**Amiralul oceanului Cristofor Columb de Felix Aderca**

*Un om cu întreite zale şi cu pieptul de aramă  
Şi decât Nepiun mai mare în măreţul lui trident  
Spintecă Oceanul falnic ce la luntrea lui se-nhamă  
Şi din fundurile lumii ne arunc-un continent!*

POETUL NAUM, 1892  
Cu prilejul a 400 de ani de la descoperire

PARTEA Intai

În dimineaţa zilei de vineri din ajunul Paştilor anului 1481, clopotele Lisabonei umplură văzduhul limpede cu zvonul lor amestecat. Ecourile, răsfirânte de colinele dinspre Răsărit, se întorceau din nou. Asupra cetăţii, asupra râului Tago, cu ţărmurile lui. Acoperite de magazii şi căsuţe de piatră albă, asupra numeroaselor corăbii cu pânze ancorate în port, pieirzându-şi sunetul departe, pe întinderea albastră a Oceanului nesfârşit.

— Au luat-o cam devreme cu slujba în vinerea asta a Paştilor… bombăni încruntat tânărul Gristof, aruncându-şi pe umeri mantaua lungă, în gluga căreia atârnau greu câteva bucoavne cu scoarţe de lemn şi încheietori de piele.

Se opri în pragul micii locuinţe de la capătul de sus al uliţei, de unde începea costişea repede cu lunca-i de pini. Niţei încurcat zise fratelui mai mic, Bartolomeu, aplecat cu barba tăiată italieneşte asupra unui vas de aramă:

— Nu ştiu când mă-ntorc, acasă. Sunt grăbit! Să nu m-aştepti nici cu cina…

— Grăbit… Grăbit… bombăni Bartolomeu, aruncând o pirivire ascuţită pe urma fratelui mai mare.

Cristof pornise repede la vale, cu mersul hurducat de bolovani, cu ceafa izbită de ceasloavele din glugă.

Bartolomeu ferchezuit ca în fiecare dimineaţă, mână cu nuieluşa o capră neagră spre tăpşanul din vecinătatea luncii.

„Numai de n-ar sări uluca în cimitir 1 îşi spuse.  
Să-mi mai aprind paie-n cap cu paznicul 1“

Dar abia intră iar în odăiţa strimtă, strâmtată şi mai mult de cele două paturi înghesuite cap la c-ap şi de măsufa pe care-şi desena Bartolomeu hărţile, că se opri, se lovi cu palma peste frunte şi zise tare:

— A uitat să ia harta! A uitat-o L.

Şi furios, se repezi afară în uliţă, să-şi strige uitucul de frate. Dar Cristof nu se mai zărea. II înghiţise întortocheata uliţă care şerpuia prin cetate până-n port.

Bartolomeu desenase o hartă nouă pentru genovezul Geronimo del Puerto, neguţător de sclavi negri în Lisabona, bogătaşul umflat ca un burduf, care nu s-ar fi urcat pe o caravelă să-l tai. Cristof uitase harta la care fratele mai mic lucrase câteva zile! Cu del  
Puerto fraţii Columb căzuseră la înţelegere după o lungă tocmeală, căci era zgârcit: doi dubloni de aur, din care neguţătorul de sclavi reţinea din vechea datorie numai unul şi ar mai fi rămas fraţilor în casă încă unul, de cheltuială pe cel puţin cincisprezece zile. Şi Cristof – unde-i erau minţile? — pleacă şi lasă harta pe masă… Pleacă, grăbit! Ce va spune del Puerto? îngâmfat şi repezit cum e, s-ar putea să strice înţelegerea când va da în port peste Golumb fără hartă!

Grăbit!

Bartolomeu, oprit dinaintea mesei, cu capul plecat dintr-un vechi obicei, căci altfel înalt cum era ar îi dat cu ţeasta-n bagdadie, rămase cu ochii lui albaştri, mari, deschişi, asupra hărţii pe care o lucrase de data aceasta în trei culori, spre a încânta pe cumpărător şi a ispiti poate şi pe alţi neguţători din port, pe vreun navigator.

Harta nu înfăţişa întreg pământul cunoscut atunci.  
O asemenea hartă n-ar fi interesat pe nimeni sau poate doar pe cosmograful curţii Behaim, de la care aflase că-şi construia singur un mapamond, un glob.  
Bartolomeu desenase numai pairtea de Apus a Mării Mediterane, Sudul Spaniei şi Portugaliei, foarte amănunţit coasta de Apus a Africii, până la Fluviul de Aur şi Senegalul – până unde putuseră ajunge odinioară caravelele Navigatorului, don Enric, straniul prinţ de la întâia jumătate a veacului. De-atât aveau nevoie navigatorii regeşti şi cei tocmiţi de neguţătorii din Lisabona, de atât şi nu mai mult. Spre apus, către insulele Madeira, Canare, Azore nu se îndrepta mai nimeni, nefiind încă prea rodnice, dar spre Miazăzi către Guineea şi Fluviul de Aur pluteau mai toate vasele! Căci de aci se întorceau – când se întorceau! — încărcate cu nisip de aur, cu piperul african, atât de necesar şi preţuit, atât de ieftin faţă de piperul indian, care abia se mai găsea. Ba se întorceau şi cu sclavi negri, vânaţi cu buldogi sau cumpăraţi de la regii africani pe lucruri de nimic: clopoţei, sticle colorate.

„E jalnică îndeletnicirea de cartograf, nu mai încape îndoială” – gândi Bartolomeu încruntat.

Era grea chiar şi aci la Lisabona, unde se întâlneau acum navigatori genovezi, veneţieni, francezi şi englezi. Numai pentru un dublon-doi de aur pe lună sau uneori numai pentru câţiva maravedas de argint —  
făcea oare să fi pămăsit Genova, unde fraţii Goiunib îşi lăsaseră familia şi mica lor ţesătorie?

Dar cine ar fi putut prevedea că până şi Lisabona, de unde de o jumătate de veac purcedeau caraveleie spre bogăţiile Africii, în năzuinţa lor de a ajunge poate în Indiâle cu mirodenii şi nestemate, va avea curând soarta \*Genovei, soarta Veneţiei, cărora turcii le tăiaseră drumurile de Miazănoapte, de Răsărit şi de Miazăzi, de unde veneau parfumurile, mătăsuriie, covoarele şi mai cu seamă mirodeniile? Tămâia ajunsese mai scumpă decât greutatea ei în aur, iar vinurile începură a fi îmbălsămate, cu buruieni tari, fără gust, europene.

Nu trecuseră mai mult de douăzeci de ani de la moartea infantelui Enric,. Care, închis între zidurile de pe capul Sf. Vincenţiu, din Algarve, provincia de  
Miazăzi a Portugaliei, adunase în juru-i pe cosmografii din Baleare şi de aiurea, clădise nave noi, se îndatorase. Navigatorii lui, în cercetarea drumului către Indii, în pofida vechilor credinţe şi învăţături, trecuseră, iată înfricoşătorul cap Bojador, ocolindu-i stâncile, descoperiseră Guineea. Dar drumul deschis rămăsese de-atunci, de la moartea acelui dârz, şi neabătut infante, necercetat de vreun urmaş.

Genova şi Veneţia se mulţumesc acum să-şi jefuiască una alteia caraveleie încărcate cu mărfuri, în loc. Să se unească spre a deschide măcar una din vechile căi răsăritene spre Indii. Comerţul lor se face acum mai mult cu ţările de Miazănoapte, iar mirodeniile atrt de gustoase ale Răsăritului trebuie -să le plătească în aur greu, la preţuri înzecite – adăugind pe deasupra şi grase, prea grase bacşişuri vameşilor musulmani de pe coasta Siriei, Mării Negre, de la Alexandria. De aceea navele se îndreaptă tot mai rar spire Răsăritul Mediteranei, de aceea hărţile cu acea parte a lumii nu mai au nicio căutare, de aceea Bartolomeu Cdlumb a fost ispitit să părăsească Genova, să-şi caute adăpost şi hrană în Portugalia, ţara navigatorilor-cutezători ai infantelui Enric.

Bartolomeu, plin de aceste gânduri, clătină încet capul şi lăsă pumnul greu pe harta uitată.

— Da, da… şopti el cu amărăciune. A fost un ceas nenorocos! Familia aşteaptă zadarnic acasă ajutorul nostru, al lui Cristof şi al meu… Şi azi, la bătrâneţe, ei trebuie sa mai bată postavul la războiul de lemn, să se ciorovăiască, duşi uneori la judecată de neguţători, pentru lină, vopseluri, bani neînapoiaţi la timp…

Bartolomeu fu atât de copleşit, că nu băgă de seamă tăcerea care se lăsase deodată asupra întregului oraş – neobişnuita absenţă a zvonului de clopote în această Vineri a Patimilor.

Ceas nenorocos! Da, da, plecarea din Genova se făcuse într-o zodie neprielnică…

Cine ar fi putut prevedea că nu va duce nimeni mai departe străduinţele infantelui Enric? Regele Alfons e dornic de bunuri şi măriri mai apropiate. Se amestecă în treburile cam încurcate ale Castiliei învecinate, spre a şi-o însuşi. O căsătorie, neîmplinită totuşi cu urmaşa la tronul Castiliei, căreia în derâdere i se spunea Beltraneja, adică fiica nobilului Beltran şi nu a răposatului rege Enric, trebuia să-l facă moştenitorul drept al tronului Castiliei! Dar adevărata moştenitoare, aleasă a cortesurilor şi oraşelor, Isabela cea bălaie, unindu-se cu regele Aragonului prin căsătorie şi interese, izbuti să înfrângă uneltirile unora din nobili şi să alunge pe hulpavul rege portughez.

Alfons amărât fugi în Franţa, unde crezu că va dobândi ajutor, de-aci, vru să plece în pelerinaj la Ierusalim, se răzgândi şi-şi reluă tronul. Gu un asemenea rege, în care sălăşlui a un asemenea suflet, cine în Portugalia să fi preluat moştenirea infantelui Enric?…

Dar oricum! Oricum! Câteva. Car avele portugheze tot mai cercetau coastele continentului de la Miazăzi,

Africa misterioasă. În gura fluviului Tago, în portul Lisabonei se întâlneau acum, ca la un punct de pornire, navigatori, neguţători, caravele, din toate părţile Europei. Poate că mai era o nădejde!… Poate că nu era totul pierdut! Iar Bartolomeu, cu răbdare şi credinţă, să nu înceteze de a desena hărţi, de a ţine legătura cu oamenii din Lisabona, în mâinile cărora se aflau poate firele viitorului, ale unui viitor de glorie şi belşug. Timpul trecea oricum – va trece şi acest timp neprielnic…

Dar cum de a uitat Cristof harta acelui îngâmfat de Puerto?

Grăbit! Grăbit! Totdeauna a fost Cristof prea grăbit!…

Bartolomeu ieşi în curticieă. Îşi tăie câteva surcele şi ramuri mai groase de pin uscat şi intră apoi în odaie să pregătească ceva pentru masa de prânz, căci Bartolomeu era nu numai cartograf, ei şi gospodina sărăciei fraţilor Columb.

Amintirile parcă-i mai potoleau ciuda împotriva lui Cristof, îi readuceau în minte înfăţişarea nobilă, înaltă şi puternică a fratelui mai mare, pe care nu-l înţelegea totdeauna, dar pe care-l iubea şi în care presimţea o tainică forţă, menită poate să salte dintr-o dată din lipsuri pe cea mai înaltă treaptă a vieţii, pe el, Cristof, pe fratele-i mai mic Bartolomeu, poate întreaga lor seminţie. De ce nu?

Grăbit fusese Cristof de copil, când cu faţa-i roşcovană, îmbujorată, cu pletele pe umăir, se strecura din atelierul părintesc şi nu mai ştia nimeni de el zile întregi. Se întorcea ostenit, istovit, cu o desagă plină de peşti, cu ochii mari, albaştri, în care rămăsese parcă tot cerul mării. Ajutase pe corăbii la mânuirea pânzelor, plutise cu pescarii din Genova, departe, dincolo de coastele Sardiniei…

— Postăvar eşti tu, sau tâlhar de mare? îi certa cu blajinătate mama, seara, în vreme ce bătrânul Columb cu cei trei feciori şi fiica adăstau în jurul mesei să se prăjească peştii, iar pâinea aburea încă pe talerul de lemn.

— Pescar! Pescar!… râdeau fraţii de Cristof.

— Nu râdeţi! îi certa bătrânul.

Şi întinzând braţul ca un fel de sceptru, el rostea domol, bine accentuat, cu o mândrie crescută din umilirile de fiecare zi:

— Cristof nu e pescar, precum văd că n-are tragere de inimă să rămâie între noi postăvar. Eu cred că sălăşluieşte în el vreunul din strămoşii noştri, căpitani pe plaiurile Lombairdiei!

Bătrânul Columb pomenea adesea de seminţiile bălane şi roşcovane scoborâte din munţii de la Miazănoapte ai Âlpilor, în vremurile de demult. Tot din ele se trag cei doi amirali Columb – spunea – veri de-ai lui, care au străbătut mările până-n Crimeia şi au băgat spaima în sarazini. Unul, numai cu un braţ şi numai cu un ochi, tot mai pândea şi atunci pe mări, amestecat în certurile dintre domnitorii din Sudul  
Franciei şi cei din Sudul Italiei.

Mama aducea pe tăblie de aramă peştii fripţi pe care presăra cimbru. Îşi certa bărbatul cu glasul ei gros şi totuşi atât de blajin, ca un flaut sau un corn de pădure:

— Domenico, de ce vâri în capul copilului astfel de închipuiri? Toţi copiii pescuiesc bucuroşi! Le place mai mult în barca plutitoare sub soare, sub nori sau sub lună decât la războiul de ţesut, în încăperile astea mici, întunecoase şi înăbuşite… Postăvar se face şi Cristof, ascultă-mă ce-ţi spun eu! Numai să crească el ceva mai mărişor!… Şi, la peşte, măi copii, mai lăsaţi vorba, să nu vi se oprească un oscior în gât!

— Astfel de închipuiri? izbucnea în derâdere bătrânul, preanecăjitul şi amărâtul Domenico, bucuros de a se putea mândri cu spiţa-i glorioasă, dacă nu se putea înfăţişa nici măcar ca un datornic de cuvânt.  
Astfel de închipuri?…

Şi amintea – a cita oară? — soţiei, că ei, Columbii, au neamuri în Piemont, în Plesantino, care încă îşi mai văruiesc cu albastru pereţii dinafară ai caselor, pe care zugrăvesc semnul heraldic al spiţei lor, tirei hulubi de argint, sub cântarul dreptăţii, sprijiniţi de deviza: Fides, spes, caritas.

— Hei, Fontanarosa! Suzana Fontanarosa scumpa mea soţie! Neamul Fontanarosa din care te tragi nici nu ştie că. A intrat intr-o seminţie străveche de căpitani lombarzi, şi tu eşti astfel, fără să-ţi dai seama, o zămislitoare de amirali!…

Bătrânul râdea apoi cu atâta poftă de acest adevăr glumeţ, că-l îneca tuşea şi sughiţul, de. Trebuia uneori să plece de la masă.

Şi numai din. Pricina. Grabei, Cristof n-a fost ca ceilalţi fraţi, ca părintele lui, un bun postăvar. Căci nu împlinise paisprezece ani şi nu l-a mai văzut nimeni din ai casei. Nu pescar, matelot dorea să fie, să i se deschidă în fiecare dimineaţă dinaintea ochilor alte zări, să adaste cu inima zvicnind sub zale laolaltă cu ceilalţi mateloţi caravela străină, pentru o norocoasă şi fericită piraterie. Şi acum, pe zile de ploaie, risiof cam şchiopăta şi gemea – semnele unei răni din cine ştie ce luptă pe mare.

Nu tot din grabă era să-şi piardă viaţa la douăzeci şi doi de. Ani, când pe vasul genovez, care se îndrepta cu o încărcătură spre Lisabona „s-au pomenit marinarii Liguriei pândiţi de o caravelă franceză?… Lupta a fost: grea, din zori. Şi până în seară, aruncând unii împotriva altora torţe de răşină aprinsă, căci din pricina furtunii, nici ghiulelele bombardelor, nici săgeţile arbaletelor nu-şi mai atingeau ţinta – până când nerăbdătorul Golumb, dimpreună cu tovarăşii, lui, manevrară vreo două pânze şi prinseră cu scoabe ascuţite-de fier vasul lor de vasul duşman – să dea lupta piept la piept. Dar vasele între timp luaseră foc şi nimeni mu le mai putu desprinde. Părăsind încărcătura, ameninţaţi de aceeaşi moarte, se aruncară toţi în valuri. Şi pieriră mai toţi. Columb, căruia norocul sau nenorocul – cum spunea uneori în ceasuri de nerăbdare— i-a trimis o bârnă în braţe, s-a agăţat şi, a. Minat-o spre. Ţărmul. Portugaliei din vecinătate-  
De-aci, cu ajutorul. Localnicilor, dotdeauna miloşi cu naufragiaţii, ajunse la Lisabona, unde; găsi îndată pe fratele m.ai mic, Rartotameu, fugit şi el din Genova, harnic, şi. Priceput. Cartograf,. Cunoscut de toţi navigatorii: şi neg. Usto. Rii portului.

Şi xe. Trnăr cutează a se. Însura, mai înainte de a-şi fi găsit o bună -şi fructuoasă. Îndeletnicire, pentru întreţinerea. Familie]?… Cum a ajuns la Lisabona,  
Cristof, dus. Pesemne tot. De demonul grabei care sătăşluia ân el, flăcău chipeş, se lăsă prins— unde? —  
î: n chiar cuprinsul mănăstirii ’fetelor de neam bun —  
de cine? de. Graiurile îndrăgostite deodată ale fiicei lui Peresdrello, căpitan între. Căpitanii infantelui Enric, de la care primise un dar insula Porto-Santo, nu departe de Madera.

Cristof ise însoară! Se Însoară pe doc!… Noroc că mama fetei— . Văduva Perestreho— a adunat în casa ei pe neghiobii de însurăţei…

S-ar putea. Spune, dacă: ne. —gândim bine – îşi urmează firul amintirilor. Bunul Rartolomeu, tocind repede ceapa şi morcovii pentru supa de peşte – că această. Grabnică însurătoare n-a fost din partea lui  
Gristof, chtar fană rost… Ieşit acum din starea de vagabondaj şi linge-blide, de vânzător ambulant în căutare de clienţi, Cristof, ca ginere al lui Per. Estirello, fu primit în. Casele cltorva neguţători şi putu să-şi reia viaţa pe mare, după. Care nu încetase de a jindui.

Şi. Astfel i se dădu pe mină o.. Corabie mică, dar cu fundul lat, -o urca portugheză şhcâtiva matelqţi… Cristof Golumb purcese în grabă. Şi. El.pe. Calea deschisă de navigatorii infantelui Enric, spre ţărmurile cu surprize şi pericole ale Africii. Dar mai mult decât o încărcătură-două de sclavi negri nu putu aduce. Mai bănoasă. Păru călătoria la Madera unde, cu banii şi din însărcinarea lui Centririone, neguţător genovez şi ei, un beţiv şi un mâncău, Cristof cumpără o mare câtime de-zahăr, din trestiile care începură a fi îngrijite şi lucrate de noii sclavi. Ce s-a întâmplat după aceea nu ştie bine nimeni – nici măcar bietul Cristof, care în locul unui câştig se pomeni vârât într-un proces, de unde trebuia să ajungă drept sub biciul zbirilor, în văzul lumii, în piaţa mare din Lisabona.  
Dar abia scăpat din această năpastă – mari sunt minunile tale, Doamne… gândeşte Bartolomeu, făcându-şi cruce şi mai aruncând o uscătură în cuptor – că repezitul Cristof porneşte pe o caravelă tocmai spre „ultima Tule“, cea mai depărtată insulă cunoscută din marea de Miazănoapte – spre Islanda!… Şi cu ce câştig? Niciunul /… Cristof, seara, la cină, a băiguit o dată că această călătorie nebunească i-ar fi fost de mare folos: că ar fi băgat de seamă ce nepotrivit socoteau piloţii gradele, distanţele şi că ar fi aflat de unele drumuri negustoreşti, printre gheţuri, până la un ţărm departe, spre Apus, de unde navigatorii se întorceau cu tot felul de piei scumpe şi de peşte mare…

Cu astfel de năzdrăvănii şi poveşti copilăreşti îşi umplea mintea şi-şi risipea viaţa acest prea grăbit, acest zănatic de Cristof, până când soacra îşi trimise ginerele şi fata, pe cale de a naşte, >la Porto-Santo, insula guvernată de alt ginere al lui Perestrello.  
Porto-Santo!… Insula pustietăţii!…

Şi Bartolomeu râde singur…

Bieţii locuitori ai insulei îşi duc zilele de azi pe mâine pe urmele unor capre şi oi cu o carne amară la gust, din pricina unei buruieni păscută de nevoie. Grânetfe ar creşte, de bună-seamă, ar creşte şi legumele – dar cine mai cutează să muncească pământul negru, ca de lavă? Căci insula, din ziua în care navigatorul Perestrello avuse nesăbuitul gând să o cultive, adusese cu el şi câteva perechi de iepuri  
— De atunci iepurii au împănat "coci aur îi, văile, munţii, păduriile şi stârpesc, văzând cu ochii, toată vegetaţia. Porto-Santo! Insula iepurilor! De-ar fi avut  
Perestrello gândul tovarăşilor care primiseră în dar de la infantele En. Ric insula Madera! Neştiind ce să facă în acele uriaşe, nesfârşite păduri prin care abia puteau pătrunde, noii veniţi le-au dat foc. Şi au ars codrii şapte ani, lăsând în loc o insulă de cenuşă, bătută de valurile sărate ale Oceanului. Dar urmaşii veniţi de pe continent – isteţii! — au sădit în cenuşa hrănitoare trestie de zahăr şi viţă de vie, de nu se află acum nicăieri zahăr mai dulce, vin mai gustos şi mai tare ca-n Madera!

Şi pe neaşteptate – grăbit ca totdeauna!

— Cristof se iveşte iar la Lisabona, fără soţie, fără micul f Diego, noul născut. Duce cu el pretutindeni şi doarme cu ele la căpătâi un teanc de cărţi, hărţi şi însemnări  
— Cică ale fostului navigator Ferestrello. Ce e în mintea lui Cristof acum, cine poate şti? Parcă nu-l mai interesează nici vânzarea evangheliilor celor noi, nu scrise cu mâna, ci tipărite, pe care i le-a adus un călător din ţările germanice, iar de copierea cărţilor lui Aristot, atât de căutate de unii canonici, nici nu vrea să mai ştie. Nu pomeneşte nimic din ce-l mistuie lăuntric. Vorbeşte singur – uneori. Alteori râde, de parcă ar fi luat din sfinţi, sau se încruntă şi strânge pumnii, de parcă âr adăsta un diavol nevăzut, căruia să i se arunce în piept. Sare de pe scăunelul de lângă cuptor, unde a privit jarul stingându-s. E, şi cu capul? dat pe spate, cu ochii ţintă spre bagdadie, înjură italieneşte, scrâşnind.

Ce se va fi. Întâmplat la Porto-Santo?… Să-şi fi încărcat sufletul cu viaţa cuiva?… Să fi omorât şi să fi fugit?…

De ce şi-a lăsat soţia şi copilul departe, la mica vie a soacrei din Estramadura, în vecinătatea mănăstirii Evora?

Bartolomeu, încărcat de atâtea întrebări, cărora nu le poate da niciun răspuns, se ridică deodată şi el de pe scăunelul din faţa cuptorului. La timp – căci fiertura, a cărei spumă nu fusese îndepărtată, acum da în foc.

Rămase uimit apoiuluit; eu lingura cfe lemn în aer; nu se1 mai auzeau clopotele —clopotele’cm acorduri prelungi, adinei, din; Vinerea Patimilor!

Ce se mai întâmpla şi îh această îndrăcită Lisa>  
bona’?…

NOUL REGE TAIE CAPETE

Cristof coborâr în port aproape în fiigă> şi abia W  
trăgea sufletul. Dar nu mai avu nevoie să se bească de mulţimea; pestriţă’ a negustorilor, hamalilor, mateloţilor, a bătrânelor maure care aţineau drumul oricui, oferind’buruieni mirositoare îm cutiuţe de lemn, clondire de parfumurr tari pe oricât’ de puţin, un soldos de aramă.

Nici năirile-i subţiri nu mai! fură izbite de mirosul obişnuit de cui soare, care bătea toate1 celelalte mirodenii, de fumul albăstrui al aspătăriiior mărunte, în care ziua şi noaptea se4 frigeau hăler de berbeci, cu mirosul greu al osinzei încinse: Şi dei ce, unde pierise larma voioasă a mulţimii mateloţilor, strigătele negustorilor; certurile zgomotoase, chiotele unor cheA  
fiii în jurulbutoiaşelor desfundate în faţa? aspătăriiiorsunetele adinei ale ghitarelor, întovărăşite de câte un glas de cântăreaţă plângătoare şi> nazală?  
Portul erapustiu, încrenlenit. Caravelele se temeau parcă a se mai legăna, pe valurile care veneau tot mai istovite din guira largă a fluviului. În acea linişte şi singurătate-, Columb fu izbit pentru întâia oară de vastitatea portului, caro din pricina mulţimii înghesuite i se păruse totdeauna cam strimt —  
şi nu mai recunoscu, locurile de. Acostare, ulicioarele alcătuite de şirul dughenelor de. Lemn „care. Piereau şi se iveau la loc, după anotimp, după. Nevoi şi după norocul negustorului.

Columb avea aci întâânire cu ebreul Iosif, folosit de curte mai mult pentru tainicile-i ştiinţe tahnudice.

Dar era ebreul şi un ajutor al astrologului care urm bla prin castel În halat de mătase galbenă, zugrăvit cu lună şi stele de argint, calculrnd amândoi şi verificând prezicerile după mersul planetelor. Trebuia  
Columb să-i dea un Aristot, copiat cu slovă curat curgătoare după un text mănăstiresc – de care ebreul Iosif de mult ducea lipsă. Şi trebuia mai cu seamă Columb să-i vorbească iar de gândul călătoriei spre Apus, pe unde mai curând se putea nimeri în Indii şi dacă nu cumva asr putea ajunge dinaintea regelui Alfons, sau a i înmâna măcar, în vreun fel oarecare, cererea audienţei – prin ebreul Iosif de-a dreptul.

Nu era >ebreul Iosif persoana cea mai însemnată sau cu cine ştie ce trecere pe lângă rege, dar persoana cea mai potrivită era, nu mai încăpea îndoială!… Mai stătuseră de vorbă, când îi arătase ebreului o evanghelie tipărită, nu copiată, în felul cărţilor neamţului Behaim, adusă de un călugăr saxon, din Colonia? Din Nurnber. G? Cine ştia bine anume de unde. Despre o călătorie pe Ocean, drept înainte, către Apus, mai tăinuiseră de câteva ori de mult, înainte de plecarea lui Columb la Porto-Santo.  
Ebreul Iosif o ţinea morţiş cu măsurătorile de grade, în lung şi-n lat, ale pământului şi dintre cifre nu l-a putut smulgeColumb nicio clipă.. Erau bune, nu mai încăpea îndoială, foarte bune algebra şi geometriile lui, şi de bună seamă că tabelele de declinare a soarelui în jurul globului puteau fi de mare folos navigatorilor pe viitor. Şi nici ciudata lui încercare de a înjgheba un astrolab mai precis nu era de dispreţuit…

Unde să-i caute acum pe ebreul Iosif?

Călăreţi mauri, cu iataganele scoase, în halate negre acoperite de fireturi, cu turbane albe, scoborau costişea dinspre cetăţuia regală, un pâlc pe un ţărm, alt pilc pe celălalt ţărm al fluviului, înaintând către  
Ocean…

Fusese oraşul cuprins iar de musulmani?… Nu se putea crede! De aproape o jumătate de veac, arabii nu se mai clintiseră din Maroc. Călăreţii luau în stăpânire portul, în întregime.

Cuprins de o teamă neaşteptată, mai mult din pricina minţii înmărmurite în neînţelegeri decât de neobişnuitele îmtâmplări din juru-i, Golurnb se trase repede într-una din ulicioare, o rupse la fugă, apoi se opri o clipă şi intră în cea dintâi ospătărie, unde i se păru că aude zvon de glasuri.

Clăţiva marinari bretoni, roşii ca şi cărămida arsă, graşi ca nişte boi nepuşi la jug, priviră cu ochi mari la noul venit, a cărui înfăţişare de călugăr în alte împrejurări ar fi dezlănţuit un şuvoi de râsete, batjocuri şi glume.

Ospătarul oacheş ca fundul ceaunului, cu un ochi acoperit de albeaţă, lămuri pe noul venit, arătând cuptorul stins, de pereţii căruia atârnau doi berbeci de curând jupuiţi, ale căror piei siângerânde mai zăceau morfolite jos, pe podeaua de lut.

Spre ziuă murise regele Alfons, aşa precum prezisese medicul Rodrigo, iar noul rege Joao, feciorul, îşi chemase numaidecât din grajduri, unde cică aveau numai grija unor iepe şi armăsari din Arabia, vizitiii şi călăreţii musulmani, garda lui tainică şi ocupară toate intrările cetăţuii. Veniţi de Paşti cu daruri din provinciile pe care le stăpâneau cu străşnicie, nepoţii răposatului, verii infantelui Joao, ducele de Braganza şi episcopul de Evora, amândoi în zale de cavaleri şi mantale de catifea albastră, fură numaidecât tăiaţi de noul rege, cu scurtul lui iatagan. Mai înainte trimisese ştafete în toată ţara, după sfatul medicului Rodrigo, să poftească numaidecât de sfintele sărbători nobilii toţi din castelele, cetăţuile şi mănăstirile lor, din Tras os Montes de la Miazănoapte, până-n Aâgarve, din Miazăzi.

Un fior trecu prin inima lui Columb şi o nouă speranţă!… Spre uimirea celor din jur, surâse. O  
lumină ciudată izbucni parcă din chipu-i cu pomeţii rotunzi şi pletele-i roşcovane sclipiră în câteva raze ale soarelui primăvăratec. Clătină cu umerii lui lairgi gluga încărcată de tomuri şi făptura-i ’naltă ca a unui tânăr cedru, crescu parcă şi mai naltă. Ceru o pulpă crudă de berbec, o bărdacă de vin de Madera, ie plăti repede – şi nu dispireţui nici cutioara cu buruieni mirositoare pe care i-o întinse una din copilele maure, pe care le zări ridicându-se deodată dinapoia cuptorului, privindu-l cu ochi mari, ca nişte ferestre deschise deasupra zaimfului de pe faţă. Le cumpără şi gutuile, naramzele scoase repede din sân, pe care după ce le mirosi cu poftă, le vârî pe toate în glugă.

Plecă repede, cercetat din urmă cu uimire de tnateloţii străini.

În aceeaşi seară, fraţii Columb, în vreme ce luau cina la lumina opaiţului de untdelemn, se pomeniră cu ebreul Iosif gâfâind de urcuşul colinei şi graba mersului, cu rânjetul dinţilor lui mici şi gălbui. Din bucatele necurate ale prietenilor creştini nu se atinse, dar supse o naramză şi sorbi de câteva ori dintr-o cană de vin.

Venea după Aristot II răsfoi cu nerăbdare, cu mulţumire, şi-l vârî numaidecât în buzunarul dinăuntru al îmbrăcămintei lui prea largi pentru măruntul, subţirele-i trup. Apoi arătând cu degetul lung, tremurător, la hârtia întinsă pe masa de sub fereastră, zise înicet:

— Meştere Bartolomeu, ai desenat aici în mijlocul Oceanului şi insula Sfântului Brandan şi insula  
Celor Şapte Cetăţi, şi insula Mâinii-lui-Satan, Satanaxio. Le-ai văzut dumneata? Le-a văzut cineva?

Bartolomeu, jignit, se ridică de la cină şi, aplecat să nu-şi lovească ţeasta de bagdadie, răspunse cu vocea-i groasă de uriaş, arătând şi el harta:

— Se poate o hartă a Oceanului fără ele?… Cine ar mai cumpăra-o?…

— Asta aşa e, făcu ebreul Iosif şi se aşeză pe lădiţa de lângă uşă. Sunt şase ani de când, din porime a răposatului rege, ani sterisdocumentul după  
Gare Fernando Talles^ dobândeşte dreptul de a stăpini toate insulele Oceanului, pe. Care le va descoperi. Ne-am bucurat toţi cosmografii din cetăţuie de această cutezanţă a lui Fernando Tal Ies, că vom avea în sfâirşft o hartă a Oceanului bine dovedită. Dumneavoastră aţi mai auzit ceva de Fernando Talles?  
Nici eu.

Şi trupul ebreului Iosif fu scuturat de un râs sec, sacadat ca un sughiţ frenetic, înctt şi cocoaşa-i nefirească, din pricina încovoierii, se destinse şi o clipă pieri. Râse multă vreme, abia trăgând şuierat aerul prin nările-i strimte, oprit de umflătura din mijloc a nasului adus, care atârna greu în chipu-i prelung ca de rnânz. Apoi îşi şterse eu mâneca pleoapele roşiatice, umezite de lacrimile rasului.

— La Porto-Santo – zise Cristof foarte liniştit —  
am întâlnit şi eu un dulgher cam beţiv, căci nu l-am văzut niciodată treaz, care spunea că pleca de obicei pe vremea asta pe Ocean departe spre Apus, şi totdeauna i se năzărea înainte un ţărm larg, o insulă care cuprindea toată zarea. Da orieât ar fi lăsat barca lui cu pânze dusă de vânt spre Apus, ţărmul se muta şi el tot mai departe, <ie parcă fugea, încât nu l-a putut ajunge niciodată.

— II auzi? făcu Bartolomeu către ebreul Iosif, arătind cu bărbia pe Gristof şi tăind felii, felii, o: gutuie rumenă. Râde de dulgherul din Porto-Santo, dar nici el nu gândeşte altfel! Spune-i să-şi ia nădejdea! Să se îmbarce mai bine pe o caravelă şi să purceadă spre  
Guineea, unde s-au găsit nisipuri de. Aur şi piper bun de Africa. Merg şi eu! Da, da, spre Africa merg şi eu!

— Crezi, meştere Iosif, că vom face cu noul rege  
© ispravă? îmi cunoşti planurile! zise Cristof ridicându-se deodată. Crezi?… Nu-mi trebuie decât două-trei câravele, hrană şi muniţii pe un an. Atât! Şi vă aduc de. Pe Ocean o hartă adevărată – şi drumul deschis către Indii!…

Ebreul Iosif îşi scoase tichia de blană, roşcată de vulpe, îşi scarpină chelia care-i cucerise până; după urechi capul cu plete cărunte şi răspunse domol, privind cu ochi măriţi drept înainte, de parcă vorbea numai cu sine:

— Da, da, cu Joao cred că se poate face treabă;!:..  
Nu-i place să stea cu miinile-n sân şi nici să rămâ’ie mai prejos decât Isabela de Castilia şi Ferdinand de  
Aragon, uniţi să alunge pe mauri din Granada\* să domnească peste toate Spaniile. Da, da!… Joao nu suferă de foame niciodată, că e subţire ca un ţipar, doar de ambiţie şi de necaz suferă! Nimeni nu ştia de garda lui tainică de musulmani, puşi la caii arăbeşti, de ochii lumii şi ai răposatului rege. A aflat şi de isprava Isabelei, care a luat înapoi de la nobili tot ce jefuiseră şi primiseră cică în dar de la nevolnicul acela de Enric – căruia îi curgeau balele în barba rară, gălbuie —castelele şi moşiile. Iar cu două tunuri aduse din Italia a pus la pământ toate cetăţuiâe care nu se supuneau. „Haha!“\* a râs şi a răcnit Joao, când a aflat de isprava reginei de Castilia! „Straşnică muiere-!… Şi pe una ca ea socotea s-o înlăture taica. Haha! Taica tocmai trăgea să moară“…

Ebreul Iosif muşcă furios din gutuie, apoi mestecă repede, cu cerul gurii aţâtat de acreala cea dulce şi aromată..

— Da, da, cu Joao se poate face treabă!… Când au sosit nobilii cu suita, cei de arme ş-ii cei de odăjdii, că la moşiile, în oraşele şi cetăţile lor stăpânesc la fel, regele Joao din balcon le-a urat bun. Venit şi i-a rugat să. Urce fără suită, fără armuri – pregătiţi numai pentru petreceri. Din cetatea regească fugiseră toţi, după uciderea verilor; fugise episcopul  
Diego de Ortis, ba şi doctorul Rodrigo… Doi paji, galbeni ca ceara, sunau din trâmbiţele de argint tot felul de cântece, Ia intrare, să creadă noii veniţi că era înăuntru mare zaiafet.

Ebreul Iosif tăcu deodată. Mâinile îi tremurau.

— Eu n-am fugit! urmă cu-n surâs care aducea a rânjet. Ca să nu spuie: „A fugit şi ebreul Iosif, fricos ca toţi ai lui…“ În sala tronului unde se afla butucul, nobilii au fost aduşi de un maur cu buze groase, unul câte unul. Doi sclavi negri, cu satâre scurte, retezau capetele. Din odaia învecinată, unde scriu de obicei căci acolo s-au strâns cărţile, pergamentele, tablourile, manuscrisele şi hărţile, auzeam în răstimpuri opintirea călăilor: ha! şi căderea ţestei: zdup!… Şi trompetele de argint de la intrare cu sunetele lor voioase parcă ţopăiau în toată cetăţuia. Câţi să fi tăiat călăii?… Prea târziu mi-a dat în gând să număr. Dar tot am ajuns până la vreo şaizeci…

O sudoare rece broboni fruntea şi apoi bărbia prelungă, tremurândă a povestitorului.

— Zici că se poate face treabă cu regele cel nou, hai, Iosif? stărui Cristof nerăbdător, cu ochii ţintă în ochii alburii ai ebreului.

— Şi deodată mă auzii strigat!… îşi urmă el povestirea.

Ebreul Iosif sări de la locul lui, de parcă auzea şi acum, aievea, glasul crâncenului domnitor.

— M-am pomenit între leşuri şi’ capete sângerânde şi m-am împiedicat de o manta de catifea, de am crezut că mă trage mortul jos, la el. Regele cu părul negru, zbârlit ca de furtună, cu mănuşile de fier pe coapsele zalelor, cu încălţările ascuţite şi ciorapii până sus la pulpe mânjite cu sânge, îmi arătă grămada: „Îţi place?“ zise. Şi râse. „D-apoi, ticălosule, – strigă deodată la mine apropiindu-se cu ochii ieşiţi din cap, —  
de ce nu mi-ai reamintit la timp de Ferrante, regele de la Neapole, care şi-a îmbălsămat şi împăiat rubedeniile ucise, după ce le-a cusut capetele la loc, ca să poată benchetui cu ele între luminări în fiecare seară?“…  
Treaba asta numai Rodrigo era în stare s-o facă, dar doctorul a fugit şi el ca o potârniche speriată!

Ebreul Iosif tăcu. Înghiţi în sec, deşi mai ţinea între degetele-i lungi gutuia muşcată, se aşeză la loc, pe laviţa de lângă uşă.

— De crâncen, văd că e crâncen regele tău! zise repede Ciristof.

Şi rfee scurt, puternic, bătând pe Iosif pe umăr.

— Şi de ce şi-a ucis atâtea feude? întrebă încet  
Bartolomeu.

— Povestea lumii aşa merge acum, signor Bartolomeu, îl lămuri ebreul Iosif, ridicând degetul arătător în dreptul nasului. Aşa merge!… Târgoveţii, meseriaşii, neguţătorii, ba chiar şi ţărănimea din vii, de pe ogoare şi din păduri, au ei nevoie de o sută de regi care să-i judece, să-i bată cu biciul, să-i jupoaie?… Ba unul din ei întâi îi bătea, pe urmă abia îi judeca asupra neurmării poruncilor lui – şi umbla încins cu biciul. Unul oare n-ajunge în această ţărişoară? Gând unul din stăpâni taie pe toţi ceilalţi, poporul îi mulţumeşte şi de bucurie dă fuga şi trage clopotele! Cam la fel a făcut şi Isabela de Castilia —  
şi mi ise pare că mai face, cât e ea de muiere! Poartă cizme de oţel şi umblă călare. Toţi feuzii cad dinaintea armăsarului ei alb, "iar porţile cetăţilor i se deschid ca de un desoântec… Pentru o ţară jecmănită e prea destul un singur rege.

Şi cu mâna-i lungă mai luă o gutuie de pe policioară, fără a se ridica de pe scăunel.

— Atunci nu crezi c-ar fi bine, – întrebă Gristof către ebreul Iosif^ – să mă înfăţişez la cetatea regească de îndată ce s-o spăla podelele de sânge?…  
I-aş arăta regelui harta asta, scrisă în trei culori de Bartolomeu!

Şi întoarse capul către harta întinsă pe zidul de la căpătâiul patului scund.

Cu ochii micşoraţi, ebreul Iosif cercetă harta de la locul lui.

— N-ar fi rău, signor Cristof, n-ar fi rău… şopti nesigur calculatorul curţii. Dar să mai aştepţi niţel, să mai aştepţi…

— De ce să mai aştept? strigă furios Columb, ridicându-se de parcă voia să se arunce asupra ebreului, ca asupra cuiva care. —i tăia drumul către cetăţuie.

Ebreul Iosif, fără nevoie, îşi scărpina repede bărbia, trase aer de câteva ori repede pe nările subţiri, care şuierară şi, aplecându-se, grăi către cei doi frafi:

— Să caut întâi scrisoarea, precum şi harta signorului Paolo Toscanei li din Florenţa, cosmograful şi bibliotecarul, trimise acum vreo şase-sau şapte ani răposatului rege Alfons. Nu de-a dreptul regelui, ci canonicului Fernamo Martines, prin care răposatul întreba pe cărturarul florentin ce socotea el despre o călătorie drept sipre Apus către Marea Beznelor din  
Ocean? S-ar putea ajunge mai de-a dreptul pe acest drum la mirodeniile şi celelalte bogăţii ale Indiilor?  
Că un război Împotriva musulmanilor de la Marea  
Neagră şi Bosfor, de la laffa şi Alexandria era mai greu de dus, ba chiar cu neputinţă câtă vreme republicile creştine Genova, Pisa, Veneţia sunt înduşmănite, aţâţate, invidioase şi se mănâncă între ele mai furioase ca nişte ţânţari flămânzi.

— Şi ce a răspuns florentinul? întrebară în acelaşi timp fraţii Columb.

— Ce a răspuns, bine nu-mi aduc aminte, – răspunse cu glas slab ebreul Iosif, – că sunt ani de-atunci. Şi multe au mai trecut prin capul şi peste capul meu. Îmi aduc însă bine aminte că preasfinţia sa  
Martines, său fie ţărâna uşoară, citind socotelile florentinului a râs încet dând din caip – şi mi-a spus că el are alte socoteli, întemeiate pe gradele şi lungimile lui Antistene, care ar fi mai adevărate… Şi după aceea s-a pus scrisoarea lui Toscanelli la arhivă, ca să fie cercetată cu alt prilej, că acum tocmai murise Enric al Castiliei şi fusese încoronată la Segovia nepoata regelui, Isabela. Iar răposatul nostru rege, ca să pună mâna pe moştenirea spaniolă, năvăli cu pedestraşi şi călăreţi în provinciile de peste munţi. Cine a stat să mai gândească la scrisoarea, harta şi socotelile lui Toscanelli?… Dar dacă dau de aceste documente şi le arăt întâi regelui nostru de acum, înălţimii sale Joao…

Şi se opri deodată, cu ochii lui alburii, deschişi mari în văzduh.

După ce ebreul Iosii plecă în noaptea luminată doar de stelele cerului, întâmpinat ici-colo de câte un s. Lab lătrat de câine,. Cei doi fraţi se priviră îndelung în tăcere.

— Dacă nu mai poţi scăpa de gândul ăsta, – zise  
Bartolomeu ridicându-se şi mutându-se la masa cu cealaltă hartă, – că nici de nevastă, nici de copil nu-ţi mai pasă, eu spun, Cristof că n-ar fi rău să faci o scrisoare latinească învăţatului de la Florenţa…

— Da, da… bombăni Cristof, cu capul în piept.  
Cred că aşa trebuie să fac. S-o mai găsi, nu s-o mai găsi în arhiva regală scrisoarea lui Toscan el li de acum şase-şapte ani – cine poate şti?

Vorbea mai mult pentru sine. Fără a înălţa capul, urmă în şoaptă:

— Măcar pentru noul rege al Portugaliei, această scrisoare ar fi o dovadă – şi ce dovadă!…

— De bună seamă! De bună seamă! izbucni Bartolomeu, pe care ţoate aceste sterpe dibuiri ale lui  
Cristof de mult îl enervau, ca o mâncărime a pielei şi a sufletului, nevăzută.

Bartolomeu se culcă.

Cristof, aplecat pe masa de la fereastră, la lumina slabă a opaiţului, scrise pe-ndelete până la ivirea zorilor o lungă scrisoare bătrânului cosmograf de la Florenţa, amestecând pe alocuri, în năvala gândurilor şi furia simţirii lui, frazele latine cu italieneasca sprintenă din Lombardia.

SCRISOAREA DIN FLORENŢA

Abia peste vreo două săptămâni, după ce oamenii noului rege verificară toate vasele din port şi mărfurile din magazii, Lisabona îşi reluă viaţa obişnuită.

Cristof Columb căută şi el îndelung prilejul de a trimite scrisoarea prin vreun cunoscut care s-ar îmbarca pe una din caravelele gata de plecare spre porturile italieneşti.

De data aceasta împrejurările îi fură mai prielnice decât se aştepta. Plecau spre Genova doi cunoscuţi:  
neguţătorul Centurione şi Lorenzo Gerardi, mai mult cărturar decât neguţător, cu pletele albite, cu faţa palidă ca de schimnic, căruia fraţii Columb îi erau mult îndatoraţi. Îi găsi întir-o mică ospătărie tocmai de la gura Tagelui, de unde se puteau vedea cu de-amănuntul vasele care intrau în port, şi se afla din strigătele mateloţilor de pe punte ce încărcătură aduceau.  
Centurione nu era în stare să încheie vreo afacere  
mai serioasă decât la o masă îmbelşugată şi nu semna contractele decât după ce-şi golea bardaca de vin. De altfel el însuşi, chel şi roşu la faţă, scurt în picioare şi umflat în pântecş, avea mai mult înfăţişarea unui butoi.

Se adunaseră în magazii, după moartea regelui  
Alfons, atâtea mărfuri, că nu mai cumpăra nimeni.  
Sclavii negri erau mai uşor de „desfăcut”: la tăierea pădurilor, la minele din Miazănoapte, la munca ogoarelor, la spargerea pietrelor din munţi şi la căratul lor către târguri şi mănăstiri —curând, curând se vor ivi cumpărători. Iar de nu, sclavii pot fi îmbarcaţi din nou. Şi transportaţi în Spania, pe piaţa  
Sevillei. Nobilii din Andaluzia cu întinsele lor moşii au totdeauna nevoie de sclavi! Mai greu se vindea piperul african, încă nu îndeajuns de cunoscut şi preţuit. Şi Centurione avea cinci magazii pline cu piper african, pe care le oferi lui Lorenzo Gerardi la preţ bun şi cu termenele de plată îndepărtate şi împărţite pe răstimpul a câtorva ani, deşi de bani nu ducea lipsă bătrânul Lorenzo Gerardi. Dar, dornic pesemne de a mai ieşi dintre cărţile lui – de „Vita Nuova“  
a lui Danie nu se despărţea niciodată, purtând volumul de sonete în buzunarul dinăuntru al halatului de lină albă – voi să mai facă o încercare: să vadă cum ar putea vinde piperul în Spania prin cunoscuţii lui din Sevilla şi în Italia. Incât Centurione şi Gerardi se-ndreptau spre Genova, să încheie contractul la Banca cea mare, a Sf. Gheorghe, unde Gerardi lăsa o scrisoare de credit cu termenele de plată către Centurione, pe măsura sosirii mărfii celei noi în vreunul din porturile italieneşti şi spaniole.

— O scrisoare, signor Gerardi, vrei să iei şi din partea mea?

Gerardi se ridică de la masa lui Centurione, care lupta cu dinţii înfipţi în nişte cotlete sângerânde de berbec nu îndeajuns de fripte, îşi strânse mai bine halatul pe trupu-i firav şi, cu ochii zâmbitori, privi la tânărul Cristof Columb, a cărui vigoare şi tinereţe îi făceau totdeauna plăcere.

— Pentru maica, pentru taica, pentru fraţii şi sora de la Genova?… Mai sunt la Genova? Parcă au plecat să lucreze la războaiele lor pe undeva, prin Liguria!… zise Gerardi cu vocea-i blajină şi subţiată, ca de femeie sau de copil întârziat.

— Nu, nu… făcu repede Cristof, încruntându-se şi privind în jos.

Apoi, aruncând ochii în jur, cercetând dacă nu l-ar auzi cumva şi alţii, zise mai mult în şoaptă:

— Pentru bătrânul nostru florentin, Paolo Toscanelii…

— Toscanelli?… Dar cine nu-l cunoaşte! izbucni cu voioşie bătrânul Gerardi. Mai trăieşte, hai? Ce crezi?… adăugă el încet, încruntând sprâncenele-i rare, albite. Se apropie de nouăzeci de ani, în orice caz sunt sigur că a trecut de optzeci şi cinci…

— Trăieşte! Trăieşte î… îl încredinţă repede tânărul Cristof, care nu bănuise că geograful şi bibliotecarul din Florenţa ar fi atât de înaintat în vârstă, în pragul morţii nu mai încăpea îndoială, dacă nu şi mort de-a binelea.

— Ei, bravo! Ştii că-mi face plăcere să mai dau ochii cu bunul nostru Paolo? O să mai aflu de la el ce se petrece în lumea 1argă! Nu scapă călător, fie el oriunde ar fi, pe care să nu-l descoasă şi pe care să n. U-1 lege cu făgădui a la de a-i scrie, de oricât de departe, din Miazănoapte sau din Răsăritul îndepărtat.  
Ce să-ţi spun?. „Cam uitasem de ToseanellL. Dar cum tot am de gind să mă abat pe la Florenţa, de unde voi aduce poate încoace, la Lisabona, vreun tînăr pictor şi arhitect… Când se schimbă regii, demnitarii, totdeauna e nevoie de noi construcţii, noi tablouri… Aşa e? Dă scrisoarea încoace! Ai pecetluit-o?… Bun!

— Şi banii pe care ţi-i datorăm, eu şi Bartolomeu… viru să se scuze Cristof.

— Ţi-am pomenit eu de datorie? îl întrerupse  
Gerardi cu voită asprime şi puse mâna-i albă, slabă, pe mâna tânărului. Poate că în curând îmi vei face nişte copii după vechi manuscrise latineşti. Dar despre asta mai vorbim noi, când mă voi întoarce! Aştepţi vreun răspuns, anume, din partea lui Toscanelli • ?…

— Fireşte… Da… bâigui Cristof.

Şi după ce ură. Drum bun acestui negustor cu fire de cărturar, plecă repede, mai dezamăgit şi tulburat decât venise. Dacă ar fi avut câţiva bani, ar fi plecat pe jos până la vila de la Evora, la soţie şi copil, să.  
a d aste acolo până după sărbătorile Crăciunului şi ale  
Anului Nou, când trebuia să revie în Lisabona bunul  
Lorenzo Gerardi. Îi va mai aduce vreun răspuns?  
Va mai găsi în viaţă la Florenţa pe moşneagul de optzeci şi patru de ani?

Umblă prin Lisabona toată ziua, în nădejdea de a întâlni vreun genovez, vreun client de odinioară, portughez iubitor de cărţi, cărora să le vândă vreo evanghelie nouă tipărită de curând în Ţările de Jos pe o presă de lemn, sau măcar să împrumute vreo monetădouă de argint, dacă nu de aur. Şi se pomeni pe la apusul soarelui la porţile de piatră înaltă ale cartierului ebreilor. Stătu de vorbă cu un cerşetor, care-]  
rugă să împartă cina cu el, o azimă pascală, coaptă fără sare. Şi aflând cerşetorul pricina abaterii acestui vânzător de cărţi, în mintea căruia veghea cel mai îndrăzneţ gând de care auzise vreodată: străbaterea Mării Ocean, drept spre Apus, la ţărmul Indiilor – îi vârî în mână la despărţire un bănuţ de argint.

— Cu împrumut! Cu împrumut! şopti cerşetorul clătânându-şi pletele rare. Când te vei înapoia din  
Indii, ai să-mi înapoiezi acest bănuţ înzecit şi însutit! Sunt încredinţat!

Toată vara, toamna şi iarna anului aceluia a lipsit Cristof din Lisabona. La via de lângă Evora a cercetat din nou hărţile, cărţile, însemnările lui Perestrello, pe care i le tălmăcea şi mama soţiei, m. Îndra doamnă Fiiipo Perestrello, deşi era cam bolnavă şi nu o mai ajutau vederile.

Cristof se întoarse la Lisabona, înaintea Paştilor anului 1482, hotărât să înmâneze numaidecât ebreului  
Iosif o scrisoare latinească, frumos ticluită şi măgulitor stilizată, pentru ochii regelui Joao – cerând îngăduinţa de a-i vorbi despre o călătorie tot atât dacă nu şi mai cutezătoare decât ale navigatorilor infantelui Enric. Uitase şi de Toscanelli şi de Lorenzo  
Gerardi, năluci ale trecutului, pierite poate pentru totdeauna. Se întemeia numai pe hotărârea şi voinţa lui, pe cifrele leghelor, pe gradele rotunjimii pământului – asupra cărora era gata să stea de vorbă, fără cea mai mică teamă, cu cosmografii, calculatorii, navigatorii şi astronomii înălţimii sale – doctorul  
Rodrigo, Martin Behaim, ebreuî Iosif, toţi din junta matematică.

Dar chiar în dimineaţa Vinerii Patimilor, când toate clopotele Lisabonei îşi trimiteau iar zvonurile melodioase, unele adânci, altele subţiri şi zglobii, până departe, peste valurile Mării Ocean, se lovi de Lorenzo  
Gerardi, care se îndrepta spre biserica Tuturor Sfinţilor, din marginea de Răsărit a cetăţii.

Bătrânul gâfâia. Îşi îmbrăţişă tânărui prieten., apoi se căută prin buzunare şi scoase un sul mare, bine ceruit şi întărit cu o cureluşă.

33

3 – Cristofor Columb

— Ieri am picat, Cristof, ieri!… Şi îmi spunea mie inima că trebuie să dau azi de tine; aici la biserica Tuturor Sfinţilor. Ce spui?… Aşa e că ţi-am adus răspunsul? După Paşti însă, neapărat să treci pe la mine. Am pus mâna pe un vraf întreg de manuscrise vechi, şi greceşti, şi latineşti, şi arabe. Să-mi faci câteva copii frumoase „cu. Slova ta avântată şi subţire, ca un zbor de rândunică. Da?… Şi la preţ, ne-om împăca. Aşa e?… Dar să ne grăbim… Azi cântă corul fetelor care locuiesc la şcoala mănăstirii!

Cristof rămase uluit. Această scrisoare din Florenţa îi încurca acum toate socotelile şi în loc de a-i fi de ajutor, era parcă o nouă piedică, o nouă întârziere!…

Urcând spre biserică, Gerardi urmă:

— Am stat de vorbă vreme îndestulă cu înţeleptul nostru Toscanelli şi era încântat de scrisoarea ta, de planurile tale. Spunea numai să te grăbeşti.  
Calea spre Apus, către Indii, e ca şi deschisă. Mare minune dacă nu s-o repezi curând vreun navigator din  
Spania, din Veneţia, chiar din Portugalia. Îşi amintea că-i ceruse părerea acum câţiva ani răposatul nostru rege, şi se mira mult că nu mai primise de-atunci nicio ştire, şi nici regele nu se grăbise a-şi împlini proiectul. Ce se va fi întâmplat în acest timp, aici la  
Lisabona, cu scrisoarea, cu harta, cu socotelile Ini, nu mai ştia – că-i trimisese regelui şi o hartă! „Cu ea, o bună caravelă portugheză – spunea Toscanelli – ajunge drept la porţile de aur ale oraşului  
Chinsei din Catai, care se învecinează cu Indiile! kt

Şi în timp ce în biserica Tuturor Sfinţilor, cu capul plecat şi ochii încruntaţi, Cristof asculta corul fetelor, i se păru că un stol de îngeri coborâseră din albastrul cerului spre a-i dezmierda auzul, a-i îmbălsăma şi potoli sufletul răsculat ca o mare în vijelie.  
Fra bine venită totuşi scrisoarea moşneagului din  
Florenţa! Ce sprijin fără pereche pentru calculele lui! Ce dovadă fără replică la curtea regelui – dacă va încerca vreunul din consiliul naval şi astronomic să ridice vreo împotrivire!

— Trec mâine dimineaţă pe la cancelaria dumitale î şopti lui Lorenzo Gerardi în timpul predicii.

Şi fără a mai adăsta alt răspuns, se strecură printre drept-credincioşii îngenuncheaţi şi o rupse la fugă, devale, spre locuinţa din cealaltă parte a Lisabonei. \*

Citi şi traduse de câteva ori lui Bartolomeu rândurile latineşti ale lui Toscanelli – cu slova atât de dreaptă şi abia tremurată pe alocuri, cu duhul neînfrânt şi cutezător, ca al unui tânăr care îşi începe viaţa! Şi moşneagul nu mai era în viaţă de vreo două luni:

„Paulus medic către Cristofor Colombo, sănătate.  
Am primit ştirea despre nobila ta dorinţă de a pleca spre locurile unde cresc mirodeniile. Ca răspuns la scrisoarea ta, îţi trimit copie după altă scrisoare pe care am trimis-o mai de mult unui prieten de la curtea regelui Portugaliei, drept răspuns la scrisoarea trimisă mie din porunca înălţimii sale. Alătur de asemenea o hartă de navigaţie, aidoma cu cealaltă, înaintată curţii portugheze. Într-însa vei găsi răspuns deplin la toate întrebările tale…u

Harta lui Toscanelli, pe care cei doi fraţi o cercetară la lumina opaiţului până la miezul nopţii, cuprindea într-adevăr pe linii orizontale şi verticale, închipuind rotunjimea pământului – toate insulele Mării Ocean, dincolo de care desenase ţărmurile împărăţiei Catai, prelungite în jos cu ţărmurile Indiilor.  
Şi de rotunjimea pământului niciun navigator nu se mai îndoia, dacă văzuse însuşi cum se ridicau şi se scufundau la orizont ţărmurile insulelor, pe măsura apropierii sau despărţirii vasului de ele.

— Ia seama la cifre, Cristofore! La cifre!… striga  
Bartolomeu, cuprins şi el acum de beţia frenetică a fratelui mai mare. Sunt aidoma cu ale tale?… Aici e totul!…

Şi Cristof citea urmărind cu degetul mâinii stângi, în vreme ce cu degetele mâinii drepte scria pe o margine a hărţii lui, pentru confruntare şi verificare:

„… De la oraşul Lisabona drept spre Apus am tras  
26 de linii, de câte 250 mile, cuprinzând astfel aproape o treime din cir conferinţa pâmântului – până la triajele şi strălucitul oraş Chinsei, care se întinde pe  
\* 100 de mile sau 25 de leghe…

…De la insula Antitia. Căreia i se mai spune insula  
Celor-Ş apte-Cetăţi şi pe care o cunoaşteţi bine, până la vestita insulă Chipango e o distanţă de zece linii despărţitoare, adică 2500 mile…"

Până la ziuă înmulţiră fraţii, stabilind fără putinţă de îndoială depărtările de străbătut – de la Lisabona la Azore sau Canare, de la Canare prin Marea  
Beznelor până-n insula Chipango şi de-aci până-n  
Catai şi Indii. Distantele cele mici, de la Lisabona la Canare şi Azore, de la Chipango la Catai mai fuseseră străbătute. Dar se putea străbate distanta de la Canare şi Azore la insula Chipango, lăsând deoparte furtunile şi alte pericole neprevăzute?…

— Se poate! strigă Cristof.

El străbătuse distante mai mari. Ca şi navigatorii infan-telui Enric, cu aproape o jumătate de veac mai înainte.

Şi Bartolomeu era acum încredinţat că o bună caravelă, sau o. Car a velă bine mânuită,. Putea străbate distanta drept spre Apus, de la Canare la Chipango.  
Dar tăcea. Cu o mână pe marginea mesei, privea cu ochi mari contururile pământurilor, liniile gradelor trase de mina moşneagului din Florenţa.

— N-ar fi rău – zise el domol, fără a-şi ridica privirile de pe hartă – să stai de vorbă şi cu geograful  
Behaim, care e acum în slujba curţii. Am aflat că a construit un glob mare, care n-are pereche, la Niirnberg, în tara lui, şi că acum lucrează la unul şi mai mare pentru serviciul nautic al curţii portugheze.  
Caută-l mâine pe Behaim…

— Nu mai caut pe nimeni, răspunse scurt fratele mai mare. Mâine dau ebreului Iosif scrisoarea pentru regele Joao!

Şi Cristof se întinse pe patul scund, cu faţa în sus. Închise ochii.

Se lumina de ziuă.

În curând adormi.

GENOVA? O AMINTIRE

în ce tel se vor fi depănat şi împletit gândurile lui destrămate în vise ca un roi de albine de aur – cine poate şti? Nici Cristof, care se trezi pe la amiaz. Dar se pomeni încărcat de altă râvnă decât în ajun, de altă hotărâre. Nu destăinui nimic lui Bartolomeu, ci cu mantaua pe umăr trecu pragul şi zise fratelui care-şi pregătea culori noi în ulcele de lut în preajma locuinţei:

— Frate, cred că am să lipsesc mai multă vreme.  
Am ceva de copiat la bătrânul Gerardi. Şi-i cunoşti obiceiul. Mă va ţine la el câteva zile.

Lorenzo Gerardi îşi ridicase pe una din colinele  
Lisabonei, de unde se vedea toată gura largă a Tagelul şi cele două porturi, o casă italienească, din granitul munţilor de Miazănoapte pe dinafară, cu marmură adusă de la Canrara pe dinăuntru. În curticica lăuntrică şopotea neîntrerupt o fântână cu zei şi zeiţe de aramă, cu lei de fier şi diferite animale marine, cu ochi de topaze şi safire. Încăperile de la etaj erau locuite nu de familia harnicului negustor şi cărturar – căci familie n-avea – ci de vrafuri de tomuri şi hărţi, de condicele de afaceri rânduite pe ani, de mai bine de o jumătate de veac, de contractele şi scrisorile clienţilor şi agenţilor mai din toată lumea cunoscută.

El locuia în două încăperi de jos, împrejmuite pe dinafară cu flori agăţătoare aduse din Italia de Miazăzi, cu flori arzând paircă vara şi toamna în culorile lor – ale căror seminţe Lorenzo Gerardi le culegea cu degetele lui în fiecare an, cum începeau ploile de iarnă, şi le păstra cu dragoste şi smerenie ca pe nişte miracole încuiate, gata să se descopere şi să grăiască la primăvara viitoare. Iar cutiile de santal cu preţioasele seminţe adăstau pe policioara de la capătul patului între câteva cărţi de preţ, cu scoarţe de piele străveche.

Fusese slujit până acum câţiva ani de un tânăr adus pe vremuri din împrejurimile Genovei, un fecior blajin cu apucături de fată, căci se pricepea la pregătirea bucatelor şi-i plăcea să coasă, să ţeasă şi să deretice.  
Dar harnicul, casnicul Giovanni la şaizeci de ani s-a săvârşit din viaţă înaintea stăpânului său, cerând cu limbă de moarte să fie îngropat în cimitirul satului natal din Liguria. Fusese surâzător p. Înă-n ultima clipă, fericit că murea înaintea lui Gerardi, că soarta nu-l lăsase singur, fără bunul lui stăpân, pe aceste locuri străine.

De-atunci, Lorenzo Gerardi, intrat în al şaptezecilea an, n-a mai luat alt slujitor – nici măcar din  
Liguria.

— Bătrânii se simt mai bine singuri, cu amintirile lor… obişnuia să spună. Şi nici nu sunt măcar singur!… De câte ori stau de vorbă cu prietenii, cu fraţii şi surorile, cu bunul meu prieten şi slujitor Giovanni, ale căror năluci mă-ntâmpină prin toate ungherele casei, grădinei şi viei, ori de câte ori mă g, îndese la ei! spunea zâmbind.

Toate plăţile mai mari – ce neguţător sau prelat, sau curtean nu ştia?

— Lorenzo Gerardi le făcea prin Banca din Genova, unde-şi avea tot aurul, nestematele, adunate într-o viaţă de neîntreruptă osteneală. Ceea ce cam încurca adesea pe unii clienţi, ba ameninţa să strice afacerile care nu totdeauna erau zăbavnice. Incât Banca fu nevoită să deschidă sucursale, mai mult pentru numeroasele treburi de odinioară ale lui Gerardi, prin câteva porturi şi oraşe spaniole, Coirdova, Sevilla şi câteva oraşe, porturi portugheze, Aveiro, Lisabona, Coimbra – şi Banca n-avu prilejul să regrete.

— Vasăzică tot ai venit! strigă spre Cristof Columb bătrânul cu degetele mânjite de pământ, căci tocmai se pregătea să-şi pună răsadniţele de legume şi să-şi semene florile agăţătoare.

În halatu-i de lână albă, cu tichia roşie pe o ureche, părea un prinţ al bisericii, după chef.

— Fii bun, băiatule – îi zise cu blajinătate —\*  
treci în bucătărie şi pregăteşte tu prânzul. Eu mă  
spăl pe mâini şi aduc de sus manuscrisele şi tot ce trebuie pentru scris. Până după sfântul Toma nu cobor în port, am încuiat cancelaria şi am trimis pe secretar la Santarem, la logodnica lui, să petreacă  
Pastele împreună.

Duipă masa luată în chioşcul din via care prelungea grădina pe partea de Miazăzi a colinei, Cristof la a doua cupă de vin zise deodată, emoţionat de amintirile noi aduse din patrie de bătrânul Lorenzo:

— Signor Gerardi, mărturisesc că nu m-aş fi repezit chiar azi la dumneata, căci puteam începe scrierile după Paşte, dacă n-aş fi chinuit de un gândnou, ivit pe neaşteptate nu ştiu din ce adî. Neuri şi de când…  
Ştii că sunt pe cale să plec.

— Ştiu.

— Spre Apus. E calea cea mai dreaptă, cea mai scurtă către Indii.

— Şi ce te împiedică să-ncerci?

— Două-trei caravele înarmate, câţiva oameni hotărâţi ca şi mine, hrană pe un an.

Bătrânul râse încet, suci cupa de cristal, în care se juca acum o rază a soarelui primăvăratic, aplecat spre zare. Apoi zise, î, nereţindu-şi fruntea:

— Cheltuială mare, nu încape îndoială… Un milion, dacă nu chiar un milion jumătate de maravedas…

Apoi ridieând chipu-i cu liniile fine, de culoarea marmurei şlefuite, zise cu o dârzenâe care-i dezminţea vârsta:

— Ai chemat vreodată laolaltă pe negustorii cărora te-ai mulţumit să te iei undublon-doi îm» prumut? Să le fi vorbit de planul tău î Câştigurile le-ar fi socotit ei singuri, înainte de a îe fi cerut să ia parte cu o sumă oarecare, fiecare după puterile lui.  
Un milion spui? Ai nevoie de un milion?

— Poate nici de-atât…

— Ce negustor din port n-ar risca pentru asemenea câştig o sută de mii de maravedas?… Cu zece inşi ţi-ai făcut suma!… Pe vremea mea se risca mult mai mult, pentru câştig mult mai mic şi uneori pentru niciun câştig, aşa, de un gust!

Bătrânul râse încet şi sorbi din cupă.

Dar Cristof, cu bărbia în piept, rămase încruntat.  
Apoi întinzând fata spre binevoitorul prieten îi şopti:

— Nu numai de bani e vorba, signor Gerardi, nu numai de bani! „Bani au şi cerşetorii.. /4 se spune pe aici. Drumul pe care-l voi deschide trebuie stăpînit şi ţinut bine de o putere regească, nu negustorească. De o lege pământească – dacă nu şi una cerească, măcar binecuvântată de Papă f

— Asta aşa e!

— Ce pot face zece neguţători, rămaşi aici, în urma mea? Nimic!… Piraţi din Miazănoapte, tââhari din Miazăzi îmi pot tăia calea şi pot pune stăpânire pe ea…

— Asta aşa e!

— Şi eu?… Eu, signor Gerardi, îmi pun capul în joc pentru ce?… Desigur pentru câţâva saci de piper, de cuişoare, pentru câteva şiraguri de perle, şi mai cu seamă pentru câţiva saci de aur, care de loc nu sunt de dispreţuit! De loc! Totuşi… saci de aur are şi mâncăul de Centurione, pe care-ţi vine să-l scuipi ca pe o scroafă nefătată băâăcindu-se în smârc.

Gerardi râse încet îndelung. Aşa e, aşa e – niciodată nu-i dăduse în gând că hulpavul lui tovarăş de afaceri aduce uneori a scroafă nesăţioasa. Ce ochi ae vultur are acest hulub, acest soi nou de Columb! Cum vede!. „,

— Signor Gerardi, – urmă Cristof, – dacă tot poartă seminţia mea trei porumbei de argint moşteniţi intr-o stemă pe care n-o mai recunoaşte nimeni şi dacă tot am fugit din casa părintească cu războaie de ţesut, încerc să nu-mi dau capul pe nimic 1  
Doi amirali Columb au străbătut în lung şi în lat apele Mediteranei, în luptă cu piraţii, ei înşişi piraţi, după obicei şi nevoi. Eu sunt hotărât să străbat  
Marea Ocean cu beznele ei – numai cu dreptul recunoscut de a fi Amiral. Amiralul Oceanului! Eu —  
şi urmaşii mei!

Cristof se mută din loc, dădu eu mina deoparte, cu un gest scurt, cupa lui şi adăugă privind în altă parte:

— Zece neguţători din port nu au căderea de a numi amirali. Nici douăzeci!

— Asta aşa e L. Făcu bătrânul înveselit de observaţia lui Columb.

Apoi cu toată seriozitatea:

— Atunci să încercăm să te-mpingem până dinaintea regelui Joao… E cam ţifnos, dar duhovnicul lui, episcopul Diego Ortis, pe care am aflat că nu l-a tăiat încă, îmi e îndatorat, iar doctorul Rodrigo, pe care nu l-ar tăia pentru nimic în lume, îmi e bun prieten. Să-ncercăm, Cristof! Să-ncercăm!… Vrei să-i vorbeşti regelui?… Ai toate documentele şi calculele?

Cristof nu răspunse îndată. Cu faţa şi mai înroşită acum de îndârjirea de adineauri, cu o dungă adâncă între cele două rotunjimi ale frunţii deasupra sprâncenelor, se ridică şi privi îndelung peste acoperişurile, grădinile, care scoborau către Ocean, până la cdtăţuia de piatră înnegrită, cu turnuri şi cruci, unde se afla regele. Se întoarse apoi către bătrânul care sorbea ultimele picături ale cupei lui şi zise cu glas muiat:

— Signor Lorenzo!… Signor Lorenzo!… Cât de fericit m-ar fi făcut aceste cuvinte ieri, alaltăieri!…

Dar acum, nu ştiu bine de ce, de când pianul meu e gândit şi aşternut pe hârtie în toate amănuntele adevărului lui, privesc spre cetatea regelui ca spre o închisoare. Văd acolo înăuntru un duşman îndârjit, neînstare de a fi altceva decât un vrăjmaş şi un călău. Ce caut eu acolo? Orice i-aş cere mi-ar tăgădui  
— Sau mi-ar făgădui, ca până la urmă să mă dea pierzării.

Tăcu o clipă, apoi urmă, cutezând să puie mâna-i albă pe braţul bătrânului prieten, pe care inima lui îl simţea acum ca pe un tată:

— Signor Lorenzol… Signor Loirenzo!… Nu crezi c-aş putea îndupleca mai curând… Senatul Genevei? În oamenii de-acolo, de acasă, am parcă mai multă încredere!… Senatul Genovei e alcătuit din bărbaţi pricepuţi, inteligenţi, din care mai toţi sunt amestecaţi în conducerea băncilor, societăţilor de navigaţie şi al marelui comerţ. Drumul spre Indii, tăiat de-a curmezişul Oceanului de-un navigator al  
Genovei, parcă e ceva mai firesc. Ce zici? Nu crezi?

Aceste cuvinte tulburară deodată pe bătrân, mai mult decât îşi putuse închipui polumb. De parcă cineva i-ar fi apucat inima ca într-o gheară, Lorenzo  
Gerardi tresări, strânse buzele, închise ochii o clipă  
— Spre a-i redeschide încărcaţi de o spaimă rece.  
S-ar fi spus că văzuse scheletul morţii trecând cu coasa pe dinaintea lor.

— S-a lăsat răcoare, şopti.

Într-adevăr, soarele asfinţea.

Scoborâră în încăperile de jos ale locuinţei de granit şi marmură, care zumzăiau, în tăcerea adâncă a amurgului, de clopoţeii veseli ai ftntânelor din patio.  
Prin ferestrele zăbrelite se vedeau gesturile încremenite ale unui Neptun, ale unei Venere cu genunchiul rotund înălţat şi sub al cărei călcâi marmurean se prelungea o mică balenă coclită lucind de apă. În căminul înalt, bătrânul aprinse o mână de găteje uscate sub un mic ceaun atârnând de un braţ prelung, în care turnă o carafă de apă proaspătă.  
Apoi presără un pumn de floare uscată de tei, păstrată într-o pungă de mătase – şi adăstă întâiul clocot. În vremea aceasta, Cristof, care cunoştea bine locuinţa şi obiceiurile stăpânului, aprinse luminările candelabrului cu încrustaţii arabe.

La măsuţa scundă din mijlocul încăperii, luând loc amândoi între perine, pe covorul gros, gustară. Din pâinea cu miere a cinei şi băură în ceşti de porţelan subţire, colorat cu linii şi triunghiuri, din fiertura teiului, aromată şi îndulcită.

Apoi bătrânul zise blajin:

— Să-ţi răspund, Cristof, lă ce mi-aî spus adineauri în chioşcul din vie, cu privire la Senatul Genovei, către care gândeşti să te îndrepţi… Te-ai întrebat vreodată, băiatule, de ce din tinereţe, ce spun?  
aproape din copilărie, am fugit din Genova şi am căutat adăpost şi hrană, pe una din aceste coline ale  
Lisabonei? Eu şi atâţi alţii.

Cristof ascultă îndelung-îndelung, până după miezul nopţii, tragica poveste a Genovei, frumoasa, atât de frumoasa cupă uriaşe de marmură, pusă parcă de o mână de zeu la ţărmul mării italice!

închişi spre Răsărit de o boltă de munţi, întâii locuitori nici nu aveau altă ieşire mai lesnicioasă decât spre mare… Pescuitul bogat îi îndemna la negoţ, iar cruciadele cavalerilor întregului Apus îi găsi cu vase destule pentru a-i purta pe mare până ta ţărmul creştinătăţii, pe care-l stăpâneau războinice tribuiri musulmane. În trei veacuri, de şapte ori se scurseră ostile de la Apus la Răsărit, din care puţini luptători se mai întoarseră. Unii căzură, alţii întemeiară câte-o mică împărăţie prin vechea Eladă, iar genovezii, pe malurile şi apoi mai înăuntrul Asiei  
Mici, întemeiază depozite de mărfuri, luând-o cu mult înaintea celorlalţi neguţători italieni, cu băncile în  
Pisa şi în Veneţia. În alte două veacuri, genovezii, care preschimbaseră vechea lor aşezare de pescari în oraş cu palate de marmură, ale căror pivniţe bine zăbrelite şi ferecate gemeau de aur, argint şi pietre preţioase, nu mai încăpură pe strimtul ţărm italic.  
Din seminţie în seminţie ocupară pe-ncetul, îmbogăţindu-le, crescându-le cu hărnicia lor negustorească, micile aşezări de odinioară, Iaffa, Acro, Tripoli, Cesarea, ba şi o parte a Bizanţului cu muâtele-i cupole de biserici, unde genovezii îşi zidiră pe-ncetul cartierele lor. Mutară aci nu numai obiceiurile de-acasă, dar şi judecătorii, oştirea, căpetenia. În călătoria pe apă de la Genova până la strâmtoarea Bosforului îi întâmpina din insulele Chios, Lesbos cântecele, steagurile şi strigătele fraţilor lor. Asemenea avânt şi voioasă înmulţire, asemenea fericire de a trăi, asemenea vâlvătaie şi creştere de viaţă, ca un foc în care suflă forţa destinului istoric, nu mai cunoscuse omenirea din vremea fenicienilor şi apoi a romanilor.  
S-ar fi spus că duhul de mult pierit al Romei se iscase iar ca prin minune la Genova, de unde mai mult cu belşugul decât cu sabia pornise la o nouă cucerire şi unificare a lumii. Ce depărtare, măre, era de la Bizanţ la cetatea Caffa, de pe ţărmul Crimeii!…  
Un avânt al pânzelor şi lopeţilor de câteva zile Şi nopţi. Şi totuşi în mai puţin de altă jumătate de veac, neastâmpăraţii genovezi ajung cu mărfurile lor şi cumpără altele, până la Kiev şi Moscova, ba şi mai departe, până la Novgorod şi spre Apus până la porturile germane ale Hanovrei. Şi astfel ajunseră în porturile Bretaniei şi mai sus, până-n Scoţia, obiectele făurite din aurul şi argintul Caucazului, blănurile bogate ale Nordului şi Răsăritului rusesc, cheresteau atât de necesară constructorilor de caravele, grâne şi miere de culoarea chihlimbarului.

— Dar neguţătorii fraţi de-ar fi, – urmă bătrânul  
Gerardi, – precum de mult ai aflat însuţi, bunul meu Cristof, nu se împacă între ei şi un diavol al zîzaniei îi desparte şi-i aţâţă unii împotriva altora. Neguţătorii din Pisa şi mai cu seamă cei din Veneţia au sărit asupra caravelelor genoveze ori de câte ori au putut, ca nişte păgâni, spre a le jefui şi dacă nu, măcar spre a le scufunda. Drumul de la Genova la  
Caffa, de pe ţărmul Crimeii, era lung, prea lung, dar nici piraţii Pisei, nici ai Veneţiei n-au fost în stare a-l tăia şi a-î închide vreodată. A fost epoca de aur a genovezilor! Epoca de aur i…

Şi în vreme ce bătrânul pregătea o nouă băutură din floarea sunătoarei, nu conteni de a povesti tânărului prieten povestea marei şi frumoasei lor cetăţi.

Nu din Italia, de aiurea, din pustiurile Asiei Centrale se pregătea adierea prevestitoare şi apoi vijelia\* care avea să măture ca pe un pumn de frunze veştede nu numai aşezările de pe ţărmurile Mediteranei şi Mării Negre, dar şi întreg imperiul bizantin, începând cu mândra cetate de pe malurile Bosforului.

Cu ceaşca plină de o licoare cafenie în mâna dreaptă, întinsă către Cristof, bătrânul strigă aşa cum nimeni nu l-ar mai fi crezut în stare:

— Când hoardele lui Mahomed al Il-lea se pregăteau să sară meterezele cetăţii bizantine, cheia  
Mării Negre, unde erau caravelele şi luptătorii Genovei?… Unde cei ai Veneţiei?… N-au văzut că sabia păgânului asiatic le tăia întâi braţul întins spre Caffa, apoi celelalte braţe întinse către Iaffa şi Alexandria  
— Căile Indiilor cu mătăsuri, perle şi mirodenii?…  
Pe unde le rătăceau minţile?…

Bătrânul, cu mâna tremurândă, de se revărsară din ceaşcă în farfurioară vălurele cafenii, se aşeză iar între perine alături de măsuţa în trei picioare. Apoi, cu glas liniştit, urmă:

— Nu, Cristof!… Niciodată neguţătorii nu văd mai departe decât lungul nasului care adulmecă repede câş~  
tigul bănuit. Şi li s-ar fi părut o prostie, ce spun?  
o nebunie, să sară împreună, genovezii şi venetienii, în ajutorul Bizanţului ameninţat. Cetatea a căzut, şi o dată cu ea întreg imperiul comercial la întemeierea căruia s-au străduit, ca la o uriaşă pânză cu mii de fire, îmbinate, generaţiile a cinci veacuri de genovezi, pizani şi venefieni. Să-ţi mai pomenesc de tragedia de la Calfa, unde genovezii au fost siliţi de ceilalţi locuitori să predea cetatea?… Ţi-o închipui singur. Turcii au trecut bogata şi frumoasa cetate prin foc, pe locuitorii toţi prin sabie. Câţi au fost descoperiţi mai târziu ascunşi printre ruine, au fost vânduţi pe pieţele de sclavi.

Bătrânul Lorenzo Gerardi era încredinţat – şi sunt de-atunci nu mai mult de vreo patruzeci de ani  
— Că soarta Genovei, soarta Veneţiei erau pecetluite.  
Nimic nu se mai putea schimba!… Căile Răsăritului, din Crimeia, din Iaffa, din Alexandria închise negoţului caravelelor din Apus odată pentru totdeauna.  
Vor trebui oare, pentru un sac de piper, pentru unul de tămâie – ca să nu mai pomenim de covoare, mătăsuri, diamante şi celelalte nestemate – să dea înapoi vizirilor, paşalelor, care păzesc acolo vămile, tot aurul, argintul, tot belşugul agonisit de apuseni în răstimpul a o jumătate de mileniu? Aurul şi argintul e sângele comerţului! Se scurge pe nesimţite în hârdaiele de la Constantinopol, de la Alexandria tot sângele Europei! N-a băgat de seamă Cristof că cei mai cunoscuţi neguţători europeni, îndeosebi cei din  
Genova şi din Veneţia, -au îngălbenit şi încep să aibă înfăţişarea unor cadavre vii?

— De aceea am fugit din Genova! Mai aveam, mai aveam puţin sânge cald în mine. Şi ca mine au fugit şi alţii – încoace! încoace în Portugalia, de unde poirneau caravelele infantelui Enric, pentru descoperirea ţărmurilor Africii şi a noului drum spre mirodeniile Indiilor. Nu mi-a fost uşor, te rog să crezi. Şi am încercat să-mi fac aici, pe această colină, un cămin genovez.

Cristof nu-şi băuse ceaşca. O ţinea în mină şi privea încruntat la licoarea cafenie. Puse ceaşca pe măsuţă şi, apleoându-se, zise:

— Nu mă sfătuieşti, deci, signoir Lorenzo, să mă reped la Genova?

— În ce scop?

— Să cer Senatului trei caravele, cincizeci de oameni şi un milion de, maravedas. Numai un împrumut. Le aduc în schimb într-un an-doi o hartă cu drumul cel mai scurt spre Indii, şi toate bogăţiile îndiilor. Ele trebuiau să fie mai de mult ale Genevei, ale părinţilor, ale fraţilor noştri 1

Bătirânul Lorenzo se întoarse către o feştilă care fumega, o curăţă scurt cu două degete fără a o stinge, în timp ce grăia:

— Ştii ce-ţi vor răspunde? Ca nişte năluci ce sunt, care mai roiesc în jurul lăzilor cu aur, cât le-a mai rămas din veacurile trecute şi nu sunt în stare să mai lupte pentru noi avuţii, îţi vor spune că râvna ta e o închipuire, că vistieria e goală şi abia îşi mai pot înarma caravelele pentru micul comerţ cu porturile nu prea depărtate, că au mai plecat acum vreo două sute de ani doi căpitani navigatori, Todisio Daria şi  
Ugolino Vivaldi pe Marea Ocean – şi cine i-a mai văzut? N-ai ce căuta la Genova! E o cetate uitată, aproape moartă, mâna darnică a ursitei s-a tras de la ea! Oamenii şi-au istovit parcă tontă puteirea seminţiei. Cei care au rămas îşi pierd timpul în tot felul de mici procese, mici manufacturi, mici negustorii între ei. Iar când trimit o caravelă spre Spania sau Normandia, se cutremură toţi de spaimă şi speranţă, nemaifiind în stare să facă nimic până la întoarcerea, înecul sau capturarea ei de către piraţi.  
Crezi că de curând ziua-n amiaza mare am auzit la  
Genova de câteva ori cântând şi răspunzându-şi cocoşii?… Ca-n satele, târgurile de dincolo de munte, dintre colinele Liguriei… Gospodarii s-au apucat de creşterea orătăniilor! În Genova cântă cocoşii!

Şi râse trist.

— Atunci să mă reped la…

— Nici Veneţia cu dogele prizonier al celor zece consilieri, care-n taină îl ameninţă cu moartea de-ar încerca să le iasă din voie, nu-ţi va vorbi altfel, Cristof. Aici!… Aici, în Lisabona, e locul tău, e soarta ta!… Poate că regele cel nou a moştenit ceva din îndrăzneala şi ambiţia unchiului său, infantele Enric… Poate!… Poate!… Eşti prieten cu ebreul Iosif, mi se pare, nu?…

— Da, îmi cumpără unele cărţi, câteodată.

— Atunci uşa cetăţuii regale ţi-e pe jumătate deschisă! Şi prietenii mei de-acolo ţi-o vor deschide pe de-a-ntregul!…

DUPĂ O AŞTEPTARE DE DOI ANI

— Doi ani l-a ţinut ebreul Iosif cu vorba pe Cristof  
Columb şi tot nu l-a putut înfăţişa regelui, căruia îi pomenea adesea de tânărul navigator şi cartograf genovez.

Cristof a mai călătorit pe mare între timp, şi-a pierdut soţia, apoi soacra şi a rămas cu Diego pe braţe, un băieţel de trei ani, care fu şi el adus în odăiţa din Lisabona. Bartolomeu deveni astfel şi dădacă.

Regele Joao era preocupat de crescătoriile de armăsari arabi şi de tăierea pădurilor din Miazănoapte, al căror lemn trebuia să se preschimbe în caravele puternice, care să purceadă iar pe drumul deschis de navigatorii infantelui Enric de-a lungul Africii – calea care va duce în Indii. Căpitani de ispravă avea destui, pe Diego Cam, pe fraţii Diaz, Bartolomeu şi Pedro.  
Iar junta matematică lucra la o îmbunătăţire a astrolabului, care să îngăduie navigatorului cutezător, pierdut în mijlocul Oceanului, să calculeze mai precis înclinarea stelelor, deci depărtările şi direcţiile.

Ce i-ar mai fi putut folosi regelui, genovezul fără slujbă, neguţător ambulant de hârţoage, dator pe la cunoscuţi şi necunoscuţi, gata să fie înhăţat şi bătut pentru neplata la timp a banilor împrumutaţi?…

Cristof se gândi să fugă în Spania, unde regina Castiliei şi regele Aragonului, îneăieraţi cu maurii înd. Îriiţi din Andaluzia, îi vor înfrânge şi-n beţia biruinţei, poate-l vor asculta. Iar pe Bartolomeu, cu o hartă în culori pe marginile căreia se aflau scrise lămurit toate calculele, să-l trimită la noul rege al Franci ei „ba nu! întâi la regele Angliei, mai legat de navigaţie şi de navigatori… Şi oricum, la Sevilla sunt destui genovezi, la care, până una alta, ar găsi un mic ajutor – şi ar scăpa de creditorii din Lisabona.

Când – se lovi în port piept în piept cu ebreul îosif.

Cristof, în care clocotea o mânie surdă, în loc de a răspunde cu un surâs la surâsul prietenului, l-ar fi apucat mai curând de nădragii lungi de curtean şi l-ar fi aruncat în Tago, între două car avele care-şi legă-  
— Nau alene catargele cu pânzele căzute.

— De azi dimineaţă te caut! şuieră ebreul pe nările-i subţiri care palpitau de alergătură. Regele a plecat călare cu pajii, zbirii, călăii şi cavalerii. La  
Dours, să vadă nişte livezi de măslini, lăsate în părăsire, dar cred că se va urca până la Braga, în provincia Minho, şi la Vil la Real, în Tras os Montes, de la frontiera de Miazănoapte, unde s-au închis câţiva conţi şi baroni în castelele lor şi de patru ani n-au coborât o dată să sărute mina regelui… Ce spui de una ca asta?…

— Şi pe mine de ce mă cauţi?… întrebă Cristof, scrâşnit, aproape fără glas, privind de sus în ochii roşiatic] ai ebreului, parcă mai pipernicit, mai uscat, mai cocoşat.

— Da, că luat cu vorba, era să uit… I-am vorbit şi doctorului Rodrigo de planurile dumitale. Ţine să te vadă. Spune-i tot! Spune-i tot L. Dac-o vrea el, vrea şi regele! M-auzi?…

Ebreul îosif o luase înainte şi vorbea repede, – cu capul întors către Columb care, nu prea încrezător, îi urma cu paşi măsuraţi, ferindu-se de hamalii negri care cărau lăzi grele către chei.

— Am mai auzit de răspunse Columb. Ce fel de om e?

Şi în drum spre cetăţuia regească de pe colina de  
Miazănoapte, ebreul îosif îi vorbi fără întrerupere de ciudatul doctor Rodrigo, în care. Se pare că. Regele avea mai multă. Încredere decât în toţi ceilalţi sfetnici.

Era un spaniol – nu portughez! — între două vârste, care se purta însă ca la Roma, unde învăţase medicina, în veşminte moi de catifea, fără nicio armură sau altă podoabă pe el, cu mustăţi răsucite şi doc de barbă. N-avea nicio încredere în matematici, deşi făcea parte din junta matematică, şi ebreui losif chicoti într-un râs nestăpânit, caun behăit de căpriţă – matematici despre care spunea că ieşi din ele cum ai intrat: fără nicio ştiinţă nouă. Ele te ajută numai să te mişti cu mai multă uşurinţă între lucrurile pe care le ştiai mai dinainte. Dacă nu ştim încă pământul cât e de mare, bunăoară, la ce ne folosesc toate cifrele arabe şi calculul gradelor?… Dar e doctor bun – asta da! El crede că boala trebuie  
Săsată în pace în trupul omului, ca altă fiinţă vie —  
işî numai omul trebuie ajutat s-o poarte, că boala se naşte, creşte, descreşte şi moare de la sine. Cum ajută el, doctorul, omul bolnav s-o poarte? Foarte  
’simplu: dacă bolnavul e prea gras îl pune numaidecât la post negru câteva zile şi totdeauna o dată cu  
(îmbuibarea piere pe-ncetul şi suferinţa. Dacă e bolnavul slab, îl pune la îngrăşat. De obicei bolnavii îngrăşaţi scapă toţi de tuse. Numai capul tăiat nu-l  
tmai poate lipi la loc doctorul Rodrigo. Pe cei suferinzi de cufureală îi lecuieşte cu zeamă de izmă, iar pe cei încuiaţi, cu zeamă de ricin, leacuri pe care  
! le-a învăţat – spunea – nu la Roma, ci de la o babă din Sicilia. Bătăile prea iuţi de inimă le opreşte cu altă buruiană, digitalia, iar somnul îl dă cu zeamă de seminţe de mac. Durerile de ficat şi de rinichi se trag de la nişte pietriicele adunate şi întărite acolo.  
\*Apa, de la Castello Bruno, din munte, a văzut că topeşte orice pietre în şuvoaiele ei – şi doctorul Rodrigo dă bolnavului dimineaţa pe inima goală să bea apă de Castello Bruno. Regele are zece sticle pline sub pat, la căpătâi, că suferea mai înainte de dureri de şale. Spune doctorul Rodrigo uneori că şi lepra ar lecui-o de s-a-r lăsa oamenii unşi cu praf de var şi sulf şi ţinuţi în ploaie. Dar se lasă vreunul?

— De ce nu te-a lecuit de roşeaţa pleoapelor? întrebă Columb.

— Asta nu e boală, spune doctorul Rodrigo. Şi dacă nu-mi place culoarea şi nu sufăr usturimea cu care m-am născut, n-am decât să-mi tai pleoapele, crede doctorul Rodrigo. Dar am ajuns!… N-ai niciun stilet la brâu? Niciun iatagan la coapsă? Are să te caute garda!

Doctorul Rodrigo era scund şi cam umflat de grăsime din pricina şederii prea îndelungate între cărţile bibliotecii şi la retortele de pe vatră. Călărea numai la nevoie şi atunci cu multă neplăcere. Cu noul venit, căruia îi surise numaidecât şi-l pofti să ia loc pe scaunul de lemn sculptat din fata mesei, unde-şi întrerupse scrisul, doctorul Rodrigo vorbi italieneşte.  
Columb se simţi îndată mai liniştit, aproape în apele lui. Nu primi să bea din vinul de Madera care scăpăra în cairafa luminată de o rază a soarelui.

— Ce fel de navigator eşti, că nu bei? râse doctorul Rodrigo, dând repede cu mâna – gest obişnuit – peste mustăţi şi apoi peste barbişon. E una din putinele plăceri pe mare – şi pe uscat.

f— îmi place mai mult limpezimea mintii, răspunse fără sfială Columb. E o plăcere neîntreruptă.

Doctorul Rodrigo râse-ncet în guşă. Ebreul Iosif, care nu cunoştea italiana şi nu înţelese nici întrebarea, nici răspunsul, se socoti îndatorat să rida şi el.

Columb ceru iertare că venise fără hartă, de teamă să nu piardă preţioasa întâlnire. Doctorul Rodrigo surise şi răspunse în portugheză, semn că bunăvoinţele încetaseră şi începeau luptele adevărului.

— Hărţi am şi eu, câte vrei… Nu, Iosif, nu te duce în bibliotecă. Rămâi aci. N-avem nevoie de nicio hartă!

Apoi din nou către Columb:

— Eşti cartograf, deci nu e nevoie să-ţi mai spun că tot ce desenăm pe hărţile noastre în Majrea Ocean şi gradele pe care ie tragem sunt numai închipuiri. Ce e dincolo de Azore nu ştie nimeni şi cât se-ntind apele până la ţărmul Asiei de asemenea n-a măsurat nimeni, în afară de geografii greci, care se contrazic. Dar să vedem pe ce te întemeiezi… Ce calcule ai făcut… Pe cine din învăţaţii greci urmezi…

— Signor doctor, – zise cu mândria-î obişnuită  
Columb, care nu vru să întrebuinţeze de data aceasta nicio formulă de măgulire, – eu nu sunt cărturar,  
ci navigator. Nu mă pricep în ştiinţa grecească, dar ştiu că unii geografi mai vechi spun că globul pământesc e ocupat jumătate de apă, jumătate de uscat, părere greşită de bună-seamă, deoarece nu e de  
’crezut ca Dumnezeu să nu fi lăsat oamenilor mai mult uscat…

Columb se opri. Prinse aruncătura de ochi a doctorului Rodrigo spre ebreul Iosif.

, Ebreul Iosif tuşi fără nevoie.

— Ştiu însă, – urmă Columb, – că Marinus din  
Tyr e tocmai de această părere şi el, ceea ce mă bucură mult.

Ebreul Iosif făcu ochi mari. Doctorul Rodrigo mută într-o parte o piatră şlefuită de pe un teanc de documente, după aceea o puse la loc.

— Dacă ai aflat de Marinus din Tyr e bine, zise doctorul privind pe fereastra zăbrelită din dreapta lui  
Columb. Atunci trebuie să fi aflat şi de Ptolemeu, care combate părerea lui Marinus din tyr, adăugă privind pe Columb drept în ochi.

— De ce n-aş crede că globul e împărţit în 225  
grade pământ şi numai 135 grade apă, în loc să^cred  
Ică din 360 grade ale pământului, 177 sunt pământ şi  
183 apă? urmă Columb, cu chipul înroşit de o furie abia stăpânită. Ptolemeu s-a mai înşelat odată…

— Când? Când s-a înşelat Ptolemeu? întrebă repede ebreul Iosif.

— Când împiedica pe navigatori să depăşească stânca Bojador, ameninţând că la ecuator apa fierbe  
; de atâta căldură, că acolo nu poate fi decât un pustiu fără viaţă, iar vasele se vor descheia şi vor lua foc. Infantele Enric şi-a trimis navigatorii până dincolo de ecuator. Şi ruda fostei mele soţii, Perestrello, a călătorit până acolo şi stă scris în hărţile lui, pe  
’care le-am citit, că nici apa nu fierbe, nici vasele nu iau foc, iar pădurile sunt fără de capăt, căci plouă acolo în fiecare zi, lucru de care se încredinţează azi oricine se îndreaptă spre Guineea şi spre Fluviul de  
Aur. Pe cine să cred, aşadar, signor doctor, pe cel care s-a înşelat odată atât de mult/sau pe cel care nu s-a înşelat niciodată, ba a cărui părere se apropie de învăţătura Vechiului Testament?

Cu ciocul în pieptul înfăşurat în catifea, doctorul  
Rodrigo râse încet „apoi se ridică şi, fără a părăsi locul, zise blajin:

— Signor Golumb, de obicei omul crede ceea ce-i place.

— Şi care e părerea voastră, signor doctor? întrebă Golumb de-a dreptul.

Doctorul nu răspunse numaidecât. Apoi şopti ieşind dânapoia mesei şi punând prieteneşte mâna-i mică pe umărul puternic al lui Golumb:

— La ce ţi-ar folosi o nouă părere, poate o nouă greşeală, signor Golumb? Mai mult te-ar încurca Şi ţi-ar slăbi hotărârile…

— Asta niciodată!… zise Columb şi un surâs îi lumină deodată faţa.

— Eu bănuiesc, – urmă gânditor doctorul Rodrigo, – că Marea Ocean se întinde mult dincolo de gradele lui Marinus din Tyr şi chiar ale lui Ptolemeu. Am reluat odată calculele lui Antistene, care a măsurat aplecarea soarelui pe orizont de-a lungul  
Nilului – şi dacă are dreptate, atunci depărtarea de la ţărmul nostru la ţărmul asiatic e atât de mare, că ar mai încăpea între ele un continent… Nu vreau să spun că un asemenea continent există!… se grăbi să adauge doctorul Rodrigo. Dar insule mari, grupuri de insule, se poate să fie, asemenea Canarelor, Azorelor. Se poate! Se poate!

Columb asculta cuvintele doctorului, cu surâsul de adineauri pe buze, acum înţepenit.

— Dar şi aşa, chiar după calculele lui Marinus din  
Tyr, cum socoţi să ajungi în Indii? întrebă doctorul  
Rodrigo.

Columb şovăi o clipă şi întrebă:

— Pot vorbi deschis?

Şi căută cu ochii încurajarea ebreului Iosif.

— Nicio teamă, prietene! N-avem de gând să trimitem pe nimeni să se înece în Marea Ocean —  
aşa cum ne povăţuia cu harta lui acum aproape zece ani bietul Toscanelli din Florenţa! Te-ntreb numai  
’din curiozitate ştiinţifică.

— Foarte simplu, răspunse scurt Columb, şi luând tie pe colţul mesei pana muiată în călimară, sorise pe  
’dosul cărţii, pe care o scoase repede din gluga mantalei, cifrele pe care le rostea.

Doctorul Rodrigo de o parte, ebreul Iosif de cealaltă, urmăreau cu ochii cifrele lui Columb:

— Din insulele Canare până-n Catai sunt deci 135  
’grade… Dar de ce-aş pleca din Canare şi n-aş socoti că plec din Azore, de unde pot lua merinde şi apă proaspătă? Deci 15 grade mai puţin. Înainte de Catai ma-ntâmpină insulele Chipango, deci pot de asemenea scădea alte 30 grade, depărtarea de la insule la continentul Asiei. Ce-a mai rămas? Dacă scad l45 grade din 135, mai rămân 90 grade!

Ridicând ochii şi aruncând condeiul pe masă, Columb zise tare, cu tot glasul, privind la doctorul Ro-  
’drigo, apoi la ebreul Iosif, înmărmurit:

— 90 grade poate străbate orice caravelă bine dusă!

O tăcere grea se lăsă în odaie. Soarele bătea acum din plin geamurile colorate de sus, ale căror reflexe tremurau pe dalele de piatră ca apa translucidă.

încet, doctorul Rodrigo trecu din nou la locul lui, în dosul mesei, apucă şi el pana, gata de scris:

— Şi ce întindere dai unui grad, signor Columb?…

Columb fu uimit de asemenea întrebare:

— Cum, ce întindere? întinderea obişnuită în navigaţie î… 1480 de metri mila î După ecuator, un grad are 562/3 mile. Aşa am găsit şi în indicatorul astronomic al lui Alfrahan, astronomul arab. De acest indicator se servea în călătoriile lui şi bătrânul Perestrello. Şi nicăieri, din însemnările lui, nu reiese că s-ar fi înşelat! Aşa calculează toţi navigatorii, toţi cosmografii!…

— Fireşte! Fireşte! se grăbi a încuviinţa doctorul  
Rodrigo. Un grad are 56 mile şi două treimi. Nu cumva însă Alfrahan în indicatorul lui a fixat întinderea milei la 2164 metri, mila arabă, şi nu la 1480, mila italiană?

Columb rămase o clipă uluit.

— Trebuie să cercetez, urmă, lăsând capul în jos.  
Dar nu! Nu! Pe cât mi-adue aminte – şi-mi aduc bine aminte! — în indicatorul scris de-ai noştri, nu chiar de Alfrahan care e mort de şase veacuri, nu se pomeneşte de nicio cifră cu privire la întinderea milei, încât – aşa e? — nu poate fi vorba decât de mila italiană!

Doctorul Rodrigo făcu înmulţirile şi găsi că distanţa, după mila arabă, era aproape de două ori mai mare decât distanţa după mila italiană – ceea ce se potrivea cu vechea lui încredinţare că distanţa dintre ţărmurile celor două continente depăşeşte cu mult socotelile lui Marinus din Tyr ca şi ale lui Ptolemeu.  
Dar nu mai zise nimic. N-avea nicio dovadă.

— Cine poate cunoaşte adevărul adevărat?… zise doctorul Rodrigo blajin, aproape visător.

Apoi bătu din palme. Se ivi un scutier în zale. Armurile îi sunară zgomotos.

— Va putea cunoaşte adevărul adevărat cine va străbate Marea Ocean! zise râzând ebreul Iosif. Aşa e, Cristof?

— Întocmai, răspunse Columb încruntai

— Cristof Columb poate părăsi cetăţuia, zise doc  
torul Rodrigo spre scutier.

Şi cu prietenie către Columb:

— Cum se va întoarce Alteta Sa, îi voi vorbi despre planurile dumitale – şi sunt încredinţat că te va asculta cu bunăvoinţă.

Rămaşi singuri, doctorul Rodrigo zise râzând cu plăcere către ebreul Iosif:

— Nebunia prietenului dumitale se întemeiază cred pe două mari greşeli: pe calculul greşit al întinderii apelor, adică pe numărul prea mic de grade, şi pe calculul greşit al fiecărui grad. Dar avem dreptul să-mpiedecăm pe cineva să se arunce în Ocean?

REGELE ŞI CONSILIUL NAUTIC

întors din expediţia de pedepsire din Miazănoapte, regele află în Coimbra de crâncenele lupte ale regilor spanioli cu maurii din Andaluzia, de tunurile grele italiene şi nemţeşti pe care oamenii Isabelei le urcau pe cărărui pietruite anume până-n faţa cetăţilor arabe. Ha! Aşa tunuri i-ar trebui şi lui, regelui Joao!…  
Pentru ţărmurile de Miazăzi ale ţării, pe unde ar putea năvăli păgâni din Africa, aşa cum de atâtea ori au mai năvălit!

Şi cum scoborî de pe cal, în faţa cetăţuii din Lisabona, încruntat, regele trecu pe lângă trompetele răsunătoare şi în prag făcu ceea ce nu mai făcuse niciodată: pălmui bufonul cocoşat care, spre a-l înveseli, se dăduse peste cap şi peste cocoaşă din capul scărilor până la picioarele regelui.

Parcă şi glasul îi era mai aspru ca altădată şi toate încăperile sunară. S-ar fi spus că tăia undeva în vreo odaie cineva lemne cu ferăstrăul.

în încăperea din vecinătatea sălii tronului şi a bibliotecii, unde se afla patul nalt, ocrotit de grele draperii încărcate de mici lighioane roşii cu neputinţă de stârpit şi unde se afla măsuţa scunda, pe ca’re-şi lua gustarea de dimineaţă, regele chemă numaidecât la

sine pe ebreul Iosif. Imbucând dintr-o halcă de carne de iepure, friptă şi adusă-n frigare, regele dictă câteva scrisori latineşti pentru Ţările de Jos, întrebând de noile preturi din porturi, de noile tăblii cu litere de lemn pe care se pot tipări cărţile mai trebuincioase, dacă nu cumva i s-ar putea trimite cât mai curând un tun de mărimea celor italiene, sau chiar mai mari, şi anume la ce preţ, plătit în saci de piper african. Semnă apoi documentul prin care Domenigues de Arco din  
Madera primea la cererea lui, din partea lui Joao, regele Portugaliei, o insulă pe care o vedea în fiecare an spre Apus şi pe care voia să puie stăpânire.

În dreptul uşii, care se deschise parcă de la sine, fu împins de cineva dinafară Crâstof Columb, în veşmântu-i obişnuit, în mână cu o carte latinească. Regele se-nvârtea prin încăpere, muşcând, mestecând, cu capul lui uscat, dreptunghiular, lăsat către platoşa de oţel, de pe care desprinsese lăntişo. Arele coifului rostogolit la picioarele patului.

Ebreul Iosif, rotunjind cu luare-aminte slovele pe latul pergament, făcu repede din pleoapele înroşite semn noului venit să cadă-n genunchi. Noul venit nu înţelegea? Nu voia?…

— Ha! Tu eşti nebunul de care mi-a scris Rodrigo la Villa Real? zise regele oprindu-se dinaintea lui Columb.

înfăţişarea uriaşă a navigatorului, limpezimea senină a ochilor albaştri, pieliţa curată, trandafirie în umerii obrajilor, impresionară pe rege care părea alături o păpuşă de câlţi, cu mustăţi ascuţite, înveşmântată ca pentru un joc de paiaţe, în zale şi armuri prea mari, prea grele.

— Îmi place! zise regele către ebreul Iosif.

Şi aruncă într-un colţ frigarea unsuroasă. Apoi îşi şterse gura, mustăţile, barbişonul cu mâneea bufantă de catifea şi horbotă.

— Hahaha! Văd că nici iju stă-n genunchi 1 Parcă mi-ar fi văr! zise regele, înto^cându-se iar către ebreul Iosif.

— E genovez, înălţimea voastră, nu e portughez!  
căută să-l scuze scriitorul. Dar şi-a scos tichia.

— Bun î Bun!

Cu spatele încărcat de fiare către cei doi, regele duse  
’a gură clondirul de vin greu, negru, şi-l gâlgâi până-n fund. Apoi se lăsă oftând în scaunul înalt de nuc sculptat şi rezemat de speteaza groasă, întinse picioarele cu încălţările de piele neagră, cu vârful lung, ca nişte suliţe mici.

— Vrei să ajungi în Indii de-a dreptul peste Ocean, hai?

Şi căscă.

Regele era istovit. Carnea mai mult crudă, vinul tare, îi îngreuiară mintea şi pleoapele. Închise ochii.  
Dar îi deschise numaidecât şi săgetară drept, scăpărători, ochii albaştri ai uriaşului de lângă uşă:

— Vorbeşte! Te aud şi când dorm.

Într-adevăr, înainte încă de a prinde vreun cuvânt sforăi scurt, de două ori. Dar se potrivi mai bine în scaun şi zise blajin:

— Vorbeşte, genovezule! Nu dorm.

Columb înţelese că a pomeni regelui de noua hartă a Mării Ocean, cu noile grade şi calcule, întărite nu numai de Toscanelli, dar în parte şi de învăţatul Martin Behaim, era în zadar – vreme pierdută. Regele şi dărnicia lui puteau fi cucerite prin alte mijloace decât adevărurile geografilor. Începu a vorbi de marile avuţii ale Răsăritului îndepărtat, de care apusenii încă îşi mai aduc aminte de pe vremea când cele trei drumuri, de la Miazănoapte, prin Crimeia, de la Răsărit, prin Iaffa şi de la Miazăzi, prin Alexandria, nu fuseseră încă tăiate de păgâni. Iată, adusese scrierea lui  
Marco Polo, venetianul de care îşi bătuseră joc totb după întoarcerea lui din împărăţia lui Cublai-Han, până când a trebuit să fugă din Veneţia şi într-o închisoare din Genova, să-şi dicteze aducerile-aminte.  
Iată, scrierea a fost de mult tradusă şi-n latineşte, ca s-o poată citi oricine.

Şi Columb ţinea cartea latinească, tremurând uşor, în măria întinsă.

Regele dormea?

„… Şi e clădit palatul Hanului în Pekin din piatră mare şi din marmură. Toate cămările şi sălile sunt tapetate cu plăci de aur. Vrăjitorii cei înţelepţi ai curţii, prin vrăjile lor ridică vasele cu bucate şi vasele cu băuturi de la depărtare şi le aduc, neatinse de nimeni, pe masă dinaintea Hanului. Pedeapsa celor nesupuşi e groaznică acolo: căci sunt cusuţi de vii într-un covor. Cetatea Hanului e alcătuită în mijlocul oraşului din mulţime de palate, chioşcuri, grădini, grajduri, cuprinse într-un pătrat de ziduri înalte şi puternice. Pereţii sunt acoperiţi numai cu plăci de aur şi argint unele închipuind păsări, cai, zmei. Coperişurile sunt nalte, de departe asemenea unor cristale în tot felul de culori – iar în sala cea mare se pot ospăta mai bine de şase mii de guri. La masă Hanul e slujit de maimarii împărăţiei, cu nasul şi gura acoperite de cusături de aur, să nu atingă răsuflarea lor bucatele. Când ridică Hanul cupa se aude o muzică de organe, iar toţi cei de faţă cad cu fruntea la pământ.  
La vânătoare, Hanul umblă cu nu mai puţin de zece mii de falconieri. Hanul se hodineşte atunci pe spatele a patru elefanţi într-un fel de palat cu pereţii dinăuntru din ţesături de aur, iar cei dinafară în piei de urs…

…Aici, la Pekin, sosesc toate bogăţiile Indiilor, aromate şi perle. Banii Hanului sunt tăiaţi într-un fel de carton din coajă de dud, cu preţul după mărime, toate cartoanele însă purtând pecetea Hanului. Pedeapsa cu moartea pândeşte pe cel care nu şi-ar da marfa pe asemenea bani…

A surâs oare regele în jilţul în care cucăie?… Că i-au rămas caninii dezgoliţi, galbeni şi ascuţiţi…

…Da, să nu uităm! Toţi locuitorii au dinţi de aur înşurubaţi în gingii – aşa e obiceiul – pe care-i scot numai în timpul mesei.

…În Chisai, oraşul din delta fluviului Chiang —  
şase sute de mii de clădiri, patru mii de băi, douăsprezece mii de poduri de piatră.

…În Miazăzi, lemn de aloe, palmieri hrănitori.

…Pe o insulă, călătorul veneţian a găsit în mare câtime rubine, safire, topaze, ametiste, opale, cardonix, lapis-lazuli, adică nestemate de azur.

Dar în Indii nu e nevoie să cauţi mult spre a ni’  
meri în mine de diamant. Păcat că mişună de şerpi, pe care-i vânează însă vulturul alb. În provincia Maobar, brahmanii nu trăiesc mai puţin de 150—200 de ani, căci se hrănesc numai cu lapte şi orez şi beau numai argint viu cu sulf… \*4

Glasul puternic al lui Columb abia încetă de a răsuna în încăpere, că regele, sprijinindu-se în mânerele jilţului, îşi ridică gemând făptura încărcată de fiare şi zise fără a deschide pleoapele, abia oprindu-şi un căscat:

— Cunosc aceste îneântătoare minciuni de când eram copil. Nu le-am mai citit de mult, e adevărat.  
Să le mai citim, da, da… Iosif, ia cartea din mâna genovezului şi numără-i la plecare cinci dubloni de aur…  
Să mai rămâie în Lisabona, da, da…

Apoi se aruncă în patul care gemu şi scârtâi din toate încheieturile. Dintre grelele draperii de catifea, veni înăbuşit glasul somnoros al regelui:

— Iosif, să suni mâine cu trompetele adunarea consiliului nautic. Să cerceteze hărţile şi calculele genovezului până mă-ntorc din Miazăzi… Mâine dimineaţă să mă aştepte călări călăreţii mauri. Plecaţi… Da, da…

Ebreul Iosif se strecură în vârful picioarelor, sub braţ cu teancul de documente. Columb îl urmă, cam uluit.

Regele nu plecă a doua zi. Se răzgândi. Maurii descălecară, îşi scoaseră armurile, intrară în grajdurile cetăţuii şi deveniră iar vizitii pricepuţi ai tinerilor armăsari arabi.

Consiliul nautic se adună în sala cea mare a tronului, itrmând ca nimeni să nu părăsească şedinţa, de ar ţine trei zile şi trei nopţi, până nu vor aduce înălţimii sale un răspuns precis. Se pregătise plecarea veneţianului Cadamosta cu două caravele regeşti – cu  
Kotărârea de a înainta dincolo de Guineea. Drum lung.. „prea lung… N\*-ar fi mai scurt spre Indii drumul  
Apusului, de-a curmezişul Mării Ocean? în curând  
Isabela de Castilia şi soţul ei Fer dina nd de Aragon vor arunca în mare, cu ajutorul tunurilor sfărâmătoare de ziduri, pe maurii retraşi acum în cetăţile de la ţărm.  
Ce-i va împiedeca pe acei regi s-o ia după aceea înaintea regelui portughez?… N-au început navigatorii spanioli să ciupească intr-ascuns din aurul şi sclavii negri ai Africii?…

Repede!… Repede!…

Regele, ascuns după marea perdea de catifea vişinie care despărţea sala tronului de încăperea cea mică, lăsase din vreme să se creadă că plecase în ajun la vânătoare. Dar se întorsese pe jos, scoborând o cărare bătută de lună, după miezul nopţii, trăgând de căpăstru calul după el.

Atât de adânci rădăcini, numai într-o zi, prinsese în sufletul regelui ideea „nebună” a genovezului!

La o masă lungă, de lemn negru, sub ferestrele care dădeau în mica piaţă de arme a cetăţuii şi de unde venea ades strigătul unui comandant pitic, muştruluind o mână de ostaşi călări pe cai mari şi grei, prezida cu o cruce de argint dinainte episcopul de Ceuta Diego Ortis de Gazadella. Venise înveşmântat în toate odoarele, ca în noaptea învierii Domnului. Ades îşi potrivea tichia de lână albă, pe care o muta când pe o ureche, când pe ceaţaltă, scuturând la mare necaz sau tainică nemulţumire pletele albe, rare, încârlionţate pe la tâmple, barba lungă (port spaniol), albăstrită de căneala neizbutită. Când era împăcat, clătina chipul rotofei, bucălat, roşcovan, şi dezmierda cu degete materne pe bietul Istts, scofâlcit şi rânjit de dureri pe crucea de argint.

Regele, printr-o gaură în perdea, îşi privi duhovnicul cu ciudă. II simţea de la început vrăjmaş proiectului pus în dezbatere. Şi duhovnicul era înciudat:  
nu venise la adunare nici Martin Behaim, care ar fi dat o mână de ajutor doctorului Rodrigo, adversar hotărât dar liniştit al tuturor calculelor prezentate de ciudatul genovez, nu venise nici neguţătorul de fel din  
Pisa, Bartolomeu Marchiani, priceput în expediţii navale şi în preţuirea cheltuielilor – şi niciunul din numeroşii cavaleri-episcopi care cunoşteau Vechiul  
Testament pe dinafară şi puteau înfunda cu un citatdouă chiar din Cartea Facerii, abracadabranta presupunere a lui Cristof Columb, că mergând spre Apus nimereşti în Răsărit. Dar când erau să ajungă din toate colţurile Portugaliei la Lisabona? Va mai fi nevoie de o adunare în caz de neînţelegere cu privire la respingerea proiectului, de o adunare mai mare, rn. Îinepoimâine… De ce o fi fost regele atât de grăbit? Doi ani nici nu voise să audă de acest genovez fără căpătâi, de această haimana… Şi alte gânduri s-ar mai fi depănat, unul dintr-altul în mintea episcopului, dacă nu i s-ar fi părut a zări o clintire a perdelei celei mari de catifea neagră din stânga, dinapoia tronului. Să tragă de-acolo regele cu urechea?… Cu neputinţă! Regele plecase la vânătoare din ajun, îl văzuse cu ochii lui! îl binecuvântase cu dreapta lui!

Totuşi Diego Ortis de Cazadella, spre uimirea doctorului Rodrigo şi a ebreului Iosif, singurii care intraseră la timp în sală, îşi ridică făptura dolofană, şi ca un elefant fără trompă, în două picioare, trăgându-şi din şolduri bucile uriaşe, ocoli tronul şi cu mâna leneşă ca de femeie prea sătulă dădu niţel perdeaua de o parte. Dar nu zări pe nimeni…

Când se întoarse spre jâltul lui nalt, cu spătar, auzi câteva zornăituri, uşa deschizându-se şi închizându-se cu putere. Veniseră doi preoţi – cavaleri, oacheşi, gâfâind de călăria prea repezită, cu privirile seăpărând de teamă şi speranţă. Episcopul îi binecuvântă cu o mişcare grăbită, aproape dispreţuitoare, a mâinii stângi, apoi le arătă două locuri, dincolo de căpătâiul mesei lungi, ’ dincolo de ebreul Iosif, cu ochii deschişi mari între pleoapele spuzite.

Doctorul Rodrigo citi un lung referat în latineşte, pe care-l întrerupse de câteva ori cu explicaţii în limba portugheză, niţel stâlcită de accentul italienesc şi fără obişnuitul, energicul sforăit al portughezei. Stăruia îndeosebi asupra bolilor necunoscute pe care genovezul le-ar putea dobândi şi aduce cu caravelele regeşti la înapoierea din ţinuturile necunoscute peste care nu se poate să nu dea – dacă acele caraveie s-ar mai întoarce. Cine şi cu ce s-ar putea lecui molimile unor ţinuturi atât de deosebite de ale Portugaliei şi care poate de multe stârpiseră pe-acolo viaţa? Apoi.  
drept încheiere, câtă propriile calcule ale genovezului  
Cristof Columb, care se întemeiau pe două greşeli grosolane – păcat că nu venise la şedinţă şi Martin  
Behaim, care tocmai lucrează din porunca regelui la un glob mai cuprinzător decât cel de la Nurnberg, —  
adăugă în portugheză doctorul Rodrigo – privind ager la cei de faţă şi în cuprinsul marei săli ogivale.  
Întâia greşeală grosolană, micimea numărului gradelor  
Oceanului faţă de gradele uscatului şi – nu mai încape îndoială – întinderea aproape de două ori mai mică a gradului italian faţă de gradul astronomului arab Alfrahan, pe care navigatorul genovez îşi construise toată nălucirea.

Cu un gest grăbit, doctorul Rodrigo îşi potrivi mustăţile şi barbişonul deranjate de repezita vorbire în două graiuri, apoi se aşeză liniştit în scaun, neştiind ce să facă acum cu documentul pe care-l ţinea încă întins cu mâna stângă. Vru să-l împăturească, spre a-l  
vârî în buzunarul dinăuntru al vestonului de catifea bine încheiat până la gât, dar mişcând repede-repede degetele grase ale mâinilor, preşedintele prelat Diego  
Ortis de Cazadella, îl ceru cu nerăbdare.

— Dobitocul ăsta de Rodrigo e prea deştept!… gândi regele furios dinapoia perdelei şi puse mâna pe mînerul iataganului care, lovind zalele coapsei, zornăi.

Cei din sala tronului întoarseră privirile uimite, speriate, spre muta, oarba perdea de catifea neagră.

Dar în aceeaşi clipă se deschise uşa mare de lemn bătut în şine de aramă din fata mesei lungi – şi în prag se ivi, oprindu-se brusc, un preot-cavaler în zale, cu mantaua de episcop pe umeri, purtând pe împletiturile de otel ale pieptului şi pe spatele mantalei imaginea răstignirii lui Crist. O sabie lungă, prinsă în câteva curele, se bălăbăni vreme îndelungată, lovind cu mici clinchete încălţările de fier ale noului venit. Era nalt şi deşirat ca o omidă care ar fi dobândit prin cine ştie ce puternic descântec chip de om numai pentru un răstimp: chip alb-gălbui, cu ţepi rari, alburii pe întreaga faţă.

Era contele de Villa Real, Pedro de Menemes, singurul care în Tras os Montes din Miazănoapte deschisese de bunăvoie regelui celui nou porţile castelului şi-l poftise la ospăţul pregătit cu mare grijă, după ce căzut într-un genunchi îi sărutase mâna, apoi piciorul. Cavalerul lui Crist venea să ceară suveranului o iapă arabă de prăsilă – şi-l întâmpinară trimişii episcopului de Ceuta. Puternica-i voce de bas zgudui mărul lui Adam, ieşit deasupra pieptarului de metal împletit şi zise ridicând coiful greu care-i acoperea fruntea:

— Nu cumva am întârziat?

— Ia loc, fiule!… făcu blajin Diego Ortis de Cazadella, care cunoştea bine trecerea contelui pe lângă rege.

Şi îi arătă scaunul cu spătar, de-alături, urmărind cu un surâs larg mersul zgomotos al omidei înzăuate.

— Şi precum spunea doctorul nostru Rodrigo, începu duhovnicul regelui, din mai multe pricini, unele medicale, alte astronomice şi cosmografice, proiectul genovezului Cristof Columb trebuie înlăturat ca fiind născorirea unei minţi halucinate. Dafi-mi voie, ca vistiernic şi calculator al veniturilor regeşti – şi al cheltuielilor, fireşte şi al cheltuielilor! — să mă ridic împotriva acelei năluciri şi din alte pricini.

Cei de faţă erau încredinţaţi că va aduce întâmpinărî scoase din cărţile sfinte şi scrierile sfinţilor părinţi ai bisericii catolice – întâmpinări greu, dacă nu chiar cu neputinţă de înlăturat. Dar într-o asemenea adunare, în care nu trebuiau să precumpănească cele cereşti şi n-ar fi dorit să dobândească o biruinţă prea uşoară, ruşinos de uşoară, Diego Ortis de Cazadella rămase întru cele pământeşti.

Chiar dacă acel zănatic genovez ar izbuti să facă noi descoperiri cu ajutorul caravelelor regeşti – la ce bun noi descoperiri? N-au fost cele de până acum, de-a lungul coastelor Africii, destul de costisitoare? Adus-au ele oare până acum vistieriei înapoi măcar jumătate din dublonii aruncaţi în Ocean? Vistieria nu mai primeşte nimic din partea atâtor nobili, ale căror avuţii au revenit regelui, dar nici n-au început încă să rodească pădurile, livezile, turmele dobândite de curând. Meşteşugarii muncesc pe brânci pentru un bandoi şi-şi plătesc dările prin munca mâinilor, pe când comenzile regelui trebuie plătite toate cu bani peşin.  
De unde bani?… Să dăm veniturile regeşti pe mâna cămătarilor?

Duhovnicul se declară pe fată acum şi fără nici o’  
şovăială împotriva oricăror descoperiri! Ţărănimea, soldătimea, negustorii mici, meşteşugarii, chiar şi mărunta preoţime se zbat în asemenea lipsuri, că nu e portughez care să nu-şi lase uneltele şi cocioaba spre a fugi de-aci la cel dintâi semn că s-au descoperit pământuri noi!

— Tofi vor să fugă din Portugalia! Toţi vor să fugă de noi, de rege şi de sfetnicii lui! strigă episcopul cu putere, rostogolind furios glasul înecat în grăsimi.  
De-ar fi după ei, ne-ar lăsa aci singuri î Se poate aşa ceva?… Cine dintre noi poate dori aşa ceva?

Tremura din cap la călcâie. Oftă adine, apoi urmă  
— Amintind că o depopulare a tării ar atrage numaidecât năvala păgânilor din Maroc, care n-au uitat că fuseseră pe vremuri stăpânitori aci, alungaţi cu greu,

65

5 – Cristofor Columb veac după veac, de pe acest ţărm al Oceanului. Şi întorcându-se către ebreuî Iosif:

— Aşa să faci răspunsul către rege, m-auzi După câte ai auzit că s-au spus în această adunare.

Şi cu mâinile proptite de masa lungă voi să-şi ridice uriaşele osânze, pentru binecuvântarea celor de fată şi încheierea şedinţei.

Dar un scrâşnet scurt de fiare ciocnite, scuturate, îl făcu să-ntoarcă fata-i rotundă, lucind de sudorile care i se scurgeau în barba prost cănită. Se ridicase contele de Villa Real. Gura-i de omidă surâdea larg cu dinţii. Glasu-i de bas bubui în vasta încăpere trezind ecouri care-i încărcau parcă graiul cu un nou metal.

— Eu sunt de altă părere, – zise, – şi vorbesc în numele Domnului nostru Isus Christos, care-mi întăreşte credinţa.

Cu mina stingă, îndoită în chingi de piele la cotul lipsit de fiare, îşi făcu o cruce lungă, largă.

El era încredinţat că regele Portugaliei n-a ajuns la asemenea calicie, încât să nu poată construi şi echipa câteva caravele pentru o cutezătoare expediţie, lucru pe care l-ar putea face, fără a clipi din ochi, unul din trei negustori genovezi, englezi sau spanioli din portul Lisabona. Infantele Enric a dus navele portugheze până-n preajma ecuatorului şi nu s-a gândit niciodată la cheltuieli. Că nu s-a înşelat, ştie, vede prea bine, însuşi vistiernicul de fată, preasfintitul Diego, ej care cunoaşte mai bine decât toţi cei de fată cât varsă din câştigul lor vistieriei regeşti în fiecare an navigatorii care aduc de pe ţărmurile Africii sclavi, mirodenii şi aur. Şi oare stă bine curtenilor portughezi să zacă în lenevie, să se-mbuibe şi să dea celorlalţi portughezi pilda lenei?… Şi ce e lenea?… Privi’  
încruntat pe cei din jur, înmărmuriţi.

— O poartă deschisă tuturor viciilor, asta e lenea!  
bubui glasul cavalerului. Putem lăsa restul lumii, încă necunoscută, în ticăloşie, păgânătate şi pierzanie?…  
Un cavaler al lui Crist n-are în cugetul lui decât un  
. Răspuns: na! Cine se ridică împotriva propovădui-

rii credinţei noastre pe întreg pământul, cunoscut şf încă necunoscut, se ridică împotriva lui Dumnezeu!

Şi în zăngănit scurt de fiare, întorcându-se către episcopul de Ceuta duhovnicul regelui Nştrigă de se auzi până-n curtea cetăţii:

— Şi cine se ridică împotriva lui Dumnezeu, e un blestemat!

O tăcere, grea se lăsă în sala mare.

— Toate acestea sunt bune şi adevărate, răspunse fără a se clinti din loc şi fără a-şi desface braţele încrucişate pe veşrnântul de catifea doctorul Rodrigo, al cărui glas limpede şi curat răsună cu oarecare ironie. Dar ne poate încredinţa nobilul nostru cavaler al lui Crist, contele de Villa Real, că genovezul va duce întreprinderea lui la bun sfârşit şi nu va acoperi de ruşine, în râsul lumii, capul regelui şi capul nostru al’tuturor?

— Nu sunt prezicător, – tună din nou glasul cavalerului, – ci numai un smerit ostaş, dar adevăr spun vouă că aud în această clipă un glas şi un duh al cerului care spun cugetului meu, şi prin mine auzului vostru, că regele care ar porni la această faptă va fi îritâmpinat de o izbândă fericită, de o mai mare cinste, de o mai mare putere şi o mai întinsă faimă din veac în veac până-n veşnicie, decât au dobândit vreodată cezarii cei mai de seamă ai lumii vechi şi monarhii cei mai norocoşi ai zilelor noastre!

Diego Ortis de Cazadella îşi scărpină repede barba, îşi mută iar tichia, împinse mai încolo uriaşa cruce de argint a crucificatului, apoi zise cu prefăcută blajinătate şi mincinos spirit de împăciuire:

— Frumoase cuvinte! Frumoase cuvinte, n-am ce.  
spune! Dar dovedesc ele ceva?

Nu^ răspunse nimeni.

— Aştept cuvântul vostru! mai zise episcopul de  
Ceuta, de data aceasta aproape ameninţător.

— Nimic! se auzi întâi glasul râzător al doctorului  
Rodrigo. Nu dovedesc nimic!

— Nimic… Nimic… se auziră şi alte glasuri, mai puţin sigure.

— Hahahaha!… Hahahaha! răsună după o clipă, depărtmdu-se, glasul aspru, atât de bine cunoscut, al regelui.

Şi în urma lui, răguşit, râsul prefăcut, tot atât de cunoscut, al bufonului.

Cei din sală se ridicară de pe locurile lor, cu ochii mari atintiti spre perdeaua neagră.

ÎNŞELĂTORIA DATĂ PE FAŢĂ

În aceeaşi zi, doi scutieri aduseră de-acasă până-n cetăţuie, bine păzit între suliţe lungi, pe Cristof Columb.

Bartolomeu se sperie şi vărsă pe cuptor căzănelul cu lapte fiert, bănuind că cel puţin trei creditori, mai acri din fire şi mai crâneeni la câştig, se plânseră că vânzătorul de cărţi nu le mai plătise de vreun an nici dobânzile, necum capetele.

Când află că regele dorea să vorbească numaidecât cu navigatorul şi că citea fără întrerupere o scriere pe multe foi a ebreului Iosif, se mai potoli. O mare speranţă îi umplu pe-ncetul inima şi respiră adânc.

Cristof, între scutieri, nalt ca un plop între doi peri sălbatici, făcea un pas cât ceilalţi trei şi strângea uneori fălcile, pumnii, cu capul în piept.

Dacă fusese chemat, de bună seamă că regele avea cu el vreun gând, cu sau împotriva consiliului nautic…  
Altminteri, ce rost avea această grabnică aducere dinaintea lui?… Dar lupta abia acum începea cu adevărat, lupta pentru recunoaşterea unor drepturi, pe măsura faptei – din partea regelui, adică din partea unuia obişnuit să primească nu să şi dea, să fie slujit, nu să şi slujească. Ebreul Iosif îl sfătuise mai de mult pe Columb să îngenunche şi să sărute mâna regelui. Aşa va face î De acea mână ţinea acum norocul lui, gloria întregei seminţii Columb!

Regele, în încăperea cea mică din vecinătatea sălii tronului, citea adâncit filele scrise mărunt, înfundat în scaunul cu spătar înalt.

— Ridică-te, porunci cu glasu-i aspru, fără a întinde mâna şi fără a arunca o privire asupra genovezului.

Apoi citi o bună bucată mai departe.

Se ridică deodată, căscă zgomotos, căci dormise numai câteva ceasuri spre ziuă, apoi aruncă hârtiile la picioarele scaunului.

— Prostii!… zise pentru sine, umblând prin mica încăpere cu mâinile la spate.

Zalele zornăiau, de parcă-şi scuturau lanţurile osândiţii duşi spre caravele să lopăteze.

Se opri dinaintea genovezului care, cu capul plecat a închinăciune, privi totuşi drept şi stăpân pe sine în ochii mici, tulburi ai suveranului.

— Câţr fraţi sunteţi? întrebă.

— Trei fraţi şi o soră, răspunse. Suntem din Lombardia.

— V-aş lua pe toţi în garda mea. Sunteţi voinici.  
Portughezii mei sunt cam piperniciţi. Tu parcă eşti un căpitan de hoţi de mare. Hahaha!…

— Străbunicii au fost căpitani şi doi unchi au bătut mările, în diferite slujbe, ca amirali.

Să-şi fi dat seama regele de puţinătatea făpturii lui pe lângă frumosul uriaş din fată?… Că-i întoarse  
’spatele şi se aşeză în scaunul cu spătar, punând picior peste picior.

— Cinci caravele, bine înarmate, cu hrană pe un an şi echipajul necesar, ţi-ar ajunge să străbaţi Oceanul şi să ajungi în Indii înaintea lui Cadamosta, care vrea să plece spre Miazăzi?…

— Trei. Îmi ajung trei, Inărimea voastră.

Regele se încruntă, apoi îşi legănă un picior.

— N-ai de gând să-mi furi caravelele şi apoi să te apuci de hotit pe mare?…

— Caravelele nu sunt în mâna mea, înălţimea voastră ştie, ci în seama oamenilor înălţimii voastre, care le vor riiânui.

Regele îşi opri piciorul din legănat, se ridică deodată şi, venind până sub pieptul genovezului, îl apucă de un bumb al mantalei şi-i şopti, cu ochii micşoraţi, în care scăpărau acum câteva grăunte de nebunie, ridicaţi drept spre fata senină a străinului:

— Vreau să-ncerc! Nimeni din consiliul nautic nu mă sfătuieşte să-ncerc, în afară de un cavaler din  
Villa Real, curajos dar cu minţile cam zburate. Vreau să-ncerc! Mă auzi? Eu pun la bătaie trei caravele, tu, capul.

— Întocmai, înălţimea voastră.

— Şi drept plată, ce aştepţi?

Columb gândi o clipă şi răspunse liniştit:

— Îmi îngădui să reamintesc înălţimii voastre că drumul scurt spre Indii, de-a curmezişul Oceanului, nici nu poate fi măcar preţuit. Vă aduc şi vă pun la picioare toate bogăţiile Răsăritului îndepărtat… poate şi un imperiu, fată de care Portugalia va părea o jucărie de copil.

— Da! Da! Ştiu! Ştiu…

— Şi eu ştiu!… se auzi de dincolo de perdeaua de catifea glasul acum piţigăiat al bufonului.

Regele se-ntoarse şi strigă ameninţător:

— Fugi! Auzi? De nu, te spânzur!…

Apoi întorcândif-se iar către Columb:

— Repede! Ce aştepţi în schimb de la mine?

Columb tăcu iar, o secundă care păru regelui nespus de lungă, apoi răspunse:

— Nimic. Nu aştept în schimb nimic.

înghiţi o dată scurt un nod care-i tăia pesemne răsuflarea şi urmă:

— Aş ruga numai pe înălţimea voastră să-mi îngăduie să opresc o foarte mică parte din ceea ce voi aduce şi voi vărsa vistieriei înălţimii voastre. Să recunoaşteţi apoi – urmă el după o clipă de gândire, spre a-şi reaminti bine – să recunoaşteţi! ceea ce voi deveni în fapt, adică Amiral al Oceanului şi să recunoaşteţi apoi ceea ce voi fi, dacă voi ajunge să fiu, adică  
Vice-rege al ţinuturilor pe care le voi descoperi.

Regele ascultă cu răsuflarea tăiată, cu buzele întredeschise, înlemnit.

— Dacă nu voi aduce înălţimii voastre nimic, urmă navigatorul cu glasul mai scăzut, înclinânclu-şe abia văzut dinaintea făpturii mărunte a suveranului, nu voi primi nimic. Nici nu poate fi altfel.

Regele nu-şi revenea. Neclintit, cu ochii în ochii genovezului, părea că nici nu mai vede, nici nu mai aude.

Columb nu se putu opri de a nu se destăinui în întregime:

— Poate voi rămâne în fundul Oceanului… Apele lui să-mi fie mormântul agitat! Nici nu doresc „nici n-am dorit vreodată altul. Dar voi izbuti!… înălţimea voastră să nu se îndoiască o clipă, cum nu mă îndoiesc nici eu, cum nu mă îndoiesc că mă aflu dinaintea înălţimii voastre ca un credincios supus. Drumul spre Apus duce la Răsărit, căci pământul e rotund. E  
nebunia sau înţelepciunea mea – cum vreţi s-o numiţi.

Pe-ncetul, regele îşi reveni din nemişcarea de piatră şi glasu-i tare zgârie deodată cu putere aerul, pereţii, auzul tuturor celor care pândeau în jur:

— Amiral?! Vice-rege?!

Şi repezindu-se către uşa din spatele genovezului, o deschise dintr-o smucitură:

— Să vie maurii! strigă el. Garda!… Aruncaţi în lanţuri pe acest neruşinat! Un pirat! Un tâlhar! Un vagabond muritor de foame – Amiral al Portugaliei!…

Apoi cu râs batjocoritor:

— Vice-rege!… Alături de mine, Vice-rege!

Râsul regelui fu întrerupt de un înec scurt, din care se mântui cu un sughit.

Dar spre uimirea navigatorului, regele se potoli ca prin minune, brusc. Închise cu luare-aminte, cu chibzuiaâă, uşa din spatele lui Columb, apoi cu respiraţia repezită, ca după o lungă alergătură, privind spre scaunul cu spătar, pe care-l ocoli de câteva ori:

— Bun! zise hotărât, oprindu-se iar dinaintea genovezului. Să mai cuget! Să mai cercetez o dată harta şi calculele tale! Poţi p-leca. Să nu ieşi din Lisabona.  
Te voi chema iar la mine, foarte curând.

Când deschise uşa, Columb se pomeni în fată cu garda maură în zale, cu suliti şi iatagane, gata de atac.

— Conduceţi pe navigatorul meu până la poartă!  
porunci regele. Doi scutieri să-l întovărăşească până acasă. Iosif? Unde eşti, Iosif?

De după perdeaua neagră se ivi chipul lung, speriat al ebreului Iosif:

— Spune preasfinţiei sale Diego să verse deocamdată în fiecare duminică navigatorului meu Cristof  
Columb câte cincidubloni de aur.

— Pe ce nume? cuteză să-ntrebe ebreul Iosif.

— Pe nici’ un nume, răspunse regele.

Trei lovituri de tun, la mici intervale, se auziră din depărtare. Caravele cu mărfuri africane îşi vesteau intrarea în gura fluviului Tago.

Câteva zile, regele, cu harta genovezului dinainte, stătu de vorbă despre călătoria spre Apus cu doctorul Rodrigo, apoi cu Martin Behaim, amândoi adversari hotărâţi ai unei asemenea zadarnice cutezanţe.

— Genovezul îşi pune capul la bătaie! Cum de-şi pune capul la bătaie? Nu cumva ştie mai mult decât ştim noi? se zbătea suveranul.

Fiecare din cei doi cărturari îi răspunseră regelui aproape la fel;

— Mai mult decât noi n-are de unde să ştie!

Şi:

— E un tâlhar sau un nebun! În amândouă cazurile, bun de legat.

Cu duhovnicul Diego, regele făcu de câteva ori socoteala cheltuielilor necesare pentru echiparea a trei caravele cu bombarde, praf de puşcă, alimente şi oameni. Suma nu era mică – peste zece mii de dubloni de aur!

— Dublonii tot se duc din vistierie, preasfinţite, nu ştiu bine cum şi eu nu simt nicio plăcere î

— Înălţimea voastră va simţi o plăcere mai mare aruncând zece mii de dubloni de aur în valurile Oceanului?…

Regele râse:

— De ce nu? De ce nu?…

Apoi tăcu încruntat.

Contele de Villa Real, înainte de plecare, îşi îndoi prea lunga şiră a spinării dinaintea regelui, îngenunehie, îi sărută mâna şi vru să iasă. Regele îl opri şi-i destăinui gândurile care-l frământau. Mult ar da să-l trimită pe Cristof Columb cu trei caravele drept peste Ocean în Indii!… Mult!…

— Mai stati la îndoială? se miră cavalerul lui Crist şi de puterea glasului lui bubuiră-n ecou toate ungherile şi bolţile.

Dar regele nu-i destăinui contelui şi celălalt gând:  
măcelărise oare la urcarea pe tron trei sferturi din nobilime şi mai toate rubedeniile, ca să numească  
Amiral al Oceanului un străin şi să urce pe treapta de Vice-rege, alături în scaunul domniei, un vânturălume, un datornic pe la toţi cămătarii, ameninţat de pedeapsa cu biciul în mijlocul Lisabonei, în văzul tuturor?

„Ha? Ce spui?“… se întrebă singur regele, după plecarea cavalerului lui Crist.

în puterea nopţii, în patul adâne, între perdelele de catifea prăfuită, regele nu. Contenea de a se întreba:  
„Ha? Ce spui?“

Trecură vreo câteva duminici, dar nimeni din cetătuia regească nu se arătă în mica locuinţă a fraţilor  
Columb cu dublonii de aur făgăduiţi de rege. Bartolomeu bănuia înşelătoria, dar nu cuteza s-o destăinuiască şi fratelui mai mare, prea dornic de a începe marea călătorie şi deci prea încrezător şi fericit în aşteptare, ca să-l tulbure. Pe ebreul Iosif, Cristof Columb nu-l mai întâlni de loc. În catedrala cea mare, fostă moschee, episcopul de Ceuta slujea adesea, ba ţinea şi câte o predică. Columb îngenunchea în rândurile din faţă ale drept-credincioşilor şi urmărea cu ochi mari toate mişcările rituale ale înaltului prelat – în nădejdea că va fi văzut, şi duhovnicul îşi va aminti astfel de porunca regelui, de dublonii de aur. Episcopul în odăjdiile aurite îl vedea pe Cristof ca şi cum nici nu-l vedea.

Lorenzo Gerardi, căruia Columb i se plânse în chioşcul din vie, răspunse cu surâsu-i obişnuit pe chipul tot mai palid, acum asemenea unui pergament scris cu misterioase dungi, că de când e lumea „până la  
Dumnezeu te omoară sfinţii44… Şi că de vreme ce vistiernicul nu voia să împlinească sau uitase într-adevăr porunca regelui, lucrul cel mai bun pe care în acea împrejurare îl putea face era să aştepte. Când va fi chemat de rege, precum spusese, totul se va lămuri.

Cristof ar fi putut pleca din nou pe o caravelă spre mările germanice, precum îl îmbia un neguţător normand şi de unde, de bună seamă, nu s-ar fi întors cu mâna goală. Dar cum să plece din Lisabona tocmai’  
acum, când din zi în zi, din ceas în ceas, putea să fie chemat în cămara regelui?

încă o dată – a câta oară? — bătrânul şi înţeleptul Lorenzo Gerardi puse în mâna tânăruâui genovez câteva mici monede de argint şi refuză să mai primească vreo adeverinţă. La Cristof, la Bartolomeu, genovezi de ispravă, Lorenzo ştia bine că banii împrumutaţi nu erau pierduţi!

Mai trecură astfel patru săptămâni fără ca de la cetăţuia regească să se ivească vreun scutier, sau măcar figura prietenească a ebreului. Iosif, Toamna era înaintată. Nu începuseră încă ploile vestitoare ale anotimpului iernii, dar Oceanul bătea furios ţărmurile  
Portugaliei şi valurile depăşeau acum uneori clădirile mici ale portului, de-a lungul fluviului.

Columb îşi reluase îndeletnicirea de copist, de vârizător de cărţi şi de hărţi.

Bartolomeu desenase o hartă de mărime neobişnuită, în culori şi împodobită cu tot felul de vederi, sirene, păsări ciudate, peşti ca bătuţi în nestemate şi care rosteau în litere latine preţioase sfaturi nautice. Ba în cele patru colţuri ale hărţii se puteau vedea fazele lunei, zodiacul, Calea Laptelui şi Carul  
Mare cu stelele împrejmuitoare.

Era o adevărată podoabă această hartă! Şi Cristof scoborî în port, într-o dimineaţă întunecată de nori grei, s-o vândă la un preţ bun – la orice preţ, cum strigase Bartolomeu pe urmele lui, căci în casă nu mai era niciun ban. Fără laptele căpriţei negre, Diego.  
care împlinise de curând patru ani şi mergea pe al cincilea, n-ar fi arătat atât de rotofei şi de voios —  
oacheş ca un adevărat portughez.

În port, caravelele se înghesuiau cu pânzele strânse, schelete de lemn, legănate de valurile furioase ale  
Oceanului, care răzbeau până-n marginea Lisabonei.  
Descărcaseră încărcătura, dar nimeni nu cuteza încă să le-ncarce pentru o nouă călătorie, acum destul de primejdioasă.

Columb, învăluit în mantaua lungă, cu chipul ocrotit de glugă împotriva rafalelor reci ale vântului din larg, trecu din ospătărie în ospătărie. Câte un mate-  
1 oi-doi, cu mici carafe de vin dinainte şi câteva măsline amărui pe un taler de lemn, mestecau, beau, priveau pe ferestrele mici, spre zările cuprinse de neguri ale Oceanului. Niciun chip mai deosebit, mai cutezător, care să trădeze pe căpitanul vreunei caravele  
— Muşteriu poate!… Cristof ţinea strâns sub manta preţioasa hartă făcută sul.

Un zăngănit de ghitară şi bătăi de tobă îl atrase.  
În ospătăria largă, între mese, un portughez negricios, cu ochi zgâiţi de spaimă şi de o foame nepotolită, dănţuia o ursoaică, şi un pui de urs. Hălcile de carne, friptă pe care mateloţii, ameţiţi de băutură şi înveseliţi, le întindeau cu fereală ursoaicei, pe câte un codru de pâine, -ursarul le vâra în traistă.

— Dacă se-mbuibă nu mai saltă, nu mai saltă î lămurea portughezul pe mateloţii înşelaţi, gata să se răzbune. Numai când îi e foame bine joacă ursoaica!…  
Ia uitaţi-vă!… Ia!…

Lângă fereastră, Columb zări doi căpitani de caravele din care unul în portul cu zale al curţii. Columb se apropie.

— El ie!. El e!… strigă deodată căpitanul regesc, arătându-l pe Columb şi izbucni în râs.

Columb ceru lămuriri. De bună seamă era luat drept altul.

— Tu eşti! Tu eşti!… repeta căpitanul, în timp ce tovarăşul lui se scărpina cam nemulţumit în barba rară.

— Nu cred… Poate vă-nşelaţi!… Eu sunt scriitor de cărţi, vânzător de hărţi… De felul meu, genovez!

Căpitanul regesc îl pofti la masă, îi trecu dinainte talerul cu friptură bine piperată, ardeiată, şi îi umplu cana cu vin.

— Trebuie să-mi mulţumeşti, signor Columb!… îi şopti căpitanul regesc. Te-am scăpat de la o moarte sigură!… Sigură /… Ascultă-mă pe mine!…

Căpitanul regesc se prefăcu a râde şi mai tare, în timp ce căpitanul celălalt se strâmba cu falca într\*o parte, de parcă suferea de tainice dureri.

Columb află până la urmă cu mirare, ruşinat şi indignat, această întâmplare de necrezut:

Cu vreo trei săptămârâi mai înainte, căpitanul, care se întorsese din Guineea cu o bogată încărcătură, fu chemat în chiar ziua sosirii în cămara regelui, unde se afla şi episcopul cel rotofei. Amândoi îi arătară o hartă aproape aidoma cu cea pe care genovezul voia s-o vândă, acoperită pe margini cu tot felul de calcule pe care el, şi căpitanul regesc, le descifră numaidecât.  
Primi însărcinarea de a folosi acele cifre şi a naviga atâtea zile cu atâtea mile pe zi – că va da astfel de ţărmul insulelor Chipango. De-acolo, după ce-şi va lua alimente proaspete şi apă, peste alte 30 de grade va da de Catai! De Indii!…

— Şi ai dat? întrebă Columb privindu-l ţintă.

— Ce, eram nebun? râse din nou căpitanul regesc.  
După trei zile şi trei nopţi m-a întâmpinat o furtună şi m-au bătut nişte talazuri, de credeam că mi se desprind toate încheieturile caravelei! Am pierdut ancora şi două pinze pe care nu mai apucasem să le strâng. Şi catargul dinapoi.

— Foarte rău! Pânzele se strâng înainte de furtună, la întâiul semn, îi aminti Columb. Şi pe urmă? întrebă scrâşnit, simţind cum i se urca sângele în tâmple.

— Pe urmă… pe urmă… îl îngână căpitanul furios deodată, dând cu pumnul în masă. Furtuna a stat, dar unde era să mai înaintez?

— Înainte! Spre Chipango! Spre Catai! Spre  
Indii!… strigă Columb, cu faţa înroşită deodată, cu glasul tremurând gros, înăsprit.

— Trebuia să navighez, după socoteala dumitale, vreo treizeci de zile şi mai bine… zise căpitanul mahmur, întinzând un picior şi lăsând capul în zaua pieptului.

— Fireşte! îl încurajă Columb în bătaie de joc. De ce n-ai urmat sfatul hărţii mele, de ce? făcu el cu necaz, de parcă dorise însuşi izbânda ofiţerului.

Şi Columb aruncă jos, la picioare, mantaua veche, cu o singură scuturare din umeri. Desfăşură pe masa pătată de băutură, repede, harta cea mare în culori şi cu vederi – şi arătă cu degetul:

— Numai până la gradul ăsta ai ajuns, căpitane!…  
Vezi? Numai până aici!…

Căpitanul oftă cu părere de rău, goli repede cana de vin şi se întoarse cu bărbia spre hartă. În inimă i se mişca acum un vierme.

— Am trimis o barcă şi doi oameni de credinţă înainte, – urmă el, – să vadă ce se mai întâmplă pe  
Ocean şi dacă nu cumva ne-am putea hodini la vreun ţărm de insulă, să mai dormim oleacă…

— Ai plecat să te hodineşti, căpitane, să te culci?…  
strigă la el Columb. La Chipango, în Catai, în Indii  
— Acolo trebuia să dormi!…

— Barca s-a înapoiat şi oamenii speriaţi mi-au istorisit că au dat de un râu larg\*, fierbinte, care curgea de-a curmezişul Oceanului cu o asemenea repeziciune, că n-au ştiut cum să se ferească mai la o parte, să nu li se moaie smoala bărcii. Cum era să trecem prin acel râu fierbinte?

— Intrând în el de-a dreptul, dacă şi el curgea spre  
Apus, răspunse Columb şi mai indignat, cu chipul aproape învineţit. Dar dumneata, căpitane, n-ai plecat să ajungi în Indii, ai plecat să împlineşti numai o poruncă. Aşa că, la întâia piedică şi neştiinţă, te-ai şi întors!… Haha! râse Columb tare, scurt, cu batjocură şi furie.

— M-am întors! M-am întors! Unde era să mă mai duc?… Să mă-nghită peştii?… Mai bine-i înghit eu pe ei, aşa e?… Hei, ospătare!… Adu aci două carafe de vin şi peşte fript, mult peşte fript! strigă deodată căpitanul regesc, spre a-şi redobândi voioşia, întinzând braţul înzăuat către vatra de unde venea fum gros şi miros de grătar încins.

De înşelăciunea regelui, C-ristof nu pomeni o vreme nici lui Bartolomeu.

Apoi, fraţii se chibzuiră îndelung. În Lisabona nu mai puteau rămâne, hărţuiţi cum erau de nevoi şi datorii. Nici în cuvântul regelui nu mai puteau crede, chiar dacă, nemulţumit de isprava căpitanului, ar trimite din nou după Cristof. Făgăduielile lui nu puteau fi mai trainice ca ceaţa şi fumul! Nu!

Şi fraţii genovezi hotărâră să fugă din această blestemată ţară, pe care ursita o pusese totuşi în faţa  
Indiilor.

Dar încotro să fugă?… Şi în cuvântul cărui rege să se încreadă?…

Cristof spuse fratelui mai mic să purceadă spre  
Miazănoapte, spre orăşelul de îmbarcare Porto, să intre în slujba vreunui căpitan, a cărui caravelă se-ndrepta cu vinuri spre Anglia.

Şi Bartolomeu să se înfăţişeze regelui englez eu una din hărţile lor.

— Şi tu, Cristof? făcu Bartolomeu, îndurerat totuşi de această despărţire.

— Eu? Trebuie să duc întâi pe Diego la sora maniei lui, în Spania, la Huelva. Ce pot face altceva?… Cine altcineva l-ar creşte? Pe urmă… Ştiu eu?… M-oi duce şi eu unde oi vedea cu ochii! încheie strângând deodată pumnii, întorcând capul spre perete.

PARTEA A DOUA

Soarele nu se mai ivise deasupra Andaluziei spaniole de câteva zile şi, cât cuprindea ochiul, de pe înălţimea vechei mănăstiri La Rabida, o ţesătură subţire de ploaie învăluia depărtările, ascunzând albastrul Oceanului. Abia se deosebeau, cu scăpărări de fildeş, Rio Ţinto, cu apele-i roşiatice încărcate cu pulbere de aramă, şi Rio Odiel, mocirlos, ale căror valuri se întâlneau în mare, dinaintea insulei Saltes, acoperită de colibele pescarilor de sardele.

Se întunecase de timpuriu, şi Columb, în braţe cu micul Diego, coborâse la Paloş, portul nisipos unde

6

83

âcostase caravela portugheză. Acum se căina că fugise din Portugalia tocmai spre sfârşitul anului, anotimpul ploilor. Ce mai adăstase? Dar cu greu se smulge inima omului din întâia mare speranţă…

Mănăstirea, de obicei albă în lumina puternică a soarelui de Miazăzi, cm ulucile-i scunde şi clopotniţa împrejmuită sus de o stranie galerie, asemenea unui turban maur, se ivea mateloţilor de departe, ca un uriaş diamant şlefuit, pus pe fondul păduricii de pini, care o ocrotea dinspre Miazănoapte. Dar ploaia tăcută, neîntreruptă, ţesuse şi în jurul ei un zăbranic cenuşiu, care se întuneca pe măsură ce ziua se pierdea în noapte.

La răscrucea potecilor, de obicei bătute de călători pe măgăruşi, pe ca’târi, căci costişea era lungă până la mănăstire, Columb se opri. Nu spre mănăstirea franciscanilor trebuia să se îndrepte, unde nu cunoştea pe nimeni, ci spre Huelva, orăşelul la câteva leghe depărtare de port, unde locuia sora mai mică a răposatei soţii, măritată cu un anume Muliar. Pe acest cumnat nu-l. Văzuse niciodată, firea nu i-o cunoştea şi nici vreo încredinţare nu putea avea că, pe lângă alte necazuri şi angarale, şi-ar lua şi sarcina de a primi în casă pe nebănuitul nepoţel al soţiei. Poate că soţii nici nu trăiau bine, poate că le era căsuţa de muncitor în port sau pe ogor sărăcăcioasă, dacă nu chiar încărcată de prea mulţi copii.

Columb, în ploaia care se răcise o dată cu noaptea, lăsă pe Diego din braţe în noroiul potecii şi privi când spre Huelva, ale cărei căsuţe abia se deosebeau în paliditatea zării, când spre mănăstire, nehotărât…

Dacă soţii din Huelva nu erau acasă, plecaţi cine ştie unde, după treburi, sau plecaţi pentru totdeauna din Huelva? Sau poate că nici nu mai erau în viaţă.  
Cine putea jura, în mişcarea neîntreruptă a oştilor creştine şi musulmane, care înecau în sânge, ca un potop blestemat, de câţiva ani ţinuturile Andaluziei, când unii, când ceilalţi, că soţii Muliar mai trăiau?

Mănăstirea lucea palidă în ploaie, sus, pe colină —  
şi franciscanii erau călugări primitori.

Smuci mâna băieţaşului care, de foame, de frig, începu a scânci, şi Columb, cu capul în piept, porni hotărât în sus, pe cărăruia care şerpuia lucioasă, clisoasă, printre tufş aromate şi mărăcini uscaţi spre poarta neagră a mănăstirii.

— Diego! Eşti tu băiat mare sau băiat mic?…

— Mare… bâigui copilul, cu nasul şi ochii umeziţi.

— Apoi, dacă eşti mare, se poate să plângi?… Să fi avut eu ce închiria un catâr din vale, ai fi mers călare şi iam fi ajuns mai repede.

Mănăstirea era mult mai depărtată decât părea. De câteva ori, Columb ridică feciorul în braţe şi gâfâind urcă mărind paşii. Diego aţipise când fu lăsat iar jos, în faţa porţii negre. Ameţit, copilul se sprijini de un picior al tatălui, privind în sus spre el, de parcă avea nevoie de o nouă încurajiare.

Cu putere, de trei ori, Columb lovi cu pumnul în poarta de lemn, căci nu mai avu răbdare să caute pe întuneric mânerul cel gros, prins în belciuge şi care slujea la bătaia în poartă. Dar în tăcerea nopţii, prin zumzetul ploii line, din păduricea învecinată de pini  
Columb auzi un cor de rugăciuni, tulbure, nedesluşit, peste care începură a cădea sunete subţiri de clopote mici. Apoi veni ca o tuse un clopot gros, apropiat. După un răstimp, Columb bătu iar de trei ori, nerăbdător.

Plescăit de picioare goale în nămol se auzi în curtea mănăstirii apropiindu-se de poartă, apoi cuvinte rostite de un glas răguşit, tot mai tare, ca un bombănit de urs.

Columb desluşi până la urmă:

— Hei, cine bate-n poartă oa la han? Eşti beat?..\*  
Aşa se bate în poarta sfintei mănăstiri? E ceas de rugăciune! Nu auzi?…

— Nu te supăra, preasfinte, răspunse Columb, când încetară plescăiturile picioarelor şi auzi dincolo de poartă gâfâitul călugărului. Numai de nevoie bat la poarta mănăstirii, ca un drumeţ preia istovit, tocmai acum la ceasul rugăciunii de seară.

Bietul Diego, pătruns de ploaie, de frig, începu a plânge mai tare, uitând că e „băiat mareV

— Mi-e bolnav copilul, preasfinie, nu pot merge mai departe. Du aceste cuvinte la auzul stareţului şi roagă-l să ne adăpostească până mâine.

Dar un glas slăbănog, subţiat, ca de copil, se repezi tot mai aproape, cu toată furia, pe care o mai putu aduna din sine:

— Cine se tânguie acolo, portarule? De ce nu-i dai drumul înăuntru?

Glasul răguşit răspunse târât:

— Să mai aştepte! După vecernie, părinte stareţ!

Totuşi, poarta grea se deschise, scârţâind din t’jâni.

— Intră, drumeţule! Intră! Eşti creştin sau porţi turban? Că pe întunericul ăsta abia te văd, se auzi glasul copilăresc al schimnicului.

Corul franciscanilor, după ce poarta fu dată în lături, se auzi mai limpede, încât Columb desluşi bine cuvintele latineşti. Ridica pe Diego în braţe.

— Mulţumesc de bunătate, părinte stareţ, sunt crdştin.

Clopotele subţiri se repeziră cu sunetele înmulţite deodată, unele într-altele, asemeni unor glasuri certăreţe, în vreme ce clopotul gros le grăia cu bunătate, ca un părinte unor copii prea zglobii.

; Al tău e feciorul ăsta adormit? întrebă stareţul.

— Nu e adormit, părinte. E ostenit, e suferind, poate că-i e şi foame. Da, e al meu şi maică-sa ne-a lăsat de mult, urcându-se la cer, răspunse Columb.

— Ce mai aştepţi, portarule? se opinti din nou glasul firav al stareţului. Vecernia s-a încheiat! Dă fuga şi adu merinde în chilia mea.

Labele late ale portarului se depărtară în grabă mare, plescăind, în vreme ce părintele stareţ strigă după el:

— Nu uita, adu şi-o oală de lapte cald pentru copil!… 1

Apoi către Columb, cu blajinătate, cu un surâs pe chiipu-i galben, pe care călătorul abia îl zări:

— Poftim… Poftim… Chiliile sunt de cealaltă parte a mănăstirii!

Şi porni înainte, căutând şi el cu picioarele goale lespezile strâmte, umede, care duceau ca o cărare netedă spre chilii. Aici deschise o uşă, şoptind drumeţului cu copilul gemând în braţe:

— Intră… Intră… Am făcut puţin foc în vatră.  
Sunt cam friguros, slăbiciune de care mi-e ruşine faţă de ceilalţi fraţi. Dar căldura chiliei mele prinde bine acum. Aşa e? şopti stareţul şi Columb ghici că şoapta era felul lui obişnuit de a vorbi. O să vă odihniţi aici, în patul meu, cam tare, e drept. Eu am să cer găzduire fratelui Marchena, astronomul nostru.  
Tot am de vorbă cu el, noaptea asta…

Şoptind mereu, aprinse opaiţul şi mai aruncă pe foc vreo două vreascuri.

— A! Iată şi pe fratele Marchena!… zise stareţul şi întorcându-se către Columb îi vorbi ca unui vechi cunoscut: Ţi-am spus eu?… N-a avut răbdare să-l caut. A venit să mă caute el! Intră, frăţioare, intră, nu te sfii! Am primit, precum vezi, un musafir neaşteptat, căruia mi se pare că i-a adormit feciorul în braţe şi pe care îl cheamă… cum spuneai, că te cheamă?…

— Cristof Columb, răspunse el întorcându-se, după ce întinse mantaua pe copilul ghemuit în patul de lemn, la perete.

În veşmântul obişnuit al navigatorilor, dar destul de peticit, cu capul dezgolit de bereta de catifea roasă, pe care o frământa în mâna stângă, noul venit, cu înfăţişarea lui bălaie de uriaş blajin, se opri în mijlocul chiliei. Schimnicii îl priviră cu uimire, cu

sfială, de parcă s-ar fi ivit deodată între ei un înalt trimis al cerului, cu înfăţişare omenească. Amândoi gândiră însă, lepă-dându-s» de credinţa într-o minune, că străinul îşi merita cu adevărat numele de Cristofor – purtătorul lui Crist de pe un mal pe celălalt.  
Un ins astfel zidit îl putea purta până la marginile lumii.

— Sunt fugar din Portugalia, mărturisi străinul deschis. Mi-a furat regele hărţile cu planul unei călătorii pe Ocean, drept, către Apus, spre Indii. Dar corabia lui s-a înapoiat curând cu pâhzele rupte şi catargul doborât. Omul regelui nu credea în asemenea drum spre Indii – şi s-a speriat. Harta mea nu i-a folosit la nimic.

Schimnicii îl priveau cu ochi mari, cu răsuflarea tăiatiL

Tăcerea celor doi franciscani sfii deodată şi pe ciudatul navigator – că, lăsând capul în piept, şopti încurcat, muţind’ bereta-i ponosită în mâna cealaltă.

— N-am să vă supăr multă vreme, zise cu glas scăzut. Plec mâine, cum s-o lumina de ziuă. Trebuie să ajung degrabă la Huelva, să las copilul la o soră a răposatei lui mame, dacă o mai fi acolo şi nu s-o fi prăpădit şi ea cu soţul ei.

Columb se opri deodată, părăsi gândul şi se întoarse la gândul celălalt, care-l stăpânea. Zise ridicând iar capul roşcovan, cu o sclipire de oţel în ochii albaştri:

— Nu se poate să nu ajung până la regina acestor ţinuturi, Isabela cea dârză, şi la soţul ei, al Aragonului, Ferdinand! Sunt amândoi catolici şi bănuiesc că nu se vor da în lături să-mi ajute să întind împă-.  
răţia lor şi a dreptei credinţe până-n ţara mirodeniilor, perlelor şi aurului. Drumul cel mai scurt spre Indii e peste Ocean, către Apus! Pământul e rotund!

Cuvintele străinului fură preluate şi tălmăcite îndelung, greu, întunecat, de clopotul cel mare din turla bisericuţei, mânuit acum cu putere, neistovit – numai el în liniştea apropiatului miez de noapte.

Deodată, un bocănit neregulat se auzi peste lespezile care tăiau în curmeziş curtea mănăstirii. Uşa se deschise scârţâind şi cu o mână lungă, păroasă, preptindu-se de uşori, îşi trase înăuntru făptura prelungă, uscăţivă, învăluit în manta de păr de capră, un şchiop cu piciorul stâng de lemn.

— Ai căzut cum nu se poate mai bine, felcere, doctor!… îl întâmpină stareţul, fratele Juan Perez, şi cu amândouă mâinile sprijinindu-l, ajută pe noul venit să se aşeze pe marginea patului de seânduri. Te aşteptam, meştere Hernândez!…

— Aveţi iar bolnav vreun frate? Şi-a scrântit cumva cineva vreun mădular?… întrebă doctorul aruncându-şi gluga pe spate şi scoţând la iveală un chip bărbos, mustăcios, cu ochi mici, negri, în fundul capului osos.

Pe un scăunel în vecinătatea focului de pe vatră luă loc părintele Marchena, căruia abia acum Coiumb îi deosebi mai bine făptura dolofană şi negricioasă, cu chipul cărnos, buzele groase, bărbia lată.

— Niciun bolnav, niciun scrântit, în afară de fratele tăietor de lemne, peste umărul căruia s-a răsturnat fagul cel gros, astă-vară, răspunse fratele  
Marchena, astronomul. Dar şi el se întremează, da, se ridică pe picioare, meştere Hernândez! Te doream noi, cei sănătoşi, căci am alcătuit nişte tabele cu privire la ceea ce în taină ne preocupă – şi privi către  
Coiumb – după scrierile celor vechi, strânse aci, în biblioteca mănăstirii. Ea a fost mai de mult, precum ştii, moschee de cărturari arabi. Şi iată că ne-a picat acum şi un străin, un navigator care împărtăşeşte credinţa noastră!

Spre Coiumb, care luase şi el loc pe marginea de lângă vatră a patului, se îndreptară toate privirile.

. Părintele Marchena, încruntat deodată, încât în penumbrele chiliei faţa lui păroasă, cu ochii mari şi puternic sprâncenaţi, aducea a gorilă gânditoare, îi vorbi repede, dar cu glasul stăpânit, ca şi cum chilia ar îi fost pândită afară şi înăuntru prin colturile întunecoase de duşmani cu auzul ascuţit:

— Ceea ce ai spus adineauri, navigatorule, despre rotunjimea pământului şi că drumul Apusului duce la  
Răsărit, e de mare însemnătate! Şi pentru aceste cuvinte, în orice alt loc al Spaniilor catolice ai fi schingiuit în fel şi chip, apoi ars de viu ca un eretic. Ars de viu, mă auzi?

Nu avu putere să urmeze, într-atât se simţea însuşi vinovat, ameninţat de acelaşi monstru nevăzut, ascuns, care ţinea parcă şi adierile văzduhului în slujba lui.

— Dar aici eşti la adăpost, urmă împăciuitor către  
Colurnb doctorul Garcia Hernândez, întinzându-şi piciorul de lemn. Inchiziţiile cumplitului dominican  
Torquemada, care se-ntind acum ca o pecingine asupra întregii ţări, până-n marginea de Miazănoapte a  
Aragonului – după câte am auzit – iată că până la bisericuţa de pe această colină cu vii, livezi, legume şi flori, încă n-a ajuns î

Stareţul Juan Perez ridică spre tavanul de bî-rne ochii lui deschişi mari, în care de mult luceau luminile netede, neclintite, ale celeilalte vieţi, şi zise ca-ntr-o rugăciune, cu glasu-i scâncit, subţire, ca de copil:

— Încât, fraţilor, încă mai putem cerceta rotirea stelelor şi a ne încredinţa că pământul, universul,  
Domnul le-a plămădit rotunde!

Şi arătând cu degetul spre chipul încruntat, dolofan şi negricios al fratelui Marchena astronomul, stareţul urmă c-un mic tremur al glasului, care era rîsul lui:

— El încă nu e bine încredinţat, nu!… nu! Şi încă  
\*mai caută în învăţăturile cele vechi o adeverire! — o adeverire a cărturarilor eleni, egipteni şi babilonieni! — când adeverirea o citeşte în fiecare noapte în slovele rotitoare, lucitoare, ale cerului!

Co. Lumb nu se putu opri să nu întrebe, uimit încă de întâmplarea care, asemenea unei ursite, îl adusese tocmai în mijlocul unor atât de neobişnuiţi călugări:

— Cum se face – şi te rog a nu-mi lua în nume de rău prosteasca întrebare! — cum se face că socoţi, părinte stareţ, mai adevărat şi mai sfânt ceea ce vezi cu ochii şi cu ochii minţii, decât ceea ce stă scris în  
Sfintele Scripturi?

Ridieând un deget palid, ciudat prelungit de lumina şi umbra feştilei, stareţul Juan Perez zise cu glasul curat, ca şi cum citea dinainte-i într-o carte nevăzută:

— Drepte, adevărate şi sfinte, fiule, sunt numai cele scrise în natură şi puse apoi de mina omenească în cărţi. Ceea ce nu s-a adeverit şi nu se adevereşte în cărţi e numai, greşeala mâinii sau neputinţa minţii scriitorului – sau ceea ce Domnul încă n-a voit să ne dezvăluie din fiinţa lui fără de început şi fără de margini. Iată, părintele Marchena nu încetează de a cerceta minunatele taine ale cerului, ale Universului, oare nu poate fi altceva, precum însuşi se mişcă, decât însuşi Dumnezeu, Şi foloseşte părintele Marchena ocheanul lui din galeria turlei bisericii, pe care-l  
mută şi în clopotniţă, ajutorându-se de cărţi cu cifre arabe. Încât doarme el mai mult ziua. Cum spuneai că te cheamă, navigatorule?

— Cristof Columb, părinte stareţ, şi sunt de felul meu genovez.

— În genunchi! în genunchi! strigă stareţul cu toată puţinătatea glasului.

Cei de faţă se lăsară în genunchi, cu palmele împreunată a rugăciune, cu capul plecat, până şi doctorul Garcia Hernândez, care-şi mută înapoi cu amândouă mâinile piciorul de lemn.

— Să mulţumim Sfintei Fecioare Maria, ocrotitoarea navigatorilor, că a adus aci pe acest Cristof Coluâtib, cutezător şi luminat navigator şi ne-a adunat laolaltă!

m

Toţi se rugară în tăcere – numai că rugăciunea le fu prea curând întreruptă de ivirea fratelui portar, care, cu picioarele-i gaale, călcând botocănos, prinse a striga, umplând strimta încăpere cu răsunetele glasului gros:

— Parcă s-a încheiat de mult vecernia, sfinţi părinţi! Iar vă rugaţi? D-apoi eu cum să mai îngenunchi? Că abia duc oala cu lapte fierbinte şi blidul cu fiertură pentru ospătarea acestui drumeţ…

Oalele erau pântecoase foarte, azima coaptă adineauri, mare cât roata carului, mai aburea încă. Toţi cei de faţă gustară câte puţin, strânşi în jurul măsuţei rotunde din mijlocul chiliei, ciuciţi pe podea după obiceiul maur trecut şi la creştinii din Andaluzia.

Părintele astronom Marchena folosi prilejul spre a dezvălui doctorului Garcia Hernândez cele mai noi învăţături contradictorii pe care le aflase în cărţile mănăstirii şi care-l puneau deocamdată în mare încurcătură.

E drept – şi franciscanii de-aei ştiau mai de mult  
— Că Pitagora nu se îndoia de existenţa antipozilor, ca şi învăţăcelul lui, Philolaus. Aristotel – şi el! —  
în scrierea despre cer dovedea rotunjimea pământului cu rotunjimea umbrei lui pe discul lunei în eclipsă. Oricine, după Aristotel, putea vedea astfel cu ochii lui rotunjimea pământului! Şi de n-ar fi pământul rotund, cum se face că tot călătorind spre  
Miazăzi, noaptea se ivesc stele noi?

— Incit navigatorul aci de faţă, – urmă fratele  
Marchena, ridicând şi lăsând sprâncenele groase într-un joc grăbit deasupra ochilor mici, – dacă a citit pe Aristotel…

— Nu l-am citit, răspunse scurt Columb, cam încurcat. Eu sunt navigator şi nu cărturar, căută el să lămurească neştiinţa aceasta. Scrie ceva Aristotel despre o călătorie de-a curmezişul Oceanului?…

Părintele Marchena scoase un teanc de file de piele subţire crăpată de vechime – căci de Aristotel nu se despărţea niciodată – şi tălmăci din elinească precum că ţinutul din jurul coloanelor lui Hercule, ’adică din jurul strâmtorii care desparte Marea de Ocean, nu poate fi prea depărtat de Indii, de vreme ce amândouă ţinuturile produc elefanţi.

— Nicăieri în jurul strâmtorii nu am văzut vreodată elefanţi, bombăni Columb supărat încă pe neştiinţa lui de carte.

Părintele Marchena îl lămuri că pe vremea lui  
Aristotel poate erau elefanţi.

Părintele Marchena pomeni apoi şi de un „Tratat al Sferei”.

— Dar acest tratat e scris mai încoace, nuai aproape de noi, tot de un călugăr, Scot Erigen. Unul la fel a mai scris alt călugăr, Roger Bacon… Numai că tuturor acestor învăţaţi le stau împotrivă alţii, faţă de care cine ar cuteza să nu se închine? mai zise fratele Marchena cu necaz abia ascuns.

Pomeni apoi de Plutarc ■= cine se putea îndoi de cuvântul lui Plutarc? care batjocorea pe filosofii părtaşi ai ideii că pământul e rotund! Ce absurditate!  
spunea Plutarc. Incai Homer dovedeşte în „Iliada”  
şi în „Odiseea” că pământul e asemenea unui taler neted împrejmuit de apele Oceanului, din s-înul căruia se înalţă columnele care sprijină bolta solidă a cerului. Homer!… El însuşi, de la care nu încetăm de a învăţa! Şi asemenea lui, cu mici deosebiri, nu altfel ne învaţă Pindar, Xenofon, Anaximene – care vedea pământul ca un trapez! — şi chiar Democrit…

În tăcerea care se lăsă, Columb se simţea atât de stingherit, că nu se putu opri să nu vorbească şi el de cărţile peste care dase în insula Porto-Santo, între hârtiile navigatorului Perestrello, ca să nu rămâie părinţii franciscani cu bănuiala că primiseră între ei numai un matelot de rând.

Şi când aminti de arhiepiscopul Mandeville, toţi ridicară frunţile, sprâncenele şi ascultară cu luareaminte. „Cartea minunilor” era povestirea unei călătorii. S-o fi făcut însuşi arhiepiscopul, să fi adunat el minunile pe care le istoriseşte de la alţi călători, cine ar putea hotărî? Nici nu erau de crezut chiar toate năzdrăvăniile câte le pomenea: cică-n India văzuse copaci care dădeau făină, vin, miere şi lână, peşti care o dată pe an veneau la ţărm şi se închinau regelui, ba dăduse – spunea – de stânci cu uriaşe diamante albastre. Nu era de asemenea de crezut că umblau pe acolo oameni cu capete de câini, numai cu un ochi sau cu patru, sau oameni fără cap, având ochii şi gura deschise pe piept… Dar el,  
Cristof Columb, ca navigator care măsurase pe ape şi verificase gradele pământului, din Guineea africană până la insula numită de unii Islanda, de alţii „Cea din urmă Tule“, era bine încredinţat de aceste spuse ale lui Mandeville şi anume, că marginile Orientului şi Occidentului sunt mult mai apropiate unele de altele decât ne închipuim şi că le despiarte o mare nu prea întinsă.

— Mai ai şi alte dovezi, navigatorule? întrebă doctorul Hernândez, trăgând mai spre el piciorul de lemn, fără a-şi lua privirea de la acel străin cu ochii albaştri.

Văzând că doctorul era nemulţumit de această dovadă a unei singure cărţi, Columb mai «aminti de tragedia lui Seneca „, Medeia“, găsită de asemenea între cărţile lui Perestrello şi câtă cu glas adine strofa pe care n-o uitase: v.

Va veni un timp în scurgerea leatuhii,

Când Oceanul, sfărâmind lanţurile

Cu care înlănţuie lumea, va deschide tuturor

Marele Continent…

Dar nic-i această dovadă nu fu pe placul doctorului care, trăgându-se iar pe miarginea patului, spre a – şi ţine drept întins piciorul de lemn, lăsă în piept capul slab, palid, osos şi, întinzând mâna-i păroasă pe genunchiul sănătos, vorbi domol, gândind bine fiece cuvânt pe care-l rostea, oprindu-se cu prevedere la câte o răscruce de gânduri:

— Vezi dumneata, signore… sunt bune – bune cărţile – dar cred că mai folositoare faptele, pentru că sunt mai sigure!

Şi-l privi neclintit, cu ochii lui mici, adânciţi în cap.

El, doctorul Hernândez, putea aduce la cunoştinţa navigatorului, ca şi a prietenilor franciscani, că nu  
. De mult întâlnise la Murcia un matelot picat de departe, hăt, tocmai din ţinutul de Miazănoapte al  
Spaniei, ţinut căruia i se spune Galicia. Ena matelotul întovărăşit de un prieten, tot din Miazănoapte, basc după seminţie. Şi a stat de vorbă cu ei. Cică făcuseră mai înainte o călătorie lungă, lungă pe Ocean, pe o caravelă, către Miazănoapte-Apus, unde au zărit un pământ necunoscut – după care s-au întors.  
Părerea lor e că văzuseră ţărmul Tiartariei – că ce alt continent putea fi? Aşa e?…

— Tartaria, adică precum spunem noi ţărmurile  
Asiei. Căci vorba lor – ce alt continent putea fi?  
Şi astfel îmi aduc aminte de un marinar breton, pe care-l adusese tata în casa noastră, într-o seară, pe când eram copil. Suferea bretonul de o tuse rea şi a istorisit multe întâmplări ciudate. Mi-a rămas în amintire că era odată să-şi piardă viaţa într-o furtună cumplită, căci bretonii pescuiau departe înspre Miazănoapfe-Apus peşti gustoşi, ba şi balene, a căror carne o vindeau apoi până şi la Paris. Temători de  
Dumnezeu, acei pescari predau totdeauna la înapoiere din periculoasa, lor călătorie o zeciuială mănăstirilor de maici care, spuneau, aveau mai multă trecere în rugăciunile lor pe lângă Maica Domnului, ocrotitoarea navigatorilor. Nu pescuiau oare acei bretone tot la ţărmurile Tartariei, adică ale Asiei? De bună seamă! De bună seamă! exclamă doctorul  
Hernândez.

. Vru să se ridice repede, ca odinioară. Pesemne, dar, nu-i îngădui piciorul de lemn.

Nimeni nu-l întrerupse. Ascultătorii simţeau că doctorul Hernândez mai avea de destăinuit. Intr-adevăr, după ce-şi mai potoli lăuntrica maree ca-re-l  
săltase, dădu pe faţă ultima lui bănuială, de la întoarcerea din arhipelagul Canarelor, de acum câteva luni: că anume, şirul de insule care se întind nu prea departe de-a lungul coastelor Europei şi Africii trebuie să fi fost odinioară un continent înghiţit tntr-un cutremur de valurile Oceanului. Insulele sunt poate numai vârful munţilor acelui continent pierit în ape!

— În insula Palma, pe stânca Balmaco, am dat peste litere necunoscute, ascuţite, asemenea unor cuie, pe care nu mi le-a putut citi nimeni, urmă doctorul  
Hernândez cu ochii sclipitori în adâncul capului.  
Scriere asemănătoare am găsit – unde credeţi?…  
Pe insula Fierului! Slove dese, bine trase, pe un întreg perete de bazalt!

După o clipă de gândtre, doctorul Hernândez zise mai mult şoptit, oa pentru sine:

— Altădată râdeam ca de o scornire a acelor mincinoşi de portug’hezi, când auzeam că s-ar fi aflând acolo, la Corvo, în piscul muntelui, statuia unui călăreţ în capul gol, cu o mână pe coama calului, cu cealaltă arătând drept spre Apus… După arătarea acelui călăreţ trebuie să se fi luat de bună seamă şi matelotul Pedro Velasco, de felul lui de la noi, din Paloş, când navigând din Azore vreo sută cincizeci de leghe spre Apus a dat într-adevăr de un pământ!

În tăcerea care se lăsase izbucni deodată «cântecul ascuţit al unui cocoş, căruia îi răspunseră alţii mai de departe. Stareţul Juan Perez grăi cu glasu-i slab, dar de data aceasta cam certăreţ, către fratele Marchena:

— Nu se poate oa toate acestea să nu se afle în scrierile vechi, pe vreo frunză de lotus egipteană, în vreo transcriere arabă, în vreun palimpseste latin!  
Cată bine, frate Marehena, cată bine L. Mai avem un pod plin eu vrafuri de scrieri încă necercetate!

Dar doctorul Hernândez mai avea cevia de spus, că tăie vorba stareţului, cu o rostire aruncată ca o ocară, stropindu-şi bărbia cu spuma gurii:

— Şi unde au fugit, în zilele cutremurului, vă întreb, cei care au scris acele slove pe lava împietrită?  
Pesemne undeva către Apus î Ei trebuie să fie şi azi  
acolo!

Doctorul Hernândez, drept, înţepenit deodată în şira spinării, arătă îndelung cu mâna-i păroasă, întinsă către Apus.

Apoi întorcând încet capul către Columb, în care nu părea a avea mare încredere, zise, privindu-l cu ochi micşoraţi:

— Dacă spui că eşti genovez, trebuie să fi auzit despre florentinul Dante şi să fi citit stihurile lui din  
„Infern”, puse în gura rătăcitorului Ulise: „0, fraţi!  
Voi care prin mii de pericole aţi ajuns până la acest  
Occident, oricât de puţin vă mai rămâne să vă bucuraţi de simţurile treze, nu refuzaţi gloria de a descoperi dincolo de soare o lume încă necunoscută!“

DESTĂINUIRI

Columb răspunse cu pumnii strânşi nu doctorului  
Hernândez, ci stareţului Juan Perez:

— Au vreme oare navigatorii, pe mare din vârsta copilăriei, să citească stihurile poeţilor? Stihurile matelotului sunt valurile. Intâmplările, luptele, ei nu le citesc, ci le făptuiesc şi le trăiesc. Îţi mulţumesc, signor Hernândez, că mi-ai pomenit de marele poet al „Infernului” – gândurile lui, fără a-l cunoaşte, au trecut şi prin mintea mea. Şi poate că, – ridică el glasul cu o mândrie pe care nu vru s-o mai ascundă,  
— Ursita îmi va ajuta să împlinesc cuvintele puse de el în gura lui Ulise! Căci alt rost viaţa mea nu mai are şi alt gând în sufletul meu nu mai încape!

— Şi cum de ţi-a venit, fiule, această sfântă râvnă?  
întrebă cu blajinătate glasul copilăresc al stareţului.

— Ce-l mai întrebi, preasfinte? răsunară bădărăneşte cuvintele portarului rezemiat de uşă, frecând

7 – Cristofor Columb talpa goală de celălalt picior. De la Maica Domnului i-a. Venit gândul! De la Maica Domnului!

Columb, după o scurtă şovăire, răspunse:

— Sfinţi părinţi şi dumneata, signor Hernândez, ca să yă spun adevărul, căci vă privesc acum ca pe duhovnicii mei – gândul mi-a venit de la o silă, de l-a o nespusă silă de neguţători şi de tâlhari! Dacă tot am fost menit să plutesc pe mări, să mă războiesc, adăstându-mi moartea de la o zi la alta, încaltea să-mi dau viaţa pentru o călătorie şi o cucerire fără pereche.  
Sunt dintr-o veche seminţie de căpitani’ şi poate aţi au^it de vreunul din amiralii’Colombo…

.

— Arhi-piratul? râse scurt doctorul.

Dar se încruntă iar şi adăugă:

— Îl mai ţin minte unii mateloţi bătrâni din  
Moguer…

Columb şi-a destăinuit copilăria grea, plină de lipsuri, greaua lui tinereţe dusă pe vase neguţătoreşti şi adesea pe vase de luptă, în slujba mărunţilor domni de la ţărmurile Franciei sau Cataloniei. I-a mai rămas de-iatunci un plumb în piciorul; stâng, pe v care nu l-a putut scoate. Patru ani şi mal bine a luat parte la luptele pornite de regele Renee, duce de  
Anjou, pentru cucerirea Neapolului. Când a fost însărcinat să răpească de la Tunis o galeră mare, bine echipată, Fernanăinci, Columb a avut de luptat întâi cu proprii lui mateloţi, care aflaseră într-unul din porturile Sardiniei că niciodată nu vor pune mâna pe Fernatidina, care nu era singură, ci avea alte trei galere de ajutor. Nici n-au vrut să mai audă de Tunis şi au cerut cu glias de răzvrătire întoarcerea la Marsilia. Tânărul Columb nu putea suferi în sufletul lui ruşinea de a se întoarce cu mâna goală şi de a înmormânta astfel pentru totdeauna faima numelui de  
Columb. În timpul nopţii întoarse roata cârmei, ridică însuşi două pânze în bătaia prielnică a vântului şi a doua zi, în zori, mateloţii, treziţi în nădejdea că vor intra în apele portului atât de bine cunoscut, se pomeniră dinaintea Cartaginei!

— Cinci am ajuns în Lisabona eram atât de dezgustat de asemenea mărunte tâlhării, că numai de nevoie mă mai urcam pe vreo caravelă, mărturisi  
Columb cu capul plecat.

— Haha!… Sufletul tău, frăţioare, are nevoie de tâlhărie mai mare! Haha!… răse portarul rezemat de uşă, bătând de haz podeaua cu talpa goală.

Dar o privire scurtă a stareţului îi înăbuşi râsul în gâtlej.

— Întâiul gând, că numai luând pe umeri o sarcină mare, nemaipomenită, viaţa mea va avea un rost şi un înţeles, îmi veni în Porţo-Santo, insula bătrânului  
Perestrello, lăsată apoi urmaşilor, şi pe oare o guverna Pedro Correa, intrat ca şi mine prin căsătorie în familia navigatorului lui don Enric. Îmi întovărăşisem soţia, care trebuia să nască pe acest întâi şi singur fecior…

Şi îndelung istorisi Columb cum se molipsise de o nălucire, cum simţi crescând parcă în el, cel copleşit şi dezamăgit, un om nou, întreg, drept şi cutezător ca odinioară – un adevărat Colombo! Cine din puţinii locuitori ai insulei nu rătăcea adesea pe ţărmul ei, privind spre Apusul cu zările închise sati deschise, totdeauna misterioase şi fără capăt? Ce minte nu se lăsase frământată de închipuire, născocind pentru împăcarea atâtor dorinţe neîmplinite, un tărâm fericât, încă neajuns de vreunul din bieţii oameni de pe insulă? Se vorbea adesea între acei vajnici muncitori de pământ, pricepuţi grădinari şi oieri, de o ţară a tuturor bogăţiilor şi minunilor, dincolo de zarea  
Oceanului – până începea unul să surâdă de această meteahnă care-i făcea să cadă, ei oameni cu mustăţi şi barbă, în mintea copiilor.

Despre ^asemenea tărâm n-â putut afla fireşte nimic în scrierile şi calendarele bătrânului Perestrello, pe care Columb le cerceta cu neistovită patimă până noaptea ţârziit, ia lumina opaiţului, aşezat pe pupitrul cu hărţi de îa fereastră, în vreme ce soţia, cu faţa

7\*

99

trasă, dormea gemân^ înăbuşit, cu buzele întredeschise, în patul larg şi scund.

Columb a luat aminte adesea la palavrele cu sau fără haz ale multor. Pescari din ospătăria portului, asupra împărăţiei fericite din Apus, păzită poate de monştrii oare depăşeau închipuirea omenească şi de furtuni neîntrerupte, vetre plutitoare de fulgere. Dar l-au surprins odată, la o cină în locuinţa guvernatorului, câteva cuvinte din partea lui, bărbat cu scaun la cap şi neînstare de vreo născocire: găsise – şi el arătă lui Columb, care-l pipăi îndelung cu propria-i mână – un lemn, un fel de lopată ruptă, pesemne sculptată cu tot felul de slove şi chipuri de oameni ciudaţi, a căror ţeastă uriaşă era sprijinită de făpturi mărunte ca nişte păpuşi. Pedro Correa îi pomeni altădată de unele trestii neobişnuit de lungi şi de groase, găsite la ţărm, lăsate de valuri. Erau atât de cuprinzătoare acele trestii, că-ntre noduri încăpea până la o vadră de vin.

Columb bătu şi el după aceea marginile insulei, căutând în nisip, printre scoici, vreo lopată sculptată venită din Apus, sau măcar vreuna din uriaşele trestii. Dar n-avu norocul cumnatului. Se întorcea acasă mâhnit, tăcut, încruntat.

Şi totuşi despre un lemn sculptat, ros de ape, i-ia pomenit şi Martin Vicent, căpitan pe o caravelă a regelui, sculptură găsită cam la vreo patru sute cincizeci de leghe de ţărmul Portugaliei. Şi de n-ar fi fost îngrijorătoare starea soţiei, care ducea greaua sarcină şi era uneori cuprinsă de furii şi halucinaţii,  
Columb s-ar fi repezit însuşi, să vadă cu ochii lui, la  
Graciosa, la Fagal, în Azore, trunchiurile mari de pini de un soinemaicunoscut, aruncate la ţărm de valurile  
Oceanului după furtună şi din care unii îşi făcuseră corăbii.

Încât nici spusa matelotului Antonio Leme din  
Madera nu mai părea născocirea unei minţi aprinse de băutură. II întâini se în port, mai mult beat decât treaz, în tovărăşia unor mateloţi care transportau la  
Lisabona o încărcătură de vin negru pentru pivniţele regelui. Cică navigând el, Antonio Leme, anul trecut departe spre Apus, zărise trei insule care i se părură acoperite de uriaşe păduri de pini – ba, i-a-r îi ajuns şi puternica lor aromă până-n nări.

— Nu eram un copilandru – urmă Columb, în vreme ce portarul cu două degete groase curăţi de scrum feştila şi dintr-un urcioraş mai turnă untdelemn în candelă, – nu eram un copilandru să mă las înşelat de astfel de nimicuri!… Cine nu ştia că Martin  
Vicent era un palavragiu şi de minciunile lui gogonate râdea uneori toată Lisabona!… Iar insulele lui  
Antonio Leme dacă nu erau de-a dreptul născociri puteau fi insulele plutitoare acoperite de păduri, de care pomenea şi bătrânul Perestreilo în scrierile lui, citind pe Pliniu şi pe Juventius Fortunatus. Iar lopeţile sculptate, trunchiurile de pini, trestiile cele lungi şi groase puteau veni de oriunde, nu numai din  
Apus, de pe ţărmurile Africii bunăoară, împinse de vânturi, purtate de valuri. Ceea ce nu puteam înţelege  
— Şi i-am spus-o şi cumnatului meu – era necutezanţa portughezilor, ei oare moşteneau pe Enric Navigatorul. Cum de nu-şi lua inima în dinţi unul, măcar unul şi pe o caravelă bună, săi? numai cu o barcă, să străpungă zările, odată pentru totdeauna!  
Că la celălalt capăt al Oceanului se aflau ţărmurile  
Asiei, pentru mine nu mai era de mult nicio îndoială, deşi n-aveam încă nicio dovadă, nicio mărturie demnă de crezare!

Columb tăcu. Se vedea bine că şovăia. Ceea ce trebuia să mai destăinuiască, adeverirea la care ajunsese, pe care şi-o însuşise, mai mult bombăni, schimbându-şi mereu locul, încurcându-se în exclamaţii şi numeroase locuţiuni italieneşti.

Cei -de faţă afiară mai mult sau mai puţin lămurit de un anume Alonso Sanehez din Huelva, un matelot spaniol, care plutind de la Canare la Madera e prins de furtună şi aruncat împreună cu tovarăşii lui pe o insulă din Apus. El descrie insula şi o desenează pe hartă. Călătoria de înapoiere a fost, pare-se, mai cumplită decât furtuna, căci lipsiţi de hrană şi mai. Cu seamă de apă pieriră toţi, în afară de Alonso Sanchez şi încă un matelot. Ajunşi în Porto-Santo, ei povestesc cele întâmplate. Columb aduce în locuinţa lui pe  
Alonso Sanchez, care mai mult mort decât viu îi încredinţează hârtiile lui şi harta – şi moare într-adevăr intr-o noapte vijelioasă, în încăperea învecinată cu a lehuzei.

— O asemenea adeverire nu se uită, aşa e? Şi ea e mai puternică decât a tuturor scrierilor arabe, greceşti, feniciene şi latineşti! încheie Columb, de data aceasta destul de, limpede, privind drept pe doctorul  
Hernândez.

,.

— Dacă e aşa, – îi luă repede cuvântul stareţul  
Juan Perez, – de.ee ai vorbit regelui Portugaliei ca de o încercare de a ajunge în Indiile de la Răsărit

* pe calea Apusului şi nu ca de o navigaţie sigură?
* h – Cum altfel i-aş fi putut vorbi? răspunse Columb ridicându-se şi întinzând amândouă braţele a mirare.

:, Cum altfel dacă nu ca de o navigaţie sigură? Sfetnicii lui credeau că voiam numai să încerc!

Pe neaşteptate, mica chilie se umplu de glasul ca de tunet tal portarului, care, strângându-şi mai bine funia sutanei franciscane şi înnodând-o iar cu mânie,

* strigă:

— Ha! Ha! Genovezule!… Dar furtunile pe Ocean le-ai uitat? Ai văzut vreodată valuri cât muntele, care aleargă în vârtejuri, mânate de fulgere? Eu am văzut! Hahia! Eu am văzut!

Stareţul se aplecă spre Columb care-şi luase locul la marginea patului, aruneând o privire grăbită pe feciorul adormit, şi îi şopti:

— Fratele portar a fost întâi matelot şi a venit la noi să se lecuiască de o mare sperietură.

— Diar de Marea Beznelor din inima Oceanului ai auzit? urmă fratele portar fără cruţare. Trei ani să tot pluteşti spre Apus şi nu-i dai de capăt! Dar de

Odontotiramus din adâncul Mării Beznelor, balaurul care poate înghiţi un elefant? Dar de Kraken, şarpele care urlă şi cu o mie de braţe se aruncă asupra caravelelor? Haha!… Păi vezi? Păi vezi? Cum ai să ajungi în Chipango, în Catai, în Indii? Haha!… 9

Dar potolindu-se deodată, fratele portar zise cu smerenie, plecându-şi capul şi lăsându-se încet în genunchi, cu ochii ridicaţi spre tavanul de bârne:

— Dar dacă te-o ajuta Maica Domnului…

— Maica Domnului sau dracul! strigă şi Columb, cu faţa îmbujorată de un foc lăuntric. Dar tot voi ajunge în Indii!…

Gâfâia\* ca după o fugă.

Câteva clipe lăsă şi ei în piept capul şi zise cu smerenie:

— Iertaţi-mi gura păcătoasă, sfinţi părinţi. Gânduî care mă frământă şi nu-mi dă pace, mă scoate uneori din fire, precum vedeţi…

Clopotele subţiri vestiră repede ceasul slujbei de zori de zi. Ingenuneheară toţi şi se rugară. Fratele portar, la un semn cu mâna al stareţului Juan Perez, ieşi din chilie să vestească în mănăstire începerea slujbei fără stareţ.

Când se lumină de ziuă, ploaia stătuse, dar norii nu se trăseseră încă de pe albastrul cerului. Se subţiaseră numai şi zările mării, munţii din răsărit, fluviile, şesurile şi dealurile dinspre Apus-Miazănoapte erau învăluite într-un zaimf alburiu, scăpărând pealocuri, pe culmi şi pe ape.

Doctorul Hernândez, ajutat de fratele Marchena, se ridică de la locul lui şi, înainte de a părăsi chilia, zise:

— Luaţi cu vorba, uitai să vă spun aseară de ce am venit. Trebuie să ne aşteptăm la noi descoperiri de-a lungul Africii, pe drumul infantelui Enric… Regele Joao s-a împodobit de curând cu nou] titlu de  
Senior de Guineea, după ce oamenii lui au ridicat un fort la Mina de aur… Da!.".. Ce vream să mai spun

Să nu uit iar… Tot regele Joao a trimis cu două caravele să treacă dincolo de gura fluviului ce i se spune  
Congo, dincolo de Guineea, pe Bartolomeu Diaz —  
cică să dea de împărăţia Părintelui Ioan… O înţelegere cu acei creştini ar fi de mare ajutor pentru strâmtorarea puterii musulmanilor în vecinătăţile Indiilor, crede regele Joao – şi caută în Portugalia doi călugări şi doi rabini de credinţă să purceadă pe uscat’, fără a şti unul de altul, în căutarea împărăţiei Părintelui Ioan…

— Nerozii… şopti Columb, dând din cap şi un surâs amar îi destinse buzele. Încă nu s-a încredinţat regele că drumul cel mai scurt către Indii e spre Apus, peste Ocean? Voi ajunge acolo înaintea lui Bartolomeu Diaz – diacă Bartolomeu Diaz va ajunge vreodată în Indii pe drumul Africii!…

Ceilalţi îl priviră o clipă cu uimire, întrebându-se în taină dacă nu era cumva o nerozie siguranţa de nezdruncinat a acestui trenţăros navigator genovez.

— Veştile pe care vi le adusei, – urmă doctorul  
Hernândez, aruncându-se pe catârul care adăstiase legat sub un acoperiş de şindrilă din spatele chiliei, —  
le-am aflat şi eu zilele astea de la un matelot cu mâna ruptă pe care i-am înădit-o la loc şi care întovărăşea o oaravelă portugheză încărcată cu negri din Guineea, vânduţi unui neguţător veneţian din Sevilla.

Şi binecuvântaţi din spate de cei doi franciscani, cu dreapta ridicată, doctorul şi catârul ieşiră pe poartă, scoborând pe cărarea dintre ciulini, ce ducea spre micile porturi de pe Rio Ţinto.

PROROCIRILE DIN SCRIPTURI

Micul Diego dormi şi o bună parte din ziua următoare. Osteneala călătoriei se preschimbă într-un soi de friguri, care-l scuturară spre seară. Fratele  
Marchena îi fierse copilului câteva buruieni bine cunoscute şi după ce-l făcu să bea leacul, îl înveli în sutana lui. Din care pricină nici tatăl copilului nu putu părăsi mănăstirea, precum avusese de gând.  
II îndemnă şi părintele stareţ să nu, se prea grăbească, deoarece înălţimile lor, regele şi regina, nu se aflau la Cordova, încât era, ou se putea mai nimerit, răgazul ca navigatorul să se pregătească spre a li se înfăţişa după cuviinţă.

Cât de bune erau sfaturile stareţului, Columb înţelese numaidecât, iar de ce neaşteptat folos îi era această mănăstire, văzu de-ndată ce află că stareţul fusese duhovnicul reginei Isabela şi numai după mari rugăminţi i se îngăduise retragerea la mănăstire.  
Fratele Juan Perez cunoştea bine curtea şi curtenii, apucăturile şi firea, ba chiar gândurile lor cele mai ascunse. Putea dori Columb mai mult? Şi cum ar fi putut ajunge dinaintea suveranilor, fără sfatul, fără ajutorul acestui stareţ, care răsărise ca un luceafăr neaşteptat în. Zarea vieţii lui?

La căpătâiul lui Diego, bunul Juan Perez rosti o scurtă rugăciune pentru grabnică lecuire şi se întoarse apoi Cu braţul ridicat, binecuvântând, către părintele copilului. Columb îngenunche deodată, copleşit de acea necunoscută putere oare-l depăşea, îşi făcu un rând de cruci, asemeni tuturor mateloţilor din acea vreme, ca în ceasurile hotărî-toare pe puntea unei car avele asaltată de furtuni, şi sărută mâna palidă a stareţului.

În ziua plecării, Columb iar fi voit să ceară fratelui Juan Perez o scrisoare, dacă nu de-a dreptul către Alteţa sa regina Isabela, măcar către vreun prelat din Cordova, care să-i înlesnească a deschide uşile alcazarului regal, La timpul potrivit. Dar nu fu nevoie, căci părintele Juan. Perez făcu ochi mari, certându-l:

— Unde pleci şi cum pleci?… La Huelva, precum ne-a trimis vorbă doctorul Hernândez, de mult n-a mai auzit nimeni de numele cumnatei tale.. Diego să rămână aici la noi, să înveţe a cânta în cor. Şi cum ai să te înfăţişezi Alteţei sale Isabela? Cu hărţile şi ştiinţa ta nautică mare ispravă n-ai să faci – altfel trebuie să te apropii de sufletul ei! Altfel! Căci ea e o mare credincioasă, aş spune o sfântă, dacă nu mi-aş aminti \*de sângele vărsat în numele ei sau din porunca ei sau – Doamne iartă-mă! — poate şi de mâna ei, căci a crezut că poate fi şi regină şi creştină…

Stareţul Juan Perez, eu o mină palidă şi tremurătoare dusă la ochi, sughiţând odată scurt, cercă să-şi oprească puţinele lacrimi care-i umeziră genele rare.

Şi astfel Columb rămase câteva luni în mănăstirea La Rabida.

Ca toate sufletele acelui veac, prea des şi aprig ameninţate, Columb era bucuros, pentru dobândirea liniştii, fie şi numai ca un răgaz, să intre sub ocrotirea puterilor nevăzute, să simtă în lucruri şi fapte întâmplătoare semne şi graiuri misterioase, prevestitoare şi pline de speranţă. Ceru el însuşi o sutană de franciscan şi îngenunche, laolaltă cu fraţii, în toate ceasurile de zi şi de noapte ale canonului, pe lespezile vechii moschei arabe, devenită mănăstirea lui  
Isus.

Serile, Columb le petrecea în chilia pe care i-o lăşase stareţul, citea cu zel Sfânta Scriptură şi învăţa pe dinafară rugăciunile obişnuite, laolaltă cu micul  
Diego. Apoi copilul adormea şi stareţul Juan Perez se strecura în picioarele goale, asemenea unei albe năluci, învăluit în sumanu-i de cânepă, în încăperea navigatorului. Vorbea despre planurile lui de călătorie, despre atâtea şi atâtea suflete născute în păcat şi menite iadului din ţinutul Răsăritului pe care le va mântui. Credinţa cea dreaptă, dusă pe acele atât de îndepărtate meleaguri de cutezătorul, noul Cristofor  
— „purtătorul de Crist“ în nume şi faptă. Apoi cercetau împreună mijloacele cele mai potrivite pentru a descuia inima acelei straşnice şi pioase regine a Spăniilor, a o câştiga pentru marea, cutezătoarea întreprindere.

\* Navigatorul cotrobăi pe-ncetul, apoi cu tot mai rnitâţă violenţă, dându-şi pe faţă adevărata-i fire, \_  
amintirile stareţului şi află astfel întreaga istorie a vajnicei regine, dinaintea căreia va trebui să se înfăţişeze.

Cine ar fi putut prevedea la naşterea ei, cu vreo treizeci de ani mai în urmă, într-o mănăstire, un fel de surghiun al mamei cu minţile aproape rătăcite, că va: pune mina pe sceptrul Castiliei? Regele Enric  
Neputinciosul îi era frate vitreg. Moştenitoarei tronului, Beltranejei – după numele lui Beltran, cavalerul mamei-regine – Isabeia la unsprezece ani îi fusese/naşă. Câţiva curteni răzvrătiţi ard însă î: n efigie mutra jalnică a regelui şi ridică rege în locu-i m partea de Apus a vechii Ca st i Iii pe Alfons, de numai zece ani, fratele mai mic al Isăbelei. Altă nenorocire:  
Isabeia se pomeneşte mireasă din ambiţia necugetată a regelui, fratele vitreg. Spre norocul ei, mirele dezmăţat, don Giron, unul din partizanii lui Enric, moare în drumul spre mireasă! Peste alţi trei ani, micul rege  
Alfons, înainte de a fi putut fi încoronat rege al întregii Castilii, moare pe neaşteptate, otrăvit. Isabeia;  
îndurerată, se închide în mănăstirea de maici a Sfintei Ana din/Aviia". Răzvrătiţii vor s-o ungă regină în locul fratelui ucis mişeleşte. Isabeia se împotriveşte.  
Are numai şaptesprezece ani. Dar de atunci înţelese că ridicată de asemenea curteni n-ar fi ea însăşi, în mâna lor, decât o paiaţă. „Regele, consfinţit de coftesuri, adică de adunarea stărilor din Castilia, nu poate fi dat jos decât tot de poporul castilian“, le răspunse fata cea bălaie în veşmin’tele-i călugăreşti. Fratele vitreg, -bucuros şi surprins de asemenea răspuns, o numeşte moştenitoarea tronului şi cu mâna tremurătoare, pe zăbala de argint a armăsarului alb, o poartă însuşi pe Isabeia călare prin cetăţile cu toate porţile deschise. Dar în acelaşi an soseşte la Ocana arhiepiscoippl Lisabonei, cu propunerea de căsătorie a regelui  
Alfons al Portugaliei – metoda obişnuită de a încorpora o ţară fără vărsare de sânge. Era o intrigă a curteanului castilian Villena, care vedea departe şi-şi da seama că viitoarea regină Isabela va fi mai greu de mânuit decât fratele ei vitreg. Isabela însă trimite în taină pe duhovnicul ei la Saragossa şi la Paris să vadă însuşi ce fel de miri erau ducele de Guyenne, fratele regelui Franciei şi Ferdinand, moştenitorul A-  
ragonului învecinat. Se hotărăşte pentru îndrăzneţul şi crudul Ferdinand, împotriva, căruia se ridicaseră rrnai toţi nobilii puternicei familii Mendoza., Mirele vine în taină, căci era pândit pe la răscruci, şi mireasa de la întâia vedere pune câteva condiţii uluitoare: Ferdinand să n-aibă dreptul de a părăsi Castilia fără voia  
Isabelei, să rămână rege al Anagonului şi să nu aibă niciun cuvânt asupra treburilor Castiliei – aliaţi da, supuşi unul altuia, nu! Mirele, jignit, vrea să plece, dar până la urmă rămâne. Mai era o piedică: fără bula papală, adică învoire de la Roma, căsătoria nu se putea încheia, căci mirii erau veri. Ferdinand scoate de la piept, dinapoia platoşei de oţel, bula papei. Fusese prevăzător. Dar era o bulă falsă, ticluită în Aragon şi regele Enric, care cu indignare se ridicase împotriva căsătoriei, dă înşelătoria pe faţă şi dezmoşteneşte pe Isabela.

Era însă prea târziu. Cine mai putea desprinde acum pe Isabela de tatăl întâiului lor copil, o fetiţă? Cardinalul Borgia trimis în Spania pentru unirea creştinilor împotriva semilunei, uimit de mintea pătrunzătoare şi firea neînfrântă a Isabelei, ajută la împăcarea ei cu fratele vitreg şi ceilalţi curteni.

La moartea regelui, Isabela se lasă încoronată în cetatea Segoviei, singură, în vreme ce soţul era plecat în Aragon. Încep apoi luptele pentru păstrarea tronului Castiliei, râvnit de regele Adfons al Portugaliei, căsătorit numai de ochii lumii cu Beltraneja, care fugise la curtea lui. Trupele portugheze pătrund în Estramadura, ocupă Toro şi Zamora, încât trupele castiliene duse de Ferdinand, ameninţate cu tăierea drumurilor, sunt silite să se retragă. Putea fi înfrânt Ferdinand, nu însă şi Isabela, Ea adună la Med în a dei

Campo cortesurile celor trei provincii, pentru noi oşteni şi bani, şi primeşte jumătate din odoarele bisericeşti, care topite dau 30 de milioane de maravedas, îndestulători pentru cumpărarea grabnică a unor tunuri mari din Germania şi Italia. Căpitanul Gonzalvo de Cordova, poreclit pentru frumuseţea lui „prinţul tinerimii44, de dragul reginei face minuni de vitejie, în vreme ce cavalerul castilian Jinan de Camboa opreşte în Nord trupele franceze ale lui Ludovic al Xl-lea, aliatul Portugaliei. Cardinalul Mendoza, trecut şi el de partea Isabelei, îndată după moartea regelui, ia parte la lupta din câmpia Zamorei împotriva portughezilor, într-o mână cu o cruce, în cealaltă cu sabia, purtând mantaua de cardinal peste zalele de războinic.  
Drept mulţumire pentru victorie, la Tordesillas, regina în picioarele goale, precum, făgăduise în nopţile de nesomn înaintea icoanelor, se duce urmată de alai până la mănăstirea Sf. Paul. Fuseseră alungaţi tâlharil dinafară, dar mai trebuiau înfrânţi tâlharii dinăuntru, cei de pe la răscruci şi cei din castele, nobilii, de răul cărora niciun drum nu mai era sigur. Adună iar cortesurile la Madrigal, ştiind bine că numai cu ajutorul lor putea înfrânge şi supune pe nobili. Ele dădură reginei mijloacele de a alcătui iar vechea oştire care altădată ocrotise mănăstirile şi provinciile de năvala maurilor Santa Hermandad b cu două mii de călăreţi. Fiecare aulă de familii era îndatorată să întreţină un călăreţ. Nu mult după aceea, călătorul era întâmpinat pe drumurile, pe potecile lui, de cadavrele hoţilor ucişi pe loc. Regina porni călare spre Miazăzi după ce supuse sau ucise nobilii din Miazănoapte, Cetăţile Trujilla, Madrilego, în faţa cărora se opriseră, tunurile reginei, îşi deschiseră porţile şi încruntaţii granzi, cu pletele capului neacoperite, în genunchi, sărutară vârful încălţărilor mândrei călăreţe. După aceea, pentru a pune capăt jecmănelilor cu care se obişnuiseră slujitorii dreptăţii, regina făcu însăşi drep-[[1]](#footnote-1)

taie în fiecare vineri, în sala alcazarului – palatul odinioară maur – din Sevilla,. Cu pedeapsa pe loc;  
tăierea unei mâini, a unui picior sau a capului, şi înapoierea către păgubaş a averii jefuite. Şi celelalte oştiri călugăreşti fură aduse în puterea reginei: ordinul de Calatrava, în care domneşte tăcerea şi postul, ordinul de Alcantara, care poartă peste zale veşmânt alb cu o cruce roşie şi ordinul Sfântului Jac, care păzeşte moaştele din Compostella, în Calicia şi a căror cruce roşie se termină cu o lamă ascuţită. Iar pe ducii din  
Andaluzia, ale căror cete îmbătate se încăierau în mijlocul oraşelor, dându-le foc pe rând, regina îi împăcă, silindu-i a se îmbrăţişa în faţa ţi, cu inimile clocotind încă de ură. Ceea ce nu împiedică pe Isabela, în mijlocul unor asemenea isprăvi, să mai nască un fecior şi încă o fată, căci adevărata avuţie şi putere a regilor sunt fiii şi fiicele, cu ajutorul cărora, prin încuscriri, pot schimba regii vecini duşmani şi hrăpăreţi în regi prieteni şi aliaţi. Dar mai erau maurii, păgânii de pe păminturile rodnice ale Andaluziei. E:  
năvăleau călări, cu deosebire cei din Granada în provinciile învecinate, omorând, jefuind şi înapoindu-se iar sub steagul semilunei între zidurile prea frumoasei şi puternicei lor cetăţi din munte. Când, pe neaşteptate, soseşte şi cealaltă veste: turcii cuceresc O-  
tranto din regatul Neapolului, moştenirea lui Ferdinand, soţul. Nu cumva potopul musulman avea să înece curând, asemenea Europei, răsăritene şi Europa de apus? Şase luni ţin luptele, iar în apele siciliene pândesc douăzeci şi două de vase castiliene. Mulţi locuitori de altă credinţă, ebrei, musulmani îmbrăţişară creştinismul şi unii din ei, cu deosebire ebreii, dobândiseră din tată în fiu ranguri şi slujbe înalte. Mai ţineau într-ascuns la vechea lor credinţă?… Poate că da, poate că nu. O seamă pătrunseseră în episcopate, dintre oare unul, episcopul de Talavera, era de mult sfetnicul priceput în treburile băneşti şi duhovnicul sufletului Isabelei. I se aminteşte reginei că ebreii cu vreo opt sute de ani mai înainte ar mai fi deschis o dată calea musulmanilor în Spania, Un anume O-  
: jeda din Sevilla se duce la Gordova şi destăinuieşie regelui şi reginei necredinţa câtorva convertiţi. Toma de Torquemada, stareţul mănăstirii Sfânta Cruce din  
Segovia; care pe vremuri, ca duhovnic, luase Isabelei, ca moştenitoare de tron, jurământul de a stârpi pe eretici, se iveşte şi el în vesmântul alb şi mantaua neagră a dominicanilor) cerând reginei întemeierea unei  
Tnchiziţii, a tribunalului cu puteri depline pentru aflarea ereticilor, arderea lor pe rug şi confiscarea averilor în folosul bisericii şi a suveranilor. Isabela cere  
Papei o bulă pentru întemeierea Inchiziţiei în Castilia, şi între timp pune de se ticluieşte un caţechişm, care să readucă pe rătăciţi în sânul dreptei credinţe catolice. Gând au fost adunate cortesurile la Toledo, spre a depune jurământ şi a recunoaşte pe infantele moştenitor, prinţul de Astei, regina află de puţina înrâurire a catechismului. Măsurile luate numaidecât  
— Închiderea ebreilor în ghetto, îndepărtarea lor de l-a ştiinţa medicinei, îndatorirea de a purta un cerc roşu pe umărul mantalei. — stârni împotriva acestor asupriri o batjocură scrisă. Regina scoase furioasă din sipet bula Papei, ţinută ascunsă aproape doi ani. Astfel luă fiinţă la Sevilla, marele oraş neguţătoresc, dntâiul tribunal de torturi, în frunte cu doi fraţi dominicani – cu întâile ruguri numite „ac’te de credinţă.“[[2]](#footnote-2)  
Din întâiul an au fost jefuiţi de bunuri şi arşi de vii mai bine de opt mii de inşi, iar şaptesprezece mii au scăpat numai cu torturi şi lăsaţi în sapă de lemn. Veniturile erau uriaşe, iar nevoile coroanei foarte mari.  
Ferdinond introduse şi el Inchiziţia în Aragon, dar în biserica din Saragossa fu găsit’ ucis însuşi inchizitorul Arbues. Uimită, îndârjită, Isabela ridică un monument acelui „martir“ al credinţei şi puse aceste cuvinte pe piatra lui de căpătai: „Fericită Saragossa.  
Bucură-te că aci e îngropat cel care e gloria, martirilor tw Torquemada, supremul inchizitor al Spaniilor, mulţumit numai cu puterea crâncenă şi neînduplecată care ţinea în ghearele ei şi pe cei doi suverani însetaţi de aur şi până la care ajungea duhoarea cărnurilor topite în flăcări, refuză arhiepiscopatul de Sevilla.  
Dar cu banii adunaţi de pe urma rugurilor el reconstruieşte mănăstirea dominicanilor – adică a „clinilor  
Domnului“ – din Segovia, precum şi pe cea din Avila, împodobindu-le cu galerii de marmură ajurată şi grădini…

Părintele Juan Perez se opri din povestire câteva clipe şi lăsă capul în piept. Apoi îl clătină încet, ca şi cum voia să se lepede de ceva nemărturisit.

Columb gândi: „Nu cumva di, n această pricină fugise bunul stareţ de la curtea lui Ferdinand şi a Isabelei?“

De vreo trei ani hărţuielile cu maurii s-au înteţit, istoriseşte mai departe stareţul. Marchizul de Cadix,  
Rodrigo Ponce de Leon năvăleşte în grădinile păgînilor, dar Mutei Hassan se repede din Alhambra somptuoasă, dimpreună cu oştenii lui călări şi cucereşte şi măcelăreşte pe toţi locuitorii cetăţii Zaharo. Marchizul de Cadix însuşi era să cadă odată în mumie maurilor, într-un nou iatac, de nu l-ar fi scăpat duşmanul lui de o viaţă, ducele de Medina-Sidonia.

Luptele n-au reînceput încă. Regina şi regele s-au repezit până la Madrid spre a mulţumi clerului care a dăruit de curând argintăria bisericilor pentru înzestrarea oştirii. Acum suveranii sunt aşteptaţi la\* Cordova – dacă nu cumva s-or fi dus şi prin alte cetăţi spaniole…

Columb înţelese că nu-i va fi de loc uşor să se strecoare, el, un străin, un necunoscut, cu marea lui idee, între atâtea preocupări zorite şi grele ale regilor spanioli. Câteva zile, câteva nopţi, în mănăstire, în împrejurimile ei, î; n chilie, se purtă cu chip încruntat şi uneori mai mult abătut. Nu era de altă părere nici stareţul Juan Perez. Dar fără stăruinţă se împlineşte oare ceva de seamă pe lumea asta?… Făgădui navigatorului tot ajutorul de care era în stare, ceva bani şi o scrisoare către Talavera, duhovnicul reginei – şi va ajunge, da, va ajunge Columb dinaintea ei!…

— Numai că după aceea începe greul, aşa e?…  
urmă bunul stareţ. Regina harţi nu ştie să citească, iar regele, ca toţi aragonezii, nu suferă în vecinătatea lui decât pe aragonezi sau pe cei care-i chivernisesc mai bine vistieria. Reginei trebuie să-i vorbeşti pe limba sufletului ei, care e catolic! Atunci te va vedea şi te va auzi. Numai atunci!… Vino! Vino!…

Şi stareţul îl duse într-o încăpere de sub galeria din jurul clopotniţei. Aci îşi făcea socotelile fratele  
Marchena, după măsurătorile de fiecare noapte ale mişcării stelelor şi tot aici se aflau, alături de vechile hârţoage greceşti şi latineşti ale învăţaţilor păgâni, scrierile creştineşti, în tomuri groase, în scoarţe de lemn şi catarămi de piele de porc mistreţ. Cu răbdare, cu mâna stângă urmând slovă cu slovă şirul cuvintelor;  
cu dreapta ridicată a binecuvântare, cu vocea-i de copil, tremurătoare de obicei şi acum şi mai tremurată de emoţie, nopţi de-a rândul el citi lui Columb, care le repeta cu glasu-i apăsat, spre a-i rămâne în minte, prorocirile ce urmau a se adeveri în privinţa miraculoasei călătorii.

„Iată numele Domnului care vine de departe!“  
vesteşte Isaiia (XXX, 27).

Şi tot el:

„Iată oameni care vor veni de departe, aceştia de la Miazănoapte şi dinspre mare, aceia de pe ţărmul de Miazăzi” (XLIX, 19).

Şi tot el:

„Seminţia pe care n-o cunoşteai o vei chema şi seminţiile care nu l-au cunoscut vor veni în grabă către tine” (LV, 6).

Şi tot el:

„Eu sunt adăstat de către insule şi vasele sunt înşiruite pe ţărm pentru a aduce pe fiii tăi de pe acele ţinuturi depărtate” (LX, 9).

Sau:  
’ „Iată că plămădesc acum ceruri noi şi pământ nou“  
(LXV, 17).

Şi încă:

„Iată întocmai ceruri noi şi pământ nou, pe care  
Domnul le-a înfăţişat dinaintea lui (LXVI, 22).

Coîumb nu trebuia să se mulţumească numai cu graiul de foc al lui Isaiia. El trebuia să ţie bine minte şi ce spune\* Abdias: > – • „Şi oastea acestor fii ai lui Israel va stăpâni ceea ce era al oananeenilor până la Sarepta şi cei din Erusailm,. Care vor fi. Fost duşi în Bosfor, vor stăpâni oraşele din Miazăzi(V, 20) – cuvinte, care bine ’tălmăcâte, îşi arată adevăratul înţeles, căci în loc de Samepta tălmăcitorul trebuie să puie Galia-, în loc-de  
Bosfor cealaltă strâmtoare, a Gibrialtarului, încât aşezările de Miazăzi se dezvăluie a fi ţinuturile Chipango,  
Catai şi Indii, cum te văd şi cum mă vezi!…

Dar iată şi pe prorocul Esdras, care grăieşte nu se poate mai limpede ’:: r;”

„Se va ivi un tărâm, care acum e ascuns“ (IV, 7).  
— Şi în niciun chip, Golumb să nu uite â striga dinaintea Isabelei aceste cuvinte din „Cartea Regilor“:

„Regele Solomon a trimis şi el vase la Asiongab’er, lângă Elat pe Marea Roşie, în Idumeia. Hiran^a pus pe acele corăbii slujitorii lui pricepuţi în ale mării, dimpreună cu slujitorii lui Solomon. Ajunşi la Of ir, adunară patru sute douăzeci de talanţi de aur, pe care-î aduseră lui’ Solomon. Corăbiile lui Hiram, care aduceau aur din Of ir, încărcaseră de asemenea, din acea tară. Lemn, mirodenii din belşug şi pietre preţioase4\*’  
(I, IX, 26, 27, 28).

Şi încă:

„Regele Iosafat a pus pe mare vase pentru a căuta aurul Ofirului“ (I, XXII, 49).

Iar Ofirul – cine nu ştie? — sunt Indiile! Indiile!…  
Ne-o spune de câteva ori scriitorul ebreu Iosif, în cartea lui despre luptele şi căderea Ierusalimului sub  
Titus, împăratul Romei L.

În iacea toamnă târzie, Columb, în ceasuri de singurătate, a citit cu luare-aminte, după sfatul bun al stareţului, şi vieţile multor sfinţi, despre care ar putea veni vorbaîn întâlnirile cu Isabela, regina catolică.  
Scrierile sfântului Clement din Roma, ale sfântului E-  
frem, „Judeţul Domnului\*4 de Tertulian, „Hexameronul“ sfântului Bazil, „Tratatul Paradisului\*\* de sfântul  
Ambrozie şi cu mare desfătare citi în el „Topografia creştină a universului\*\*, aceste niângâietoare cuvinte ale lui Cosma Indicoplevstes zis şi Alexandrinul, călugăr, în tinereţea lui călător pe ape:

„Păm. Întul e împărţit în două de marea care se numeşte Ocean. O parte e cea locuită de noi; cealaltă, dincolo de Ocean, e cea care se uneşte cu cerul. A-  
colo locuiau oameni înaintea potopului; tot acolo enr şi raiul.“

PE LA UŞILE CELOR MARI

Micul Diego află într-o seară că pentru o vreme taica va părăsi mănăstirea, plecând după treburi. Dar se va mai întoarce?… De bună seamă! De bună seamă!. V Cum să-l părăsească pe Diego?

Copilul adormi greu, trezindu-se de câteva ori.

înainte de miezul nopţii se ivi şi doctorul Hermândez cu doi catâri voinici, căci „având oarecare treburi prin Sevilla, primi bucuros să-l întovărăşească pe Columb, ha să-l ducă până-n pragul locuinţei sfinţiei sale vicarul de Andaluzia al ordinului Sf. Francisc, spre a-i înmâna scrisoarea stareţului de la Rabida.

Va trebuie oare Columb să-nceapă şi cu vicarul o discuţie cosmognafică pentru sprijinul pe care-l aştepta de la sfinţia sa’?… Câtuşi de puţin! îl linişti doctorul Hernăndez, legănându-se cu luare-aminte pe câtimi care cobora poteca, şi o ştia şi pe-ntuneric, cu pipăitul micilor lui copite. Vicarul fusese mai de mult încunoştiinţat prin scrisori de către stareţul Juan Perez, ba adăsta cu multă nerăbdare pe navigatorul menit să lărgească până la celălalt capăt al lumii învăţă’  
tura şi credinţa creştinească, adăugindu-i-se – nu mai încăpea îndoială – mila franciseană, după cum se putea ghici din sutana şi gluga, din legătura de curmei, pe care Columb nu voise a le arunca de la sine.

Soarele de toamnă târzie rămase în norii subţiri, din care când şi când o ploicică repede biciuia şesul larg al  
Guadaichiviruâui, apele-i ’tulburi şi pe cei doi călăreţi grăbiţi în trap mărunt pe şoseaua înoroiată. Peste câteva zile se ivi măreaţa Sevilla, cu turlele bisericilor seăpărând în razele piezişe, ale unui soare auriu, scăpat din scamele norilor. Cetatea preveghea parcă ogoarele irigate după felul maur, cu stogurile de grâne de mult culese, cu pămătufurile dese ale copacilor palmiferi, răzleţi ca nişte semne în câmp. De cealaltă parte, cetatea se lăsa dezmierdată de apele largi şi leneşe ale fluviului, pe care se legănau vasele cu pânzele strânse, sosite de departe şi câteva plutind devale, spre mare.

Cei doi călăreţi ocoliră cartierul ebreu, trecură prin cartierul maur, pe care-î străbătea un drumeag întortocheat, întovărăşiţi de sunete de tobe şi glasul tărăgănat al unui cântăreţ. Înaintară de-a lungul înaltului apeduct roman cu două etaje şi puternice arcade.  
Trecură peste podul de lemn care lega o casă lată, joasă, umedă de colina pe care se înălţa o puternică cetate cu turnuri şi metereze. Uluci de piatră închideau o grădină fără capăt de-a lungul fluviului.  
Portocalii, migdalii îşi arătau pe alocuri numai vârful coroanei lor verzi, scăpărătoare.

Era alcazarul, vechiul palat maur, în care trăgeau regii creştini când scoborau până-n Sevilla, ocrotit încă de turnuri şi turnuleţe de luptă, până la zidurile şi fortificaţiile care împrejmuiau marea aşezare.

Un clinchet voios, plăcut auzului „ca un râs de fetiţă, umplu deodată văzduhul, după care se porniră în ropote clopotele groase – toate ale catedralei, cu marmura-i ajurată, fostă moschee, nu departe de alcazar şi cu înaltu-i turn puternic, în vârf cu o sfârlează, de unde i se trăgea numele de „GiraldaV

Călăreţii descălecară, şi la poalele alcazarului puseră sub boturile flămânde ale catâriior câte o mână de fân.  
din desaga de la şa.

Doctorul Hernândez scoase o pită lată din gluga mantalei lui verzi, şi mai înverzită de ploi. Muşcă o dată cu nerăbdare şi, mestecând repede, frânse restul pitei de genunchiul îndoit al piciorului de lemn şi îi întinse şi lui Columb, care, cu bărbia în piept, asculta cântarea clopotelor, cu mâna dreaptă ridicată, spre a-şi face o cruce ocrotitoare, prielnică năzuinţelor lui.

Dar n-apucă să facă nici crucea, nici s-apuce plinea,.  
că porţile groase, de lemn bătut cu piroane şi drugi de fier, se deschiseră deodată din zidul clădirii igrasioase, de pe celălalt mal al fluviului – şi un alai ciudat îi atrase privirile. Când oare se adunase la intrare acea mulţime nerăbdătoare şi zgomotoasă, dând din mâini, luându-se la trântă pe alocuri, voind fiecare neapărat să apuce rândul din faţă?

Clopotele începură a suna şi în clădirea joasă, cu turnurile pătrate şi ferestruici de-o parte şi de cealaltă a porţilor…

Era clădirea Inchiziţiei.

— Să faci cruci! Să faci cruci!… Auzi?… îl îndemnă doctorul Hernândez, care din pricina piciorului de lemn nu se mai putu ridica dintre picioruşele şi crupele catâriior, unde se aşezase. Altfel îşi vor închipui că eşti un conversos, un creştin nou – şi convertiţii, arabi sau ebrei, sunt totdeauna bănuiţi de erezie!…

Din închisoarea Inchiziţiei erau porniţi acum spre locul ispăşirii, cei judecaţi, extorcaţi şi osândiţi.

Pe dinaintea lui Columb, a catâriior şi a doctorului  
Hernândez trecură întovărăşiţi de creştinii înfricoşaţi, de rudele victimelor, de pârâtorii mituiţi şi de fanatici, de călugări tremurători şi de halucinaţi, un şir de preoţi dominicani, în cântărr pioase, cu sutanele albe, picioarele goale, ia piept cu crucea de plumb. Urmară îrfrânduri nesigure osândiţii: bărbaţi cu părul capului şi al bărbilor zbârlit, în parte smuls, albit, murdărit de sudorile celor paisprezece feluri de torturi, femei cu chipuri cadaverice, cu priviri înnebunite, cu gurile în rânjet lubric sau de fiară hămesită, toţi în. Mâini cu luminări lungi aprinse, îmbrăcate în sanbenito, veşmântul de sac, după ritual, cu picioarele goale, în cap cir batjocoritoare pâliyii de carton. Pe unele poale ale sacilor fuseseră zugrăviţi diavoli cu limba scoaşă; Cu coarne, coadă şi gheare sau flăcările iadului sub cazane de smoală. Alţii purtau numai câte o cruce gal1  
bena pe piept şi pe spate. Trecură apoi coşciuge mici, eu oasele celor morţi demult, dezmormântate, după învinuirea adusă de pârâtori că acei conversos, m timpul vieţii, nu făcbseră focul în zilele de sâmbătă sau că mâncaseră în taină în ziua Paştilor pască nedospită sap înainte de a muri se întoarseră cu faţa la perete  
— Ca şi avuţiile acestor eretici să fie trase în cămările  
Inchiziţiei de la urmaşi, oriunde s-ar fi găsit ei. Alaiul sfe -încheia cu trei rânduri de păpuşi mari de carton, dfe lemn, înfăţişând neguţători cu barbă sau episcopi în odoare de preţ, tot conversos, dovediţi ca eretici, dar care, în viclenia lor, n-au mai adăstat judecata şi dezvăluirile sfintei Inchiziţii după metodele nedezminţite şi scrise negru pe alb ale supremului inchizitor al Spaniilor, smeritul călugăr dominican, fratele Toma de Torquemada. Aceşti eretici au fugit la Roma unde au găsit ocrotire – cine ar fi crezut? — tocmai la curtea Papei Inocenţiu al VlII-lea, care, pe bani mulţi, le ticluia tot felul de dispense pe termene scurte, ca vinovaţii să mai ceară şi alte prelungiri – căci a se înapoia în sânul sfintei biserici castiliene şi aragoneze, nu mai cuteza niciun fugar! Incit aici, în Sevilla, ei erau închipuiţi în efigii, şi spre a-şi primi totuşi legiuita pedeapsă, arşi pe rug, pentru ca avuţiile nemişcătoare rămase în Spânii, case, vii, odoare, veşminte şi covoare să fie vândute în folosul regilor şi sfintei Inchiziţii, cum scrie la „lega“ în partea treia, articolul opt.

Columb urinări încruntat alaiul, uluit de acest război sterp, care sfâşia măruntaiele Spaniilor – şi zări, când alaiul nimeri la un loc mai larg, cum drept-credincioşii de pe margini se repezeau şi smulgeau câte un petic din sanbenito, ca aducător de noroc şi sperietoare de molime. Nu ţineau de loc seama că erau loviţi cu piciorul, cu vreo cruce grea, de către dominicani, sacii trebuind după ispăşire să fie adunaţi şi păstraţi în biserici, atârnaţi ca trofee.

Doctorul Hernândez, după trecerea alaiului, întinse o mână şi Columb îi ajută să se ridice.

— Vrei să mergem la Tableda, jn marginea Sevillei, unde are loc ispăşirea prin ardere? întrebă doctorul.  
E acolo o platformă de piatră grea, un quemodero, împodobit la capete cu statuiele uriaşe a patru profeţi…

Columb nu răspunse. Apoi întrebă:

— Găsim pe sfinţia sa, vicarul nostru, acasă?…  
Azi e duminică…

Columb află că vicarul era prea bătrân ca să se mai roage la biserică. Îl vor găsi neapărat acasă. Dar ar mai putea întârzia prin Sevilla, spre a nu-i tulbura tihna rugăciunii. Până atunci n-ar fi rău să scoboare în port, să tocmească o odaie pe câteva zile la un cinstit ospătar, un mozarab de încredere, maur creştinat. Îa port sunt totdeauna multe de văzut, multe de aflat.

Doctorul Hernândez nu putea nici el să-şi ia gândul de la alaiul osândiţilor, în drum spre locul arderii.  
Trăgând binişor, şchiopătând, frânghioara catârului, povesti amănunţit lui Columb ce urma să se. Mai întâmple la Tableda. Povesti cu glas tare, căci clopotele, unul după altul, prinseră a suna şi cuprinseră Sevilla.  
Luau şi ele parte la marea judecată, la crunta ispăşire; \*alături de întreaga Sevilla şi de împrejurimi.

Până-n clipa din urmă, pioşii dominicani, gâzii, în numele dreptei credinţe, nu uitau marea poruncă a lui

Isus: Iubirea aproapelui, căci numai pentru mântuirea sufletelor lor, acei păcătoşi erau duşi la rug, şi pentru înfricoşarea celor ce s-ar lăsa ispitiţi de erezie!  
La locul osândei, între rugurile aprinse, se citeşte şi se cântă cu zeci de glasuri o liturghie, apoi se strigă osândele, bine chibzuite, bine cumpănite. Osândiţii îşi scot sacii de pe ei. Fraţii dominicani lăsând deoparte crucea şi evanghelia pun mina pe curele scurte, groase, şi biciuiesc pielea goală a osândiţilor, câtă a mai rămas pe oasele sfărâmate. Apoi sunt îmbrânciţi în flăcări. Dintre osândiţi, cei care, cuprinşi de remuşcări sau de groaza focului, îşi mărturisesc „vina“ în clipa din urmă, nu scapă de ardere, e drept, dar sunt mai înainte strânşi de gât.

Şi când adia vântul dintr-acolo, uneori, mirosul greu şi greţos al cărnii arse ajungea până-n Grădina Portocalilor, din preajma catedralei, până-n Curtea Doamnelor cu cele cincizeci de columne de marmură care dau în sala Ambasadorilor din somptuosul alcazar.

La ospătăria mozarabului, cei doi călători fură întâmpinaţi de muzică voioasă, de strigătele mateloţilor cheflii, dinaintea cărora dănţuiau copilandre ca de abanos, în ritmul tobelor bătute cu degete repezi de bătrâne şi grase arăboaice, în vreme ce taţii oacheşi zdrăngăneau coardele ghitarelor sevâliene şi pocneau castaniete şi zurgălăi. Noii veniţi nu găsiră nicio masă neocupată – şi se mulţumiră să ia loc pe o mică terasă de piatră care da spre inima portului de unde se vedeau catargele vaselor, mişcându-se pe zarea cerului în jos şi în sus, căci apa era ascunsă de mulţimea clădirilor din jur. Ceea ce umplu deodată inima lui  
Columb de un curaj, de o voioşie şi de o îndrăzneală, de care parcă uitase.

— Vin spaniol, ^vin portughez? Friptură de berbec, de porc, de capră?… întrebă mozarabul, cu şorţ de piele până sub bărbia-i ascuţită, cu braţele sumese.

Şi întorcându-se către şopronul de-alături, în care abia se vedea din pricina fumului fripturilor şi grăsimilor arse:

— Fatima, sufletele! Mai pune nişte ciozvârte de berbec, grase, pentru doctorul nostru Hernândez L.

După-amiază în port, Columb dădu de magaziile şi cancelaria genovezului Berardi, mare neguţător şi armatorul curţii, de unde avea de primit de multă vreme bani buni. Intr-o italienească. Amestecată acum cu multă castiliană, genovezul se miră că navigatorul  
Columb i se înfăţişa tras la faţă, -în sutană de franciscan. Nu cumva dorea să se angajeze pe o caravefă?  
Tocmai înarma cu bombarde mari una care trebuia să străbată până-n insulele greceşti, să aducă mastic şi răşină, atât de căutate pentru a da tărie şi aromă băuturilor. Se cam fereau mateloţii sevilieni de o călătorie atât de periculoasă!…

Luat cu alte treburi grabnice Jean Berardi, scund "de nu se mai vedea uneori printre butoaiele de peşte sărat sosite din mările germanice de la Miazănoapte, îşi lăsă compatriotul în seama unui tânăr cancelarist, zvelt, cu chip frumos, prelung şi neted, ca de fecioară, florentinul Amerigo Vespucci. Stătură mult de vorbă despre noile hărţi şi noile descoperiri portugheze în  
Africa, dincolo de râul Congo. Vor ajunge pe această cale în Indii?… Tânărul Amerigo Vespucci era aproape sigur! Columb privi în jos, încruntat.

— Voi mai veni să stăm de vorbă, zise deodată.  
Acum sunt grăbit. Am să-ţi arăt o hartă a lui Toscanelli  
— Să te minunezi! Îţi voi destăinui atunci care e calea cea mai scurtă către Indii!… îi şopti cu entuziasm.

Apoi, cu teamă, privi în jur.

Florentinul Vespucci nu părea mai în vârstă de douăzeci de ani. Columb se apropia de patruzeci. II  
îmbrăţişă ca un frate mai mare şi plecă repede. Era grăbit.

Nu într-o chilie strimtă îl găsi pe vicar, ci într-un somptuos palat, şi el moştenire arabă, numit acum  
Casa lui Pilat, cu două etaje şi galerii de jur împrejur, susţinute de columne subţiri şi arcade largi, păstrând încă pe toţi pereţii bogatele arabescuri. Era un nobil cu faţa smeadă, într-o sutană de lână albă, mătăsoasă, cu o cruce de aur pe piept, cu pleşuvia lucitoare.

— Te aştept de mult, navigatorule î îl întâmpină în prag. Mi-a scris de câteva ori, de-acum o lună, stareţul Juan Perez!

Şi după o clipă de gândire:

— Cu Alteţele lor, regina şi regele, va fi greu să dai ochii. Nici nu bănuiesc pe unde or fi acum… Ştiu că a născut Isabela noastră încă o fată, Cataiina, la Alcala, în palatul primatului, don Mendoza… Mi se pare că umblă să adune alte oşti… Ai să vezi pe Alteţele lor mai târziu! Acum sunt prea ocupaţi. Ne ameninţă şi musulmanii din Egipt, aud!

II lăsă câteva minute singur în galeria pustie şi răcoroasă, apoi reveni cu o mantilă grea pe umeri şi o tichie de catifea pe ţeasta-i pleşuvă.

— Să mergem repede, zise. Poate-l mai găsim acasă pe ducele de Medina-Sidonia. El e omul care-ţi trebuie!…

Călări pe doi cai negri şi întovărăşiţi de o ceată întreagă de scutieri înarmaţi, vicarul şi Columb străbătură Sevilla de-a curmezişul, cotiră spre Miazăzi şi intrară într-un parc de flori luxuriante, unele arzând în roşu, ca făclii neclintite, apoi galopară mai bine de un sfert de oră pe o alee dreaptă, între migdali, cocotieri pitici şi copăcei cu ramurile graţios lăsate spre tăpşanele verzi. La capătul ei, la treptele unei vile în stil italienesc cu un singur etaj, cu numeroase ferestre pe dreapta şi pe stânga, într-un front solemn şi totuşi graţios, vicarul şi Columb scoborâră, îăsând caii înspumaţi în seama scutierilor.

— E acasă don Medina-Sidonia?… strigă vicarul intrând către un roi de frumoase fete cu feţele în zaimfuri, cu ochi mari, negri, înflăcăraţi, care ţeseau cu fire colorate la mici războaie, clătinându-şi şoldurile, cu braţele ridicate, ciucite, cu picioarele goale sub ele, pe groase covoare roşcate.

în pragul celeilalte încăperi se ivi un soi de idol buhav, scurt, burtos, cu părţii zbârlit, în papuci brodaţi--cu a-uF, strângând la pieptul acoperit de coliere de metal şi ’pietricele multicolore, stofa grea a unui halat scris ca o pagină, cu fire împletite de aur şi argint.  
Bătu o< dată din palme. Zveltele ţesătoare săriră drept şi picioruşele palide alergară încăierate spre perdeaua mare, vişinie, din dreapta, dinapoia căreia pieriră, unele mai aruncând peste umăr, focul greu, întunecat dintre genele lungi ale ochilor nesăţioşi.

Vicarul binecuvântă şi îmbrăţişă pe burtos şi amân-  
— Doi intrară în încăperea învecinată. Columb rămase singur. Auzi întâi câteva hohote de râs, glasul blajin al prelatului, amestecat cu rostogolirile ca de aramă topită, glasul ducelui. Era vicarul din secta conventualilor, dedaţi celor lumeşti, atât de dispreţuiţi de observanţi, adevăraţii schimnici ai sfântului Franci’şc  
— Şi totuşi ce deosebire între stareţul de la Rabida şi  
vicarul lui din Sevilla, gândi Columb. Rămase în picioare, privind în jur. În odaia învecinată se făcuse o linişte neaşteptată. Zări într-un colţ câteva lănci foarte lungi şi scuturi late cu tot felul de podoabe încrustate, cu nume de eroi antici şi cifre mozaice, latine şi arabe.  
Pereţii erau acoperiţi de grele tapiţerii şi de covoarb late în care se istoriseau întâmplările cu Circeia, fuga lui Virgiliu, tânguirea Didonei şi pe întreg peretele din stingă Şeherezada povestind surâzătoare încruntatului şah, care ţinea un iatagan scurt ridicat ca o uriaşa semilună deasupra capului. Întâmplările minunate se desfăşurau până-n dreptul uşii din fund.

Lătrături apropiate îl făcură pe Columb sa tresară.  
Doi câini albi, cu pete negre, mari cât viţeii, cu ochii neliniştiţi, sălbatici, se iviră de după perdeaua pe unde dispăruseră ţesătoarele – dar mâna înzăuată a unui scutier nevăzut care-i f nea de curelele zgărzii îi trase cu putere înapoi. În locul lor se ivi o clipă o doamnă cu şoldurile foarte largi din pricina rochiei de mătase neagră din care mijlocul, bustul şi capul se înălţau zvelte, ca făptura unei viespi. Mergea repede, plutind parcă, în balonul rochiei, spre uşa din fund. Avea faţa neăcoperită, palidă, ca de ceară albă, cu un plasture

Închipuind o minusculă semilună, cu ochii prelungi către tâmplă, cu coadele negre şerpuind până spre căl-  
’câie într-o împletitură închisă în tub negru. Dar când dete ochii de străinul în sutană, îşi acoperi fata cu amândouă mâiniile, dădu un ţipăt scurt şi fugi repede înapoi. Să fi fost doamna inimii ducelui, de dragul căreia în tinereţe a pândit la trecători şi a provocat în 627 de dueluri pe cei care doreau calea liberă?  
Pentru ea să fi purtat în fiecare zi un colan de fier la grt şi lanţuri grele la picioare?… Armele din colţuri aminteau şi pe luptătorul neînfricat împotriva maurilor, a nobililor învecinaţi, pe cuceritorul Gibraltarului.  
Dar pântecele ducelui trăda acum saţul, oboseala copleşitoare a imenselor lui moşii a numeroaselor lui caravele, a atâtor hulpavi escuederos, scutieri din tagma oamenilor liberi care n-aveau ce face în vreme de pace cu libertatea lor trândavă. Căci ducele de Medina-  
Sidonia făcea parte din puţinii ricos hombres, adică oameni foarte bogaţi, supremii nobili, granzii care-şi puteau păstra bereta pe cap în faţa suveranilor, iar regina spre a-i primi se ridica din jilţ. Cum să’ nu-i poată deschide acest duce andaluz, lui navigatorului  
Columb, cu marea, îndrăzneaţă, poate nebuneasca lui idee, uşile cămărilor regeşti?

Dar spre uimirea şi apoi spre spaima lui, Columb auzi de dincolo de uşa bine închisă tânguirile ducelui, la început cam plângăreţe, cu glas subţiat, apoi furioase, cu glasul îngroşat, împotriva cui? A Isabelei!  
A lui Ferdinand! Nu i se răşluise oare un ţinut întreg, aproape o provincie, la gura Guadalchivirului şi nu fu trecută apoi în seama coroanei de Castilia, pe motiv că-i fusese dăruită., la o beţie îg grădinile andaluze, de răposatul rege, Enric Neputinciosul? Toate vămile dintre moşiile ţinute de ricos hombres, cu veniturile cele mai sigure plătite de negustori şi călători, au fost acum şterse de regi cu un singur decret! Nu mai sunt vămi decât în porturi şi la marginile Aragonului – toate ale suveranilor hrăpăreţi! Că nu se mai poate aduce nimic nici din Burgundia, nici din Italia, nici din Anglia, fără încuviinţarea regească, şi după aceea numai cu o zeciuială bine controlată de slujbaşi regeşti. Nu mai iese din Andaluzia pe caravele către Flandra nici vin, nici ulei, nici zahăr, nici struguri uscaţi, nici lână, nici piei, până nu primeşte vistieria regească zecimala ei! Sau trebuie să mituieşti pe toţi vameşii ca să nu se pârască unul pe altul! Neguţătorii care încheie contracte între ei trebuie acum să le întărească printr-o viză la vistierie!… Minele, salinele, treacă-meargă, să fie ale regilor

— Dar pescăriile?…

Pescăriile par să fi amărât cel mai mult sufletul ducelui, căci furia îl înecă şi tuşi îndelung. Scrumbiile, sardelele de sub stâncile Gibraltarului, pescarii lui erau acum siliţi să le fure!

Cu glas scăzut se plânse şi vicarul. Unii schimnici, purtându-se în straie aspre şi hrănindu-se ca Ioan în pustie, numai cu rădăcini şi lăcuste, s-au ridicat, spre a dobândi crezământ şi trecere la curte, împotriva celor mai de seamă slujitori ai lui Isus, blagosloviţi de sus cu mari avuţii de mână moartă, cu târguri, sate, de unde

— La nevoie şi cu biciul – se adună dijmele. Arhiepiscopatele cu un venit de aproape o jumătate de milion de ducaţi anual trebuie să verse vistieriei regeşti o bună parte şi anume foarte des. E drept că arhiepiscopulde  
Toledo, Pedro Gonzalez de Mendoza, primatul Spaniilor, e mai bogat decât amândoi suveranii, dar nu ascultă el de dorinţele suveranilor – şi nu sunt averile lui adunate şi moştenite? Se vorbeşte că stareţa mănăstirii  
Las Huelgas de lângă Rurgos, din Miazănoapte, care ţine pe lângă ea vreo sută cincizeci de călugăriţe de neam nobil şi care are sub oblăduirea ei, cu venituri cu tot, vreo 17 mănăstiri, 14 oraşe şi 50 de târguri, ameninţată cu o confiscare, se pregăteşte să fugă la  
Roma – să-şi părăsească frumuseţe de lăcaş, cu galerii de marmură susţinute de colonade şi largi arcade! Nu li s-a adus oare la cunoştinţă înalţilor prelaţi – chiar şi primatului Mendoza! chiar şi lui 1 —  
să îndepărteze\* de la ei măcar pe un an concubinele prea voioase şi să nu mai ia parte, ca schimnici ce sunt, la nunţile feciorilor şi fetelor lor, zămisliţi în păcat?

Columb înţelese din greaua tăcere care se lăsă că cei doi prieteni ardeau într-o desperare mută. Nn era nimic de făcut, auzi el mai departe taifasul lor. Regii împănaseră ţara cu oştenii Hermandadei, care ascultau acum de ducele de Yilla-Hermoza, un frate vitreg al regelui. Iar regina se străduia să puie şi celelalte ordine de oşti călugăreşti sub ascultarea lui Ferdinand.  
Şi nici granzii nu sunt uniţi între ei, spre a se ocroti de această asuprire regească! Contele Haro, cel mai înstărit proprietar din Miazănoapte, a făcut cunoscut  
Isabelei că întreţinerea Hermandadei de pe ţinuturile  
lui, o ia în întregime asupră-şi!

— Ce spui de asemenea trădare? auzi Columb destul de limpede.

Încât Isabela a fost în stare să scoată cu uşurinţă de sub mâna granzilor cu moşii pe toţi acei solariegos, muncitorii de pământ până mai acum cinci ani legaţi de brazda pe care o munceau, ca să plece unde le-o plăcea şi unde ar fi mai bine plătiţi. Şi cine să muncească acum moşiile? Şi dacă acei solariegosprimesc plată pe truda lor, ce mai râitiâne granzilor?… Nici cu adunarea târgurilor, nobilii nu se mai pot înţelege spre a face faţă încăpăţânării regeşti: alcazii, adică judecătorii, alguazilul-major, adică şeful miliţiei, regidorii, adică primarii, nu mai erau aleşi, ci numiţi de-a dreptul dintre oamenii credincioşi Isabelei şi lui  
Ferdinand. Pentru toate aceste nelegiuiri nu le e teamă de judecata de apoi?… Că doar nu vor moşteni pământul! Şi judecata de apoi va veni şi pentru ei! Şi pentru ei!

Curând, ducele de Medina-Sidonia se ivi, adunându-şi veşmântuî de mătase pe pântecele-i umflat şi se apropie de Columb. Vicarul, cu paşi măsuraţi, în mână cu bereta de catifea, cu fruntea aplecată, lăsându-şi chelia în bătaia soarelui-apune care răzbea prin zăbrelele dese ale ferestrelor, îşi urmă prietenul.

Columb îşi închină uriaşa făptură. \*

— Ştiu tot L. Făcu repede ducele. Şi nu-mi place să pierdem vremea. Tot îmi stau caravelele din Gibraltar cu pârizele strânse şi oamenii îmi vânează peştele de-acolo numai pentru îndestularea curţii regeşti. Câte caravele-ţi trebuie?

— Câte are înălţimea voastră?… Trebuie să le şi înarmăm. Eu nu plec după peşti.

— Ştiu! Ştiu!…

Apoi după o clipă de gândire:

— Să le şi înarmăm.

Către vicar:

.

— Costă cam mult…

Apoi către Columb:

— În sfârşit – ori. Cât ar costa. Nu ne interesează atât drumul cel nou către Indii, cât insulele peste care, vei da în Ocean. Sunt destule! Insula Sfântului Brandan sau insula Celor-Şapte-Cetăţi trebuie să fie de cinci ori cât Aragonul sau Castilia!.: l!

Către vicar:

— Îţi mărturisesc, preasfinte, că n-aş avea ma  
mare plăcere decât să nu mai fiu silit să plătesc dări şi nici să călăresc împotriva maurilor pentru fala altora!

Către Columb.

— Câţi mateloţi îţi trebuie?… Câţi oşteni, câte suliţe „câţi cai?…

Şi fără a mai aştepta răspunsul navigatorului:

— Dar asta mă priveşte pe mine… zise măsurând pe ciudatul franciscan-navigator. Apoi, cu vocea îngroşată, apucând curmeiul sutanei: îmi place să plătesc bine oamenii care mă servesc cu credinţă. Să n-ai nicio grijă!… Dacă o iei pe aici – şi îi arătă perdeaua vişinie din stânga – nimereşti la bucătărie. Eşti un hidalgo, vreau să spun un om liber. Vei locui deocamdată şi vei lua masa cu scutierii mei. Băieţi buni!  
Băieţi veseli! Toţi bidalgos! Ştiu să bea şi să cânte!…  
Am să te mai chem…

Şi-i întoarse spatele.

Columb rămase câteva zile în palatul ducelui. Nu primi să-şi schimbe sutana cu veşmintele şi armele scutierilor. Era tulburat. Nu ca lefegiu al unui bogătaş nemulţumit gândea el să străbată Oceanul – şi nu pentru un duce îngâmfat voia să-şi rişte capul. Nu ştia cum să iasă din această încurcătură fără a nemulţumi pe vicar, pe stareţul Juan Perez – cum să plece fără a jigni pe mândrul Medina-Sidonia…

Dar o întâmplare neaşteptată îl scoase din bucluc.  
Un călăreţ cu insignele Castiliei pe şa se ivi într-o noapte cu o poruncă din partea reginei. Ducele îşi puse armura, încăleca în aceeaşi noapte şi fără altă suită părăsi Sevilla. Se va mai întoarce vreodată?

Columb în ziua următoare făcu o vizită vicarului şi îi destăinui că ducele Medina-Sidonia nu i se părea omul cel mai potrivit pentru a-l ajuta să străbată  
Oceanul până-n Indii. Avea prea strimte năzuinţe. Cu ducele Medina-Sidonia o asemenea întreprindere n-ar sluji decât ducelui Medina-Sidonia şi de loc creştinătăţii…

— Numai lui?… Aşa? De loc creştinătăţii? Atunci să mergem ia contele de Medina-Celi, făcuvicarul fără a se mira de cuvintele navigatorului. Da… da î… La contele de Medina-Celi! El e omul care-ţi trebuie!…

Fără a fi înţeles bine ce voia anume acest navigator, pe care bunul Juan Perez i-l aruncase pe cap, vicarul îi dădu peste câteva zile o scrisoare şi doi călăreţi, şi fu bucuros să scape de Columb pentru o vreme oarecare, dacă nu pentru totdeauna.

În drumul spre portul Santa-Maria, pe moşiile contelui, Columb văzu pentru întâia oară sclavi negri lucrând la aratul şi îngropatul viei, la desfundarea şanţurilor de pe întinsele ogoare ale şesului andaluz, înămolite de ploile toamnei. Contele de Medina-Celi era deci un spirit modern, se lipsise cu uşurinţă de  
— Şerbi, eliberându-i şi apoi lăsându-i să cerşească un loc în ostile granzilor şi regilor, unde pentru o moarte probabilă dobândeau o pâine amară.

Nu zări în port nicio caravelă, deşi contele de  
Medina-Celi era singurul nobil a cărui flotă, precum i se spusese, întrecea pe a regilor spanioli. Ceea ce-l  
uimi… Unde le-o fi trimis îndrăzneţul conte?…

Fu primit de o bătrână arăboaică foarte grasă» fără văl şi cu un surâs neîntrerupt. II ospătă, pe el şi pe tovarăşii lui, care-şi duseră caii la grajdurile din fundul curţii, unde necheza o întreagă herghelie. Contele îl lăsă vreo câteva zile pe lângă bucătărie, ocupat cum era cu un tânăr poet. Juan del Encina, care fusese tocmit să ticluiască pentru apropiatele sărbători ale  
Crăciunului o piesetă în versuri, spre înveselirea musafirilor contelui. Îi citea tocmai „Placida y Vitoriano“, un subiect foarte amoros, cu multe cancioneiros în dublu sens. Poetul era încredinţat că asemenea comedie nu putea place decât ceva mai târziu, spre sfârşitul zaiafetului, înainte de ivirea dansatoarelor.

Aflând că navigatorul genovez sosise în sutană de franciscan, contele îi trimise numaidecât un veşmânt de nfătase, o tichie de catifea cu pene, pantaloni strâmţi ca strângeau pulpele până la coapse, un pumnal cu minerul încrustat cu scrieri şi formule arabe, şi un colier de pietricele colorate. Înainte de ora audienţei, bătrâna, grăi n-du-i într-o spaniolă arabizată, cântându-i de-parcă-l pregătea pentru întâmpinarea miresei, parfumă pe Columb cu un suc puternic de sus până jos, cu deosebire la încheieturi şi subsuori.

Contele în veşmânt ostăşesc, în zale şi cu coiful pe marginea unei mesuţe scunde, primi pe Columb cu braţele întinse. Era un bărbat călit în lupte şi pe care moliciunea vieţii de-acasă nu-l istovea. Nalt şi subţiratic, cu faţa netedă şi mustăcioara neagră, bine răsucită, îşi strângea des buzele subţiri, de parcă sorbea cu scumpătate un gust numai de el cunoscut. Columb bănui de la început că se afla dinaintea unui avar.

Poetul cel tânăr nu socoti de cuviinţă să se ridice de pe perinele moi din preajma mesuţei, pe care-şi puse cu gest domol ghitara cu gât lung.

Columb se sfii să destăinuiască de-a dreptul contelui marea lui năzuinţă, bogăţiile care-l adăstau pe el, contele, şi întreaga; prea ameninţata creştinătate. Nu-l  
mulţumea de loc prezenţa acelui tânăr stihuitor şi cântăreţ cu chipul de madonă languroasă, cu surâsul uşor dispreţuitor deasupra unei bărbi prelungi, de culoarea chitarei. Ar fi preferat un spaniol crunt şi fanatic.  
Contele ghici numaidecât nepotrivirea şi căută să-i împace.

— Nicio grijă, navigatorule! strigă voios, bătându-l prieteneşte pe umăr.

Apoi răsucindu-se zglobiu într-un călcâi al încălţării lui cu vârf prelung se înclină spre tânărul poet, cu toată greutatea armurii de oţel, şi spuse ciripind din vârful buzelor cu glas subţiat:

— Te tocmesc de pe acum să cânţi în douăzeci şi patru de cânturi ca Homer isprăvile caravelelor mele conduse de acest navigator pe Oceanul încă nepătruns! Aşa e?

Apoi bătu din palme şi toată ziua, până noaptea târziu, nemaifiind vorba de nicio navigaţie, li se aduse pe rând tot felul de banane, curmale, smochine, struguri, migdale, bine păstrate, pentru fiecare soi, alt soi de vin, în carafe de cristal veneţian, apoi nuci în miere, coapte. Poetul cântă de câteva ori cu glas nostalgic, clipind din genele-i prelungi, şi aţipi într-adevăr înainte de miezul nopţii, cel dintâi.

Rămaşi singuri, contele descusu pe Columb cu seriozitate. Până spre ziuă făcură amândoi calcule, se verificară cu privire la cheltuielile unei atât de cutezătoare expediţii. Contele aruncă din când în când ochii pe harta mare, în culori, al cărei sul Columb îl des\*  
tinse lâ picioarele lor pe covor şi îngădui să i se repete calculul distanţei, după gradele desenate de Toscanelli. Discutară pătimaş, cu împotriviri şi împăcări, asupra numărului gradelor între care se zbătea marea numită Ocean, asupra distanţei în mile dintre grade şi asupra numeroaselor greutăţi marinăreşti care se

şi iviseră cu prilejul navigaţiei de-a lungul coastelor africane – căldurile uriaşe, păstrarea hranei, uscăciunea pulberei de foc…

Columb nu deschise vorba asupra condiţiilor în care i s-ar acorda comanda caravelelor bine echipate şi înarmate, asupra drepturilor pe care şi le rezerva contele – drepturi pe care contele le credea tot atât de sigure ca şi sfârşitul norocos al călătoriei, de care nu se îndoi o clipă.

Spre ziuă Columb fu trimis înapoi în cămara lui de lângă bucătării, să mai a d as te câteva zile.

Adăstare lungă, prea lungă. Încruntat, Columb mai desenă o hartă, mai repetă calculele. Contele Medina-Celi tot atât de bogat, dacă nu şi mai bogat decât suveranii, avea putinţa de a deveni pentru spanioli

— Ceea ce fusese infantele Enric pentru portughezi

— Un deschizător de drumuri noi. Dar era" oiare atât de liber pe hotărâriie lui?… Nu fusese oare silit, acum câţiva ani, la intervenţia Papei, să renunţe a mai jefui într-ascun. S, cu ajutorul caravelelor lui bine înarmate, coastele Guineei, care fuseseră recunoscute portugheze?…

Când fu din nou chemat dinaintea contelui, Columb nu numai că pierduse speranţa de a dobândi vreo earaveâă, din flota de la Santa-Maria, în golful căreia se şi iviseră pe rând câteva, dar nici nu mai dorea o înţelegere, oricât de prielnică. Contele nu era liber pe mişcările lui – şi să-şi lege soarta de un feud în zale sau mătăsuri, la ce bun? Fără a tresări,  
Columb află că şi contele socotise nimerit să întrebe întâi pe Alteţele lor, regina Castiliei şi regele Aragonului, scriindu-le despre îndrăzneţul plan al navigatorului genovez.

Dar unde erau suveranii?… Ei n-aveau o aşezare anume, ci duşi de nevoile lor, de pregătirile de război, de împăcarea treburilor lăuntrice, de neînţelegerile cu unii granzi, de controlul unor venituri bisericeşti sau de la mine şi vămi, de zarva tot mai mare pe care o iscau tribunalele Inchiziţiei, călătoreau cu tot alaiul curtean din provincie în provincie, din cetate în cetate, din alcazar în alcazar, din catedrală în catedrală – din munţii Aragonului până-n câmpiile şi grădinile Andaluziei.

Columb mai pierdu vreo două săptămâni la curtea contelui Medina-Celi, pe care nu-l mai văzu decât în treacăt, contele fiind ocupat cu pregătirile petrecerilor de iarnă – când, Columb, se pomeni chemat în puterea nopţii la patul contelui. Sosiseră doi călăreţi regeşti cu răspunsul Isabelei. Prin secretarul ei cerea ca neîntârziat numitul Cristobal Colon, navigator genovez, să se înfăţişeze spre a expune de-a dreptul  
Alteţelor lor planul de străpungere a Mării Beznelor şi a întregului Ocean, până-n Indii.

Columb văzu bine, după mutra încruntată şi buzele strânse, strâmbate, ale contelui, cât se simţea de jignit de acest nou jaf al reginei – şi lipsit de mândria de a stăpâni şi porunci, el smulse facla din mâna scutierului care-l lumina, aruncă la picioarele patului hârtia de la curte, sări în încăpere mai mult gol, şi scoţând dintr-un sipet nalt o pungă încărcată, o aruncă drept în pieptul lui Columb.

— Du-te! îi strigă.

Şi cu aceeaşi mână îi arătă uşa.

A doua zi, în zori, bătrâna arăboaică deschizând cu luare-aminte uşa lui Columb, spre a-l vesti eă-î adăsta un scutier cu doi cai înşăuaţi, îl găsi plin de voie bună – pentru întâia oară! Ciudatul musafir se repezi în hohot de râs, luă bătrâna în braţe şi o învârti de câteva ori chiuind. Era fericit! Fericit! Vedea că toate nepotrivirile, întâmplările, greşelile şi neştiinţele până la urmă îl îndreptau tot către ţelul lui!

Regii spanioli îl aşteptau.

Columb fu întovărăşit numai până la Sevilla, deşi porunca regească îl chema ta Cordova, mai spre Miazănoapte. Aci scutierul contelui îl lăsă la ospătăria din port şi, în aceeaşi noapte, cu cei doi armăsari, făcu repede calea-ntoarsă.

Doctorul Hernândez, care la Sevillia îşi vizitase un prieten farmacist, producător de droguri egiptene şi arabe şi îşi ascuţise şi câteva lame mici, pentru îndeletnicirea-i de felcer, plecase de mult. Lăsase cuvânt navigatorului că-n orice grea împrejurare şi înainte de a lua vreo hotărâre mai însemnată, care l-ar fi depărtat de pământurile Spaniei, să nu uite de vechii lui prieteni de la Rabida, care-l aşteaptă oricând, cu veşti bune sau rele.

Până la Cordova, drum de vreo câteva zile călare  
— Drum fără vreun pericol deosebit, de când patrulau călăreţii Hermandadei – Columb hotărî să-şi tocmească un catâr, spre a nu risipi cu uşurinţă monedele din punga de piele, cu care cine ştie când se va mai întâlni şi spre a avea tovarăş de drum pe stăpânul catârului.

Găsi catârul chiar la mozarab, iar tovarăş de drum trebuia să-i fie argatul, un ţăran din părţile de Miazănoapte, fugit de vreme îndelungată de pe o moşie de nobil, un vlăjgan voinic – dar mut.

înainte de a părăsi Sevilla, Columb, cu inima uşurată de acea grea povară care cuprindea întregul rost al vieţii lui, mai trecu o dată pe la magaziile genovezului Jean Berardi. Nu-l mai găsi: era plecat la Paloş, pentru a lua în primire două car avele cu postavuri genoveze şi sticlărie veneţiană. În cancelarie însă, Columb dădu de tânărul florentin Amerigo Vespueci, oare nu socotea în registrele stăpânului, ci cu o riglă şi un caiet de cifre măsura şi desena o hartă a mărilor de Miazănoapte cu „Ţara Amazoanelor”.  
Aplecat peste umărul lui, Columb îi arătă cum trebuiau trase gradele dinspre „ultima Tule“ căreia i se mai spune Islanda, mai sus de Ţara Verde 1 – ceea ce făcu ne tânărul florentin să se înroşească.

Când ajunse în Cordova, cetatea păru lui Columb mai aspră ca Sevilla, zidurile împrejmuitoare mai dărăpănate, ruinile turnurilor, băilor, teraselor maure şi mai fărâmiţate. Din splendoarea trecutului rămăsese în picioare două moschei monumentale, cu şirul lung de columne sprijinind graţioase arcade lăuntrice.

Columb lăsă catârul în seama mutului şi trecu pe jos podul cel mare, străvechi, de pe vremea romanilor, care în cincisprezece arcuri, puternice încă, pe socluri scurte de piatră groasă, leagă malurile Guadalchivirului de curând revărsat. Se opri o clipă dinaintea catedralei, altădată moschee musulmană, şi privi îndelung la cele nouăsprezece porţi de aramă lucioasă.

Trase ca şi la Sevilla la un han din port, ţinut de un conversos atât de speriat de ultimile isprăvi ale  
Inchiziţiei, că făcea însuşi focul la bucătărie şi la grătare în ziua sâmbetei, ba tăia lemnele dinaintea ospătăriei toată dimineaţa, ca să fie văzut de trecători – şi nu se certa cu niciun rău platnic, nu mai cerea înapoi nicio datorie, spre a nu-şi face duşmani şi pârâtori. Nu ţinea slujitori, spre a nu fi bănuit că negustoria îl procopseşte, că >are bani ascunşi – şi îngăduia numai în zilele de sărbători, când se adunau muşterii dornici de chef, unei fetişcane, Beatrice, singura fiică a văduvei Enriehez, să dea o mână de ajutor: servea băuturile la mese şi în cămările de sus. Ale hanului, fata ur-când mai sprintenă şi la nevoie sărind treptele câte două-două.

Columb ceru odaia cea mai mică şi mai ieftină —  
şi află, spre mirarea lui, chiar din gura hangiului, că nu avea de plătit nicio chirie, dacă ia zilnic masa la han.

Beatrice cu picioruşele goale, dar cu şuviţele-i bălaie prinse într-un văl ajurat, care-i cădea pe spate până la glezne, întovărăşi pe noul venit în pod, unde-i deschise uşa unei cămăruţe lăturalnice, numai cu un pat scund de scânduri şi o masă de lemn dinaintea unei ferestruici care da spre portul şi caravelele din zare.

— Cum te cheamă? întrebă Columb, încântat de gingăşia copilei.

— Beatriee! gânguri ea încurcată, speriată de acest cavaler cu sutană care trăgea la asemenea han —  
şi îndoi în faţa lui un genunchi cu capul în piept, cum se cuvenea.

Fete bălaie cu ochi ca de aur sunt rare în provinciile spaniole, şi mai rare în Andaluzia. Columb o ţinu minte pe Beatriee toată ziua.

După zarva peste care dădu în vasta curte a alcazarului, Columb era sigur că suveranii sosiseră în  
Cordova şi că va fi primit numaidecât, după cum se putea crede din scrisoarea secretarului reginei către contele de Medina-Celi. Totuşi suveranii nu erau în alcazar. Unde se aflau, nimeni nu ştia. Dar erau aşteptaţi de la o zi la alta, căci în călătoria lor spre Miazănoapte nu luaseră decât pe infantele Juan, moştenitorul, cu pajii, garda cavalerilor şi profesorii. Lăsaseră în Cordova magistraţii şi zbirii, preoţii, corul liturgic, orchestra, bucătarii, medicii care priveghează şi gustă bucatele, cămăraşii, marele şambelan, care seara înmânează regelui cămaşa, iar dimineaţa ligheanul de argint, paharnicul şi cea mai mare parte din grăjdări. La fel regina, care de data aceasta se despărţise până şi de prietena ei nedespărţită, marchiza de Bobadilla. Suveranii luaseră cu ei numai cei douăzeci şi patru de cavaleri care dormeau la pragul uşii descuiate, puţinii scutieri care vegheau ziua, pe vânătorul-şef cu câinii, faleonierul cu şoimii şi măscăricii cu clopoţei pe veşminte – fireşte şi pe  
Alegro, piticul plin de haz, cumpărat din Italia cu bani grei.

Se ştia vag, după veştile aduse de unii călăreţi trimişi de suverani înapoi, la Cordova, că Alteţele tor se opriseră în câteva cetăţi pentru a mulţumi şi a îmbuna pe mai departe clerul ghiftuit de bani şi avuţii, în vederea viitoarelor cheltuieli. Se pomenea în şoaptă dero nouă oştire de cel puţin cincizeci de mii de oameni oare până-n primăvară trebuia adunată, echipată, înarmata – pentru luarea cu asalt a cetăţilor maure de pe coasta de răsărit a Andaluziei, de cucerirea Granadei cu mândra-i Alhamb. Ră de marmură roşie, cuibul de şapte veacuri al cavalerilor mauri şi de stârpirea păgânătăţii din cuprinsul Spaniilor, odată pentru totdeauna.

Columb zări odată, pe când adăsta într-un gang înalt cu inscripţii arabe, pe cele patru infante, Isabela cea bălaie, Ioana cea oacheşă, Maria cea cu ochi verzi şi Cătălină cea cu faţa palidă, grăsună, ieşind la plimbare prin aleile grădinilor, duse două-două în lectici de bambus împletit şi tapetat cu mătăsuri, legănate pe câte doi măgăruşi care purtau unul înainte,  
. Altul dinapoi, câte un capăt al oiştii groase de sub lectică. Erau păzite de două rânduri de scutieri cu suliţe lungi şi cu berete de catifea clătinând în văzduh pene colorate.

Despre Columb, care-şi’ luase far veşmântul de matelot, ştia numai vistiernicul regelui Ferdinand, Alonso de Quintanilla, care citise şi el cu o fugară aruncătură de ochi scrisoarea secretarului reginei către contele de Medina-Celi. Lăsă pe navigator în picioare, cu bereta de catifea răsucită repede între degetele nervoase iale celor două mâini. Nici regele, nici regina nu-i porunciseră vistiernicului să primească în vreun fel pe „omul lui Medina-Celi44. La plecarea lor grăbită, regele era furios că bătrânul cronicar, Hernando de Pulgar, care-l linguşea în „Cronica regilor catolici44, dar umplea cu bale măgulitoare în „Claros  
Viarones44 şi pe granzii care-l mituiau, îi şterpelise din bibliotecă tocmai „Les rnaneras de Amor“, tratatul de amiciţie pe care-l făgăduise bunului şi intimului prieten Juan de Cabrera,. Precum şi „El triumfe de los Donas“ cu care voia să delecteze un episcop din  
Saragossa. Cât despre regină, a stat mai mult de vorbă cu tânărul Pedro Martin d’Aghierra, un iialian mai îngâmiat ca un castiiian – numai pentru că scria bine latineşte – de curând adus din Roma, cu recomandaţia de profesor bun pentru infante.

— Nu cred să mai fi ţinut minte bileţelul pe care l-a dictat La repezeală secretarului, pentru contele  
Medina-Celi… adăugă vistiernicul, ridioându-şi făptura uscată din jilţul nalt.

Şi, întorcând spatele, se îndreptă spre una din -cortinele largi de catifea care despărţeau vastele săli ale alcazarului. Dar înainte de a pieri, întoarse capul arătând profilul vulturesc şi desprinzând buzele bine încopciate, ca un sipet cu scumpe giuvaeruri, zise străinului:

— Dacă şocaţi că aş putea să-ţi fiu de folos, sunt gata să te ascult şi eu. Vino mâine.

Câteva zile Columb nu mai putu da ochii cu Alonso de Quintanilla, dar îl întâlni din întâmplare lângă havuzul din dosul palatului, unde curteanul îşi lăsase calul după o preumblare prin împrejurimile Cordovei. Îl recunoscu pe Columb după înfăţişarea-i măreaţă, deşi nu-şi mai amintea când şi cu ce prilej îl văzuse pentru întâia oară.

În drum către sala de lucru, străbătând alei şi ocolind fântâni ţâşnitoare, oprindu-se în preajma ostroavelor de flori din mijlocul unor peluze verzi sub cerul albastru, neobişnuit în luna ianuarie şi care părea a curge, Columb, cu o îndârjire abia reţinută, îi destăinui că venise la curtea regilor spanioli pentru a dobândi sprijin. Voia să ajungă în Indii pe altă cale decât cea căutată de portughezi şi anume de-a curmezişul Oceanului, spre Apus. Milioane de suflete neştiutoare menite diavolului ar putea fi mântuite, dacă ar ajunge până la ele învăţătura lui Isus…

Dar navigatorul nu-şi putu dezvălui vistiernicului în toată măreţia ei ideea care însufleţea întreaga lume catolică în acele zile când din Răsărit şi Miazăzi se ridicau iar păgânii: le ieşi înainte, părăsind una din porţile înalte ale alcazarului, o doamnă scundă, învăluită în mătăsuri vişinii, cu un zaimf transparent sub oare jucau, ardeau ochi mari, negri, şi care cuprindea şi o bogată bărbie rotundă. Ţinea de mână o fetiţă sperioasă, cu ochii aruncaţi furiş, aproape ascunsă într-o rochiţă de mătase trandafirie, umflată ca un balon.

Era marchizia de Bobadilla, prietena reginei, căreia curteanul ti făcu o adâncă plecăciune şi-şi scoase  
. Dinainte-i, cu un gest larg, bereta de catifea cu pene.

— Nu-l cunoşti?… Şi de prietenul nostru te sperii? zise marchiza cu glas adânc către mica-i tovarăşe – infanta Ioana, „nebuna44 cum o porecliseră surorile mai voioase.

Dar infanta se ascunse înapoia rochiei tot atât de umflată a marchizei, de unde nu vru să mai iasă.

Doamna îşi descoperi chipul, dând zaimful peste cap.

înfăţişarea impunătoare, a străinului, al cărui glas îl auzise, o făcu pe marchiză să surâdă cu toţi dinţii, iar când află că era un navigator genovez şi că venise eu un proiect de supunere a Oceanului, îşi pierdu zâmbetul într-o uimire şi admiraţie care-i însufleţiră ochii. Nu-şi mai lua privirile de pe Columb şi-l sili, cu întrebări scurte, gâfâite, să istorisească repede, să spuie tot-tot. O asemenea aventură depăşea închipuirile ei cele mai năzdrăvane, râvnele ei cele mai ascunse î Nu cutezase tânără soţie în Segovia, să fugă singură călare, într-o noapte cuprinsă de vijelie şi străbătută de fulgere, din castelul în care peste zi răzvrătitul cavaler Macdonaldo cu o ceată de derbedei, îmbătaţi şi înarmaţi, năvăliră şi puseră mina pe toate intrările castelului? Ieşise înaintea Isabelei, a tinerei regine, care fără alt ajutor decât curajul şi glasu-i poruncitor deschise iar, a doua zi, porţile castelului şi primi închinarea răsculatului.

Cum sorbea cuvintele, acum cumpătate şi chibzuite ale navigatorului, care câtă o dată şi pe Isaiia.  
S-ar fi spus că marchiza de Bobadilla redevenise copila de altă dată şi că-n veşminte de matelot ar fi fost gata să se îmbarce numaidecât, cea dintâi, pe caravela cu prora întinsă către zările necunoscute ale  
Apusului, cu toate pinzele umflate de vânt!

De parcă s-ar fi oprit dintr-o fugă, ea se apropie de navigator, îi pune mânuţa pe pieptul lat şi gâfâi aproape fără glas:

— Şi vrei să pleci pe Ocean? Da?.. Vrei să ceri reginei noastre o caravelă, mai \* multe caravele?  
Da?…

Cu buzele întredeschise îi pândea străinului cuvintele pe care le adăsta. Şi mai înainte de a primi vreun răspuns, se întoarse poruncitoare către vistiernicul uluit de acest neaşteptat entuziasm.

— Don Alonso, ce mai aştepţi?… Acest om e trimisul lui Dumnezeu! Nu-ţi dai seama? Nu simţi?…

Ascunsă în faldurile de dinapoi ale fustei atât de umflate, mica Ioana, înfricoşată de gesturile furioase ale marchizei, de glasu-i ridicat, tremurat, ameninţător, se prinse de cute eu amândouă mânuţele şi începu să plângă în hohote, cu mici sughiţuri, gata s-o înăbuşe:

— Draga mea, dar ce ai?… se întoarce marchiza către ea cu glas blajin.

Şi o ridică în braţe.

Fetiţa, cu ochii plini de lacrimi, privi dintr-o parte, încruntată, spre uriaşul navigator, care, surâzând, întinse mâna cu prietenie.

., Nebuna“ surâse şi ea. Columb ceru şi o luă în braţe.

Copila nu se împotrivi, ba curând îl luă de grumaz şi se lipi mai strâns de el.

Marchiza de Bobadilla îndemna acum cu tot felul de accente în glas, când foarte ridicate când adâncite, nerăbdătoare, pe don Alonso, să trimită numaidecât un călăreţ pe urmele suveranilor, să-i caute în Miazănoapte, până o da de ei, până la frontieră, ca acest navigator supranatural să nu mai piardă vreme adăstind prin grădinile de lângă fântânile alcazarului. Căci marchiza de Bobadilla era ’âncredinţată că regina, dacă nu şi regele, cum vor afla de această nemaipomenită mtâmpliare, se vor întoarce numaidecât în Cordova!

— Un călăreţ, doi, ce mare lucru? Chiar acum îi pot trimite, dona Beatrice! se jură nobilul curtean.  
Dar nu cumva ne grăbim? Alteţele lor au de discutat cu înalte feţe bisericeşti. În ce scop, nu mai e nevoie să vă spun! Şi nu se vor înapoia, până ce nu vor ajunge la un rezultat. Se vor duce neapărat la Segovia şi la Medina del Campo, nu ştiu bine pentru ce, căci Alteţa sa’regele n-a mai stat cu mine de vorbă înainte de plecare, ci mai mult cu don Juan de Cabrera, păstrătorul tainelor lui…

Aci, de necaz, vistiernicul se-necă odată scurt.

— … dar bănuiesc, – urmă don Alonso, – că-n acelaşi scop important! Inchiziţia varsă banii cuveniţi nouă, foarte neregulat, şi poate că ştiţi cât ne zbatem să ţinem curtea, cu bucătăriile, orchestra, măscăricii şi profesorii, mai vechi şi mai noi, cât de cât cuviincios… Zestrea infantelor e ca şi inexistentă!… Cât mai e până va trebui s-o mărităm pe Isabela cea bălaie?

Ruşinată deodată, marchiza de Bobadilla făcu repede cu ochiul stâng, ară. Tind cu o mişcare uşoară a capului spre uriaşul navigator, în braţe cu mica  
Ioană.

— Aşa că… dar să nu mai vorbim de aceste mărunţişuri neplăcute… zise repede don Alonso. A, da!  
Era să uit!… Şi călătoria la Bejar? Poate fi amînată?… Un cuvânt bun trebuie să audă din gura Alteţelor lor ducele de Alba, care şi-ia pierdut soţia mult iubită…

— O! dat.. Încuviinţă marchiza. Bietul duce!…  
Nefericita ducesă! Atât de iubită!… Răpită de o moarte atât de cruntă – dintr-o mâncare de ciuperci în pădure, cu pajul ei!…

Uitase de Columb.

Navigatorul se înclină şi zise blajin:

— Oricât aş fi de grăbit, datoria mea e să aştept.

Nu ca o povară trebuie să mă înfăţişez dinaintea Alteţelor lor.

Şi lăsî-nd fetiţa din braţe pe tăpşanul verde, vru să se depărteze.

— Cum spui că te cheamă?… îşi aduse aminte marchiza, şi-l apucă de braţ.

— Cristof Columb.

— Colon… Colon… repetă ea în castiliană, gânditoiare. Asta înseamnă porumbel, nu?… Porumbelul care a zburat din arca lui Noe şi s-a înapoiat cu ramura de măslin de departe, deasupra apelor potopului, vestind apropierea ţărmului, a pă. Mântului!  
declamă ea cu ochii mari, privind spre cer, peste capul celor doi bărbaţi. Porumbelul… simbolul Duhului Sfânt, din Sfânta Treime, fâlfâind ca o flacără între Tatăl şi Fiul…

Don Alonso o readuse pe pământ:

— Fiţi fără grijă, dona Beatrice! La timpul potrivit, don Cristobal Colon va putea îngenunchea dinaintea Alteţelor lor. Cred însă că n-ar strica, dacă voiţi să-i daţi o mână de ajutor, să staţi puţin de vorbă iasupra proiectului său şi cu preasfinţia sa Hernando de Talavera, singurul care e în stare, în ceasul spovedaniei, să predispuie în bine sufletul regi-’  
nei noastre iubite, iar în ce mă priveşte, am să informez şi pe bunul nostru primat, don Mendoza, priceput în cele lumeşti, tot atât de straşnic ca şi în cele cereşti, precum bine ştiţi.

— Eşti o zaharicală, don Alonso!… excliamă voioasă marchiza, luând de mână pe mica Ioana, care nu-şî desprindea ochii de pe uriaşul cu priviri albastre din faţa ei. Eşti un înger!..:

— Un înger cu păcate… surâse cochet, cu o falcă, vistiernicul.

— Care păcate desigur ţi se vor ierta toate-toate, dacă vei uşura misiunea divină a admirabilului nostru… nostru…

— Cristof Columb, îi reaminti navigatorul.

— Cristobal Colon! ciripi ea voioasă în castiliană.  
Şi înohizând de câteva ori spre el amândoi ochii migdalaţi, acum languroşi, după entuziasmul de adineauri, ca şi cum se înfiripase între ei, fără ştirea nimănui, o intimă taină, porni repede pe alee înainte, trăgând infanta după ea.

Don Alonso rămase locului îngândurat dinaintea navigatorului, care nu ştia dacă trebuie să se depărteze şi el sau să mai aştepte vreun cuvânt. Vistiernicul se simţea acum umilit dinaintea străinului de tot ceea ce fusese silit să amintească marchizei asupra neîncetatei lipse de bani, la laceastă costisitoare şi jecmănitoare curte. Şi încă nu spusese tot: că vistieria regelui Aragonului era deosebită de vistieria  
Castiliei, că soţii îşi împrumutau bani pe termene scurte, ca nişte străini, că războaiele împotriva maurilor erau ţinute numai din veniturile reginei Isabela, că-ntre soţi era de multă vreme o neînţelegere adâncă – regina refuzând să sprijine năzuinţa regelui de a-şi recuceri teritoriile de la Miazănoapte, cedate mai de mult de părintele lui, regelui Franeiei, în schimbul unei datorii şi că oamenii de afaceri din  
Catalonia, bancherii din Barcelona, nobilii din castelele Galiciei nu putuseră fi jefuiţi decât în măsura în oare-i prindea cu vreo bănuială şi îi putea arde Inchiziţia. Lovi în plin:

— Ai făcut socoteala de câţi bani ai nevoie?… întrebă deodată vistiernicul. Un milion de maravedas ţi-ar ajunge pentru echiparea caravelelor?… Şi cât ar ţine călătoria până-n Indii?…

Columb îi atrase atenţia că banii învestiţi de înălţimile lor nu vor însemna mai mult ca un pumn de boabe de mei aruncate într-o curte de fazani – faţă de mormanele de aur, de sipetele de nestemate, de miile de chintale de mirodenii şi de lemn preţios pe care le vor acţuce în fiecare an din Indii oaravelele navigând sub steagul regilor Castiliei şi Aragonului.

Don Alonso făcu ochi mari şi buzele strânse se dezghiocară fără voie, dezgolind dinţii mici şi albi, sfâşietori, ameţit deodată de asemenea vis, de această, nălucire care n-avea totuşi nimic nereal.

Şi cum s-ă sustragă aceste comori, pe care străinul din faţă numai întinzând mina credea că le putea apuca, setei de avuţii a reginei, spre a le abate —  
măcar în parte! măcar în parte! — spre lăzile totdeauna secătuite ale regelui Aragonului?… Cum să-l înduplece pe avarul de Ferdinand – care nu putuse ajuta pe fecioru-i clandestin decât cu o slujbă oarecare în Aragon, iar fiicele-i tainice le trimisese la o mănăstire, smerite călugăriţe – cum să-l facă să ia parte, măcar cu vreo câteva mii de maravedas, la această expediţie a norocului nevisat?

— Trebuie să vorbesc mai mult cu Alteţa sa, bunul meu rege… Trebuie să-l încredinţez… bâigui vistiernicul, plecând în jos nasu-i vulturesc acum parcă şi mai coroiat.

Apoi ridicând capul:

— Don Colon!… zise hotărât deodată. Să nu mai umblăm nici după sfinţia sa duhovnicul Talavera al reginei noastre, nici după preasfântul nostru primat, don Mendoza. Ai încredere în mine! Pun eu totul la cale – şi când voi fi gata, te voi chema numai să semnezi contractul. Mă, auzi? Contractul!…

Şi făcând ochii mari, îl bătu pe umăr.

Apoi îi surise din nou cu toţi dinţii albi, hrăpăreţi.

BEATRICE, BĂLAIA CU OCHI DE AUR

Suveranii, întovărăşiţi de un mic alai, se-ntoarseră târziu în Cordova – pe la sfârşitul lui april.

Credincios cuvântului dat, în acest timp Columb nu mai făcu nicio încercare de a vorbi duhovnicului reginei, schimnicul Hernando de Talavera sau „celui de-al treilea rege’\* al Spaniilor, primatului don Pedro Gonzalez de Mendoza, sprijinitorul din tinereţe al Isabelei în războiul cu portughezii.

La sosirea suveranilor, intrarea în alcaziar se îngreuna în asemenea măsură, că numai prin nebăgare a de seamă a paznicilor de la porţi şi punând uneori mâna să-mpingă carul cu două roţi, care ducea spre bucătării fructele, carnea şi legumele, Colurnb izbuti să ajungă iar pe aleile parcului, la uşile înalţilor dregători.

Don Alonso îl înfăţişă colegului său, Luis de Santangel, din seminţia convertiţilor, rudă cu numeroşi bancheri şi oameni de afaceri din Catalonia, din portul Barcelona – şi cine ştie dacă nu era şi el amestecat în asasinarea inchizitorului Pedro Arbues, în biserica din Saragossa. Complotul se urzise tot în locuinţa unui Santangel.

Colurnb îi vorbi liturgic, dar Santangel după ce-l  
ascultă o vreme, rânduind pe masa lungă vraful de contracte şi chitanţe, îl întrerupse:

— Signor Colon, tpate aceste preasfinte adevăruri le vei destăinui părintelui Hernando de Talavera, schimnicului şi duhovnicului. Îl vor interesa foarte mult. Eu, ca vistiernic al reginei şi ca om de afaceri din tată în fiu, aş fi. Bucuros să aflu mai înt’âi dacă cheltuielile expediţiei până-n Indii, de-a curmezişul  
Oceanului, nu vor fi atât de mari înoât să ne sperie, pe mine şi pe foarte chibzuita regină, şi apoi dacă în afară de creştinarea acelor păgâni n-am putea transporta de pe-acolo şi ceva marfă vie – ca să nu mai fim siliţi să tot cumpărăm pe bani buni sclavi prinşi de portughezi în Africa. Fireşte, n-am avea nimic împotrivă să putem aduce lesne şi ieftin mirodeniile pe care acum le plătim cu greutatea lor în aur. Nu?

Colurnb îi dădu toate lămuririle. Vistiernicul reginei părea mulţumit. Riscul nu i ’se părea prea mare, iar beneficiile puteau deveni extraordinare. Cu toate încurcăturile băneşti ale curţii, cu toate pregătirile de război împotriva maurilor, se simţea în stare să vorbească Isabelei. Conduse pe navigator până la uşă, cu această făgăduială precisă şi limpede.

„Iată în sfârşit un om!“ gândi Columb, care dăduse până acum în sălile şi grădinile alcazarului numai de năluci, care după întâia întâlnire şi atingere piereau ca ceaţa şi ca fumul.

Santangel era scund şi îndesat, sprâncenat, cu un deosebit haz în mişcări şi scăpărarea ochilor, că de n-iar fi avut pe el veşmintele alese de curtean şi pumnalul la coapsa stângă, ar fi putut fi luat drept bufon.

— Nu cumva şi-a râs de mine?… —se întrebă navigatorul, urcând încet, gânditor, treptele hanului, spre mica-i încăpere din pod.

Şi voioasa Beatrice îl urmă îndată, strigând:

— Don Cristobal!… Te-a căutat acum vreo câtevia ore un tânăr care vorbea amestecat, şi castiliana şi italiana. Spunea că sosise de la Sevilla şi că era în port, cu două caravele tale armatorului Jean Berardi.  
Ar dori să mai vie pe seară. Să-l aştepţi, spunea!

După ce intră în odaie, fata scoase de sub şorţ un blid mare cu fiertura unei jumătăţi de găină şi o puse pe marginea hărţii de pe masă.

— Acum aduc şi pâinea!… îi şopti cu o micşorare ştrengărească a ochilor.

— Ah! Beatrice! strigă navigatorul după ea. Tu şi hangiul tău o să mă vindeţi în târg la sfârşitul lunei! Cu ce vfei să plătesc eu asemenea bucate scumpe?…

După-amiază se repezi în port. N-avu răbdare să aştepte. Pe Amerigo îl găsi predând lăzi de banane, butoaie eu vin de Malaga şi alte mărfuri magazionerului curţii, în veşminte de mătase zdrenţuite, care semna hârtiile firmei Jean Berardi pe o ladă răsturnată, strâmbând gura în fel şi chip, căci nu prea ştia carte.

Petreeură seara împreună, departe de cheiul zgomotos, în încăperea lui Columb. Tânărul florentin îi mărturisi că munca de cancelarist, socotitor, magazioner, predător, corespondent al lui Berardi nu-l mai mulţumea. El dorea să călătorească. Hărţile cele noi li deschiseră ochii şi-l făcuseră să-nţeleagă, încet-încet, că menirea lui era pe mare 1 II chemau şi pe el zările necunoscute.

Columb îl ascultă cu luare-aminte, cu capul în piept, apoi îi zise părinteşte:

— Navigaţia este şi ea o îndeletnicire care trebuie învăţată, Vespucci! De mai bine de treizeci de ani o învăţ – şi nu ştiu zău dacă o stăpânesc… Cum vrei să navighezi, când nu ştii încă să citeşti bine o hartă, să calculezi cumsecade un grad, să foloseşti astrolabul – mi se pare că nu te pricepi nici să înfăşori sau să desfăşori o pânză pe catarg!… Tu ai învăţat latineşte şi poate că ştii pe dinafară cânturi din Dante…  
Aşa e?…

— Da… făcu tânărul florentin, niţel ruşinat.

— Nu e de ajuns!… zise Columb cu asprime şi privirile îl fixară ca pe un vinovat. Să-ncepem întâi cu alcătuirea unei caravele.

Şi până noaptea târziu, navigatorul desenă pe lemnul mesei şi exulică noului prieten meşteşugul nautic.

— Va trebui să mai vin, signor Colombo! recunoscu florentinul la plecare.

— Să mai vii! Să mai vii!… îl îneurajă Columb.

A doua zi, mica Beatrice introduse în încăperea navigatorului doi oameni din port, care aduceau din partea lui Amerigo Vespucci, pentru don Cristobal  
Colon, o ladă mare cu portocale de Sicilia. Mai târziu intrară în vârful picioarelor, niţel înfricoşaţi, un tânăr de vreo treizeci de ani, în veşmântul obişnuit al căpitanilor de caravele, cam peticit, în mână cu o tichie fără pană, cu pletele roşcovane şi faţa arsă de soare şi un copilandru de vreo treisprezece ani, cam goluţ, fără încălţări, în mână cu o joardă – oacheş ca un pui de maur, dar cu ochii râzători.

— Iată, don Cristobal, ţi-am adus şi neamurile mele! Le-am istorisit atâtea despre dumneata, că au ţinut neapărat să te cunoască.

— Ţi-e frate? întrebă Colon ridicându-se de la masa lui cu ochii la Beatrioe şi apucând cu amândouă mâinile braţele tânărului căpitan.

— Nu, – răspunse tiinărul, – îi sunt văr; mama ei şi tatăl meu sunt fraţi. Tată eu nu mai am de mult şi nici ea, iar mama ei nu prea părăseşte via părintească şi nici nu iese din casă când se-ntoiarce în Cordova. Mă numesc Diego… da, Diego de Arana, şi cam de mult nu am nicio slujbă. Pe orice caravelă, care umblă după scrumbii sau cară măsline, nu vreau să mă urc… Poate mă voi duce în Portugalia. Portughezii sunt mai îndrăzneţi. Caravelele lor navighează departe!

Toate acestea tânărul le rosti repede, cu uşurinţa de limbă care părea o însuşire a întregii familii.

— Şi tu? strigă prieteneşte Columb, punând o mină în creştetul zbârlit al băiatului, care ruşinat fără pricină se înroşi, lăsă capul în jos şi puse un picioruş gol pe laba celuilalt. Tu eşti numai un mâncător de portocale, desigur.

— E fratele meu mai mic, Pedro! râse Beatrice.

Cojiră câte-o portocală din lada deschisă şi stătură de vorbă prieteneşte. De mult nu se mai simţise Columb atât de bine ea între ai lui.

Deşi scăpătată, familia de Arana era bine cunoscută şi preţuită în Cordova. Se trăgeau dintr-un bunic venit din Miazănoapte, din ţara bascilor, seminţia mai mult bălaie a spaniolilor. Aşa se făcea că unii din urmaşii de Arana erau bălai, ca Beatrice şi Diego.

Coluimib sfătui numaidecât pe Diego de Arana să nu se tocmească pe nicio caravelă, nici la Cordova, nici la Sevilla, pe nicio simbrie, căci el, Cristof Columb, a şi intrat în legătură cu Alteţele lor prin câteva înalte personaje de la curte şi în curând se va pune la cale o călătorie pe apă fără seamăn, nemaipomenită – dair deocamdată sst!… sss’t!… nu trebuie să ştie încă nimeni!… răuvoitori s/înt pretutindeni, iar diavolul pândeşte din toate ungherele!… Şi atunci, el Diego de Arana, care cunoaşte meseria de navigator şi nu vrea să şi-o necinstească, va primi comanda unei caravele în flota „Amiralului“ Cristof Columb, da, a „Amiralului” Cristof Columb, cu direcţia  
Indii – drept peste Ocean!

— Aşa-mi spunea şi Beatrice… mărturisi tânârul căpitan. Dar nu credeam.

Columb îl rugă să creadă. Îşi vârî o mină î, n buzunarul cu punga aproape golită a contelui Medina-  
Celi, diar nu o trase afară.. Să răzgândi. Apoi se ridică repede şi pentru că nu era în stare să-şi arvunească altfel viitorul tovarăş de călătorie, umplu buzunarele, braţele lui Pedro, Beatrice şi întregii familii de Arana cu portocalele din lada de-alătuiri.

Gurând, Columb pierdu răbdarea, şi închizând bine uşa – de nu putu răzbate până la el nici zglobia Beatrice care-i aducea o tocană ardeiată de berbec, bine ascunsă sub lipia mare, aburindă – gin di îndelung şi scrise cu slova-i rotundă o scrisoare Alteţelor lor.  
Se înfăţişă cu demnitate, ca un încercat navigator care, din copilărie până acum, la mijlocul vieţii, tot pe mări vieţuise, pe toate gradele, în lung şi lat. Acum voia să slujească Alteţelor lor intr-un scop de mult râvni’t: deschiderea unui nou drum către Indii, cu totul deosebit de cel căutat de aproape o jumătate de veac de către don Enrâc şi urmaşii lui. Şi rugă pe  
Alteţele lor să-l primească, pentru a le arăta prin viu grai câştigul creştinătăţii şi ai domniilor lor, dacă-l  
vor ajuta să-mplinească voia Domnului şi marea nevoie a oamenilor, cărora de zeci de ani li s-a închis poarta bogăţiilor Răsăritului.

A lăsat la poarta mare a curţii alcazarului, unui cavaler de uşă, scrisoarea pecetluită şi pe o parte şi pe alta.

N-a primit niciun răspuns. Cea din urmă monedă din punga contelui Medina-Celi se rostogoli în palma întinsă a hangiului, duipă care, Columb se apucă iar să deseneze hărţi. Le desfăcea oând şi oând printre căpitanii caravelelor din port.

negustor din Sevilla, tovarăşul meu? Bijuteriile coroanei sunt de mult amanetate şi depuse în catedrala din Valencia, pe numele unor rude ale mele care fac schimb de monede şi împrumută şi alte curţi la ananghie, pe d. Obânzi plătite înainte. Aşa că… înţelegi?

— Înţeleg… făcu navigatorul şi mai întunecat, auzind cum rând pe rând i se luau toate speranţele. Şi atunci? întrebă el tare, ridicând capul cu şuviţele răzvrătite.

Vistiernicul îşi rostogoli făptura bondoacă de la un perete la celălalt al sălii, apoi se opri râzând di, n toată faţa, juoându-şi repede sprâncenele groase.

— Don Cristobal, – zise, – trebuie să ne apropiem de inima reginei pe altă cale! Da, pe altă cale…

— Mai e vreo cale?…

— Mai e! răspunse apăsat vistiernicul.

Apoi, în taină, privind în sus, drept în ochii navigatorului, căci fruntea-i ajungea numai până la pieptul puternic:

— Să mergem la capelă!… Azi slujeşte sfinţia sa,  
Hernando de Talavera, duhovnicul Alteţei sale regina şi după slujbă poţi schimba câteva cuvinte cu el. I-am vorbit de dumneata şi nu s-a -împotrivit să te vadă câteva clipe. Să fii scurt, căci îl aşteaptă şi Ea. Vezi dar ce bine s-au potrivit lucrurile? înţelegi?

Colurnb nu mai răspunse.

În faţa altarului care scăpăra de odoare aurite şi argintate în lumina torţelor şi a luminărilor groase îngenuneheaseră infantele Juan, în veşminte de catifea roşie, cu pletele negre, moştenitorul, şi ceva mai înapoi, celelalte trei infante, cu rochiţele umflate ca nişte butoiaşe, una bălaie, alta oacheşă, una bălaie.  
U, n cor de glasuri copilăreşti, întovărăşit ades de flaute, tobe, trâimbiţe, viori şi un cembalo cam hodorogit umplea de sus, nevăzut, încăperea cam întunecoasă, cu un zumzet grav. Apoi de dincolo de catapeteasmă se ivi, asemenea unui cadavru înalt, deşirat, într-o sutană de păr de capră, încins la mijloc cu un curmei de cânepă, pe piept cu o cruce mare de plumb, cădel-

După o noapte de nesomn hotărî să nu mai piardă vremea pe la această curte prea încurcată. De ani de zile împing; suveranii spanioli înapoi, spre mare, zidul călăreţilor mauri, şi călăreţii mauri se întorc şi măcelăresc, jefuind cu înzecită furie cetăţile creştine.  
Ce-ar fi să plece la curtea regelui Franciei, care bea tihnit la mesele neîntrerupte, cu doamnele-i ochioase între curtenii prea supuşi

Dar în aceeaşi dimineaţă un scutier trimis de vistiernicul Luis de Santa n-gel îl chemă numaidecât la curte. Coturn b credea că suveranii primiseră lunga şi magul itoa rea-i scrisoare – şi doreau să fie lămuriţi.  
Până-n amiaz’ – nu mai încăpea îndoială – îi vor da cinci caravele şi câ’teva milioane de maravedas!

Cu paşi mari, navigatorul, pe uliţele Cordovei, depăşise pe scundul scutier, care abia îl putea urma, gîfiind sub greaua-i armură.

— Rău ai făcut c-ai trimis acea scrisoare! fură întâile cuvinte ale vistiernicului Santangel, care-i ieşi în întâmpinare de cum deschise uşa mare de lemn sculptat şi bătut în flori de fildeş. A căzut în mina  
Alteţei sale regele Ferdinand! I-a citit-o dimineaţa marele şambelan, după ce i-a întins ligheanul de argint. S-a pus regele pe un râs! El râde din te miri ce, deşi e destul de acru. Nu, ideea dumitale nu i s-a părut nebunească! Dar el nu e în stare acum să-şi răscumpere de la regele Franciei provinciile din Miazănoapte sau măcar să le ia îndărăt cu vreo câteva sute de aragonezi bine înarmaţi şi bine îmbătaţi —  
cum să arunce el atâţia pumni de aur în Ocean?… înţelegi 0

— Înţeleg… făcu navigatorul.

Şi înghiţi un ne<d, gata să-l înăbuşe.

— Speranţa noastră, don Cnstobal, e la regină î  
Numai la regină! Eu, personal, nu-i pot vorbi de planul dumitale din mai multe pricini. Îţi pomenesc numai una: ar însemna s-o îndemn la noi împrumuturi şi ea ar putea crede că o fac din interes. Căci banii unde i-aş găsi numaidecât dacă nu la Pinelo, marele niţând un fum albăstrui, iuite şi înăbuşitor – tămâie prea scumpă amestecata cu alte buruieni mirositoare, andaluze – sfinţia sa Hernando de Talavera, stareţul mănăstirii San’tia-Maria din Cordova şi duhovnicul reginei. El rosti repede o predică latinească, pe care o amestecă în grabă şi cu fraze castâliene, cu o voce găunoasă, care semăna uneori înălţată cu lătratul unui dulău.

Era un schimnic aspru a cărui asprime începea cu propria-i făptură. Ca mai toţi dominicanii suferea de un orgoliu martirizat de setea de putere, pe care şi-o hrănea renunţând aparent la orice putere, ridicându-se însă până la dominaţia absolută asupra tuturor, prin renunţarea la micile fericiri omeneşti, prea omeneşti.  
Sprijinitorul Isabelei, cardinalul Spaniâlor, primatul  
Mendc-za, îl alese cu ochi ageri, când regina rămase fără duhovnic, prin plecarea bunului Juar Perez. Dominicanul se înfăţişă în picioarele goale, înalt ca un mucenic scoborât de pe cruce. Oprit dinaintea Isabelei, îi porunci:

— În genunchi! 5

Mândra regină îl privi drept în ochi, înfruntându-l, dar stareţul fără a-şi întoarce sau pleca privirile fixe, zise şi mai tare:

— În genunchi î /

Apoi înelinându-se adăugă cu smerenie:

— Nu înaintea jalnicei şi trecătoarei mele făpturi, ci a răstignitului de pe pieptul meu!

Şi întinse spre buzele reginei îngenuncheate crucea de plumb. Duhovnicul plăcu reginei şi prin râvna pe care o dovedi în umilirea nobililor, când îi sili să restituie coroanei multe din moşiile smulse răposatului rege al Castiliei, Enric Neputinciosul, iar pentru avuţiile adunate pe nedrept din roadele moşiilor îi puse să plătească bani, de se strânseră într-un an, în golita vistierie a reginei peste treizeci de milioane de maravedas.

Pe Columb, Hernando de Talavera îl ghici de cum ieşi din capelă, dintr-o privire leşioasă, strecurată de sus, căci îl întrecea pe navigator în înălţime cu lungimea unui cap. Columb îi vorbi, duhovnicul înainta ca un plop bătut de vijelie, în galeria lungă, spre încăperile reginei. La o încrucişare de ganguri, schimnicul se opri, ascultă mai departe cuvintele măsurate ale navigatorului. Când tăcu, îi răspunse:

— Da, da… Desigur… Cu toţii dorim creştinarea întregului pământ… Cu toţii! Numai că…

Şi duhovnicul privi în jur. Erau singuri. Îşi lăsă în jos, spre Columb, capul vulturesc, şi îi şopti:

— Numai că porneşti de la o mare greşeală î De la o erezie! ridică el glasul găunos, ameninţător. Pămăriiul na e rotund /…

Columb îl privi neclintit, cu ochii lui albaştri ca de piatră azurie, înfruntându-l tăcut.

Stareţul se înclină dinainte-i cu falsă smerenie, ridică repede crucea de plumb de pe pieptul uscat şi-i umili cu o scurtă binecuvântare:

— Domnul cu tine!…

Pe aleea care da spre ieşirea principală a parcului, un’scutier îl ajunse pe Coiumb din urmă.

— Don Luis de Santangel vă roagă să-l aşteptaţi lângă fântâna cu şerpii încolăciţi.

Columb se întoarse, coti şi se apropie de fântâna ale cărei şipote zvârlite-n \_văzduh cădeau sclipocind în bazinul de marmură, străjuit pe margini de uriaşi balauri de aramă, împletiţi asemeni unor acante. De cealaltă parte îi ieşi înainte vistiernicul surâzând, cu capul gol, clipind din ochii vioi şi jucându-şi sprâncenele groase.

— Nicio grijă, don Cristobal!… Mai avem o cale.  
înţelegi?

Columb nu mai înţelegea nimic. Acest bufon rotofei, cu buze groase, îşi bătea joc de el! II măsură cutezător de sus până jos.

— Întreprinderea noastră, don Cristobal, e prea însemnată ca s-o putem înfăptui de la o zi la alta, urmă el cu încredinţare. E nevoie de răbdare. Înţelegi? De multă răbdare! Şi de un cuvânl al adevăratului rege al  
Spaniilor, al lui don Pedro Gonzalez de Mendoza, cardinalul Romei, primatul nostru. Înţelegi?… Dar răbdarea e costisitoare, foarte costisitoare. Bănuiesc!

Şi vistiernicul, strecurând repede în mâna lui Columb câteva monede mari de aur, îl privi cu ochi scăpă’  
rători.

— Nu părăsi Cordova! îi şopti.

— Pot lua oare aceşti bani?… gemu Columb, privind monedele lucitoare. Nu primesc pomeni…

— Nici nu ţi-i dau de pomană! zise grav Şantan-.  
gel.

Şi ridicându-şi făptura rotundă în vârful picioarelor, adăugă până aproape de bărbia navigatorului:

— Noi, cei din seminţia Santagel, nu facem niciodată pomeni! Noi dăm însă cu împrumut. Înţelegi?  
Şi acest împrumut, don Cristobal, ai să-l plăteşti însutit, înmiit – sunt sigur! înţelegi?…

Şi râzând deodată îi ameninţă cu arătătorul mic, gros, prins într-un inel cu două diamante mari, ca două boabe de rouă îngheţate.

Columb cunoscu în zilele următoare pe monseniorul  
Antonio Giraldini, fost nunţiu apostolic pe lângă regii catolici, pe care-l vizită spre a-l întreba dacă nu dorea să-i copieze cărţi, manuscrise, căci el, genovezul, avea o scriere curată şi frumoasă. Prelatul află cu uimire de rostul acestui copist din Cordova, de fapt navigator, şi îi făgădui să vorbească pe-ndelete cu fratele, profesorul Alessandro Geraldini, care umbla mai des pe la curte.

Astfel trecură multe zile lungi de vară, multe nopţi chinuite de nesomn. Şi în noaptea când adormi greu, după ce întârzie o zi întreagă desenând două hărţi pentru doi căpitani normanzi, fu trezit de tămbălăul nunţii fiicei hangiului.

Deci nu va închide ochii nici noaptea asta de petrecerea şi zarva de jos! Şi de bună seamă vor petrece pârtă la ziuă! Iar mâine, în loc să isprăvească cele două hărţi colorate ale mărilor de Miazănoapte şi să înceapă copia cărţii lui Pliniu pentru monseniorul Geraldini – care-i plătise dinainte – va fi atât de istovit, că mai mult va…

Dar ce zăngănit de ghitară se aude pe scările de lemn?

Prevestită de râsu-i cristalin, în pragul uşii se ivi mica Beatrice împodobită ca pentru nuntă, cu tot felul de zaimfuri pe păr, pe grumaji, cu inele mari de aramă la glezne şi o brăţară de argint vechi la mâna stângă.

— Nici noaptea, don Gristobal, nu ieşi din hărţile astea? strigă la el cu necaz. Hai, vino jos să petre--  
cem…

Se repezi şi-l apucă de mână. Îi şopti cu viclenie şi haz:

— Hangiul nu mai ia de la nimeni niciun ban pe vin, că e nunta fetei lui. Vino! Vino!

Columb surise cu bunătate amară şi jumătate în glumă, jumătate în serios îi zise fără a retrage mâna dintr-a ei:

— Cum să vin să joc cu tine, frumoasă Beatrice?…  
N-ai găsit un cavaler mai tânăr?… şi pe urmă eu ni’ci nu mai sunt aici în Cordova. Sunt departe! Departe!

— Unde? s

Columb se întoarse către harta întinsă pe masă şi trăgând pe Beatrice mai aproape, în sunetul inelelor de la glezne, îi arătă cu un deget:

— Vezi aici, vezi? În mijlocul Oceanului am desenat insula Celor-Şapte-Cetăţi.

Beatrice bătu din palme şi râse scurt, copilăreşte:

— Da, aşa e! Uite turnurile! Turnurile!

— Aci s-au refugiat la năvălirea maurilor în Spania, acum vreo şapte sute de ani, doisprezece episcop!  
cu toţi credincioşii, au întemeiat cetăţile astea de piatră şi au dat foc corăbiilor, să nu mai găsească nimeni calea înapoi.

— Şi aici? Cine-i fata asta cu părul despletit şi coadă de peşte? întrebă Beatrice, respirând repede aplecată peste hartă.

— E insula Antila, insulă cu sirene şi păsări colorate ca ale raiului. Tocmai în acest punct al Oceanului am scris-o, după gradele lui Toscanelli, răposatul geograf din Italia. Dar o mai fi ea aci? S-o fi scufundat?  
Nu ştiu. Poate voi da de ea în călătoria spre Indii.

După o clipă de uimire, Beatrice dete un mic ţipăt şi se trase un pas înapoi, nimerind drept în pieptul navigatorului, care cu o mână peste grumajii strimţi, feciorelnici, o păstră blajin la el.

— De ce ai desenat gheara asta cu unghii lungi, cu păr pe degete? şopti fata şi inima îi bătu mai tare, ridicându-i des sânii mici. Mi-e frică!… Mi-e frică de gheara asta!…

Columb zise grav:

— E Mari Satanaxio, Mâna Diavolului, insula de.  
care maţelotul priceput trebuie să se ferească. Dedesubtul ei gheara scormoneşte măruntaiele pământului şi aruncă afară pietroaie, cenuşă, smoală aprinsă.

Beatrice, ghemuită ia pieptul bărbatului, întoarse deodată capul şi, ridicând privirile-i de aur, respiră cu patimă, poruncind:

— Nu, Cristobal! Tu nu trebuie să pleci! E îngrozitor! Dacă pleci, n-ai să te mai întorci!

— Eşti sigură?

Şi Columb râse. Dar Beatrice, fără a-l scăpa din plasa privirilor, răspunse:

— Sunt sigură! Nu pleca pe Ocean!… Vărul meu  
Diego de Arana s-a tocmit pe o caravelă a unuia din fraţii Alonzo din Paloş, cu numai vreo zece mateloţi.  
Să-i spun să te ia şi pe tine, Cristobal, da? Se duc după mirodenii şi vinuri în insulele greceşti. Să-i spun În insulele greceşti nu se află nicio Mână a  
Diavolului..:

— Acolo pândesc însă piraţii turci, Beatrice, toţi nişte diavoli, ba mai răi ca diavolii, iar la înapoierea din insule pândesc tâlharii de veneţieni. Toate mările sunt periculoase – şi cui îi e teamă, Beatrice, n-are ce căuta pe mare. Să rămâie pe uscat.

Beatrice tăcu o clipă, lăsă bărbia rotundă în piept şi zise mofluză:

— Atunci… atunci… dacă tot pleci pe Ocean…

Se întoarse repede, se smulse din mica îmbrăţişare şi, cuprinzându-i grumajii cu amândouă braţele albe, rotunde, îi strigă în dreptul gurii:

— … plec şi eu cu tine, Cristobal!…

Desprinzându-se uşor, Columb întrebă:

— Şi maică-ta? Cum s-o laşi singură pe maică-ta?

— Fot spune că-i sunt povară şi nu vreau să mă mărit… răspunse fata repede.

Columb o cuprinse toată într-o privire înduioşată, murmurând:

— Buna mea Beatrice! Fără ajutorul tău, ce m-aş fi făcut în podul ăsta din Cordova? Ai jefuit pe jupânul tău, hangiul, ca să-mi aduci un blid de mâncare şi o bucată de pâine…

— L-am jefuit? Cum l-am jefuit? se miră fata cu ochi mari, şi mută mai sus inelul de la încheietura mâinii. M-am jefuit numai pe mine, dacă vrei să ştii  
— Şi să nu mai crezi că fur. Bucăţile, pe care ţi le-am adus erau ale mele! Erau pentru mine! Pentru munca mea!

— Şi totuşi nu pot să te iau cu mine pe Ocean.  
Beatrice, oricât aş dori. N-am voie… Nu trebuie să mă gândesc la mine… la tine!… N-am voie să fiu fericit, mă auzi?… zise el aproape gemând.

Schimbându-şi glasul, adăugă numaidecât şăgalnic:

— Tu nu-ţi face însă inimă rea, Beatrice. Îţi voi aduce la înapoiere o păpuşă de aur, o mică zeiţă din  
Catai şi un săculeţ plin de perle şi de diamante din  
Indii!

— Râzi de mine… făcu fata niţel îmbufnată. Las’câ ştiu, râzi de mine!

Columb vru s-o ia în braţe, dar bătăi puternice în uşă îl făcură să se oprească scurt.

— Aici locuieşte genovezul, navigatorul Cristobal  
Colon? se auzi glas bărbătesc, de-afară.

— Aici! Cine-l caută?

— Un cavaler de uşă din garda Alteţelor lor, regele  
Aragonuiui şi regina Castiliei.

Beatrice se repezi spre uşă, pe care o sprijini cu spatele-i mic, şoptind speriată:

— Vor să te aresteze, Cristobal! Fugi i Fugi!… Peacolo… în partea cealaltă a uşiţeî dai de o scară a podului care scoboară la grajduri… Şi pe urmă…

Dar Columb se apropie de uşă, strigând:

— Mă aşteaptă înălţimile lor?

— Nu, nu aşteaptă nimeni, se auzi răstit. Dacă eşti genovezul Cristobal Colon, navigatorul, îţi vestesc pe preasfinţia sa cardinalul, marele cancelar şi primat al  
Castiliei şi Leonului, don Petro Gonzalez de Mendozat

Columb, spre uimirea fetei, deschise uşa.

— Să ierte preasfinţia voastră, zise Columb, încâo nându-se cu smerenie dinaintea străinului în mantilă de catifea, scund de stat dar frumos ca o femeie maură, cu ochi languroşi şi răspândind în jur, târând după eî\*  
un puternic parfum de mosc. Să ierte preasfinţia voastră că n-am deschis mai curând. Lucram la aceste hărţi, precum vedeţi…

Glasul modulat cu voluptăţi prelungite umplu încă\*  
perea, luminată acum puternic de făclia pe care o ţinea ridicată în prag cavalerul curţii.

— Da… da… Văd… Lucrai la aceste hărţi şi-ţi da o mână de ajutor, în puterea nopţii, această bălaie păsărică a paradisului. Hahaha! Oricum, primiţi amândoi binecuvântarea mea. Iubirea vine din cer. Şi cum spui că te cheamă, fetico? Nu-ngenunchea. Lasă-mă numai să-ţi dezmierd, în numele Domnului, cosiţele de aur…

Fata ciripi:

— Beatrice Enrichez, preasfinte. Sunt în slujba hanului şi…

— Bun 1 Bun! râse înaltul prelat, dezmierdându-i şi obrajii cu o mână mică, lungă, pofticioasă. Dar cum de nu te-au dibuit încă oamenii mei? Eşti atât de bălaie, cu ochii ca aurul, pe când frumoasele din Cordova sunt toate oacheşe ca fundul ceaunului. Păcat de degeielele astea, de mâinile albe ca nişte porumbei, că spală blidele hanului… N-ai vrea să te muţi în vreunul din castelele mele? La Madrid… La Barcelona… la Murcia… la Valladolid… Unde-ţi face plăcere! Cresc acolo feţii şi fetele mele, vreo optsprezeoe-nouăsprezece, nici eu nu ştiu bine câţi sunt, că mamele lor nici nu vor să audă de ei şi s-au risipit ca potârnichile. Cu o păpuşă mare ca tine ştiu că s-ar juca bucuroşi – şi m-aş juca şi eu! Ei, ce spui?…

Beatriee dădu să-ngemmehe, dar preasfântul o ridică şi o ţinu dreaptă de mijlocul mlădiu.

— Preasfinte… bâigui fata ruşinată. Nu ştiu… Ce să spun? Dacă…

— Sau nu vrei, – o întrerupse cu glas îngroşat înaltul prelat, – nu vrei să laşi singur cuc pe navigatorul genovez, care deocamdată navighează pe uscat în podul hanului ăstuia?… Hahaha!… În sfârşit, mai vorbim noi. Poţi pleca. Te-am binecuvântat.

Şi-i făcu o cruce mică pe creştetul înclinat. Apoi cu glas asprit:

— Poţi să pigci şi tu, cavalere!

Cavalerul se retrase în zornăitul armurii, lăsând în urmă-i dâra de fum a făcliei cu care-şi lumina treptele.

înaltul prelat, în jâlţul de lemn nestrujit, îşi scoase tichia din creştetul chel şi cu ochi micşoraţi de scroafă lacomă cercetă încăperea:

— Sunt nerăbdător să aflu, preasfinte, – zise Columb cu mâinile împreunate smerit, – cărei împrejujurări datorez înalta cinste a neaşteptatei voastre vizite la ceas atât de întârziat, în umila mea încăpere…

înaltul prelat nu răspunse numaidecât. Auzul îi fu izbit de zgomotele îndepărtate ale nunţii, de ghitare şi castaniete săltăreţe.

— Niciunei împrejurări, răspunse el simplu, fără a ridica ochii spre Columb. Şi n-ai nicio pricină să fii nerăbdător. Să ascultăm deocamdată această muzică plăcută…

Apoi deodată, cuprinzând pe navigator, de sus până jos în privirile-i leneşe:

— Desenai? Tot hărţi cu insulele Oceanului de la  
Apus? N-ai cunoştinţe pesemne de noile isprăvi ale portughezilor…

Columb gândi o clipă şi în aceeaşi atitudine smerită răspunse:

— Ştiu, preasfinte, că se străduiesc să ajungă în  
Indii, pornind spre Miazăzi, de-a lungul coastelor Africii. Până-n Guineea am navigat şi eu cu ei, dar nu cred c-au apucat drumul cel bun…

Tndreptându-şi făptura voinică, navigatorul rosti cu încredinţare:

— Dacă aş putea porni cu vreo câteva caravele bine înarmate şi cu oameni de nădejde spre Apus, aş ajunge, preasfinte, în Indii înaintea portughezilor —  
dacă portughezii vor ajunge vreodată! Ei caută şi bat drumul de Miazăzi de mai bine de o jumătate de veac.  
în treizeci-patruzeci de zile cel mult, eu sunt în Indii!…

— Ştiu… ştiu… făcu înaltul prelat c-o mică strâmbătură de nemulţumire, lăsându-şi privirile în poală şi împreunându-şi mâinile. Mi-au vorbit de planul dumitale şi prietenii mei, don Alonso de Quintanilla, don \*  
Santangel – ba, într-o seară, în cămara infantelor, şi năzdrăvana noastră marchiză de Bobadilla… I-ai cucerit pe toţi!… râse scurt în guşă.

Şi se ridică oftând.

— Dar nu ţi se pare că eşti cam îngâmfat? zise de-a dreptul, privind pe navigator în ochi. Vorbeşti de parcă ai mai fi străbătut Oceanul – şi nu l-ai străbătut! — de parcă ai mai fi ajuns în Indii – şi n-ai ajuns!

— Vă înşelaţi, preasfinte! răspunse Columb înclinându-se cu un surâs, de data aceasta o înclinare mică, mândră. De câte ori desenez o hartă străbat Oceanul şi ajung în Indii. Numai aici în Cordova am desenat până acum vreo cinci hărţi…

înaltul prelat îşi puse tichia, se apropie de navigator şi îi vorbi repede, sacadat:

— Înălţimile lor catolice, prinse cu toate avuţiile în lupta împotriva maurilor din Andaluzia, ameninţaţi de păgânii care au ajuns nu de mult până-n Sicrlia, n-au nici răgazul, nici putinţa de a se gândi deocamdată la planul dumitale. Dar mi-a pomenit zilele trecute de acest plan şi prietenul nostru, fostul nunţiu apostolic în Spania, Antonio Giraldini şi fratele lui, latinistul Alessandro – şi am ţinut să te cunosc. Unde mai pui că eu nu de mauri mă temy ale căror cetăţi le vom pune la pământ cu tunurile cele noi, nemţeşti, ci de portughezi, de portughezi mă tem, pe care cu greu i-am alungat de la noi şi care bănuiesc că n-au părăsit gândul de a se întoarce. Mai am aici sub coastă, urma unei suliţe portugheze…

Cuprins de o furie bruscă, înaltul prelat strigă, ridicând un pumn mic:

— Şi aflu că portughezul Diego de Cao şi cosmograful Martin Behaim au ajuns cu două vase până la gura unui fluviu ce-i spun Congo, au dat acolo de o uriaşă mină de aur – şi câte or mai fi pe-acolo! Îţi dai seama?

înaltul prelat ridică amândoi pumnii, ameninţând, strigând:

— Îţi dai seama, Cristobal Colon?… Aurul Africii în mâinile portugheze înseamnă ca în câţiva ani să pierdem şi Aragonul, şi Leonul, şi Castilia! Şi înălţimile lor îşi istovesc vistieriile pentru câteva cetăţi maure de la marginea Andaluziei!… Îţi dai seama?

Buzele pofticioase ale înaltului prelat se zbăteau acum într-o spumă săltăreaţă, furioasă:

— Ascultă oe-ţî spun eu, genovezeî… Şi dacă Bartolomeu Diaz, trimis şi el spre Miazăzi de regele lui, va avea norocul să dea de capul Africii, apoi va pune mâna şi pe comorile Indii-lor!…

Gâfâind, istovit deodată, înaltul prelat se iasă o clipă iar în jilţul de lemn, dar se înălţă numaidecât cu o sprinteneala neaşteptată şizise cu glas rugător:

— Vino, prietene! Vino i Chiar noaptea asta te duc la înălţimile lor! Trebuie să le deschidem ochii numaidecât, până nu pornesc iar cu ostile împotriva maurilor?… Vino î…

— Bucuros, preasfinţia ta, bucuros! răspunse Columb voios. Numai să-mi arunc pe umeri zdreanţă asta de pelerină…

— Nu e nevoie! Repede! Dacă eşti friguros, pune pe umeri mantaua mea de cardinal!… Noaptea e caldă, caldă!…

DINAINTEA REGILOR SPANIOLI

Au mai trecut totuşi aproape două luni, fără să fi putut ajunge Columb dinaintea suveranilor Spaniei.  
Întâmplări neprevăzute au aţâţat din nou atenţia, grijile lor şi n-au mai avut răgazul’ de a se ocupa de planul unei călătorii peste Ocean, această cutezanţă şi nălucire pe care dinafară n-o grăbea nimeni şi nimic prea mult.

Murise manele adversar din Alhambra, suveranul arab Mulei Hassan. Semn bun! Dar prinţul Boabdil, tânărul şi frumosul moştenitor al tronului, se împăcă pe neaşteptate cu socrul lui, El Za gal. Semn rău! Ostile spaniole cuceresc cetatea Moclin, cu pierderi mari, prea mari. O vor putea păstra?… Dar iscoditorii şi tainicii din Alhambra, mauri plătiţi, aduc creştinilor vestea că Boabdil, râvnind la o domnie nesupravegheată, în mijlocul numeroaselor lui ibovnice, se ia din nou la harţă cu bătrânul şi dârzul El Zagal şi-l învinuieşte dinaintea musulmanilor că ar fi otrăvit pe viteazul Mulei Hassan. Semn bun, iar! O nouă ameninţare din partea sultanului încruntat, Baiazid, înţeles cu regele Egiptului, care porunce^t acum ca arabii din Andaluzia să fie lăsaţi în pace în cetăţile şi grădinile lor. Semn rău, iar î Şi scrisoarea papei, cerând tuturor suveranilor să uite certurile şi furtişagurile dintre ei şi să se unească în sfârşit dinaintea unui duşman atât de unit…

Cine să fi spus între timp duhovnicului Hernando

11 – Cristofor Columb

161

de Talavera că navigatorul genovez se trage dintr-o seminţie lombardă?

— Ştiţi cine sunt lombarzii? Aţi auzit de erezia care de mai. Bine de o sută de ani îi roade pe dinăuntru?…  
a vorbit duhovnicul de la înălţimea scheletului ascuns în gălbejita-i piele, către fraţii Giraldini, care tocmai ieşeau din cămara infantei Isabela.

Ei o pregăteau în scrierea şi vorbirea latină, în ticluirea unor elegante stihuri cu subiecte religoase, în felul celor care aduseseră monseniorului Antonio Giraldini, pe vremuri, pentru douăsprezece elegii asupra vieţii Mântuitorului, încoronarea pe Capitoliul de la  
Roma.

Monseniorul Antonio surise. Surise şi Alessandro —  
amândoi atât de asemănători la înfăţişare, cu chipurile lor ca de fildeş lustruit, cu dinţi albi, regulaţi, cu ochii mărunţi, vioi, că puteau fi luaţi drept gemeni şi erau deosebiţi, recunoscuţi, mai mult după veşminte: Alessandro purta catifeaua şi bereta cavalerilor, Antonio sutana şi gluga prelaţilor.

— Nu se mai aude de mult de nicio erezie în Lombardia! zise Alessandro. Cel puţin episcopul din Milano nu mi-a pomenit nimic în scrisorile lui de un asemenea flagel.

— Aha! Cred şi eu î făcu duhovnicul, legănându-şi capul prelung, osos, de părea că acum-acum se va desprinde din vertebre şi se va rostogoli pe lespezile gangului. Cum să se audă de isprăvile şi zelul Catarilor nuntiţi şi Prea Curaţii, că învăţătura lor şi-o împărtăşesc în taină!… în taină!

— Dacă\* sunt atât de tainici că nu ştie nimeni de ei, ce rău pot face? se miră cu blajinătate monseniorul  
Antonio.

Şi pornind înainte, duhovnicul le arătă cât rău făceau şi puteau încă face în lumea creştinească acei  
Prea Curaţi, care erau încredinţaţi că de la obârşie lumea a fost stricată de diavol şi că deci viaţa e un rău, iar înmulţirea ei numai o a’ţâţare drăcească. Crucea Domnului trebuie urâtă, nu adorată, căci nu de

✓

mtntuire, ci de curajul sinuciderii au nevoie, sufletele oropsite, aruncate fără voia lor pe acest pământ. Biruri? Nu voiau să plătească niciodată. Supunere? Dinaintea cui? A altor oropsiţi. Dacă acel genovez cu neamuri în Lombardia şi Liguria era el însuşi un  
Prea Curat? Va aduce seminţiilor păgâneşti de peste  
Ocean sau măcar din mijlocul Oceanului, în locul dreptei credinţe catolice, o erezie mortală pentru ele, ca şi pentru interesele regilor spanioli. Asta le mai trebuie?

Cei doi fraţi izbucniră deodată în râs.

— Te încredinţez, preasfinte, că genovezul nostru e departe de a fi un Prea Curat şi n-a auzit în viaţa, lui de această erezie! făcu monseniorul Antonio. Cristofor al nostru are fraţi, o soră, a fost căsătorit în Portugalia unde şi-a pierdut soţia, a dat pe tânărul născut, portughez, în seama unor franciscani din Andaluzia, care-î cresc în dreaptă credinţă!

— Ba mi se pare, – şopti cu un surâs şi o privire ştrengărească signor Alessandro, – că navigatorul s-a lăsat de curând prins în laţ de o bălăioară care —  
nu m-aşi mira! — îi va dărui şi un urmaş spaniol!  
Hahaha!…

Talavera grăbi paşii, bombănind:

— Atunci nu, nu e Prea Curat! îl putem înfăţişa  
Alteţelor lor, da, da…

După slujba de dimineaţă, suveranii se îndreptară în pas măsurat spre sala cea mare de audienţe, pentru că era mai umbroasă, deşi soarele puternic de vară străbătea prin toate ferestrele şi bătea lespezile. O fântină ţâşnitoare în spatele celor două jâlţuri îmbrăcate în catifele, răspândea un murmur răcoros. Din parc ajungea până sub bolţile sălii ciripitul păsărelelor de Miazăzi, atât de colorate şi gălăgioase, al cărui ecou părea o voită şi hazlie îngânare. Niciun scutier la nicio intrare, niciun demnitar, niciun nobil nu se-nghesuiră atunci în atenţia suveranilor. Infantele don Juan era dus de mână, câţiva paşi înapoia regelui, de don  
Juan de Cabrera, care strângea sub braţ o copie a unor versuri noi „El servo libro de” Amor“ pentru prietenu-i regesc şi o carte cu desene sinistre „Daoza de la Muerta“ de care întrebase de câteva ori regina. Cele patru infante, ca patru balonaşe cu plete diferite, pluteau în rochiile umflate – căci nu li se zăreau picioruşele —  
înaintea mamei, spre care se aplecase de la înălţimea-i neobişnuită capul pergamentos ai duhovnicului. Marchiza de Bobadilla veni şi ea în fugă din capela unde întârziase, încurcată în faldurile vastei rochii, gata să se poticnească şi. Să-şi spargă oasele corsetului care-i subţiase talia şi îi umflase bustul.

Când se aşezară la locurile lor obişnuite – suveranii în jilţurile aurite, Juan de Cabrera în spatele regelui, marchiza de Bobadilla în spatele reginei – audienţa care se pregătea îşi pierdu numaideeât gravitatea din pricina regelui care săltă pe genunchi, ca pe un mic călăreţ, pe infantele moştenitor şi apoi a infantelor care voiră şi ele să se urce în poala mamei.  
Dar fură silite să se alinieze pe scăunelele din stingă, în vreme ce duhovnicul de la intrarea principala, unde perdeaua fusese dată de o parte, făcu un semn cu mâna ridicată deasupra capului pleşuv.

Erau toţi în starea de spirit obişnuită înainte de începerea unui spectacol al măscăricilor, al vreunui juglar sau juglaresat actori de stradă, cântăreţi şi prestidigitatori. Prea li se vorbise mult de acest navigator genovez – o ciudăţenie, un animal neobişnuit  
— Ca numai ei, suveranii şi copiii lor, să nu-l vadă şi audă măcar odată.

Prin spatele duhovnicului se strecura umil, cu veşmintele pleoştite, ponosite, cu pletele încărunţite, încurcate sub bereta străveche, gâfâind de alergătură şi întârziere, bătrrnul secretar şi cronicar Hernando de  
Pulgar, de mult preţuit pentru desăvârşitele linguşiri din „Cronica de los reyes catoljcos“, care înlăturaseră cu totul din stima curţii pe preotul Andres Bernaldes cu a sa placidă „Historia de los reyes catolicos”. Cu o lungă privire băloasă asupra întregii familii regale, se târî până în preajma lui don Juan de Cabrera, pe care-l salută cu clipiri repezi şi un surâs de complicitate pentru orice eventualitate.

Alteţele lor, infantele moştenitor, fetele şi curtenii se aşteptau să se ivească în dreptunghiul atât de înalt al intrării un supranatural navigator, un uriaş ca din basme, în veşminte de catifele şi mătase, cu zale lucitoare pe piept şi braţe, într-o mină cu un baston de comandant, în cealaltă cu steagul desfăşurat al flotei lui. Mare le fu dezamăgirea şi uimirea când văzură înaintând în paşi măsuraţi şi demn, cu chipul niţel spre umăr şi plete rare, sub braţul stâng cu o cărţulie, un obişnuit franciscan în sutană, glugă, strâns cu o frânghioară la mijloc, în picioarele goale. Cu ochii mari deodată, marchiza de Bobadilla nici nu mai respira.  
Nu cumva era o greşeală sau o înşelătorie?… Acest schimnic să fie înfruntătorul, poate biruitorul Oceanului?… Sau, asemenea sfântului Ioan din pustie, era numai vestitorul celui care trebuia să se ivească în hlamidă şi în sunete de trâmbiţă, strălucitorul Amiral…

Dar înapoia franciscanului nu se mai ivi nimeni —  
şi perdeaua căzu închizând intrarea.

Columb zări întâi pe regina Isabela, care-i atrase privirile prin înfăţişarea ei atât de deosebită de a celor din jur. Părea un idol femeiesc prea încărcat, acoperit de veşminte grele cu mâneci bogate, din care ieşeau numai degetele încărcate de inele. Părul roşcovan începând mai sus de fruntea niţel rasă îi era prins într-o plasă de aur, iar din creştet îi atârna pe spate un zaimf cu galon de argint. Picioarele în încălţări brodate cu aur şi argint se odihneau cuminţi, unul lângă celălalt, pe scăunelul de pluş. Numeroase co\*  
liere îi acopereau pieptul de la gâtlejul prins într-o zgardă de împletituri aurite până sub sânii desumflaţL  
Dar Columb ştia că această femeie prea. Împodobită şi cu obrajii destul de sulemeniţi, deşi fără zbenghiul negru al semilunei, se pricepea să şi călărească în zalele grele şi încălţările de oţel ale unui cavaler luptător. Pe umeri îi atârna acum o mantilă de brocat vişiniu de Burgundia. Columb prinse privirile-i &scuţite din o^hii micşoraţi de încordare, cu scăpărări verzi şi insul albastru şi-i plăcu întru totul. Scundă şi lătăreaţă zămislise cinci odrasle, rodnică în gând ca şi în faptă – „până şi obrajii îi sunt însărcinaţi!“  
— Îl prevestise în glumă monseniorul Antonio Giraldini. Iar bărbia puternică sub fălcile grele înainta masiv ca o proră de caravelă. De data aceasta nu se mai îndoi că regina vâna uneori cu plăcere cerbul, porcul mistreţ în pădurile în-câlcite din jurul Madridului şi că o dată cu un ţepoi doborâse un urs.

Pe regele Ferdinand, Columb îl ghici numai după locul pe care-l ocupa în vecinătatea Isabelei. Era mai pirpiriu, încât mai impunător i se păru în picioare în spatele suveranului, don Juan de Cabrera. La jumătatea vieţii lui atât de zbuciumate, – că i se citea pe chipul stafidit înainte de vreme o acreală fără leac,

— Gura juca infamă într-o parte şi alta a figurii, pe dinţii cu o lipsă în faţă. El, cu mândria-i neînfrântă, nu avusese parte de nicio glorie, de nicio victorie de aceeaşi măsură, în afară de gloria şi victoriile tainice asupra câtorva fetişcane din Aragon, trimise apoi cu nelegiuiţii prunci prin întunericul mănăstirilor. Alături de Isabela nici nu avusese de altfel altă funcţie decât aceea de a fi tatăl copiilor ei. Totuşi, el înfruntase la răscruci moartea menită de granzii Castiliei, când în veşminte de slugă umilită, chemat, călărea cu vreo câţiva prieteni spre sânul feciorelnic al urmaşei la tron. Iar în timpul campaniei portugheze se repezise la Saragossa, chemase cu viclenie în castel pe Ximenes Gordo, răzvrătit împotriva jafurilor lui Juan, bătrânul rege al Aragonului, şi-l. Străpunse însuşi cu stiletul. Acum, deşi uneori trimis de regină în fruntea oştilor împotriva maurilor, nu i se spune totuşi decât „regele-fustă“ – şi mai sprinten nu se învârtea într-adevăr nimeni prin încăperile şi tufişurile alcazarului chiar la această vârstă – un burghiu, o sfârlează vie, gândi Columb.

Recunoscu pe marchiza de Bobadilla care, înălţată pe coapsele-i puternice, în capul oaselor, îl mânca din

ochi. Dar se simţi stingher nezărind pe niciunul din binevoitorii curteni, nici pe „âî. Treilea. Rege“, preasfântul primat Mendoza, nici pe vistiernicul don Luiz de Santangel cu înfăţişarea-i bufonă, nici măcar, cu surâsu-i fin „pe monseniorul Antonio Giraldini… De ce l-or fi părăsit în aceste clipe hotărâtoare?…

Columb, liniştit, cu figura iluminată, se apropie de suverani, puse un genunchi pe covor, la egală depărtare de Ferdinand şi Isabela. Apoi, lăsând capul în piept, întinse reginei cu dreapta cărţulia de sub braţul stâng.

— O! Un devocionario! exclamă ea bucuroasă şi răsfoi repede întâile file,

Era o carte mică de rugăciuni, pe care Columb, după sfatul şi cu ajutorul bunului Juan Perez, o scrisese demult, la Rabida, pentru această întâlnire. Slovele rotunde, fiecare o podoabă graţioasă, se însăilaseră lăsând pe margini, uneori la mijloc, alteori la colţurile paginei, spaţiu alb, ca un meşter iconar să-şi puie pioasele imagini în culori.

Columb, la un semn scurt al reginei, se ridică şi amintind suveranilor că se trăgea dintr-o seminţie veche de căpitani lombarzi şi de navigatori vestiţi, nici el nu putu îmbrăţişa altă îndeletnicire, de copil, decât plutirea pe mări. Venise vremea străpungerii  
Oceanului pentru mântuirea din necredinţă a milioane de pagini, şi el, smeritul slujitor al înălţimilor lor, n-ar fi cutezat să li se înfăţişeze, dacă nu s-ar simţi împins de o putere suprafirească şi dacă n-ar fi aflat din semne înfricoşătoare că fusese ales, cu riscul vieţii, să împlinească marea poruncă, trimis al Providenţei.

În tăcerea care urmă acestor cuvinte, cărora accentul străin al genovezului le da parcă un înţeles şi mai adânc, se auzi suspinul, ca un mic geamăt voluptos —  
numai odată – al marchizei de Bobadilla.

Cât de înalt, hotărâtor era ceasul – urmă navigatorul – se vedea nu numai din străduinţele şi râvnele regelui Joao al portughezilor, despre care se spune

că ar trimite în Răsărit, în căutarea împărăţiei sfântului Ioan, doi călugări şi doi rabini, neştiutori unii de alţii, dar şi din capetele cu turbane, ridicate tocmai acum împotriva creştinătăţii, ale celor doi sultani, de pe malul Bosforului şi de pe ţărmul Nilului.  
Cine le-ar putea sta azi multă vreme împotrivă, de s-ar uni de-a binelea şi s-ar urni?…

Ceasul acesta e într-adevăr al Providenţei, urmă  
Columb, cu privirile albastre mari, cu chipul împurpurat de credinţă, cu glasul ridicat de nădejde – căci tocmai în acest ceas el a fost trimis ca pe calea Apusului să ajungă la nemărginitele şi încă nesecătuitele avuţii ale Răsăritului. Cu aurul, perlele, diamantele, mirodeniile Indii lor s-ar putea alcătui o asemenea oştire şi atât de puternică, încât nu numai pământul Andaluziei, pe care abia îl poate ţine vistieria regilor catolici, ajutată de tribunalele Inchiziţiei, de vămile şi dările granzilor şi ale bisericii, dar şi Ţara Şfântului  
Mormânt ar putea fi numaidecât readusă creştinătăţii.

Această viziune înfioră scurt, fără a fi iscat vreun gând anume, sufletul reginei. Dacă se putea sau nu înfăptui proiectul acestui navigator, nu-i veni îndată în minte. Se simţi cucerită. Înfăţişarea mândră, blajină, sigură de sine a acestui bărbat în puterea vârstei şi frumos îi spunea că inima ei nu se înşela, precum nu se înşelase cina îşi alesese soţul, când îl. Chemase alături pe cavalerul Gonzalvo de Cordova, întâiul ei tovarăş de luptă.

Regina se desprinse încet de speteaza jâlţului şi cuprinse cu încredere în ochii ei, acum măriţi, pe omul  
Providenţei.

Apoi aruncă o privire în jur, cu respiraţia iuţită.  
Căută pe don Mendoza – care lipsea.

Dar regele, care între timp întorsese capul şi schimbase câteva cuvinte repezi, în şoaptă, cu prietenul şi confidentul don Juan de Cabrera, zise cu glas răstit, de răsunară bolţile până departe:

— E nevoie de cheltuială mare!…

Şi întorcându-se către regină, care anii trecuţi ti refuzase un împrumut, spre a-şi redobândi provinciile amanetate regelui Franciei, şi îl lăsase în timpul luptelor din Andaluzia să plece singur spre Miazănoapte, ca să-l vadă înapoindu-se mofluz, întrebă scurt:

— Nu?…

Se ridică şi râse batjocoritor, în două tonuri:

— Hahahaha!… Huohuohuohuo!…

Apoi se reaşeză în jilţ, ţeapăn.

Chipul reginei se-ntunecă. Marchiza de Bobadilla se aplecă şi-i şopti la ureche:

— E omul Providenţei, Alteţă! Draga mea î Nu vedeţi? Priveşte-l! Priveşte-l!…

Dar mai înainte ca regina să fi putut rosti un cuvânt, se auzi din cealaltă parte a sălii glasul găunos al duhovnicului. Măşurându-şi cuvintele şi nedorind a jigni sufletul reginei, pe care-l ghici aplecat de partea străinului, el zise că proiectul se arată atât de cutezător, că numai harta şi calculele înfăţişate nu sunt îndestulătoare, că ele trebuie oricum cercetate din toate punctele de vedere, ale astronomiei, cosmografiei, dar mai cu seamă a Sfintei Scripturi. Şi apoi să se ia o hotărâre.

Regina era nemulţumită. Pieliţa chipului se înroşi deodată, acoperind violent sulemeneala, ca-n mâniile-i bruşte. Şi din puţin se ţinu să nu se ridice, să facă doi paşi spre puternicul trimis al cerului şi să-l smulgă din mijlocul acestor neînţelegeri.

Marchiza de Bobadilla se şi ridicase – şi surâse navigatorului care, cu demnitate şi o linişte într-adevăr cerească, lăsă capul în piept, neatins parcă de neaşteptata furtună.

Dar regele apucă mâna reginei şi o reţinu în jilţ. Se aplecă şi-i şopti că nici regele Joao al Portugaliei nu aruncase de dragul acestui necunoscut costisitoarele caravele în miile de guri ale Oceanului – căci omul  
Providenţei îşi încercase întâi norocul în Portugalia.  
Şi ce se va spune pe la celelalte curţi de o asemenea nebunie? Căci nebunie curată era gândul genovezului Nu aveau altceva de făcut, ei, suveranii Spaniilor, în preziua măritişului infantelor, în vreme ce căutau o mireasă regească infantelui moştenitor, decât să ajungă de râsul curţilor europene?

Ca pălmuită de o mână nevăzută, regina sări mută de la locul ei, şi fără a mai arunca o privire asupra navigatorului se îndreptă repede spre cămările ei.

O urmară aproape în fugă marchiza de Bobadilia, de mână cu şirul infantelor, ca un roi de balonaşe ţinute de un fir, în vreme ce regele, întorcându-se către don Juan de Cabrera, râse cu poftă, ca de o glumă neruşinată:

— Hahahaha! Huohuohuohuo!…

Într-un consiliu restrâns din acea noapte, Talavera izbuti să împace pe cei doi soţi, susţinând mai amănunţit soluţia fără soluţie, pomenită mai înainte în prezenţa genovezului. El înduplecă pe regină să lase în seama unei junte, a unei adunări de canonici şi cărturari pricepuţi verificarea ştiinţei şi credinţei navigatorului. Ceea ce nu i se păru Isabelei lipsit de sens – în orice caz acea juntă putea rectifica vreo greşeală în calculele geografice ale lui Columb, venindu-i astfel în ajutor. Nicio clipă însă Isabela nu se îndoi de necesitatea urgentă şi de putinţa acelei călătorii de-a curmezişul Oceanului, când portughezii depăşiseră ecuatorul, unde se spusese că marea fierbe, în felul acesta, Talavera dobândi în favoarea atitudinii potrivnice a regelui o amânare – preţioasă, nespus xle preţioasă, căci, pe diferite motive, ea. Se putea amâna mereu.

Ceea ce surprinse însă pe Ferdinand, – care strângându-şi şi mai mult gura neliniştită pe dinţii cu strungă, mutând-o amărât spre urechea stângă, – era părerea vistiernicului său, don Alonso de Quintanilla, care susţinea proiectul genovezului. Vistiernicul se aştepta la nişte negoţuri atât de uriaşe, că micile venituri stoarse amarnic, ale casetei Aragonului, nu mai aveau nicio însemnătate – regele le-ar fi putut lăsa în pace supuşilor de rând, bisericii, nobililor şi maranilor, botezaţilor – care la rândul lor ar fi putut dobândi toţi, în câţiva ani, avuţii ca-n basme, numai de ar fi dat niţel din miini.

Dar când regele întrebă scurt: – „De unde banii pentru caravele?“, vistiernicul tăcu, ridică din umeri, apoi lăsă în jos nasul vulturesc.

Ar fi putut pomeni de „un împrumut” fără dobândă şi poate fără restituire din fondul Hermandadei, dar mai bine tăcu, spre a nu-şi înfuria stăpânul pe care-!  
văzu cu desăvârşire pornit împotriva navigatorului şi a ideii lui.

Regina încheie sfatul ridicându-se din scaun şi poruncind vistiernicului ei, don Luis de Santangel, care se înclină cu un surâs de încuviinţare – căci el trebuia să facă rost de bani – să verse navigatorului Cristobal Colon numaideeât vreo câteva mii de maravedas, ca fiind de-aci înainte în serviciul şi la dispoziţia curţii, până la alte hotărâri.

Mulţumit totuşi de viclenia duhovnicului, regele urmă rânjind pe regină în cămările ei.

JUNTA DE LA SALAMANCA

Hernando de Talavera nu se grăbi deloc să-l cheme pe Columb la o întrunire de cosmografi şi prelaţi pentru dezbaterea proiectului. Spre a nu-şi lua o răspundere atât de mare, spuse reginei că proiectul se întemeia pe atât de periculoasa erezie că pământul ar fi rotund, şi că de aceea a hotărât să adune la Salamanca, cetatea universităţii, adică a tuturor şcolilor, o juntă cât mai numeroasă. În felul acesta – şopti regelui  
— Discuţiile se vor prelungi îndestul mai înainte ca proiectul să fie definitiv respins.

La curte, navigatorul cunoscu pe fratele Diego de  
Deza, unul din profesorii infantelui moştenitor şi întâiul teolog al şcolii de la biserica Sf. Ştefan din Salamanca. Era un bărbat voinic şi scund, ca cioplit în piatră, cu faţa pătrată, Line rasă, cu o tichie albă, totdeauna dată pe ceafă şi cu ochii mici, vioi, pururi râzători. Deşi dominican, nu-i plăcea niciun fel de asprime şi mânca bucuros ori de câte ori se ivea prilejul, ba chiar când nu se ivea niciun prilej. Inchiziţia i se părea o instituţie anticreştinească, deoarece stârpind pe eretici şi pe necredincioşi, biserica pierdea unul din rosturile ei cele mai de seamă: convertirea prin adevăr şi iubire la dreapta credinţă, lăsând deoparte faptul că asprimea sinistră, neînduplecată, a Inchiziţiei, dezgusta de creştinism pe cei mai buni creştini.

— Am cerut bunei noastre regine ca în ziua când preasfântul Toma Torquemada se va retrage ostenit în mănăstirea pe care a refăcut-o şi împodobit-o cu parcuri şi galerii de marmură, să mă numească inchizitor general – spre a supune tribunalul unei totale reforme.

Aceste cuvinte şi altele, tot atât de surprinzătoare,  
Columb le auzi din gura voiosului prelat în timpul călătoriei alaiului regal spre Miazănoapte, pe care-l întovărăşeau.

— Veţi înlătura instrumentele de tortură şi veţi desfiinţa rugul? întrebă Columb, călare alături de profesorul de teologie.

Fratele Diego de Deza nu răspunse îndată. Apoi zise repede:

— Fără instrumente şi fără rug ce-am mai putea face?…

Şi după încă o clipă de gândire:

— Fără torturi şi fără foc ar însemna să desfiinţăm, nu să reformăm Inchiziţia 1… Nu crezi?

De data aceasta fu rândul lui Columb să tacă.

Alaiul regesc era grăbit. Contele de Lemus din Galicla nu înceta să înfrunte pe cei doi suverani, cu toate că numeroase castele din împrejurimi fuseseră puse ia pământ şi castelanii izgoniţi sau îmbunaţi să ia o slujbă la curte. La Valladolid, unii magistraţi – deşi nu mai erau numiţi pe viaţă, ci puteau fi înlăturaţi cu o simplă hârtiuţă semnată de un membru al Consiliului regesc – încă-şi făceau de cap, vânzând sentinţele cui da mită mai mare. Regina hotărî să cerceteze însăşi dosarele proceselor din ultimii zece ani, căci în afară de coroană, care jefuia în văzul lumii, cum de cutezau slujbaşii să jefuiască în taină?

La Medina del Campo, suveranii traseră în castelul de la Moţa, bine ocrotiţi de cele patru împrejmuiri de piatră, pe care se urcară numaidecât scutierii cu suliţe lungi.

Peste câteva ’zile alaiul regesc se îndreptă spre  
Valladolid.

Fratele Diego de Deza şi Columb, călări, să abătură din drum către Salamanca, cetate ridicată pe malul unui râu, dar preschimbată cu timpul într-o îngrămădire de biserici şi şcoli. Regele, ordinele călugărilor-ostaşi de Calatrava, de Alcantara, câteva oraşe ca, Burgos, Oviedo şi mai toate sectele călugăreşti, dominicanii, franciscanii, augustinii, benedictinii, hieronimiţii, bernardinii, părinţii milei, părinţii desculţi îşi aveau aci gânditorii şi propagandiştii – hrăniţi bine în Salamanca de numeroasele domenii care îngăduiau întreţinerea unei magistraturi, a unei biblioteci, a unor cântăreti şi a unui spital pentru studenţii săraci.

Columb fu găzduit de fratele Diego de Deza chiar în incinta bisericii Sf. Ştefan, în sala căreia urma să aibă loc marea discuţie. Când află că trebuie să vorbească dinaintea celor mai de seamă profesori de cosmografie, geometrie, astronomie, foşti elevi ai maestrului de matematici Apolonius şi ai maestului de fizică  
Pascal de Aranda, că fuseseră invitaţi de către Hernando de Talavera nu numai intelectualii curţii, Lucio  
Marineo, fraţii Giraldini, nunţiul apostolic monsenior Bartolomeu Seandiamo, dar şi – ea o favoare —  
poetesa Florencia Pinar şi profesoarele de latină ale reginei, uscăţivele Lucia de Medranos şi Beatrix Galindez – destul de urâte ca să nu. Ispitească pe rege —  
Columb se încruntă şi lăsă capul în piept, la masa de lemn cu blidele fraţilor dominicani. Nu-i plăcea un asemenea spectacol. Nu dori să se repete scena umilitoare din cetăţuia regelui portughez, şi nici ceea ce: a urmat, o încercare de înşelăciune! De furt î

Se ridică, se închină, ceru iertăciune, celor de faţă şi se retrase în chilie să-şi revadă harta, să ascundă cifrele, din care ar fi putut cita unele din memorie, la nevoie.

În ziua discuţiei, Columb intră în sala mare a bisericii Sf. Ştefan în tovărăşia fratelui Diego de Deza, în mijlocul învăţaţilor şi prelaţilor, pe care în penumbra vastei încăperi nu-i recunoscu, în afară de nalta făptură a duhovnicului reginei, care da din cap ca un cal ostenit după alergătură. Prelatul se ridică din jilţul din faţă şi, întorcându-se către cei din spate şi din jur, rosti câteva cuvinte latineşti, din care Columb nu pricepu mare lucru. Apoi fu poftit să vorbească.

În veşmintele-i de navigator, cu harta desfăşurată în mână, Columb risipi numaidecât bănuiala celor mai mulţi că aveau înaintea lor un aventurier străin, un şarlatan al mărilor. El vorbi despre străbaterea posibilă a Oceanului cu multă pricepere, aduse pilda câtorva întâmplări din călătoriile-i spre ecuator şi în mările cu gheţari ale „ultimei Tule“, apoi – fără a citi vreo cifră – despre felul cum ar trebui echipate caravelele, spre a ajunge în Indii, ţinând seama de rezistenţa obişnuită a vaselor şi oamenilor şi de înlesnirile pe care le putea găsi în insulele Madera şi  
Âzore şi apoi în insulele Chipango înainte de a acosta la ţărmurile ţării Catai, învecinate cu ale Indiei. Nu pomeni nici despre nevoia imediată a unei asemenea călătorii, de necesitatea străpungerii zărilor necunoscute încă, pentru descoperirea unui drum nou, nici despre bogăţiile care aveau să covârşească după aceea cele două coroane ale Spaniei. Căci între bărbaţi pricepuţi socoti de datoria lui să rămâie la problemele de pricepere – în afară de cifrele care i-ar fi putut fi (încă o dată!) şterpelite.

Abia încheie şi vru să ia loc în faţa juntei, pe scaunul pe care i-l împinsese fratele Diego de Deza, că un glas subţirel din fundul sălii strigă, sigur de sine, aprpape obraznic:

— Toate acestea, don Cristobal Colon, le-ai înjghebat pe o singură temelie – că pământul e rotund.  
Aşa e?…

Columb nu răspunse şi rămase în picioare ca pentru

1. luptă corp la corp.

— Dar temelia aceasta, – urmă glasul copilăresc, apropiindu-se, – nu pot spune că e şubredă, nu! E  
inexistentă!

Şi râse ca o căpriţă.

Columb zări apropiindu-se de el un soi de cărturar uscat, în veşminte amestecate, jumătate de cavaler, jumătate de călugăr, în mână cu o carte groasă în coperte de lemn, cu un deget între pagini.

Ivirea bruscă a acestui potrivnic îl făcu pe Columb să-şi dea seama că adversarii fuseseră organizaţi mai dinainte şi că vorbitorul, luând cuvântul cel dântâi, îşi juca numai rolul.

Talavera da mereu din cap, cu privirile în pământ.

Acest întâi adversar era profesorul de greacă, Arias  
Barbosa, bolnav de piept, fugit de mult din Portugalia spre a nu.fi bătut pentru datorii neplătite. El sublime îndată calitatea-i de maestru elenist, spre a nu

1. se pune la îndoială traducerea pe care ceru îngăduire s-o citească din vestita „Topografie creştină” scrisă în mănăstirea Sinai cu aproape o mie de ani mai înainte de tot atât de vestitul Cosma Alexandrinul, zis şi Indicoplevstes, care pe Columb odinioară îl încântase. Junta auzi din nou – deşi o cunoştea prea bine  
   — Părerea Alexandrinului asupra formei pământului, care e un dreptunghi, temelie a întregului univers, că la marginile lui ziduri albastre proptesc cerul, lăcaşul lui Dumnezeu şi al oştilor de arhangheli şi îngeri, că pământul e împrejmuit de Ocean, că alt pământ nu mai e şi că zilele sunt mai lungi sau mai scurte, după cum se învârte soarele în jurul unui munte, vara în jurul piscului şi dă zilele lungi, iarna mai la poale şi dă zilele scurte.

Elenistul nu mai adăsta apoi niciun răspuns, căci socotea dovada de nezdruncinat. Închizând cu putere cărţoiul care pocni, se întoarse la locul lui, de data aceasta încruntat.

II urmă un frate cu tichia pe o ureche, gras că de-abia îl cuprindea sutana albă, iar gluga ruptă într-o parte îi atârna numai de un umăr. Fără a se ridica din scaunul lui, între alţi fraţi, destul de despărţiţi, cam în dreapta duhovnicului care întoarse de câteva ori capul spre el, aprobator, acest sfânt, închizând cu pietate ochii bulbucaţi, zise tărăgănat, după ce combătu şi el în castiliană şi latineşte temeiul navigatorului genovez:

— „Extendens coelum sicut pellem“, adică „întins este cerul ca o piele“, ne învaţă psalmistul.

Şi deschizând ochii, rosti furios, cu faţa năpădită de o roşeaţă negricioasă, că nu va mai cita decât pe sfântul Paul, care şi el ne învaţă că cerul e asemenea unui cort întins deasupra pământului.

— Şi atunci cum ar veni asta, dacă pământul ar fi rotund: cort peste cort? întrebă el, făcând pe prostul.

Cei din jurul vorbitorului râseră toţi deodată, scurt, apoi tăcură.

Tăcerea se prelungi, ceea ce nelinişti pe înaltul duhovnic. Tuşind încet, repede şi fără nevoie, îşi ridică oasele prelungi ale făpturii şi, întorcând spatele către  
Columb, privi cu ochi micşoraţi între rândurile celor de faţă, de parcă ar fi căutat pe cineva.

Dar din stânga, de la margine – de aceea duhovnicul nu-l văzuse – se ridică un mic cocoşat, profesorul d’Espinosa, care preda „Filosofia naturală44 şi cu o neobişnuit de groasă voce de bas, fenomen rar la cocoşaţi, ţinu mai bine de două ore o prelegere în latină asupra mărturiei sfinţilor părinţi împotriva ereziei că pământul ar fi rotund. N-avu nevoie de foliante, căci le păstra pe toate, ca-n rafturi, în capu-i mare şi rotund, umflat parcă şi mai mult de tichia de lână groasă din creştet. Câtă, între alţii, din Lactanţiu („Instituţia divină“ III, 24), din sfântul Augustin („De ci vita te Dei44 XVI, 9) subliniind cu glas şi mai îngroşat, cu lunga-i mină întinsă, cu gheara către Columb: „Nu e pricină să credem în acea fabuloasă presupunere.. /4 Pagini întregi câtă când în elenă, când în castlliană, când în latină, odată chiar şi în aramee, din sfântul Just în, din sfântul Basil, din  
Grigore de Nazians, din sfinţii Ambrozie, Ioan Chrisostom şi Cesareu, din Procop din Gaza, Severinus din Gabala şi Diodor din Tars. Apoi se năpusti împotriva sfântului Toma („Surnma theologiae44 II, I,  
68), polemizând cu violenţă, mai cu seamă împotriva afirmaţiei că scriitorul sacru şi-a acomodat adesea graiul lipsei de experienţă, adică nepriceperii acelora cărora se adresa, încât expresiile de care se slujea puteau fi înţelese în mai multe feluri, din care pricină  
— Credea sfântul acesta! — „orice text în contradicţie cu fapte sigure trebuie înlăturat1.

Dar spre a nu fi acuzat în taină de bigotism, profesorul de „filosofie naturală44 făcu o incursiune şi în opurile gânditorilor laici, citind pe Paul Orose, Philostorg şi Moise de Khoren, apoi din „Originile44 lui  
I şi dor din Sevilla, din „Satiritreonul44 lui Marcianus  
Capei la, din Bed Venerabilul şi mulţi alţii, ajungând până la „Microcosmul44 lui Geoffroy de Saint Victor şi la cunoscutul manual „De sphaera mundi44 al cosmografului englez Sacro Bosco, eretic desigur, dar afirmând categoric că-n zona toridă pă mint ui e nelocuibil.

Broboane mari de sudoare acoperiseră faţa ca de mort, prelungă, a filosofului natural, care cu ochi speriaţi deodată, cerşi ceva în ochii duhovnicului.  
Hernando de Talavera îl binecuvântă de la distanţă şi, mulţumind în castiliană vorbitorilor, ridică şedinţa, vestind cea următoare pe a doua zi.

Toţi cei de faţă, între care se aflau Paul Olivieri, secretarul nunciaturii, Didaca Maro, decanul de Gomposteâla, Guttierez de Toiedo, vărul regelui, matematicianul diplomat Juan Scriba şi doctorul Gaspar Torillo din Valencia nu fură de loc încredinţaţi de înfrângerea navigatorului genovez. Vorbiseră numai avocaţii acuzării – şi niciun om de ştiinţă. Părăsiră cu toţii sala într-o larmă destul de voioasă. Ba poetesa Florencia Pinar, mică şi vioaie ca un titirez, cu pieptul dungat de numeroase coliere colorate, ajurngând din urmă pe cele două uscăţive latiniste, care tocmai ieşeau din curtea de piatră a mănăstirii Sf.  
Ştefan, ciripi:

— N-am cea mai mică îndoială că acest Cristobal  
Colon va străbate Oceanul până-n Indii!

— Ce te face să crezi? întrebară amândouă profesoarele deodată.

— E frumos ca un zeu din Olimp! declamă râzând poetesa.

Şi adăugă:

— Voi compune o fabulă în castiliană: „Albatrosul, vulturul mărilor, croncănit de ciori“, şi se depărtă râzând până departe.

Diego de Deza fu uimit că navigatorul nu se folosi de dreptul de a răspunde la sfârşitul şedinţei – dar înainte de culcare îşi spuse că acest Cristobal Colon a făcut foarte bine tăcând, deoarece un singur cuvânt mai răspicat asupra rotunjimii pământului ar fi putut să-l arunce în ghearele Inchiziţiei.

Columb nu se tulbură de grindina de citate sub care fu copleşit în şedinţă, el cu harta lui cu tot. Simţi destul de limpede că totul fusese pus la cale din vreme şi cearta asta a textelor era numai o farsă. Nu putea crede că regina Isabela, în care-şi pusese toată nădejdea, să se lase trasă pe sfoară de soţul şi duhovnicul ei şi încă într-un chip atât de grosolan.

A doua zi, dis-de-dimineaţă, canonicul Diego de  
Deza Eătu la uşa chiliei lui Columb. Porniră şi urcară amândoi repede marea scară a universităţii, alergând aproape pe galeria lungă de marmură ajurată, până-n încăperea unde fusese găzduit în puterea nopţii primatul Spaniilor, preşedintele Consiliului Coroanei, don Mendoza. Intârziase şi pierduse întâia şedinţă a

juntei din pricina nunţilor prelungite, mai bine de o lună, la Avii a, unde-şi măritase cu doi voinici, paji ai regelui, două fiice preferate, leite mamelor, întâile iubite ale preasfântului cardinal.

.

— Păcatele sunt pentru oameni, nu? zise leneş, scoborând din patul nalt, cum se obişnuia în Miazănoapte. Şi la ce ar fi bună mila cerească dacă nu pentru iertarea păcatelor? Toţi vom fi primiţi în rai!  
Toţi!… zise binecuvântându-şi musafirii.

Apoi ceru noutăţi asupra rezultatelor la care ajunsese junta. Se înfurie pe Talavera, a cărui încăpăţânare o cunoştea, dar şi mai mult pe Diego de Deza, pe care-l certă că nu luase cuvântul chiar din întâia şedinţă, spre a sprijini proiectul navigatorului.

Cu puţin înainte de începerea şedinţei, primatul primi vizita unui trimis al capului Inchiziţiilor, Toma de Torquemada, surprins că o erezie atâp de periculoasă ca nălucirea în rotunjimea pământului a putut fi adusă, de dragul unui străin, în dezbatere publică, tocmai în Salamanca, tocmai în sala cea mare a bisericii Sf, Ştefan!

— Să fie preasfinţia sa liniştit! răspunse plictisit înaltul prelat. Dacă pământul e rotund, cu nicio evanghelie şi nicio liturghie nu-l vom face noi pătrat, aici, la Salamanca, şi dacă nu e rotund, nicio cosmografie nu-l va putea sili să se rotunjească!

În ajun, într-un sfat restrâns în chilia duhovnicului Talavera la care luară parte numai vorbitorii din întâia şedinţă, filosoful d’Espinosa redactă în latineşte cuprinsul pe scurt al cuvântărilor, şi se băgă de seamă că-n sprijinul navigatorului nu se rostise niciun cuvânt. Ceea ce putea da loc la bănuieli şi în niciun caz nu putea fi spre cinstea juntei. Se luă hotărârea ca-n şedinţa următoare să ia cuvântul ebreul Abraham  
Zacuto, profesor de matematici, astronom şi autorul unui tratat asupra folosirii astrolabului, care determină poziţia unui vas pe mare după poziţia stelelor.  
Acest vorbitor, în amănunte nautice, fără prea mare însemnătate, putea fi de partea genovezului, mântuindu-se astfel aparenţa de nepărtinire în hotărirea din urmă a juntei.

Dar la a doua şedinţă, la care ascultătorii se înfăţişară şi mai numeroşi, luă întâi cuvântul decanul  
Diego de Deza, oare într-o scurtă cuvântare dovedi că imaginile Sfintei Scripturi, cu cerul „ca un cort“ sau ca „o piele întinsă\*4, nu puteau fi socotite argumente cu valoare astronomică şi nautică, deoarece ele exprimau numai cerul văzut mărginit, cât îl cuprindea ochiul omenesc, nu totalitatea lui.

Acest adevăr era la mintea cocoşului – cum se spunea în Castilia – şi nimeni nu înţelese ce rost avea întâmpinarea decanului şcolii Sf. Ştefan, cu atât mai mult cu cât nimeni nu luase prea în serios cele două citate din Sfânta Scriptură.

Profesorul Abraham, care suferea de meteahna supărătoare de a vorbi pe nas, ceea ce-i încurca adesea şi argumentele astronomice, greu de priceput, se ridică ta un semn al privirii duhovnicului Talavera. El se declară de la început de partea genovezului şi a proiectului lui în ce privea priceperea cu care vorbise despre caravele, despre echiparea lor şi despre condiţiile unei lungi călătorii, înţelegând bineînţeles şi felul cum avea de ghid să mânuiască astrolabul. Totuşi, ca astronom şi geograf, ar fi dorit lămuriri asupra felului în care don Cristobal Colon socotea să străbată  
Marea Beznelor, genuna de ape care acoperea cealaltă jumătate a pământuiui. El, ca matematician, nu se declară nici pentru, nici împotriva rotunjimii pământuiui, chestiune dezbătută în şedinţa precedentă şi care din punct de vedere teologic o socotea rezolvată pe de-a-ntregul, chiar dacă el, vorbitorul, nu e creştin. Bunul simţ îl sileşte să puie navigatorului câteva întrebări: presupunând că pământul e rotund, cum se vor întoarce vasele înapoi la ţărmul Spaniei, după ce au coborât spre Apus mai bine de jumătate din rotunjimea pământuiui? Se vor căţăra pe ape, ca o furnică pe un măr sau pe o portocală?

Ebreul Abraham Zacuto tăcu, privind amuzat întâi pe navigator, apoi mulţimea ascultătorilor. Dar nu râse nimeni. Incât urmă, cu un şi mai pronunţat accent nazal: presupunând că pământul e rotund, cum va scoborî el din caravele, împreună cu oamenii lui, pe cealaltă parte a pământului? Cu capul în jos? Nu le e teamă că vor cădea… în cer?

Privi şi mai amuzat, cu braţele destinse şi degetele răşchirate, tremurătoare, spre ascultători – fără să fi râs cineva.

Columb, în picioare, cu harta în mână, privea în jos..

Mai luară cuvântul şi alţi vorbitori, între care profesorul Munos, cam surd şi destul de miop, autorul unui tratat de aritmetică aplicată la astrologie. Fără a fi fost prevăzut între vorbitori, se ridică totuşi de la locul lui şi declară că până nu va porni cineva de-a curmezişul Oceanului, nu se va şti niciodată dacă  
Oceanul poate fi străbătut – ceea ce iscă un râs general.

Numai Columb privi cu uimire în jur, fără un surâs.

Apoi navigatorul zise liniştit, în tăcerea care urmă:

— Tocmai această încercare doresc s-o fac, din încredinţarea că Oceanul poate fi străbătut.

— Şi cine n-are această încredinţare, nu încearcă!  
trase încheierea logică, aritmetică, profesorul Munos.

De data aceasta nu mai râse nimeni.

Spre sfârşitul şedinţei, Columb fu întrebat de duhovnicul Talavera dacă avea ceva de adăugat la cele spuse în şedinţa precedentă sau la întâmpinările de acum.

Columb se mulţumi a afirma că-n lungile-i călătorii spre Miazăzi şi Miazănoapte de-a lungul Oceanului, sau în Mediterană, de la un capăt la altul, adică de la  
Răsărit la Apus, niciodată, nici el, – nici alţi navigatori n-au băgat de seamă că vasele urcă sau coboară ca o furnică pe un măr – şi niciodată n-au avut nevoie de un vânt mai tare ca cel obişnuit spre a putea naviga spre orice zare şi înapoi.

— Portughezii străbat mereu linia ecuatorului şi se întorc cu aceeaşi uşurinţă la Lisabona! se auzi un glas melodios, cu uşor accent străin.

Vorbise monseniorul Antonio Giraldini, deşi era simplu spectator, încât duhovnicul de Talavera, cuprins de o furie neaşteptată pe care cu greu şi-o putea stăpâni, se întoarse către fostul nunţiu apostolic şi, clătinind repede capul osos din culmea făpturii lui înalte şi uscate, întrebă cu ironie:

— Şi crezi, monseniore, cu adevărat, că navigând spre Apus caravelele regeşti nu vor fi înghiţite pentru totdeauna de Marea Beznelor? Că Indiile se află într-adevăr la celălalt capăt al Oceanului fără capăt?

Cu aceeaşi linişte, monseniorul Giraldini răspunse în latineşte, limbă în care gândea şi vorbea mai uşor:

— Iată ceea ce într-adevăr, preasfinte, încă rm ştim. Nici da, nici ba. Trebuie să aflăm. Şi ca să aflăm trebuie neapărat să ajutăm pe cineva să plece. Pe acest navigator, sau pe altul. Dar îmi amintesc bine a fi citit odată în Pausanias – şi aşa ceva nu se uită cu uşurinţă! — că un anume Eufermos a pornit din  
Caria pe Ocean şi ă dat de insulele Satirizilor. Locuitorii i s-au părut cam bestiali în moravuri, la culoare erau cărămizii şi purtau cozi împletite, asemenea cailor.

Cuvintele monseniorului răsunau într-o tăcere deplină. Ceea ce îl îndemnă să urmeze:

— Îmi aduc de asemenea aminte că un anume Matallus Celer, de care vorbeşte Cornelius Nepos, a primit în dar, pe când era proconsul în Galia, de la regele boemilor, câţiva indieni zmulşi de. Furtuni de pe ţărmurile lor şi târâţi până-n. Germania.

Monseniorul privi în jur şi adăugă fără niciun gând de polemică:

— Toate acestea, cred, trebuie să ne dea de gândit…

Fu cea mai puternică pledoarie în favoarea lui Columb, dar cum monseniorul Antonio Giraldini nu făcea parte din juntă, cuvintele lui nu fură trecute în protocolul încheiat în aceeaşi seară în chilia duhovnicului Talavera.

Junta a mai ţinut câteva şedinţe, discutând amestecat, într-o sală tot mai goală, ascultătorii fiind de mult încredinţaţi că îndrăzneala lui Cristobal Colon trebuie neapărat sprijinită. Toate protocoalele erau însă condamnatorii, încât don Mendoza, ţinut la curent de un curier călare – el urma alaiul regesc călătorind tot mai spre Miazănoapte – trimise duhovnicului Talavera cuvânt să nu încheie dezbaterile şi să amâie hotărârea definitivă. Incit s-a înscris în ultimul protocol, care rezuma opinia unanimă de respingere a proiectului lui Cristobal Colon, navigatorul străin, decizia linei ultime întruniri – care, fireşte, nu s-a mai ţinut niciodată.

ANI DE AŞTEPTARE

Când şi-a adus aminte de Columb, în primăvara anului 1487, regina şi regele erau prinşi în pregătirile unei oştiri noi, de aproape nouăzeci de mii de oameni, care trebuia să pornească numaidecât împotriva lui El Zagal.

În drum spre Malaga, cetatea întărită a maurilor, duhovnicul Talavera pomeni de şedinţele de la Salamanca. Nu ajunseseră înţelepţii juntei la nicio concluzie – iată ce înfurie pe suverană, care-şi opri brusc calul în mijlocul drumului.

— Sau l-aţi alungat cumva pe navigator?… întrebă  
Isabela cu ochii scăpărători şi-şi ridică scurt viziera coifului..

— Nu, navigatorul n-a fost alungat, dar nu s-a alcătuit încă raportul definitiv, răspunse duhovnicul într-o prea lungă însăilare de cuvinte împăciuitoare.

Regele adeveri că i s-a mai trimis ceva bani genovezului şi că era deci, mai departe, în slujba curţii.

Cele câteva mii de maravedas primite în trei rânduri din partea vistiernicului Santangel prinseră bine lui Columb, căci bălaia Beatrice născuse tocmai un fecior, pe care-l botezase Fernand şi pe care-l şi vedea în slujba curţii, a regelui.

Cetatea Malaga, după o scurtă împotrivire, înfometată, bombardată cu noile tunuri, tu silită să se predea.

Columb primi iar vreo patru mii de maravedas, cu porunca de a se înfăţişa numaidecât la curte, la Cordova.

Era încredinţat că de data aceasta proiectul lui, încuviinţat sau nu de juntă, va fi primit.

Oraşul era răvăşit de o ciumă furioasă. Nimeni nu mai părăsea încăperile. Beatrice lipise cruci mari, înnădite din petice, pe toţi pereţii încăperii din pod şi cususe altele, în tot felul de culori, pe rufele sugaciului.

Dar Alcazarul era acum pustiu. Regina, regele, întreaga-i curte, într-un alai de câţiva kilometri, se îndreptau spre Miazănopate, spre Saragossa, capitala  
Aragonului.

Călare pe un catâr închiriat, spre a avea şi ajutorul stăpânului, Columb urmă curtea.

Cortesurile aragoneze, adunate la Calatayud, recunosc şi ele pe don Juan, moştenitorul tronului Castiliei.

< Dar nici aici Columb nu putu da ochi cu suveranii şi mai primi câteva maravedas, căci sosise o veste îngrozitoare. Turcii ocupaseră Otranto. În grabă, suveranii se reped la Barcelona, pentru echiparea flotei, vreo şaptezeci’ de vase mari şi mici, sub comanda lui Francesco Enrichez. Fiul fostului amiral al Castiliei.

Dar flota nu mai găseşte niciun vas cu semilună la Otranto; pe neaşteptate, sultanul Mohamet al II-lea murise!

Desperat de atâtea amânări, să fi scris Columb din nou regelui Portugaliei, ale cărui caravele porniseră dincolo de Guineea spre capătul Africii, sub comanda căpitanului Bartolomeu Diaz? Sau regele Juan, nemaiprimind nicio ştire, după un an de adăstare, îşi adusese iar aminte de navigatorul genovez şi de îndrăzneţul lui plan de a străbate Oceanul de-a curmezişul?…

La curtea spaniolă o nouă spaimă: în anul următor, 1488, peste cincizeci de galere turceşti se îndreptău spre Sicilia – şi întreaga flotă spaniolă, care blocase ţărmurile Tripolisului, trebui să le facă faţă.

în aceeaşi vreme sosiră în taină în Spania trimişii regelui Portugaliei, cu o scrisoare de poftire şi ocrotire pentru „prietenul nostru deosebit din Sevilla“ —  
imde-l credea pe navigatorul genovez. Dar se putea încrede navigatorul în cuvântul regelui portughez?  
Columb află că Diaz ajunsese la „Capul Furtunilor”, din vijeliile cărora se smulsese şi se întorsese la Lisabona, în bubuitul de salut al caravelelor biruitoare.

Ce mai aşteptau suveranii Spaniei?

Navigatorul, mâhnit, umilit, ruşinat de banii pe care-i primea când şi când din mâna oamenilor lui  
Santangel, se ţinu ca o nălucă după alaiul regesc, de la Saragossa la Valladolid, de la Valladolid la  
Medina del Campo, unde se aşteptau emisarii regelui  
Angliei Enric al Vll-lea, în vederea unei alianţe.

Primatul Mendoza, marchiza de Bobadilla. Şi chiar  
Alonso de Quintanilla, vistiernicul regelui, dau noi speranţe navigatorului. De la cancelaria reginei primeşte un document, după care, în orice parte a provinciilor ei se va înfăţişa, el, Cristobal Colon, ca slujitor al curţii, să fie găzduit fără altă plată,

Aşadar regina nu se dezminţea! Nu era o umbră, ca regele Juan, pe cuvântul ei navigatorul se putea bizui! Până la urmă îi va da caravelele pentru marea călătorie!

Dar când? Când?

Se începuse asediul cetăţii Baza – şi Columb nu mai primi niciun ajutor de la vistierie. Află că pentru noua oştire se amanetaseră la Barcelona şi Valencia vasele de aur şi argint, colierul cel mare de nestemate, ba şi coroana sfântului Ferdinand. Sosesc de la Veneţia tunuri uriaşe. Două drumuri se taie în piatra muntelui pentru aprovizionarea oştirii cu alimente şi muniţii, după ivirea pe front a Isabelei, care se împotrivise gândului de retragere, propus de rege.

La cortul reginei se înfăţişează într-o dimineaţă cenuşie doi călugări trimişi la Baza de regele Egiptului, cu ameninţări şi porunca de a se ridica asediul cetăţilor maure din Andaluzia. Şi un al treilea călugăr în sutană de franciscan, cu părul acum aproape albit, cu faţa trasă de nemărturisite lipsuri şi chinuri sufleteşti: Columb. El a luptat în rândul oştirii spaniole în armură şi s-a rugat ca franciscan, sub stele, pentru biruinţa creştinilor.

Cetatea cade!…

Şi Columb i^mea^ă curtea la Sevilla, unde trebuie să se dea în sfârşit navigatorului, după cuvintele duhovnicului Talavera, răspunsul hotărâtor, pe temeiul raportului juntei.

La Sevilla serbările biruinţei au ţinut câteva săptămâni, începute cu o măre slujbă în catedrala Giralda, în vreme ce caii cavalerilor din toate colţurile Spaniei tropăiau pe aleile şi peluzele Grădinii Portocalilor. Înfloriseră a doua oară migdalii, ale căror zmicele, alături de grasele flori de agave, câte înfloriseră în acel an, împodobiră altarul şi jilţurile din faţă ale suveranilor, înconjuraţi de odraslele regeşti. Dincolo de fluviu, pe ţărmul de jos, clădirea scundă cu turnuri a Inchiziţiei îşi -scotea când şi când alaiurile jalnice, sinistre, ale martirizaţilor şi jefuiţilor. Oraşul suna de clopote, fluiere, trompete, castaniete.

Beatrice, în braţe cu micul Fernando, călare pe o măgăriţă blajină, privea cu ochi mari la toate aceste splendori – încredinţată că în curând şi bunul ei Columb, îngenuncheat în catedrală în vecinătatea regilor, va coborî în hlamidă roşie, întovărăşit şi vestit de sunetele trompetelor de argint, în mână cu steagul  
Castiliei, Leonului şi Aragonului, spre caravelele echipate în port, ca un adevărat Amiral al Oceanului.

Avură loc şi întreceri cu suliţa între cavalerii jinduiţi după o privire, un surâs al reginei, la care luă parte, ca un flăcău îndârjit, însuşi regele Aragonului  
— Apoi lupte cu tauri.

Zile îndelungate după aceea, Columb a aşteptat stingher, încruntat, în veşmintele-i ponosite de navigator, în mână cu o hartă făcută sul, în curtea de marmură, zisă a Doamnelor, din cuprinsul alcazarului şi care da în sala măreaţă a Ambasadorilor, preschimbată în încăperi cu perdele de catifea ale reginei.

începuseră discuţii aprinse cu trimişi ai regelui  
Portugaliei, la curtea căruia se ivise Beltraneja, fugită din mănăstire – şi care era dispus să încuviinţeze căsătoria infantelui portughez Alfonso cu bălaia  
Isabela, fata cea mare a regilor spanioli – ca întâiul dintre urmaşii acestei căsătorii să poată domni şi peste provinciile spaniole. În aceeaşi vreme se discuta în altă încăpere, între împuterniciţii lui Maximilian, împăratul Germaniei, două căsătorii: a infantelui spaniol don Juan cu bălaia Margareta, frumoasa Rinului, şi a oacheşei Ioana, mica „nebună”, cu Filip, frumosul ca un Apollo, cu plete lungi, ca de bronz. Nici regele Angliei nu lipsea: în alte cămări discuta Mendoza cu trimişii din marea insulă nordică unirea grăsunei Cătălină, fiica cea din urmă a suveranilor spanioli, cu Artur, moştenitorul tronului Angliei, înscriindu-se amănunţit nu numai covoarele, cearşafurile, dar şi sfeşnicile şi blidele de zestre. Bijuteriile Cătălinei, deşi rămâneau ale miresei şi după căsătorie, fură scrise-pe o listă deosebită. Le moştenea soţul în caz de moarte a soţiei.

Columb abia putu schimba câteva cuvinte cu cei doi vistiernici, don Alonso de Quintanilla şi don Luis de  
Santangel, ocupaţi până peste cap cu adunarea, echiparea şi aprovizionarea din timp a oştirii care trebuia să pornească. În curând, o dată cu ivirea primăverii, la cucerirea cetăţii Granada – cuibul de piatră roşie şi metereze, ultimul adăpost al maurilor.

Infantele moştenitor al Portugaliei nu părăsi Lisabona, ci printr-un cavaler procurator fu reprezentat la căsătoria lui cu bălaia Isabela, palidă, subţirică, dar cu ochii hotărâţi, albaştri-verzi ai mamei. Sevilla răsună iar de strigătele chefliilor de la curte, de zgomotul întrecerilor numite carusele, de dansurile mascate, de alaiurile nocturne cu facle.

Prea era deplină acum mulţumirea la curte, ca Tala ver a să nu scoată din sân protocolul din urmă de la Salamanca, semnat şi pecetluit de membrii juntei  
— Socotind că în inima reginei nu va scăpăra de data aceasta nicio scânteie din obişnuitele-i furii. Singură în jilţ, în puterea nopţii, între mari lumânări, în vreme ce soţul regal, ostenit de petreceri, păzit de cei douăzeci şi patru de cavaleri de uşă, sforăia în patul scund şi larg în încăperea lui, regina -asculta cu ochii ficşi asupra duhovnicului cele şase argumente potrivnice: că Oceanul n-are capăt şi deci o asemenea călătorie ducea neapărat la pieirea caravelelor care s-ar încredinţa navigatorului genovez, că în orice caz o înapoiere nu mai era cu putinţă dacă, aşa precum susţinea, pământul e rotund, deoarece caravelele n-au gheare să se agaţe de rotunjimea Oceanului. De altfel nu există vreun ţărm la antipozi, deoarece după învăţătura sfântuluî Augustin cea mai mare parte a pământului e acoperită de apă, că din cinci numai trei zone ale pământului pot fi locuite de oameni, că prea multă vreme a trecut de la facerea lumii ca să mai fi rămas vreun colţ nedescoperit. Tn sfârşit, că-u cel mai bun caz o asemenea călătorie va ţine cel puţin trei ani – timp căruia nu i-ar rezista nicio caravelă, de-ar fi ea îmbrăcată în cămăşi de oţel şi nu s-ar scufunda.

Talavera întinse documentul de la înălţimea făpturii lui neclintite, cu chipul gălbejit, lăsat în piept.

Regina se ridică deodată, lăsă pe duhovnic cu documentul în mâini, trecu în fâşâitul rochiilor largi şi zăngănitul colanelor, brăţărilor printre cavalerii de

1.89

uşă, drept în încăperea soţului, pe care-l socotea vinovat de toată această intrigă stearpă şi meschină.

Se aplecă şi-l scutură de umăr. Apoi strigă la el.

A doua zi, Columb fu chemat în capela prelatului suprem şi după rugăciune, don Mendoza, cu glas bl a-’  
jin, strecurându-i o mică pungă încărcată cu bani de aur, îl rugă să mai aibă putină răbdare.

— Nu credeţi, preasfinte, că aşteptarea mea de mai bine de cinci ani a întrecut orice răbdare?… Credeţi că n-aş fi mai bine primit şi înţeles la curtea regelui  
Franciei? îmi scrie de-acolo fratele Bartolomeu…

— Scrie fratelui tău Bartolomeu înapoi, Cristobal  
Colon; să vie numaidecât încoace, la noi!… Ştii bine  
— Şi însuţi ai mărturisit-o! — că toate prorocirile vestesc deschiderea unui nou drum spre Răsărit de către vase pornind de pe ţărmurile noastre! Numai de pe ţărmurile noastre! Nu eşti tu cel chemat şi menit?

Şi binecuvântându-l, îi şopti, depărtându-se repede:

— Vino după noi la Granada! Acolo vom semna toate actele, mă auzi?… Şi nu uita punga pe marginea ferestrei… Ce-ţi mai face bălăioara cu ochii de aur? Dar feciorul?

De aceeaşi părere fu şi vistiernicul Quintanilla, pe care Columb îl întâlni pe unul din lungile coridoare ale alcazarului:

— Ce cauţi în Francia?… De ce să fugi? Nu eşti în slujba curţii noastre?… Te avem înscris în catastifele de cheltuieli!… Ce te grăbeşti? Vino cu noi la Granada!… După Granada nu mai avem nicio altă bătaie de cap…

Lovindu-l prieteneşte pe umăr, încercă un zgârcit surâs, din buzele-i bine încopciate, ceea ce-i făcu nasul parcă şi mai coroiat.

Columb părăsi alcazarul cu un puternic simţimânt de împotrivire. Câtsă mai aştepte?… Anii trec – au trecut – vor mai trece. Pletele lui aproape albite cu totul nu vestesc oare declinul puterilor? Şi dacă -după sfatul binevoitorilor curteni ar mai aştepta, va cădea

Granada tot atât de uşor ca celelalte cetăţi maure, care n-au căzut de loc uşor?… Şi dacă nu va cădea de loc? Dacă atacul împotriva Granadei, unde adastă tânărul, viteazul Boabdil, va trezi mânia păgânilor din împărăţia semilunei, din Egipt până-n Maroc?…

Gândurile se încrucişau, ce ciocneau cu aceeaşi tărie – pentru şi împotriva aşteptării.

A doua zi închirie un catâr, lăsă Beatricei mai toţi banii din punga înaltului prelat şi porni spre mica mănăstire La Rabida, la bunul stareţ Juan Perez, la altarul şi clopotele subţiri, să ia sfat. Să ia poate o nouă speranţă? Şi să ^ducă apoi la Sevilla, în braţele Beatricei, şi pe Diego, acum băiat mare, de aproape doisprezece ani.

Stareţul Juan Perez, doctorul Hernândez, fratele  
Marchena şi un străin, Martin Alonso Pinzon, navigator din Paloş, adus de doctor, ascultară cu uimire povestirea dezamăgită a lui Columb, în vreme ce  
Diego, mărunt franciscan, privea cu ochi mari la părintele-i cu plete cărunte. După şase ani de aşteptare, ţinut cu vorba – ce-i mai rămânea de făcut decât să caute un sprijin şi o mai bună înţelegere aiurea, la curtea altor suverani?… încheie povestitorul.

Stareţul ascultă copleşit, cu fruntea plecată adânc, ruşinat – căci socotea înfrângerea lui Columb ca o proprie înfrângere.

— Tu ce spui, meştere Pinzon? întrebă doctorul  
Hernândez, clintindu-şi piciorul de lemn.

Navigatorul din Paloş, bărbat puternic, de vreo cincizeci de ani, cu barba scurtă, după moda italienească şi cu pletele bogate, negre, căzându-i pe catifeaua hainei vişinii, cu braţele îmbrăcate până aproape de vârful degetelor în mâneci bogate, bufante, pe care şi le împreunase aplecat, între genunchii groşi, pe unul cu bereta cu o pană, vru să vorbească, dar îi luă înainte fratele Marchena, privind fix în ochii lui  
Columb:

— Am mai făcut de câteva ori calculele pe gradele desenate de Toscanelli. Să le mai faci şi dumneata.  
Mi se pare că distanta dintre grade e mai mare…

Colurnb râse încet, amar. De grade oare era acum vorba? De plecarea pe Ocean era vorba! De plecare!… Gradele puteau fi mai lungi sau mai scurte.  
Se va vedea pe Ocean.! Pe Ocean!…

— N-am dreptate, meştere Pinzon? se întoarse  
Colurnb către navigatorul pe care abia îl cunoscuse.

Martiri Alonso Pinzon era navigator încercat, el şi ^. Oţi ai lui, fraţii, cei cinci copii, care trăiau mai mult pe caravele decât pe uscat. Cunoştea bine ispitele, înşelăciunile apelor ca şi ale oamenilor şi la vârsta lui nu l-ar mai fi prins un pas nesocotit. Deşi înstărit, după o viaţă de muncă periculoasă, suferea totuşi din pricina micimii acestei mări Mediterane, de la ţărmul ei răsăritean încoace încăpută pe mâinile cu iatagane ale păgânilor. Călătoriile mici, de la un port spaniol la alt port spaniol, cel mult la unul portughez sau italian, îl umileau, îl jigneau în mândria, ştiinţa şi râvnele lui de navigator. De aceea şi întovărăşise pe doctorul Hernândez până la mănăstire, ca să vadă cu ochii lui pe acestor Cristobal Colon, de care auzise că dorea să deschidă drum nou, de-a curmezişul Oceanului, spre împărăţiile cu aur, nestemate şi mirodenii. Nu demult, pe când se afla pe la un fel de rubedenie la Roma, bibliotecarul papei, dădu cu ochii lui la Vatican de o hartă cu insula Antilia şi insulele  
Ceâor-Şapte-Cetăţi, dincolo de Canare. Cine le desenase poate că le şi văzuse – nu?

— Şi mi-a mai citit rubedenia aceea, – urmă navigatorul din Paloş cu ochii micşoraţi şi ridicaţi spre bagdadie, ca să-şi aducă bine aminte, – dintr-o veche carte ebraică, pe care mi-a tălmăcit-o. Aşa: „Şi după ce a poposit la înţeleptul Solomon, regina Saba a plecat pe Marea Mediterană spre Tarsiz (Cadix adică) “ – lămuri navigatorul din Paloş, privind pe cei din jur.

Şi urmă, ridicând. Iar ochii negri, frumoşi:

— „… tar de-acok» „mai departe, spre Apus. Navigând pe marea liniştită, regina a găsit între Miazănoapte şi Miazăzi un, pământ rodnic şi bogat, maiîntins decât toate pământurile pe care le cunoştea regina.

În tăcerea care urmă, Martin Alonso Pinzon, mulându-şi bereta pe celălalt genunchi, întrebă pe cei din jur:

— Nu cunoaşte nimeni la curte cărţile vechi ebraice?… Şi nu doreşte nimeni la curte să dobândească, pentru steagurile Aragonului şi Castiliei, acele rodnice ţinuturi?

Se ridică deodată:

— De mirare L.

Şi întinse a uimire amin două braţele, în mână cu bereta care-şi clătina repede pana.

Stareţul scrise îndelung în aceeaşi noapte reginei, care se afla nu prea departe dinaintea cetăţii Granadei, asediată de trupele şi tunurile creştine. Scrisoarea o duse pilotul Seb’astian Rodrighez, cunoscut la curte. Tabăra luase foc şi regina ridică în grabă, cu o parte a oştirii şi maiştri aduşi, un nou oraş, de piatră, închipuind o cruce, ca o sfidare neclintită, de aci înainte, cetăţii cu steagul semilunei. Oraşul fu numit  
Santa-Fe – şi isteţul pilot se strecură printre paznici, până-n cortul IsabeleL Regina în tot timpul asediului nu-şi mai scoase zalele, de-i luaseră rufele neprimenite o culoare de fildeş, „culoarea Isabelei“. Citi scrisoarea încruntată, cu o dungă adâncă între sprâncenele acoperite de coif.

Răspunsul nu întârzie: regina pofti pe fostul duhovnic ta Santa-Fe.

Pe o măgăriţă împrumutată de la un gospodar din  
Moguer, din apropiere, stareţul plecă din mănăstire pe la miezul nopţii, fără vreo lanternă, spre a nu fi oprit de tâlhari sau de călăreţii mauri „lăsându-se în voia şi priceperea copitelor animalului, obişnuit cu potecile, întrevederea fu scurtă. Regina trimise poruncă alcadului regal din Paloş să verse numaidecât lui don  
Criştobal Colon, la Rabida, douăzeci de mii de maravedas în bani de aur, spre a i se putea înfăţişa numaidecât.

Şi aduse banii la mănăstire, târându-se cu piciorul de lemn, însuşi doctorul Hernândez.

— Nu ţi-am spus că vom încheia contractul sub zidurile Granadei? Unde ai fost până acum? l-a întâmpinat pe Columb vistiernicul Alonso de Quintanifla, în Santa-Fe, câteva zile mai târziu.

Şi apucându-l cu braţul înzăuat de umărul larg, până la care abia. Ajunse, vistiernicul trase pe Columb în cancelaria învecinată cu locuinţa scundă de piatră a suveranilor, pe locul de întretăiere a drumurilor care închipuiau crucea orăşelului.

Granada căzu.

În cetatea maură, flămânzită, desperată, împărţită în tabere vrăjmaşe, izbucniseră revolte, masacre. În penultima zi a anului 1491, Granada se predă trimişilor spanioli. La 2 ianuar 1492, tânărul rege Boabdil întinse regilor catolici cheile fortăreţei, îngenunchind. În ochii lui frumoşi, ca de migdală, lucesc două lacrimi, ca două boabe de diamant topit.

Şi născoceşte pe loc, cântând cu glas îndurerat, o poezie în cinstea vitezei regine.

Oşteanul spaniol care-l lovise e pus la torturi şi spânzurat, pentru că se atinsese de „un rege“.

Apoi Boabdil cel Mic e lăsat să plece în ţinutul rodnic, dăruit în Andaluzia, ca „rege de Alpujarras“.

Aci, locuinţa era mult mai puţin arătoasă ca cele mai neînsemnate cămări ale Alhambrei – o casă de tară, cu terasă, mai toată din piatră necioplită.

Singur în încăperea cu fereastra către Răsăritul unde se înălţa colina cu marmurile străvechiului palat, Boabdil scrie cu un cărbune pe peretele gol poezia destinului seminţiilor: sălbaticii arabi în al optulea veac al creştinilor au-dărâmat, venind din Miazăzi, imperiul de lux şi petreceri al regilor vizigoţi, şi acum la rândul lor, în al cincisprezecelea veac, sălbaticii aragonezi şi castilieni, venind din Miazănoapte, răpun domnia cântăreţilor, parfumierilor, gânditorilor, horticultorilor şi poeţilor mauri.

Pe turnul Cameres, din vecinătatea superbelor încăperi şi grădini ale Alhambrei, se înalţă crucea. Regina, regele, curtenii, oştirea îngenunche, în vreme ce văzduhul răsună deodată de coruri şi organe. În marea sală a Ambasadorilor, prin ferestrele scunde ale căreia se vede fântâna din curtea leilor, cu micul plescăit al razelor ei de apă ţâşnită-n înalt, suveranii primesc după rang omagiile granzilor în armuri.

Talavera e numit episcop al Granadei.

Primatul Mendoza, însărcinat cu alcătuirea unei junte noi, care să cerceteze pe loc proiectul lui Columb, ajunge la o încheiere favorabilă, mulţumită îndeosebi monseniorului Giraldini, care ceruse de la început oamenilor bisericii şi oamenilor de ştiinţă să nu amestece în judecata lor adevărurile sfinte cu adevărurile profane.

— Vor rămâne cu verdictul, hahaha! huohuohuo!  
râse regele în încăperea lui din Alhambra, înainte de a asculta o nouă copie a „Isprăvilor Cidului“, pe care voia să i-o citească don Juan de Cabrera. De unde bani, Cabrera? Regina nu mai are un maravedas azi în caseta ei – iar eu, nu mai am de mult, aşa e?

Era nevoie de vreo două milioane pentru echiparea câtorva caravele şi plata măcar a unei părţi din simbria mateloţilor.

În sfatul Consiliului de coroană, la care în afară de câţiva granzi fură poftiţi de primatul Mendoza cei doi vistiernici şi stareţul Juan Perez, navigatorul fu rugat înainte de alcătuirea hrisovelor să-şi arate pretenţiile.

într-o tăcere adâneă, cei de faţă auziră cererile lui  
Columb, aidoma cu cele înfăţişate cu opt ani mai înainte regelui Portugaliei: rangul de Amiral şi Vice-rege b! teritoriilor descoperite, o zecime din avuţiile găsite  
— Şi pentru că prelua o optime din cheltuieli (ajutat în taină de contele Medina-Celi), Columb ceru şi o optime din venituri.

Cei de faţă îşi arătară numaidecât uimirea faţă de asemenea cereri nesăbuite, îndrăzneţe, jignitoare, din partea acestui străin care trăia de ani de zile din mila regească, printr-o tăcere în care nu se mai auzeau decât unele respiraţii. Cererile acestui nespălat şi zdrenţuros vagabond erau şi o insultă adusă de-a dreptul întregii nobilimi spaniole: ea se supusese oare suveranilor – şi încă atât de greu, cu atâtea sacrificii!  
— Spre a vedea ridicându-se asupra lor acest derbedeu cu înfăţişare de bătăuş şi de măcelar?… Amiral?  
Vice-rege?

Primatul Mendoza, care dintr-o privire descifră toate acestea pe chipurile aproape speriate ale grauzilor şi episcopilor, tuşi încet şi ridică şedinţa.

— Nu vrei să renunţi la titluri?… îi şopti lui Columb pe una din săli bunul Juan Perez. Viaţa e trecătoare…

— Nu cer aceste titluri pentru mine, părinte, răspunse Columb, apropiindu-se de zăbrelele unei ferestre. Le cer pentru urmaşii mei!… Şi nu le cer măcar, preasfinte: le dobândesc eu însumi!

Episcopul de Granada, duhovnicul Talavera, care parcă acum crescuse şi mai înalt, auzind de cererile genovezului, se repezi în încăperile reginei, căreia marchiza de Bobadilla îi împletea cozile cărămizii în cozi false şi mai lungi, până la căleâie – şi se tângui, legănându-şi capul ca un clopot vechi. Ar fi oare cu putinţă să se înscrie măcar în vreun protocol obraznicele cereri ale navigatorului? Curtea castâliană şi aragoneză s-ar face de râs înaintea tuturor celorlalte curţi tocmai acum în preziua unor atât de fericite şi norocoase nunţi! Şi ce vor spune supuşii cărora, în afară de dările obişnuite, li s-a mai stors încă o parte din măduva oaselor pentru înjghebarea oştirilor creştine şi pentru alungarea păgânilor din Andaluzia?

Dacă nălucirea genovezului s-ar înfăptui aievea —  
ceea ce numai un nebun ar putea crede î – ce-ar mai rămâne din splendoarea coroanelor Aragonului şi Castiliei, faţă de imperiul acelui tââhar de Amiral şi Vicerege, stăpân pe întinderi nemăsurate?…

Binecuvântând cu mâna tremurătoare şi crucea de plumb ridicată sus deasupra celor două prietene uluite şi speriate de neaşteptata apariţie, episcopul de Granada plecă repede, legănându-se şi amenintând să cadă şi să se sfărâme pe loc, într-un morman de oase.

— Buna mea Alteţă! Sufleţelule!… şopti marchiza, căzând dinaintea reginei şi implorând-o cu mâinile împreunate ca pentru îngăduirea unei căsătorii vinovate.  
Scumpa mea î… Nu te speria de cuvintele episcopului!  
Cheamă la tine pe acel zeu al mărilor – şi stai niţel de vorbă eu el! Să ne tocmim! Nu se poate să nu renunţe la titluri şi la venituri!… Ce nu poate o femeie când priveşte cald şi drept în ochii unui asemenea bărbat?

în aceeaşi seară, în genunchi pe o pernă de catifea dinaintea reginei şi a regelui, Columb asculta supus noile propuneri care micşorau mult cererile. Nu se tocmi în niciun fel – nici nu respinse, nici nu primi.

— Ce-l costă? El numai cere! Haha! râse scurt regele.

Navigatorul aminti reginei că el nu pleca în Răsărit pe drumul Apusului numai pentru sine sau numai pentru cele două coroane, ci pentru a împlini cu avuţiile Răsăritului marea datorie a eliberării Sfântului  
Mormânt. Şi ceea ce nu vor să înţeleagă suveranii  
Spaniilor, cărora ursita le-a dăruit acum de curând marea biruinţă asupra maurilor, va înţelege de bună seamă regele Franciei, drept-credinciosul Carol, care-î şi aşteaptă la voioasa şi măreaţa curte.

Regina tresări. Spatele-i înţepeni şi cu ochii mari privi ţintă la navigator, ca şi cum voia să-l înmărmurească locului tocmai în clipa când, cu harta făcută sul în mâna stângă, se ridica să plece.

— Aşteaptă până mâine, don Cristobal Colon! porunci regina, fără a se clinti din jilţ.

Columb se înclină îndelung şi părăsi încet încăperea, urmărit de privirile fierbinţi ale marchizei de Bobadilla, în vreme ce regina se aplecă repede şoptind cu glas îngroşat, sacadat, la urechea regelui.

Când în aceeaşi seară rămaseră singuri în încăperea reginei dinspre grădinile cu migdali şi iezeri, regele bănuind că inima Isabelei era gata să se înmoaie:

— Semnează! Semnează!… strigă el sărind dintr-o parte a încăperii în alta. Fă-l Amiral! Fă-l Vice-rege!  
Dă-i o zecime şi încă o optime din aurul, nestematele, mirodeniile, lemnul aromat, ca-n câţiva ani să ne poată alunga de-aci din Alhambra şi să ne ia locul! Semnează! Semnează-mă şi pe mine!

Regina, după o clipă de gândire, se întoarse către fereastra zăbrelită şi strigă înspre liniştea parcurilor înveşmântate lin în vălurile plutitoare’ale lunei pline care, tăcută, înainta nesimţit printre caiace de nouri albi:

“ Dacă e aşa… Să plece de la noi! Să plece de la noi!…

Şi furioasă izbucni ca niciodată într-un hohot de plâns răguşit.

A doua zi, înainte de slujba de dimineaţă, în noua capelă din Alhambra, duhovnicul Talavera, îndreptându-se către altar, se opri dinaintea lui Columb, care se afla în tovărăşia vistiernicului Santangel, şi îl vesti despre hotărârea suveranilor. Îi binecuvântă pe amândoi, ridicând deasupra creştetelor plecate crucea de plumb şi îi părăsi repede Corul începuse cântarea şi îndată intră şi orchestra

— Plec în Francia… Cu inima grea!… Aş fi preferat să rămân în slujba acestei regine! Am pierdut până acum opt ani… auzi vistiernicul şoaptele din urmă ale navigatorului.

Columb scoborî colina, se opri la hanul din vale, îşi plăti datoriile, pentru el şi măgăriţa cumpărată mai de mult, îşi încărca puţinele lucruri în doi desagi şi, iră\*  
gând de căpăstru, plecă în grabă. Când depăşi zidurile din vale, încălecă şi-şi zori animalul cu vorbe repezi şi un beţişor.

Pe înălţimea Alhambrei de marmură, Santangel, în capelă, îşi făcu o vreme cruci domoale, cu gândul aiurea. Apoi oprindu-şi mâna la mijlocul unei cruci mari, de la frunte la mijloc, se repezi afară şi apucă pe gangul care da în apartamentele reginei. Se întâlni cu marchiza de Bobadilla, cu ochii plânşi, cu şuviţele în neorânduială, ca o iubită părăsită pe neaşteptate pentru totdeauna după o furtunoasă noapte de iubire.

— Se poate o asemenea greşeală?… Don Luis! Don  
Luis!… Dacă Isabela a început să se ia după mintea aragonezului, suntem pierduţi şi noi, cu toţii! L-au alungat pe Cristobal Colon!… Ştiai?

— Am aflat.

— Ce spui?… Ce spui?…

în încăperile reginei, regele, moştenitorul şi infantele petreceau o voioasă dimineaţă. Îndată după ivirea lui Santangel, care înfăţişă reginei câteva scrisori latineşti, se ivi şi don Alonso de Quintanilla, cu actele pe care trebuia să le vadă regele.

în vreme ce regina, cu fruntea încruntată, părăsind jocul copiilor, se străduia să descifreze textul, vistiernicul îi şopti, plescăind din buzele groase, că îndepărtarea navigatorului pe care-l aştepta cu braţele deschise regele Franciei însemna o mare lovitură pentru prestigiul suveranilor spanioli şi pierderea unei avuţii pe care mintea omenească nici n-o poate cuprinde…

Cei doi vistiernici arătară pe rând că piedicele băneşti nu erau prea greu de înlăturat. Genovezul nu cerea cinci caravele cum credea regele – ci numai trei. Şi nici ele nu trebuiau cumpărate: portul Paloş în întârziere cu impunerea de război putea fi obligat să dea două caravele. Nici echiparea nu cerea bani pe loc: convertiţii, care aprovizionaseră oştirea de la  
Granada, erau bucuroşi să nu cadă în ghearele Inchiziţiei, aprovizionai d o parte a expediţiei. Iar de câţi bani mai era nevoie – mai puţini decât luase cu sine în Portugalia, ca zestre, mica Isabela! — se putea face un împrumut pe termen scurt din fondurile Hermandadei…

— Şi semnăm hrisoavele cu genovezul? întrebă regele pe regină, încruntat deodată, torturat de gândul acelor extraordinare titluri cerute de Columb.

Pomeni iar de ele.

Don Quintanilla luă numaidecât o mutră foarte serioasă de care i se încovoie nasul până aproape de buzele prinse şi desprinse:

— Înălţimile voastre le pot semna fără nicio teamă. Ele nu vor intra niciodată în vigoare – fără voia înălţimilor voastre. Puteţi oricând scoăte dintre documente, chiar la judecata papei, vechiul Ordenamienâo de Alcala, care nu îngăduie să se acorde privilegii unui străin. Ordenamiento de Alcala l repetă don Quintanilla.

După o clipă de gândire, uimit şi înveselit în acelaşi timp, regele sări din loc ca un copil întârziat până la acea vârstâ şi strigă:

— Don Quintanilla are dreptate: nu le aplicăm tot noi hrisoavele?

Dar îşi reveni gânditor: acolo, departe, dincolo de  
Ocean, va mai avea Amiralul şi Vice-regele nevoie de vreo încuviinţare a suveranilor?

Santangel ghici gândul şi răspunse cuprinzându-şi suveranii într-o privire bufă:

— Alteţele voastre n-au de ce se teme: cu trei caravele şi cel mult o sută de oameni nu va cuceri genovezul nostru, cu tot duhul lui cutezător, imperiul  
Marelui Han!

— Şi don Santangel are dreptate! strigă regele.  
Haha!

Apoi întunecat, mai mult pentru sine:

— … Sau nebunul nu se va mai întoarce niciodată.

Regina, neclintită, cu fruntea plecată, asculta aceste palavre, de parcă nici n-o priveau.

— Semnez! Semnez şi eu! strigă regele.

Regina se ridică, făcu un pas către cei doi vistiernici, şoptindu-le repede:

\*\*Da-ţi fuga după el! Aduceţi-l înapoi!… Da-ţi fuga!…

Căzând în genunchi, ridică ochii cu mâinile împreunate spre bolţile vechiului palat maur, în rugă fierbinte:

— Maica Domnului din cer! Ajută-ne!… Ajută-i!…

Doi cavaleri de gardă, bineouvântaţi repede de bunul stareţ Juan Perez, care aflase de fericita întoarcere a hotărârii suveranilor, porniră călări pe urmele lui Columb. II ajunseră la câteva leghe, la Puente de  
Los Pinos, pe drumul către Sevilla, unde-şi adăpa măgăriţa.

La început, Columb crezu că regele trimisese aceşti zbiri înzăuaţi să-l ferece în lanţuri, spre a nu mai ajunge la curtea regelui Franciei, atât de urât de Ferdinand al Aragonului şi că de-aci înainte îi vor mucegăi oasele în pivniţele adinei, umede şi întunecoase ale Alhiambrei. Dar când auzi cuvintele politicoase şi măgulitoare ale cavalerilor, care-l rugau din partea suveranilor să se înapoieze numaidecât, spre a rămâne în slujba lor, i se umplură ochii de lacrimi. Fără a rosti un euvânt, privi cu uimire, apoi cu prietenie, spre frumoşii cavaleri.

Dar o îndoială îl opri deodată locului, tocmai când trebuia să se arunce în şaua armăsarului arab, În vreme ce unul din calaveri luase de căpăstru blajina măgăriţă. Se vor ţine suveranii de euvânt, după atîţiia ani de amânări? Nu se punea la cale o nouă înşelăciune, poate mai vicleană ca cea din Lisabona?  
Acum parcă-i părea rău că suveranii îl chemau înapoi…

Cu inima îndoită lăsă capul în piept, nu se mai urcă ue armăsarul înşeuat, şi ceru celor doi cavaleri îngăduinţa de a se înapoia la Alhambra tot pe buna lui măgăriţă.

Cancelariştii au lucrat cu râvnă aproape trei luni la ticluirea hrisoavelor, când – după Colurnb – ar îi fost de ajuns o oră. Alteţele lor numesc pe Cristobal Colon, se adeverea în hrisoave „, Amiral şi Vicerege peste toate insulele şi continentele pe care le va descoperi sau şi le va însuşi graţie muncii şi râvnei  
Uii“, titluri şi drepturi care vor fi moştenite de urmaşi  
„pe vecie“. Don Cristobal Colon era numit de asemenea guvernator general al acelor teritorii şi pentru fiecare slujbă, acolo, va propune trei persoane, din care suveranii vor numi una. Don Cristobal Colon  
„va primi o zecime din tot aurul, argintul, mărgăritarele, nestematele, mirodeniile şi orice alte bunuri produse sau dobândite pe cale de schimb în acele ţinuturi – zecime scutită de orice dare“. Întrucât don  
Cristobal Colon acoperea a opta parte din cheltuieli, va primi a opta parte din toate veniturile. În sfârşit neînţelegerile care se vor ivi cu acest prilej le va rezolva Amiralul sau un împuternicit al Său“.

Pentru neaşteptate întâlniri pe Ocean, la plecare sau la venire, don Cristobal Colon mai primi un document din care reieşea că naviga în numele suveranilor Spaniei.

De asemenea pentru suveranii de peste Ocean sau de pe teritoriile din cuprinsul Oceanului, don Cristobal Colon primi o scrisoare de acreditare în trei copii, al căror titlu îl putea completa însuşi, la faţa locului, după împrejurări, precum urmează:

Prea luminate principe (sau rege, sau împărat)!  
Prietenii voştri sinceri, Fernando şi Isabela, rege şi regina Castiliei, Aragonului, Leonului şi altor provincii, vă trimit salutul şi urările lor de bine. Am aflat cu bucurie de stima pe care ne-o purtaţi nouă şi poporului nostru (?) şi de dorinţa voastră fierbinte de a primi veşti despre succesele noastre (?). Am hotărât de aceea să vă trimitem pe nobilul nostru capitan Cristobal Colon, cu scrisori din care veţi afla de sănătatea şi prosperitatea noastră.

Eu Rege Eu Regină

Actele fură semnate la 17 april 1492.

La 8 mai, feciorul mai mare al lui Columb, Diego, care avea acum doisprezece ani, fu numit paj al infantelui moştenitor, don Juan, care împlinise opt ani.

Ena o cinste? Era un zălog?

Columb după ce îmbrăţişă pe fericita – atât de fericita – şi îndurerata – atât de îndurerata – Beatrice, ai cărei ochi de aur se întunecaseră de lacrimi în braţe ou micul Fernando, părăsi Cordova.

Caravelele trebuiau să pornească din portul P>alos.

PARTEA A TREIA

Scoborând în port, Columb zări două-trei caravele, care tocmai ridicau pânzele. Cei câţiva mateloţi de la catarg şi de la pupa cântau obişnuitele cântece mari  
năreşti. La proră atârmau încă plasele şi vârşele nir îndestul de uscate. Caravele de pescari. Caravele pentru vânatul sardelelor.

Columb se îndreptă către cancelarie. Nu-şi plăcu nici lui. Acest „Amiral“ trebuia să împlinească întâi umilitoarea slujbă de portărel: să rechiziţioneze, în numele suveranilor, două caravele – presupunând că după asemenea ispravă, demascându-se ca un curtean nesăţios, va mai putea închiria a treia caravelă!

Fu primit de autorităţi, de corregidor, notar şi de alguazil, comandantul miliţiei, cu toată politeţea şi un pic de teamă – şi cerură „Amiralului44 să-i ajute şi să îngăduie ca hrisovul regal, ca o adevărată pedeapsă. Publică, să fie citit duminică dimineaţă în faţa bisericii, ca locuitorii să ştie de unde li se trage năpasta, şi astfel rechiziţia să se poată face mai uşor.

„Să ştiţi – citi alguazilul dinaintea locuitorilor din Paloş după slujbă şi după o scurtă bătaie de tobe  
— Să ştiţi că pentru vina voastră, de care aveţi prea bine cunoştinţă, şi pentru proasta, laşa voastră purtare, aţi fost judecaţi de Consiliul nostru şi osândiţi să ne daţi în folosinţă pe timp de douăsprezece luni două caravele bine echipate cu tot ce e nevoie, din punga voastră…"

Ceea ce nu era încă chiar atât de greu. Greul de-abia începea:

„În zece zile de la primirea acestei porunci a noastre – urmă alguazilul înecat în tuse şi reluând de câteva ori lunga frază – să terminaţi echiparea celor două caravele şi să fiţi gata să plecaţi cu don  
Cristobal Colon, omul nostru, acolo unde vă ’va duce el…"

Locuitorii Paloşului, mai mult mateloţi, înmărmuriră cu ochii mari la bătrânul, înfricoşatul alguazil şi abia mai auziră celelalte cuvinte regeşti.

Suveranii plăteau înainte, prin don Cristobal Colon, mateloţilor înscrişi, simbria pe patru luni, obişnuită pe vasele regeşti.

Gând alguazilul încheie citirea documentului, strigând cât mai putu: „Eu Rege – Eu Regina”, clopotele începură a suna greu, adine, ca la înmormântare.

Loviţi fură şi meseriaşii, neguţătorii, care urcau preţurile ori de câte ori se echipa vreo caravelă pentru călătorie lungă, pentru că un ăl doilea hrisov regesc, cu tot atâtea peceţi, interzicea sub grele pedepse schimbarea preţului obişnuit.

Ca prin minune pieriră toate mărfurile, alimentele şi cheresteaua, pe care neguţătorii mai înainte erau buni-bucuroşi să le desfacă. Nu se mai zări în niciunul din porturile de pe Rio Ţinto, Paloş şi Moguer sau Huelva de pe Odiel vreo pânză. În zilele următoare nu se mai întoarseră acasă nici cară velele de sardele.

Când sosiră slujbaşii regeşti care trebuiau să întovărăşească pe Columb, fură uimiţi de pustietatea porturilor, de obicei pline de larmă, chefuri şi arţaguri.

Rodrigo Sanchez, de fel din Segovta, care nu descăleca de loc armăsaru-i negru, ţeapăn în şa, abia clintindu-se de greutatea armurii, numit supraveghetor peste armamentul, expediţiei, se încruntă şi cu glas poruncitor încredinţă pe Columb că-n curând blestemaţii locuitori ai acestor porturi se vor târî în genunchi dinaintea lui.

— Tu, Pedro Guttierrez, seotate masa lungă dinaintea bisericii şi fă grămezile de aur şi argint, ca să vadă mateloţii cu muierile lor şi să vie să se-nscrie 1

Pedro Guttierrez – fost cămăraş al regelui —  
fusese însărcinat să ţie condicele de cheltuieli, şi la glasul tunător al armurierului Rodrigo Sanchez de la înălţimea calului se ploconi îndată.

— Şi tu, Rodrigo de Escovado, să înscrii lămurit, cu numele întreg, şi membrii familiei, cu locul de baştină şi îndeletnicirea, pe cei care vor primi simbrie înainte. M-ai înţeles?…

— Fireşte, don Sanchez! răspunse cu glasu-i lin, feciorelnic, Rodrigo de Escovado, care trebuia să îndeplinească în această neobişnuită călătorie slujba de notar, de ticluitor de acte şi documente.

Chipul lui prelung, palid, se încruntă uşor.

Rodrigo Sanchez strigă, întinzând mina către Columb:

— Fii fără nicio grijă! La. S’pe mine!…

Dădu pinteni calului şi o rupse ta fugă pe drumeagul şerpuit care urca spre fortăreaţă.

14

În âurând ţâşniră din fort spre cerul albastru flăcările bombardelor şi bubuitul lor prelung, cu ecouri peste ape. Era semnalul care anunţa mânia regească şi în curând trebuiau să-neeapă osândele – cu spânzurătoareia bine cunoscută dinaintea porţilor cetăţii.

Auziră tunurile, câteva zile în şir, şi cei din Huelva, şi cei din Moguer. Dar prin piaţa din faţa bisericii, unde la masa întinsă acoperită cu mici grămezi de aur şi argint adăstau socotitorul Pedro Guttierrez şi notarul Rodrigo de Eseovado, cu registrele deschise, nu se ivi nimeni, nu mai trecu nimeni.

Sosiră şi cei doi scutieri personali ai „Amiralului”,  
Franeesco Ximenes, rotunjor, grăsun, mişcându-se moale ca o femeie fără grabă, bun bucătar, şi Diego de Salcedo, cu umerii traşi înapoi şi capul înainte, gata de atac, înzăuat, încărcat cu toate armele, iatagan, scut, suliţă, gata de arţag, căutând un duşman sau măcar un câine în care să-nceapă ia lovi – era al doilea scutier, care trebuia să răspundă de viaţa  
„Amiralului”.

Columb sili pe Rodrigo Sanchez să descalece şi să se potolească, opri scutierii lui de a mai umbla fără rost pe uliţe şi înţelese că până nu va alunga spaima din mateloţi, nu era nimic de făcut. Trecură astfel rncă vreo câteva zile, fără ca cineva să mai fi fost ameninţat în port.

Columb în veşmânt simplu de matelot, întovărăşit de stareţul Juan Perez şi de tălmaciul cârn, cu părul negru, încârlionţat mic că bobul de piper, Luis de  
Torres, un ebreu convertit, cunoscător al tuturor limbilor, latina, greaca, armeana, araba, copta, aramiana, trecură din tavernă în tavernă.

Luau loc la mesele mateloţilor mai în vârstă care;  
cutezau a ieşi din bârlog, încercau să-i încredinţeze;  
de măreţia unei asemenea călătorii de-a curmezişul  
Oceanului, de bogăţiile pe care le vor aduce din Indii, unde vor aduna aur şi nestemate, să nu mai aibă nevoie mateloţii de alte munci şi călătorii tot restul vieţii lor, ba şi urmaşii urmaşilor lor.

— Bahăraltalmet! Bahăraltalmet f strigă odată un matelot mozarab, maur, creştinat, dând în văzduh cu pumnii, de parcă se ferea de un groaznic duşman, nevăzut.

— Bahăraltalmet! Aşa e! Bahăraltalmet! întări şi ospătarul dinapoia butoiului, unde umplea cănile golite.

Columb nu înţelese şi privi, împreună cu stareţul  
Juan Perez, către tălmaciul Luis de Torres.

Convertitul, speriat şi el de acel strigăt, privi în jur, apoi, aplecându-se către Columb şi stareţ, îi lămuri în şoaptă:

— Bahăraltalmet, vrea să zică, Bahr-al-Talmet, adică în graiul nostru Marea Beznelor.

Şi interpretă repede:

— N-au curajul să treacă prin Bahăraltalmet, căci mateloţii ştiu din tată în fiu, după vechile cărţi arabe, că-n adâncul Mării Beznelor se află Erabul, care vra să zic^ Haosul. Pricepeţi?…

Mateloţii din Moguer ştiau şi mai multe despre  
Bahăraltalmet: că e străbătută de curenţi fierbinţi de apă neagră ca păcura, iar deasupra cerul e şi el negru oa smoala – şi că-n adâncuri se dau de-a berbeleacul, ridicând valuri cât munţii Behamot şi Leviatan, monştri vieţuind acolo de la începuturile lumii.

Un cârmaei rămas cu o tăietură de-a curmezişul frunţii, dintr-o încăierare prin părţile Alexandriei, arătă celor trei străini o hartă a Oceanului, copiată de scriitori arabi din părţile Răsăritului Meditenanei  
— Şi Marea Beznelor era desenată cu mutre şi făpturi m, ai îngrozitoare decât ale ciclopilor, lestrigonilor, grifonilor, hipocentaurilor. Cum să-nfrunte bietul om, mai slab ca o gâză pe un fir de iarbă înaintea unui elefant, asemenea himere?

Toţi mateloţii din porturi, chiar cei mai puţin umblaţi, ştiau de Gheara Satanei, pe care de atâtea ori o desenase şi Columb, după obiceiul vremii, de păsările sinistre care năvăleau asupra corăbiilor, de zmeul

14\*

211

în stare să ridice într-o labă car a vele întregi, dimpreună cu toată încărcătura.

Unii dintre mateloţii care fuseseră adesea ispitiţi, dar nu cutezaseră să navigheze spre ţinuturile cu aur ale Guineei, pomeniră de focurile mistuitoare ale soarelui din acele ţinuturi, de stâncile care atrag fierul, de se dezghioacă deodată oaravelele şi fug scândurile, bârnele într-o parte şi alta, iar oamenii smt înghiţiţi de valurile clocotitoare, ba şi de pădurile nevăzute din fundul Oceanului, de se-ncurcă în frunzişul lor caravelele neştiutoare şi nu le mai poate des\*  
prinde nimeni – încât pier oamenii de foame, după ce unii s-au mânciat între ei.

Cu o scrisoare măgulitoare, Columb înştiinţă pe suverani de piedicele neprevăzute care tntârziau călătoria peste Ocean. Regina, furioasă, trimise pe cavalerul de gardă, călit în luptele din faţa Granadei, pe  
Juan de Pemiiasola, cu un nou hrisov, care fu citit de el însuşi, călare, cu glas de tunet, în faţa bisericii —  
dinaintea eâtorva femei înfricoşate şi a slujbaşilor regeşti din Paloş: porturile de pe coasta de Miazăzi a  
Andaluziei erau îndatorate de-aci înainte să plătească o amendă de două sute de maravedas pentru fiecare zi de întârziere, iar dacă în scurt timp don Cristobal  
Colon nu primeşte cele două car avele, vor fi confiscate pentru totdeauna toate corăbiile ce se vor mai întoarce în «acele porturi.

— După o asemenea ameninţare, ce canavelă se va mai întoarce în port? întrebă cu uimire Columb pe fratele Juan Perez, jigniţi, întristaţi amândoi de mijloacele regeşti. Simt oare aceşti mândri suverani, precum se vede, numai nişte chilipirgii?…

Din fericire, năvalnicul cavaler Juan de Pemitasola, întovărăşit de câţiva zbiri, fu dus de un matelot beat şi furios, cumpărat cu vreo câteva oale de vin, la o cotitură înnisipată a fluviului Odiel. Aplecată pe o rână, zăcea aci caravela Pinfca, veche adunătură de scânduri, fără cârmă. Era proprietatea a doi navigatori din Paloş, Gomez Rascon şi Cri ştab al Quin\*  
tero, cumnaţi şi răi platnici.

Gorregidorul, alguazilul şi oamenii reginei confiscară pe loc caravela, în vreme ce proprietarii cu lacrimi în ochi, socotindu-se ruinaţi pe totdeauna, primiră ţiduia de rechiziţie – hatâr dobândit de Columb, care atrase atenţia cavalerului că nu trecuse răstimpul prevăzut spre a se schimba rechiziţia în confiscare. În felul acesta „, Amiralul“ crezu că va îmbuna pe cei doi mateloţi şi îi va lua, cu plata cuvenită, ca pe nişte pricepuţi navigatori, pe propria lor car avei ă.

A doua zi, urmat de stareţul Juan Perez, de cei doi scutieri şi de tălmaci, Columb cerceta mai de aproape întâia caravelă pe care izbutise s-o smulgă şi să i-o împrumute mina lungă a suveranilor.

Lemnăria Piritei, era încă în bună stare. Sfredelul viu, viermele nevăzut al mărilor, nu apucase să dea găuri părţii de sub apă – ceea ce însemna că cei doi proprietari nu făcuseră călătorii lungi. Deşi n-aveia o lungime mai mare de vreo şaptezeci de picioare şi o lăţime de douăzeci şi cinci, caravela părea destul de încăpătoare, deoarece puntea din faţă şi puntea dinapoi erau scurte. Lipsea ghereta de la pupa, cabina căpitanului – cei doi proprietari obişnuind pesemne să trăiască laolaltă cu ceilalţi mateloţi. Lipsea, şi vatra de la proră, Pirita nefăcând călătorii prea depărtate de ţărm. De aceea se afla pe fundul calei de la proră şi de la pupa. Numai câte un butoi cu apă şi numai câte o ladă pentru provizii. Cele două pompe de sub pupa, care aruncau peste bord apa adunată în fundul vasului în vreme de ploaie, ca şi valurile năvălind uneori prin deschizătura odgoanelor cârmei, erau aproape noi – ceea ce însemna că fuseseră înlocuite de curând. Lipsea însă cârma, care nu fusese înlocuită sau fusese desprinsă anume şi ascunsă de cei doi proprietari spre a-şi ocroti caravela de rechiziţie sau confiscare. Şi totuşi Pirita purta pânze dreptunghiulare, pentru călătorii lungi, pe trei catarge zdravene!…

Dacă această ciudată caravelă ena menită numai pescuitului, ce rost aveau găurile dinăuntrul prorei, pentru două bombarde mari şi două mici, precum şi învelitul de semduri de pe lături, de bună seamă pentru ghiulele de fier şi de piatră?…

Caravela îşi pierduse cea mai mare parte din seul gudronat dinafară, care o ferea de ierburi şi îi uşura plutirea. Oare plutise caravela atât de mult? Nu părea. Să fi răzuit proprietarii învelişul negru?…  
Aproape sigur!…

— E ceva de ea?… întrebă stareţul Juan Perez.

Cei doi scutieri şi tălmaciul, care habar n-aveau de navigaţie, priveau cu ochi mari şi urmau pe Columb cu paşi măsuraţi, atenţi.

— Trebuie reparată, răspunse „Amiralul” scurt, încruntat.

— Cine poate s-o repare mai repede şi mai bine dacă nu chiar proprietarii? zise după o vreme stareţul.

Şi adăugă:

— Fireşte, cu plată.

Columb nu mai rosti un cuvânt. Proprietarii erau duşmanii acestei călătorii. Vor voi ei să repare caravela, cu deosebire cârma?

— Dacă nu de voie, de nevoie!… strigă în urma lui  
Columb şi a stareţului, care se îndreptau spre Paloş, scutierul Diego de Salcedo, gata de harţă.

Iu aceeaşi seară, Columb dădu în cancelarie de un ajutor al alguazilului major, un vlăjgan bărbos, încins cu iatagan maur, de cei doi proprietari, Gomez  
Rascon şi Cristo. Bal Quintero, plângând ca nişte copii şi cerând înapoi caravela. „Amiralul” cu glas prietenos şi totuşi demn îi încredinţă că rechiziţia, aşa precum poruncea hrisovul regesc, nu va depăşi douăsprezece luni, după care, Pirita va fi socotită ca luată cu chirie, pe bani buni, cum se şi cuvenea. Iar munca lor de mateloţi pe caravela, de care vor îngriji ca ochii din cap, fiind a lor şi a nimănui altuia, va fi de asemenea plătită, încât se pot duce chiar a doua zi în piaţa bisericii, la masa de înscriere, să-şi ridice simbria pe patru luni înainte. Ce pot dori mai mult, dacă sunt bărbaţi cu scaun la cap?… Şi apoi… cine nu ştie că dintr-o asemenea călătorie, dacă vor ajunge cu bine în Indii, nu se întoarce nimeni cu mâna goală!…

Cei doi proprietari nu păreau prea bine încredinţaţi de cuvintele „Amiralului “ – a acestui „Amiral“ cu înfăţişare ba de franciscan, ba de curtean destul de trenţăros.

— Sau vă e frică de neveste?… îi îritrebă alguazilul cu oarecare haz.

— Sunt rele ca nişte viespi!… zise către Columb alguazilul, cu vocea înfricoşată, clătinându-şi barba.

Cei doi proprietari se priviră o clipă, o singură clipă, şi căzură la înţelegere cu cei de faţă că vor pune cârma  
Piritei ia loc chiar a doua zi.

După plecarea lui Gomez Rascon şi a lui Cristobal  
Quintero, alguazilul nu fu în stare să dea „Amiralului”  
niciun fel de lămurire cu privire la celelalte două caravele de care pomenea hrisovul regesc. Corregidorul şi notarul erau plecaţi de câteva zile în Paloş, Ia culesul viei.

Proprietarii Piritei erau într-adevăr la lucru, vesti pe  
Columb tălmaciul Luis de Torres, trimis în tainică cercetare. Dar când după apusul soarelui ajunse însuşi, călare pe măgăriţă, la malul unde zăcea caravela, găsi o cârmă străveche, prinsă în copci atât de şubrede, că la întâia legănare mai puternică a valurilor s-ar fi desprins ca o coajă de pâine mucegăită. Columb o cercetă cu deamanuntul. Părea totuşi o cârmă alcătuită cu multă chibzuială. Axul era din salcâm, lemn tare, iar de el prinse două aripi – două î din scândură groasă de stejar. Straşnică idee: valul se frângea trecând printre cele două aripi, împingând totuşi vasul în direcţia voită, prin apăsarea apei asupra aripilor. Şi de s-ar fi rupt o aripă – rămânea cealaltă! Nu cumva era totuşi axul prea scurt? Prea scurt, se vedea bine!

Coîumb rămase pe gânduri. La ce folosea un ax atât de scurt?… Şi înţelese îndată: caravela, schimbând direcţia o dată cu mişcarea aripilor cârmei, făcea astfel ocolul pe o rază mai mică. Mateloţii din Paloş folosind caravela între insule înghesuite sau în golfuri strimte, unde peştele se vâna mai uşor.

Cercetă şi roata de sub pupa în care era înfipt axul din afară cu cele două aripi. Roată obişnuită, cu mînerele de învârtire şlefuite încă de frecuşul palmelor.  
Câteva curele prinse de pereţii laterali ai caravelei arătau că mateloţii puteau fixa cârma după cum voiau, într-o parte sau în cealaltă, sau drept, legând capătul liber al curelelor de m în erele roţii – ca ei să-şi poată vedea de altă treabă.

De ce n-au înlocuit totuşi cârma asta veche cu una nouă? Duşmani! Duşmani! Furios., „Amiralul” izbi axul cu piciorul, şi cârma, ciudat 1 nu sări în ţăndări, dar se strâmbă.

. La ©spătăria, unde-şi avea „cartierul general” şi care se umpluse de slujbaşi regeşti, meniţi să ajute, dar poate mai mult să supravegheze pe „Amiral”, Columb fu întâmpinat de la intrare de scutierul-bucătar,  
Francesco Ximenes. Cu vocea-i groasă şi gesturi domoale povesti într-o înflorită şi cântată castiliană că în tot Paloşul şi în Moguer poţi să dai cu suliţa şi nu găseşti un meşter care să calafeteze sau un dulgher în stare să se apuce de lucru – unii sunt plecaţi cu treburi la Sevilla, alţii zac cică de lingoare, în fundul patului!

Ce era de făcut?… Columb gândi îndelung… Nu vedea nicio ieşire.

Să se ducă repede la Alhambra şi să înapoieze suveranilor hrisoavele şi scrisorile?…

După opt ani de adăstare, biruind greutăţi mult mai mari, să se lase înfrânt de teama unor nevolnici, de laşitatea unor nepricepuţi?…

În seara următoare, în chilia de la mănăstirea La  
Rabida, Columb, cu umbra uriaşă aruncată pe perete de lumina unei luminări de seu, blestemă, batjocori, ameninţă, până după miezul nopţii.

Se trezi abătut.

În cursul dimineţii, în port, cavalerul reginei, Juan de Pemiasoâa, vesti pe Columb că inspectase vămile şi repetase ordinul ca nicio taxă să nu fie cerută pentru cumpărăturile lui don Cristobal Colon. Numai că —  
unde or fi negustorii?… Parc-a dat ciuma în ei î… Magherniţele lor închise toate! Vecinii parcă s-au înţeles:  
spun că unii negustori au plecat la Seviâla, la Cordova, după marfă. S-or mai întoarce?…

Dar nu mărfurile şi nici măcar caravelele nu îngrijorau atât pe Columb – cât lipsa mateloţilor.

Mesele cu grămezile de bani adăstau zădarnic dinaintea bisericii. Nimeni nu trecea pe acolo. Şi dacă trecea nu le lua în seamă.

— Ce ar fi să stăm de vorbă cu don Martin Alonso  
Pinzon? zise cu glasu-i slab, copilăresc, dar cu o energie fixă în priviriâe-i mărite, stareţul Juan Perez.

Era navigatorul cel mai cunoscut şi în care credeau navigatorii toţi de pe ţărmul andaluz. Un cuvânt al lui ar topi gheaţa, ar scoate din ascunzişuri pe cei mai temerari. Cine ar cuteza să nu urmeze cuvântul lui don  
Martin Pinzon, căruia atâţia dintre matetoţi îi erau îndatoraţi, unii din ei cu viaţa?…

La Martin Alonso Pinzon, cu cei doi fraţi mai mici, navigatori încercaţi şi ei, Columb se gândise din întâia zi. Dar era acel mândru navigator omul care să intre în slujba genovezului?… Don Martin Alonso Pinzon ar putea fi înduplecat, şi ar da mina numai ca tovarăş egal în drepturi. Nu încăpea nicio îndoială î

E ceea ce „Amiralul“ nu putea primi – şi ceea ce-l  
făcu să ocolească de la început frumoasa locuinţă a vestitului don Martin Alonso Pinzon.

Apoi o socoteală scurtă, grăbită, mai dovedi lui Coîumb că mărfurile de care avea nevoie ca să echipeze trei car a vele pentru o călătorie de un an, cu armament, alimente şi mărfuri, depăşea cu mult banii primiţi de la vistiernicul Santangel.

Lui don Martin Alonso Pinzon i se putea cere în orice caz un împrumut, o tovărăşie bănească la o călătorie ale cărei riscuri erau cumpănite de un câştig ca-n poveşti – de acest lucru nici n-avea nevoie să mai încredinţeze pe don Martin Alonso Pinzon! Şi ce matelot de pe coasta Andaluziei s-ar mai ascunde, aflând că navigatorul spaniol era părtaşul şi sprijinitorul direct al navigatorului genovez?…

Inima îi crescu de o nouă încredere când, înainte de a porni cu stareţul Juan Perez spre locuinţa familiei  
Pinzon, Columb fu întâmpinat de doi mateloţi genovezi, care în graiul patriei îl vestiră că aflaseră la  
Sevilla în port, de la nişte negustori fugiţi din Paloş, că un „Amiral44, împuternicit de suverani, avea de gând să plece în Indii cu o flotă spaniolă, de-a curmezişul  
Oceanului. El era don Cristobal Colon?

Neaşteptaţii genovezi îi plăcură. Deodată „Amiralul44 se încruntă şi gândi: „Dar tâlharii ăştia ce mai vor?“ Îi măsură de sus până jos: nu erau trenţăroşi, nici fandosiţi, purtau obişnuitele veşminte de mateloţi, cu beretele pe o sprinceană. Nu erau nici tineri, nici bătrâni – amândoi cu păr bogat, castaniu, fără bărbi.  
Ochii scăpărau de haz unuia, ai celuilalt priveau fix, adânc, în ochii lui Columb.

„Amiralul44 le puse câteva întrebări asupra îndeletnicirii lor pe caravele. Se pricepeau. Cel hazliu se căţăra uşor pe catarge şi din câteva mişcări schimbă direcţia pânzelor, strâgând la cârmaci, după nevoie. Cel sigur de sine, bănuitor cu alţii, părea să fie un straşnic maistru de echipaj. Le propuse aceste sarcini pe una din caravele. Genovezii primiră pe loc, fără nicio împotrivire.  
Îi trimise în piaţa bisericii, la masa de înscriere. Se mulţumeau oare cu salariul regesc?… Era mai mic decât cel de pe caravelele civile… Simbria se plătea pe patru luni înainte, numaidecât, la înscriere.

— N-am venit pentru simbrie, don Cristobal! făcu matelotul de echipaj, dând deoparte cu mâna dreaptă ceva neplăcut. Asemenea călătorie nu se face pentru o simbrie!… Aşa e?… întrebă, întorcându-se către tovarăş.

Columb, cu amândouă palmele, îi bătu pe amândoi deodată pe umăr şi le surise. Le arătă direcţia spre piaţa bisericii. Mateloţii se depărtară în grabă.

Martin Alonso Pinzon zări din balconul casei înalte, de piatră, pe Columb şi pe staret şi le ieşi în întâmpinare în capul scărilor, cu braţele deschise, cu un râs neaşteptat de voie bună. Era măgulit că „Amiralul” —  
pe care atâta vreme îl adăstase şi de ale cărui greutăţi ştia – se hotărâse până la urmă a-i călca praful.

— Am aci şi pe fratele meu mai mic, Vincent Ianies, îşi lămuri gazda plăcuţii musafiri. Se pricepe la navigaţie şi are caravela lui, Ninia – „Micuţa” adică.

Vincent, un tânăr zvelt ca un cavaler maur, înveşmântat în catifele simple, fără ca mânecile umflate să depăşească încheietura mâinii, vădea şi el că stema nescrisă a familiei Pinzon era frumuseţea şi hărnicia mâinilor slobode, atât de deosebite de ale mâinilor nobile şi leneşe, acoperite de catifele până-n vârful unghiilor. Stareţul îl trase la fereastră, în vreme ce Columb se lăsă dus în încăperea învecinată, cu o masă lungă acoperită de hărţi, desene de caravele şi o scândurică dungată de centimetri.

Când „Amiralul” îi ceru ajutorul bănesc, un împrumut pe care, dacă nu voia să aştepte, i l-ar înapoia înainte de revenirea caravelelor din marea călătorie, don Luis de Santangel, vistiernicul reginei, căpitanul se încruntă şi cu mâinile-i frumoase în şold, ridicând barba-i scurtă, mătăsoasă, răspunse cu ochi scăpărători:

— Numai de bani ai nevoie, don Cristobal, de mine,  
Martin Alonso Pinzon, n-ai nevoie?

Şi râse scurt, amar.

Columb îl împacă numaidecât.

Fraţii Pinzon, care ar fi putut străbate Oceanul singuri, fără vreun alt ajutor şi fără Columb, nu cereau decât-cinstea de a fi părtaşi la această călătorie, cu toate riscurile, iar drept câştig – ce va aduce întâmplarea. Căpitanul recunoştea întâietatea „Amiralului”  
şi se lega să respecte toate împuternicirile din hrisoavele regeşti,

Columb nu-şi credea auzului şi, încruntat, cu privirile în jos, gândi îndelung dacă nu cumva, în toată această bunăvoinţă şi supunere, se ascunde un vicleşug…

Martin Alonso Pinzon este destul de mândru şi de avut, ca să poată fi sincer. N-avea nevoie nici de titluri, nici de simbrie. Ce se putea dobândi în asemenea călătorie, el ştia tot atât de bine ca şi Columb. Şi ceea ce făgăduiau Indiile – mai încăpea vreo îndoială? —  
depăşea orice simbrie, orice titlu de nobleţă. Ei întemeiau noua nobleţe a stirpei active.

Columb aducea cu sine împuternicirea regească, ocrotirea sub steagurile Castiliei şi Aragonului, putinţa de a înfrunta cutezanţa şi pofta de jaf a caravelelor străine, şi apoi uşile deschise ale împăratului din Chipango, ale Hanului dimcatai, ale stăpânitorilor din Indii – toate acestea lipseau familiei Pinzon.

Bănuielile lui Columb căzură cu desăvârşire când văzu că mândrul Martin Alonso Pinzon, după ce-i înmână banii, refuză orice semnătură din partea „Amiralului, orice contract – cuvântul între ei doi, vechi navigatori, fiindu-i îndestulător.

— Şi pe Vincent nu doreşti să-l luăm? întrebă apoi, ca-n glumă, capul familiei Pinzon. Ar suferi prea mult bietul băiat! Şi cu el n-avem nicio bătaie de cap: vine cu Ninia lui şi cu tot ce trebuie – oameni, tunuri, mărfuri, alimente!

Pe neaşteptate, piedicile cele mai grele Columb le văzu înlăturate, ca-ntr-un vis.

îndreptându-se mai târziu către cancelaria alguazilului, Columb fu mai sigur acum decât oricând, chiar decât în ceasul când cavalerii reginei îl întorceau din drum la Alhambra, că va avea caravelele, că drumul spre Indii îi era deschis î

Rugă pe bunul stareţ să vestească pe trimisul în zale al reginei, pe cavalerul de gardă Juan de Pemiasola, că-şi putea socoti misiunea încheiată şi se putea înapoia ta Granada.

Atguazilul cel bărbos, cu glas tunător., râse îndelung la ivirea „Amiralului4’ şi arătă în coltul încăperii o namilă şi mai bărboasă, învelită într-o şubă veche de urşi, în picioare cu saboţi grei, de parcă-n Andaluzia ningea şi viscolea nouă luni pe an. Era un armator din Galicia, provincia de Miazănoapte, de la ţărmul  
Oceanului, muntoasă şi împănată încă de tâlhari. De ce fugise de acolo, nu-l întrebă nimeni, nici măcar atguazilul şi nici de ce voia să se descotorosească numaidecât de o mare şi grea caravelă pe care o numea  
Gallega. O furase? Dorea s-o vândă?… Dorea în orice caz s-o vadă pierind pentru o vreme din apele spaniole!  
De cumpărat, Patosul n-avea cu ce s-o cumpere, aşa trimisese vorbă de la vie corregidorul, dar de luat cu chirie, oraşul o luă, şi anume pe un an. Galici anul fu sfătuit să-şi lepede şuba în Andaluzia., fiind aci destul de cald iarna şi foarte cald vara. Urma ca banii pe caravela închiriată să-i primească în patru rate, la ziua a patru sfinţi, pomeniţi în câte un anotimp. Îşi va mai vedea vreodată hodoroaga de caravelă înapoi?…  
Nici această întrebare nu-şi puse armatorul, necum alguazilul.

Galicianul tăcea, clipind numai când şi când din pleoapele-i gălbejite sub sprâncenele groase, îmbinate negru ca o dungă de cărbune deasupra unui nas uriaş.  
Nu pricepea castiliana?…

— Unde e Gallega? întrebă Columb, hotărât să ia caravela în orice stare s-ar găsi.

Nu voia să mai piardă o zi. De altfel nici n-avea de ales.

Caravela se ivise peste noapte, la ţărmul de nisip al insulei Saltes, dinaintea estuarului în care-şi vărsau apele roşii Rio Ţinto, apele galbene Rio Odiel.

înainte de apusul soarelui, cu o barcă largă, „Âtniraluî“ întovărăşit de cei doi scutieri, de părintele Juan  
Perez, de tălmaci şi de cei doi genovezi care strigau în italieneşte cât puteau mai puternic, souipând printre dinţi şi înjurând, spre a se face mai lesne înţeleşi de ceilalţi, ajunseră la caravelă. Matahala de scânduri se legăna uşor, cu pânzele dreptunghiulare strânse pe trei catarge scunde. În afară de stareţ care rămase în barcă, ceilalţi se urcară pe punte, căţărându-se pe lanţul ancorei de la pupa. Le ieşi înainte galicianul, care nu-şi lepădase nici şuba din blană de urşi, nici căciula scurtă din piele de lup, strecurându-se pe uşa scundă a unei cabine de pe castelul de lemn. Caravela se legăna alene, cu pupa largă neclintită, ca o uriaşă mătuşă cu fundul greoi, încercând să fie graţioasă cu partea dinainte.

Cei doi genovezi, la un semn al lui Columb, luară în cercetare pânzele, ancorele, bărcile – la cală nu pătrunseră, caravela fiind podită de la un capăt la celălalt.

— Unde sunt mateloţii? Dedesubt? întrebă Columb, arătând scăriţa care scobora sub punte.

— Nu! Nu!… făcu tare galicianul.

Şi arătând cu mâna departe spre micile porturi ale  
Paloşului şi Moguerului, strigă lungind gâtul, într-o aragoneză stâlcită şi bolborosită:

— S-a… s-au du-dus!… S-a… s-au du-dus…

Caravela, în bătaia asfinţitului, părea o nălucă de basm, împinsă până aci din cine ştie ce zări de duhul pierit al altor năluci.

În curând micul grup al „Amiralului” în frunte cu armurierul Rodrigo Sanchez şi ajutaţi de câţiva hamali mozarabi începură a încărca pe cele două caravele armamentul şi proviziile aduse de departe, tocmai de la  
Miazănoapte, pe catâri şi în care cu două roate mari, trase de boi cu coarne scurte.

Părintele Juan Perez şi Francesco, unul din fraţii  
Pinzon, mezinul, matelot agitat dar voios, întovărăşiră adesea pe Columb prin tavernele din Paloş, din  
Moguer, ba o dată până la Cadix, pentru arvunirea unor mateloţi mai puţin fricoşi şi încrezători în priceperea familiei Pinzon. Era nevoie de vreo cincizedşaizeci de oameni pentru Gallegci, menită, după oarecare îmbunătăţiri, să devină vas-amiral, şi de vreo douăzeei-treizeci de oameni pentru Pirita. De echipajul Niniei avea grijă stăpânul şi căpitanul ei, Vincent  
Ianies Pinzon.

Francesco, pentru Pirita, pe care urma s-o comande căpitanul Martin Alonso Pinzon, înduplecă numaidecât vreo zece inşi din Paloş şi apoi încă opt din ’Moguer, cu toată împotrivirea şi ţipetele nevestelor, care se ţinură după soţi până la masa de înscriere, blestemând şi despletindu-şi cosiţele, perucile.

— Ce Dumnezeu!… Pirita e a lui don Martin Alonso  
Pinzon al nostru, nu a blestematului ăluia de genovez!… strigau şi bărbaţii spre a-şi potoli muierile.

Pentru Ninia, Vincent Ianies găsi numaidecât vreo douăzeci de vlăjgani\* toţi din Paloş, cei mai mulţi neînsuraţi şi dornici de aur şi perle. Se şi vedeau în catifele, cu pene la berete, dănţuindu-şi fetele.

Din acea zi, portul se însufleţi ca prin minune. În timpul nopţii, tavernele răsunau de strigătele băutorilor, de chicotul cântăreţilor cu tamburine, de duduitul dănţuitorilor cu tălpile goale, pe duşumeaua de lut bătătorit. Martin Alonso Pinzon numai că nu fu ridicat pe sus, când se ivi de câteva ori în mijlocul lor, socotind că ar mai fi fost poate nevoie să-i încurajeze. El mai avea – arar – clipe de nesiguranţă… Şi iată că mateloţii nu se mai îndoiau de loc. Erau încredinţaţi că marea aventură îi va duce până-n Indii, că se vor înapoia cu mai mult aur decât ascundeau granzii în sipetele lor.

Duhul lui Columb însufleţise portul, deşi el, genovezul, era încă oropsit de aceşti mateloţi. Fiecare era acum un mic, un entuziast, un cutezător Columb!…  
Setea de aur, nevoia de a sparge odată zidul depărtărilor era setea, nevoia tuturor, trezite ca dintr-un somn adânc, aţâţate deodată. Mateloţii nu se mai simţeau stingheri, împinşi cu sila din spate de poruncile şi ameninţările regeşti, erau acum încredinţaţi că toate  
Spaniile porneau odată cu ei, toate, să străbată Oceanul nestrăbătut.

Columb şi oamenii lui nu izbutiră însă „cu toate străduinţele, vorbele blajine şi predicile liturgice ale stareţului, să înscrie niciun mate tot din Paloş pentru vasul-amiral, la care lucrau câţiva dulgheri aduşi, cu bani grei tocmai din Cordova. Trimise călare pe Pedro Guttierrez, fastul: cămăraş regesc, acum socotitor al flotei, la Sevilla, să tocmească în port oricâţi mate loţi va găsi fără lucru – şi să le vorbească domol, cu glasul mieros, de o călătorie spre insulele Madera şi de va fi vreme bună poate şi până-n Azore,. Dar nu mai departe!

— Nimic despre Indii, don Guttierrez, m-auzi? Nimic despre Indii!… Şi plătim banii înainte î Banii înainte! Să aibă ce lăsa muierilor şi plozilor!

Avu mai mult noroc „Amiralul64 în orăşelul Huelva, unde micii agricultori de la margine şi meşteşugarii din uliţă erau cu toţii şi mateloţi la nevoie. Intr-o seară dădu în cârciumă de doi străini, un irlandez care istorisea în grai andaluz stricat tot felul de snoave şi năzbâtii tovarăşilor de băutură, localnici, cam încruntaţi de felul lor. La ivirea „Amiralului\*4 şi oamenilor lui, irlandezul tăcu. Domni o tăcere grea.  
Cârciumarul se aştepta la o încăierare şi începu să strângă oalele goale, să ceară plata.

— Şi mărimile voastre ce doriţi? făcu irlandezul către grupul ciudat, alcătuit din scutieri, un franciscan, un curtean voinic cu beretă de catifea vişinie peste pletele încărunţite şi doi mateloţi străini. Vi s-a făcut de bătaie?

Columb vorbi celor de faţă cu glas prietenesc, cu gesturi potolite, dar cu demnitate; că dorea să angajeze în numele coroanei mateloţi curajoşi şi pricepuţi pentru o călătorie lungă pe Ocean – nu mai fu nevoie de alte lămuriri. Muşteriii de-aci din Huelva aflaseră mai de mult despre ce era vorba. Unii întoarseră spatele, ridicându-se de la mesele scunde, pătate de băutură şi plecară în noapte, alţii rămaseră cu ochii zgâiţi la vorbitor, întrebându-se dacă nu cumva vor fi luaţi cu sila.

Irlandezul, nalt şi mlădios ca un prestidigitator, cu braţele lungi, goale, păroase, cu plete castanii, neîngrijite, cu gene alte, clipind peste ochii albaştri, uneori brusc halucinaţi, se ridică şi se răsti furios, răguşit, la prietenii de adineauri:

— Huo!… Ce vă zgâiţi, mă, aşa la el? şi-i scuipă,

Apoi strigă:

— În genunchi! Pupaţi-i mâinile L.

Întorcându-se către Columb, zise cu smerenie:

— Îngăduie, înălţimea voastră, acestor nespălaţi să vă pupe mâinile?

Şi iarăşi, din toate puterile, către zdrenţăroşii din  
Huelva:

— Nenorociţilor!… Acest căpitan, acest Amiral, vrea să vă scoată din noroaiele Andaluziei şi să vă mute rn palatele de marmură din Catai şi din Indii!  
Voi…

Se-ntoarse iară, deodată, răsucit în călcâie, către  
Columb;

— Sunt nişte dobitoci, înălţimea voastră! Ce ştiu ei? Niciunul n-a citit pe Marco Polo!

— Nici măcar liturghia sfântului Ioan!… se auzi un glas târât.

Abia atunci noii veniţi băgară de seamă un ins cu capul în piept, cu chelia neacoperită, rotund în pântece ca un poloboc, cu barba rară şi roşcovană.

— Eu sunt William Ires, adică Irlandezul, urmă cu gesturi agile întâiul vorbitor, cuprinzând în văzduh cu braţele-i lungi, pe toţi cei de faţă, iar dumnealui, deaci, de pe butoiaş, e prietenul meu de drum şi de băutură Tallarte din Scoţia. Chiar mâine aveam de gând să ne ducem la biserica din Paloş, să ne înscriem ca mateloţi ce suntem pe caravelele acestui mândru căpitan – ce spun? — a acestui AMIRAL!…

Pronunţă ultimul cuvânt cu toată măreţia, ca la teatru.

— Pentru că sunteţi nişte proşti! De aia nu vă înscrieţi! strigă el cu dispreţ celorlalţi, scuipând deoparte.

225

15 – Cristofor Columb

Apoi ou blajinătate:

— Povesteşte-le tu, Tallarte, tot ce ştii despre călătoriile de altă dată peste Ocean, până la celălalt mal! Povesteşte-le!

Scoţianul se ridică binişor, ca şi cum s-ar fi temut să nu-şi scrântească vreo încheietură şi cu ţeasta-i cheală dată niţel spre un umăr, clătinând când şi când barba-i roşcovană, rară, ca bătută de vânt, istorisi îndelung, întretăiat de câte un oftat, cu ochii albaştri micşoraţi, de parcă cerceta o zare foarte depărtată.

Seminţia celor cu plete bălaie şi ochi albaştri de pe ţărmurile răsăritene învecinate Scoţiei navigau odinioară – să se ştie – în bărci învelite în piei de vite şi putea să-i răstoarne vijelia oricum, că nu se scufundau niciodată. Pe acele locuri iarna ţine nouă luni şi oamenii vieţuiesc cu pescuitul. Născociseră un soi de corăbii nalte, cu pânze largi şi cu chipuri ele fiare şi gorgoane sculptate în lemn, înfiorătoare, bătute la proră, să sperie duhurile răuvoitoare şi duşmanii, de cum îi întâmpinau. Când s-a ivit între ei un rege care le-a cerut dări şi supunere, pescarii au fugit din ghearele lui hrăpăreţe şi au tot plutit printre gheţuri cât munţii către Apus unii, către Răsărit şi Miazăzi alţii.  
Unul din Miazănoapte, pe nume Leif Ericson, fiul lui  
Randa, adică Cel Roşu, a ajuns cu vasele lui largi şi cu sutele lui de lopătari până la celălalt ţărm, îngheţat tot nouă luni, de dincolo de Ocean, de l-a numit  
Ţara Nouă, iar când a scoborât mai la vale, a dat de un ţinut cu viţă sălbatică fără capăt, de i-a zis Vinland, adică Ţara Viţei. S-au aşezat ei acolo, pescuind sute de ani balene, din tată în fiu şi fiică. Când Papa le-a cerut să lupte împotriva păgânilor, care cotropiseră Pământul Sfânt şi Mormântul Mântuitorului, ei, cei cu pletele bălaie şi ochi albaştri de pe celălalt ţărm al Oceanului, neavând aur şi nici argint, i-au trimis prin episcopul din Scoţia, cum stă şi azi scris în latineşte în ceasloavele din mănăstiri, blănuri moi de fiară de pădure şi de râu, şi dinţi lungi de balenă. Nu se poate să nu mai trăiască acei pescari în Ţara Nouă şi în Vinland, afară numai dacă nu i-o fi stârpit vreo seminţie vicleana a acelor locuri, sau buba neagră…

Povestitorul tăcu o clipă, apoi oftând se aşeză iar pe butoiaş, clătinând încet capul chel.

Dar liniştea nu ţinu mult, căci irlandezul, văzând mutrele pocite şi tot neîncrezătoare ale celor din  
Huelva, strigă la ei:

— Şi dacă nu credeţi istorisirea ’adevărată a prietenului meu, Tallarte, apoi ce-o să mai spuneţi de ce-am să vă istorisesc eu acum?…

El îi încredinţă că ţara de dincolo de Ocean e atât de bine cunoscută în Irlanda, că povestesc despre ea şi babele şi copiii de ţâţă. Ea se numeşte Mag-Mell

— Adică Şesul Fericirilor. Căci acolo toate sunt diri belşug. Arborii sunt tot anul încărcaţi de fructe, şi fructele sunt atât de mari, că numai unul e în stare să potolească foamea şi setea a trei sute de guri. În mijlocul ţării creşte gorunul de argint, în creştetul căruia luceşte soarele care luminează întreg pământul. Cine nu doreşte să vadă măcar odată în viaţa lui acest gorun, nu e om!… în vecinătatea gorunului, ocrotită de frunzele-i îndelung cântătoare, se află fântâna cu izvoarele veşnicei tinereţi, a cărei apă alungă de-a pururi moartea din noi. Şi mai vieţuiesc la Mag-  
Mell fete de o frumuseţe fără seamăn, al căror grai e mai limpede şi mai fermecător ca ciripitul privighetori Iot, şi al căror suflet blajin şi darnic e fără cusur

— De a călătorit pe apă din Sfcoţia însuşi prinţul Cuculain, care nu ducea lipsă de soţii frumoase\* până-n  
Mag-Mell, de şi-a luat el de-acolo soţie nouă, fără de moarte, pe cea mai frumoasă dintre frumoase…

…Astfel, c-o minciună sfruntată la Sevilla şi câteva minunate istorisiri la Huelva fură prinşi şi înscrişi mateloţii pentru Gallega, menită a deveni, sub noul ei nume ocrotitor, Santa-Maria, vasul amiral. Pe această caravelă a „blestematului genovez“ nu voi să se urce, până-n ziua din urmă, niciun matelot din  
Paloş, niciunul din Moguer – toţi înscriindu-se pe caravelele fraţilor Pinzon, Pinta şi Ninia.

Pe la sfârşitul lunii iulie, în vreme ce se cărau bombardele şi arhebuzele, săbiile şi pumnalele, lăzile cu alimente uscate, sărate, butoaiele cu apă dulce, pompele noi, câte două de fiecare caravelă, şi se prindeau la mijlocul pânzelor crucea verde, în colţuri cu stemele, coroanele regeşti, Columb vesti pe suverani, prin scutierul Diego de Salcedo că era gata de plecare şi adăsta ultimele lor cuvinte.

Scutierul se-ntoarse fără niciun răspuns. În Alhambra domnea o tăcere de moarte. Nimeni nu mai cuteza să respire tare. Sosise din Lisabona o veste sinistră: soţul Isabelei celei bălaie, moştenitorul Alfons, călăreţ sprinten şi neastâmpărat, porni într-o seară pe lună, călare pe un tânăr armăsar arab, întovărăşit numai de un cavaler de gardă. La o răscruce în urcuş, armăsarul speriindu-se de umbra unui copăcel, care pândea în marginea drumului ca o fiară pitită, se trase înapoi, se ridică în două picioare şi, smucindu-se, o rupse la fugă pe panta dimpotrivă, aruncându-şi călăreţul cu ţeasta-n pietroaiele drumului. La şaptesprezece ani, fiica preferată a suveranilor-  
Spaniei era văduvă, şi cu inima îndoliată, căci începuse a-şi iubi soţul; cu simţiminte pe care nu le bănuise şi nu le mai cunoscuse. Îşi vesti părinţii că nu se putea rupe de mormântul soţului, iubitului, de h care nu se va mai întoarce niciodată.

Stareţul Juan Perez ascultă şi el istorisirea scurtă, furioasă a scutierului, care tremura de mânie de-i zornăiau zalele, că moartea, duşmanul celor două Isabele, nu putea fi chemată dinaintea săbiei, nu putea fi urmărită – era nevăzută şi de nebiruit.

— Au început ispăşirile… Să ne rugăm Domnului!… zise deodată stareţul, şi îngenunche în uliţă dinaintea ospătăriei.

— Ce ispăşiri? se răsti Diego de Salcedo. Cu mina stângă pe scurtul iatagan.

Dar stareţul căzut în adânca-i rugăciune, şoptită în cântec jalnic, nu-i mai răspunse sau nu-l auzi. Aflase de noile hotărâri ale suveranilor catolici: alungarea ebreilor care nu se botezau, cu jefuirea întregului avut, alungarea maurilor care nu se lepădau de prorocul lor, deşi la primirea cheilor Alhambrei, suveranii prin glasul lui Talavera, noul episcop al cetăţii, făgăduiseră altfel. Tribunalele Inchiziţiei îşi răspândiseră rugurile cu duhoare de carne arsă pe toată întinderea Spaniilor, din Andaluzia de Miazăzi până-n  
Galicia de Miazănoapte.

SIJS PÂNZELE!

Cele trei corăbii adăstau gata de plecare, dar văzduhul era prea liniştit. Nicio adiere de nicăieri. La cel mai mic vânt prielnic, caravelele trebuiau totuşi să pornească – până nu se răzgândeau mateloţii, care tot îşi mai petreceau zilele şi nopţile în jurul cănilor cu vtn.

Tn ziua de 1 august începură să treacă nori albi, prelungi, ca nişte caravele ale cerului, dinspre Răsărit-Mi: azănoapte către Apus-Miazăzi, semn că-n curând vor bate vânturile în această direcţie – vântul trimis de Ursită, de bună seamă, căci de obicei, în acest timp, băteau peste Andaluzia mai mult răsuflările fierbinţi ale Africii.

La amiaz, Columb primi în ospătărie vizita unui musafir neaşteptat, cunoscut numai după nume:

— Mă numesc Juan de la Cosa, don Cristobal Colon, de felul meu din Biscaia, golful din Miazănoapte, până unde pe vremuri ajungeau balenele din mările îngheţate.

Columb se ridică de la masă, spre a primi precum se cuvenea pe noul venit, hidrograf, scriitor de hărţi şi autorul unui tratat de navigaţie peste care dăduse în biblioteca bisericii dominicane Sf. Ştefan, din Salamanca, în timpul discuţiilor cu junta.

— Îmi pare rău, Excelenţă, urmă omul de ştiinţă, că n-am fost chemat la Salamanca – poate aş fi fost de ajutor proiectului Excelenţei voastre, care de mult, înainte de a fi auzit de el, îmi umbla şi mie prin cap.

— Poate de aceea nici n-ai fost chemat, messer…  
signor…

— Juan de la Cosa! Juan de la Cosa!… Şi ara venit, Excelenţă, tocmai din Biscaia cu întrebarea, dacă nu cumva mai aveţi şi pentru mine vreun loc pe ana din caravelele Excelenţei voastre.

Columb îl măsură cu ochi ageri. Figura acestui cărturar era destul de torturată, de încreţită, barba-i destul de zbârlită, veştmintele de cavaler destul de ponosite, dar în ochi îi lucea acea lumină ireală, care răzbate numai din sufletele prea îndelung închise în visele lor neobişnuite. De asemenea „nebuni” avea nevoie Columb, el însuşi, îşi da bine seama, un „nebun” în felul lui.

— Se poate să nu fie loc pentru un om ca dumneata, signor… messer…

— Juan de la Cosa…

Şi Columb îl înscrise în echipajul vasului-amiral  
Santa-Maria.

În aceeaşi după-amiază, notarul regesc, Rodrigo de  
Escovado, îi înfăţişe pe „don” Ruy de Castello, bijutier din Sevilla— un conversos, nu mai încape îndoială! — care mărturisi că râvnea să ajungă el însuşi la diamantele din munţii Indiilor, şi dornic foarte, de a scăpa din. Ghearele Inchiziţiei, pe care le visa în fiecare noapte deasupra capului rotund şi chel, ceea ce nu mai destăinui.

— Don Escovado… zise Columb cu glas îngroşat, mâhnit că trebuia totuşi să respingă un tovarăş de drum care pentru asemenea teribil risc nu cerea nimic, ba era poate gata să mai şi plătească… Don Es-  
CQvado! — vorbi în sfârşit Columb către notarul regesc, spre a jigni cât mai puţin pe meşterul artist din  
Sevilla, – de bijutieri avem nevoie pe caravelă?

— A! Nu ca bijutier! râse deodată noul venit. Nu ca bijutier, ci ca meşter al metalelor, Excelenţă! Aş dori să intru în vreun echipaj. Mă pricep la ceasornice de nisip, la ace magnetice, la arhebuze şi bombarde – iar la nevoie ascut bricele de bărbierit. Sunt şi bărbier, aşa că pot pune lipitori, şi arătă cu mina stingă spre mina dreaptă, de care atârna un borcan şi în care mişunau în nămolul lor apos nişte degete negre, groase, lucioase, neliniştite.

Cum pe caravela-amiral se aflau mai mult seviliani,  
„don“ Ruy de Castello fu înscris în echipajul caravelei celei mari.

Nu mai era timp de pierdut – de aceeaşi părere fu şi Martin Alonso Pinzon, căpitanul Piriteicare văzu că nici mateloţii lui, vechi cunoscuţi, pe care-i numea totdeauna „signores“ – deşi cei mai mulţi nu purtaseră şi nu purtau decât zdrenţe înădite – abia mai puteau fi ţinuţi locului. Vreo câţiva, cu entuziasmul pierdut deodată, cuprinşi de vechea spaimă, fugiseră în lumea largă. Pilda putea fi molipsitoare.

în dimineaţa zilei de 2 august, echipajul vasuluiamiral Santa-Maria, în frunte cu don Cristobal Colon, în zale şi cu o luminare lungă, groasă, în mâna stângă, al Piritei, în frunte cu Martin Alonso Pinzon, al cărui chip dobândise o paloare neobişnuită – poate din pricina bărbii acum foarte nepre – al Ntnhei, în frunte cu Vincent Ianies Pinzon, frumos ca un paj, cu părul negru dat pe spate, nerăbdător ca un tânăr armăsar arab, se îndreptară spre biserica veche din Paloş —  
biserica mateloţilor, unde erau pomeniţi cei pieriţi pe mare. Alaiul, în lumina încă strălucitoare a sfârşitului verii, era totuşi jalnic: păşeau toţi cu bărbia în piept, cu capul dezgolit, unii fără încălţări, ca smerenia să fie desăvârşită, urmaţi de alaiul şi mai lung al muierilor care jefuiau, unele strigând cu isterică desperare, ridicând pumnii spre cer şi apoi lovindu-şi capul, pieptul, coapsele, în vreme ce copiii se ţineau de mâini, privind cu coada ochiului pe de lături, zbârliţi, murdari şi flămânzi.

în biserică, umplută până-n prag, şi-n curte, larma încetă ca prin minune. Catapeteasma aurită şi argintată scânteia de reflexele soarelui, care bătea bătrinele

vitralii colorate, cu apostolii şi sfinţii şterşi de fumul luminărilor.

Slujba fu scurtă. Preotul, un bătrân în pragul mormântului, de vreo nouăzeci de ani, sprijinit de paraclisier care tămâia în locul lui, psalmodie o pagină latinească din evanghelie, apoi cu mâinile tremurătoare întinse, cu ochii închişi, strigă celor de faţă şi rugăciunea morţilor, pe care de atâtea decenii o rostea pe dinafară la gropile cimitirului.

încremeniţi în genunchi, viii, care se socoteau morţi, nici nu-şi mai făcură cruci.,

Toată ziua Columb fu abătut. Nici cercetarea amănunţită a caravelelor, în tovărăşia scutierilor, a slujbaşilor regeşti, armurierului, cămăraşului, notarului, cronicarului şi a fraţilor Pinzon nu-i redete liniştea sufletească. II moliosise pogribania din zori.

Însărcină pe Rodrigo Sanchez, supraveghetor regal al armamentului, să fie şi el cu ochii în patru, să nu miai seoboare cineva pe uscat din echipajul vasul uiamiral. Martin Alonso Pinzon şi Vincent Ianies Pinzon făgăduiră să nu mai coboare nici ei de pe Pirita şi Ninia – aşa cum se cuvenea.

Columb urcă la mănăstirea La Rabida să-şi ia rămas bun de la stareţul Juan Perez, de la ceilalţi fraţi, care cu atâta milă l-au primit, cu şase ani mai înainte, l-au sprijinit neîntrerupt.

Stareţul îl îmbrăţişă. Columb îl strânse la piept şi nu vru să-i mai dea drumul. I se umpluseră ochii de lacrimi şi unui „AmiraT nu-i sta bine să plângă.

— Totul e în voia Domnului, frate! auzi glasul copilăresc al stareţului. El te duce pe căile lui de apă!

Apoi ridicând capul până sub bărbia lui Columb, întrebă şoptit:

— Rămâi cu noi la slujba de la miezul nopţii?…  
Sau te mai aşteaptă ceva devale?

Columb, în veşmântul franciscanilor, din rândul cărora mai demult se socotea făcând parte, ascultă în puterea nopţii slujba, încruntat, fără bucurie, fără

curajul pe -care îl nădăjduise,. Îngenuncheat ca pentru osând’ă.

Apoi se trase în chilie, rugind pe stareţ să-l trezească înainte de revărsatul zorilor.

Dar somnul nu i se lipi de gene. Se răsuci de câteva ori pe patul tare. Fu năpădit de tot felul de presimţiri. Îi veni deodată în minte că pornea pe calea apelor încă nestrăbătută de chip omenesc, într-o zi de Vineri – vineri 3 august 1492!… O! blestemată zi de vineri!… Ce matelot nu ştie că vineri, pe mare, e totdeauna o zi neagră, plină de pericole nebănuite!… Că barca prinsă de furtună vineri nu mai are scăpare!… Că cine pleacă din port vineri la drum’  
lung nu se mai întoarce! Dacă o corabie e silită să intre în luptă cu «alte corăbii, vinerea, soarta ei e pecetluită!

Columb sări de pe scândurile patului, se repezi la ferestruica în care mijea lumina ea de basm a nopţii şi căută în amintire alte zile de vineri, cele prielnice, care să risipească puterea vinerilor sinistre. Nu e vineri ziua răscumpărării? Nu într-o zi de vineri a mântuit cavalerul creştin Fran^ois Godefroy de Bouillon mormântul din Ţara Sfântă? Tot într-o vineri oştile creştine au intrat de curând în cetatea păgînească a Granadei!…

Ziua de vineri, această zi de vineri, va însemna începutul mântuirii lui, a mult chinuitului Cristof Columb, a seminţiei lui, a fraţilor şi feciorilor lui – a creştinătăţii, apoi ia întregii lumi!

Dacă există un duh zămislitor, stăpâniton şi rânduitor al acestei lumi şi a lumilor nevăzute de dincolo de stele, el n-ar putea ridica dinaintea oaravelelor minate de adierile cerului şi de hotărârea sufletului lui, al lui Columb, piedici şi spaime de netrecut! Nu era sufletul lui, al lui Columb, o părticică a laceâui duh al fiinţării lumilor? Şi nu era de neîntors porunca acelui duh, de neînfrânt, care-l făcea pe el, Columb,

să-şi lase făptura înfricoşată la voia valurilor, vijeliilor, fiarelor necunoscute, din adâncuri şi pe deasupra să-nfrunte vrăjmăşia şi pândia oamenilor încă necunoscuţi din zările Apusului? Călătoria lui nu era o nebunie! Ea făcea parte dintr-o rânduială veşnică  
— Şi acum îi sunase ceasul Împliniri)!

Columb se simţi ridicat deodată într-un entuziasm şi o fericire care-i tătară o clipă respiraţia. Apoi trase adî.ne <aer în pieptul larg. Ar fi vrut să salte, atât îi pierise greutatea trupului’ uriaş, ar fi voit să dea glas acestei necuprinse calde porniri – şi nu ştia cum…

Se pomeni cântând ceea ce-i veni în glas pe negândinte – un Aleluia din bisericuţa copilăriei, ca din zeci de glasuri, bucurii săltăreţe în sunete când înalte, când joase, ghiduşii în ritmuri, răspunsul neaşteptat, gros şi îngăduitor, ca al unui puternic părinte înţelegător al nevinovatelor ştrengării, apoi destăinuirea unui dor, însăşi viaţa oare grăia tumultuoasă, răspunsul blajin şi cuminte poruncitor, chibzuit al glasului adânc, înfricoşător şi iarăşi bucuriile săltăreţe, copilăreşti, care se ridicau asemeni unor hulubi albi, îmbătaţi de lumină, către nesfârşita boltă albastră a cerurilor.

Iar când glasul înălţat al lui Columb trecu într-un  
Hosana! Hosana! biruitor, străbătu pereţii chiliei şi ajunse până la auzul abia trezit al fraţilor, care în celelalte chilii se pregăteau de slujba de dimineaţă.

Stareţul Juan Perez găsi pe Columb în veşmintele-i de comandant de flotă regească şi-l întovărăşi până-n port, pe poteca năpădită de miresmele tari ale buruienilor andaluze, amestecate cu răsufletul răcoros al pinilor împrejmuitori.

Caravelele se legănau alene pe apele luminate de întâile raze ale soarelui. O boare înteţită bătea dinspre Miazănoapte-Răsărit.

Barca largă a vasului-aminal adăsta la ţărm. Tot aci adăsta o femeie înaltă, uscăţivă, cu peruca şi faţa

acoperite până la gură de un zaimf străveziu, în braţe cu un băieţaş de vreo patru ani, cu ochi mari, albaştri, cu plete roşcovane, în adierea dimineţii.

„Amiralul” făcu pasul mare, să intre în barcă, dar îl opri, ivindu-se de dinapoia femeii, un ofiţer de marină, scund, cu faţa arsă de soare, cu surâs prietenesc, cu bereta de pluş învionată de câteva pene.

— A! Tu eşti, Diego?… zise Coîurnb surprins bucuros,

Era intr-adevăr tânărul Diego de Arana, vărul frumoasei Beatrice rămasă la Cordova, cu desăvârşire uitată la Cordova.

Tânărul marinar tocmai se întorsese dintr-o călătorie mai lungă, prin părţile greceşti, pe un vas veneţian şi aflase chiar în portul Sevilla de marea expediţie a lui Columb, de care ştiau acum în Spania şi copiii. Se repezi până la Cordova – şi iată că adusese şi pe mătuşa lui, în vârstă, femeia cu faţa ascunsă, mama Beatricei. Şi bătrâna Enrichez, bunica, nici nu voi să se urnească din casă fără nepoţelul ei,  
Fernando, copilul lor, al Beatricei şi al lui Columb.

— Şi Beatrice unde e? Beatrice de ce n-a venit?  
întrebă repede Columb, privind în jur, dacă nu cumva se află ascunsă pe undeva şi bălăioara cu ochii de aur.

— O! Beatrice nici n-a vrut să asculte mai mult la vorbele mele! se tângui bătrâna cu glas ascuţit.

— Am rugat-o şi eu… zise tânărul marinar, cu ochii micşoraţi de o mâhnire abia stăpânită.

— Nu-nţeleg! Nu-nţeleg!… şopti Columb îndurerat deodată de lipsa Beatricei, mai îndurerat decât ar fi crezut, decât ar fi voit.

— E foarte uşor de înţeles, don Cristobal… zise bătrâna cu mare taină. Îi era teamă să nu te supere, să nu-ţi facă vreo pagubă, vreun rău… Ce-ar fi zis mateloţii, oamenii ceilalţi ai regelui, dacă te-ar fi văzut aici pe ţărm cu o ibovnică în lacrimi şi care poate nu s-ar fi -putut opri să te\*şi îmbrăţişeze?… Nu eşti  
Amiralul flotei? Nu eşti Excelenţă?… Aşa spunea ea…

Columb privi în jos, încruntat, parcă vinovat, apoi râzând deodată luă în braţe pe Fernando:

— Tu vrei să mergi cu mine, Fernando?… Tu mergi?…

Şi cu mâna întinsă îi arătă caravelele.

Dar copilul, nedormit, speriat de înfăţişarea acestui tată abia cunoscut, se depărtă de la pieptul lui în zale şi se iagăţă iar de grumajii uscaţi ai bunicii.

— S-a sălbăticit şi el, don Cristobal!… dădu bătrâna din cap. Avea apucăturile mă-si.

Râseră încet toţi trei.

— Desigur, echipajele sunt fără o lipsă… făcu Diego de Arana, cu o uşoară roşeaţă, urcată deodată până sub pleoape, întorcând şi el capul spre cele trei caravele. Îmi pare rău că n-am pictat aici mai devreme.  
Poate că aş fi găsit şi eu vreun loc, vreo întrebuinţare pe una din ele…

Columb îl privi o clipă ou ochi mari. Cuprinse în palme braţele puternice ale tânărului ofiţer.

— Adevărat, Diego? Adevărat? Vrei să vii cu noi?  
Urcă-te în barcă!… Pentru tine e oricfnd loc pe o caravetă!…

Şi fără a mai privi înapoi la mama Beatriceî, la  
Fernando, împinse înainte pe Diego de Arana. Urmându-l în barcă, se aşeză pe întâia bancă şi cu o mişcare bruscă a lopeţilor se avântară spre Santa-  
Maria, mişunând de mateloţii prinşi în slujba de dimineaţă.

De la mal, stareţul Juan Perez, uitat şi el, ridică dreapta bineeuvântând pre cei din barcă, apoi cu gest larg pre cele trei caravele.

Cu o mână ridicată drept, Columb strigă:

— Sus pânzele î

Malul, care pe nesimţite se umpluse de forfoteala şi liarma soţiilor părăsite, ale copiilor care se ţineau de poalele mamelor, ale bătrânilor, răsună şi de corul mateloţilor celor trei caravele, invocând pe ocrotitoarea lor, Sfânta Fecioară:

Salve regina mundi’1)

Mater amabilis  
Clamamus de profundis  
Tuere nos în undis  
O, L\*ux affabilis!

Lucida Stella maris  
Quae resides în Claris  
Salve regina mundi,

Mater amabilis!

Clopotele subfiri şi groase ale mănăstirii La Rabida porniră într-un iureş de sunete, în vreme ce părintele astronom, Marchena, cu ocheanul pe galeria clopotniţei, urmărea legănarea vaselor, mărunte ca nişte jucării, pornite încet spre gura fluviului, către mare. El auzi ca un ecou, repetat de ecourile păduricii de pini, rugăciunea mateloţilor, amestecată cu strigătele de jale ale celor rămaşi pe ţărm. Zări lucând în dimineaţa proaspătă pânzele cu insignele regeşti, flamura vasului-amiral şi de câteva ori, pe puntea dinapoi a Santei-Maria, reflexele armurii lui don  
Cristobal Colon, neclintit ca o statuie de oţel, cu faţa spre Apus.[[3]](#footnote-3)

Când duse mai mult de refluxul apelor decât de boarea care iabia umfla şi uneori lăsa pânzele să cadă, caravelele depăşiră estuarul celor două fluvii şi ocoliră insula nisipoasă de la gura lor, Columb scoborî de pe înălţimea pupei şi se îndreptă spre proră. Voia să-şi mai vadă o dată oamenii, şaizeci şi şase de suflete, care erau acum, pe aceste scânduri plutitoare, tovarăşii lui pe viaţă şi pe moarte – şi să fie văzut.

Sub puntea întâia de ia pupa se afla sala mure a meselor şi sala comună de dormit, unde locuiau slujbaşii regelui şi slujbaşii mai apropiaţi ai „Amiralului”:  
Diego de Arana, căruia Columb îi dădu sarcina unui alguazil, supraveghetorul cu puteri de execuţie asupra întregului vas, cei doi scutieri, Diego de Salcedo.  
Francesco Ximenes, doi bucătari, alături de socotitorul  
Pedro Guttierrez, fostul cămăraş regesc, Rodrigo  
Sanchez, armurierul încruntat, notarul palid ca o fecioară bolnavă Rodrigo de Escovada, miopul Bernardin de Tapia, cronicarul, Luis de Torres, tălmaciul şi medicul Alonso, care sili pe bunul şi blajinul doctor  
Juan să se mute la proră, unde se afla, sub punte, locul de dormit al celorlalţi mateloţi. Savantul din Biscaia, Juan de la Cosa, şi bijutierul Ruy de Castello se aciuară sub puntea de mijloc, unde se aflau, mai ocrotite, busola cu o lanternă alături şi ceasornicul de nisip, care trebuia răsturnat cu partea golită în jos, la fiecare jumătate de oră.

Grăsunul genovez, Pedro Martini, maistrul echipajului, da o miână de ajutor – mai mult cu glasul —  
compatriotului genovez Leone Donsalute, bărbos şi pururi asudat, maistrul de manevrare, care striga în italiană amestecată cu cas’tiliană, ba şi cu înjurături portugheze, la mateloţii căţăraţi pe catargul cel mare din mijloc, siliţi să tot ridice, să tot coboare pânzele dreptunghiulare, după cum bătea sau cădea adierea dinspre Miazănoapte-Răsărit.

23Q

leş i r ă amândoi întir u întâmp în a rea „A mi ra Iu 1 u i “, care-i sfătui să-şi câştige cât mai curând, dacă nu toată încrederea, măcar o parte din prietenia mateâoţilor  
. Spanioli – atât de bănuitori şi reci cu. Străinii.

Columb nu fu prea mulţumit nici de mutrele celor cinci locotenenţi tocmiţi din Sevilla cu mari făgăduieli – în rândul întâi cu un salariu obişnuit pe caravelele comerciale, îndoit faţă de al -canavelelor regeşti. Pe aripa dreaptă, locotenentul Francesco Rolei an, scund, iute ca o veveriţă, cu faţa vânătă de părul răzuit în fiecare zi, muştruluia vreo zece vlăjgani încinşi cu fire smulse din odgoane, la brâu cu iatagane scurte, arătându-le cum să lege repede saltelele de peretele din afară, al ca ra velei, în caz de luptă cu altă caravelă ciocnită. La fel, pe aripă stingă, locotenentul  
Fernando Perez, slab oa o scândură/, de sunau zalele pe el asemenea unor clopoţei, cu o barbă rară – iar de la proră veneau răcnetele locotenentului Sancho  
Ruiz, lat în spate şi puternic. Ei dădea un asalt închipuit, cu o mică trupă de mateloţi, împotriva unui duşman oare şi-ar fi împins prora caravelei de prora  
Santei-Maria. Trupa lui era înarmată şi cu arhebuze, mânuite deocamdată ca ciomegele.

Pe la amiaz, caravelele încărcate greu înaintau încă încet, nu prea ajutate de vântul de Răsărit. Ţărmurile Andaluziei erau la o bătaie de arhebuză şi se zăreau destul de limpede colibele pescarilor lângă ape, ale paznicului din crame şi ale ţăranului din livezi şi grădini. Crestele dungate cu luminile zăpezii de pe munţii prelungi ai Nevadei se profilau în zarea de  
Miazănoapte pe cerul albastru-înehis.

Nerăbdătoare, celelalte două caravele, Pinta şi Ninia, o tot luau înainte, cu deosebire Ninia, de sub comanda tânărului căpitan cu pletele negre date pe spate, Vinoent lanies, cel mai mic dintre Pinzoni, caravelă uşoară, cu cele trei catarge de care fluturau în adiere pânzele-i triunghiulare, asemeni unor cocori albi.

Columb îşi iuţi car avei a, dând maistrului de manevrare, genovezului bărbos şi asudat Lemne Donsalute, câteva îndemnuri de mânuire a celor două pânze dreptunghiulare, cam acoperite de celelalte două tiiunghiulare. Când Santa-Maria ajunse în mijlocul lor, cu  
Ninia pe dreapta şi Pirita pe stingă, cu două scurte columne de fum le vesti să înainteze de-aci înainte în acea şi linie. Nu mai fu nevoie de nicio poruncă. Peste puţin, o caravelă hodorogită străbatea marea încet, de-a curmezişul cu valurile line până la buză. E încărcată cu vite? Cu oameni? De bună seamă de oameni, în asemenea măsură înghesuită, că abia li se deosebeau făpturile. Era urmată şi flancată de câteva bărci mari, încărcate de oşteni înarmaţi până-n dinţi cu arhebuze, scuturi şi suliţe, care. Scăpărau în soarele drept de am iaz. Încercaseră pesemene să acosteze întir-un port portughez, şi acum se întorceau către coastele Africii.

Mateloţii celor trei caravele, aplecaţi peste margini, priveau cu ochi mari.

Columb înţelese: naviga spre fioroasele coaste ale  
Marocului, cea din urmă turmă a maurilor şi a ebreilor, jefuiţi şi alungaţi din preacredrneioasa Spanie de regii; ei: catolici. Simţi o strângere de inimă – deşi inima lui era atât de credincioasă. Cum de nu-nţeleseră suveranii spanioli, atât de ahtiaţi şi niciodată îndestulaţi, invidioşi de bunul altora, chiar al celor mai apropiaţi, şi hrăpăreţi până la sălbăticia fiarei, că fiecare din acele suflete izgonite era o avuţie de neînlocuit?  
Grădinile Andaluziei vor rărnâne multe neirigate, părăginite, târgurile Castiliei, Leonului, Galiciei, Aragonului, Gataloniei trebuie să fi luat în bună parte înfăţişarea unor locuri pustiite, cu locuinţele şi atelierele, cu şoproanele goale. Aceşti alungaţi nu se bucuraseră şi nici nu nădăjduiseră vreodată să se bucure de privilegiile nobililor şi ale slujbaşilor lor. Singurul lor privilegiu fiind munca, isteţimea şi mişcarea neîntreruptă, pentru zămislirea şi împărţirea roadelor, mărfurilor, pe întregul cuprins al provinciilor, ba şi dincolo de fruntarii, până-n marginile cunoscute ale lumii. Erau productivii, aproape singurii productivi în această ţară de granzi, de cavaleri, de hidalgos, de episcopi şi călugări cheflii.

Columb abia îşi putu lua ochii de la acea caravelă a morţii.

Întorcându-se către Bernardin de Tapia, cronicarul cu vederea scăzută, care pe un scăunel cu trei picioare scria în fila întâia a unui ceaslov gros, deschis pe genunchi, despre această întâie întâlnire, întrebă cu necaz:

— Nu crezi că s-ar fi putut anula edictul de expulzare, don Bernardin? De ce nu s-a anulat?… Unde era don Mendoza, bunul sfetnic? Oamenii nu sunt niciodată destui pentru regi pricepuţi! Am văzut dinaintea Granadei carele cu ţesăturile şi alimentele trimise de cei rămaşi în târguri şi pe ogoare, am văzut şi cavaleri străini în veşminte brodate, cu stemele seminţiei lor pe piept şi pe valtrapul armăsarilor, chemaţi, plătiţi să lupte! Abia am putut încropi o mână de mateloţi pentru numai trei caravele, don Bernardin, ştii bine!… Şi suveranii au alungat aceste suflete, sute şi sute de mii… Le-au alungat!… De bună seamă făpturile cele mai de ispravă, de vreme ce nu s-au lăsat îngenuncheate şi siluite în sufletul lor. Unde era don  
Mendoza?

Cronicarul tuşi prelung, slab, scuipă alături d\*e scăunel şi răspunse:

— Don Mendoza… Don Mendoza… De mult, Excelenţă, i-a luat-o înainte episcopul Talavera! Dom Mendoza abia îşi mai târăşte bătrâneţea prin castelele pe care le-a umplut cu tot felul de ibovnice. Ştiu c-au încercat să-ntoarcă hotărârea grozavă cei doi ebrei, pricepuţi în toate treburile, Abraham Senior şi Isaae  
Abrabanel, care au îndestulat cu atâtea bunuri oştirea de la Granada. S-au înfăţişat reginei cu pungi de aur şi au răsturnat pe masă, în cortul ei de la Santa-Fe, treizeci de mii de ducaţi. Regina le-a spus să aştepte răspunsul a doua zi. Dar în aceeaşi noapte a năvălit

la patul suveranilor fratele Tom-a Torquemiada, în picioarele goale, în m, înă cu o cruce mare şi le-a strigat turbat, cu ochii înroşiţi, cu glasul răguşit: „Iuda a vândut pe Fiul Domnului pe treizeci de arginţi, Alteţele voastre sunt gata să-l vândă tot pe treizeci. Iată-l  
aici, pe cruce! Vindeţi-l încă o dată, dar fără mine!“  
A aruncat crucea între ei şi a fugit în noapte. A doua zi, Alteţele lor au semnat edictul.

— Au înapoiat şi ducaţii? întrebă Columb.

— Nu… de unde? răspunse cronicarul cu un surâs prelung pe chi-pu-i gălbejit. Ducaţii i-au oprit pe toţi 1  
Treizeci de mii! Ca… „împrumuta Căci nu mult după aceea, don Abraham Senior şi dom Isaac Abrabanel au fost şi ei siliţi să fugă, tocmai la curtea marelui sultan, care a râs cu mare poftă, se sipune, de nemaipomenita dobitocie a regilor catolici!

Caravela alungaţilor se pierdu îin ceţurile zării de  
Miazăzi şi cele trei caravele, Santa-Maria escortată de Pinta şi Ninia, potrivindu-şi iar pânzele în plină bătaie a vântului, trecură înainte.

Columb intră în cabină, încărcat de gânduri. Nu ajunsese la ţărmul Indiilor – dar se întreba de pe acum de unde va lua oamenii pentru acele ţinuturi, când imensele bogăţii îi vor sta dinainte? De la marele sultan?

Pe masa din faţa ferestruicii era întinsă harta cu liniile gradelor şi pe margini cu cifrele lui Toscanelli.  
Astrolabul din lemn şi cu braţele de alamă ţinea într-o margine harta neclintită.

Columb deschise o carte mare, groasă, cu file albe, întoarse îrntâia filă şi începu, cu slova-i măruntă, rotundă şi uşoară ca un zbor, povestea călătoriei acesteia. Sufletu-i se însenină, se umplu apoi de o gravă pietate, ca dinaintea unei înalte porunci pe care trebuia s-o împlinească. Mărturisi dintru început râvna de a străbate depărtările Oceanului nestrăbătut, de a pătrunde spaţiul necunoscut, de a ajunge în împărăţia  
Indiilor bogate şi a evangheliza acele seminţii încă nelegiuite. Era o sarcină sfântă pe care i-o dăruise des-

16\*

243

ţinui, pesemne ca unui ales, unui mucenic încât, pentru cunoaşterea acestei munci şi pentru a o duce la bun capăt, va însemna pe aceste file în fiecare noapte întrmiplările de peste zi, în fiecare zi întâmplările de peste noapte. Şi pentru buna călăuzire a celor trei car a vele după dtă ştiinţă fu dată minţii lui omeneşti, va alunga somnul cât va putea mai mult.

Se întunecase. Pe caravele se rânduiseră echipele de noapte. Mateloţii, înainte de cină, cântară în coruri încă amestecate Te Dewn laudamus.

Columb ieşi pe puntea superioară. Vântul se înteţise şi, într-un zumzet neîntrerupt, când mai ridicat, când mai scăzut, pânzele şi frânghiile cântau în întunericul paşnic, ca pentru legănarea şi adormirea unor copii.

În zarea Răsăritului, înapoi, mai sclipeau doar, roşiatice, zig-zagurile înzăpezite ale munţilor, pe care le mai ajungeau câteva raze ale soarelui, scoborât dincolo de linia întunecată a Oceanului.

Se legănau, asemenea unor portocale mari, în întuneric, deasupra apelor, pe dreapta şi ceva mai înainte, una după alta, lanternele aprinse la pupa Piritei şi a  
Niniei.

în zorii zilei următoare, cele trei caravele mavigau dincolo de coastele Portugaliei, spre Apus-Miazăzi, pe calea încă binecunoscută ce ducea spre arhipelagul spaniol al Canarelor.

înainte de plecare, Columb discutase amănunţit cu comandanţii Piritei şi Niniei acest întâi drum pe care trebuiau, alături de pilotul de serviciu şi de cârmaci, să-l supravegheze înşişi. Căci între M ader a şi Canare, ca şi între Canare şi Azore, Columb se-ncredinţase de mult că se afla\* un şir de munţi submarini, rămăşiţele unui străvechi continent scufundat de cutremure, acoperit de valuri. Răsărea pe alocuri, pe neprevăzute, descoperit de apele liniştite, câte un pisc ca un pumnal uriaş de cremene care ar fi deschis pântecele caravelei ca pe un harbuz. Unele piscuri, dovedite, erau însemnate şi pe hărţi – dar câte rămâneau încă ascunse, ameninţătoare? \_ Că nu se înşela în această presupunere, Columb amintise căpitanilor de înălţimea uriaşă, neobişnuită, până la 4000 de metri, a unor munţi din câteva insule mărunte ale Canarelor, mai toate împănate cu vulcani, din care unii încă fumegau.

Columb, în picioare la proră, alături de Diego de  
Ar ana, alguazilul cu insigna pe beretă şi cu sabia grea, lungă, la coapsă, întins pe una din ancorelele legate strâns deasupra valurilor, nu se clinti ziua întreagă, scrutând înainte val după val.

A treia zi, vântul dinspre Răsărit se-nteţi şi mai mult. Ninia zbura parcă, urmată de Pirita, şi amândouă abia se mai zăreau în depărtare, asemenea unor copii zburdalnici, scăpaţi din curtea şcolii de sub ochii profesorului. Nici Santa-Maria, greoaie cum era legănându-se, nu rămase mult înapoi – ea străbătu în acea zi peste patruzeci de leghe.

Mateloţii voioşi îşi istoriseau snoave, întimplări caraghioase de-acasă şi din alte călătorii, fără jocuri de noroc, care pe bord, în călătorie, se pedepseau greu.  
Totuşi, fac în taină pariuri pe diamantele şi bulgării de aur pe care îi vor găsi în Indii.

A patra zi, vântul duse caravelele parcă pe sus. Arhipelagul trebuia să se ivească îndată în zare. Semnalele repetate ale Piritei, care nu mai părea stăpână pe mişcările ei, sili pe Columb să oprească şi celelalte două car avele. Scoborî într-o barcă şi în curând, întovărşit de Diego de Arana şi de încruntatul. Supraveghetor regal al armamentului, Rodrigo Sanehez, înarmaţi, urcară pe puntea pupei. Aci adăsta neliniştit don  
Martin Alonso Pinzon. Căpitanul caravelei şi fratele mijlociu, locotenentul Francesoo Martin Pinzon, chipeş, surâzător. „Amiralul” le strânse mâinile – şi fu dus pe o scăriţă până la cârma de sub punte. Apa năvălea cu putere nu numai pe găurile odgoanelor, dar şi printr-o crăpătură largă lăsată de osia desprinsă a roţii. Fără cele două pompe şi mai cu seamă fără osteneala întregului echipaj care arunca apa din cală peste bord, caravela în câteva ore ar fi fost înghiţită de valuri, cu întreaga ei încărcătură.

Colu-mb n-avu nevoie de multe explicaţii. Bănuise numaidecât o avarie la cârma caravelei, caravela celor doi cumnaţi, Gomez Rascon, cel scund şi gras ca un porc, şi Cristobal Quintero, cel zbârlit şi cu ochii mici, ca un viclean titirez, care, gâfâind, lucrau de zor la una din pompe, aruncând priviri nevinovate şi de jale asupra „Amiralului”. Nu mai încăpea nicio îndoială:  
ticăloşii, deşi se aflau acum sub comanda lui don  
Martin Alonso Pinzon şi a frumosului locotenent cu ochi nostalgici, Francesco, nu părăsiseră gândul de a se reîntoarce cât mai curând la Paloş. Tăiaseră de acasă axa de lemn, pe jumătate, sau chiar în timpul călătoriei. Columb se încredinţă uşor că o oarecare îmbunătăţire se putea aduce cârmei, dar pentru scurtă vreme şi numai dacă marea rămânea liniştită. Pentru fapta lor, cei doi mateloţi puteau fi judecaţi scurt, spânzuraţi şi aruncaţi în mare. La această pedeapsă se aşteptau acum şi ei, deşi se apărau cu jurăminte, sfinte, cu blestem asupra-le, cu multe cruci. Pentru crunta pedeapsă fu şi căpitanul caravelei, don Martin  
Alonso Pinzon.

Cârma fu iar fixată cu ajutorul unui odgon bine răsucit pe axă şi apoi pe obada roţii. Columb, în cabina de sus de pe puntea pupei, se sfătui cu căpitanul Martin Alonso Pinzon şi locotenentul Francesco, la care se alătură, şchiopătâind din picioru-i de lemn, şi doctorul Garda Hernândez, parcă şi mai slab, cu mâinile şi mai păroase. O dovadă precisă nu exista împotriva celor doi proprietari ai caravelei, în afară de reaua lor voinţă, arătată de la început. Înainte de plecarea din Paloş, cârma părea întreagă. Martin Alonso Pinzon sta acum nehotărât. Pentru el vina era vădită, dar  
Gomez Rascon şi Cristobal Quintero făceau parte din oamenii lui de încredere din Paloş – şi nu voia să piardă încrederea şi iubirea celorlalţi mateloţi, ai  
Piritei. Dar nici fără pedeapsă nu trebuia să rămână acest grav atentat, gândea. Frumosul Francesco Martin Pinzon, cu ochii languroşi, micşoraţi, trezit din visul lui lăuntric, dorea o cât mai grabnică hotărâre, iertare sau gâtuire. Îi era egal. El râvnea o repezită călătorie, să puie odată piciorul în Catai sau în Indii, sigur că la întâia lui ivire în palatele de marmură şi aur i se va arunca la piept câte o prinţesă, care-l vor duce apoi în iatacul reginelor. Doctorul Garda Hernândez încredinţat de la început că cele trei caravele vor birui furtunile şi vor acosta pe ţărmurile Apusului, unde nădăjduia să dea peste buruieni, sucuri şi droguri cu nemaipomenite puteri de lecuire, nu prevăzuse aceste piedici: răutatea şi frica a doi dobitoci, pe care nu fusese în stare să-i domesticească nici speranţa marilor avuţii ale Răsăritului. El fu de părere că trebuiau numaidecât decapitaţi. Altfel ar rămâne pildă şi altor nătărăi cuprinşi de frică, sau ei înşişi ar fi în stare să-şi ducă-n alt chip ia împlinire criminala dorinţă. Decapitaţi pe butuc, pe puntea unită a  
Santei-Maria, de faţă cu toate cele trei echipaje!

împotriva oricărei pedepse, cu hotărâre, fu numai  
Columb. Gomez Rascon şi Cristobal Quintero nu-şi recunoşteau vina, iar acuzaţia n-avea niciun temei, era numai o bănuiala. Oamenii de pe caravele erau toţi de folos, chiar fără voia lor, chiar cei ticăloşi —  
iar de-aci înainte, ştiindu-se judecaţi şi iertaţi, proprietarii Piritei nu vor mai cuteza a face vreun rău.

— Cum ajungem în Madera, vor rupe-o la fugă!  
zise doctorul şi râse acru, ’trăgându-şi înapoi piciorul de lemn.

— Nu, nu vor fugi! îi răspunse Columb. Ţin prea mult la caraveâa lor! Mai mult la caravelă decât la viaţă! Şi dacă vom găsi în vreun port al arhipelagului o caravelă de închiriat sau de vânzare, îi vom lăsa în pace: întoarcă-se acasă cu şandramaua lor, pe care abia am puis-o pe linia de plutire!

Ziua următoare, deşi Pirita naviga numai cu o pânză, cârma se desprinse din nou – şi trebui să fie înţepenită cu odgoane noi, trimise de Columb de pe puntea Santei-Maria.

În portul Las Palmas de pe insula cea mare a Cana relor, Columb întovărăşit de micul stat-major vizită pe cei mai de seamă proprietari de caravele, dorând a cumpăra sau închiria una-două pe nevăzute, căci toate erau plecate. I se făgădui una pe un preţ neobişnuit de mare, dar cum nu i se ivi în zare nici două săptămâni după aceea, luă măsuri de îmbunătăţire a flotilei. Puse Piritei o cârmă nouă, supravegheată în timpul lucrului la rotar de alguazilul Diego de Arana, şi de Columb însuşi, dimpreună cu fraţii  
Pinzon. Nefiind sigur de fundul cam vechi, Columb aduse dulgherii toţi de pe caravele, pentru a dubla mai toată cala Pintei.

— Dumitale îţi convine, don Vineent Ianies, uşurătatea Niniei?

— Dacă n-ar fi uşoară n-ar zbura pe valuri ca o rândunică! răspunse căpitanul Niniei.

Se aflau pe fundul Pintei, unde Columb cerceta munca tâmplarilor şi a celor doi proprietari, care cunoşteau bine fiecare scândură a caravelei lor.

— În caz de furtună, don Vineent, nu mi-ar place de loc să fiu între aripile rândunicii dumitale… Ce-ar fi să stai de vorbă în această privinţă cu don Martin?

Căpitanul Pintei fu de aceeaşi părere: Ninia trebuia îngreuiată cu balast nou, lemn de insulă, seânduri şi copaci mai subţiri, cojiţi, care puteau fi oricând de folos. Dar Vineent, care nu avea prea multă încredere în rezistenţa pereţilor Niniei, se împotrivi. De părerea lui fu până la urmă şi Columb, sfă’tuindu-l  
apoi să-şi schimbe numai pânzele triunghiulare, care prea legănau caravela, cu pânze dreptunghiulare.

— Nu va mai alerga poate atât de repede Ninia noastră, – zise Columb, – dar va pluti mai drept, mai sigur.

Numai Santa-Maria nu avu nevoie de nicio reparaţie, ae nicio schimbare. Era greoaie, dar bine încheiată şi dârză.

Şi astfel trecură trei săptărniâni. Se mai pierdu o o săptămână cu pregătirea unei mari cantităţi de pastrama de capră, care fu adăstată să se usuce bine, şi cu încărcarea unor noi provizii de lemn şi apă.

Căpitanii Piritei şi ai Niniei erau cam îngrijoraţi de acest neaşteptat şi prea lung popas. Columb nu mai puţin, deşi aflase în călătoriile trecute că-ntre vânturile care ha’t de la Miazănoapte-Răsărit şi cele care bat de la Miazăzi-Răsărit, numite alizee, era de obicei un coridor de linişte statornică, care pe alocuri da mult de lucru caravelelor fără lopătari. Putea fi acest coridor şi în depărtările Apusului un refugiu pe vreme de furtună? /

în ajunul plecării, ofiţerii de serviciu strigară de pe liste numele mateloţilor.

Nu lipsea nieiunuL Nici Gomez Rascon, nici Cristobal Quintero. Nu fugiseră. Nu voiau să se despartă de scumpa lor caravelă. Căpitanul Martin Alonso Pinzon îi bătu pe umăr cu prietenie, de râse zgomotos tot echipajul, care cunoştea întâmplorea.

SPRE NECUNOSCUT

în cabina de pe puntea de sus a Satitei-Mana, Columb scria în jurnalul de bord, la lumina unui opaiţ, când fu vestit de scutierul Diego de Salcedo, de serviciu, în armură întreagă, lucitoare, că un pescar din  
Las Palmas, de cunând întors cu barca, ţine să vorbească neapărat şi numaidecât „Amiralului44.

Era un portughez mărunt de stat, cu cioc şi mustăţi răsucite sub nasul lung şi ascuţit; o mutră de curtean în straie răpănoase de matelot – fugit pesemne şi el din Portugalia pentru cine ştie ce datorii sau cine ştie ce faptă cruntă.

La o mică bardacă de vin, poftit să şadă pe un butoiaş în faţa „Amiralului44, care îi vorbi în grai portughez, cu toată prietenia, pescarul cu ochi scăpărători şi respiraţia iuţită de poftă de răzbunare vesti pe  
Excelenţa sa să nu părăsească in-sula spaniolă. Trei mari corăbii portugheze, dincolo de insula Fierului, pe care încă mai fumegă o gură de vulcan, taie de-a curmezişul zările. Nici nu înaintează către Apus, nici nu pescuiesc, nici nu se întorc spre ţărmurile Portugaliei. Erau tâlhadi de pe mări ai regelui ’tâlhar – nu mai încăpea îndoială!… fu de părere pescarul. Au trimis o barcă după el, dar nu l-au ajuns şi au tras cu arhebuza. A scăpat ca prin minune, căci se lăsase întunericul. Abia când a ajuns în port şi a zărit în ancore caravelele spaniole, i-a dat în gând că portughezii pe ele le adăsta, să le ia în bătaia bombardelor!

— P în dese să vă jefuiască, Excelenţă!… Au aflat pesemne că-n pântecele caravelelor dumneavoastră sunt mărfuri de preţ!…

— Mai rău, prietene! zise încet Golumb, ridieânau-se şi străbă’tând mica încăpere, cu mâinile împreunate la spate.

Şi şcuturându-şi pletele cărunte se opri în mijlocul cabinei, izbucnind:

— Vor să ne scufunde! Să ne distrugă!… Nu mărfurile, vieţile vor să ni le răpească acei ucigaşi!…

Ieşi repede pe punte, fără tichia de catifea şi fără sabie. Scutierul de la intrare, Diego de Salcedo, se dădu niţel deoparte, ştinând din zale.

În zarea Apusului, Golumb nu deosebi decât întunericul celorlalte zări. Nici nu putea vedea ceva. Insula Fierului, cea din urmă şi cea mai spre Apus a arhipelagului Canare, se afla cam la trei zile depărtare.

Strigă pe Diego de Arana care-şi avea culcuşul în sala mare de sub a doua punte şi-l puse să vestească adunarea pe vasul-amiral a celorlalţi doi căpitani.

Martin Alonso şi Vinoent Ianies Pinzon se iviră în cabina comandantului lor, urmaţi de Francesco Martin  
Pinzon, locotenentul de pe Pirita. Zărind bardaca de vin şi cupele, surâseră. Erau încredinţaţi că „Arniralul“ voia să-şi ia rămas bun de la lumea cunoscută înainte de a intra în necunoscut, şi anume în chipul voios al adevăraţilor marinari. Rămaseră uimiţi cinci aflară că era vorba de un sfat de război. Curând se ivi în cabină şi Diego de Arana, alguazilul, urmat de cei trei locotenenţi ai vasului-amiral. Francesco Roldan scund, cu peri până sub pleoape, Fernando Perez, slab, cu zalele armurii sunând pe el, dar cu ochii arzând într-o febră nestinsă şi Sancho Ruiz, cel scund şi lat, care salută cu voce groasă ca un tunet, de acoperi glasurile tuturor celorlalţi.

Spre părerea de rău a frumosului, nostalgicului  
Francesco Martin Pinzon, nu se atinse nimeni de bardacă şi Columb părea că nici n-o vedea.

Liniştit şi demn, ascunzându-şi ciuda, comandantul aduse la cunoştinţa tovarăşilor că drumul le era pândit şi ’tăiat de trei corăbii portugheze. Ce era de făcut? înainte de a lua o hotărâre, dorea să cunoască părerea celorlalţi.

Urmă o tăcere grea. Diego de Arana tuşi, pesemne de nerăbdare. Această veste părea să fi stârpit dintr-o dată tot elanul navigatorilor, care nu se aşteptau la o asemenea piedică ivită a’tât de curând. Martin Alonso  
Pinzon, spre a nu-şi trăda dezamăgirea şi descurajarea, propuse o… înţelegere cu portughezii şi călătoria spre Apus până-n Indii, împreună cu cele trei corăbii portugheze, bine înarmate. De aceeaşi părere fură numaidecât şi ceilalţi doi fraţi Pinzon. Îndeosebi locotenentul Francesco. El adusese argumentul că o călătorie în tovărăşia portughezilor le-ar da mai mare strălucire dinaintea suveranilor, prinţilor şi prinţeselor di. N Apusul de la Răsărit.

— Portughezii nu sunt pregătiţi pentru asemenea călătorie, pe care nici n-o doresc, răspunse Columb cu glas apăsat. Corăbiile lor n-au decât un singur fel de încărcătură – ghiulele şi praf de puşcă. Iar ţelul lor e unul: să ne dea la fund. Atât şi nimic altceva.

Locotenentul Sancho Ruiz. De la locul lui. Din coltul întunecat al cabinei, tună deodată, neclintit ca un butuc:

— Atunci să ne batem, Excelenţă î Să-i batem!

Şi către ceilalţi din jur, tăcuţi, îngrijoraţi, cu ca»  
petele plecate:

— Ce atâta tocmeală?…

— Aşa cred şi eu, adăugă hotărât alguazil. Ul de  
Arana. Tocmeală nici nu poate fi. Să-i atacăm pe neaşteptate dincotro se aşteaptă mai puţin, dinspre Miazănoapte – la un miez de noapte. În acest fel, dacă ne ajutăm cu trei bărci care să ne semnalizeze cu lumini din vecinătatea lor, pe fiecare din cele trei vase portugheze, nu scapă una neatinsă de bombardele noastre. Nu va mai fi nicio luptă pe punţi.

Se lăsă iar o tăcere grea. Nici lupta cu portughezii, cu ori câte şanse de victorie, ’ nu era pe placul fraţilor  
Pinzon. Se vedea bine că întâmplarea îi descumpănise cu totul – căci prea era neaşteptată. Porniseră într-o expediţie mai mult de cercetare, pentru greutăţile căreia erau desigur pregătiţi sufleteşte. X>a, r o luptă ca-ntre piraţi, în largul Oceanului, la ce bun? Şi cui folosea?…

— -N-am putea amina cumva înaintarea spre  
Apus?… Orice luptă e un risc, zise căpitanul Martin  
Alonso Pinzon, ridicându-se de pe scăunelul de lângă masa comandantului drept în faţa acestuia.

Şi cu un gest obişnuit, scurt, autoritar, îşi netezi frumoasa barbă cănită.

Apoi surise către toţi cei de faţă. Ideea i se păru şi lui numaidecât. După ce o rosti, surprinzător de inteligentă, ba chiar vicleană.

Locotenentul Francesco Martin Pinzon, nespus de grăbit să ajungă la prea frumoasele indiene, nu fu pentru nicio amâinare, dar nu cuteză să-şi înfrunte fratele mai mare. Nici Vincent Ianies, căpitanul Niniei, nu era pentru punerea caravelelor la pritoceală în apele arhipelagului spaniol. Dar nici el nu-şi dădu gândul pe faţă, din care pricină rămase încruntat.

Colurnb lămuri pe cei de faţă că o amânare, o amînare oricât de lungă, de un an, doi, trei nu înlătura greutatea. Regele portughez tocmai acest lucru dorea:  
animarea străbaterii Oceanului, până ce vor ajunge în  
Indii cătpitanii portughezi care atinseseră de acum cinci ani caşul Furtunilor, zis şi al Bunei-Sşemmţe —  
al bunei speranţe de a ajunge în Indii înaintea spaniolilor. Nici vestirea regilor catolici şi trimiterea unui episcop diplomat la Lisabona, cu o plângere întocmită în Canare, n-ar fi de vreun folos, căci regele Joao ar răspunde cu râsu-i zgomotos că cei de pe caravelele spaniole au orbul găinilor sau, de frică, li se tot năzare caravete-năluei!

— Incit, – urmă Coluimb, depărtându-se de masă şi oprindu-se în mijlocul cabinei, – singurul fel de a ieşi din încurcătură şi de a ne atinge totuşi ţinta, e de a merge înainte. Nici înapoi, nici pe loc! înainte!

Către locotenentul Siancho Ruiz:

— De va fi nevoie de luptă, ne vom lupta! Fireşte!  
Ne vom lupta, don Saneho Ruiz!

Către toţi cei de faţă:

— Dar noi n-am plecat la vânătoare de piraţi, fie ei regeşti, ci la deschiderea drumului către Indii, de-a curmezişul Oceanului. Trebuie să ajungem întregi. Noi şi caravelele noastre, la ţărmul bogatelor Indii.

Şi după o clipă de tăcere, privind în dreapta şi-n stânga:

— Nu cumva ne-am putea strecura nevăzuţi?… Ar fi o încercare. Să încercăm!

Şi le înfăţişă, arătând cu degetul pe harta întinsă pe masă, locul insulei Fierului, cale de trei zile şi trei nopţi. Dimineţile sunt încă foarte ceţoase şi la acele ore veghea duşmanului e mai puţin trează ca-n timpul zilei sau a nopţii. Cele trei caravele spaniole se vor opri în partea de Miazăzi a insulei, dinapoia malurilor înalte şi stâncoase, iar înainte de răsăritul soarelui, pe ceaţă, să înainteze cu toate luminile stinse şi toate pânzele desfăcute cât mai spre Miazăzi, toate trei pe aceeaşi linie, vasul-amiraî pe dreapta, întâiul în bătaia bombardelor portugheze, el însuşi cu toate bombardele gata de răspuns.

Ceea ce împăcă numaidecât cugetul lui Martin  
Alonso Pinzon, care-şi vedea astfel canavalele celelalte, Pirita de sub comanda lui şi Ninia, a fratelui mai mic, Vincent Ianies, puse la adăpostul Santei-Maria} lată cât o bunică în rochii de sărbătoare.

în dreptul insulei Fierului ajunseră cu o întârziare de o zi, din pricină că vântul căzuse. Fu o zi ceţoasă, înnăbuşitoare. Pe seară, ceaţa se îngroşă, că n-o mai străbăteau nici semnalele luminoase.

Căpitanul Piritei urcă pe puntea dinapoi a Sant’ei-  
Maria şi propuse comandantului o înaintare în timpul nopţii, spre a ieşi mai curând din apele cercetate de corăbiile portugheze. Ceaţa era destul de groasă. Dar  
Columb rămase neclintit la gândul dinţii.

— Don Martin Alonso, a-vem totul de pierdut şi nimic de câştigat dacă ne grăbim! Sunt sigur că toate bărcile corăbiilor portugheze patrulează în noaptea asta înaintea noastră, tocmai din pricina întunericului şi a ceţei. Mâine în zori se vor retrage – şi noi ne vom strecura nesimţiţi.

După miezul nopţii, vântul se ridică iar, dar pânzele celor trei caravele spaniole fuseseră strânse. O  
clipă, Columb se temu să nu se risipească ceaţa înainte de revărsatul zorilor şi vru să-nalţe pânzele. Ieşi pe punte sa strige pe maistrul. De manevrare Leone  
Donsalute.

Dar se stăpâni.

Ceaţa fu prea groasă şi vântul n-o risipi. N-o risipiră nici întâile raze ale soarelui, care găsi cele trei caravele spaniole la mai bine de treizeci de leghe depărtare de insula Fierului.

Până seara străbătură aproape o sută de leghe spre  
Apus, cu vânt fierbinte, puternic, în toate pâinzele destinse. Înapoi nu se mai zări nici Teneriful, vârful cel mai înalt al munţilor vulcanici. Îl înghiţise zarea  
Oceanului, laolaltă cu cele trei corăbii portugheze.

în jurul caravelelor spaniole noaptea catdă răsună până târziu de eântecele şi jocurile mateloţilor, beţi de bucuria întâii biruinti, mai mult decât de băutura dăruită peste raţie.

La lumina opaiţului, singur în sala de dormit, de sub puntea în’tâi, Bernardin de Tapia, palid, abia trăgându-şi sufletul, cu junghiuri în plămânii bolnavi, scrie-scrâe mereu, în stilul înflorit al cronicarilor castilieni, în ceaslovul deschis pe genunchi, despre călătoria plină de peripeţii a ultimelor zile. Ar fi dorit o luptă crâincenă, ca şi istorisirea să fi fost palpitantă, luptă din care canavelele spaniole să fi ieşit biruitoare, fără o zgârietură, în vreme ce două corăbii portugheze lovite în plin să se fi scufundat, iar a treia să se fi predat în chip ruşinos. Dar şi această fugă în ceaţă a caravelelor lui don Cristobal Colon, până la urmă, nu era lipsită de glorie – o altfel de glorie, a minţii chibzuite. Căci. Viclenia comandantului, care ducea cu sine stindardele glorioase ale regilor catolici, se dovedise mai ascuţită ca viclenia portugheză

— Haha! huohuo! (cum ar fi râs şi vicleanul rege al  
Aragonului).

în cabina de pe puntea de sus a Santeî-Maria, Columb chemă la un nou sfat pe comandanţii Pintei şi  
Niniei.

Flotila intrase în necunoscut.

De-aci înainte se puteau ivi altfel de pericole neştiute de nimeni, mai cumplite ca pâoda tâlharilor\* de portughezi, furtuni de un fel nou poate, care ar smulge caravelele una de alta şi le-ar duce pe căi deosebite.

Coîumb arătă pe harta întinsa gradele care mai rămâneau de străbătut până-n insulele Chipango şi făcând înmulţirile din nou, dovedi că din Canare era o distanţă de şapte sute de leghe cel mult. Caravela care ar atinge ţărmul uneia din insule, să le aştepte şi pe celelalte. Iar direcţia, privegheată bine cu busola

— Drept către Apus.

În următoarele patru zile, vântul înteţit, care minase corăbiile prin ceaţă dincolo de insula Fierului, se dovedi statornic. Negurile se risipiseră şi o lumină orbitoare se juca pe valurile Oceanului din zare în zare.

Căldura neobişnuită pentru spanioli în acea întâie jumătate a lunii septembrie îi toropi. În afară de oamenii de serviciu, toţi ceilalţi zăceau sub puntea prorei, în vecinătatea lăzilor cu pietre şi ghiulele de sub bombardele bine fixate, cu ţevile scurte în afară. Se încinse pe-ncetul şi tuciul greu, încât „oamenii se traseră la mijlocul caravelei, pe fundul care duduia de loviturile apei. Aşteptau cu nerăbdare să le vie rând-ul la serviciul catargelor, să se caţăre pe micile platforme, în hună, unde adierea era mai puternică, dar mai puţin fierbinte.

Nu mai aveau ce-şi istorisi. Nu mai luară aminte nici la giumbuşlucurile caraghioase ale scoţianului  
Tallarte, care grăind din pântecele-i gros se rostogolea chel şi cu barba rară, roşcovană, ca un butoiaş de pulbere. Nu se mai adunară în jurul irlandezului  
Wiltiam Ires, care, nalt ca o prăjină, îi uimise adesea arătându-le cum se scoate focul pe nări, cum se poate înghiţi paharul spart între dinţi şi. Cum se poate muta o monedă din palma stângă în palma dreaptă, pe nevăzute, cu o singură scuturătură a coaielor.

îngrijorat de această nesimţire fu întâi alguazilul  
Diego de Arana, care trecuse de câteva ori printre mateloţii întinşi în cală, asemenea unor cadavre după luptă.

— Se vor trezi curând, Diego, se vor trezi î… îl linişti Columb, care cunoştea apatia din vecinătatea tropicelor. Nu te speria, Diego! Au schimbat aerul î Curând se vor obişnui î

Doctorul Alfonse, dezgustat de el însuşi de când se urcase pe Santa-Maria, urmă să zacă în patul lui, în sala de sub puntea întâi, nepăsător la tot ce se-rrtâmplase, la ce se întâmpla şi la ce se va mai întâmpla.  
Scuturat niţel, din porunca lui Columb, de încruntatul armurier Rodrigo Sanchez, doctorul răspunse că-mpotriva somnolenţei n-avea niciun suc, avea însă câteva pentru adormire. Şi întorcându-se cu faţa la peretele de lemn al vasului, răcorit de bătaia apelor, aţipi el însuşi numaidecât.

Juan de la Cosa, hidrograful din Biscaia, îşi găsi o jucărie minunată, care nu-l ostenea şi de care nu părea să se îi plictisit oî-tuşi de puţin: din oră în oră cerceta căldura apei cu o găleţică a tunată de o sfoară  
— Dovedind mereu că vasele nu erau ameninţate de vreun şir de dune submarine. Şi cu faţa zbârcită de voioşie, cu ochii râzători, în care scăpăra uneori o lumină halucinantă, năvălea mereu în cabina comandantului spre a-i vesti că apa la suprafaţă nu se încălzise – semn <că nu scăzuse nici adâncimea Oceanului.

Dar curând aţipi şi el, alături de felinarul şi ancora de la pupa, cu sfoura-i „ştiinţifică46 scăpată clin mâini, incit Rodrigo Sanchez fu silit să-l târască mai la o parte, să nu se prăvălească hidrograful peste bord,  
„să ia însuşi temperatura de la fund“.

De această obştească istovire se plânse într-un amurg şi maistrul de manevrare, genovezul Donsalule, într-o italiană stricată de numeroasele graiuri prin care trecuse bietul signor Leone de când îşi părăsise ţara, în râvna unei pricopseli subite. Asudat ca niciodată, nu-şi mai şterse fruntea, barba, cu mâneca hainei ponosite, dovedind comandantului că nici el nu era mai puţin istovit – şi că ţinea îndeosebi să arunce de la el orice răspundere în cazul unei furtuni neaşteptate. Ce ar mai putea face pe caravela lovită de vijelii şi ape, cu şaizeci şi şase de adormiţi?…

Dar pe-ncetul, echipajul care nu mai primi nicio raţie de vin îşi reveni în simţiri, dacă nu în puteri.  
Lipsiţi aproape de orice muncă, mateloţii fură pe-ncetul năpădiţi de griji – de teribilele griji care numai înăbuşite „nu stupite, îşi ridicară iar capetele în bietul suflet pustiu, asemeni unor vipere cu limbile tremurătoare. Unul, care scoborâse tocmai de pe huna de la proră, spre a întări cu un fir nou legătura pânzei, puse întrebarea: bate vântul dinspre Răsărit mereu? Că aproape nu încetase de la Paloş până la Canare, de la Canare până la insula Fierului, de la insula Fierului înainte, mereu, fără întrerupere…[[4]](#footnote-4)

— Bate bine! Las’ să bată aşa! Până ajungem!…  
se auzi glasul bubuitor al locotenentului Saneho Ruiz.

Şi râsul lui răsună până la pupa,

— D-apoi dacă e aşa, cum ne-am întoarce acasă?…  
Că alt vânt nu mai bate!… îndrăzni să-l înfrunte bijutierul Ruy de Castello din Sevilla, clătinându-şi a jale capul rotund.

Demult, ’ înainte de a trece de insula Fierului, bijutierul se căia de nebunia care-l cuprinsese la vestea cuceririi Indiilor. Şi se tot întreba zi şi noapte, că nu se mai lipea de el nici somnul, cum de-i venise să-şi puie în joc viaţa, aproape sigură la Sevilla, deşi era conversos, pentru câteva nestemate atât de nesigure?  
Că dacă rămânea la Sevilla, diamantele şi perlele, când şi dacă ar îi fost găsite, dobândite, mateloţii până la urmă nu le-ar fi adus tot la mâna lui?

Vestea că pe întinderea Oceanului, pe calea către  
Indii, nu bătea decât vântul dinspre Spania şi niciunu!  
către Spania, trecu îndată din om în om şi cuprinse întreg echipajul. În a patra seară de la insula Fierului, Columb sco’borî în fundul calei, unde se afla vatra, şi vorbi oamenilor cu convingere, spre a le trezi iar încrederea, a le aţâţa curajul şi râvna. Nu avu nevoie de nicio sforţare deosebită. Fu de ajuns să le desL  
tăinuiască, asemenea unor buni tovarăşi, pricepuţi ca şi el în meşteşugul navigaţiei, dedaţi de copii cu pericolele şi câştigurile de pe apă, tot ce gândea, tot ce simţea însuşi. Nu erau ei mândrii spanioli, încrezători în Maica Domnului, Steaua Mărilor, Ocrotitoarea?…  
Nu plecaseră asemenea unor cerşetori flămânzi, lăsând înapoia lor părinţi, soţii, copii în zdrenţe?… Cu ce gând, dacă nu al ridicării lor, a întregii lor seminţii, la belşugul şi mândria de oameni liberi?… Cât sa mai poarte în trup nehrănit, despuiat, adevăratul lor suflet – mândrul suflet de hidalgo?… Această râvnă îl  
.. Minase şi pe el, de copil, din cetatea Genovei pe toate  
mările pămân’tului. Şi n-a pierit. Nu vor pieri nici ei, în această călătorie fără seamăn, menită să deschidă  
Spaniei, lumii întregi, cale nouă către Indii, lor în şi le

porţile de aur ale unor avuţii fără capăt. El, Columb, nu voia să spuie că toate greutăţile fuseseră biruite şi că altele, încă necunoscute, nu-i adăsta poate. Dar omul, dacă e om, trebuie să ţie mai mult la cugetul lui înalt, decât la făptura-î nevolnică, uneori înspăimântată, pururi tremurătoare – şi pe uscat, acasă, între ai lui, fiecare, de bună seamă s-a încredinţat de mult că e înfrânt numai cel care-şi părăseşte cugetul şi mândria!

Comandantul fu ascultat în tăcere. Ca la o rugăciune, cu frunţile plecate.

În cabină însă, Columb bătu furios cu pumnul în masă. Ce-i trebuiau lui oameni supuşi?… Nici pe  
Ocean nu dobândeau aceşti nevolnici un suflet de adevăraţi navigatori? Va trebui să-i. Mai înfrunte! Poate foarte curând!

Şi cuprins de nerăbdare ascunse „jurnalul“ sub căpătâiul patului strimt şi scrise repede, până-n zori, altul, cu alte cifre ale depărtărilor străbătute, cu mai puţine leghe, ca oricine să poată vedea că nu se depărtaseră chiar atât de mult de coastele Spaniei, că n-aveau de ce se teme şi că după ce vor străbate gradele statornicite de marele Toscanelli, nedezminţit vor atinge ţărmurile Chipango, şi Catai, şi Indii!

Ce se va fi petrecând pe celelalte două caravele?  
În seara următoare, când trecură cu rândul pe la pupa  
Santei-Maria spre a auzi gla-sul comandantului, cei doi căpitani în picioare la proră n-avură de spus nimic deosebit.

„Fraţii Pinzon sunt totuşi între oameni de-ai lor, din Paloş, nu ca mine, între străini44, gândi Columb.

Rămase singur, pe locul cel mai înalt al pupei, alături de ancoră şi de una din bărci. De şapte zile şi şapte nopţi navigau departe de Canare, de o săptămână străbăteau o cale încă nestrăbătută de faţă omenească. Privi cerul. Cer nou —cu alte stele, îmbinate în chip necunoscut. Abia mai recunoscu vreo câteva din vechile alcătuiri cereşti, pierzându-se în zarea Răsăritului.

17\*

259

257

Parcă şi aerul avea altă putere, altă mireasmă.  
Apele Oceanului erau străbătute de tainice lumini, prelungi, de roiuri scăpărând brusc, arămii sau de mătăsării mişcătoare, mai întunecate ca noaptea —  
veşmântul de seară de o splendoare nebănuită ai acestei nebănuite planete!

Cu o singură luminiţă la pupa, caravelele pierdute  
. În imensitatea Oceanului, înaintau într-o lume nouă, miraculoasă, şi lui Columb i-a fost hărăzit s-o vadă, s-o adulmece, s-o simtă, s-o cugete întâi!

Caravelele străbătuseră, totuşi, numai vreo două sute de leghe, nicio treime din depărtarea prevăzută de Toscan el li.

Columb scoborî în cabină gânditor, unde scrise până târziu noaptea.

A doua zi dimineaţa, observând cu luare-aminte busola, spre a controla direcţia caravelei, băgă de seamă o bătaie neliniştită a acului, mai mult spre  
Apus decâ’t spre Miazănoapte. Se aplecă repede până aproape de ac, dădu busotei ocol, se frecă la ochi —  
acul bătea ca împins de o putere potrivnică, spre Apus şi revenea pentru o clipă-două spre Miazănoapte. Ce însemna această nesiguranţă?..

De peste treizeci de ani de dud naviga, de la= vârsta de doisprezece ani, nu băgase niciodată de seamă, pe mare liniştită sau pe mare furtunoasă, în dreptul Guineei toride sau între gheţurile de dincolo de „ultima  
Tule“, o asemenea bătaie a acului! Ce mai rămânaa de aci înainte navigatorului spre a stabili în timpul zilei direcţia caramelelor?

Columb simţi că şi inima-i bătea acum neregulat, cu putere sau slăbind deodată, repezita şi încetinită —\*  
învăluit parcă întreg, ca-ntr-un cearşaf de gheaţă, de la ceafă la călcâie.

Ieşi repede din cabină, privi zările de jur împrejur, cu simţimântul uluitor că de aci înainte era într-adevăr pierdut, pierdut pentru totdeauna, în cuprinsul fără hotar al acestui Ocean monstruos, neînduplecat şi înşelător.

Intră în cabină, pe care o străbătu de câteva ori, ieşi în prag, vru să strige pe cineva, pe Diego de Arana, pe genovezul Donsalute, în care avea încredere – dar se răzgândi.

Se duse iar, domol, către busolă, în nădejdea absurdă că între timp acul se va fi potolit, că-i va fi pierit febra, nebunia şi că va arăta iar, ca totdeauna, ca pe orice alt loc a pământului direcţia Stelei Polare…

Acul zvâonea mereu de la Miazănoapte către Apus.

Cu o mişcare bruscă o apucă şi o mută în altă parte, aipoi în altă parte, de patru ori, în cele patru puncte cardinale. O mută din cală pe punte, de aci iar în cală.

Acul bătea mereu de la Miazănoapte către Apus.

REVOLTA SPERIAŢILOR

Columb hotărî să ţie acest uluitor fenomen numai pentru sine, şi-l scrise în „jurnalul tainic. Dar în aceeaşi seară, Pirda şi Ninia trecură pe la pupa Saniei-Maria. Căpitanii doreau să vorbească neapărat, chiar în acea noapte comandantului.

înainte de miezul nopţii, Columb află că busolele de pe cele două caravele sufereau de aceeaşi stranie abatere.

Don Martin Aâonso Pinzon era cu totul descurajat, deşi îşi ţinea făptura mai dreaptă ca de obicei, cu pieptul înainte, cu barba scurtă cănită proaspăt. Doar privirile-i nesigure, fruntea încruntată, îl trădau.

— Numai la o… la o drăcie ca asta nu m-am gândit!… exclamă de câteva ori căpitanul Piritei, în vreme ce Vincent Ianies, îşi da mereu şuviţele lungi ale părului negru, cu mina apăsată, până peste ceafă, deşi n-avea nevoie, căci pletele nici nu se clinteau.

— Acum rătăcim pe Ocean ca trei coji de nuci î strigă el deodată cu desperare.

Se întoarse către coiâiaindantul care sta în picioare dinaintea hărţii şi-l privi cu ură neascunsă.

Columb, cu un surâs de prietenie şi încredere către cei doi fraţi, răspunse – domol:

— Aşa e! La asemenea minune nu ne aşteptam L.  
Dar de vreme ce ni s-a arătat, cred c-am face bine s-o cercetăm mai de-aproape, mai îndelung. S-ar putea ca abaterea acului busolei să crească sau să scadă, pe măsură ce înaintăm către Apus, şi atunci am putea folosi această abatere, punând-o alături de numărul leghelor străbătute şi am avea pentru călătoria de întoarcere şi pentru viitoarele călătorii mai multă precizie în stabilirea gradelor pe hărţile noastre. Aşa că.  
vă rog, să fiţi cu băgare de seamă şi sa însemnaţi din douăsprezece în douăsprezece ore abaterea busolei, dar cu cea mai mare precizie, căci o părticică de milimetru poate însemna pe Ocean, câteva zeci, dacă nu chiar câteva sute de leghe! Vom vedea… Am şi făcut pe hartă întâiul semn.

Cei doi fraţi priviră crunt la însemnarea de pe harta întinsă pe masă.

Don Martin Aloriso Pinzon ridică fruntea şi proptindu-şi glasul în guşă, zise repede:

— Bun-bun, don Cristobal!

Şi se opri gândind o clipă, încă o dată, la întâmpinarea pe care voia s-o facă.

— Dar fără busolă cum ne mai aventurăm ziua.  
cum ne orientăm în nopţile. Cu cer acoperit?…

— La acest lucru trebuie să ne g. Îndim! sprijini  
Vincent Ianies, părerea fratelui mai mare.

Columb râse încet şi-i bătu pe am în doi pe umăr, ca pe nişte foarte vechi şi buni prieteni,

— La acest lucru m-am gândit şi eu numaidecâţ. Şi mărturisesc că nu mică mi-a fost sperietura!

Apoi cu toată seriozitatea, privind în jos şi arcuind sprintenele:

— De vreme ce cunoaştem, căci vedem lămurit, abaterea mâi mare sau mai mică a acului-busolei, înseamnă că n-am pierdut punctul fix al Nordului, precum n-a pierit de la locul ei Steaua Polară. Aşa e?

Şi îi privi cu ochii râzători, micşoraţi de o blajină viclenie, cu braţele întinse şi amândouă palmele în sus.

— Dar toate acestea ar fi bine să rămână numai între noi, adăugă repede. Mateloţii şi-aşa sunt destul de nerăbdători şi cam înfricoşaţi. Atât ar mai trebui pentru neştiinţa lor, să afle că acul busolei are o bătaie neobişnuită 1 Vă daţi seama, signores?

Cei doi fraţi izbucniră în acelaşi timp:

— Cum adică să rărmie între noi?

Don Martin Alonso Pinzon râse amar şi cu mâinile la spate începu să dea ocol cabinei.

— Echipajele au aflat numaidecât! zise Vincent  
Ianies, ca un lucru foarte firesc.

— Şi? întrebă Columb, privindu-l cu ochi mari drep’t în ochi.

Răspunse don Martin Alonso Pinzon, oprindu-se:

— De răzvrătit nu s-au răzvrătit, dar nici stăpân nu mai e nimeni pe ei…

Şi după o clipă de tăcere:

— Aşteaptă acum întoarcerea noastră pe caravele, cu o lămurire din partea dumitale, don Cristobal Colon î Poate ştii dumneata de ce a început să se abată acul busolei?..

Şi râse aproape batjocoritor.

Era o sfidare.

Columb rămase pe gânduri, neclintit, înapoia mesei, în bătaia opaiţului. Umbra-i uriaşă care jucase pe pereţii de lemn rămase şi ea neclintită. Simţea în juru-i duşmănia mocnită a acestor doi căpitani pe care soarta îi dăduse tovarăşi la asemenea drum, dar şi mai ameninţătoare duşmănia isterică, nebunească a acelor speriaţi, pe care spaima, în vastul, adâncul întuneric al Oceanului îi preschimbase în fiare ia pândă pe cele trei caravele dintre cer şi apă.

Ce răspuns putea da?… Şi totuşi ei aşteptau un răspuns, pentru împăcarea neliniştitului lor suflet. Aveau încredere încă în acest răspuns al comandantului.

Nişte copii… Nişte bieţi oameni înfricoşaţi de i-deea morţii, zămislită de ei înşişi şi pe care nici voinţa, nici speranţa, în ei atâ’t de slabe, nu izbuteau s-o cumpănească şi apoi s-o alunge!

Bun! Le va da un răspuns potrivit unor copii —  
adică o amăgire.

— Sî-nt încredinţat, – zise deodată Columb cu tărie, lovind masa cu un pumn furios, – că această abatere a busolei se datoreşte tot Stelei Polare!

Tăcu o clipă, privindu-şi tovarăşii pe riând, drept în ochi.

— Credeţi că ar putea acul să se mişte vreodată în altă direcţie decât a Stelei Polare?… Răspundeţi!  
Doar sunteţi navigatori!…

Fraţii Pinzon nu răspunseră.

— De pe această parte o pământului care ne înfăţişează constelaţii noi, cum desigur aţi băgat de seamă, e oare de mirare că şi Steaua Polară pare că şi-a schimbat poziţia?… Nu mai încape îndoială: abaterea acului răspunde aparentei abateri a poziţiei Stelei Polare faţă de locul pe care oaravelele noastre îi ocupă acum pe Ocean. E limpede, nu?

Fraţii Pinzon după câteva clipe de gândire, uluiţi, ridicară din umeri. Nu puteau răspunde. Nu puteau înlătura logica argumentare a comandantului deşi nu erau încredinţaţi că faptele se petreceau aievea. În orice caz, explicaţia putea fi un mijloc de potolire a echipajelor îngrozite – potolire fie şi vremelnică.

În barca mare scoborâtă iar pe Ocean la pupa  
Santei-Maria, spre a-i duce la Pinta şi apoi la Ninia, ale căror felinare se legănau încet în întuneric, fraţii  
Pinzon nu discutară ideea lui Columb. Erau amândoi foarte tulburaţi. Dacă explicaţia era valabilă, atunci caravelele ar trebui să ţie seama, înaintând spre Apus, de abaterea acului, abatere care ar arăta adevăratul  
Nord. Dacă explicaţia era greşită, atunci trebuiau să se orienteze tot du; pă vechiul punct a! Nordului, fără a tine seama de bătaia spre Apus a acului. Unde era adevărul?… Şi pe care din cele două explicaţii, cea de la începutul sau cea de la sfârşitul discuţiei, o va lua de bună însuşi comandantul, „Amiralul“, pentru orientarea flotilei?

Cei doi căpitani urcară pe oaravelele lor mai uluiţi decât în clipa în care le părăsiseră.

A două zi dimineaţa, la 14 septembrie, două râncâunele de mare se puseră pe catargul de la proră al  
Santei-Maria. Mateloţii le priviră îndelung, râzând, aruncând beretele în văzduh, strigând cu simţământul unei eliberări neaşteptate dintr-o osândă la moarte:

— Pământ! Pământ L.

Oamenii de pe celelalte caravele zăriră şi ei rându-, neiele care îşi luară zborul către Apus, de pe Santa-  
Maria, una trecând sus, în cerul albastru, deasupra  
Niniei. Începură şi ei să chiuie, să fluiere, să salte, strigând spre celelalte caravele şi făcându-le semn cu beretele:

— Pământ! Pământ!

Pe puntea superioară a caravelei lui, Columb privi păsările cu luare-aminte, încruntat – şi intră repede în cabină.

Erau păsări într-adevăr prevestitoare? Pământul se afla la capătul călătoriei, desigur, dar după ce caravelele vor fi străbătut cele şapte sute de leghe calculate după gradele lui Toscanelli. Iar „Jurnalul” cel tainic şi adevărat nu arăta mai mult de două sute şi ceva de leghe. Caravelele nu străbătuseră mai mult în aceste nouă zile, de când părăsiseră portul Las Palmas din Canare! Mai aveau de navigat cel puţin cinci sute de leghe…

Dar oui putea destăinui Columb acest adevăr? Nici măcar căpitanilor Pintei şi Niniei, în oare nu se mai putea încrede.

În noaptea următoare, mateloţii de serviciu zăriră cerul brăzdat de un bolid luminos, care căzu Jn Ocean cam la patru leghe depărtare. În Spania, stelele căzătoare se iveaţi mai eu seamă în frumoasele, parfumatele, liniştitele nopţi de primăvara

În ce primăvară înaintează, se leagănă caravelele spaniole pe întinderea Oceanului care acum oâtva timp păruse atât de pustiu şi ameninţător?… Ceţuri străvezii se înalţă din ape în zori şi în amurg, spre a se destrăma şi a se topi, în puternica lumină a zilei, în întunericul străveziu al nopţii. Adie ades, slabă ca o mireasmă, din largul Apusului, deasupra apelor, o bo «are, ca o îndrăgostită în întâmpinarea mult adăstatului, puternicului vânt de Răsărit. Trăgând în piept aerul suav, cine n-ar crede că se află într-o primăvară şi mai primă văratică decât în Andaluzia şi că auzui  
— . Cum scrie comandantul în tainicul lui „Jur, nal“ de câteva zile – tot adastă să prindă de undeva trilurile şi mai minunate şi mai răsunătoare ale unei privighetori şi mai pătimaşe?

Dacă pământul e pe-aproape, el nu poate fi decât asemenea raiului, iar locuitorii lui, fericiţi şi nevinovaţi, ca şi oamenii dintâi!

Să fi ajuns matelotul cu rubedenii în Huelva, pe care Colurnb l-a adăpostit pe moarte, î, n locuinţa lui din Porto-Santo, La alt pământ decât insulele Chipango, sau ţărmul Cataiului, Indiilor?… Cine poate şti?  
Căci matelotul murise, fără a mai fi putut da lămuriri asupra ţinutului pană la care ajunsese în Apus…

Şi noua primăvară se dezvălui tot mai nouă cu fiecare zi, primind în sânul ei cele trei caravele cu pârizele destinse.

Ceţurile dimineţii dobândesc acum o culoare mişcătoare, trandafirie, în care nuanţele tuturor celorlalte culori neîntrerupt se desprind şi se îmbină într-o mătase de culoarea obrazului fecioarelor. Apoi întreg  
Oceanul se înveşmântă în flăcări blajine, unduitoare, care se topesc în jocurile albastre şi verzi ale valurilor domoale.

Ca chemate din adâncuri, de pacea caldă şi statornică de sub cerul vast, vieţuitoare marine, plante şi  
2G6

animale nemaicunoscute se ivesc întru întâmpinarea caravelelor, se zbat la flancuri, se ţin după dâra spumoasă a cârtmei – şi mateloţii deosebesc cu uimire aripi înotătoare, de culoarea azurului, alaiuri de tot felul de peşti, unii ia subsuori cu evantaie roşcate, alţii mişcând lungi, negre ’trene somptuoase, cârduri de foci strălucitoare în lacul lor puternic, crabi uriaşi, fiare fără glas şi parcă fără formă, întrupându-se după lungimea valului verde şi albastru care le poartă, sclipindu-şi o clipă în bătaia soarelui solzii mari, îndesaţi, şlefuiţi în atâtea culori – printre care îşi scoate botul ascuţit, adulmecând o caravelă sau cealaltă, rechinul neustârnpărat şi nesăţios.

Mateloţii osteniţi de munca zilei şi scăpaţi de corvezi nu se mai duc să se arunce seara pe saltelele de sub puntea prorei, ci agăţaţi de marginile caravelelor, unii urcaţi în bărcile dinafară, prinşi de ancore, căţăraţi în hune, privesc la spectacolul uluitor al nopţilor, faţă de care sărbătorile colorate ale târgurilor spaniole sunt numai nişte palide jocuri copilăreşti.

Pe întinderea parcă şi mai întinsă de întuneric a  
Oceanului în lacurile netezi care se alcătuiesc pentru  
Q.clipă spre a se tulbura şi a se ivi aiurea şi mai rotunde şi mai netezi, noile constelaţii îşi caută şi ele chipul, înmulţindu-se, realcătuindu-se, asemenea unei misterioase scrieri cu slove de lumină tremurătoare —  
vorbirea mută „vie şi mereu preschimbată a cerului cu QceanuJ, Liniştea de peste zi devine parcă şi mai adâncă – spre a se auzi şi celălalt grai, al vietăţilor neyăzute. Pe-ncetul, noaptea se umple de şoapte tainice, când în apropiere, când din depărtări necuprinse, ca întrebări şi răspunsuri, deasupra cărora se ridică deodată, scurt, un râs sau un tânguit puternic. Iar spre miezul nopţii, în jurul caravelelor începe a curge şuvoiul în murmur puternic, arătându-şi pe-alocuri spinările lucioase şi vaste, asemeni unor insule, balenele apelor îngheţate din Miazănoapte, adulmecând cu saţ. Întâiâe fluvii ale apelor fierbinţi de Miazăzi.  
Ochiul le caută, le găseşte o clipă, iar le pierde —  
spre a fi atras când de o poarte, când de alta, de înaltele suliţe de apă, îmbinate în verde, în albastru, în cărămiziu închis, ţâşnite din nara cine ştie cărui monstru singuratic.

Nici văzduhul nu e pustiu. Păsări de noapte flutură mute din zare în zare şi arareori, pe neaşteptate, un ţipăt scurt dintr-un cârd dă de veste, deasupra caravelelor, celor dinainte sau dinapoi.

Aerul amar şi sărat s-a încărcat pe nesimţite de balsamuri calde, în nesfârşite şi gingaşe nuanţe, îmbietoare, prevestitoare, tăgăduitoare, îmbătătoare toate  
— Fericiri neaşteptate, dăruite oricui, nemaicunoscute, fără nume.

Şi pe toată întinderea, când şi când, ca ochiul să n-aibă o clipă de răgaz, se-ntinde peste cutele abia rostogolite ale valurilor, ridicate din adânc, o pânză fosforescentă, învăluind, dezvăluind, sfâşiindu-se spre a se alcătui iar, mişcată nostalgic de cine ştie ce uriaşă dănţuitoare nezărită a Oceanului, care piere lăsând numai o dâră prelungă de spumă pe crestele apelor.

Fermecaţi îndelung, uneori mateloţii tresăreau, se trezeau ca dintr-un vis: nu era această vrajă numai o momeală a Oceanului?

Într-o asemenea noapte de încântare, caravelele începură să taie într-un foşnet prelung, care se ascuţea, coroana verde şi încâlcită a unei nemărginite păduri submarine;..

Mateloţii se-nfricoşară deodată iar. Încântarea se preschimbă în spaimă. Ajunseseră oare la Marea Beznelor, la îngrozitoarea Bahr-al-Talmet?

În zilele următoare, Luis de Torres, trimis de Columb printre grupele de mateloţi, neocupaţi, dormi în mijlocul lor, în sala de sub puntea prorei, în vecinătatea bombardelor, pe o mână de paie – dar dormi iepureşte, cu ochii întredeschişi, cu urechile ciulite.  
Cunoştea toate graiurile Spaniei şi ale tuturor îndeletnicirilor. Nu se feri nimeni de el, şi o dată cu unele înjurături obişnuite prin porturi, cu privire la obârşia genovezului şi familiei italiene, amestecată cu sfinţi şi apostoli, a comandantului – auzi trezindu-se, ivmdu-se toate bănuielile şi temerile de odinioară: nu cumva din adâmeul acestor păduri prea verzi, care nu încetau a fâşâi ziua şi noaptea, abia străpunse de caravele, se va ivi monstrul Kraketi? Agăţat cu un braţ de polul de la Miazănoapte, braţul lui frământa Oceanul în preajma ecuatorului. O izbitură mai puternică a valuri Iot, o creştere a crâşnetului ierburilor răvăşite, smulse, le taie respiraţia, îi face să sară de pe saltelele rupte.

Unii şoptiră altora, privindu-se la lumina slabă a opaiţului, cu ochii măriţi, dacă n-ar fi mai cuminte să părăsească această blestemată caravelă, care curândcurând va fi apucată şi răsturnată de necunoscuţii monştri ai codrului submarin şi să caute să scape cu bărcile mai uşoare şi mai iuţi. Dar îşi dădură seama că prinsă de păienjenişul ramurilor şi ierburilor, barca s-ar înţepeni în această nesfârşită mare a verdeţurilor sargasse.

Alţii întrebau:

„Era oare pe-aci apa tot atât de adâncă?… Nu adunaseră plantele uriaşe bancuri de nisip, de care caravelele s-ar putea lovi şi împotmoli? Cine mai poate zări, acoperite de aceleaşi liane fără capăt, piscurile vreunui munte submarin, asemuitoare stâncilor din preajma Canarelor? Ele pândesc de bună seamă… pândese…“

Irlandezul Wiiliam, cuprins odată de un fel de nebunie, ţipă de parcă i-ar fi sfâşiat cineva pântecele şi se rostogoli până în vecinătatea vetrei stinse din adâncul caravelei. Apoi se ridică şi se întoarse la salteaua lui ca beat, dând din cap.

Nu mai era o şolticărie, nicio prestidigitaţie.

Pe neaşteptate, spre ziuă, mateloţii tresăriră. Sinistrul fâşâit al ierburilor sargasse încetă deodată. Cei care aţipiseră, se treziră de neobişnuita linişte. Săriră pe puntea prorei unii, alţii se agăţară de margini, căutmd în jurul caravelei. Marea verde rămânea în urmă, pierea pe-ncetul. Scăpaseră!… Şi înainte de chemarea clopotului, pe locul unde se găseau, îngenuncheară şi strigară în cor, din toate puterile, cântecul nădejdii şi al mântuirii:

Salve regina mundi,

Mater amabilis  
Clamamus de profundis…

Columb şi geograful Juan de la Cosa cercetară de câteva ori adâncimea apelor şi îi gustară sărătura.  
Era rece, era sărată, niciun semn de scăderea adâncimii, niciunul de apropierea pământului, care trimitea în Ocean ape mai dulci.

Dar păsări începură a se ivi tot mai numeroase dinspre Miazănoapte. Ramuri smulse din copaci cu rădăcinile în pământ, desigur, începură a pluti uneori pe dinaintea caravelelor. Cei de pe Ninia prinseră un soi de crab, despre care ştiau că nu se depărta niciodată prea mult de ţărmuri. Nu erau semnele apropiatului pământ? Mateloţii îşi amintiră de făgăduiala reginei, vestită de câteva ori la Paloş de. Glasul slăbănog al notarului Rodrigo de Escovado înainte de îmbarcare, când încă pregetau:

„Zece mii de maravedas aceluia care va zări întâi noul pământ! Zece mii de maravedas!…“

Pelicani, păsări cu mers stângaci pe uscat şi cu ciocul gros, se puseră din zbor pe catargul cel mare al  
Santei-Maria: îi priviră toţi cu uimire. De unde puteau veni aceste ciudate zburătoare, cu aripile lor atât de puternice, dacă nu de! a un ţărm?

Pământul era aproape, nu mai încăpea nicio îndoială!

Singurul care nici de data aceasta nu credea era  
Columb. Încruntarea lui nu trebuia văzută, nici răstălmăcită. Nu mai ieşi decât noaptea din cabina în care umbla gânditor sau scria mereu, cu slova-i măruntă. Caravelele nu străbătuseră decât vreo patru sute de leghe.  
Mai erau cel puţin trei sute până în insulele Chipango, dacă socotelile hărţii lui Toscanelli nu greşeau…

Şi dacă totuşi greşeau? Atunci caravelele erau sortite pieirii!

Dar de unde veneau pe valuri şi deasupra valurilor semnele neîndoielnice ale vecinătăţii pământului: mlăditele verzi de arbori, păsările cu ciocul lat?…

Poate din insula Antila, pe care de atâtea ori o desenase din închipuire pe hârtie… Poate…

În ziua de 18 septembrie, echipajele, fără a mai adăsta vreo poruncă a comandanţilor, se iau la întrecere, cu toate pânzele caravelelor întinse. Cei mai ageri dintre mateloţi s-au căţărat pe catarge, în hune, alţii pândesc pe punţile mai înalte, de la pupa, de la proră.  
Cel care va striga întâi „Pământ! Pământ”… dobândea zece mii de maravedas S

în aceeaşi seară, Martin Alonso Pinzon intră pe neaşteptate în cabina comandantului şi cu glas aproape poruncitor:

— Don Cristobal! strigă. Ce mai aşteptăm? Păsările zboară peste catargele noastre, precum poate ai văzut însuţi, de la Miazănoapte spre Apus. Sunt două săptămâni de când am părăsit Cana rele’ şi mai bine de o lună jumătate de când am plecat din Spania.  
Ajunge L. Păsările ne spun că ţărmul se află sigur spre Miazănoapte. Dă poruncă să cârmim într-acoio 1  
Dăm de pământ nu mai departe de paisprezece-cincisprezece leghe!

Colum. B bătu din palme, chemând astfel pe scutierul în zale, umflat în guşă, cu privirile ascuţite ca vârfurile de suliţă, care făcea de gardă în vecinătatea cabinei.

— Fii bun, – îi zise Coîiimb cu blajinătate, —  
spune lui Francesco Ximenes să treacă pe la bucătărie şi să ne. Aducă o cină mai aleasă şi puţin vin. Doresc să iau gustarea cu prietenul nostru, căpitanul  
Piritei.

Ceea ce desumflă pe loc pe căpitanul cu barbă cănită.

în timpul cinei discutară aproape prieteneşte. Columb era şi et încredinţat ca vreun ţărm se află nu prea departe de cele trei caravele. Dar porniseră ei numai spre a da de un pământ, de orice fel de pământ?  
Căci nu erau nişte naufragiaţi, ci navigatori stăpâni pe greaua lor îndeletnicire, încercaţi, cu un ţel mai dinainte ştiut. Şi nimic până acum nu-i silea să se poarte asemenea unor scăpaţi din valuri, să uite de marele ţel pentru care părăsiseră Spania şi pentru care din întâia zi hotărâseră să-şi rişte viaţa. Îri vecinătate, la câteva zeci de leghe sau mai puţin, trebuie să fie neapărat insula Antila, sau altă insulă necunoscută încă. Ce dobândeau cei trei navigatori dacă s-ar abate din drumul pe care trebuiau să-l deschidă  
— Ei, cei dintâi?

— Nu, don Martin Alonso Pinzon! zise comandantul cu blajină dar nestrămutată hotărâre. Nu mă ispitiţi cu dorinţele şi temerile mateloţilor noştri, căci nu-mi pot închipui că sunt şi ale dumitale… Noi trebuie să mergem drept înainte – către Indii!…

În curând echipajele celor trei caravele ştiau că pământul se află mai spre Miazănoapte şi că numai încăpăţânarea „Amiralului“ îi mina drept înainte, la o moarte sigură. Pe Santa-Maria, genovezul Donsalute, maistrul de manevră, fu luat în bătaie de joc şi silit să se urce el însuşi pe catargul prorei să dea jos o pânză, la căderea vântului de Răsărit. Asemenea fapte, aidoma cu o răzvrătire, ar fi trebuit să trezească furia comandantului, iar vinovaţii să fie pedepsiţi numaidecât, ruşinos – cu bătaia funiilor ude, în văzul celorlalţi mateloţi.

Columb se făcu a râde şi privi toată întâmplarea ca un joc între mateloţii plictisiţi de lungimea călătoriei. Şi sili pe nefericitul Donsalute să creadă la fel.

Se vor opri mateloţii numai la asemenea jocuri?  
Greu de crezut. Nu credea nici Columb căruia tălmaciul şi apoi doctorul Juan, bătrânul blajin şi totdeauna surâzător de la proră, îl vestiră într-o noapte că mateloţii chibzuiesc ceva în grupuri mici, se feresc de unii dintre ei. Nu părea scornire nici cuvântul hidrografului cu faţa zbâreită, Juan de la Cosa, care

ar ti auzit fără voie – nebăgat în seamă – că viaţa  
„Amiralului” trebuia curmată. Ba mai auzise şi în ce fel: nu gâtuit sau tăiat, ci îmbrâncit în Ocean. Cine ar fi putut fi bănuit?… Tot sta el ore întregi pe puntea de sus a pupei, în marginea caravelei, serirtând zările, adulmecând văzduhul…

Zări Columb bine într-un amurg, sau se-nşela?…  
Nu se înşela: se apropia de puntea întâia a pupei, irlandezul William Ires, cu mâinile la spate, cam încovoiat, dând din cap ca unul împins de un gând crunt.  
Era urmat de scoţianul Tallarte, cu barba-i roşcovană zbârlită, săltând în paşi măsuraţi pântecele-i rotund. Au dat de Diego de Salcedo, căruia îi vorbiră îndelung. Scutierul îi lăsă o vreme să sporovăiască pe rând şi împreună, apoi proptit în guşa-i dispreţuitoare, fără a se clinti în armura-i grea, cu mâna stângă rezemată de mânerul hangerului, se răsti scurt – şi scuipă după ei.

Nu mai bătea vântul de Răsărit de o zi şi o noapte şi încă o zi. Neliniştea matelotilor trebuie să fi crescut, deşi nu se vedea.

— Dacă nu mai bate niciun vânt, Excelentă, înseamnă că trebuie să stăm pe loc, aşa e?… auzi comandantul pe supraveghetorul armamentului, de obicei tăcut în asprimea înfăţişării lui.

Numai pentru această întrebare să fi făcut el calea de la proră la pupa, să fi urcat pe puntea de sus?

Columb rămase neclintit în dreptul cabinei. Alături veghea acum Francesco Ximenes, scutierul cam molău, ca o doamnă sevi liană, grasă, travestită în armură pentru bal mascat în largul Oceanului.

— Nu vom sta pe loc, don Rodrigo Sanchez! răspunse comandantul. În curând se va ridica din vreo zare o adiere, care să ne ducă mai departe.

Şi după o clipă socoti de cuviinţă să adauge:

— Nu mai avem mult până-n insulele Chipango…  
Nu, nu… Aşa cred!

Urcă treptele pe puntea superioară. Don Rodrigo  
Sanchez nu-l mai urmă.

Acalmia devenea mai periculoasă decât – nu de mult – stăruinţa vântului de Răsărit! Columb îşi da bine seama. În isteria lor abia stăpânită, mateloţii erau desigur bântuiţi de tot felul de presupuneri vechi, la care se adăugau acum poate şi presupuneri noi. Şi cine le-ar putea risipi? Cum ar putea fi risipite?

Când dă să intre în cabină, să mai calculeze o dată distanta străbătută în aceste aproape două luni de călătorie, să se încredinţeze că nu mai are prea mult până la ţărmul dorit, auzi pe bunul Francesco Ximenes, cu şoapta tremurătoare:

— Sunt sigur, Excelentă, da… Vreau să spun, sunt sigur că vasele noastre nu înaintează numai din pricina sirenelor care-şi au culcuşul în marea de sargasse. Cum am scăpat de ierburi, ne-au ajuns din urmă şi s-au agătat de caravele – şi le tot trag înapoi. Că am şi văzut ieri noapte sub felinarul pupei făpturile lor prelungi, albe, bătând din cozi negre…  
S-au agătat viclenele să ne tină locului până vin monştrii cei mari ai acelor păduri din adânc, plecaţi cine ştie unde, spre Miazăzi sau spre Miazănoapte î  
În aceeaşi noapte, Columb sări de pe culcuşul tare, îşi prinse lunga spadă pe care o punea la căpătâi înainte de a se stinge opaiţul. Un vuiet prelung venea dinspre proră.

Ieşi pe punte. Mateloţii de serviciu erau încă la posturile lor. Respiră uşurat.

Valuri înalte se ridicau, lovind pereţii caravelei, care golită de cea mai mare parte din merinde suna acum ca o scoică. Trecuse de miezul nopţii. Se ridica dinspre Apus, tot mai puternic, un vânt nou. Dinspre  
Apus! întâia adiere dinspre Apus! Deci întoarcerea acasă pe aceeaşi cale era cu neputinţă! Măcar această. Spaimă a mateioţilor trebuia să se risipească…

Şi scrise în tainicul „jurnal“ că-n acea noapte de sfârşit de septembrie fusese mântuit de Providenţa care odinioară mântuise pp fugarii din Egipt, ridicând valurile ocrotitoare ale Mării Roşii.

Dar vântul dinspre Apus nu ţinu mult. În curând pânzele caravelelor căzură, apoi se umflară, bătute iar dinspre Răsărit, spre uimirea, neliniştea matelotilor, alungate parcă anume spre Apus, spre îngrozitorul. Neatinsul Apus – tot mai departe de ţărmurile cunoscute şi dragi de acasă!

În dimineaţa zilei de 25 septembrie, când mateloţii zăriră din nou păsări trecând deasupra caravelelor, unele poposind pe catarge, don Martin Alonso Pinzon aduse pe Santa-Marici harta pe care o împrumutase cu trei zile înainte. Cei doi comandanţi se înţeleseră numaidecât: caravelele lor ar trebui să fie – de bună seamă – după calculele repetate şi verificate de amândoi, precum şi de hidrografui Juan de la Cosa chemat în ajutor cam în dreptul insulelor Chipango.  
Dacă n-au nimerit şi n-au zărit încă vreun ţărm, pricina trebuie să fie a curenţilor oceanici – credea comandatul – care au abătut pesemne pe nesimţite flotila de câteva ori din linia dreaptă a plutirii. Cele trei caravele n-au străbătut deci, chiar întreaga distanţă – au împlinit poate numărul leghelor, dar ele n-au fost calculate pentru o călătorie în zig-zag…

Erau în vecinătatea insulelor Chipango – de acest lucru don Martin Alonso Pinzon era sigur. Tot atât de sigur părea şi hidrografui din Biscaia, ai cărui ochi neliniştiţi dezminţeau însă teribil siguranţa cuvintelor lui.

Numai Columb nu se entuziasma. Dar cine ştie?…  
Poate! Poate!…

Căci Columb în cugetul lui era încredinţat că mai aveau de călătorit două, dacă nu chiar trei săptămâni, până la vreuna din insulele Chipango…

Incit cu uimire văzu în aceeaşi seară că Pirita se apropia de Santa-Maria şi auzi glasul căpitanului care, urcat pe catargul pupei, striga din toate puterile, cu barba-i scurtă zbârlită de vânt:

— Pământ! Pământ! şi arătă cu mâna spre Apus-  
Miazăzi.

Columb privi într-acolo şi nu zări decât zarea, aceeaşi zare a Oceanului, dungată de linia de foc, apoi de vânătaia soarelui-apune.

— Pământ! Pământ! răsuna glasul plin al lui don  
Martin Alonso Pinzon. Al meu e premiul reginei!  
Al meu!

Mateloţii de pe Pirita, toţi cu faţa spre Apus, arătău cu mâinile, treceau de la un loc la altul, se îmbrânceau şi începură a striga şi ei:

— Pământ! Pământ!…

Numai echipajul Santei-Maria nu vedea nimic. Dar deodată se auzi glasul piţigăiat al irlandezului, căţărat pe catargul cel mare, în huna din mijlocul vasului.

— Da, da!… Aşa e!… Se vede pământul!…

Şi cu o mână îşi scoase zdreanţă de beretă, o flutură în văzduh, o aruncă în valurile Oceanului, chiuind ca scos din minţi.

Dunga viorie a Apusului pieri pe-ncetul şi Columb zări şi el, de pe puntea superioară a pupei, în depărtare, geana îngroşată a pământului. Ninia, cuprinsă de uralele mateloţilor ei, zbura înainte, legănată ca o jucărie de hârtie, cu toate pânzele albe întinse în bătaia vântului de amurg, către umbra neclintită din zare.

Columb schimbă şi el direcţia Santei-Maria —  
spre Apus-Miazăzi.

În întunericul care se lăsa peste fosforescenţele bogate ale Oceanului, dunga din zare stărui şi mai întunecată. Ochii lui priviră neclintiţi într-acolo. Auzi în jur, deîndată, glasurile voioase ale slujitorilor regeşti – socotitorul Pedro Guttierrez, supraveghetorul armamentului Rodrigo Sanchez, palidul notar Rodrigo de Escovado, miopul cronicar Bernardin de Tapia, tuşind cu mâna la gură, tălmaciul creţ şi cârn,  
Luis de Torres, Diego de Salcedo, în armura-i grea şi  
Juan de la Cosa, neliniştit ca o veveriţă.

— Se vede bine! E pământul!… Pământul!… Pământul î…

De cealaltă parte a caravelei, matelotii se adunaseră în jurul genovezului Pedro Martini, maistrul grăsun şi demn al echipajului, şi toţi, ca fascinaţi, priveau ţintă spre Apus, cu respiraţia oprită.

Toate acestea mai mult uimeau decât bucurau pe  
Columb. Calculele îi dovedeau că nu putea fi vorba de ţărmurile Chipangului, cu atât mai puţin de ţărmurile  
Cataiului sau Indiilor! Dunga întunecată din zare trebuia să fie vreo insulă măruntă, nelocuită sau locuită vremelnic de pescari, vânători. Dar era bine venită şi insuliţa, de vreme se potolea spaimele echipajelor şi dovedea fraţilor Pinzon că atunci când îşi pierdeau cumpătul, nu mai ştiau să cugete după învăţătura nedezminţită a cifrelor. Apoi caravelele îşi vor împrospăta apa, cam stătută şi fără gust, de pe fundul butoaielor.

Nimeni din cei adunaţi în jurul comandantului pe puntea de sus a pupei, nu voi să mai scoboare în sala de sub întâia punte. Adăstau cu toţii ivirea zorilor —  
şi a insulei.

Dar o dată cu zorile, dunga întunecată din ajun nu se mai zări.

Locotenentul Francesco Roldan, neliniştit din întâia zi a călătoriei, cu perii crescuţi pe faţa-i şi mai uscată, până sub ochi, nu mai adăstă nicio poruncă şi ca o maimuţă se căţără repede pe catargul prorei, să vadă bine din vârf. Apoi coborî tot atât de repede şi fără a rosti un cuvânt, se duse sub punte.

Columb trase în cabină pe notarul Rodrigo de Escovado şi dictă o „recomandare” către căpitanii caravelelor Pirita şi Ninia, precum şi către maiştrii de echipaj ai întregii flotile, prin care era de aci înainte interzis de a se mai vesti vreun ţărm, înainte de a fi văzut pe de-a-ntregul. Iar cei care, luaţi de o vinovată şi păgubitoare grabă, nu vor ţine seama de acest sfat, vor pierde dreptul la premiul reginei.

Două bărci fură scoborâte, cu patru lopătari fiecare.  
Ajunseră îndată cele două caravele înaintaşe, dar nu se înapoiară decât spre seară. Statură mult de vorbă eu ceilalţi mateloţi.

În ziua următoare, vântul scăzu şi numeroase pă-  
sări se iviră, cu deosebire rândunele de mare. Ca – ravelele străbătură iar întinderi de verdeaţă, dar nu ati’t de dese ca în „marea sargasselor“. Pieriră şi ele.

Oamenii se întrec acum să prindă în laturi lipicioase păsările mării. Uneori izbutesc —~ şi toţi se adună în jurul lor, ca în jurul unei făgădueli, a unei partale împliniri. Nu le ucid, ci le dau iar drumul în văzduhul cald.

Din pricina căderii vântului, caravelele. Abia înaintează. În ziua de 30 septembrie nu mai străbătură decât paisprezece leghe. Zarea se întunecă deodată şi o ploaie deasă, puternică, bătu până noaptea târziu.  
Matelotii se istoviră muncind la pompe şi golind apa ploii, adunată pe fundul vaselor.

Vântul îşi redobândi iuţeala şi în dimineaţa zilei următoare, comandatul fu întâmpinat dinaintea cabinei de locotenentul Francesco Roldan, care nu lepădase nicio zi, niciun ceas, zalele de pe făptura-i măruntă şi încordată.

— Don Cristobal… Excelentă… bâigui el.

— S-auzim! îl încuraja comandantul, încruntând fruntea.

— Don Cristobal… mai seinei locotenentul.

Şi cu glas deodată ridicat, cu mica-i făptură încremenită, ca de piatră, zise repede:

— Don Cristobal… încotro mai navigăm? Şi cât?…  
După „Jurnalul de bord“ am făcut de ia insula Fierului până aseară cinci sute şaptezeci şi opt de leghe!

Şi ca şi cum n-ar fi fost bine auzit, repetă şi mai tare, de-i tremură capul uscăţiv, păros

— Cinci sute şaptezeci şi opt de leghe!…

— Da? Cine ţi-a> spus?

— Şi Pedro Martini şi Donsalute…

Pomeni doar pe cei doi genovezi, oamenii de încredere ai comandantului.

Columb gândi o clipă – şi răspunse blajin:

— Fireşte, don Roldan. Cinci sute şaptezeci şi opt de leghe e o distanţă frumoasă!… Ai mai navigat vreodată până la asemenea depărtare?…

— Nu, niciodată, Excelentă… recunoscu locotenentul şi-şi trecu repede o mână peste faţa-i cu ţepi.

— Atunci, don Roldan, trebuie să-mi fii recunoscător că te-am primit pe caravela mea. N-ai să uiţi niciodată, nici în ceasul din urmă, această ispravă, aşa e? Alta mai îndrăzneaţă, până acum, n-ai săvârşit.

Nu cumva „Amiralul44 îşi bătea joc de el?

— Vom desăvârşi însă isprava, don Roldan, urmă comandantul cu precizie şi hotărâre. Curând, foarte curând: atunci când vom fi lăsat înapoi şapte sute de leghe. Nu mai e mult, cred. Aşa e?

Şi micşorând privirile, spre a socoti în gând, Columb urmă şoptit:

— Mai sunt vreo… vreo sută treizeci de leghe. O  
nimica toată… Cred că socoteala mea nu e greşită.

Apoi cu mâna pe pieptarul de fier al cavalerului, îi zise în taină, cu încredere voită:

— Spune şi celor doi maiştri şi altora, don Roldan, dacă au pierdut răbdarea, că nu mai avem de navigate decât câteva zile… Atât!

Columb ştia bine însă că vasele străbătuseră până-n ajun peste şapte sute de leghe, limpede înscrise în  
„Jurnalul44 cel tainic. Flotila trebuia să fi ajuns în dreptul insulelor Chipango – dacă nu le şi depăşiseră!

Lopătarii care veneau uneori pe-nserat, cu veşti de pe celelalte două caravele, nu se mai întorceau în aceeaşi seară. Înnoptau pe Santa-Maria şi, adunaţi în jurul vetrei stinse sau sub puntea mare, şopteau până după miezul nopţii. Întârziau totdeauna şi mateloţii vasului-amiral, trimişi cu veşti pe Pirita şi Ninia.

Columb îşi întări paza, cerând slujitorilor regeşti să stea mai mult în preajma cabinei lui. Fraţii Pinzon pe caravelele lor nu băgau nimic de seamă?… Aveau atâta încredere în acei desperaţi? Sau le împărtăşeau temerile şi făceau parte, fără a şi-o mărturisi, din complotul care se urzea pe-ncetul – nu se mai putea îndoi nimeni! — împotriva „Amiralului”?

În seara zilei de 6 octombrie, după mai bine de două luni de plutire pe Ocean, Martin Alonso Pinzon se urcă înfrigurat pe vasul-amiral, trase bine după el uşiţa cabinei şi, cu glas stăpânit, dar clocotind de nerăbdare, zise comandantului, care, la masă, umplea harta cu noi calcule, de-a lungul şi de-a latul:

— Don Cristobal, mai ţinem oare direcţia Apusului?… Am depăşit de mult cele şapte sute de leghe ale lui Toscanelli!

Şi îi întinse sulul propriei lui hărţi.

Columb se ridică şi o roşeaţă puternică acoperi deodată fata lui, acum arsă de soare şi de vânt, încreţită în jurul ochilor, cu tăietura gurii adâncită, fata prelungită de o barbă cărămizie, rară. Pe un navigator ca Martin Alonso Pinzon nu făcea să-l mai înfrunte cu un neadevăr. De altfel ar fi fost de prisos.  
Nu răspunse numaidecât, ci cu mâinile la spate, lovindu-se mereu de spada grea de care nu se mai despărţea, dădu ocol cabinei. Apoi se opri dinaintea căpitanului şi, cu fata încordată de gândul care-l stăpânea, zise aspru:

— Ei şi? Ce înseamnă şapte sute de leghe pentru noi?… Am depăşit pesemne insulele Chipango şi în curând ne vor ieşi înainte ţărmurile Cataiului. Vom păşi de-a dreptul în palatul Marelui Han. Mai avem apă şi hrană pentru încă cinci sute de leghe pe puţin  
— De două ori cât ne-ar trebui. Sau nu mai crezi în calculele lui Toscanelli?

Istovit de propriile-i nedumeriri şi nehotărâri, amărât că „Amiralul” îl depăşea totuşi prin limpezimea gândirii, voinţă neînfrântă şi stăpânire de sine, căpitanul Piritei căzu pe un scăunel şi lăsă barba crescută, neîngrijită, încărunţită, în pieptarul de otel. Oftă de  
’câteva ori ca o muiere jignită, lipsită de puteri dar însetată de răzbunare. Apoi, ridic. Înd ochii leşioşi, cerşetori, zdrobit de propria-i milă, se rugă – el, mân-

drul navigator de odinioară, căpitanul vestit al tuturor porturilor Spaniei, preţuit pretutindeni la Veneţia,  
Genova, Lisabona:

— Dacă mai cred în calculele lui Toscanelli, don  
Cristobal? Nu mai cred în nimic î În nimic!… Fie-ţi milă de sufletele noastre, don Cristobal, şi ajută-ne să găsim un ţărm!… Hărţile noastre ne înşală?…  
Nimeni n-a străbătut încă aceste întinderi de apă!  
Toscanelli şi-a scos socotelile şi gradele din închipuire!

— Şi ce propui? întrebă Columb scurt, fără a se clinti dinaintea căpitanului prăbuşit.

— Să ne lăsăm în voia păsărilor…

— A păsărilor?

Într-adevăr, în zilele din urmă, stolurile de păsări se-nmulţiseră. Unele, poposite pe frânghiile catargelor, călătoreau astfel şi ele ore întregi. Mateloţii nu le mai luau în seamă.

— Păsările se-ndreaptă toate către Miazăzi, urmă căpitanul. Acolo trebuie să fie părnântul! Acolo!…

— Dacă păsările spun că ţărmul e mai aproape spre Miazăzi, – răspunse Columb după a clipă, reluându-şi preumblarea prin faţa mesei – nimic nu ne împiedică să tragem încheierea că ţărmul trebuie să fie şi spre Apus, drept spre Apus, adăugă el cu mânie bruscă. Aşa cum ne arată această hartă, nu se poate mai lămurit!

Şi lovi cu pumnul în mijlocul hărţii.

Martin Alonso Pinzon se ridică şi fără a mai spune un cuvânt, fără vreun salut, părăsi cabina.

Vântul fierbinte de a doua zi purtă pe Ninia departe, urmată de Pirita, cu toate pânzele desfăcute.

Comandantul supraveghea de pe puntea superioară a pupei direcţia celor două caravele. Poate că fraţii  
Pinzon, nemaidând ascultare, să-şi fi abătut cârma pe urma noilor stoluri de păsări, care se iviseră îndată după răsăritul soarelui şi pluteau lin, abia mişcând aripile spre Miazăzi, unele coborând până la suprafaţa  
Oceanului.

Dar zări matelotii de pe puntea din faţă a Sântei-  
Maria, arătând cu braţe întinse către Apus, de parcă ar fi descoperit într-adevăr un ţărm. Pe prora Pintei se adunase de asemenea un grup de mateloţi, alcătuind parcă o singură fiinţă, în jurul unui braţ cu bereta în mână, arătând spre Apus. Vedeau pământul?

Cum de nu vedeau cei de pe Ninia?… Sau Columb nu deosebea oamenii de pe caravela jucăuşă din pricina depărtării?

îşi micşoră ochii, spre a descoperi şi el ţărmul de la Apus. Cu toate silinţele nu văzu decât linia neclintită, sclipitoare, a zării Oceanului.

Dar ce se-ntâmplă?

O flamură se înălţă repede pe catargul cel mare al  
° iniei şi o bubuitură de tun, cu flacără scurtă la bombard. Detunetul e înmulţit de câteva ecouri, tot mai slabe.

Până seara, caravelele nu atinseră însă niciun ţărm. Fusese o nălucire, ca de atâtea ori.

în aceeaşi noapte, Columb, neliniştit deodată de neîmplinirea calculelor, îşi călcă în picioare hotărârea şi-şi spuse că trebuie încercată şi direcţia păsărilor…  
Cu inima grea, scrise, şterse, iar scrise comandanţilor Pintei şi Niniei să ia direcţia Apus-Miazăzi. Nu era voia lui, nu – căci după el, caravelele ar fi trebuit să ţină linia dreaptă, către Apus, de s-âr fi golit cel din urmă butoi cu apă! de s-ar fi mucegăit ultimul pesmet, de-ar fi trebuit să se hrănească o vreme echipajele din vânatul păsărilor, al vieţuitoarelor Oceanului şi să-şi taie setea cu apa norilor!

Cu hârtia în mână veghe toată noaptea, ca dinaintea unui pas greşit, a unui mare păcat, pe care mai avea răgazul să nu-l făptuiască…[[5]](#footnote-5)

A doua zi, cele trei caravele, din porunca „Amiralului44 îşi schimbară calea.

După numai câteva ore de plutire, semnele uscatului se înmulţiră. Matelotii adunaţi pe punte, urcaţi în hune, fură întâmpinaţi de stoluri de păsări necunoscute, zăriră pe apă ramuri verzi, smulse din păduri apropiate, fură întovărăşiţi de delfini lucitori, rostogolitori. Văzduhul, când şi când, îi învăluia în arome tari, în balsamuri risipite.

Trei zile şi trei nopţi caravelele au toţ plutit spre  
Apus-Miazăzi, fără să se fi ivit vreun ţărm…

În ivirea pământului nu mai credea acum nimeni.  
Toate semnele se dovedeau înşelătoare, precum de atâtea ori o dovediseră. Oceanul era fără capăt – aşa au crezut oamenii din totdeauna, aşa cum este scris şi în cărţile sfinte. Încotro să mai plutească? Şi până când?

În puterea acestor trei nopţi, căpitanii Piritei şi Ninici zăriră tot timpul pâlpâind luminiţa din fereastra cabinei de la pupa Santei-Maria, iar ofiţerii de serviciu recunoscură ziua neclintit în picioare, în marginea cea mai ridicată a punţii de sus, pe „Amiral“  
scrutând zarea de Apus, zarea de Apus-Miazăzi.

Purtate acum de un vânt puternic, cele trei caravele înaintau cu o neobişnuită iuţeală, spre spaima oamenilor care se vedeau duşi şi mai departe… şi mai departe…

Numai în a treia zi străbătură aproape şaizeci de leghe.

în amurguri, Pirita şi Ninia obişnuiau să se apropie de Santa-Maria şi navigau în vecinătate până-n ori.;

în seara zilei de 9 octombrie, Ninia trecu pe la rupă vasuluî-amiral şi se apropie prea mult de tri-  
1 ord, de parcă echipajul, aruncând punţi sau harpoane, dorea să înceapă o luptă cu cei de pe Santa-Maria.  
Pinta se apropie de babord. Santa-Maria era prinsă între cele două caravele.

în curând cei trei fraţi Pinzon se aflau în cabina  
„Amiralului”, care se ridică de la masă, unde scria.

Deşi prevenit, Columb fu totuşi uimit zărind halul desperat al căpitanilor lui. Martin Alonso Pinzon cu capul neacoperit şi barba răvăşită, crescută sălbatic,

în mână cu sabia scoasă, urmat de Francesco Martin  
Pinzon, locotenentul Piritei, cu ochii înflăcăraţi, halucinaţi, cu stânga pe minerul pumnalului de la coapsă, împins din urmă de Vincent Ianies Pinzon, al cărui chip aproape nu se mai deosebea de al celorlalţi doi fraţi, la fel de caricaturizaţi de furie şi spaimă.

În uşa strimtă, Columb zări un matelot uriaş, în stare să dă rime şi să puie singur la loc un catarg.  
II cunoştea: era Rodrigo de Jerrez de pe Pirita, cu care mai navigase o dată până-n Guineea pe o caravelă spaniolă de contrabandă. Dăduse pesemne la o parte, cu uşurinţă, poate numai cu un vânt, pe scutierul de gardă, Diego de Salcedo.

Cei trei fraţi erau scoşi din fire – se vedea bine —  
nu numai de această călătorie fără capăt, dar şi de nevoia de a recurge la o deschisă răzvrătire împotriva comandantului flotilei, oricum, omul de încredere al suveranilor.

— Dacă aţi venit să mă ucideţi, – îi întâmpină  
Columb cu glas hotărât, – n-aveţi decât. Veţi răspunde în faţa reginei Isabela, şi după aceea înaintea scaunului ceresc.

Îi măsură repede din cap până-n picioare.

Toţi încremeniră. Martin Alonso Pinzon, după o clipă de tăcere, încercă să-şi vâre sabia în teacă, nu izbuti din pricina mâinii care-i tremura, o întinse lui  
Francesco Martin Pinzon, respiră adine şi zise cu blajinătate gâfâită, greu dobândită:

— Don Cristobal! Suntem pierduţi! Pierduţi în acest Ocean fără capăt! Nici zborul păsărilor nu ne mai scoate la vreun liman! Ne-am rătăcit şi ne învârtim în loc!

Mai oftă odată şi zise repede:

— Don Cristobal… Să ne întoarcem!

— La Paloş?… se miră Columb.

Trecu înapoia mesei şi grăi către Martin Alonso  
Pinzon:

— Îţi dai seama ce vorbeşti, căpitane?… Nu numai cei din Paloş, dar toate Spaniile ar râde de noi!

Şi după o clipă:

— Iar dacă fraţilor Pinzon, supuşii regilor Spaniei, le-a pierit orice simţământ de ruşine, eu, străinul Cristobal Colon, nu mă pot înfăţişa suveranilor voştri să le spun că ne-am înapoiat de frică, de frica mea şi a căpitanilor mei!

Ieşi dinapoia mesei încruntat, cu braţele pregătite parcă să-i dea pe toţi afară:

— Hai! Duceţi-vă de vă culcaţi… Peste câteva zile dăm de părnânt. Sau dacă aţi pierdut şi această puţină răbdare – nu vă opresc. Puteţi să vă întoarceţi acasă!  
Vă dezleg de orice îndatorire. Vă dau hârtie la mână, scrisă de notarul nostru regesc, Rodrigo de Escovado, prin care adeveresc că vă înapoiaţi în Spania cu învoirea mea, ia cererea voastră şi că navighez singur mai departe, până voi da de Indii.

Fraţii Pinzon rămaseră uluiţi. Ar fi a^ut oare dreptul să silească pe Cristobal Colon să-şi calce legământul faţă de suverani şi mai cu seamă faţă de cugetul lui?…

Se auzi bombănitul cam bâlbâit al fratelui mai mic,  
Vincent Ianies, în care mai scânteia o fărâină din mândria de altă dată:

— Asta nu… nu… împreună am plecat, împreună să ne întoarcem!

Şi ridicând capu-i frumos, cu trăsăturile feţei acum mai’liniştite:

— Eu cred că aşa se cuvine, don Cristobal!…

— De bună-seamă!… râse Columb cu exagerată voioşie. Nicio clipă nu mi-a trecut prin minte că ne-am putea despărţi!… împreună vom ajunge în Indii, împreună ne vom întoarce acasă!

Căzură apoi la înţelegere ca peste câteva zile, dacă nu se va zări ţărmul nici spre Apus-Miazăzi, comandanţii celor trei caravele dimpreună cu hidrograful din  
Biscaia, medicii, ’ tălmaciul şi locotenenţii să ţină un nou sfat pe Santa-Maria, spre a se lua o hotărâre definitivă.

Când rămase singur, Columb deschise „Jurnalul4’  
tainic, mai adună o dată leghile străbătute, cercetă harta întinsă pe masă – şi cu ochii mari deschişi, cu fruntea proptită într-un pumn, simţi că din minte-i piere orice gând, cuprins şi dinafară şi dinăuntru de un gol nesfârşit.

Se ridică şi făcu paşi mari, repezi, prin strâmta încăpere. Flacăra opaiţului scăzu pe nesimţite. „Amiralul” se pomeni în întuneric. Se opri locului şi lăsă bărbia în pieptul tare, de oţel. Era abătut. Îşi simţi ochii plini de lacrimi. Recunoscu însuşi că în acea clipă nici el nu mai avea nicio speranţă. Busola îl lăsase singur, descumpănit, în mijlocul Oceanului.  
Apusul creştea mereu înainte, halucinant, fără capăt, mutându-se şi mai spre Apus, cu fiecare răsărit de soare. Zborul păsărilor se dovedi el însuşi o nălucire şi o amăgire. Căpitanii îl părăsiseră, oamenii de pe cele trei caravele nu mai aveau decât un gând: să-l arunce Deşte bord şi să se înapoieze acasă. Într-un singur fel, ursita părea de partea lui: cele trei. Caravele nu fură încercate pe întinderea Oceanului de nicio furtună! Ursita îl ocrotise – puterile nevăzute în care se refugia, în ceasurile întunecate, îi şopteau şi acum că încă îl mai ocroteau. Nicio furtună!

— Sau ajung în Indii, sau nu mă mai întorc! îşi zise deodată.

Acest gând simplu îl mai întremă. Se agăţă de el cu toată puterea voinţei, şi-l rosti ca un aiurit în gura mare, cu gestul poruncitor al dreptei:

— Sau ajung în Indii, sau nu mă mai întorc!

Apucă înfrigurat pana şi scrise pe întuneric, repede, apăsat, pe marginea hărţii, de câteva ori. Pana se frânse. Se ridică şi cu degetul muiat în cerneală scrise pe uşa cabinei, pe pereţii de lemn \*

— Sau ajung în Indii, sau nu mă mai întorc!

Apoi, ca şi cum şi-ar fi împlinit sarcina de care, faţă de sine şi de ceilalţi, era răspunzător, se întinse în zale pe patul strâmt. Închise ochii – şi în curând adormi adânc.

Mateloţii de pe Santa-Maria văzură bine că fraţii  
Pinzon scoborâră de pe vas cu frunţile plecate, tăcuţi, şi zăriră a doua zi pe „Amiral” pe puntea superioară a pupei, cercetând ca de obicei temperatura şi gustul apei, împreună cu hidrograful Juan de la Cosă, scrutind apoi zările.

În aceeaşi seară, îndată după sunetul clopotului,  
Columb, care scria în „Jurnal”, auzi ridicându-se un muget de glasuri amestecate, de parcă însăşi valurile Oceanului ar fi năpădit caravela. Din prag zări năvălind spre puntea superioară aproape întreg echipajul, strigând şi ameninţând cu pumnii ridicaţi. Deosebi limpede câteva ameninţări şi înjurături:

— În apă cu el î

— Ne-a înşelat, diavolul ăsta de italian!

— Acasă!… în Castilia! Să ne întoarcem în Castilia!…

— Peste bord cu el!

Columb privi în jur şi fără voie pipăi cu stânga minerul greu al spadei lungi. Pieriră şi scutierii. Slujbaşii regeşti trebuie să fi ştiut ceva de această răzmeriţă care izbucnea la ceas mai dinainte hotărât, dacă se trăseseră sub punte, ca-n gaură de şarpe.  
Unde erau ofiţerii?… Sau poate fuseseră şi ei mai înainte aruncaţi în valuri? Unde era Diego de Arana, alguazilul?

Wâlliam Ires, ca o maimuţă păroasă, pe jumătate dezgolit, ameninţa cu un cuţit ridicat deasupra capului, în vreme ce scoţianul Tallarte, îndoit de genunchi, mai înapoi, ameninţa cu amândoi pumnii spre cabina de sus.

Niciodată nu i se păru lui Columb atât de mare adunarea mateloţilor de pe Santa-Maria. Zări pe neaşteptate făptura uriaşă a lui Rodrigo de Jerrez, contrabandistul din Guineea, de pe Ninia, şi mai înapoi pe cei (foi proprietari ai Pintei, Gomez Rascon, cu mutra-i ca un rât de porc şi pe Cristobal Quintero, mai zbârcit ca niciodată, dând din cap ca după o cruntă beţie. Aşadar erau înţelese toate cele trei echipajele.

Fraţii Pinzon să nu fi ştiut nimic? II surprinse încăierarea de la capătul celălalt al caravelei, de la proră, unde proprietarii Piritei erau îmbrânciţi de alţi câţiva mateloţi, parcă de pe Ninia. Voiau cumva Gomez Rascon şi Cristobal Quintero să ajungă în faţă, să înfigă cei dinţii jungherele în „Amiral”? Auzi strigăte, cuvinte amestecate şi într-un scurt răstimp de linişte, glasul lui Cristobal Quintero:

— Ce aveţi cu el? Nu vă place că vă duce în Indii? Dobitocilor!

— Ţi-e frică de nevastă, să nu-ţi smulgă barba L.  
D-aia nu vrei să te întorci acasă!… răcni altul, voind să-l facă de râs.

De data aceasta strigă Rascon:

— Dacă nu umplem magaziile Piritei cu aurul Indiilor, n-avem ce căuta acasă! Aţi înţeles? Trenţăroşilor! Nemâncaţilor! şi vru să-şi facă loc spre puntea de unde Columb privea neclintit. Era de necrezut, dar Columb trebuia să recunoască: întâii săi vrăjmaşi din această călătorie se încredinţaseră pe drum de adevărata ei menire, simţiseră puternica ei necesitate – minunea! Şi acum înfruntau echipajele înnebunite, prostite, precum voiau până la capăt să-nfrunte  
Oceanul.

Cei doi neaşteptaţi partizani ai comandantului fură însă înconjuraţi numaidecât, aruncaţi jos pe scânduri  
— Pesemne legaţi, îndepărtaţi, aruncaţi sub punte.

Dar fapta, cuvintele lor, treziră, potoliră întrucâtva şi pe ceilalţi.

Columb înaintă până la capătul scăriţei şi, încruntat, fără a-şi lua mâna de pe mânerul spadei, lovi de câteva ori cu piciorul greu. Scândura sună adânc. Se făcu deodată linişte.

— Sau ajung în Indii, sau nu mă mai întorc!  
strigă el.

Cuvintele căzură ca o lovitură de măciucă peste hidra cu zeci de capete.

— Auziţi bine? Sau ajung în Indii, sau nu mă mai întorc!

Şi după o clipă:

— N-aveţi decât să vă întoarceţi! Nu vă împiedic!  
Dar fără mine!…

Un murmur prelung îi răspunse şi mulţimea din faţa pupei se destrămă în câteva unde. Se auziră cuvinte răzleţe şi vreo câteva mai închegate:

— Nu se poate… Fără el nu se poate… El are harta… asirolabul… măsurătorile… Fără el! Nu se poate fără el!… Să ne ducă acasă!…

— În apă cu el! se mai auzi un strigăt răguşit.  
Dar nu-l mai repetă nimeni. Nu avea niciun înţeles.

Columb scoborî o treaptă, mai aproape de chipurile’  
înnebunite, şi le vorbi înţelegător ca unor fiinţe chibzuite, ca un prieten, nu ca un comandant:

— Cu sau fără mine, oameni buni, nu vă sfătuiesc să vă-ntoarceţi! Suntem prea departe de ţărmurile  
Spaniei. Am depăşit cu mult şi demult cele şapte sute de leghe prevăzute în cosmografie. Şi ar mai ţine caravelele noastre la întoarcere, de le-ar izbi vreo furtună?… Am fi loviţi şi de foamete, împotriva căreia nu am avea ce face – decât poate să ne mâncăm unii pe alţii. Să spuie maiştrii caravelelor dacă mai avem hrană pe două luni, cât ne-ar trebui prnă la un port de înapoiere…

Nu răspunse nimeni. Columb nu zări măcar pe vreunul din cei doi genovezi.

Se ascunseră şi ei… Sau fuseseră ucişi?

— Acasă! Acasă! În Castilia!… se auziră câteva glasuri, aţâţate deodată de noua desperare, căci din cuvintele comandantului reieşa destul de limpede că cele trei caravele nu mai aveau scăpare nici înainte, nici înapoi.

— De ce acasă?… urmă Columb cu socoteală, fără grabă. De ce acasă? E mai lesne de aci înainte să ajungem în Indii decât în Castilia! Nu vă daţi seama?  
În Indii!…

289

19 – Crislolor Columb

O tăcere prelungă arătă că desperaţii, îngroziţi, îşi dădeau seama de pericol – ceea ce-i îngrozea şi mai mult.

— Iar ne duce, genovezu.1 ăsta, vulpoiul! se auzi strigătul furios al irlandezului. În apă cu el 1

Da, da, în apă cu el! se alăturară vreo două glasuri.

— Că e mai lesne de aci înainte să ajungem în Indii decât în Castilia, urmă tot atât de cumpănit Columb, ca şi cum n-ar fi auzit ocara, ameninţările, se vede uşor din toate semnele! Fireşte, pentru cine nu şi-a pierdut dreapta judecată şi are încă ochi să vadă…

— Minţi! Minţi!… Iar minţi, italianule! urlară zeci de glasuri.

în trei zile dăm de pământ! strigă deodată Columb.

Şi repetă cuvintele.

Fu auzit.

— În trei zile? întrebă uriaşul Rodrigo Jerrez, care ajunsese în fruntea hoardei.

întorcându-se către ceilalţi, ridică o mână, strigând şi el:

— Spune că-n trei zile ajungem în Indii!…

Făgăduiala era atât de neaşteptată, că toţi încremeniră, unii cu gurile căscate.

— Iar dacă-n trei zile nu dăm de pământ, – urmă  
Columb cu aceeaşi vigoare, jur să-ntoarcem caravelele cu prora spre Castilia. Jur! şi ridică un braţ.

— Juri? întrebă scoţianul ridicat greu, nesigur, în două picioare, ca o dihanie prea grasă.

— Să jure! Să jure! se auziră ameninţătoare şi alte glasuri.

— Pe Sfânta Fecioară! zise Columb scurt, cuprinzându-i într-o privire. Jur pe Sfânta Fecioară, Steaua  
Mărilor, ocrotitoarea noastră!

Urmă o lungă tăcere. Nu mai clinti nimeni.

Se întunecase. Noile stele începură a clipi paşnice, voioase, pe întinderea nesfârşită a bolţii şi apelor.

29U

Columb îşi făcu o cruce lunga, largă, de la frunte până peste pieptarul de fier, cu capul plecat.

— Şi acum să-ngenunchem pentru rugăciunea de vecernie, mai zise.

După oarecare şovăire, unii îngenuncheară.

Îngenuncheară şi ceilalţi.

Câteva glasuri ostenite răsunară în văzduhul încărcat de miresmele nopţii tropicale:

Salve regina,

Gloria mundi…

PĂMÂNT! PĂMÂNT!

îngenuncheat pe înălţimea pupei, Columb cântă şi el cu glasul amestecat în rugăciunea mateloţilor.

Se simţea umilit, jignit, sufleteşte pălmuit.

Şi acum era singur – singur în mijlocul nesfârşitului Ocean, cu trei caravele. Niciun suflet nu fusese alături. De străduinţa, de voinţa lui, în afară de cei doi mateloţi de pe Pirita, însufleţiţi ca şi el de marea năzuinţă. Nici furtunile, nici monştrii apelor, cunoscuţi şi necunoscuţi, nu se ridicaseră împotrivă-i, numai frica – încolţită-n slăbiciunea oamenilor ca o buruiană rea. Şi între căpitani, între slujitorii regeşti, nu s-a găsit un suflet, unul singur, care să-i stea alături cu sau fără credinţă…

Lacrimi grele, amare, nevăzute de nimeni, îi curseră din ochii îndureraţi peste obraji, pe pieptarul de oţel.

…Adormi târziu.

A doua zi, Santa-Maria fu întâmpinată de o cracă ruptă, încărcată cu boabe roşii, fruct necunoscut. Celelalte caravele izbutiră să prindă-n căngi trestii uriaşe cu pămătufuri verzi.

— Pregătiţi-vă! în curând ajungem! Fiţi cu ochii deschişi!…

Şi comandantul făgădui celui care va zări întâi pământul, pe lângă darul reginei, încă un dar: un veşmint de catifea şi o manta de brocart.

Cine se mai putea îndoi? Pământul era în apropiere!

Columb făcu semn caramelelor înaintaşe să cârmească iar drept spre Apus – şi drept spre Apus cârmi şi Santa-Maria.

în încordată adăstare mai trecură o zi şi o noapte, încă o zi şi o noapte, încă o zi…

Noaptea care se apropia hotăra de soarta întregii călătorii, de viaţa lui Columb.

La marginea dinapoi a pupei, la capătul cel mai înalt, înainte de miezul nopţii, gândurile neliniştite ale lui Columb sunt întrerupte deodată: o lumină a scăpărat scurt în zare, deasupra apelor.

— Pedro Guttierrez! strigă el socotitorului regesc, care-i adusese catastifele în cabină şi care tocmai scobora treptele spre încăperea de sub a doua punte.  
Pedro Guttierrez!

Slujitorul regesc se opri şi, auzindu-şi a doua oară numele, urcă pe puntea de sus a pupei. Era somnoros, dar se ţinea drept, cu cerbicea încordată – şi totuşi, din obicei, niţel aplecat dinaintea „Amiralului”.

— La ordin. Excelenţa!… Catastifele sunt pe masa  
Excelenţei voastre.

— Lasă catastifele, don Pedro… zise Columb nerăbdător şi totuşi politicos. Mi se pare mie? Drept înainte! Priveşte drept înainte! Ce vezi?

— Văd… văd… bâigui socotitorul regesc care nu vedea nimic.

Apoi strigă:

— O lumină, Excelenţă! O lumină care se stinge…  
se aprinde… iar se stinge… Nu e o stea?

— Parcă ar trece cineva cu o făclie printr-o luncă deasă… zise Columb mai mult pentru sine.

Don Pedro Guttierrez, care cercetase zarea încovoiat, se îndreptă iar, cu cerbicea împietrită şi declamă solemn, arătând cu braţul moşmonit în catifelele bufante, de mult roase şi decolorate:

— E pământul! Pământul, Excelentă!

Şi întorcându-se cu doi paşi spre marginea interioară a punţii, strigă din toate puterile, drept înainte:

— Don Rodrigo Sanchez, bombarda întâi de la proră! Din ordinul Excelenţei sale Amiralul Oceanului, repede o lovitură! S-a ivit pământul!…

Dar Columb, bătându-l pe umăr, îl potoli:

— Ssst!… Niciun don Rodrigo Sanchez! Nicio bombardă! Să ne încredinţăm bine întâi!… Să urce aici numaidecât notarul nostru, don Rodrigo de Escovado.

— Don Rodrigo de Escovado! porunci şi mai tare socotitorul înspre a doua punte a pupei. Don Escovado – aici sus! Adu şi condica î

Notarul pirpiriu se înfăţişă gâfâind, parcă şi mai palid, cu chipul ca o foaie de cretă încreţită. Urcase prea repede.

Columb îl-cuprinse cu amândouă mârnile peste braţe, de parcă s-ar fi temut ca notarul, cu greul ceaslov ţinut la piept, să nu se prăbuşească.

— Scrie repede în condica ta, don Escovado, scrie lămurit. Mă auzi?

— Aud, Excelenţă!

— Şi în vreme ce îngenuncheat, cu felinarul alături, notarul cu nasul în filele’ largi smângălea cu un condei de plumb, comandantul dicta cu vocea-i adâncâtă:

— „în seara zilei de 11 octombrie 1492, în a 68-a zi a călătoriei pe Ocean către Apus, am zărit după arătarea Amiralului nostru, Excelenţa sa don Cristobal Colon, o lumină în zare. Ea adevereşte vecinătatea unui ţărm.“

Şi ridicându-l eu o smucitură, Columb zise notarului:

— Aşa! Acum priveşte!

Şi îi arătă zarea, cu braţul drept întins.

Notarul privi îndelung, în tăcere.

— Vez\ ceva? întrebă Columb zorit, fără a coborî braţul.

Don Pedro Guttierrez avu curajul să se exprime:

— Nimic! Nu se vede nimic!

Şi rămase cu ochii deschişi mari spre ţarea Apusului. Apoi întorcându-se deodată către notar:

— Don Escovado! Şterge tot ce ai scris! Ne facem de râs…

Dar mişcând iar capul spre Apus, izbucni din toate puterile, sărind pe loc de câteva ori, asemenea copiilor prea veseli:

— Ba se vede! Se vede L.

Şi strigară toţi trei, fiecare mai mult pentru sine:

— Lumina î Pământul! Lumina! Pământul!

Apoi socotitorul, fără a mai tine seama de Excelenta sa Amiralul Oceanului, dădu să coboare scăriţa, să caute pe controlorul regesc al armamentului, pe don Rodrigo Sanchez, care de-o vreme încoace dormea şi ziua şi noaptea.

Dar Columb îl opri.

— Nu, nu… Să nu dăm niciun semnal, don Pedro  
Guttierrez! S-au mai dat câteva care şi mai mult au dezamăgit echipajele când s-a dovedit nălucirea. Să mai aşteptăm!

încă vreo câteva ore scrutară cu totii zarea. Pe la două după miezul nopţii se auzi un bubuit îndepărtat. Era semnalul Piritei, care din ajun, cu toate pânzele desfăcute, naviga spre Apus, cu mult înaintea celorlalte caravele. Un matelot, urcat în huna catargului din fată, Pedro Triana, zări întâi, cu adevărat şi limpede noul pământ.

Şi Pirita descărcă o bombardă, care răsună prelung deasupra apelor.

Ecoul veni şi de la ţărmul care creştea, se îngroşa, cam la două leghe depărtare.

Cele trei caravele îşi strânseră pânzele, în adăstarea dimineţii.

partea a patra

Pe Santa-Maria, ca şi pe celelalte corăbii, matelotji, ofiţerii, slujitorii regeşti roiau acum bezmetici de la un capăt la celălalt, se opreau unii pe alţii, îşi împărtăşeau fericita veste: pământul e aproape l deşi de toţi cunoscută.

Se pomeniră cu Amiralul printre ei, surâzător, urmat de cei doi scutieri şi de slujitorii regeşti. Le vorbi tuturor prieteneşte: erau cu toţii îndatoraţi să mulţumească cerului, din adincul inimii, de sfârşitul fericât al acestei călătorii fără seamăn. Puteri necunoscute ocrotiseră caravelele şaizeci şi nouă de zile şi de nopţi, de când porniseră din Paloş, ferindu-le de tâlharii mărilor, de vijelii, de monştri apelor.

Şi după o scurtă şovăire urmă:

Nu trebuia să se mai gândească nimeni la slăbiciunile şi la necredinţa din trecut, ei însuşi, comandantul suprem al flotilei, voia să le uite, le-a şi uitat. Spre a se putea înapoia în Spania încărcaţi de glorie şi de avuţii, ei au datoria să rămâie uniţi şi de-aei înainte  
— Sub flamurile Castiliei şi Aragonului. Fluturând până-n aceste zări.

Mateloţii s-au ferchezuit, şi-au potrivit bărbile, şi-au dat jos o parte din jegul trupului, şp\*au înnădit veşmintele, şi-au încheiat armurile, au dat luciu armelor, au râs, au dănţuit de unul singur. S-au gândit la cei de acasă, pe care-i vor acoperi de aur şi de nestemate.  
Cine se îndoia că aceste scumpeturi, în Indii erau tot atât de obişnuite şi de neînsemnate ca frunzele din copaci?

Ofiţerii şi slujbaşii regeşti se pregăteau şi ei să se înfăţişeze cu toată fala, ca adevăraţi cavaleri spanioli, înalţilor demnitari ai Marelui Han, care, de bună seamă, îi vor întâmpina cu cinstea cuvenită şi îi vor purta cu prietenie, pe lectici sau pe armăsari cu şei ele piele şi ciucuri din fire de aur şi argint, până la palatele de marmură, unde vor fi găzduiţi. Iar amiralul lor va fi dus, în tovărăşia căpitanilor, fără îndoială numaidecât, dinaintea Marelui Han, uimit de îndrăzneala şi vitejia lor, de ştiinţa lor pe mări, bucuros de frumoasele scrisori sosite de-a curmezişul Oceanului din partea vestitei regine a Castiliei şi a soţului ei, regele Aragonului, cuceritorii Granadei, de care de bună seamă auzise cu uimire şi admiraţie tot pământul.

Columb, mai puţin lunatic, nu era sigur că va acosta chiar în portul Chinsei, cu cele douăsprezece mii de poduri de marmură – căci de msulele Chipango, după leghele şi gradele străbătute, nu mai încăpea îndoială că vasele lui trecuse demult. Va da poate de câmpiile mănoase, cu tamazlâcuri de vite grase, armăsari de soi, de lanurile întinse de orez – căci ore-

zul, ştia bine, era hrana obişnuită a supuşilor Marelui  
Han. Şi fu niţel mâhnit că nu luase câteva daruri mai preţioase din vistieria suveranilor spanioli, dec.it un petic de hârtie cu pecete de ceară şi două semnături, pentru marele şi puternicul Stăpânitor al Răsăritului.  
Dar îngenunchind dinainte-i, va pune pe tălmaci să-i vestească lămurit că darurile rămăseseră deocamdată în caseta regească din Alhambra, deoarece călătoria de-a curmezişul Oceanului fusese prea nesigură spre a le expune pieirei: oamenii şi caraveleie puteau îi înlocuite desigur, acele minuni şi desfătări ale ochilor, mai greu sau de loc.

Va trebui apoi, el Columb, să ia aminte numaidecât, din întâia zi, ia felul vaselor chineze, la încărcătura lor cu mirodenii; la obiceiurile şi gusturile neguţătorilor Răsăritului, spre a-i îmbuna şi îndupleca mai uşor, încredinţându-i de folosul ce-l pot avea fălind schimb de mărfuri cu spaniolii.

Şi tot felul de închipuiri şi socoteli se învălmăşiră în mintea Amiralului în acea ultimă noapte a călătoriei.

Nici n-avu curajul’ să se bucure deplin de această izbândă: că străbătuse într-adevăr Oceanul nestrăbătut, că Amiralul devenea aievea, printr-o ispravă fără pereche, Amiralul Oceanului, că această glorie va trece asupra celor doi feciori, Diego şi Fernando, şi se va perpetua din mlădiţă în mlădiţă Columbilor din veac în veac.

Şi ca Amiral al Oceanului, ca Vice-rege, va putea şedea, cu capul acoperit, alături de jilţul de judecată al suveranilor spanioli, în alcazaruri, în Alhambra.

Căci nu ajunsese, nu, la capătul străduinţelor, al menirii lui – ci abia la începutul lor î La adevăratul lor încep-ut 1

Lumina bruscă, puternică, a dimineţii, scoase la iveală, când cele trei caravele se mai apropiată de ţărm, o insulă parcă nelocuită, acoperită pe alocuri de păduri, cu un lac scânteietor în mijloc, de la care pornea spre Miazănoapte un şir de coline line, pe

care se cătărau cu vioiciune arbuşti, pâlcuri de palmieri, vegetaţii şerpuitoare, însufleţite straniu, asemenea animalelor, de un duh mişcător. Întreaga insulă părea o uriaşă făptură păroasă întinsă cu faţa în sus, leneşă, nepăsătoare şi fericită, în dezmierdarea tot mai fierbinte a soarelui.

Columb, pe puntea dinapoi a Sanfei-Maria, semn a – liză celor două caravele din dreapta şi stânga să oprească, iar căpitănii să coboare în bărci.

— Mi se pare că n-am ajuns în ’CataL. Făcu hi--  
drograful din Biscaia, Juan de la Cosa, cu vestmintele şi mai ponosite, şi mai zbârcit, şi mai zbârlit ca la Paloş.

Ochii îi scăpărau de lumini ciudate, rele.

Columb, care nu-l bănui alături, îl măsură scurt şi răspunse cu jumătate de glas:

— Nu…

Şi după o clipă:

— Trebuie să fie vreo insulă măruntă între marile insule care străjuiesc ţărmul de Răsărit al Asiei…

Era dezamăgit şi Amiralul – se vedea bine.

— Haha! râ’se hidrograful fără nevoie.

Columb nu vru să bage de seamă. Acest ciudat cărturar, în ochii căruia se deschideau adesea pentru o clipă genuni albastre de nebunie, luase prostul obicei de a însemna într-un catastif al lui, împodobit pe margini şi uneori chiar între rânduri, pe suprafaţa filelor, cu tot felul de schimonosituri de plante şi animale, când mintea scriitorului se odihnea, sau, rătăcâtă, nu mai ştia încotro\* s-o apuce – ce văzuse, aflase, bănuise, în această stranie călătorie.

Dezamăgiţi erau mai mult ofiţerii, slujitorii regeşti, decât mateloţii. Se aşteptaseră la un port de zece, de o sută de ori cât al Sevillei, cu nenumărate corăbii şi catarge, cu glasuri omeneşti voioase, cu cheiuri încărcate de mărfuri, cu turlele şi turbanele de aur strălucitor ale palatelor Marelui Han, cu podurile de marmură peste gurile fluviului pe care pluteau, venind din inima continentului nemărginit, alte caiace, piroge şi ca race.

De la desperarea morţii la viziunile de basm uluitor şi îmbelşugat, depărtarea sufletească era prea mare, ca cineva să se poată regăsi împăcat.

Dar era întâia descoperire, întâiul pământ necunoscut -care-i întâmpina în acest uluitor şi până acum atât de ameninţător Apus. Întinderea lui fusese străbătută, misterele lui descuiate şi risipite, iată insula mântuirii lor neaşteptate!…

Se auziră câteva cântece voioase între mateloţi şi un zdrăngănit de coarde de ghitară.

Amiralul, întovărăşit de ofiţeri şi de slujbaşii regeşti, scoborî intr-o barcă largă. Purta armura lustruită din ajun, peste care aruncase mantila targa şi roşie încă nepurtată, de Amiral. Ţinea cu putere în mâna dreaptă stindardul Castiliei şi Aragonului.

II a dă sta că în vecinătatea ţărmului nisipos bărcile celorlalţi doi căpitani, de asemenea în armuri, înconjuraţi şi ei de eâţiva ofiţeri de bord, cu mutrele solemne ca înaintea unei slujbe religioase.

Columb îşi simţi inima crescând sub zale. Creştea în măsura ei întreagă şi firească, după zeci de ani de jigniri, lipsuri şi umiliri, din partea unor inşi cu muit sub curajul, ştiinţa şi voinţa lui. Avea patruzeci şi ceva de ani, depăşise deci mijlocul vieţii, de unde începea de obicei panta lină, scoborâşul nesimţit al puterilor, viselor, dorinţelor. Dar el se simţi acum mai tânăr ca niciodată – un tânăr care abia îşi începea viaţa, adevărata viaţă, după o lungă, prea lungă întârziere. Un surâs îi lumina chipul ars de soare, tăbăcit de vântul sărat, de nopţile nedormite, şi cu toată barba rară, căruntă, neîngrijită, avu ceva copilăros în privirea şi înclinarea graţioasă a capului, când răspunse la salutul adânc al fraţilor Pinzon.

Sări întâiul din barcă, pe ţărmul nisipos, cu o sprinteneală pe care nici el, nici ceilalţi nu i-o bănuiseră şi înfipse stindardul la o mică depărtare de ţărm, urmat de cei doi căpitani, de ofiţeri, de slujitorii regeşti şi câţiva mateloţi.

— Iau în stăpânire, în numele suveranilor Aragonului şi Castiliei, această insulă, de noi descoperită!  
rosti Columb, în vreme ce notarul Rodrigo de Escovado, cu un genunchi pe păniânt, cu ceaslovul deschis pe celălalt, scria cu faţa palidă,. Încruntată şi cu mina tremurătoare, sacramentalele cuvinte ale Amiralului.

— Iar acest întâi pământ atins de corăbiile noastre după călătoria cea lungă de-a curmezişul Oceanului,  
11 vom numi, precum se cuvine, San-Salvador \  
adăugă Amiralul întorcându-se cu braţul şi arătătorul întins către pagina pe care alerga condeiul notarului.

Smulgând apoi cu o mişeşre spada mare şi grea din teacă, împlini şi celălalt ritual al luării în stăpânire:  
reteză iarba deasă din jur şi scrijeli cu vârful ascuţit coaja întâilor copaci din vecinătate.

Fraţii Pinzon scoaseră şi ei spadele, în vreme ce notarul, care încheiase actul oficial de luare în stăpânire, îl citi în auzul tuturor, cu glasu-i copilăresc, umflat cât mai mult de solemnitate şi de puţinul aer al slabilor lui plămâni.

Cu bărbia în piept, Columb ascultă grav citirea documentului, care era temelia de nezdruncinat, înaintea oamenilor şi a cerului, a drepturilor lui. Din această clipă, el dobândea titlul de Amiral al Oceanului şi Vice-rege al teritoriilor descoperite, demnităţi pentru el şi toţi urmaşii lui în veci de veci, cu puterile şi beneficiile prevăzute în hrisoavele pecetluite, semnate de Ferdinand şi de Isabela, cu propria lor mână:  
Eu Rege – Ea Regina

Toţi îngenuncheară, în frunte cu fraţii Pinzon, dinaintea Amiralului şi Vice-regelui, căruia îi datorau supunere şi de care de-aci înainte ţinea însăşi viaţa lor.[[6]](#footnote-6)

Cu mina lui, Amiralul ridică pe rând pe cei trei Pinzon – şi ar fi dorit să-i îmbrăţişeze ca pe nişte fraţi, dacă nu s-ar fi temut că şi-ar micşora autoritatea abia dobândită, dacă ar fi avut într-adevăr încredere în ei ca în nişte fraţi.

Le surise totuşi.

Apoi porunci să se cioplească din doi copaci o cruce mare, care să fie înfiptă adânc pe ţărmul unde acostaseră, în locul unde flutura încă în bătaia uşoară a vântului flamura Castiliei şi Aragonului.

Trei mateloţi, scoţând de la brâu toporaşele, grăbiră spre păduricea din vecinătate, cu arborii încolăcâţi de uriaşe liane arămii.. Auziră câteva chicote speriate la celălalt capăt al păduricii, zăriră trupuri golaşe, roşcovane, care se ascundeau, mişcându-se, depărtându-se şi ivindu-se lucitoare când şi când.

Columb îşi aminti de unele făpturi din insula Porto-  
Santo, ciobani şi ciobăniţe cu mutre asemănătoare, cam pătrate şi cărămizii. Aşa arătau deci indienii necunoscuţi! Nu trebuiau speriaţi, nici prinşi, nici alungaţi. Opri cu un gest mateloţii care se repeziseră pe urma locotenentului Sancho Ruiz, doritor de o mică încăierare. Mateloţii stătură locului cam pleoştiţi, cu un surâs încurcat – nemulţumiţi că nici aici, în acest ţinut sălbatic, nu-şi puteau face voia.

Columb se trase cu ai lui până la cele câteva bărci de pe nisipul plajei şi trimise un scutier cu o mică poruncă pe Santa-Maria. Apoi începu a face semn sălbaticilor să se apropie, ridică braţele, aruncă în lături sabia mare şi grea, se întinse pe nisip, se ridică – şi râse către ei din toată inima.

Nu se apropia nimeni. Se arătară de câteva ori, mai mult femei decât bărbaţi, goi asemenea unor flori, asemenea unor fructe, neştiutori de goliciunea lor, pe care lumina se juca nevinovată, strălucitoare – ivindu-se repede, pierind repede, ca nişte arătări de basm într-un joc grăbit, printre copaci, printre frunze.

Scutierul se întoarse de la caravelă cu o traistă încărcată.

Amiralul îşi puse în cap, seoţând-o din traistă, o tichie albă cu dungi colorate şi o aruncă spre „indieni”. Se iviră din ascunzişul verde doi flăcăi, şi râseră, arătându-şi dinţii albi. Amiralul încăpu să  
. Sune cu amândouă mâinile din zurgălăii argintii. Un cârd de copii se repezi deodată spre ţărm, într-o voioasă întrecere – cine ajunge mai curând să puie mâna pe acele sunete zglobii. Fură urmaţi de câteva ţinere, prea tinere mame, cu braţele întinse, speriate de cutezanţa odraslelor.

Astfel ajunseră copiii, mamele, după aceia flăcăii şi câţiva bărbaţi, în mâini cu suliţe lungi de lemn, în preajma străinilor cu feţele albe, bărboase… Cu făpturile în ciudaţi solzi de metal… Indienii purtau scoici mici la urechi, la mâini, colane de scoici la glezne şi la încheietura mâinilor, iar pielea lor grăia pe de-a. —ntregul, ca şi obrazul, cu tot felul de scrieri ciudate, pătrate, triunghiuri, cercuri, răsucite unul intr-altul, mici flori şi mici vieţuitoare pictate în tot felul de culori, de le rămăseseră aievea numai ochii buni şi râzători, când nu creşteau deodată, speriaţi.

Spaniolii aflară mai târziu că indienii, care nu zăriseră vreodată astfel de străini, credeau că scoborîseră cu pânzele albe din cer, pe Ocean şi apoi se urcaseră în insulă.

Bărbaţii cărămizii zărind din depărtare podoabele noi puse în capul femeilor şi fetelor de acei străini, auzind jocul clopoţeilor între copiii care râdeau fericâţi, umplând locul cu larma lor nestăpânită, se apropiară câte unul, aruneând suliţa înaintea lor, culcându-se cu faţa la pământ, înălţându-se cu braţele ridicate, tot astfel până la picioarele Amiralului, pe care-!  
recunoscură ca fiind marea căpetenie, caţicul, după înfăţişarea măreaţă şi mantila roşie.

Indienii se mişcau acum între spanioli eu o încredere atentă; le pipă iau armurile de oţel, veşmintele, arătau cu uimire spre cer, spre caravele.

— Părerea mea e să nu puneţi mâna pe pielea lor! zise solemn, răsuciridu-se în caleiie, doctorul  
Alonso, cu gura-i dezgustată.

Era întâiul sfat medical pe care-l da de la plecarea din Spania.

— De ce? întrebă Columb.

— S-ar putea să aibă aceşti indieni un fel de lepră… O lepră care nu se vede.

— Ce lepră? Care lepră?.. Sări deoparte speriat locotenentul Francesco Martin Pinzon, care eu chivâră lucitoare în bătaia soarelui tocmai pipăia umerii, coapsele, unei fetişcane ca o banană rumenită  
— În vreme ce ea surâdea blajină, lăsându-se cercetată de frumosul arhanghel scoborât din cer.

Mai dezgustat deeâ’t doctorul Alonso se înfăţişă micul bijutier din Sevilla, Ruy de Castello, a cărui chelie rotundă, aplecată asupra podoabelor indiene, nu descoperise însă decât scoici, scoici şi iar scoici.  
Unde erau perlele? Unde diamantele? Pentru scoici străbătuse el toată lăţimea Oceanului? Bijutierii din  
Sevilla de-ar afla de această farsă, ar râde de el un an întreg. Şi trecând pe la spatele mantilei roşii, măsură pe Amiral cu dispreţ.

Un nou grup de indieni se apropie în fugă, ivim du-se din cuta unei coline care se încheia, la picioarele lacului, cu grădini întretăiate de palmieri scunzi.  
Aduseră spaniolilor, întinzându-le până sub coifuri, buchete de ierburi mirositoare, între care recunoscură dezmierdarea aţâţată, voluptoasă a unei plante înrudite cu iasomia. Era semnul lor de prietenie.

Femeile despăturiră dintr-o pânză subţire de bumbac pâini gălbui, asemenea unor pepeni fierbinţi, care trebuiau muşcate înainte de a se răci, spre a-şi da tot gustul şi aroma. Flăcăii îi îmbiau, la întrecere cu fetele, întinzându-le un fel de gulii roşcovane, abia curăţate de pământul din care fuseseră scoase: aveau de la întâia muşcătură acelaşi gust ca şi pââniţele gălbui:

— Îuca! Iaca /… strigau copiii, ţopăind şi muşcând din pâini, din gulii.

Columb ghici că planta iaca da şi fructele din care se făcea pâinea localnicilor şi gulia, bulbul rădăcinii, de acelaşi gust, cam sălciu pentru gura spaniolilor, dedată cu merinde iuţite.

Acest, soi de indieni erau blajini, prea blajini. La ce le-o fi slujind suliţele de lemn, în vârf cu un os’de rechin sau o piatră ascuţită?… Unii, sub tatuajul multicolor, ascundeau cicatrice adinei, care nu păreau scrise anume, ca împletiturile desenate, drept podoabă, cum se putea vedea pe braţele şi pulpele unor negri africani. Nu cumva erau atacaţi de indieni de alt soi din alte insule?…

Nici râvnă n-aveau să adune bunuri, ba şi mai puţin să şi le însuşească unul altuia. Pesemne că lucrau împreună grădinile de unde culegeau fructele, firele de bumbac – şi nici nu păreau să fie uniţi, soţ cu soţie, perechi cu copiii lor. Nu cumva copiii erau ai întregului trib şi stăpânele obştei erau mamele, care năşteau şi pregăteau hrana tuturor?

Golumb ştia din câteva cărţi vechi, descifrate la mănăstirea La Rabida, că raiul se afla la capătul  
Oceanului… Oare nimerise în preajma raiului?

Oricum, aceşti indieni frumoşi, veseli, primitori şi gata să râdă, să se joace, asemeni unor copii, trăiau ca-n rai – şi de bună seamă nici nu-şi dau seama cât erau de fericiţi.

Cu aceste gânduri, În mijlocul larmei tuturor, la ţărmul Oceanului, Columb, încruntat, avu fulgerător simţământul că el şi oamenii lui, pred^§tinaţi să îmbie la „dreapta credinţă” aceste suflete nevinovate, erau mai curând – cu nesaţiul, poftele şi cruzimile lor – trimişii, ostaşii iadului – el însuşi, Amiralul lui Lueifer cel negru.

Dar se clinti din loc, apropiindu-se de un grup de indieni care aduceau, râzând cu toţi dinţii, papagali în tot felul de culori, domesticiţi, grăind şi ei în larma generală, cocoţaţi pe umeri, pe braţe, în creştetul capului. Alţii aduceau gheme de bumbac subţire, toi felul de ierburi mirositoare şi fructe nemaigustate.

Nu cereau nimic în schimb. Păreau toarte bucuroşi că darurile lor erau primite. Din porunca Amiralului nu mai rămase într^ „indieni“ femeie, fată şi. Co-pil care să nu se fi împodobit în acea zi de neuitat cu câte un colan de mărgele de Cordova, cu câte un clopoţel de Toledo, cu câte o basma sau scufă de Sevilla. Bărbaţii, cu ridicolele lor suliţe de lemn, care izbite se frângeau numaidecât de pieptarele de oţel ale spaniolilor „băură apă tot timpul – de dragul de a bea! — din scăpărătoarele păhărele de Veneţia, şi primiră şi ei coliere de sticlă colorată.

Columb, ca şi ceilalţi spanioli, băgară numaidecât de seamă, dezamăgiţi, că localnicii nu cunoşteau metalul – că n-aveau niciunul, vreo podoabă de aur…  
O! Aurul lipsea din acest Intâi paradis întâlnit la capătul Oceanului!…

Deci – caravelele spaniole nu puteau rămâne multă vreme în acest rai, nu, nu puteau rămâne!…

Pe seară, spaniolii se retraseră pe caravele. Dar până spre miezul nopţii bărcile localnicilor ie dădură ocol, chemaţi de muzica săltăreaţă a coardelor ghitarei, de glasul răsunător al câte unui matelot.

A doua zi, din porunca Amiralului, ghemele de fire subţiri de bumbac, suliţele scrise cu scrijelituri, papagalii domesticiţi, ba şi fructele, nu se mai primeau fără schimb. Localnicii aveau dreptul să-şi aleagă din „mărfurile” aduse de spanioli: ca să nu se răspândească în insulă sau prin cele învecinate zvonul că navigatorii cu faţa palidă sunt nişte jefuitori şi nişte răuvoitori.

Bună socoteală – şi înşelătoare.

Căci a doua zi, pornind cu bărcile mari încărcate de mateloţi înarmaţi, de cealaltă parte a insulei, Amiralul întovărăşit de fraţii Pinzon în armuri lucitoare fură primiţi cu strigăte şi semne de bucurie de toată populaţia acelor coline şi văi.

înainte de amiază zăriră un alai de trupuri golaşe ţinându-se după o matahală învelită într-o pânză în culori ţipătoare. Un curcubeu de pene de papagal n împodobea capul rotund şi chipul zbârcit ca o cărămidă prea multă vreme bătută de ploi. Doi flăcăi îl  
{sprijineau de subsuori.

Comandanţii spanioli înţeleseră că le ieşea intru întâmpinare căpetenia insulei, vraciul cel mare, calicul, cum strigau cei care-i dănţuiau înainte.

Amiralul nu îngădui caţâcului nicio temenea, dar îşi plecă fruntea ca să fie atinsă, cu un murmur tainic, de mina tremurătoare a bătrânului. Zadarnic strigă la el în arabă, în coptă, armeană veche, în turcă, tălmaciul Luis de Torres – nici caţicul, nici vreunul din slujitorii lui nu-i pricepură graiurile, încât înţelegerea nu se putu face decât prin semne – şi încă L.

I se dădu bătrânului un clopoţel. Bătrânul râse din toată inima. Dar când Amiralul îi prinse de grumaz un şirag de mărgele, ca să se deosebească şi prin acest semn de ceilalţi localnici, zări la urechea lui stângă atârnând o bucată de aur…

Aur!

Desprinse metalul şi-l lăsă o clipă în bătaia soarelui.

Nu mai încăpea nicio îndoială: era aur 1

— Aur? mai întrebă Amiralul pe fraţii Pi rezon, cu ochii mari, hipnotizaţi parcă, asupra metalului lucitor.

Dar nu mai adastă alt răspuns. Strigă în-urechea bătrânului că-n locul podoabei de aur îi mai dăruieşte ceva: o tichie albastră cu dungi verzi, la fel de bălfată ca şi picturile fetii caticului.

Din acea clipă, spaniolii, în frunte cu Amiralul, îşi pierdură cumpătul.

Se lăsară duşi între coline, la colibele scunde, pe care le răscoliră înfriguraţi, în căutarea podoabelor de aur. Găsiră câteva – nu prea multe, nu pentru toţi, mai mult’ aţâţându-le decât înde! stulându-le pofta.  
Localnicii erau uimiţi de graba pusă de zeii albi în însuşirea câte unui ciont gălbui – c’ând ei aveau podoabe mult mai ispititoare şi mai plăcute, atâtea colane de mărgele, pahare străvezii, berete noi în toate culorile papagalului şi mai cu seamă atâtea feluri de zurgălăi.

Nimeni nu poate destăinui spaniolilor de unde au indienii micile, puţinele lor podoabe de aur de care se despart cu atâta uşurinţă şi fără nicio părere de rău.  
Caţieul a cam înţeles ce doreau zeii albi. Arătă cu mâna în zare, departe, apoi îşi arătă pieptul acoperit de cicatrice şi cu piciorul bătu pământul, strigând cu glas ascuţit:

— Guanagani! Guanagani /…

Ceea ce însemna – lămuri tălmaciul Torres fără nevoie şi cu mare cheltuială de gesturi – \*că insula se numea în graiul localnicilor Guanagani şi că erau adesea loviţi de o altă seminţie, din insulele din zare.

Bătrânul îşi duse apoi iritaţii musafiri, care din puţin se ţinu să nu se îneaiere pentru o bucăţică de metal, p. Înă la un râu strâtnt şi vijelios, care curgea cu zgomot lovind pietrele de margini, cu o apă scăpărătoare. Printre insuliţele de nisi’p mai ocrotite, din mijlocul curentului, sau pe margini, se vedeau icicoio grăuncioare de aur cât gămălia acului. Uneori era numai scăpărarea unui fir de nisip, străveziu în soare.

Caţieul băgă de seamă dezamăgirea căpeteniilor albe şi a’dunând eu degete lungi, în cealaltă palmă, o grămăjoară de aur ca boabele de mei, se grăbi să arate menind cu mâna lungă, de la palma cu bobitele galbene spre zarea depărtată, de câteva ori.

— Aurul se află în insula celeilalte seminţii, tălmăci don Luis de Torres fără nevoie, clătinându-şi inelele mărunte ale părului negru.

Se hotărî plecarea pe-a doua zi în zori, spre Miazăzi, spre insula sau insulele cu gropile, cu râurile de aur.

În aceeaşi seară, Amiralul adună pe puntea de sus a Santei-Maria pe fraţii Pinzon şi pe toţi cei care cercetaseră pe caţic şi colibele localnicilor. Din dorinţa, oare, de a pune mâna pe tot aurul găsit în ziua aceea – aşa cum era. Îndreptăţit prin contractul cu suveranii – sau de teama de a nu pricinui răzmeriţă, o încăierare, între mateloţii care dobândiseră şi cei care nu avuseseră prilejul de a ajunge până la câteva grame de aur? Columb puse notarul să citească actul regal şi porunci tuturor celor de faţă să-i verse aurul, până la cea mai neînsemnată bucăţică.

Notarul adună tot aurul – fără a izbuti să umple bine măcar un taler – şi-l scrise, cu numele fiecăruia, în grosul lui ceaslov. Aveau dreptul la o zecime.

— Jefuitorii jefuiţi!… gândi bucuros cronicarul  
Bernardin de Tapia, dând din capul, cu ochii demult slăbiţi, el care nu avusese norocul nici de a jefui, nici ghinionul de a fi jefuit.

Şi însemnă tragicomica întâmplare în cronica lui elegant-castiliană.

În acea noapte nu mai răsună nicio ghitară pe vreo caravelă, nu se mai auzi niciun cântec. Dar pirogele lungi ale localnicilor tot mai ocoliră vasele zeilor albi, adăstând clopoţei şi mărgele pentru papagalii ciorovăitori şi fructele zemoase, aromate.

Câţiva mai sprinteni, ajutaţi de cei doi scutieri ai  
Amiralului, izbutiră să se caţere pe odgonul aruncat până-n barca lor şi se pomeniră pe puntea car avei ei.  
Primiră câteva daruri – dar nu mai izbutiră să se facă înţeleşi, că doreau să se înapoieze numaideeât pe insulă. Nici don Luis de ITorres, care-i tot înghesuia cu pesmeţi uscaţi şi vin acrit, nu izbuti să-i facă să priceapă: că erau reţinuţi pe caravele ca să-nveţe graiul albilor şi să le fie de-aci înainte tălmaci.

Cu bună pază fură trimişi la proră, să doarmă cu mateloţii ceilalţi pe saltelele sparte de sub punte.

Erau bine făcuţi, voinici, aceşti indieni şi atât de blajini… Voinici nu chiar ca negrii din Guineea „care se vindeau atât de scump la Lisabona, ba şi mai scump pe cheiurile Sevillei, dar oricum L. Cu astfel de. Sclavi care nu costau nimic, Spania va economisi pe an mii de dubloni de aur şi orice hidalgo, ba orice. Peaia chenios 1 pe un preţ de nimic, va putea pune să i se muncească ogorul, grădina, via.

Ctrid Amiralul scrise acest gând an „Jurnal44, era o „sfântă zi de duminică44, vestitoarea iubirii şi înfrăţirii oamenilor…

UNDE E AURUL?

Caravelele ridicară ancorele, întinseră pânzele în puterea nopţii. Căpitanii, matelotii, toţi erau grăbiţi.  
Nu atât setea de pământ nou, de oameni noi, de bogăţii preţioase, îi împinse de nelinişte şi le încruntase iar chipurile bărboase – oât aurul jinduit, care era bogăţia bogăţiilor.

În zorii zilei îi întâmpină un brâu de insule verzi, ca un tablou de curând pictat – natura, proaspătă aci în fiecare dimineaţă „ca în ziua întâi a Creatiunii44.

înainte încă de a debarca în insula cea mai mare,  
Amiralul o numi Santa-Maria de la Concepcion 2 ocrotitoarea navigatorilor, ea care ocrotise şi cele trei caravele spaniole.

Aici să fie bulgării de aur?… Câţiva din indieni]  
Drizonieri istorisiră prin semne echipajului Santa-  
Maria că localnicii de pe noua insulă purtau podoabe grele de aur la braţe, pe grumaji ba şi la glezne…

Din şapte indieni, călăuze bucuroase că scăpau de de pe caravelă, trei o rupseră la fugă prin boschete şi nimeni nu mai dădu de ei. Unii localnici, care aflaseră de zeii albi şi de minunatele lor daruri, ieşiră în bărci în întâmpinarea caravelelor. Fură cercetaţi cu blândete, încărcaţi de podoabe. Tuturor li s-a lăsat libertatea – care se dovedea de la început mai folositoare spaniolilor dec’ât lanţurile, suliţa, frica.

1. Om de rând. (n. A.)
2. Prea Sfânta Născătoare Maria. (n. A.)

31 î

Indienii veneau în alaiuri voioase, cu dinţi rizători, înaintea străinilor. Aduceau pe braţe, în panere de răchită, tot ce aveau şi socoteau mai de preţ: buruieni mirositoare, fire răsucite în gheme, fructe gustoase.

Dar unde era aurul?

— Aurul!… strigau mateloţii în auzul nepriceput al locuitorilor.

Amiralul le arătă grăunţele, micile bucăţi de aur  
„cucerite” în insula blajinilor, Guanagani.

Femeile golaşe arătau cu braţele spre Miazăzi, numai spre Miazăzi, strigând silabe neînţelese şi râzând cu dinţi lucitori, mărunţi.

Spre Miazăzi! Spre Miazăzi!

În grabă, mateloţii, fără a mai fi zoriţi de căpetenii, ridicară ancorele, desfăcură pânzele.

Bărcile lungi ale localnicilor întovărăşiră o vreme caraveleâe oamenilor albi, atât de darnici.

Clte un indian, întâlnit în piroga lui, în calea spre  
Miazăzi, era urcat pe caravela Amiralului, descusut în toate graiurile şi scoborât iar în barcă, îmbuibat cu dulciuri.

În ziua următoare o mare insulă se ivi din talazuri, ca un uriaş smarald strălucitor. Primi din partea  
Amiralului numele suveranului spaniol, care atât se împotrivise şi urâse această călătorie miraculoasă.  
Cronicarul scrise în pergamentele lui, cu litere latine, mari: FERNANDINA.

Nu cumva era într-adevăr insula cu bulgării şi munţii de aur, aşa cum vestiseră indienii ceilalţi?

Pentru mai multă siguranţă şi a nu stârni zarvă între mateloţii arţăgoşi, sălbăticiţi în această deplină libertate a Oceanului, Amiralul scoborî întovărăşit numai de fraţii Pinzon, fiecare căpetenie cu numai doi scutieri.

Aci localnicii par mai isteţi, ba chiar prea isteţi.  
Se tocmesc pentru fructele, firele, pâinile lor – şi cer mai multe mărgele, mai multe bonete colorate.

— Să amintim cronicarului să scrie că aci, în

Famandina, încetează raiul fericit al întâilor oameni,  
— Se întoarse Amiralul către tălmaciul Luis de Torres, – că localnicii, ca şi noi în Spania, cunosc aci avariţia şi nu dau nimic fără a primi ceva în schimb!

În Fernandina nici grădinile, locurile cultivate, pădurile, nu mai erau ale tuturor şi nici soţiile —  
căci locuiau perechi-perechi în căsuţe de lemn despărţite prin garduri, iar unele indiene mai coapte, spre deosebire de celelalte care săreau golaşe dinaintea zeilor înveşmântaţi în zale, purtau pantaloni scurţi dintr-o ţesătură groasă şi se mişcau ferit cu o mână pe gura ruşinată.

— Trebuie să fie soţiile, Excelentă, tălmăci numaidecât Luis de Torres. Cred că pe aceste împletituri întinse între copacii din preajma locuinţelor sunt urcate şi bătute cele necredincioase… urmă tălmaciul.

Ceea ce păru căpeteniilor o tălmăcire exagerată.

Într-adevăr, întrebând prin semne ce însemna acea împletitură legănătoare, Amiralul primi numaidecit un răspuns limpede:

— Hamac! Hamac!… strigară din gâtlej câţiva indieni, în vreme ce o fetişcană băieţoasă se aruncă în mijlocul hamacului, îşi strânse genunchii goi şi, cu amândouă palmele sub un obraz, închise ochii dinadins.

Martin Alonso Pinzon se întoarse către tălmaci şi  
Amiral în acelaşi timp:

— Să scrie cronicarul nostru şi acest obicei din  
Fernandina, că indienii aci îşi urcă sofalele în copaci.

Dar unde era aurul? Aurul?…

La început nimeni nu putu da un răspuns mulţumitor. Indienii priveau cu ochii mari în palma Amiralului, care juca nerăbdător câteva grăunte şi o jumătate de cercel de aur. Unii indieni săltând în loc şi dând din mâini în tot felul, pipăindu-se pe ei şi pe ceilalţi, porniră să scoată din gâtlejul întins, încordat, sunete care aminteau mai ales graiul papagalilor, o lăpăitură de silabe încleiate, descleiate. Ceea ce tălmaciul traduse în castiliană, pe-ndelete, adânc gânditor uneori, o poveste năzdrăvană despre o insulă cam la zece leghe depărtare şi Imită şi el cele zece degete ridicate ale unora din indieni – unde se află o mare adunare de căsoaie de piatră albă. Localnicii de acolo se tem toţi de un catic – cuvânt cunoscut şi de căpeteniile spaniole – care stă într-un scaun cu spetează înaltă cât un tânăr palmier, de unde împarte dreptatea cu un bici în zece cozi împletite strâns. Şezutul lui lăţit se odihneşte într-un lighean de aur lucitor, iar braţele şi picioarele sunt închise în tuburi de aur, pântecele şi celelalte organe rămânând slobode din pricina marei zăpuşeli, zadarnic mişcată de foi mirositoare din pădure, de către frumoasele-i slujitoare şi iubite. El trebuie să aibă mult aur în căsoaia de piatră albă – şi indienii arătară mereu în palma Amiralului aurul pe care-l ridica de pe pământ, aur cât bulgării!… şi indienii se plecară de câteva ori adunând în mină un muşuroi de pulbere, furnici şi verdeaţă.

— Unde? încotro? strigă spre povestitori căpitanul Martin Alonso Pinzon.. Arătând pe rând cele patru zări.

Când înţeleseră, câţiva indieni arătară mereu, nedezminţit, către Miazăzi.

Nu minţeau şi pricepuseră bine de ce era vorba, gândi încruntat Amiralul, de vreme ce tot spre Miazăzi, când întrebase de aur, arătaseră şi indienii cei blajini din „rai“…

— Spre Miazăzi! Spre Miazăzi!… îşi spuseră unul altuia cu hotărâre şi nerăbdare căpeteniile spaniole, grăbindu-se numaidecât înapoi la caravelele care se legănau în vecinătatea ţărmului,

Mateloţii se pregăteau şi ei de drum, eu zor mare, căci fără voia căpeteniilor, înţeleşi cu ofiţerii de bord, părăsiseră caravelele în bărci şi cercetaseră pe localnicii de cealaltă parte a insulei, Nici ei nu găsiră aur. Aflaseră şi ei că bulgării de aur, care puteau fi adunaţi numai ostenindu-se cu o aplecare, se aflau spre Miazăzi! Spre Miazăzi!…

Amiralul privi cu o ciudată părere de rău de pe pupa Santei-Maria, – rămasă înapoia celorlalte două caravele mai sprintene, – depărtându-se, de el frumoasa „înmiresmata Fernandina! Pădurile, ei calde, care-l primiseră ca-ntr-un iatac de iubire, încărcate de parfumuri tari, nu le va uita niciodată. Fructe nemaivăzute. Sclipeau în culori vii, ascunse, dezvăluite, în cuiburi de frunze verzi, asemeni unor tainice ispite. Nu cumva sunt pomi nemaipomeniţi, care dau câte două şi trei feluri de rod pe acelaşi ram? Cu ce şuierături, şoapte, gâlgâiri şi trepte de sunete, flaute, ciupituri de coarde îl întâmpinaseră şi îl întovărăşiseră nevăzute păsări…

Şi el trebuia să părăsească toate aceste fericiri nevisate, când n-avusese parte în zbuciumata, chinuita, sărăcăcioasa-i viaţă, nici măcar de frumuseţile obişnuite ale şesului Andaluziei!

Dar menirea lui pe această lume era să fie fericât?…

înainte! Spre Miazăzi L. Cu inima sfâşiată spre bulgării, spre munţii de aur— oricât de sfâşiată această inimă, slabă, absurdă, nesăţioasă de fericiri!

Caraveleâe călătoreau de aproape zece zile printre insule – fără a fi dat de aur. Poate că insula care se ivea acum din ape şi care se vestea prin efluviile-i nevăzute, îmbietoare, de tot alte parfumuri, era locul râvnit, cu nesfârşitele-i bogăţii, cu văile, râurile, colinele de aur! Nu prevesteau aceste puternice miresme ţinuturile pomenite de Marco Polo cu aproape trei sute de ani mai înainte „insulele Mirodeniilor\*1? în acest caz erau în vecinătatea insulelor Chipango L.

Amiralul cerceta mereu, de câteva ori pe zi şi în puterea nopţii, harta tui Toscanelli, pe care desenase noile insule descoperite, căutând să fixeze locul unde se aflau aievea cele trei caravele.

— Noua insulă pe care o descoperim se va numi pentru dulceaţa şi puterea aromelor ei, Isabela, după numele preacuvioasei şi preabinevoitoarei regine a

Castiliei… hotărăşte Amiralul, însemnându-i locul pe hartă, înainte de a acosta.

Coborând pe ţărm, cu flamura expediţiei, Amiralul o ia în stăpânire, înconjurat de căpitani şi de slujitorii regeşti, în chipul cuvenit, cu actele scrise de notar, cu faptele consemnate de cronicar.

Insula pare atât de rodnică, îricât pământul nici n-are nevoie să fie muncit: rodeşte de la sine. Ba pe alocuri, spaniolii privesc cu uimire la strădaniile indienilor, care cu topoare de piatră – şi unde nu mai prididesc aprind şi focul – încearcă a-şi ocroti grădinile, bătăturile, pragul locuinţelor de năvala furtunoasă, tăcută şi vicleană a uriaşelor vegetale —  
copaci de tot soiul, arbuşti sau numai insinuante plante agăţătoare, împodobite şi împodobind cu flori, cu mici fructe, tot ce prind miliardele lor gheruţe.

Doctorul cu piciorul de lemn, Garda Hernândez, cu îngăduinţa Amiralului, de care se ţinu în acest timp, luă cu sine câte un ram, un fruct, o frunză, o coajă, un bulb, o rădăcină din fiecare soi, fiind încre-  
. Dinţat că va stoarce din ele în Spania droguri, leacuri, vopsele şi parfumuri, necunoscute la niciuna din curţile domnitoare ale Europei.

— N-ai decât! N-ai decât, meştere Hernândez! Şi bine faci! îl încredinţă Amiralul, bătându-l pe umăr.  
E o treabă cu care m-aş îndeletnici şi eu cu mare plăcere, dar…

Şi ridică din umeri, încruntat deodată.

Amiralul avea o sarcină mai „serioasă”: să caute aurul! Aurul! Căci – slavă Domnului! — ajunsese doar în vecinătatea insulelor Chipango – dacă nu chiar în apropierea ţărmului de margine al Asiei!

Aur n-a găsit Amiralul nici în Isabela, în afară de câteva belciuge şi câteva plăci subţiri prinse de nasul indienilor mai de seamă. Şi ei înşişi dobândeau aceste podoabe de la o seminţie de plutaşi care veneau dinspre Miazăzi…

Tot dinspre Miazăzi! Să aibă dreptate oare cei care \*  
cred că nicăieri nu se află. Mai mult aur decât în apropierea ecuatorului?

…Iar acei plutaşi – tălmăcea Luis de Torres graiuri le. Cam încurcate ale locuitorilor Isabelei – ajung până’ la o insulă aiit de mare, că n-o pot ocoli nici în două săptămâni, iar în porturile ei vin din toată lumea după mirodenii şi nestemate corăbiile mari eu  
\* pânze ale neguţătorilor de la Răsărit, Apus, Miazăzi şi Miazănoapte!

Chipango! Insulele Chipango, nu mai încăpea îndoială L.

În ajunul plecării, Columb avu în cabina lui o dispută scurtă cu Martin Alonso Pinzon, care, pus în fata dilemei şi a hărţii lui Toscanelli, nu fu nici el în stare să hotărască dacă se aflau cu. Cele trei caraveâe dinaintea insulelor Chipango sau de-a dreptul dinaintea împărăţiei Marelui Han, insulele Chipango şi „insulele cu Mirodenii” fiind demult depăşite, pe nesimţite şi neştiute.

Rămas singur, Columb scrise în „Jurnal”, numai pentru el, uimirea şi încântarea pe care încă le resimţea înainte de a părăsi cu totul insula Isabela:  
pomeni de bogăţia neînchipuită a plantelor, de puterea., frumuseţea şi gustul fructelor, de uluitoarele flori, cu mirosuri şi. Culori nemaicunoscute, cu care îl întâmpinaseră pe tăpşane, pe marginea şi pe oglinda lacurilor limpezi, ba uneori, asemenea unor vietăţi mişcătoare, străbătând în văzduh din cuiburi de muşchi gras, umed între ramurile co-pacilor, cu petale prelungi, cărnoase, răsucite ca braţe de dănţuitoare. De la o luncă la alta zburau vorbind ascuţit roiuri, de papagali, în zeci de culori, cu moţuri şi creste roşii, albastre, liliachii, ca nişte mândri comandanţi de oşti. Iar în ceasul de noapte în care scria, ajungea până la auzul lui, din livezile de pe insulă, cântecul de întrecere al unui soi de privighetoare de care s-ar minuna şi privighetorile Andaluziei – care păreau neîntrecute în toată lumea.

Insule ale veşnicei primăveri – înşiruite spre  
Apus, Miazăzi – fiecare într-o primăvară şi mai îmbietoare, şi mai încântătoare, şi mai luxuriantă!

Să fi rămas localnicii în starea lor de sălbătăcie din pricina acestei nesfârşite fericiri şi a acestui belşug nemăsurat, puterile sufletului lor nefiind vreme de milenii aţâţate de nicio nevoie? ✓

Amiralul se ridică, aruncând uşor condeiul, apucă feştila şi se apropie de pragul cabinei, în marginea căruia înitnsese la uscat o piele vărgată de vreo şapte picioare, ca bătută în nestemate verzi, albastre şi negre. Ce furie îl apucase deodată că, răzleţit de ai lui, urmărise cu suliţa până-n lac pe acest biet iguano \ care din margine, cu ochii mici, rotunzi, şi guşa bătând verzuie, ca o inimă voioasă, privea spre zalele scăpărătoare ale străinului? Şi nu se lăsă  
Amiralul până nu-i străpunse cu un ha! victorios, şi-l aduse zbătându-se în vârful suliţei, în vreme ce căpitanii şi scutierii râdeau cu poftă.

— Pentru regina îsabela… gândi încă o dată Amiralul, privind la pielea nevinovatului iguano, care scăpăra la fel de viu În întunericul nopţii şi al morţii. Va fi măgulită, încântată să primească din mâna  
Vice-regelui ei această piele de pietre scumpe, numai bună de încălţări şi de mănuşi, fără pereche pentru un bal mascat în sala Ambasadorilor din A1-  
hambra…

Dar cu ochi lăuntrici, Columb se zări iar urmărind ca un posedat, cu lancea ridicată, îngrozitul iguano, care căuta să-i scape fugind până-n nămolurile din mijlocul lacului. Şi ca şi cum n-ar fi purtat acum zalele ostaşului de pe ape, ale cuceritorului de noi teritorii, ci sutana smerită a franciscanului, Amiralul, ca în schimnicia de la Rabida, se pomeni cu bărbia în piept, scrâşnind cu pumnii strânşi, cu ochii închişi:

— O! Amarnic şi crâncen părinte ceresc! De ce ne-ai alungat din rai? lată, nu ne mai putem înţoli şi[[7]](#footnote-7)

împodobi decât ucigând, stricând şi jefuind frumosul tău Univers!…

La miezul nopţii, caravelele ridicară ancorele şi pânzele, grăbite să atingă ţărmul insulelor Chipango sau de-a dreptul mult visatul, mult râvnitul ţărm al  
Indiilor.

Se repezi o ploaie de sus şi dintr-o parte, de o putere nebănuită – şi scurtă. Echipajele se osteniră până-n zori să arunce apa de pe fundul caravelelor, dar în timpul zilei următoare, 25 octombrie, navigaţia deveni periculoasă. Caravelele fură întâmpinate de şapte-opt insule nisipoase şi ancorară în amurg, spre a nu se izbi noaptea de bancuri nezărite. În zori, cu chibzuinţă, corăbiile ’se strecurare printre grămezile uriaşe de nisip şi purtate de un vânt fiebinte, îndreptară prorele, flamurile spre  
Miazăzi-Apus.

Ţărmul se ivi spre seară şi caravelele aruncară ancorele în larg. Noaptea întreagă vasele fură asaltate, bătute de o ploaie repede şi caldă, dar dimineaţa cerul străluci atât de albastru, iar soarele răsări atât de curat, că ploaia trecută păru un vis şi era de mirare că mateloţii încă mai goleau fundul vaselor de apă.

Navigatorii se pomeniră dinaintea unui fluviu repede, care curgea şerpuind, scăpărător şi zgomotos, pe o vale mărginită de munţi nu prea înalţi, dar îngroşaţi de păduri întunecate.

Acostau oare la o insulă întinsă, aşa cum arătau indienii, rostind câteva cuvinte spaniole stâlcite sau ajunseseră în sfârşit la ţărmul continentului lui Marco  
Polo?

Indienii cunoşteau insula cea nouă şi o numeau în gura mare:

— Cubanacan! Cubanacan!… 1

— Vor să spuie „Cublai-Han“! făcu furios Aminaiul, întorcându-se către fraţii Pinzon, care se urcaseră pe Santa-Maria. Ce credeţi?…

Fraţii Pinzon nu credeau nimic. Cubanacan \*sau  
Cablai-Han – întrebarea cea mare era alta: ajuns-au oare la bulgării, la minele de aur?… Restul se va lămuri curând de la sine!… Pentru Columb descoperirea avea o însemnătate geografică hotărâtoare pentru această călătorie. De „Cnblai-Han“ pomenise şi Marco Polo, încât ţărmul dinaintea caravelelor nu putea fi deci. T al provinciei asiatice Manghi – şi deci, după prevederea şi calculele Amiralului, caravelele ajunseseră într-adevăr, navigând spre Apus, la pământul Ind’âilor de Răsărit!

— Dar de ce fug indienii de la ţărm şi se ascund în pădurile din munţii apropiaţi? — întrebă Martin  
Alonso Pinzon, ocrotindu-şi ochii cu palma. Destinsă.  
Dacă sunt din Manghi, de ce se tem?

Columb găsi explicaţia numaidecât:

— Dacă fug, don Pinzon, înseamnă că le e frică.  
Şi de cine le-ar putea fi frică, dacă nu de zbirii Planului?

Şi. Întorcându-se către ofiţeri:

— Rămrnem în larg!… Să plece la ţărm tălmaciul cu doi-trei mateloţi, să lămurească pe indieni că noi nu sânjtem în slujba Hanului lor şi nici n-avem de ce le face rău. Dimpotrivă!… Luaţi mărgele şi zurgălăi!…

Don Luis Torres se dovedi de data aceasta tălmaci de ispravă, căci deşi nu se putu face înţeles la ţărm, nici în coptă, nici în greaca veche, nici în egipteană, nici în turcă, se făcu numaidecât priceput şi îndrăgât cu vreo câteva basmale înflorate şi câţiva clopoţei.

Când începură să sune zurgălăii pe covertele caravelelor, iar beretele şi pânzeturile colorate începură să fluture, ca mici stindarde agăţate de odgoane, de ancore, de catarge – un roi de piroge, asemeni unor prelungi lăcuste plutitoare, se apropiară şi înconjurară vasele spaniole. Strigăte voioase, braţe întinse dăruiau -spaniolilor bunătăţile locului, fructe şi băuturi, oare păreau mai îmbelşugate ca în toate ţinuturile descoperite ptnă aici.

Amiralul, sfătuit de fraţii Pinzon Opri cu străşnicie orice schimb. Dacă localnicii au cumva bucăţi de aur gros – fără fleacurile şi nimicurile europene, cu ce le-ar mai dobândi spaniolii?

Cu ritualul obişnuit şi actele necesare, Amiralul luă în istăpinire şi această, „Cubă“ pe care o numi Juana, după infantele moştenitor Juan.

În zadar strigau indienii tălmaci, în graiul lor pocât, că această„Cuba“ era insulă mare-mare şi că pjrogele n-o ocolesc nici în douăzeci-treizeci de zile, căpeteniile spaniole erau bine încredinţate că se aflau pe unul din ţărmurile Cataiului – şi că înăuntrul ţării trebuia să fie străluietoarea capitală cu măreţul ei Han.

Fără folos cercetară însă caravelele coasta de  
Apus, spre a da măcar de vecinătăţile unei capitale.  
Nimeriră la guri de fluvii bogate, pe care Amiralul le numea în „JurnaT, pe hartă şi în ceaslovul cronicarului, Fluviul Lunei sau Fluvial Mărilor. Şi pe-aci localnicii o rupeau de fugă, dar nu mai fură îmbunaţi  
CU: mărgele. Ofiţerii trimişi cu doi-trei mateloţi să cerceteze micile locuinţe de lemn de pe coline şi din preajma pădurilor le găsiră pustii, păzite de clini ciudaţi, blajini şi fără lătrătură – sau aşa li s-au părut acei câini, neavând de ce şi pe cine lătra.

De aur n-au dat.

— Aur n-au!… merse din gură în gură vestea pe cele trei caravele.

Ofiţerii, în afară de obişnuitele fructe, aromate şi câteva pâiniţe din făina unui alt fruct, au dat peste câteva. Măşti de scoarţă de copac, vopsite ca şi chipurile indienilor vii, iar pe vetre, de câteva mici păpuşi de lut, idoli înfăţişând câte-o femeiuşcă durdă, cu sâni galbeni şi buci cărămizii cât plosca. Fură încredinţate cronicarului, spre bună păstrare şi descriere.

Urmtnd călătoria, spre Apus, caraveleâe fură oprite la un cap stâncos, împodobit de o creastă de „peneu legănătoare. II numiră Capul Palmierilor – şi acostară. Cu o zi mai înainte, un indian de pe „Juana“  
destăinuise celorlalţi indieni, şi aceştia numaidecât spaniolilor, că-n Cuba trăieşte un caţic, da, trăieşte î

— Vrea să spuie un Han, lămuri Columb pe cei din jur.

Numai că locuinţa lui e departe… departe de ţărm…  
în patru zile alergând mereu, abia ajunge cineva până la el!

În veşmântu-i de Amiral, cu mantila cărămizie pe umeri, însoţit de căpitanii şi ofiţerii caravelelor, precum şi de slujbaşii regeşti, Columb voi să plece însuşi, numaidecât, să dea ochii cu Marele Han şi să-i înmâneze documentele spaniole, împreună cu salutul de prietenie şi iubire al suveranilor europeni. Dar la sfatul de seară, în cabina de pe Santa-Maria, înfăţişarea cam reţinută a fraţilor Pinzon, îl făcu să renunţe.

Se hotărî trimiterea unei delegaţii restrânse, pentru orice caz. Dacă Marele Han, urmaşul celui cunoscut de Marco Polo cu vreo trei sute de ani mai înainte se sălbătăcise? Dacă în reşedinţa pomenită de indianul de pe Cuba locuia numai un guvernator de provincie, fără puteri deosebite – iar Marele Han, adevăratul Mare Han, locuia într-o capitală şi mai depărtată?…

Don Luis de Torres fu însărcinat să facă periculoasa, dar în acelaşi timp măgulitoarea călătorie, fiind singurul care s-ar fi putut înţelege cu cineva acolo în vreunul din numeroaseâe-i graiuri. Martin  
Aâonso Pinzon propuse ca însoţitor pe uriaşul Rodrigo de Perrez de pe Ninia, care fusese până-n Guineea – iar călăuze fură date un indian ca^e o rupea niţel pe spanioleşte şi indianul din „Cuba“.

în aceeaşi noapte, Amiralul stătu de vorbă cu don  
Luis de Torres, pe care-l sfătui să nu întârzie mai mult de cinci-şase zile, chiar de-ar fi să se înapoieze fără nicio veste. Şi să ia aminte bine la tot ce va vedea: la obiceiurile curţii, la demnitari şi slăbiciunile lor, la oştire, la arme, la podurile de piatră, la palatele cu acoperişurile de aur şi dacă aurul se poate dobândi cu uşurinţă. Să însemne în sfârşit ce mirodenii şi în ce câtime se află pe loc, cum se pot dobândi şi la ce preţ.

— Şi mai cu seamă să te fereşti de băutură, de orice băuturi, don Torres L. Îl mai sfătui Amiralul părinteşte, bătându-l pe umăr.

Apoi, înainte de a-l lăsa să plece, îl îmbrăţişă.

Mândru, cu eerbieea ţeapănă, tălmaciul cu părul mic ca bobul de piper părăsi cabina, călcând în tocuri.

Cei rămaşi la caravele nu-şi pierdură timpul în zadar. După o atât de lungă navigaţie, fundul şi pereţii vaselor îşi vor fi pierdut din tărie, căci acel burghiu viu şi nevăzut al apelor marine trebuia să-şi fi săpat galeriile m lemnul din care se hrăneşte.

Cele trei caravele fură pe rând răsturnate la ţărm, cercetate cu de-amă’nuntul de căpitanii lor şi reparate de meşterii tâmplari şi calafetari, unde fu nevoie. Mateloţi înarmaţi făteură de pază cu rândul în marginea codrilor şi pe crestele munţilor învecinaţi, pentru a vesti apropierea unor corăbii străine sau a localnicilor de pe uscat.

Câteva zile Amiralul avu astfel răgazul să privească mai de aproape la minunile acestei „ţări“, care depăşeau orice închitpuire – şi-şi scrise uimirea, în fiecare noapte în „Jurnalul“ lui.

Tot ce văzuse până acum era în Cuba ’depăşit —  
precum omul matur depăşeşte însuşirile copilului. Cerul părea mai înalt şi de un albastru atât de uimitor şi moale\* de l-ai fi putut pipăi ca pe o stofă bogată. Văzduhul încărcat de miresme nemaicunoscute şi cărora cu greu le-ar fi putut apropia aromele gustate până aci, lăsa uneori loc, aerului tare şi curat, ca-ntr-o simfonie suavă o pauză şi mai suavă încărcată de amintiri.

— Beatrice… şopti Columb privind luncile, tăpşanele, păsările din jur. Beatrice… Numai râsul şi făptura ta lipsesc aici î

Pentru întâia oară de la plecarea din Spania ’fiinţa ei măruntă, lucrată ca o vioară, îi năpădi aducereaaminte – şi închise ochii spre a o vedea măcar o clipă în închipuire.

Dar n-o putu vedea.

Fu strigat la caravela Santa-Mccria, care trebuia din nou împinsă pe linia de plutire.

\* Columb mai văzuse cocatieri, dar niciodată de mărimea acestora. Ocolind un vad de râu secat, se repezise în şir neîntrerupt prnă-n marginea Oceanului, scuturându-şi crestele în adierea marină, făcând semne până departe, către ape. Câteva soiuri de cactus creşteau destul de bine şi în părţile mai uscate şi nisipoase ale Andaluziei, aci însă luaseră înfăţişări de fiinţe vii, de mărimea unui stat de om, ba odată Columb nimeri lângă un tufiş de cactuşi, încălecaţi unii peste alţii, asemenea unor cai în două picioare, a unor centauri încăieraţi. Şi chipurile lor erau de un grotesc uluitor: număra vreo şaizeci de feluri, unele imitând columnele rotunde, altele columne în patru munchii, unele cu frunzele întinse tare pe nervuri băţoase, asemeni unor pânze foarte verzi, unele. Adunate, ghemuite în acele lor, asemenea unui muşuroi de furnici… Dar osteni şi nu mai numără. Ce-ar fi să puie pe doctorul  
Hernândez să strângă o colecţie pentru înveselirea iatacului infantelor din Aâhambra? Dar cum să le păstreze? Unde să le ocrotească?… A 1… Iată un pui de cactus, ctt un copil, ai spune că imită în batjocură pe episcopul Talavera, duhovnicul reginei – la înălţime, la rotunjimea capului cu ţepi, la braţele lungi, uscate şi destinse, ca spre a se închina dinaintea suveranei înfricoşate… Iar când cercetă copacii, cu frunzele’lor atât de bogate în forme, ca umbrelele, ca acul, ca permuta de catifea, pieptul vărgat cu galben şi roz al scatiilor, florile atât de ciudate, Cu ochi, buze şi limbi subţiri, înălţate, aplecate, repezite peste ramuri, râvnind încotrova, fără a bănui cât? şi până unde? lui Columb îi păru rău că pe cele trei caravele nu se afla niciun zugrav al formelor şi culorilor, care şi-ar fi putut însuşi câteva din aceste nemaipomenite înfăţişări şi plămădiri. Ar fi luat pe pânzele lui agave de un soi uriaş, ferigi de mărimea stejarului, cu frunzele mai lucitoare ca ale unor vitralii în răsăritul soarelui, un arbust cu agrişe roşiatice de mărimea nucilor, mărgărâtărele cât arbustul, cu florile în ciorchini atât de numeroşi că-n umbră păreau cristalele unui lampadar de catedrală, ar fi sculptat în lemnul de santal care chema prin puterea nesfârşită a aromei lui, în lemnul de acaju de culoare înnoptată, uriaş diamant negru, crescut ca o columnă cu ramuri din adâncimile pământului până-n albastrul cerului. Şi cum se numesc toate aceste nemaâântâlnite îmbinări de petale, care-l pândesc la rădăcina copacilor, în boschete, uneori pe ramurile înalte, până unde s-au căţărat lianele lipicioase şi neiertătoare, care-şi poartă atât de sus râsul luminos, în atâtea răsuciri şi nuanţe, ale florilor nesăţioase de înălţime şi lumini? Şi apoi cine cunoaşte tăriile tainice ale acestei lumi de frunze, muguri şi flori, în stare poate să lecuiască îndată orice răni şi boli? Nu cumva sucul unora e în stare să prelungească de-a pururi viaţa, iar altele s-o stingă pe loc, cu o picătură din fundul caliciului sau numai cu o atingere de frunză?

Columb pierde ore întregi rătăcind în această lume nebănui. Tă, a cărei viaţă nu se istovea niciodată, hrănindu-se, întorcându-şi puterile din propriile-i putreziciuni aţâţate de ploi şi iuţeala fierbinte a soarelui, abia potolită de răcoarea nopţilor. Nu găsea cuvinte spre a numi tot ce vedea, nicio frază spre a lămuri tot ce simţea…

— N-am văzut niciodată ceva mai măreţ, mai copleşitor… mai măreţ… mai copleşitor… băiguia uneori pentru sine…

Se simţea umilit şi neputincios, ameninţat, asemenea-unei furnici care ar fi ajuns pe neaşteptate între catedrale în tropotul unui alai de cavaleri…

Şi ar fi dorit, să nu se mai despartă niciodată de această uriaşă, nesfârşită splendoare încă nezărită de ochi omeneşti!

A întins mâna în sus, la marginea unei păduri, ispitit de o floare cu petale carnale, ţâşnită ca un chip omenesc dintre muşchi şi împletituri de liane umede, dar trase repede mâna înapoi: floarea părea a-l privi cu ochi negri şi parcă era gata să-i grăiască, mişcând încet buzele fine, roze, între care zări în adine, ca un surâs, cerul roşu al gurii vii…

Şi se depărtă repede, făcându-şi loc cu braţele în oţele prin tufişe, fugind de acea floare-zână care l-ar fi vrăjit, oprit, înmărmurit pentru totdeauna v.

Solia lui don Luis de Torres s-a încheiat mult mai curând decât se aşteptase Amiralul. Numai după cinci zile îl zări scoborând pe o potecă a muntelui, urmat, cu capetele plecate, de tovarăşii lui. El însuşi purta o mutră cam plouată.

Colurnb şi fraţii Pinzon le ieşiră la ţărm, în întâmpinare, şi rămaseră până târziu noaptea în jurul unui foc, căpeteniile pe buşteni, ceilalţi mateloţi şi indieni, chirciţi.

— Reşedinţa caţicului acestei ţări… vru să înceapă tălmaciul.

— Nu e Han? Nu e guvernator? îl întrerupse Columb cu mânie bruscă.

Rodrigo Jerrez dădu pe tălmaci deoparte, cu mâna lui de uriaş, se ridică şi vorbi puternic:

— Ce caţic, Excelenţă!… Cred că am dat de un fel de vrăjitor, mai mare peste vreo cincizeci de indieni înfricoşaţi, pe care abia i-am scos din colibe.  
Erau mai cutezători papagalii, că de-ndată ce ne-au zărit au zburat cotcodăcind şi oeărându-ne din tufele[[8]](#footnote-8)

de banani, drept în creştetul nostru şi ne-au lovit cu ciocurile în berete.

— Cât aţi făcut până la acea aşezare? întrebă Martin Aloriso Pinzon.

— Mai mult de vreo paisprezece-cincisprezece le-;  
ghe nu cred să fi fost, zise amărât tălmaciul şi se trase mai deoparte de jarul care-i lumina chipul eu adâncituri.

— Nu cumva suntem într-o insulă şi nu la ţărmul provinciei Manghi? şopti căpitanul Piritei, aplecându-se către Amiral.

Dar Columb nu-i răspunse, ci aţâţă cu o mişcare a capului, energică, pe Rodrigo Jerrez:

— Şi pe urmă?

Matelotul nu putu răspunde numaidecât, încât îi luă iar vorba tălmaciul, zbuciumându-se când şi când pe locul lui:

— Pe urmă, signore, vreau să spun Excelenţă, mi-a trecut prin g. Înd să ne-ntoarcem numaidecât. Fireşte că nu mai avea niciun rost să lămuresc pe acel vraci şi acei sălbaitei de ce am bătut a^tâta cale până la ei şi ne-am fi făcut de râs dacă-i pomeneam de prietenia pe care i-o poartă regina şi regele nostru din  
Spania – necum să-i mai înmânez documentele…

Şi vârând mâna în sân, scoase dintre zale teancul de pergamente.

Columb le luă şi le întinse notarului, ciucit în spatele lui.

— Şi pe urmă? întrebă şi mai furios Columb. Indianul nostru n-a lămurit oare pe vraci asupra ţintei pe care o urmărim, nu l-a cercetatîncotro se află reşedinţa, Marele Han?… Şi… unde se află aurul? Că de aceea v-am trimis!…

Columb se ridică deodată de pe buturugă, privi în jur, cu mâna stângă pe sabia lungă şi, stăpânindu-se, se aşeză iar la foc.

— Tot astfel am stat şi noi la foc cu vraciul şi sălbaticii lui, zise cu blajinătate Rodrigo Jerrez, dându-şi seama parcă acum că nu făcuseră nicio ispravă, că s-au ostenit, au pierdut vremea degeaba şi au dezamăgit toate aşteptările.

— Mai mult ne-au descusut ei pe noi… recunoscu tălmaciul. Şi indianul nostru i-a făcut să înţeleagă, dacă nu le-o fi spus şi altele, că n-am căzut din cer printre ei, că suntem asemenea celorlaţi oameni şi. Că am şi flămânzit de atâta drum cu pas grăbit prin păduri, mărăcinişuri şi munţi pietroşi.

Tăcu o clipă. Apoi urmă:

— Sunt încredinţat bine că le-a vorbit de foamea  
. Noastră, altfel n-avea niciun rost să strige vraciul la muierile ascunse în colibe, care aduseră în sân şi pe braţe nişte purcoaie de curând scoase din pământ. Aţâţară jarul mai tare şi le vârâră sub cenuşa fierbinte. Apoi au fugit râzând. De noi. Dar vrăjitorul le-a scos după o vreme cu beţişorul purcoaiele, a suflat cenuşa de pe ele, de au rămas ca nişte mere cu coaja neagră şi ne-a dăruit fiecăruia câte unul —  
apoi am făcut toţi ca el: am mâncat miezul, care era bun! bun! şi alb, ca făina de grâu, dar cu alt gust, mai dulceag şi mai înecăcios… Ne-a mai dat câte unul.

— Ce să spun, Excelenţă? sări uriaşul Jerrez entuziasmat deodată. Câte mere arse de alea ai fi mâncat, nu te săturai de gustoase ce erau!

Râse înfundat, şmechereşte, înveselit ca un copil mare:

— Le-am şterpelit! şopti închizând un ochi şi scoase din mânecile largi, dezlegându-le de la încheieturi şi din turul larg al pantalonilor, câţiva cartofi copţi, pe care cu încredere şi mândrie îi întinse căpeteniilor.

Amiralul porunci notarului, după ce gustă cu luareaminte un cartof, să păstreze doi pentru Alteţele lor din Spania.

Columb se întoarse apoi către fraţii Pinzon, care după ce gustară, scuipară cartoful rece şi zgura lui, întrebând sarcastic 2 ’

— Pentru aceste mere negre care cresc în părnânt ca sobolii am părăsit noi S’pania, am străbătui  
Oceanul?

Şi strigă furios către tălmaci:

— De aur n-ai întrebat?… Dar de mirodenii?

Către toţi cei de fată:

— Unde e aurul?

Ruşinat, tălmaciul se ridică, întinse indianului localnic cartoful de care-i fu acum lehamite şi răspunse cu modestie:

— Am întrebat şi de aur, fireşte! Se putea să nu întreb?… Am întrebat şi de mirodenii, că Rodrigo  
Jerrez al nostru a scos numaidecât de la brâu săculeţul cu piper, scorţişoară, tărnâie şi a dat vraciului să guste, să miroasă…

— Şi?… întrebară căpeteniile laolaltă, cu nerăbdare.

Răspunse uriaşul matelot:

— Le-a scuipat! Habar n-avea de asemenea buruieni î

Şi ridică din umeri.

— Dar Indiile sunt pline de mirodenii, cine nu ştie?  
strigă Amiralul scos din fire, cu sângele năpădit deodată sub pielea feţii, în albul ochilor. Sunt pline î…

— De aur ce spunea vraciul? mai întrebă de data aceasta fără grabă don Martin Alonso Pinzon, care se simţea întărit în bănuiala că se aflau nu în provincia Manghi, ci încă \*pe o insulă destul de depărtată de ţărmurile Asiei.

— Uite, să istorisească chiar indianul nostru, că el a stat de vorbă cu vraciul…

Strigă la el:

— Ce spunea vraciul despre aur?

Indianul se ridică, săltă în călcâie de crteva ori, îşi puse mâinile lungi pe coapsele goale şi, lăsându-se pe vine, grăi cu gesturi repezite, privi cu ochi mari în ochii Amiralului o bună bucată de vreme, amestecând cuvintele lui cu ale castilianei, poticnindu-se, sărind unele cuvinte pe care nu le putea rosti, spre a se întoarce iar la ele. Amiralul şi celelalte căpetenii înţeleseră tot sau… voiră să-nţeleagă.

Ei trebuiau să apuce acum calea Răsăritului, căci acolo se afla o ţară mare, plină de aur, pe care oamenii, pentru a-l culege pe cel mai lucitor, îl căutau noaptea, la lumina faclelor de răşină mirositoare.  
Mai e acolo şi o apă mare… mare… (un lac? un fluviu?) în adâncul căreia s-a strâns de asemenea mult aur, şi oameni goi se dau la fund (în nisip? în nămol?), de unde sunt traşi afară cu frânghiile răsucâte, atât de încărcaţi sunt de bolovanii de aur.

— Şi cum se numeşte ţara?… întrebă tălmaciul  
Luis de Torres spre a nu fi cu totul străin de această cercetare. Cum îi spune? strigă el mai tare, spre a fi înţeles mai uşor.

— Babac! Babac! strigă şi indianul.

Apoi, râzând fericit, săltă iar în eă’leâie şi arătă cu amândouă braţele spre Răsărit, cu capul dat pe spate:

— Caisei 1… Caisei!

Şi întorcându-se către Amiral îi şopti tainic, cu buzele mari, umede, în vecinătatea pieptului de oţel:

— Caisei…

Cuvântul nu spunea nimănui nimic.

Dar îi spunea Amiralului, care, strieând sfatul, se îndreptă cu paşi mari spre barca de la ţărm. Se întoarse către don Martin Alonso Pinzon care-l urma de aproape, râse scurt şi făcu:

— Ai auzit, căpitane?… Caisei! Caisei! Acest cuvânt spune tot: indianul nostru voia să rostească

Chinsei! înţelegi? Chinsei! Capitala Cataiului e acolo! Acolo e Chinsei!…

Arătă spre zarea Răsăritului cu mâna întinsă – şi se urcă în barcă fără a lăsa mâna jos.

Adăstară şi pe ceilalţi.

Indianul localnic, care n-avu parte de niciun cartof, scoase de la brâu un soi de buruiană veştedă, îi rupse de pe cotor frunza cea mai de jos, mare şi galbenă, o răsuci bine, strâns, ca pe un deget subţire şi, îngenunchind, vârî un capăt în gură şi celălalt în foc. Apoi se ridică pufăind cu plăcere şi nesaţ. Un fum albăstrui îl învălui. Franeesco Martin Pinzon, frumosul, oacheşul ofiţer de pe Pinta, adulmecă îmbătătorul fum, înecăcioasa, de’zmierdătoarea aromă, se întoarse către indian, îi smulse frunza răsucită dintre buze, o privi cu luare-aminte şi întrebă:

— Ce e asta?

Indianul înţelese.

— Tabac! Tabac!… zise surâzător.

Mai smulse o foaie de pe cotorul buruienii, o răsuci şi-o aprinse.

Franeesco Martin Pinzon supse cu putere din foaia răsucită şi-şi umplu gura, nările cu fumul vânăt. Se întoarse repede către fratele mai mic, comandantul  
Niniei şi-i zise jumătate în glumă, jumătate îneântat.  
scoţând dintre buze ţigara de foi:

— De n-ar fi aeeât pentru fumul ăsta, Vincent, şi făcea să străbatem Oceanul!…

ESPAGNOLA – MICA SPANIE!

Câţiva indieni cu femeile şi copiii se urcară pe  
Santa-Maria, unde fură primiţi de slujitorii regeşti cu dulciuri şi deosebite podoabe. Apoi fură duşi la proră, unde mateloţii cântau din ghitară şi dănţuiau.  
unii din ei încercând să facă întocmai ca dănţuitoarele maure, în risul celorlalţi.

În zorii zilei de 12 noiembrie, indienii se pomeniră în larg.

— Caravelele porniseră de cu noapte spre  
Răsărit, spre minunata ţară a aurului. Cerură cu semne şi strigăte să fie înapoiaţi la ţărmul care abia se mai vedea – dar fură lăsaţi în deznădejdea lor.  
Mateloţii trecură pe rând ia slujbe, chemaţi de maiştri.

Ghemuiţi unii în alţii, indienii privind speriaţi, pieziş, aruneând ochii când şi când pe întinderea nesfârşită a apelor, se lăsară în voia soartei. În curând se îmbolnăviră de o mâhnire, din muţenia căreia nu-i scoase nici cuvintele de îmbărbătare ale tălmaciului, nici strigătele răstite, poruncitoare ale ofiţerului cu glasul gros, Sancho Ruiz, nici măcar cuvintele blajine şi micile daruri întinse de Amiral, care îi -vizită pe puntea prorei.

— Nu cumva se vor arunca în valuri? întrebă el fără a aştepta verun răspuns.

— Nicio pagubă, Excelenţă! La înapoiere putem lua destui! răspunse Sancho Ruiz, bucuros de pe acum de o vânătoare de sclavi.

Caravelele navigară astfel spre Răsărit şase zile, fără să se ivească vreo geană de păimânt. Ceea ce nu fu de mirare pentru niciun matelot, de vreme ce ţineau încă malul pe care localnicii îl numeau  
„Cuba“.

Amiralul cerceta cu de-amănuntul liniile adâncite şi ieşite ale malului, pe care le însemna pe hartă,  
Â opta zi se iscă pe neaşteptate o furtună puternică.  
Fu o surpriză. Era întâia de la plecarea din Spania.  
Nu era totuşi o vijelie obişnuită, ci de o iuţime fără pereche.

A înainta, înfruntând vârtejurile de apă şi negură care unise parcă cerul şi Oceanul era curată nebunie, oricât de grăbiţi erau; de a ajunge la ţărmul  
Făgăduinţei şi al Aurului. Cu semnale de focuri aprinse la proră şi pupa, Amiralul, cotind Santci-Maria spre ţărm în căutarea unui adăpost, făcu semn celorlalte caraveâe să-l urmeze. Ninia coti şi. Ea îndată spre ţărm. Numai Pirita, luptându-se cu vântul şi valurile, o ţinea morţiş înainte, mai mult spre Răsărit. Să nu fi zărit nimeni de pe ca’ravelă, nici căpitanul Martin Alonso Pinzon, semnalele Amiralului?… Era cu putinţă… Dar cum văzuseră cei de pe  
Ninia?

Pinta mergea poate spre pietre…

Columb se întristă.

Căzu seara. Vântul se mai potoli, dar nu şi goana încălecată, furtunoasă a valurilor, care împiedicau cu zgomotul lor uriaş să se audă om pe om.

Amiralul porunci să se atârne pe catarge toate felinarele, ca un semn pentru Pirita, dacă în timpul nopţii ar fi vrut să se înapoieze din greşeala sau cutezanţa-i nebunească. \*

Spre ziuă, furtuna se domoli cu totul şi soarele lumină, orbitor deodată, toate zările, curate de parcă nu s-ar fi clintit niciun val, nicio adiere cu numai câteva ore mai înainte. Nicăieri, nimeni de pe  
Santa-Maria şi Mini a nu zări dunga Pintei pe Ocean, vreuna din lucirile pânzelor albe pe cerul atât de albastru.

Dacă ar fi fost zdrobită de vijelie, caravela ar fi lăsat vreo urmă, dar ea pierise în zarea de Răsărit, lăsându-se dusă repede către mult râvnitul Chinsei…

Columb ajunse la încredinţarea că Pinta fugise.  
Martin Alonso Pinzon văzuse semnalele Santei-Maria, dar nu voise să se mai supuie. Dezertase. Ceea ce nu era de mirare, pentru cine cunoştea firea mândră a căpitanului. Prieteşugului de la Paloş, tovărăşiei frăţeşti dintr-o bună parte a călătoriei îi urmă acrea! a nemărturisită de după descoperirea noilor ţinuturi.  
Dăduse oare vreodată Columb prilej lui Martin  
Alonso Pinzon să se simtă mai mic?…

Amiralul scoborî indienii într-o barcă, sub paza câtorva mateloţi şi a ofiţerului butucănos, don Sancho  
Ruiz, şi, lăsând deoparte orice îngâmfare, porni însuşi spre Ninia.

Dezertarea lui Martin Alonso Pinzon era gravă —  
şi putea fi osândit la moarte. Legea era de partea  
Amiralului. Avea de gând navigatorul din Paloş să se întoarcă în Spania înaintea lui Columb? Să-l ponegrească? (Era atât de uşor) Să-i ia la curte toate meritele expediţiei?

Care era atitudinea comandantluui Niniei, Vincent  
Ianâes Pinzon, fratele mai mic?… Nu cumva se-nţeleseseră şi Amiralul se putea aştepta la încă o dezertare, dacă nu la ceva şi mai rău?

Amiralul încunoştiinţă pe tânărul Vincent că voia să lase indienii pe Ninia, cu pază bună, unde erau mai în siguranţă şi mai bine privegheaţi decât în văgăunile Santei-Maria. Apoi Vincent Ianies mărturisi în toată sinceritatea, cu toată îngrijorarea, că nu ştiuse nimic de hotărârea fratelui mai mare, ba era încredinţat că Pirită se rătăcise, dacă nu cumva fusese înghiţită de valurile Oceanului. Şi mâhnirea care-l copleşi fu atât de grea, că ochii visători ai acestui „prinţ arab“ – cum era poreclit adesea – se umplură de lacrimi.

Columb îl bătu pe umăr eu prietenie şi-i rosti, părinteşte, câteva cuvinte de îmbărbătare. Se căi de bănuială – dar Sancho Ruiz şi oamenii lui tot rămaseră pe Ninia… cu indienii.

— Dacă nu s-a întâmplat nicio nenorocire – mai zise Vincent Ianies, întovărăşind pe Amiral – bănuiesc că „tata“ Martin a plecat înainte spre Chinsei, din prea mare nerăbdare… Mi s-a plâns odată că prea întârzie Excelenţa voastră pe toate insulele lipsite de aur, ba chiar şi de mirodenii, că pierdeţi vremea de dragul ţărmurilor şi al hărţilor, de al localnicilor, dacă nu chiar de al copacilor, păsărilor şi florilor. Nu se poate să nu dăm de el în Chinsei! Ne aşteaptă acolo! Sigur! Sigur!…

Amiralul era mai puţin sigur.

Aproape cincisprezece zile navigară cele două caravele de-a lungul coastelor „Cubei“, ocolind capul de Răsărit – şi ar fi urmat acelaşi drum, de-a lungul aceluiaşi ţărm, căci nu era el oare capătul Asiei, unde Răsăritul şi Apusul se întâlneau? Amiralul scrise pe hartă, în jurul acelui punct: ALFA şi

OMEGA – întâia şi ultima literă elinească, adică „începutul şi sfârşitul“.

Dar mai spre Miazănoapte se iscă deodată în zare un pisc, apoi un zid înalt de munţi. Columb îndreptă caravelele într-acolo, cu tot vântul potrivnic. Spre seară, Sancho Ruiz vesti pe Amiral că indienii erau îngroziţi – şi că abia putură fi ţinuţi să nu se arunce în apă. Focurile care pâlpâiau pe acea insulă îi făcură să se ascundă sub proră… Nu cumva era locuită insula de mâncători de oameni?

A doua zi, insula se înfăţişă într-o splendoare solară neobişnuită – cu livezi la poalele munţilor mărunţi, grădini îngrijite, păduri scoborind până aproape de ţărm, asemeni unor somptuoase hlamide verzi, cafenii. Ape repezi, asemeni unor neastâmpăraţi şerpi de argint, brăzdau munţii, pădurile, şesurile. Numeroase puncte roşiatice, adunate ici-colo, arătau sălaşele omeneşti.

Caravelele poposiră o noapte în golful ispititoarei insule. Totul amintea Andaluzia – blajinătatea văzduhului, aromele gingaşe care pluteau nevăzute din munţii împăduriţi către ape, până şi înfăţişarea şi gustul peştilor, asemenea unor sardele mari, cărnoase şi grase. Un ciripit de păsărele, şi mai târziu, în noaptea caldă, bogata şi răsunătoarea tânguire a două privighetori, făcură pe mateloţi să râdă, pe alţii să suspine. Cine-ar fi crezut că erau atât de departe de Spania şi nu aievea în Andaluzia?

Amiralul, în veşmânt solemn, cu ritualul şi actele de rigoare, luă în stăpânire noul pământ în numele lui  
Ferdinand de Aragon şi a Isabelei de Castilia, numind insula Espagnola r.

Ca şi în San-Salvador, indienii, la ivirea ciudaţilor oameni cu arme de fier şi înveşmântaţi în zale, o rupseră de fugă în păduri, părăsindu-şi colibele. Tot cu daruri fură îmbiaţi şi nimănui dintre mateloţi nu-i fu îngăduit să lovească, să puie mâna sau să-şi însuşească vreun bun al indienilor. Pe Scinta-Maria, căpitanul Vincent Ianies aduse îndată o fetişcană cu inele de aur la nas şi la urechi – şi Co. Lumb încărcând-o de daruri o sili să se înapoieze la sălaşele seminţiei ei. Fata dorea să ră’mâie între albi – unde se aflau băuturi dulci şi atâţia zurgălăi.

Nici aceşti indieni nu purtau alte arme decât suliţele de lemn şi nici ei nu râvneau la bunuri, din pri-[[9]](#footnote-9)

cina cărora în Spania şi în restul lumii se iscă atttea un, atâtea războaie. Hrana era adunată de toţi şi. Împărţită tuturor. De grădini vedeau numai femeile —  
bărbaţii cutreâerând pădurile şi ţărmurile, după un mic vânat. Cine are, dă. Cine cere, primeşte. Nimeni n-are numai pentru sine.

Nici în acest rai însă nu puteau rămâne albii, chinuiţi de mirajul aurului – de nu prea îndepărtatul  
Chinsei, pe care, desigur, p: înă la urmă îl vor ajunge S

După alte zece zile, plutind de-a lungul insulei, caravelele intrară într-un golf larg şi adine, atât de ferit de valuri şi furtuni, că Amiralul îl înscrise pe hartă cu numele de Portul Păcii.

Numaidecât Amiralul fu. Vizitat de un caţic purtat pe tărgi, urmat de un alai nesfârşit de localnici şi întovărăşit de toate soţiile, aproape goale, cu mâinile la gură, foarte sfioase. În timpul prânzului, pe vasulamiraî, caţicul se prefăcu a gusta din bucatele albilor, pe care le trecu însă propriilor lui slujitori. Columb şi caţicul îşi făcură daruri, pe întrecute. Caţicul primi încălţări de marochin roşu, de Cordova, o bucată de postav pentru acoperirea umerilor şi un pahar de cristal de Veneţia, iar Golumb luă repede câteva plăci de aur – şi bete împletite în trei culori.  
Plăcile erau mici, dar destul de groase. Nu cumva insula ascundea mine de aur?… Amiralul va trebui să stea mai mult de vorbă cu acest mândru caţic… 11 întovărăşi până la ţărm ca pe un adevărat rege, în sunetul trompetelor, care vestesc pe caravele de obicei numai apropierea sau depărtarea Amiralului.

S-a aflat pretutindeni de nemaipomenita dărnicie a albilor, atât de bine înarmaţi şi care ar fi putut măcelări şi pustii întreaga insulă – când seminţii de indieni, mai puţin înarmaţi, din insule vecine, vânau pe cei din Espagnola. Peste puţine zile, Amiralul se pomeni cu trimişii altui caţic, anume Guacanagari, mult mai mare ca întâiul, de vreme ce stăpânea aproape o treime din ţărmul insulei. Vestitorii înaintau unul înapoia altuia, purtând fiecare câte un dar\*

tot mai de seamă, vreo cincisprezece – cel din urmă în braţe cu un idol greu de piatră arătând un şir de dinţi mari ca de cal, ochi bulbucaţi şi un nas cât un nap, nasul întreg de aur, bine lustruit.

Pentru Columb orice îndoială pieri: insula trebuia să aibă mine de aur, metal fără vreo însemnătate deosebită pentru localnici şi pe care-l foloseau fără pricepere, când şi când.

Marele ca ţie Guacanagari n-avea decdt o rugăminte, ca Omul-zeu, căpetenia celor două caravele, să binevoiască a pluti ceva mai spre Răsărit, până la aşezarea-i regească, tot la margine de apă: dorind el, marele caţic Guacanagari, dimpreună cu soţiile şi alte rubedenii, să lege împreună cu navigatorul alb strânsă şi veşnică prietenie.

Cu toată dorinţa Amiralului de a o porni îndată cu cele două caravele, ursita se împotrivi. Se oprise unde în zări toate adierile şi vasele se legănau lin în golf, asemenea acelor lătăreţe raţe, pe care le creşteau indienele cu uşurinţă şi care la glasul lor chemător zburau scurt, fâlfâind, de pe mal în bătătura cu grăunţe şi ierburi tocate.

Caravelele izbutiră a se urni abia peste vreo două zile, care se nimeri a fi 24 decembrie, ajunul Crăciunului, zi sfântă pentru creştini, cu deosebire pentru catolicii spanioli. Pe la miezul nopţii, cu toate felinarele aprinse pe bord, mateloţii, în afară de câţiva rămaşi de serviciu, strigară cu luminările aprinse cântările bisericeşti de-acasă, întovărăşindu-se cu fluiere, cu ghitare, căci alte instrumente mai însemnate nu aveau – bucuroşi de a fi ajuns la acest nou capăt al lumii.

Apoi se mai împărţi un rând de bucate şi de căni cu vin.

Musafirii din cabina lui Columb, între care se afla şi Vincent Ianies Pinzon, se ridicară, urară Amiralului împlinirea dorinţelor şi se retraseră.

Columb ieşi pe puntea superioară a pupei, de unde zări înainte pâlpâirea câtorva lumini pe uscat, spre

Răsărit – de bună seamă reşedinţa marelui caţic  
Guacanagari. Să fi fost până acolo depărtare de o leghe, mult o leghe jumătate. Mai rămase o vreme pe punte, în noaptea luminată de un ciob de lună răsturnată pe dreapta între necunoscute, scăpărătoare adunări de constelaţii. Nu se mai auzea niciun cântec, niciun grai, nicio şoaptă. Matelotii dormeau duşi. La cârmă se afla însuşi maistrul de manevrare,  
Leone Donsalute, căruia Columb înainte de a intra în cabină îi strigă o urare în italieneasca lor din Liguria. Leone Donsalute, cu limba cam Împleticită de băutură, îi răspunse la fel, ridicând mâna dreaptă de pe roată, spre a saluta cu bereta. Dar bereta îi scăpă dintre degetele fără vlagă, şi i-o adună ucenicul lui, un sprinten şi frumuşel flăcăiandru din părţile Granadei, pe care maistrul lui îl tot ocăra pe italieneşte.

— Luigi! Porco Dio, Luigi!…

Caravelele înaintau lin, prea lin şi se putea ca vântul să cadă cu desăvârşire. După socoteala Amiralului nu puteau ajunge la reşedinţă înainte de răsăritul soarelui. În cabină voi să scrie – dar o nebănuită istovire îl sili să se întindă pe patul strimt, fără a arunca măcar deoparte pieptarul de otel.

Nici Donsalute, care băuse pe-ntrecute, nu se simţi mai în puteri. Lăsă pe Luigi la roata eârmii – ce se putea întâmpla? Caravela înainta numai când aruncai ochii pe valuri, care se strecurau binişor, fără vreo foşnire, pe lângă pereţi. Când te uitai sus, la stele, ai fi jurat că Santa-Maria se oprise cu catargele între ele.

— Luigi! Porco Dio, Luigi!… Am băut!… Tu ţine cârma drept înainte… Peste o jumătate de ceas mă trezesc singur. N-am închis ochii nici noaptea trecută!…

Astfel pluti caravela încă o vreme, fără ca Luigi!  
Porco Dio! Luigi!… să fi abătut cârma.

Dar o puternică izbitură îl clătină o dată cu tot vasul, trezind echipajul.

Ce se întâmplase? învăţăcelul căută pe Donsalute la proră, la pupa, dar nu-l nimeri. Nu-l trezise clătinătura neaşteptată… Se lovi piept în piept cu Amiralul, care-l scutură furios:

— Unde e cârmaciul?… S-a aruncat în apă?

Santa-Maria, du’să pesemne de curent, nimeri un banc de nisip şi se împotmoli. O spărtură la tribord aduse deodată atâta apă în fundul vasului, că sub greutatea catargelor, a punţilor şi bombardelor, caravela se aplecă într-o parte. Mateloţii şi ofiţerii se îmbulziră la bărci şi unii ajunseră până la Ninia, spre a se mântui.

Amiralul, cu numai oâţiva slujitori regeşti în jur, uluiţi, porunci în zadar ultimilor mateloţi fugari să arunce în nisip ancora de la proră: fixată, caravela poate că ar fi putut fi ri’dicată mai târziu pe linia de plutire. Nu-l mai asculta nimeni.

Bărcile se-ntoarseră însă numaidecât şi plutiră dezorientate în jurul Santei-Maria, care lua mereu apă\*

Vincent Ianies nu primi fugarii pe Ninia, ci eu ocări şi ameninţări îi trimise înapoi pe Santa-Maria, de unde se auzea glasul Amiralului.

Oâţiva mateloţi, pe care locotenentul Sancho Ruiz îi sui pe caravelă ameninţându-i cu sabia, tăiară la porunca Amiralului catargul din mijloc. Santa-Maria fu astfel mult uşurată. Dar nu se mai ridică. Se tot scufunda într-o parte. Era pierdută.

Columb scoborî într-o barcă şi zări apropiindu-se în lumina ştearsă a zorilor un roi de piroge, încărcate de indieni, care strigau în graiul lor neînţeles, cu mâinile ridicate. Nu cumva se repezeau să jefuiască vasul?… Atât mai trebuia: o încăierare cu aceşti sălbatici, atât de numeroşi!…

Dar nu veneau să jefuiască, ci să dea o mână de ajutor, din porunca marelui caţic Guacanagari. Toată ziua şi o bună parte din noaptea următoare cărară, laolaltă cu albii, ce’mai putea fi salvat din văgăunile  
Santei-Maria, lăzile cu pesmeţi, mai toţi umeziţi, lăzile cu mărfuri, bombardele, arhebuzele, muniţiile, butoaiele.

Apoi fură cărate în colibele reşedinţei, spre a fi ferite de ploi şi vreo înstrăinare.

Columb nu-şi amintea să fi dat în lungile lui călătorii pe apă de oameni atât de săritori la nenorocirea altuia. Era una din minunile pământului – şi alături de celelalte minuni, care-l întâmpinaseră în această parte a globului, pomeni în „Jurnal“ şi de frumosul, atât de omenescul suflet al acestor sălbatici.

Căpitanul Niniei oferi numaidecât Amiralului cabina sa de pe puntea superioară a pupei şi vru să-şi mute calabalâcul la proră, unde se gindea să-şi facă o gheretă în vecinătatea bombardelor. Dar Columb îl opri în cabină – şi se mulţumi numai cu patul, şi masa desprinse de pe Santa-Maria şi mutate la celălalt perete, sub un felinar care ardea fără întrerupere.

Vecinătatea acestui tânăr şi viteaz marinar, care avea întreaga mândrie a Pinzonilor, dar şi o nobleţe de caracter care-l ridica deasupra oricărei meschinării, invidii şi avariţii – păcatele familiei – făcu bine Amiralului. Nu mai ţinea la Diego de Arana, care se molipsise de laşitatea tuturor, în noaptea răzmeriţei. Cu Vâncent Ianies alături, se bucură după atâta vreme de grea s-chimnicie, în sfârşit, de vecinătatea unui om. Era cu neputinţă ca fratele mai mare,  
Martin Alonso Pinzon şi mezinul, locotenentul Francesoo Alonso Pinzon să nu fi încercat să tragă după ei, cu Ninia, pe fratele mai mic. Şi Vâncent rămăsese credincios iurământului, Amiralului!…

Se aflau amândoi în cabină, în noaptea în care lăsaseră Santa-Maria într-o rână, fără pânze, fără ancore, fără catarge, o dubă de soânduri în care băteau acum sunând a pustiu valurile Oceanului. „Mătuşa”  
cu fundul lat n-avea nicio vină, nu! îşi făcuse datoria – şi târâş-grăpiş după surorile mai tinere,  
Pinta, cu botul ascuţit, Ninia ceasăltăreaţă şi sprintenă, se ţinuse după ele, străbătuse întinderea Oceanului, de la un capăt la celălalt al pământului. Ce i s-ar mai fi putut cere?… Oamenii, în neghiobia şi nepăsarea îor, o lăsaseră în voia curenţilor şi o izbiseră de muntele de nisip de sub apă – se poate spune că o îmbrânciseră în prăpastia morţii, când s-ar mai fi putut înapoia şi ea în Spania, cu flamurile victoriei fluturând pe cele trei catarge…

— Îmi pare rău, Vincent, fătul meu, de hardughia aia de Santa-Mar ia, se pomeni Amiralul grăind către căpitanul Niniei, ca unui fecior. Hai? Tu ce spui?

Căpitanul râse-ncet, încurcat, neizbutind să se familiarizeze cu prezenţa Amiralului, abia ţinându-se în zale şi armură, pe marginea patului de s când un.

Apoi tuşi fără nevoie.

Columb îşi scoase zalele, se-ntinse pe patul lui şi, cu o mână sub căpătâi, vorbi multă vreme privind în sus cu ochii mari, uneori scăpărând de parcă-i umezea câte o lacrimă fugară, de lucrurile nesimţitoare care, încăpute pe mâna omului dobândesc o formă, prin urmare o durată, un suflet. „Un suflet, Vincent”  
— Prin urmare un destin. Şi acei mateloţi înfricoşaţi, acei ticăloşi, laolaltă cu ofiţerii lor, nişte nemernici şi ei, au fost în stare, după ce o izbiseră de moarte,  
. S-o părăsească – pe ea, pe Santa-Maria, care-i purtase răbdătoare atâtea zile şi atâtea nopţi, sub dogoarea soarelui, în bătaia vântului, sub lucirea stelelor, peste întinderea care părea fără de margini a  
Oceanului. E ca şi cum feciorii şi-ar părăsi mama bolnavă, care i. —a alăptat şi crescut, ajunsă la capătul puterilor, în casa cuprinsă de o revărsare de ape…

— Hai? Ce zici tu, Vincent?…

Vincent era încredinţat că Amiralul, bărbatul^ pe care-l ştia atât de dârz şi neînfrânt, p, lingea după nişte sein duri acum deschiolate, bătute de ape în noaptea  
Oceanului.

încruntat, spre a pune capăt penibilei scene, Columb sări din pat şi cu mâinile la spate, măsurând strimta încăpere, zise de cât ev a ori, mai mult pentru sine:

— Dar să nu mai vorbim de Santa-Maria /… Să nu ne mai gândim la Santa-Maria /… Ce facem cu echipajul? înainte nu vom mai putea naviga. Trebuie să ne întoarcem acasă…

O bună parte din mateloţi şi mai toţi slujitorii regeşti îşi găsiră adăpost în zilele următoare în colibele indienilor, spre bucuria tuturor. Ajungeau până la Ninia cântecele spaniolilor şi ale frumoaselor, bucuroase de asemenea oaspeţi aleşi – iar bărbaţii aduseră podoabele de aur ale obştei cu care-i împodobiră.

Ninia purtase pe valuri vreo douăzeci şi patru de suflete. Ar mai fi putut primi vreo zece-douăzeci cel mult. Şi restul?… Pe Santa-Maria fuseseră şaizeci şi şase de inşi, în afară de cea mai mare parte a proviziilor, de bombardele grele, de ancore şi alte unelte.

— Este de la sine înţeles, Excelenţă, că nu pe toţi îi putem întoarce acasă dintr-o dată, zise Vincent Ianies, cu chipul mult mai serios decât i-ar fi cerut vârsta fragedă.

— Şi atunci? Cum îi "alegem pe cei care-i luăm, cum pe cei care-i lăsăm?… gândi Amiralul vorbind.

Larma îndepărtată a petrecerii de pe uscat îi dădu răspunsul.

— Mi se pare, Vincent, că nici nu vom avea nevoie să alegem!… Toţi vor dori să rămâie în această insulă fericită!…

— Periculoasă, ca orice fericire… murmură căpitanul Niniei. Cred că tot va trebui să faceţi o alegere, Excelenţă – şi anume, să lăsaţi aci pe cei mai cumpătaţi şi mai dârji. Ispitele sunt prea mari în această Eispagnola şi ei /prea puţin numeroşi între atâţi indieni.

— Ai dreptate, fătul meu! De la prea multă prietenie la arţag şi ură e numai un pas. Iar pentru un belciug de aur şi pentru o fetişcană, mateloţii noştri s->ar putea înjunghia între ei. Ar trebui ţinuţi înfr-o fortăreaţă, ca adevăraţi ostaşi!…

Astfel miji în gândul Amiralului „Fortăreaţa Crăciunului”, pe care o puse la cale în amănunt chiar în acea noapte, cu ajutorul căpitanului Niniei.

Abia se lumină de ziuă, că cei de pe caravei ă —  
câţi nu înnoptaseră în colibele indiene – fură surprinşi de îndepărtate, numeroase bătăi de tobă. Un nesfârşit alai de indieni se îndrepta dinspre „reşedinţă” către ţărmul unde acostase Ninia. Unii de pe margini purtau buşteni găunoşi, atârnaţi de grumaji şi bateau cu putere în ei, slujindu-se de o măciulie scurtă. Când osteneau, alţii luau „toba“ şi bătăile nu încetau o clipă. Indienii tălmaci, aduşi de pe celelalte insule şi care nu fugiseră, dădură lămuriri. Se pregătea o mare serbare în cinstea albilor şi de bună seamă că-n curând se vor ivi şi mărimile, caţicul, dimpreună cu frumoasele-i soţii, slujitorii de seamă, care primeau dările supuşilor la fiecare an, mai mult fructe şi împletituri de rafie, pânzeturi de bumbac colorat, arareori bucăţi de aur, ’ numai când grădinile dăduseră rod neîndestulător sau indianul îşi înmulţise femeile şi copiii.

Curând se iviră şi alte alaiuri zgomotoase, cu tobe şi strigături dinspre Apus şi dinspre Miazănoapte, unindu-se cu alaiul ’de la reşedinţă.

Când indienii ajunseră dinaintea caravelei, făcură câteva hore uriaşe în mai multe cercuri, unul într-altul, în jurul toboşarilor, bătând pământul cu talpa şi ridicând capul râzător spre cer, în vreme ce unul, urmat apoi de altul, striga un cântec prelung, pe care-l fărâmiţa în icnituri, lovind pământul cu călcâiul.

Soţiile, care se cunoşteau după fotele scurte de rafie şi de alte ierburi, în deosebite culori, cu mâinile la gură, sfiite, se traseră mai la o parte, la poalele unei coline umbrite. Fetele şi flăcăii, cu gingaşa goliciune cărămizie a făpturii lor acoperită numai de figuri, linii, cercuri, pfetate într-o îmbinare de culori înţeleasă numai de ei, se mişcau unii dinaintea altora, lin şi arareori ciucit, cum cerea jocul.

Flăcăii purtau arcuri mici de-a curmezişul pieptului şi câte-o săgeată scurtă în plete, laolaltă cu o pană colorată de papagal, ceea ce atrase luarea-aminte lui  
Saneho Ruiz, ofiţerul încruntat.

— De-ar avea şi bei mari săgeţi şi arcuri pe măsura lor, ne-ar copleşi cu miile, câţi sunt! gândi el.

Şi apropiindu-se de Amiral, îi spuse gândul.

Amiralul nu gândea altfel – dar deocamdată acele arme erau numai de joc şi indienii cei vârstnici veniseră fără vreo armă, în afară poate de măciulia tobei, de loc periculoasă.

Curând, se ivi şi alaiul baticului, scăpărând în zare din culorile puternice ale ’corturfior purtate sus şi de penele, florile soţiilor, cele mai multe aduse în hamacuri în jurul caţicului, legănat şi el într-un hamac.

De departe părea că se pusese în mişcare un tăpşan cu ciudate plante, ale căror flori erau chipuri tinere, voioase, ’fericite. Tobele făceau acum un tămbălău şi mai asurzitor, înconjurând alaiul din toate părţile.  
Paznici cu ciomege şi bice din împletituri de. Rogoz usturător ţineau deoparte pe cei care ar fi încercat să se apropie, mai mult decât îngăduia buna cuviinţă, de acetet alai strălucitor.

În hărmălaia obştească,” Amiralul recunoscu între indieni şi mutrele, veşmintele mateloţilor spanioli.  
Puse trâmbiţaşii de pe puntea caravelei să sune marşul. Cu mantaua cărămizie fluturând pe umeri peste zale, în dreapta cu stindardul regesc, Amiralul scoborî de pe Ninia în întâmpinarea marelui caţic.

Alaiul mic al Amiralului – câţiva slujbaşi ai regelui, câţiva ofiţeri între care se ivi în sfârşit la lumină tânărul Diego de Arana, cu chipul înnegrit de soare, cu ochii înflăcăraţi de un jar lăuntric,. Se apropie de hamacele plutitoare în văzduh, ţinute pe pari de indieni voinici, pictaţi pe chip, dar fără pene.

Colurnb şi tovarăşii lui se opriră la câţiva paşi, mândri, fără a face vreun semn, adăstând semnele marelui indian. Caţieul coborî binişor din hamac, sprijinit de subsuori de două soţii, mai mult de fandoseală decât de nevoie şi urmat de cortul de ’rafie în culori, se apropie de Amiral. Sărută stindardul regesc şi vru să-mbrăţişeze făptura uriaşă care-l ţinea, dar Columb -se mulţumi a-i prinde şi strânge o mână.

Câţiva din feciorii prea frumoşi, subţiri ca nişte lăcuste, care purtau corturile, luară sub ele şi pe albii în zale – şi cu toţii se îndreptară către poalele colinei, unde puteau găsi un adăpost, feriţi de bicele arzătoare ale soarelui de amiaz.

Alaiul soţiilor, spre părerea de rău a spaniolilor care ar fi dorit să le vadă de aproape, se trase în pădure, mai la o parte – şi an curând se văzură alergători, venind dinspre reşedinţă, pe cap cu toT felul de poveri: tăblii împletite, ciubăre dintr-un soi de dovleci lemnoşi. Aduceau bucatele pregătite în cinstea zeilor albi, peşte mai mult ars decât fript, carne moale de iguano afumată, pâinea sălcie, cunoscută, şi un fel de băutură lăptoasă, nici acră, nici dulce, mai mult înţepătoare, care da puţină ameţeală şi voie bună.

Până-n adâncul pădurii, până-n culmea colinei benchetuiră, cu strigăte, cântece şi râsete, mateloţii înfrăţiţi cu indienii, de parcă se ştiau şi se doriseră  
’de mult – şi ursita în -sfârşit, îi unise.

Amiralul fu silit. Să se urce şi el într-un hamac, împrejmuit însă numai de oamenii lui, cam încruntaţi şi de loc doritori de a gusta din bucate.

Marele caţie, destul de bătrân, cu laţele capului nu prea dese, cam decolorate, dar eu un barbişon verzui de ierburi mirositoare, amintind cuceritoarea iasomie şi puternicul busuioc, vorbi tare către Amiral, de părea a cotcodăci ca un bătrân papagal. Avea  
’dinţii din faţă smulşi – semn regesc? — şi ochii mici, râzători, mişcându-se repede în chipu-i cu zbârciturile bine pictate, dar lipsiţi de orice viclenie, plini mai curând de râsul copilului. Muşcă repede din pâij nea lor mică, fărâmicioasă, dintr-un peşte fnpt; fără oase parcă, şi care-i umplu faţa de grăsime, întinzându-le apoi Amiralului, îmbiindu-l stăruitor. Dar

Amiralul se prefăcu a gusta şi trecu bucatele câte unuia dintre ai lui, cum văzuse nu de mult că făcuse caţicul pe care-l poftise la masă pe Santa-Maria.

Nerăbdător, mâncând încă repede, caţicul bătu din palme şi de o parte şi alta a cortului cu hamace se ivi deodată în bătaia. Soarelui hora băieţilor, golaşi, cu făpturile subţiri şi coapsele abia rotunjite, după care se ivi, învăluindu-i în cercul lor mai mare, câteva zeci de soţii în fote de rafie, împletitură colorată, cu dinţii în toată albeaţa lor arătaţi musafirilor, între buzele râzătoare şi cărnoase, bine roşite de cârmiz.

De bună seamă acest joc, în pocnetele repezi ale tobelor „şi acest rfe ’cu dinţii dezgoliţi erau un grai în cinstea musafirilor albi. Însoţitorii Amiralului parcă pricepură ceva – dar cine era să le tălmăcească întocmai?… Şi ofiţerii spanioli nici n-apucară să mai întrebe pe tălmacii indieni din preajmă, că cede două hore se deschiseră ca două braţe şi lăsară să iasă înainte, să joace între ele, cu buzele muşcate adânc şi privirile ruşinoase lăsate în jos, mişcându-şi fotele foşnitoare fntr-o parte şi alta, frecân’d de părnânt tălpile picioruşelor bine lipite, două soţii cam grăsune şi scunde, frumoase ca două gemene, întârziate între copilărie şi tinereţe.

Deodată tobele tăcură şi gemenele, potrivindu-şi câte o bogată orhidee, una la tâmpla stângă, cealaltă la tâmpla dreaptă, se lăsară în jos cu picioruşele sub ele, se luară de umeri şi, privind în poală, cântă, una în’cet, cu glas subţirel întretăiată de cealaltă cu glas mai plin, apoi amândouă îşi împletiră glasurile într-o melodie prelungă, în două tonuri, ca două şuviţe de spumă răsucite pe şuvoiul lăsat în urmă de trecerea mătăsoasă a unei piroge.

Săriră în picioare, râseră copilăreşte, isteţ, Cu genele negre aproape împreunate, şi mai înainte ca  
Amiralul să fi prins de veste se pomeni cu ele la picioarele în oţele, de o parte şi de alta, jâm hamacul pe care se legăna înghesuit.

Marele catic râse şi el cu poftă vreme îndelungată, ajutorat de râsul soţiilor, «slujbaşilor şi indienilor,  
Care de departe, urcaţi în copaci, văzură petrecerea de la cort. Cu amândouă mâinile făcu numeroase mişcări către Amiral, către ofiţerii spanioli, cu vorbe din gâtlej şi apoi numai plescăite din buze, duios, ştrengăreşte, apoi turbat de furie – şi tăcu deodată, desperat, cu ochii mari tintă la spanioli.

Tălmaciul indian fu împins înainte, până lângă hamacul Amiralului, cu gingaşele surori la picioare, acum parcă mai mult speriate d-ecât ruşinate. El lămuri – feât putu lămuri – în castelana-i stâlcită, amestecată, rostul serbării şi al dansului. Marele catic dorea din toată inima prietenia zeului alb şi, ca o chezăşie a simtimintelor lui, îi dăruia ca soţii două fete deocamdată, fiicele lui, copile încă şi gătite anume pentru această serbare în veşminte de soţii, iar la anul îi va mai dărui două, şi ’âncă două.

Ofiţerii spanioli zâmbiră. Diego de Arana nu se putu stăpâni şi râse de-a binelea, dar îl opri scurt o privire a Amiralului.

Cu mari greutăţi de vorbire şi de ceremonial, după o tânguire de câteva ore, făcură spaniolii şi indianul tălmaci pe marele catâc să priceapă că Amiralul nu putea ră’mâne deocamdată în insulă, fiind chemat departe… departe… Dar se va întoarce! Neapărat se va întoarce! Atunci vor lega bună prietenie pe totdeauna. Şi risipiră orice urmă de îndoială, încredintind pe marefle catic că Amiralul nici nu se gândea să fse urce în munţii de la Apus, unde se afla un alt catic, şi acela cu multe soţii şi fete, care de bună seamă trebuie să fi aflat şi el de sosirea albilor.

Iar când Vincen. T Ianies, înroşit ca o fată mare, intră în ceata soţiilor, atârnându-ie de grumaz câte un şirag de mărgele, iar celor două gemene, ajunse iar sub braţul părintelui lor, câte doi zurgălăi, bucuria fu mare. Indienii, dând paznicii deoparte, aduseră spav molilor toate podoabele lor de aur, numai să capete un zurgălău sau măcar un colan de mărgele.

Asfinţea, când Amiralul, aruncând ochii spre colină şi spre reşedinţă, fu neliniştit deodată de mulţimea indienilor venind în goană către darurile atât de ciudate ale albilor. Erau cu sutele, dacă nu cu miile…

Rosti două cuvinte către Vincent Ianies, care urmat de Sancho Ruiz şi doi mateloţi urcară repede scara de frânghie care atârna la prova caravelei.

O puternică lovitură de tun bubui deodată deasupra serbării din vale\* răscolind cu ecoul lui văile şi codrii din împrejurimi. Era bine ca aceşti indieni râvnitori şi copilăroşi – prea râvnitorî şi prea copilăroşi – să cunoască puterea armelor de pe caravelă,. Şi tot ca un fel de joacă, un mic idol de lemn fu luat la ţintă din depărtare de câţiva mateloţi spanioli, care scăpărară pe rând câte un foc scurt din flinte, lăsând un fum Inecăcios.

— Ca să se ştie L. Zise repede căpitanul Niniei.

În genunchi, î’ângă o ladă de muniţii golită, notarul regesc seria şi primea bucăţile de aur din mâini’le tremurătoare, grăbite, ale localnicilor, care se temeau că ar putea scăpa nemaipomenitul chilipir..

Fără a mai scrie, unii slujbaşi şi unii ofiţeri, ba ŞI  
mateloţi, traşi după câte un copac mai gros, strângeau aurul, dăruind bonete, sticlărie, clopoţei. Aurul trebuia să fie al regilor Spaniei – dar Amiralul se încredinţase demult că e mai bine ca uneori să închidă un ochi, dacă nu chiar pe amândoi.

E aur destul, destul în această fermecătoare Mică  
Spanie! Marele caţic a pus de s-a adus de la reşedinţă un sac întreg cu bucăţi de aur, pe care l-a îndesat apoi în braţele Amiralului, râzând de asemenea râvnă copilăroasă – când nu prea departe, în Chibao, în munţi, e atâta aur, că te poticneşti la tot pasul de bolovanii lor!

— Chibao, Vincent?… Ai auzit bine… Sau vrea caţâcul ăsta palavragiu să spuie Chipango?

Amiralul era atât de tulburat, că numai adăsta răspunsul lui Vincent Ianies. Cu stindardul regesc în mâna drepată, în sunetul trompetelor care intonau marşul-amiral, se urcă pe caravelă, urmat de întâia pradă mai bogată.

Tiu cabină cercetă numaidecât harta la lumina felinarului. Dacă se află în vreo insulă vecină cu insula  
Chipango, atunci poziţia car avelel era alta – nu în apropierea Indiilor! Ţara „Cuba” de curând părăsită nu era ţărm asiatic! Şi atunci, unde se afla?

În această nedumerire chinuitoare se pomeni cu don  
Diego de Arau a, cu fata de data aceasta înroşită de alergătură, aducând o veste uluitoare. Câţiva indieni pescari zăriseră pare-se pe Ocean, mult dincolo de reşedinţa marelui caţic, fluturând pânze albe. Nu mai încăpea îndoială că era o caravelă. — şi ce caravelă putea fi, dacă nu Pinta?

— Diego, băiatule, pune mâna pe o pirogă, urcă-n ea câţiva indieni mai isteţi, care cunosc bine ţărmurile, apele şi vezi ce e… Ba nu, stai!

Şi Columb scrise câteva rânduri către don Martin  
Alonso Pinzon, prin care-i făcea cunoscut unde se află şi cât era de bucuros de a-l revedea. Niciun cuvânt de bănuială sau acuzare. Dezertarea căpitanului trebuia lăsată pe seama întâmplării. Căci tot era mai cuminte, mai bine, cu Martin Alonso Pinzon, decât fără el. Şi nimeni, niciodată, nu trebuia să mai afle de această ruşine. O va şterge şi din „Jurnal”.

Diego de Arana scoborî de pe Ninia şi pieri în noapte. Pe caravelă nu se întoarseră mai mult de vreo treizeci de mateloţi din peste optzeci. Ceilalţi rămaseră să petreacă mai departe în colibele indiene.

A doua zi, mateloţii fugari fură treziţi cu două lovituri de tun şi fură mtâmpinaţi la ţărm, în faţa caravelei, de glasul gros, ameninţător, al lui Sancho Ruiz.  
Abia izbuteau să ascundă aurul \* jefuit, ba unii nici nu-l mai ascundeau. Irlandezul William Ires şi prietenul lui, scund şi umflat ca un poloboc, scoţianul

Tallarte, purtau toate brătările de aur pe lamâudouă mâinile, până la cot.

— Cine doreşte să rămână în Mica Spanie? întrebă  
Sancho Ruiz.

Mateloţii se priviră uimiţi, ca la o viclenie, apoi izbucniră în râs. Cum adică, cine dorea să rămâie în  
Mica Spanie? Toţi doreau să rămâie! Se putea asemui amărâta, înfometata, aspra Spanie, cu această îmbelşugată, dulce şi încântătoare Mică Spanie? Ha!  
Ha! Ha!

— Aş da mult să văd pe ăla care ar vrea să plece…  
lătră în castiliana-i stâlcită şi mestecată lungul irlandez.

— Bun! răspunse scurt ofiţerul. Aduceţi aci pe toţi prietenii voştri indieni, cu femei şi copii.

Şi cum nimeni nu înţelese ce voia crâncenul ofiţer cu această poruncă, auziră glasul lui şi mai puternic

— Repede! Repede!… Ridicăm aici un fort!

Nu mai mult de trei zile, cu ajutorul oamenilor marelui caţic, se lucră la „Fortul Crăciunului”. Se rostogoliră din munţi bolovani până la ţărm, o mână de mateloţi desprinseră scândură de scândură, căpriorii şi stâlpii celeia care fusese Santa-Maria, şi astfel fu alcătuită o temelie tare, cu pivniţă pietruită, cetăţuia cu turn, împrejmuită de un şanţ lat şi adânc. Sus fură urcate două bombarde, cu putinţă de a fi mişcate în toate direcţiile. Cea mai mare parte din muniţiile fostei caravele fură depozitate la uscat, în pivniţa de piatră.

Curând, Diego de Arana se opri cu piroga în faţa noului fort, pe care-l măsură cu uimire.

Fu numaidecât primit de Amiral, căruia îi înapoie scrisoarea. Stăbătuse cu piroga peste treizeci de leghe în larg, dar nu zărise pe întinderea Oceanului nicio caravelă: celui care adusese întâi vestea i s-o fi năzărit.

Columb rămase o clipă îngândurat, apoi ridică capul, cu nerăbdarea de a se elibera de o părere, zise:

— Diego de Arana, ai văzut fortul?

Aflând de rostul cetăţuii, tânărul alguazil, care ştia că-şi pierduse slujba o dată cu Santa-Maria, ceru îngăduirea de a rămâne şi el în fort, până la întoarcerea din Spania a unei flotile noi. Amiralul şovăi. Se izbeau în sufletul lui mai multe puteri. Ce va spune mama Beatricei, ce va spune Beatrice, aflând că ruda lor atât de apropiată fusese părăsită pe ţărmuri depărtate, între sălbatici?

Dar de vreme ce însuşi cerea să rămâie în „Fortul  
Crăciunlui“, să rămâie!

Nădejdea era în Sancho Ruiz, straşnicul ofiţer. Căci între cei vreo patruzeci de mateloţi, hotărâţi să se adăpostească în fort, se aflau şi oameni destul de rabi, ca genovezul Donsalute, bijutierul Ruy de Casteilo, medicul Alonso, pururi nemulţumit şi alţii destul de ciudaţi, nesiguri, ca irlandezul William Ires şi scoţianul Tallarte. Aveau o singură îndatorire: să adune cât mai mult aur în pivniţa de piatră a fortului.  
Amiralul îi sfătui apoi să nu aţâţe localnicii, care sunt atât de numeroşi, să nu le jefuiască hrana, să nu le fure femeile şi mai cu seamă rumeni după apusul soarelui să nu mai părăsească fortul. Le lăsă câţiva saci cu seminţe, grâne şi legume, pentru a-şi îmbogăţi hrana cultivând o grădină şi un ogor, dacă s-ar întâmpla să rămână pe Insulă mai mult de un an fără vreo veste din Spania. Le lăsă şi un dulgher. Poate vor avea gustul să construiască o caravelă. Se mai aflau în bancul de nisip de pe urma Santei-Maria vreo două ancore grele.

De plecarea Niniei merse vestea ca fulgerul pe toată întinderea ţării marelui caţic, încât, în dimineaţa zilei de 2 ianuarie, când sunară trompetele, salutând urcarea la proră a Amiralului după ultima vizită făcută fortului, ţărmul fu plin de indieni. În faţă scăpăra cortul de rafie în culori al marelui caţic, sprijinit de slujitori şi înconjurat de frumoasele soţii, cu chipurile răsărind ca nuferii din tipsii de frunze verzi.  
Fetele şi băieţii dănţuiră. Caţicul, zâmbind fericit cu toţi dinţii şi larga strungăreaţă din faţă, îşi clătina ne-ncetat barbişonul de busuioc şi iasomie.

Această cinstire adusă Amiralului şi Niniei avu loc tocmai dinaintea fortului, vegheat sus în turn de capul pătrat şi pieptul în armuri al lui Sancho Ruiz, cu mâna pe ţeava unei bombarde, iar jos la intrare de mateloţii de serviciu, cu arhebuzele în braţe, comandaţi de Diego de Ar ana, cu faţa-i cărămizie.

Apoi în mijlocul cercurilor desfăcute ale horei se iviră cele două gemene, de data aceasta golaşe ca nemăritatele, de vreme ce Amiralul amânase primirea lor. Ele cântară, pe rând şi laolaltă, ţinându-se de mijloc, neclintite, cu privirile pierdute pe întinderea apelor, o poezie de jale: „Despărţirea de cei dragi”. Era cam lungă „precum trebuia să şi fie, căci durerea aceasta sufletească nu pierea curând, poate că niciodată. Apoi intonară şi cealaltă poezie, cu glasuri subţiri, şăgalnic:

Nu toate păsările iubirii îşi iau zborul —

Una tot mai rămâne!

Una tot mai rămâne 1

Nici a doua zi vântul nu umflă pânzele Niniei, încât dansurile, petrecerile ţinură şi ziua următoare până noaptea târziu. Abia la 4 ianuarie fu ridicată ancora şi caravela, cu toate pânzele umflate, ca o uriaşă pasăre cu numeroase aripi, îşi luă zboruf pe ape, către zarea de Miazăzi-Răsănt.

SIRENELE! SIRENELE!

Bine nu se despărţise Ninia de linia Espagnolei, care mijea încă de departe, când, după trei zile, se iviră în faţă pânzele unei caravele.

Era Pinta. Amiralul o recunoscu îndată.

Şi când Martin Alonso Pinzon, urmat de fratele mezin Francesco, se urcară la pupa Niniei, nici nu aruncară vreo privire asupra fratelui mai mic, Vincent Ianies, care le sur! dea fericit. Martin Alonso, indreptându-se cu barba răvăşită spre Amiral, exclamă:

— În sfârşit!

Voia să arate oare că scăpase dintr-un mare pericol?… Nu mai încăpea îndoială că straşnicul căpitan râvnise să puie mina pe comorile de aur înaintea Amiralului – şi fără a fi silit să le mai împartă după aceea cu cineva, cu suveranii Spaniei întâi, apoi cu tovarăşul de drum, Cristof Columb, genovezul cutezător.

Columb simţi totuşi o deosebită bucurie la ivirea  
Piritei şi cu toată necredinţa căpitanului l-ar fi îmbrăţişat – şi poate l-ar fi mângâiat de. Ghinionul de a nu fi dat de ţinuturile cu aur.

Dar zărindu-l cu chipul prefăcut, cu privirile nesigure rătăcind pe de lături, înţelese că nu se înapoiase un adevărat tovarăş, ci un trădător lipsit de noroc, nemulţumit de sine, nemulţumit de ceilalţi, nemulţumit de soartă şi că nimic nu l-ar împiedica la întâiul prilej să trădeze din nou. Şi poate că numai setea de avuţie de care Columb însuşi era mistuit – şi nu şi-o ascundea. — dar şi mândria îmbolnăvită până la îngâmfare şi nebunie îl înstrăinase, îl va mai înstrăina.

Nu, o adevărată împăcare nu era cu putinţă.

Columb ascultă încruntat, cu bărbia în piept, lunga explicaţie, adesea bâlbâită a lui Martin Alonso Pinzon, la masa din cabina Niniei, fără ca cineva din cei patru să se atingă de bucate. Nu putu retine măcar vreo observaţie mai interesantă, vreo noutate geografică —  
atât decăzuse în această extraordinară călătorie curajosul, demnul navigator de odinioară, Martin  
Alonso Pinzon.

Amiralul se ridică întâi, spre a pune capăt umilitoarei scene, şi se mulţumi a şopti de câteva ori:

— Ruşine, don Martin Alonso Pinzon, mare ruşine dacă ne-am fi întors despărţiţi!

La care căpitanul cu barba-i neîngrijită, întoarsă în  
tr-o parte, nu mai răspunse nimic.

353

23 – Cristofor Columb

Martin Alonso Pinzon nu se înşelase revenind: don  
Cristobal Colon eu toate hrisoavele semnate, Jo il  
Rey – lo la Reine", nu era în stare să se poarte ca un adevărat Amiral, în mâinile căruia cădea trădătorul. Plecaseră doar amândoi – să jefuiască. Dar el,  
Columb, era un străin, un genovez, n-avea nimic de câştigat pedepsind un spaniol şi arătând astfel spaniolilor că fusese trădat. Pe câtă vreme dacă hrisoavele regeşti ar fi purtat numele lui don Martin Alonso Pinzon şi ar fi trădat Cristof Columb, genovezul – oho!  
Martin Alonso Pinzon când ar fi pus mâna pe el, l-ar fi spânzurat de catargul cel mai înalt al vasului-amiral, şi astfel ca un trofeu l-ar fi adus în Spania. Iar spaniolii, laolaltă cu regii, ar fi râs în hohote.

De vreme ce Pirita naviga acum cuminte alături de  
Ninia, Columb nu se mai grăbi să depăşească ţărmul  
Espagnolei, spre a ajunge în Spania înaintea căpitanului fugar şi a preîntâmpina astfel intrigile, calomniile, care asemenea unor ciuperci otrăvitoare, atât de repede prind rădăcini în aerul înăbuşit, plin de miasme în putreziciunile sufleteşti de la curţile regeşti.

Espagnola merita să fie cercetată mai amănunţit, ca cea mai însemnată posesiune spaniolă, între toate celelalte insule descoperite – ba era o datorie.

— Nu, Vincent? întrebă Amiralul pe comandantul Niniei în dimineaţa radioasă privind de la proră.  
Munţi îndepărtaţi şi gura largă â unui mare fluviu, se apropiau de caravela care părea că stă locului pe  
Oceanul aproape fără valuri.

Şi trecu la pupa, cu puntea mai înaltă.

Zări în urma şuvoiului lăsat de caravelă nişte negre făpturi strălucitoare, prelungi şi totuşi grăsune, ale căror cozi băteau apa, sărind, rostogolindu-se.

încă o minune?

— Vincent!… Ia priveşte la acele sirene care ne dau ocol de cine ştie când, fără să băgăm de seamă!…

Tânărul căpitan crezu la început că vreo câteva indiene, bune înotătoare, se luaseră după Ninia, şi li se va fi înnegrit pictura trupului. Dar nu. Cozile care băteau valurile, jumătatea dinapoi care se ivea o clipă în bătaia puternică a soarelui, erau negre ca un cărbune lucios l.

— Sirene? Sirene? bâigui frumosul tânăr, Numai de le-am vedea chipul… şopti niţel înfricoşat.

Făpturile jucăuşe ridicaseră de câteva ori capetele mustăcioase şi rotiră ochii mari, negri, curioşi şi inteligenţi către mărunţii oameni aplecaţi asupra lor, pe marginea caravelei.

— Au capete de câini!… făcu Amiralul şi mai uimit.

Ridicându-se de pe scânduna punţii, zise tânărului căpitan:

— Nu ştiu cum de au putut vrăji aceste sirene cu mustăţi ţepoase pe marinari, precum ne povesteşte însuşi Homer, încât nimeni nu se poate opri să nu se arunce în apă după ele!…

Şi râse.

Scoborî repede în cabină, să însemne în „Jurnal”  
şi această apariţie a straniilor sirene cu cap de câine.

O nouă minune, mult mai îmbucurătoare, adăsta pe navigatori, când intrară cu cele două caravele în gura largă a fluviului. Mateloţii care scoborâră butoiaşele spre a le încărca iar cu apa cristalină venită din izvoarele de munte le tnaseră sus cu doagele acoperite de un brâu scăpărător şi gălbui.

Aur?…

Martin Alonso Pinzon se îndoia. Francesco şi Vincent erau siguri!…

Sigur fu şi Amiralul, care strânse câţiva fluturaşi de aur ridicaţi din apă, amestecaţi cu un fel de nisip străveziu – şi numi apa Rio del Oro[[10]](#footnote-10).

— Iată în sfârşit şi o minune, obişnuită!… zise curând după aceea Amiralul, urmărind de pe oaravela  
Pirita, care intrase mai adânc în susul fluviului, soarta grupului de mateloţi, în frunte eu armurierul regesc Rodrigo Sanchez, înconjuraţi într-o vale de câteva pilcuri de localnici fio roşi, înarmaţi cu un soi de săbii de lemn negru şi arcuri mari cu săgeţi, de bună seamă otrăvite.

Nu putură fi ademeniţi nici cu salbe de mărgele, nicr măcar cu zurgălăi – ultimii care mai rămăseseră pe caravele. Localnicii munteni se dovedeau războinici crunţi. Ieşiseră fără femei, fără fete, fără copii în întâmpinarea zeilor albi. Dar uriaşul mate lot  
Rodrigo Jerrez, care bătuse ţărmurile fierbinţi ale  
Africii, îşi aminti de o viclenie mai veche, folosită de portughezi la prinderea, negrilor: se răzleţi de ai lui ca din greşeală. Doi indieni se repeziră asupră-L  
Unuia, cu. O căâcătură zdravănă pe laba piciorului, îi luă minţile de durere, pe celălalt’ îl ameţi cu un pumn în bărbie, dintr-o parte, de-i scutură creierii. În timp ce unul se prăbuşea „pe celălalt îl încărca în spinare ca pe un sac de grâu, şi-l aduse viu dinaintea Amiralului. Ceilalţi rmateioţi, fără a mai fi urmăriţi, se întoarseră şi ei la caravele.

Vreo două zile, prizonierul care se aştepta să fie tăiat bucăţi şi aruncat în apele fluviului nu vru să mănrnce nimic. Dar îl îmblânziră cei câţiva indieni tălmaci rămaşi credincioşi. A treia zi se lăsă ospătat, împopoţonat în veşminte colorate, cu clopoţei la gât, la mâini şi la picioare – şi depus iar pe ţărm. Tocmai înaintau, mai mult ascunşi după copaci, câteva grupe de războinici indieni fioros pictaţi pe faţă, de păreau fiare în două picioare, cu arcurile întinse.  
Aveau de grnd să ia oară velelecu asalt. Cu numai câteva strigăte, prizonierul, mândru de înfăţişarea lui nouă, le schimbă gândul: era mai cuminte să puie mina pe albi cu binişorul!

îndată se iviră la mal, cu arcurile atârnând paşnic pe spate, mulţime înghesuită de indieni, cu peşte fript, carne de iguano, banane, fire de bumbac, idoli de lemn negru, inele de aur „papagali vorbitori. Dar când Pedro Guttierrez socotitorul şi Rodrigo de Escovado notarul coborâră pe mal cu vreo câţiva mateloţi spre a lua în primire bucăţile de aur în schimbul mărgelelor de pe fundul unei lăzi, indienii puseră mina pe arcuri, hotărâţi să cucerească salbele —  
toate!

Albii scăpară ca prin minune – tot mulţumită lui  
Rodrigo Jerrez care parcă bănuise ceva şi scoborâse şi el pe ţărm. Scoase scurt cu o mişcare sabia grea din teacă şi cu capul în piept se repezi hotărât în mulţimea indienilor – sfârtecând pe unul, tăind capul altuia ca un fir de iarbă.

Indienii o, rupseră la fugă uitând de arcuri, căci unei asemenea unelte nemaipomenite cine i-ar fi putut face faţă?

Rodrigo Jerrez deschise astfel, întâiul, calea celuilalt mare şi gâlgâât fluviu – al sângelui milioanelor şi milioanelor de indieni care trebuiau să cadă de aci înainte şi în veacurile următoare jertfă albilor însetaţi de aur.

Patru zile se legănară caravelele în apele Fluviului de Aur. În orele dinţii ale zilei de 16 ianuar ridicară ancora, plutiră înapoi în Ocean şi apucară spre  
Miazăzi-Răsărit,. Către insula Caraibilor[[11]](#footnote-11), cum o numeau îngroziţi indienii tălmaci, caraibii, mâncăfarii de oameni.

S-ar fi putut întoarce descoperitorii în Spania fără asemenea minune?

Martin Alonso Pinzon credea că cercetarea insulelor era de aci înainte curată pierdere de vreme. De aceeaşi părere fură şi mateloţii de pe Pirita, molipsind cu uşurinţă şi pe cei de pe Ninia.

Vincent Lanies, care stătuse în aceeaşi zi cu ceilalţi doi fraţi într-un lung taifas pe Pirita, spuse pe neaşteptate Amiralului, la cina din cabină, că cerce-, tarea insulei Caraibilor era „curată pierdere de vreme“…

Fără alte explicaţii.

Coiumb ghici că erau cuvintele fratelui mai mare, pentru că ei nu-i vorbise niciodată atât de categoric.

Călcase oare Martin Alonso Pinzon acea insulă? Se încredinţase cumva că nici ea n-avea munţi de aur?…

Scoborî scăriţa de lemn, urmat de Vineent Ianies, dădu deoparte pe cârmaci şi abătu însuşi direcţia caravelei spre Miazănoapte-Răsărit.

Pirita se luă în noapte după felinarul aprins la pupa Niniei.

Columb nu şti; a, dar putea încerca totuşi să scape de vântul de Răsărit care mânase caravelele spre Apus mai bine de două luni, navigând acum pe gradele din dreptul Spaniei. De aceeaşi părere era şi Martin  
Alonso Pinzon, încât nu mai fu nevoie de niciun sfat şi niciun calcul nou. Bănuiala Amiralului se adeveri, că după două grade spre Miazănoapte-Răsărit vântul îşi schimbă pe-n-cetul direcţia, bătând mai mult de la Apus către Răsărit.

Vreo douăzeci şi cinci de zile, fără întrerupere, cele două caravele plutiră repede, cu pânzele bine umflate, şpre ţărmurile Europei.

Dar Martin Alonso Pinzon, pierzându-şi pesemne răbdarea, se urcă în seara zilei de 10 februar pe puntea Niniei, întovărăşit de fratele mijlociu Franeesco, frutnosul locotenent, pe al cărui chip înţepenit, slăbit, tras, se lăsase o mâhnire fără leac. Călătoria în care de câteva ori era să-şi piardă viaţa nu-l mulţumise. Nu râvnea la aur, cât la o creştere a prestigiului, la o dezmierdare a orgoliului – şi caravelele nu-l duseră în niciun palat de marmură din împărăţia Indiilor, în braţele de fildeşale niciunei. Prinţese eu ochi de migdală. Tăcea, cu buzele strânse, colţurile gurii lăsate, nările palide. Fraţii îl credeau bolnav – şi nu se înşelau decât asupra numelui boa lei.

Amiralul lăsă pe cei doi fraţi Pinzon, Martin şi  
Vineent, să facă înşişi calculele pentru stabilirea poziţiei celor două caravele – şi ajunseră la încheierea că se aflau pe linia Maderei, la numai câteva zeci de leghe depărtare de uscat. Columb nu se împotrivi, nu se amestecă, mulţumindu-se a privi gradele de pe hartă şi cifrele care se iveau pe rând sub pana lui  
Martin Alonso Pinzon. Dar în aceeaşi noapte, întins pe patu-i strimt, în timp ce Vincent dormea fericit, legănat în visele apropiatei revederi cu ţărmul natal,  
Amiralul, cu ochii închişi, refăcu în minte calculele şi ajunse la alt adevăr: că cele două caravele se aflau mult mai spre Miazănoapte şi că mai aveau de străbătut cel puţin vreo sută cincizeci de leghe.

Dar hotărî să păstreze acest adevăr pentru sine.  
Era mai bine ca nici Vincent să nu ştie. De ce i-ar strica fericirea? De ce ar speria apoi pe ceilalţi mateloţi, în frunte cu Martin Alonso Pinzon, care se dovediseră fărâmicioşi ca piatra de var, nestatornici ca lianele desprinse ale pădurilor din insule, în bătaia vântului? Aceşti spanioli nu rămâneau multă vreme bărbaţi – cei mai mulţi, la întâiul tremur al fricii, se preschimbau în copii îngroziţi de propria închipuire. Şi cu astfel de oameni pornise să străbată  
Oceanul înainte şi înapoi…

Columb se. Simţi istovit, îmbătrânit deodată parcă.  
Cu toată osteneala nu putu închide ochii. Încheieturile mâinilor, amândouă picioarele năpădite mai de mult, parcă de o rugină, se încovoiau acum cu dureri – şi uneori durerile îl secau până-n măruntaie.  
Două zile rămase întins, neclintit, pe patul strâmt.

îngrijorat, Vincent aduse la patul bolnavului pe doctorul Juan, bătrânelul blajin, cu surâsul lui atât de cald, încurajator, pe faţa-i micşorată de vârstă.  
Multă vreme stătu de vorbă cu Amiralul istorisind întâmplări mai vechi din Spania, unele cu haz. Bolnavul se silea să nu râdă cu toată pofta, spre a nu-şi clătina şi aţâţa zgura dureroasă a mădularelor. Apoi doctorul Juan, ridicându-se, răspunse, întrebat în sfârşit asupra boa lei, că el bănuia o înrâurire a apelor şi a alimentelor învechite, cu deosebire a cărnii şi că numai bătaia soarelui îndelungată, vreo câţiva ani în şir, l-ar putea lecui.

— Cum adică, să nu mai navighez?… întrebă Amiralul şi cu toate durerile încheieturilor se ridică deodată în capul oaselor.

— Nu vreau să spun. Asta… se feri doctorul Juan.

— Pa caravele pesmeţâi mucegăiesc şi carnea sărată se moaie, putrezeşte, totdeauna. Altă hrană nu e.

— Nici eu nu spun altfel… căută doctorul să îrnbune pe Amiral.

— Şi n-ai niciun leac să mai potolim afurisitele astea de junghiuri?

— Fireşte că am! Fireşte că am!…

îl sfătui să nu ia în gură nimic altceva o zi-două, în afară de cât mai multe căni de apă, bine fiartă, cu un pumn de fire de cozi de cireşi.

— De unde cozi de cireşi?

— Atunci numai apă fiartă bine…

Oolumb nu crezu în puterile unui asemenea leac atât de simplu, dar n-apucă să se îngrijească decât o zi, căci în aceeaşi noapte cele două caravele fură întâmpinate de o năprasnică furtună. Cu toate mădularele îndurerate, vlăguite. Amiralul străbătu car a vel a de la proră la pupa şi înapoi, între matele ţii îngroziţi. Strângeau când o pânză, când alta, apoi la porunca Amiralului, pe toate – lăsând astfel caravela în voia vuitului şi valurilor.

SCRISOAREA DESPERĂRII

Ziua se ivi şi mai înfiorătoare, căci părea numai o noapte mai palidă., în care nu se deosebeau decât uriaşele valuri amestecate în văzduh, p. Înă-n cer şi nu se auzea decât aceleaşi bubuituri ale apelor izbite în şuierăturile vântului, răpăitura deasă >a unei ploi, care umplea mereu fundul caravelei neacoperite.

Astfel se zbuciumă Ninia încă o zi şi o noapte, scăpată de înec numai de munca neîntreruptă a celor vreo cincizeci de mateloţi, golind laolaltă apa cu pompele şi găleţile.

Pinta dispăruse. Încotro?

În dimineaţa zilei de 14 ianuar vijelia slăbi, văzduhul se mai limpezi. Columb şi Vincent căutară zadarnic în zări vreo pânză, vreun catarg al Piritei.

— Să se fi dus la fund?… cuteză să-ntrebe Vincent.

Columb nu răspunse. Coborând scăriţa pupei, porunci numaidecât să se înalţe o parte a pânzelor, spre a putea da caravelei un fel de direcţie – spre Răsărit.

Dar furtuna reîncepu. Miateloţii istoviţi, aproape fără răsuflet, nedormiţi, nehrăniţi, fură cutremuraţi deodată, molipsindu-se unii pe alţii, de o spaimă vecină cu nebunia – şi nici căpitanul, nici Amiralul nu izbuti să-i readucă în fire. Îngenuncheaţi în grupe mici pe fundul umed al carevelei, sub punţi, la picioarele catargelor nesigure, cereau acum ajutor Maicii Domnului, făgăduindu-i luminări mari şi alte plocoane, un pelerinaj în veşminte de jale, dacă-i va mântui. Căci în altă mântuire nu mai credeau. Şi cântău cu voci răguşite, plânse, în zgomotul vijeliei, în bătaia ploii: „Stea a mării, regina apelor”.

În aceeaşi noapte, Columb se întinse pe patul strimt, bău o jumătate de cană de apă fiartă – dar nu se mai putu ridica spre a supraveghea serviciul de pe caravelă. În curajul lui Vincent avea încredere, dar această proprie absenţă îl abătu, îi stârpi sufletul pentru întâia oară de la începutul călătoriei, pentru întâia oară în viaţa lui. Se simţi pierdut. Conştiinţa pieirii apropiate nu-l jigni. Ceea ce-l umili fu gândul că nu dusese la bun capăt marea lui idee, singurul rost al existenţei – gândul că o călătorie, încă o singură călătorie l-ar fi purtat până-n ţinutul mirodeniilor, perlelor, aurului, palatelor strălucitoare! Şi această mâhnire mereu aţâţată de gândul neîmplinirii se ridica până la asemenea desperare, că sărind din potul suferinţei, se târî până la masa cu hărţi ş5 cu mâna tremurătoare apucă pana. Scrise suveranilor  
Spaniei cea din urmă scrisoare, în care le împărtăşi drumul străbătut, descoperirile făcute şi ceea ce ar mai fi trebuit să descopere. Nu se înduioşa de sine în aceste clipe din urmă, nu blestema ursita câinească  
— Mărturisi el – ci suferea gândindu-se la mateloţii care împotriva voinţei lor fuseseră urcaţi pe caravele, la răspunderea pe care şi-o luase astfel pentru viaţa lor, ca pe unii să-i lase departe, între indieni, pe ceilalţi să-i vadă scufundându-se în Ocean, o dată cu scândurile sfărâmate ale caravelei. El, Amiralul, lăsa în urmă doi feciori, cărora dorise a le făuri o viaţă uşoară, purtând un nume de care să nu se ruşineze.  
Ce se va alege de ei?… Cine va ocroti urmaşii unui naufragiat?

Nu pomeni de Beatrice – dar sufletu-i tânji după ea, se tortură de singurătatea ei. Şi-o închipui rugându-se pentru el, sub o cruce.

Ar mai fi scris, dacă nu i-ar fi căzut pana din mâini. Ar fi căzut el însuşi, dacă nu l-ar fi sprijinit  
Vincent, năvălit în cabină, ud până la piele, cu mâinile îngheţate.

— E pe masă o scrisoare, Vincent, fătul meu… gîfâi slab Columb, când îşi reveni, întins pe patul strâmt. Scrisoarea e prea însemnată ca să se piardă…  
ca să se piardă împreună cu noi. E pentru rege şi regină… E şi pentru navigatorii care vor bate în curând calea deschisă de noi… Scrisoarea nu trebuie să se piardă, mă auzi, Vincent?

II rugă să facă numaidecât o copie asemănătoare celei de pe masă, să le pună în câte un butoiaş de lemn, bine uns cu smoală şi bine ceruit. Unul să-l lege de ancora de la pupa, dar nu prea tare, numai atât, ca să se desprindă la cea dintâi bătaie a valurilor. Pe celălalt să-l aruncedn Ocean. Poate va ajunge vreunul din ele mânat de ape, la ţărmuri – şi poate că şi în mâna suveranilor.

Trecuse de miezul nopţii. Vincent la masă scria.  
Columb închise ochii, dar nu aţipi. Dorea numai să se. Încredinţeze dacă liniştea brus-că de pe Ocean era numai o nălucire – deşi Nini-a nu înceta de-ia îi izbită de valuri şi a se legăna într-o parte şi alta, înainte şi înapoi, ca o farfurioară.

Până-n zori, vijelia căzu. Zdrenţe de nori mai pluteau nesigure către Miazăzi-Apus. Soarele răsări încruntat, într-un roşu de sânge, apoi se preschimbă în aur, poleind văzduhul, valurile verzi cu creste înspumate.

Cu numai două pânze întinse pe catargele slăbite şi care trosneau, N ini a În din nou în stare să alerge către Răsărit.

În seara zilei de 15 ianuarie se ivi şi dunga neagră a pământului apropiat.

Vincent era încredinţat, după cercetarea hărţii şi după câteva calcule, că se aflau dinaintea Portugaliei… Fu numai o insulă cu malurile stâncoase. Din pricina valurilor puternice, Ninia fu ţinută încă două zile şi două nopţi în larg, spre a nu se izbi de steiurile care, când şi când, se ridicau din auă asemenea unor capete ameninţătoare.

Insula era locuită. Se vedeau lumini. O clopotniţă îşi trimise sunetele slăbite de depărtare.

A doua zi, bărcile purtară la ţărm cea mai mare parte din mateâoţi, de unde în alai de jale, cu luminări aprinse, în zdrenţe şi cu picioarele goale, se îndreptară cântând prelung spre biserică, să se arunce recunoscători şi smeriţi dinaintea statuii Sfintei Fecioare Maria, cu nimbul luminos.

Curând, căpitanul Vincent stătu de vorbă de pe marginea caravelei cu trimişii guvernatorului insulei portugheze Santa-Maria din Azore, Juan de Casţanieda, care – drăguţul de el! — trimitea în grabă ceva alimente proaspete şi băuturi pentru întremarea spaniolilor, atât de greu loviţi de furtuna din zilele trecute!

Amiralul, înţepenit de reumatisme pe patul lui de lemn, nu se putu arăta spre a mulţumi şi nici nu fu în stare să urmeze poftirii în locuinţa guvernatorului.

Numai că alaiul mateloţilor nu se întoarse pe bord nici la amiaz, nici după-amiaz, nici seara – nu se mai întoarse de loc.

— Vincent, fătul meu! geniu Amiralul ia doua zi dimineaţa. Nu cumva oamenii noştri au fost închişi în biserică de gentilul guvernator portughez, care a vrut să puie mina şi pe mine? Ridică ancora, porneşte car ave la de-a lungul malului – şi vezi, ce se petrece pe insulă?…

Patru zile a navigat Ninia într-o parte şi alta a insulei, pregătită să fugă în larg, cu trei oameni sănătoşi la cârmă şi la pânze, numai cu Vincent la bombarde. Câţiva zăceau sub punţi de boli fără nume.

Să fi izbucnit iar războiul între regii Spaniei şi  
Portugaliei? Să fi poruncit din vreme regele Portugaliei guvernatorilor din insule să puie mâna pe caravelele descoperitorului?

A cinoea zi se urcă pe bord însuşi guvernatorul  
Juan de Castanieda, subţire ca un ţipar, cu cioc şi mustăţi întoarse, în veşminte civile, brodate, cu mîneei umflate bine până la degete, ca pentru ospăţ şi bal. Imbrăţişă pe Amiral, îl felicită şi după ce ascultă istorisirea pe scurt a călătoriei, îi mai felicită o dată – şi plecă. Reveni şi a doua zi, când povesti şi el câteva călătorii din tinereţe de-a lungul Africii odată şi altădată până-n insulele greceşti. Pe cârid povestea, năvăli în cabină maistrul echipajului, vestind că mateloţii din pelerinaj, se întoarceau la caravelă cu luminările aprinse şi cu stindardul. Câteva bărci pântecoase aduceau încă o dată merinde proaspete şi vinuri vechi, tari, pentru întremarea tuturor.

— Darul meu! explică umflat în guşă guvernatorul cel lungueţ şi ridicându-se îşi înclină capul bine ferchezuit.

Pe când Ninia plutea iar spre Răsărit cu toate pânzele întinse pe catargele acum bine înţepenite, Golumb şi căpitanul Vincent scoaseră la iveală diferite presupuneri spre a înţelege ciudata purtare a guvernatorului. Din porunca regelui Portugaliei? Teama de a nu pricinui un conflict între cele două case domnitoare, legate printr-o căsătorie? Dar nu se putură opri la niciuna anume.

Câteva zile Ninia, spre a câştiga parcă timpul pierdut, alergă voioasă din val în val, lăsând dâre de spumă înapoia ei, părând uneori o rândunică albă jucându-se din zbor cu apele.

La 17 februar o ajunse din urmă furtuna care rătăcise pe Ocean, departe, dând ocoluri, şi din care caravela scăpase ca prin minune. Parcă i-ar fi părut rău de această uşurinţă, vijelia se înapoia valvârtej să cuprindă în sfârşit, pentru totdeauna, fiinţa măruntă a Niniei, jucăria de lemn şi sufletele neînsemnate ascunse în cutele ei. Cu tot sfatul Amiralului,  
Vincent nu luă măsuri pentru strângerea pânzelor la vreme. Gârma se rupse deodată, scurt. Caravela îşi pierdu cu totul direcţia. Vijelia se preschimbă curând în uragan, depăşind în furie furtunile cunoscute. Nicio pânză nu rămase întreagă – rupte, sfâşiate, smulse şi purtate în cerul întunecat şi învârtejit, acum asemenea altui Ocean.

Caravela nu fu răsturnată tocmai mulţumită apei adunată în fundul ei până la limita de plutire. Vatra, ceasornicul de nisip fură înecate. Butoaiele, lăzile, pluteau izbindu-se de pereţii caravelei. Istoviţi, îngroziţi, mateloţii se depărtară de cartagele care în cădere i-ar fi putut strivi, căutând adăpost sub punţile năpădite de apă, şi când nu mai avură loc, se agăţară de lăzile şi butoaiele zvârlite încoace şi încolo.

Zărind deodată în zorii de leşie ai dimineţii crestele vinete, înţepenite ca-ntr-un spasm, înalte, ale malului stâncos, mateloţii de la proră scoaseră deodată răcnete de fiară ameninţată. Vedeau că vor fi striviţi cu toţii, la întâia izbitură a caravelei, de acel perete de cremene – şi cine s-o oprească?

Era în dimineaţa zilei de 3 martie, când uraganul se mai potoli. Amiralul luă comanda caravelei, fără a mai ţine seama că abia sta în capul oaselor. Cu puţinii mateloţi, câţi mai erau în puteri, începu golirea apei.

Vântul bătea încă destul de puternic şi valurile mai spălau uneori scârâdurile de la prora şi pupa caravelei. În grabă se putură lega vreo două pânze de catargele care – minune! — rămăseseră întregi, şi apoi încă două, cârpite la repezeală. Folosind eu greu bătaia vântului, luptând împotriva curenţilor, Amiralul izbuti să ferească de ţărm caravela lipsită de cârmă, s-o poarte de-a lungul malului până-n dreptul gurii fluviului Tago – şi aruncă ancora în ziua de  
4 martie în micul port Rastela, din vecinătatea Lisabonei.

STILETUL NEVĂZUT

Portul era aproape pustiu, căci caraveleie cele mari încărcate cu mărfuri din Africa şi din Veneţia, gata să se-ndrepte spre Britania, se trăseseră din pricina uraganului din ajun şi mai adine în gura fluviului.

Abia se mai legănau, legate de chei, câteva bărci largi de pescari. Cele mai multe ieşiseră în larg, la pânda alaiurilor de scrumbii care se iveau totdeauna dinspre Miazănoapte gonind spre Miazăzi, după asemenea furtuni.

— Nu sooboară nimeni! porunci Amiralul din pragul cabinei.

Căpitanul Vincent puse pe uriaşul Jerrez în fruntea unei gărzi pentru supravegherea caravelei. Măsura era de prisos. Cei mai mulţi mateloţi zăceau greu bolnavi, iar ceilalţi, istoviţi, ţineau prea bine minte întâmplarea din Azore, spre a cuteza să mai calce pământul portughez.

Amiralul, cu degetele umflate – dar acum niţel umflat şi în guşă – scrise pe îndelete vistiernicului

reginei Isabeia, don Luis de Santangel, spre a-l vesti despre întoarcerea de pe ţărmurile noi, descoperite de el pentru Castilia şi Leon, fără a mai pomeni şi de  
Indiile încă neatinse. Scrise că soarta îl sili să acosteze în faţa Lisabonei, unde-l adăstau puţini prieteni, dar destui răuvoitori. Puterile care-l mântuiseră însă din încercări neînchipuite îi vor sta poate şi acum în ajutor.

Istorisi pe scurt isprăvile, eu gândul de a se cam uita de Indii:

„… Am navigat de-a lungul insulei Juana în linie dreaptă de La Apus la Răsărit, pe o distanţă de 322  
de mile, încât după această întindere pot trage încheierea că insula e mai mare decât Anglia şi Scoţia laolaltă.”

…întinderea insulei Espagnola e mai mare. Decât  
Spania întreagă, de La Cadix la Fontarabia. Am dovadă lungimea coastei în vecinătatea căreia am navigat de la Apus la Răsărit: 540 de mile.

…Am ţinut mult să pun mâna pe această insulă.

…Sunt în stare să aduc neînfrânţilor noştri suverani, pentru sprijinul oarecum mic care mi-a fost dat, aur cât le va trebui, atâtea mirodenii, bumbac, răşină cât nu s-a aflat de multă vreme decât în Catai, atâta lemn de abanos şi atâţia sclavi eu bărci cât ar voi să ceară.

…Ceea ce am dobândit e de necrezut… o minune care mă depăşeşte.

…Am atins ceea. Ce nicio putere omenească încă n-a atins.

…Incit regele şi regina şi prea fericitele lor regate şi toate celelalte ţări creştine trebuie să mulţumească şi să cânte lauda Mântuitorului şi Domnului nostru  
Isus Cristos, care ne-a dus la asemenea izbândă şi ne-a acoperit cu bogatele-i daruri. Să se facă alaiuri solemne! serbări strălucite! cu ramuri verzi să se împodobească altarele!

…Bucurămu-ne întâi pentru biruinţa credinţei catolice, apoi de creşterea bunurilor pământeşti, de care via avea parte nu numai Spania, ci toată creştinătatea!“

Amiralul citi cu luare-aminte scrisoarea. Îi plăcu, îşi dăruia singur, înaintea oricărei alte recunoaşteri, răsplata de care sufletul lui încă destrămat avea nevoie. Măsura însuşi, cu destulă smerenie, întinderea şi însemnătatea neaşteptatei descoperiri.

Scrise o scrisoare la fel lui don Rafael Sanchez, vistiernicul curţii, ca una din ele să ajungă oricum sub ochii suveranilor.

Scrise apoi şi regelui Portugaliei, cu rugămintea de a-i îngădui să acosteze în portul reşedinţei şi de a-i aduce însuşi omagiul cuvenit, după greaua călătorie şi după surprinzătoarele descoperiri din Răsăritul de la Apus. Caravela era încărcată de minunile pământurilor celor noi şi trebuia pusă la adăpost, sub bună pază.

Curând, urcă pe Ninia un ofiţer portughez care ceru să vadă hârtiile oficiale şi întrebă dacă s-au făcut declaraţiile mărfurilor la cancelaria regească. Amiralul înfăţişă hârtiile, dar ca supus şi Amiral al suveranilor spanioli refuză orice declaraţii.

Nu cumva fusese şi de data aceasta prea mândru  
— Gindi Amiralul despre sine după plecarea ofiţerului – şi încă în faţa Lisabonei, adică în chiar groapa leului!… Dar mândria dusă până la capăt se dovedi o putere. În curând se ivi pe Ninia însuşi comandantul portului, don Alvaro de Aeunia, în sunete de fluiere, trâmbiţe şi ţimbale, aducând Amiralului Spaniilor salutul cuvenit.

întâiul cunoscut cu care Columb dădu ochii în portul Lisabonei, înghesuit de caravele, corăbii, pânt. Ecoasele caracas şi bărci pescăreşti, multe avariate, fu genovezul Geronimo del Puerto, neguţătorul de sclavi, parcă şi mai gras – din burduf devenit sac uriaş de untură. Gei doi genovezi se-mbrăţişară şi-n mulţimea pestriţă, italieneasca lor strigată cu gesturi mari umplu toate ulicioarele pe care le străbătură.  
Del Puerto era curios să afle ce mărfuri adusese

Ninia de la celălalt capăt al lumii – că preţul negrilor cam scăzuse în ultimul an, nu din lipsă de negri, ci din lipsă de bani. Cine o fi adunând banii? Dumnezeu ştie! Dumnezeu ştie!

Apoi râztnd înfundat, aplecat spre urechea navigatorului:

— Cred că şi regele nostru ştie!…

Columb află că-nţeleptul şi bunul prieten Lorenzo  
Genardi nu mai era pe această lume. Arhangheli cu aripi mari, albe l-au întovărăşit, nu mai încăpea îndoială, până la poarta raiului, unde era de mult aşteptat.

Nu apucară să intre în ospătăria cu miros iute de berbec fript, că-i ajunse din urmă, recunoscându-i după glas şi italienească, ebreul Iosif, parcă şi mai mărunt şi mai încovoiat, cu chipul de mânz, prelung, mai palid,. Cu pleoapele şi mai roşii, spuzite pe dinăuntru. Nicio băutură nu-l înveseli. Asupra lui Columb arunca numai când şi când o privire furişă. Nu-l  
făcu să tresară nici vestea că fostul prieten descoperise Indiile! Indiile!

Amiralul află apoi, întovărăşit spre seară numai de tălmaciul cocoşat, că se „cam“ trăsese de la curte din pricina obârşiei lui – şi mult ar da să poată pleca în Maroc. În Portugalia bântuia tot mai pustiitoare o molimă spaniolă: jefuirea necreştinilor, după care va urma de bună seamă şi alungarea lor.  
Dar îi putu da veşti de la curte. Regele nu se găsea în cetătuia din Lisabona, ci între zidurile groase ale castelului de pe colină, la Valparaiso, nu prea departe  
— O alergătură de cal. Umblă încruntat şi seamănă acum leit cu răposatul rege: s-a umflat ca un cimpoi şi-l neliniştesc tot felul de năluciri. Ţine să dea neapărat de împărăţia Sf. Ioan de prin părţile Etiopiei, după care a şi trimis iscoade şi zoreşte mereu tăierea pădurilor, pentru caravelele care trebuie să înfrunte potrivnicii din ţările Răsăritului. A pierit veselia de la curte de când moştenitorul, infantele Alfons, şi-a găsit moartea căzând de pe calul arab, aţâţat prea rău din pinteni, bălaia soţioară, îsabela, a părăsit mormântul soţului şi s-a tras în Spania la ai ei. Cine ar fi crezut că aşa se va încheia o nuntă ca-n poveşti, începută cu dansuri, muzică, petreceri în jurul jucăriei-caravelă pavoazată cu bijuteriile atât de bogate şi numeroase ale micii spaniole, chef cu acel car tras. De boi fripţi, minaţi de cavaleri travestiţi în straie ţărăneşti…

După care a bântuit. În Portugalia şi o ciumă. Ca să fie!

Acum, ta Valparaiso, regele strigă singur în încăperea lui la năluca soţiei, pe care nu cutează s-o înfrunte aievea – el care a măcelărit o generaţie de nobili! Pricina e înlocuirea infantelui, alegerea unui moştenitor al tronului. Regele se gândeşte la un frumos fecior din flori, cavaler fără frică, pe când, soţia, mândra şi încăpăţânata dona Leonor, temându-se de urmări, nu vrea să vadă ca urmaş decât pe fratele ei, un canonic pururi dus pe gânduri şi care ori unde se află duhneşte a tămâie.

— Crezi oare, don Cristobal, că mai ai ce vorbi cu un asemenea amărât, ajuns în pragul nebuniei?

Fără a mai adăsta răspunsul, ebreul Iosif îi întoarse spatele încovoiat şi în curând îşi pierdu umbra strâmbă printre puţinele lumini ale portului.

Columb nu fu primit la Valparaiso cu ceremonialul cuvenit unui Amiral al Oceanului şi Vice-rege al Inel îi lor, -.ci poftit numai de doi cavaleri călări, care aduseseră şi pentru navigator un tânăr armăsar arab din grajdurile regeşti.

Între zidurile castelului de pe colină, linişte de cavou. După o adăstare de o oră, care i se. Păru Amiralului încruntat cât o zi, fu introdus într-o încăpere boltită, fără nicio podoabă – fără un scaun sau o masă, fără vreo sabie sau suliţă pe pereţi, fără vreun manechin în armură la colţ. Ferestrele de sus, mici, zăbrelite, priveau ţintă în bătaia soarelui, fără, clipirea niciunei pleoape de catifea. Strimta închisoare de piatră avea totuşi oeva din solemnitatea catedralei.

Acesta să fie regele Portugaliei, Joao cel neastâmpănat, cu ochii scăpărători, de acum aproape zece ani?… Nu l-ar fi recunoscut fără glasul la fel de aspru.

Cu paşi măsuraţi se apropie de Amiral, care se înclinase, în mijlocul odăii reci, un bărbat între două vârste, cu pleoapele îngreunate, în veşminte de catifea, cusubţiri şi palide mâini abia lucind din faldurile de mătase şi horbotă. Pierise războinicul sângeros din întâii ani ai domniei. Îi luase locul parcă un gânditor sceptic, trecut prin luptele, plăcerile vieţii acesteia, toate amăgitoare, istovitoare, purtându-şi acum făptura cu o superioară absenţă.

— Trebuie, să ai lucruri interesante de povestit. „zise regele cu desăvârşită politeţe, ceea ce parcă-l îndepărta şi mai mult de lia această întâlnire, pe care  
Columb o prevăzuse foarte zbuciumată, dacă nu şi periculoasă.

Regele întinse un picior, îşi împreună la spate mâini le fine şi, aplecând niţel capul pe un umăr, închise pe jumătate ochii, în adăstarea unui basm încântător, vrăjit.

Columb îşi dădu seama că fusese primit în această încăpere severă, cu un gând precis: să nu fie poftit să şadă în scaun dinaintea jilţului suveranului, ca de la egal la egal. Ceea ce însemna că regele înţelesese şi el numaidecât tâlcul vizitei: răzbunarea umilirii de odinioară – şi era tocmai ceea ce regele^nu voia.

Amiralul dădu deoparte somptuoasa-i manta cărămizie şi oferi suveranului un mănunchi de buruieni, atât de îmbătătoare, încât aroma lor umplu deodată întreaga încăpere. Nu, nu găsise încă mirodeniile râvnite, ci deocamdată, plante şi soiuri de lemn nepreţuite, localnici cu miile, cu zecile de mii, blajini cei mai mulţi, aur pe toate cărările şi în toate râurile.  
flori cu balsame locuitoare, încă neîncercate.

Regele asculta fără a se clinti, fără a mişca o cută a figurii înţepenite, cu pleoapele grele cu totul lăsate pe ochi.

A povestit apoi Amiralul despre ciudatele obiceiuri ale indienilor, plăcerea lor de a dărui şi de a ospăta pe străini, lipsa de griji, necunoaşterea avariţiei, a setei de avuţii, hrana şi munca laolaltă, neîntreruptele petreceri, despre dansurile, cântecele, poezia şi frumuseţea îmbietoare a părţii femeieşti, soţie sau fată.

Nici de data aceasta regele nu arătă vreo surprindere. Ca împietrit sta locului dinaintea povestitorului, prefăcându-se a-l asculta, când visarea lui cu ochii închişi îl purta poate cine ştie unde.

Când încetă, Amiralul îşi strânse cu un gest scurt mantaua roşie şi făcu gestul de a se retrage, iăsând niţel capul în piept.

Regele se clinti deodată, stricând atitudinea-i statuară, şi lăbărţând picioarele îşi aduse mâinile în faţă, frământându-şi degetele încet şi penibil. Deschise ochii mari asupra Amiralului, apoi se încruntă – şi grăi în şoaptă:

— Cu puţin înainte de-a te primi, don Cristobal, am ţinut sfat cu vreo câţiva din vechii mei slujitori.  
S-a pus întrebarea dacă se cuvine să te primesc sau…  
să te arestez. Doctorul Rodrigo, de care poate-ţi mai aduci aminte, s-a arătat foarte prietenos, susţinând că nici n-ai ajuns în Indii, îneât— de ce te-am reţine?… Dacă ai descoperit vreun ţinut, niscaiva insule, faptul e de puţină însemnătate faţă de marele ţel: deschiderea unui drum spre Indii de-a curmezişul Oceanului. După calculele cosmografilor noştri,  
— Susţine doctorul Rodrigo, – până-n Indii ar fi un drum de două ori mai lung decât cel pe care l-a. I străbătut. Şi ar fi caraghios – a încheiat doctorul Rodrigo – să te osândim pentru… ceea ce n-ai făcut!

Scurt, regele râse cu glasu-i aspru. Abia acum recunoscu navigatorul regele de odinioară.

Se lasă o tăcere grea.

În inima lui Columb se răsuci deodată un fier înroşit. Înfruntase oare Oceanul în zadar? Nu descoperise decât insule neînsemnate? Drumul spre Indii rămânea încă de căutat?

Nimic din toate acestea nu puteau fi negate.

În locul unei sănătoase îngâmfări satisfăcute, Amiralul simţi durerea crâncenă a unei neaşteptate umiliri – îşi pierdu parcă clin greutatea trupului, parcă i s-ar fi sţnuls pe nesimţite măruntaiele şi somptuoasa mantilă de amiral, i se păru acum atârnând pe umeri ca un semn infamant.

Mişcă buzele – şi nu putu rosti niciun cuvânt.

Dar glasul regelui se auzi iar, repezit:

— Ai răzbit totuşi până la insule şi ţări necunoscute, în afară de stăpânirea Marelui Ban, şi le-ai înscris pe hartă. Iată ce ne face mare plăcere. Ceea ce ne face însă mai puţină plăcere, e că ai înfipt în acele locuri stindardul Aragonului şi Castiliei!

Columb auzea bine – dar parcă nu înţelegea. Mintea îi sta în loc.

Regele urmă:

— Trebuia să înfigi steagul cu insignele noastre, ale regelui Portugaliei. Ştiu! Ştiu! Vrei ^să spui, don  
Cristobal, că aşa ai fi făcut dacă ai fi năvigat pe caravelele noastre, precum ceruseşi întâi… Poate că până la urmă tot pe caravelele noastre ai fi plecat, dacă n-ai fi fugit. Ţi-am răspuns când mi-ai scris din Cordova, după câţiva ani – dacă nu ne înşală amintirea – că la curtea din Lisabona eşti aşteptat cu multă plecere şi prietenie – şi iar n-ai. Venit. Dacă n-am stăruit atunci şi dacă nu stăruim nici acum e că, da! te socotim tot în serviciul nostru – cu voia sau fără voia ta, cu ştirea sau fără ştirea ta!

Columb se socoti pierdut. Era sigur că-l aşteptau zbirii, că va fi aruncat în lanţuri.

Regele mai râse odată zgomotos, făcu vreo doi paşi cu mâinile la spate şi se opri din nou cu picioarele lăbărţate dinaintea Amiralului.

Cu braţul întins, hot. Ărât, fără nicio mânie, solemn da parcă ar fi citit un document, regele zise sacadat:

— În temeiul bulei papale pe care o păstrăm în arhivă de aproape o jumătate de veac, toate ţinuturile Răsăritului, cu seminţiile lor păgâne, sunt şi vor rămâne, pe măsura descoperirii şi cuceririi „în stăpînirea coroanei noastre.

Şi ridicând glasul şi braţul:

— Ceea ce, don Cristobal, ar fi trebuit să ştii, sau ar fi trebuit să ţi se spuie L. Şi în arhiva curţii castiliene se află un document încheiat tocmai pe temeiul bulei papale: Tratatul din 1479 dintre curţile noastre, a Portugaliei, şi Castiliei. Doreşti o copie?…

Vru să bată din palme, dar Amiralul, făcând un pas înapoi, se înclină încă o dată, rostind scurt:

— Nu!

„Ce rost mai avea – gândi Columb – să-şi înfrunte tiranul, în ghearele căruia căzuse atât de prosteşte?“

îricât nu mă miră, don Cristobal, sfatul pe care l-am primit adineauri din partea amicului nostru, contele de Villa Real, don Pedro de Menemes, de care poate ai auzit şi n-ai uitat, sfatul de a…

Şi regele, cu gest scurt, scoase de. La coapsa stângă un pumnal lucitor.

Fără voie, îngrozit, Columb face un pas. Înapoi.

— O! Nu în mijlocul Lisabonei, legat la stâlpul infamiei, don Cristobal, să-ţi dăm. Pedeapsa meritată pentru nelegiurea de a fi încălcat ţinuturi depărtate care ne aparţin de drept divin, o, nu Contele de  
Villa Real, care odinioară te susţinuse în consiliul nostru nautic, acum adastă dinapoia uşii aceleia pe unde vei ieşi – te adastă cu stiletul nevăzut.

Regele tăcu. Pereţii de piatră tăceau.

încet, regele vârî pumnalul la loc.

Columb îşi simţi genunchii tremurând.

— Dar nu, don Cristobal… urmă regele dând din cap cu blajinătate, şi un surâs obosit, dezamăgit, îi muie dungile aspre ale chipului. Toate acestea nici nu te privesc pe tine… Ne vom înţelege cred foarte curân’d şi foarte bine cu fratele nostru Ferdinand, regele Aragonului, cu sorta noastră Isabela, regina  
Castiliei – fără să fie nevoie, poate, să mai întrebăm pe Alexandru de Borgia, noul Papă. Poţi pleca.  
Nu, nu pe acolo, don Cristobal!… Pe uşa asta…

<’i-i arătă o uşiţă scundă, laterală. Deschizând uşiţa, Columb zări într-o curte strimtă ca un gang neacoperit trei cai negri, înşeuaţi, nerăbdători.

SUFLETE ORGOLIOASE

Căpitanul Vincent Ianies îşi primi Amiralul cu uimire înfricoşată. Nu credea că-l va mai vedea – sau numai mort, pe o năsălie, purtat spre caravelă, în noapte, de zbirii regelui portughez.

Columb, deşi primit la Valparaiso mai bine decât şi-ar fi închipuit, ba îl ajunseră din urmă, din partea reginei şi câteva daruri, respiră adâne, uşurat, în seara zilei următoare, pe caravela plutitoare, destul de departe de Lisabona şi de tunurile vaselor portugheze din gura Tagelui. Aruncându-l în puterea celui mai crânoen duşman, îndată după ce biruise furia din urmă a Oceanului, de bună seamă că ursita îl mai încercase o dată – şi puterea nevăzută care-l ocrotea, Columb o simţi vie, crescută deodată, în sufletu-i umplut de mândrie. Biruise Marea Beznelor, depărtările, răzvrătirea înfricoşaţilor, furtunile – şi acum furia ascunsă a unui rege vărsător de sânge.  
Ce mai putea cere ursitei lui?

Ni ni a pluti destul de sprintenă încă vreo câteva zile, ocoli capul de Miazăzi al Portugaliei, şi într-o amiază ajunse la Paloş.

Era în 13 martie 1493 – după şapte luni şi douăsprezece zile de la plecare.

Stindardul regal şi al amiralităţii fluturau pe catargul cel mare.

Cuiind, paşnicul port fu străbătut de strigăte, ţipete, ea în ziua plecării – femei, copii, bătrâni, mateloţi străini, pescari, slujitori regeşti de la vamă şi primărie, toţi se adunară în faţa earaveler care, bine prinsă în ancorele de la proră şi pupa, se legăna acum ca o mare şi voioasa jucărie în soarele cald, în adierea primăvăratieă a văzduhului andaluz. Clopotele mai depărtate ale mănăstirii La Rabida începură a-şi amesteca şi ele sunetele cu bătaia puternică a clopotelor învecinate, din bisericile portului. De câteva ori ţâşniră bubuituri scurte de pe colina portului.

Toţi se întrebau: din câţi au plecat, câţi se înapoiaţi— câţi vor fi rămas în viaţă?

Numai Ninia se legăna în port. Vor apare oare şi celelalte două car a vele? Şi când?

Pinta se ivi pe neaşteptate, câteva ore mai târziu.

Cu luminări mari, grele, de aproape trei kilograme, numai în cămăşi, descoperiţi şi desculţi, mateloţii  
Niniei şi Piritei, urmaţi de locuitorii portului, în frunte cu don Cristobal Colon, Amiralul, căpitanul  
Vincent Ianies şi locotenentul Piritei, Francesco Martin Pinzon, străbătură uliţele portului, se rugară în biserica ceia mică, apoi urcară şi se rugară pe colinele Rabidei. Stareţul Juan Perez citi liturghia, apoi în chilia-i strimtă, dimpreună cu fratele astronom şi cu uimitul portar, priviră cu ochii mari la Columb şi ascultară toţi scurta şi minunata istorisire a călătoriei peste Ocean.

În chilie, în aceeaşi noapte, Ia lumina opaiţului,.  
Amiralul scrise de-a dreptul suveranilor. Adăugă şi o hartă pe care se vedea o linie tăind Oceanul de la  
Miazănoapte la Miazăzi, că să fie trimisă noului  
Papă – şi: astfel să fie sanctificate ca ale suveranilor spanioli descoperirile prezente şi viitoare ale Amiralului lor.

Dar tot timpul, ba şi în somn odată, îi năluci chipul frumos, cu fruntea mare, a căpitanului Martin Alonso  
Pinzon. De ce nu s-o fi înfăţişat Amiralului care-l  
crezuse de mult pierdut?… Nu se încredinţase oare îndestul că nu-i voia răul, că uitase nesupunerea de odinioară, că aveau socoteli tovărăşeşti de lămurit, toate în folosul lui Martin Alonso Pinzon?…

Purtarea era stranie şi Amiralul nu-i găsea decât o lămurire: poate că Martin Alonso Pinzon ajunsese în Paloş greu bolnav şi zăcea în frumoasa-i locuinţă, în patul străvechi de nuc, sculptat de meşteri florentini.

Dar a patra zi năvăli în chilie, cu părul capului vâlvoi, \*cu mândru-i chip acoperit de o barbă sălbatică şi cu ochii prelungi înroşiţi de lacrimi uscate, Francesco Martin Pinzon, locotenentul Pintei. Intr-o spaniolă bââbâită de furie, serâşnită, răcnită răguşit, îşi vărsă furia şi amarul împotriva Amiralului, care mai mult ghici decât înţelese. Era de faţă şi stareţul Juan  
Perez.

Amiralul se ridică de la măsuţa de scris şi, apropiindu-se de tânărul care tremura din tot trupul, îl întrebă liniştit:

— E atât de bolnav don Martin Alonso Pinzon?  
De ce n-a venit chiar el?… îl aştept!

— Să vie?… Nu va mai veni niciodată, don Cristobal! E mort! E mort!

întorcându-se cu faţa la perete, acoperindu-şi chipul cu amândouă palmele, locotenentul izbucni în hohote de plâns.

— Nu plânge… zise Amiralul apropiindu-se. Eşti muiere? îl certă cu blândeţe.

Şi-l bătu pe umăr.

Locotenentul istorisi apoi că Pinta împinsă de valuri, cu pânzele sfâşiate şi cârma ruptă, se pomeni într-o dimineaţă în portul Biscaia. Nimeni nu se îndoia că Ninia, mult mai uşoară, trebuie să fi fost zdrobită de greutatea apelor căzând asemenea unor ciocane uriaşe şi apoi spulberată de vânturi. Căpitanul  
Martin Alonso Pinzon, în vreme ce mateloţii într-un mic port reparau caravela, trimise o lungă scrisoare  
la curte, istorisind întâmplările, descoperirile şi pieirea Amiralului dimpreună cu Ninia. Ce se va fi petrecut la curte cu acea scrisoare – cine putea şti?…  
Răspunsul fu catastrofal: să aştepte Martin Alonso  
Pinzon în portul Paloş sosirea Amiralului, de la care va primi ordine.

Columb asculta uimit. Cine va fi primit scrisoarea căpitanului Piritei? Cine era încredinţat că Amiralul nu pierise pe Ocean şi că trebuia să se înapoieze, să se înfăţişeze suveranilor?… Sau cele două scrisori ale Amiralului către vistiernici ajunseseră înaintea scrisorii lui Martin Alonso Pinzon? Şi cine ocrotea cu atâta dârzenie drepturile de descoperitor ale Amiralului?…

— Să mergem! zise deodată Columb şi aruncând peste sutana de franciscan, pe care o purta între bunii fraţi de la Rabida, mantaua de catifea cărămizie, trecu pragul chiliei.

Vântul călduţ dinspre Ocean, amestecat cu întâile miresme ale colinelor şi câmpiilor andaluze, îi răvăşi pletele încărunţite, îi întări trăsăturile feţii, asprite de ploile şi vânturile Oceanului.

Locuinţa familiei Pinzon părea pustie. Niciun zgomot, nicio tânguire – când locuinţele cu morţi se recunoşteau numaidecât, din uliţă, după strigătele de jale ale bocitoarelor tocmite să plângă în locul rudelor.

Amiralul, stareţul Juan Perez, fratele astronom şi  
Francesco urcară treptele largi de piatră. O uşă se deschise în dreapta şi doi călugări în sutane albe de doliu îşi înclinară capetele acoperite de glugi dinaintea noilor veniţi. Pe un pat înalt, de lemn, zăcea întins cu faţa în sus, în armură şi cu o hartă făcută sul în mâna dreaptă pe piept, cel care fusese Martin  
Alonso Pinzon. Chipu-i frumos se înseninase. Numai o dungă uşoară, abia adâncită, ca o linie de întuneric, despărţea sprâncenele dese. Barba-i neagră îşi dobândise iar forma îngrijită. Părea a surâde cu buzele-i fine, ondulate – un surâs tainic, de înţelepciune nemărturisită.

Columb şi însoţitorii lui se opriră deodată. Toţi îşi amintiră de curajul acestui căpitan în zilele dintâi, când în Paloş nu se găsea un matelot care să creadă în nebunia ciudatului genovez.

El, numai el, trecu îndată de partea navigatorului necunoscut – el, fără de voinţa căruia nicio caravelă, cu toate poruncile şi documentele regeşti, nicio caravelă n-ar fi părăsit coastele Spaniei. Toţi îşi amintiră însă şi de ruşinoasa faptă din largul Oceanului, când din setea de aur îşi părăsise căpetenia şi tovarăşii de drum, tovarăşi pe viaţă şi pe moarte.

Dar în neclintirea lui îngheţată, tot atât de ţeapăn ca armura de oţel din strimta închisoare a căreia nu va mai ieşi, Martin Alonso Pinzon, dincolo de orice gând şi simţire omenească, înfrunta parcă şi acum aceste suflete, încă tulburate de trecătoarele, copilăroasele, zadarnicele lor năluciri. Mortul se dovedea mai puternic decât viii din jur – şi niciodată, pe uscat, pe Ocean, nu fusese atât de teribil.

Părintele Juan Perez simţi nevoie de a cânta, cu glasu-i slab, tremurător, versetele de iertăciune, iar  
Columb cu fruntea plecată, smerit, căuta să priceapă, să afle o pricină de îngăduinţă pentru prea marea râvnă a căpitanului, pentru neînfrântul lui orgoliu.

Nu. Niciodată Martin Alonso Pinzon nu crezuse în întâietatea lui Cristof Columb, cu toate hrisoavele pecetluite şi semnate de cei doi regi, nicio clipă nufuse se în stare să creadă că tăria sufletească, dacă nu ştiinţa Amiralului, îl depăşise, îi cerea o reală supunere – fie şi numai spre a se duce la bun capăt   
călătorie fără pereche. El se socotise – ceea ce şi era – căpitanul cu faimă Martin Alonso Pinzon, deasupra amiralilor, deasupra regilor, biruitorul Oceanului, şi el, cuceritorul cu aceleaşi drepturi, deşi nescrise, al tuturor teritoriilor, sclavilor şi aurului care adăstaseră prin milenii ivirea lui.

îl putea învinui oare Cristof Columb, care se întorsese cu acelaşi suflet crescut ne încetul, ca un munte cu piscurile-n nouri, de un atât de omenesc orgoliu

Orgoliul făcea parte din el, din Martin Alonso Pinzon, din substanţa vieţii lui, şi această fiară, acest monstru lăuntric, pe neaşteptate lipsit de tirana —  
s-a prăbuşit. Şi o dată cu el şi celelalte puteri ale vieţii lui Martin Alonso Pinzon.

Columb puse un genunchi pe podea, dinaintea morbriui în care se recunoscu, şi cu dreapta pe piept gin di:

„Martin Alonso Pinzon, ai fost un om! Şi nu-mi aduc aminte să te fi jignit fie şi numai cu o privire, far dacă totuşi, fără voie, fără ştire, vreodată te-am mâhnit, în înţelepciunea ta de acum, care-o depăşeşte pe-a noastră, a tuturor, poate că mă vei ierta/

Când scoborâră iar scările în uliţă, Columb zări lacrimi în ochii stareţului, dar nu se putu opri să nu recunoască în sine o uşurare. Trase adânc în piept aerul marin şi-l restitui ea pe o povară. Martin Aâonso Pinzon murise la timp. Toate îndatoririle lui Columb faţă de acest căpitan periculos, deşi nescrise în vreun document, pieriseră deodată, pe neaşteptate.  
Privi în jur cu ochi vultureşti. Biruise orgoliul lui  
Cristof Columb, al căpitanilor lombar zi, al amiralilor piraţi!

Dar în chilia mănăstirii La Rabida, după cină, îşi reaminti de lunga scrisoare către suverani. Gândi în\*  
delung asupra ei. Nu cumva se împăunase, după felul oricărui hidalgo spaniol, grăbit a preschimba o faptă obişnuită în eroism? Nici regele, nici regina nu putea fi înşelaţi cu vorbe goale, iar sfetnicii răuvoitori, invidioşi, gata oricând să se înfăţişeze ca apărători neînduplecaţi ai Alteţelor lor, ce aşteptau dacă nu să dezumfle pe acest genovez care le creştea până peste cap?… Nici sprijinitorii, binevoitorii, cei trei vistiernici, buzatul, lacomul, Alonso de Quintaniila, sprâneenatul Luis de Santangel şi Rodrigo Sanchez, entuziastul, nu se vor lăsa amăgiţi…

Columb nu ajunsese până la\* Marele Han, nu dăduse ochii măcar cu înalţii lui slujbaşi. Scrisorile suveranilor Spaniei îşi păstrau încă peceţile întregi.

Niciuna din cele trei caravele nu pătrunsese în vreunul din marile porturi ale Apusului, care mişunau de bărci, caiace, corăbii încărcate de toate bogăţiile acelui ţinut – şi palatele cu pereţii de aur, miile de poduri de marmură nu le zărise niciun matelot spaniol! Columb ajunsese doar la câteva ţărmuri de nisip, la ţinuturi locuite de sălbatici. Şi unde erau mirodeniile?

Când clopotele mici sunară lin, copilăresc, pentru rugăciunea de miez de noapte, Columb se simţi atât’  
de abătut, că-şi rezemă, în genunchi, fruntea de dunga mesei.

Dar îşi reveni pe încetul. Îşi zise că întâia călătorie care deschisese omenirii de-a curmezişul Oceanului calea dreaptă spre minunile Răsăritului era numai un început – precum scrisese fără sfială suveranilor spanioli. Nu dăduse încă peste mirodenii, dar adusese destule buruieni necunoscute, arbuşti şi coji de copaci nemaivăzuţi, ca să nu se găsească pe acolo şi mult râvnitele mirodenii. Aur putea înfăţişa Amiralul şi în amestec, şi în pulbere, şi în grăunţe, ba şi în plăci, în podoabe mărunte, lucrate de mână omenească…

Aurul! Aurul! Trebuia numai căutat. Din indienii golaşi aduşi pe Ninia, câţiva pieriră de frig, de foame, de înstrăinare, alţii zăceau bolnavi în Paloş, în coliba unor pescari, dar şapte tot se puteau arăta la curte  
— Dovadă vie a frumuseţii şi curăţeniei lor sufleteşti, câţiva din miile şi zecile de mii de noi supuşi ai coroanei!

Vor chibzui însă suveranii şi sfetnicii lor la fel?

Răspunsul trebuia să sosească la Sevilla.

PARTEA A CINCEA

În zilele dintâi ale lunii lui april, un ciudat alai străbătea drumurile strimte, nepietruite, de-a curmezişul grădinilor, sub scăpărătoarele zăpezi de pe crestele munţilor Morena, de la Sevilla, prin Andaluzia,  
Murei a, Enee, către Catalonia. Muncitorii de pământ, târgoveţii, cavalerii, preoţii se năpusteau de pe ogoare, din sate şi cetăţi, urmaţi de bătrâni şi de bolnavi, dornici de a vedea pe descoperitorul noilor ţinuturi care aducea cu sine, spre a le înfăţişa suveranilor, nemaipomenitele bogăţii-ale Indiilor.

Era un alai bine ticluit, spre a încredinţa numaidecât şi pe cei mai neîncrezători că se înfăptuise o mi-

385

25 – Cristofor Columb nune şi că-n curând nimeni în Spania nu va mai avea nevoie să-şi plece grumajii, să asude sub bici. Pentru pâinea şi leguma cea de toate zilele.

Poate că n-ar fi fost rău să treacă alaiul, străbătind Spania, şi prin celalte provincii, către Apus şi  
Miazănoapte, prin Estramadura, prin Noua şi Vechea  
Cashlie, prin măreţele cetăţi Bajador, Toledo, Segovia,  
Valladolid, prin Leon şi Aragon, cu faimoasele aşezări  
Burgos, Campaluna, Saragossa, ca toate Spaniile să ia cunoştinţă de isprăvile Amiralului genovez, cuceritor şi descoperitor în numele şi sub flamura suveranilor catolici.

Dar mai era nevoie?… Nu se vorbea în Spânii decât despre întoarcerea caravelelor care deschiseseră, străbătând Marea Beznelor, drumul spre atât de bogatele Indii. Din Lisabona şi celelalte porturi portugheze, din Paloş şi celelalte porturi spaniole, vestea pornind pe mări şi pe uscat, ajunsese la Roma şi la  
Veneţia, la Paris şi la Londra, la Nurnberg şi în cetăţile hanseatice, până la călugării din bisericile de piatră ale Boemiei.

Columb, navigatorul până mai ieri necunoscut, deschisese zările lumii – dincolo de ceea ce ştiuseră un  
Aristot şi un Ptolemeu şi abia prezisese Sfârita Scriptură şi unii sfinţi părinţi.

Alaiul fusese alcătuit cu bună chibzuială – ca o carte deschisă în care să poată citi ochii oricui.

În frunte, un matelot purta gloriosul stindard al regilor catolici, care fluturase întâiul peste misterioasele. Necunoscutele ţinuturi, iar câţiva mateloţi, în armuri, îl urmau încruntaţi – deşi nu scăpaseră din nicio încăierare cu nimeni. Alţii purtau câte un arbust, câte un copăcel, smulşi din nemaivăzutele păduri, tărtăcuţe în tot felul de culori şi dovleci cât viţeii, la fel de albi, la fel de pătaţi, în cafeniu şi cărămiziu. Alţi mateloţi abia se vedeau sub snopii uriaşelor trestii legănate pe umeri. Câţiva duceau în braţe cu multă grijă ramuri de cocos şi pâini mari, cât roata carului din făină de cocos, peste ele, cumpănite bine, fructele mari, rotunde, cu solzi verzi şi trandafirii.  
Unii mateloti călcau greu, împodobiţi cu tot felul de scoici, mari şi mici, cu delicatele cochilii deschise, în care se puteau deosebi în fundul câtorva sclipirea gingaşă a perlei. Nu lipseau nici veşmintele scurte, nici armurile localnicilor: fotele, împletiturile, penele de papagal, arcurile, suliţele, săbiile de lemn tare. Înfiorătoare erau vieţuitoarele împăiate – păsări şi tirîtoare. Doi şerpi uriaşi, cu ochii morţi, încă lucitori, se legănau, ca nişte odgoane bătute în nestemate, pe doi pari, purtaţi în văzduh – două trofee monstruoase. Zeci de papagali vii, cu frânghioare la câte un picior, pe umerii şi capetele mateloţilor, făceau o gălăgie voioasă, neîntreruptă, clătinându-şi crestele, cozile şi aripile, mai lucitoare ca micile ferestre din catedrale.

Hazliu era şoarecele de mărimea iepurelui din colivia purtată în vârful unei suliţe. Apoi, aligatorii, crocodili mărunţi şi blajini, şopârlele iguano, ca nişte arlechini în tot felul de culori, broaştele ţestoase, ca nişte uriaşe peceţi de sidef, cocostârcii cu subsuorile scăpărând ca flăcările între pene şi pufuri – vădeau că Amiralul se-ntorcea dintr-o lume de basm, într-adevăr. Cei şapte indieni, între care un copil şi două fetişcane, cu chipurile trase, istovite, cu ochii neliniştiţi, adânciţi, abia se târau, îngreuiaţi de plăcile de aur care le acopereau umerii, spatele, pulpele golaşe, cu toţii pictaţi proaspăt cu negru şi roşu, ca nişte diavoli fără vreo răutate.

Urma apoi însuşi Amiralul călare pe un armăsar negru, amândoi împodobiţi, calul în valtrapuri de catifea brodate cu aur şi argint, navigatorul în zale, cu mantaua cărămizie pe umeri şi greaua sabie la coapsa stângă, feriţi de năvala mulţimii de către ofiţerii cu săbiile scoase şi suliţele întinse.

Clopotele târgurilor îi primeau cu veselie, îi întovărăşeau pe uliţe, îi urmau pe câmp, pe drumuri, cu

dangătul tot mai slab, până erau înlocuite de clopotele voioase ale târgului învecinat.

Niciodată, privind la mulţimea curioşilor înghesuiţi în marginea drumului, uluiţi, unii cu gurile căscate»  
Columb nu-şi aminti de Beatrice, nu gândi că ar putea fi şi ea între privitorii ajunşi până în preajma lui, a omului-minune. Era oare făcut ca chipul ei să-i nălucească, iubirea ei să-l îmbie numai în marile-i singurătăţi, în adâncile desperări?

Totuşi, când alaiul trecu sub colinele cetăţii Jaen din dreptul Cordovei, după o ulucă dărăpănată, Beatrice cu picioarele goale, cu chipul într-un zaimf străveziu, se ridicase în vârful degetelor, între flăcăii şi fetele de pe zid. Abia putea vedea printre umerii, printre gleznele lor. Şi din alaiul de pe drum, cine ar fi putut-o deosebi? Nu pentru papagalii, aurul şi mutrele indienilor se repezise cu bătrâna Enrichez, abia călcând, sprijinită în cârje, întovărăşite de bătrânul paznic al viei, şi el c-un ochi acoperit de albeaţă, până ia Jaen.

Ea ţinea să vadă chipul bărbatului de odinioară, pe care-l iubise, care o iubise şi pe care nu-l putea uita.

Când zări pe Columb nn mantaua de Amiral, surîzător, legănat, ca într-o neîntreruptă dezmierdare pe negrul armăsar, nimic totuşi nu se clinti în ea. Cine era acest nobil cu plete încărunţite, cocoşat parcă?  
Ce însemna acel surâs neîntrerupt pe chipul înnegrit de soare şi de vânturi, ca al unei păpuşi mari? Dacă ar deschide buzele şi ar grăi, nici glasul de. Bună seamă nu i l-ar recunoaşte… Acest străin îi făgăduise cumva pe vremuri o păpuşă de aur din Catai?

— Dă fuga, Beatrice L. O îndemnă bătrâna Enrichez. Aruncă-te în drum dinaintea calului! Să se oprească! Să te ia Amiralul în braţe! N-ai fost iubita lui?… Să vadă toţi! Toţi! Şi ai să te măriţi pe urmă mai uşor…

— Nu vreau să mă mărit, mamă! Ştii bine! Nu vreau! gâfâi Beatrice furioasă deodată. Smulgândn-se din locul ei, răzbi printre ceilalţi privitori. O rupse de fugă, înapoi, spre cetate.

Abia în ziua următoare, când se întorceau spre Cordova, mama şi fata, călări pe catâri, duşi unul după altul de căpăstru de bătrânul paznic al viei, Beatrice se simţi mai singură ca oricând. Abia acum o duru lipsa lui, o arse încă o dată jarul despărţirii, o junghie depărtarea de el, depărtarea care creştea cu fiecare ceas, cu fiecare minut… Căci dacă nu fusese viu pentru ea, nobilul cu mantaua cea măreaţă, dus de armăsarul negru, cât era de viu omul simplu, iubitor, de-odinioară, rămas încă în inima ei!

Unsprezece zile se desfăşură alaiul sub cerul primăvăratic.

Columb era mulţumit. Orice îndoială pierise. Chipul lui dobândi ceva din seninătatea copilăriei, un surâs neîntrerupt lumina acum chipul brăzdat de grijile de odinioară, ars de soare şi de vânturi. Părea un copil mare, în drum spre un joc demult dorit.

Primise la Sevilla răspunsul suveranilor. Scrisoarea lungă şi amănunţită a Amiralului fusese mai bine primită decât îşi închipuise. În răspunsul regal era numit – precum se şi cuvenea – „Amiral al Mării  
Ocean, Vice-rege şi Guvernator al insulelor descoperite în Indii". În fraze politicoase foarte era măgulit pentru gloria cu care acoperise steagul Aragonului şi  
Castiliei. Era îndemnat să facă la Sevilla toate pregătirile pentru o nouă călătorie, cu vase mai numeroase, mai bine înarmate şi echipate, pentru desăvârşirea descoperirilor. Slujitorii regeşti din cetatea de pe -Guadalchivir erau îndatoraţi a-i da tot ajutorul.

Amiralul puse în grabă totul la cale, căci era poftit numaidecât la Barcelona şi se şi grăbi să trimită înainte un curier cu proiectul de echipare al noilor car a vele.

Astfel că nu-l mai surprinse pâlcul de cavaleri în armuri şi catifele, cu pene la tichii, care-i ieşiră călări înaintea Barcelonei, salutându-l cu strigăte voîoase şi închinând dinaintea-i săbiile scoase, în numele suveranilor catolici.

După întâia poartă, Amiralul primi cu surpriză surâsul bine cunoscut şi gestul mâinii ridicate al unui călăreţ cam pântecos – era don Luis de Santangel, isteţul vistiernic cu înfăţişare de bufon, care călcându-şi îngâmfarea de curtean, ieşise întru întâmpinarea prietenului şi ocrotitului său. Alături de vistiernic, într-o lectică purtată pe hulube de un catâr înainte şi altul înapoi, Amiralul zări un chip palid şi prelung de castiliană în veşminte de catifea şi horbote, cu numeroase lanţuri de aur şi sidefuri pe pieptul fără rotunjimi. Nu, nu era somptuoasa, luxurianta marchiză de  
Bobadilla.

în timp ce alaiul străbătea Barcelona – cam pustie, se păru Amiralului, obişnuit cu întâmpinări mult mai numeroase şi mai zgomotoase – don Luis de  
Santangel îi prezentă pe „ama“ din lectică, doica infantelui moştenitor şi buna prietenă a reginei, ’ donna  
Juana de la Torres, care-l sfredeli cu ochi mari, alburii, neînduplecaţi în fixitatea lor, de parcă voiau să-l mistuie, ca şarpele boa o păsărică de pe ram. Tăcuta doamnă i se păru navigatorului mai curând o călugăriţă travestită în curteană.

— Şi buna noastră marchiză de Bobadilla?… se pomeni Columb întrebând.

Marchiza căzuse pe neaşteptate la patimi atât de neascunse, că duhovnicul de Talavera ceruse reginei îndepărtarea prietenei sau îndepărtarea lui. Marchiza preferă, după sfatul primatului, don Mendoza, să se retragă la una din mănăstirile cu maici, între zidurile cărora erau primiţi şi cavalerii prea pioşi, cântăreţî din ghitară.

— Totdeauna a fost Barcelona, acest mare port, plin de neguţători, atât de sărăcăcios la înfăţişare?  
întrebă Amiralul, al cărui alai înainta acum de vale, pe o uliţă aproape pustie.

— O! Nu!… S-au întâmplat însă în ultima vreme unele ciudăţenii, – răspunse vistiernicul, – care erau de altfel de prevăzut. De treisprezece ani eliberase regina Castiliei în provinciile ei pe muncitorul de pământ, pe şerbul de pe moşiile granzilor, pe despuiatul solariego din puterea nobilimei. În Leon şi  
Aragon, provinciile regelui Ferdinand, şerbii au rămas şerbi – şi unul din ei întâmpinase de curând pe rege şi-i vârâse un vârf de sabie în gâtlej. Noroc de lanţul greu de aur care abătuse ascuţişul. De atunci nu mai cutează nimeni să prea iasă din casă, câţi au mai rămas în Barcelona. De când cu arderea „ereticilor” de către Inchiziţia puternicului Torquemada, cei mai mulţi neguţători, armatori şi mânuitori de bani, conversos de câteva generaţii, au preferat să fugă. Barcelona a sărăcit, sărăceşte pe zi ce trece, încât şi banca cea mai de seamă a portului, „Taub de Barcelona”, e acum în pragul falimentului.

— Venirea înălţimii voastre însă, – urmă vistiernicul către noul Vice-rege şi Amiral, – va schimba desigur toată situaţia. Indienii înălţimii voastre, oricine poate vedea că umblă înveşmântaţi numai în aur —  
cum nu le-ar da mâna nici unor împăraţi. Hahaha!  
Huohuohuo!

— Toţi curtenii râd acum ca regele Ferdinand? se întrebă Coiumb.

Amiralul fu dus de ai lui şi de o gardă trimisă de suverani într-un palat pustiu, cu mobile prăfuite, pe care îl părăsise de curând un exportator de fructe, fugât la Amsterdam, unde avea sucursală mare pentru  
Ţările de Tos şi Anglia. Cofumb fu întâmpinat de un moşneag încovoiat, sprijinit în două cârje – şi abia recunoscu pe mândrul primat, don Mendoza. Vocea îi slăbise. Un paj oacheş în catifele stacojii, de vreo treisprezece ani, şi altul bălai în veşminte albastre, de vreo cinci, căzură într-un genunchi şi sărutară mâna amiralului – erau Diego şi Fernando, pe care regina îi luase la curte cu un an mai înainte. Coiumb îi îmbrăţişă mişcat. Îi ţinu mult la pieptul lui, cu o mână tremurătoare. Simţi pentru întâia oară că aceste trupuri vii şi mlădioase erau singura, adevărata lui avuţie. Închise ochii, dar nu izbuti să< oprească lacrimile. Câteva se sp ar seră în gene.

Copiii se desprinseră cu uşurinţă şi Columb îi privi acum cu un surâs larg, cu ochi mari, îngăduitori, măsurându-le făptura zveltă, preţuindu-le graţia, tinerereţea, frumuseţea.

Noua seminţie Columb! Pentru asemenea, mândri feciori făcea într-adevăr să înfrunte uraganele, să străbată Oceanul, să deschidă drumul spre tezaurul nesfârşit al Indiilor.

Avea cui le lăsa! Îi mai îmbrăţişă o dată, scurt.

Ce străin părea totuşi D’iego!… Pe când Fernando abia vru săi se desprindă de pieptul tatălui, cunoscut pentru întâia oară.

— Trebuie să-mi spuneţi cum merge cu latina şi cu matematicile!… îi cercetă el cu prefăcută asprime.  
Dar despre asta mai vorbim noi!

Multă plăcere îi făcu Amiralului, în aceeaşi seară, vizita neaşteptată a cărturarului italian, profesor la curte, Pedro Martin d-Aghierra, înalt, cu plete rare căzând pe frunte şi pe ceafă, cu ochi mari, negri, inteligenţi. Ţinea să cunoască neapărat peripeţiile călătoriei, pe care avea de gând să le aştearnă apoi pe hârtie în latineşte.

Profesorul italian adusese cu el un duh al familiei de odinioară, după care inima lui Columb tânjea. Rîseră împreună. Pedro Martin d’Aghierra îi vorbi italieneşte, ceea ce-i aduse numaidecât încrederea Amiralului – care fără voie se întorcea ades la castilâană.

A doua zi, înainte de ora primirii în alcazar, unde adăstau de mult tronul regilor în sala cea mare şi pe o galerie strimtă, naltă, corul şi orchestra curţii, vistiernicul Alonso de Quântaniâla, cu nasul parcă şi mai coroiat, cu Buzele subţiri parcă mai lungite ca înainte, se înfăţişă cu. Un prelat în lânuri albe. Purta, un singur stilet la brâu, cu crucea de aur care se legăna pe piept. Era episcopul Fonseca, omul de afaceri al curţii, introdus de Talavera.

Amiralul află că echiparea vaselor la Sevilla cădea de aci înainte în sarcina episcopului, şi i se păru şi mai zgî-rdt decât lacomul şi zgâreitul Alonso de Quintanilla, vistiernicul regelui de Aragon.

— Preasfinte, nu mă pricep de loc la bani, de aceea\*  
sunt atât de risipitor şi de sărac! glumi Amiralul, îmi pare bine că-mi veţi da o mână de ajutor.

— Nicio grijă!… răspunse cu glas fără ecou, şters ca o monedă veche, episcopul Fonseca. Nu vom înstrăina un bănuţ pe degeaba, şi se înclină cu exces de politeţe – ceea ce-l înstrăină cu totul -de firea acum mai deschisă a Amiralului, precum şi dorea.

— Dar ce facem cu mateloţii? folosi acest prilej  
Amiralul. Au de primit, cum scrie în contract, cealaltă jumătate de simbrie.

— Nu şi-au luat-o singuri în insulele Oceanului din aurul regelui? făcu episcopul, ca despre o hoţie de la sine înţeleasă.

Golumb îl privi drept, aspru, fără a răspunde.

Interveni don Alonso de Quintanilla:

— Îşi vor primi şi ei simbria! Să n-aibă Excelenta voastră nicio grijă!

Ar fi fost mai păgubitoare o indispoziţie a Amiralului, a Vice-regelui, în aceste zile de supreme favoruri. Vistiernicul era mai mlădios ca episcopul – deşi amândoi la fel de maţe-pestriţe.

— Sunt foarte bine găzduiţi şi nu se poate mai ospătaţi, la arsenal, urmă Alonso de Quintanilla. Numai puţină răbdare! Puţină răbdare!… Să vedem ce facem deocamdată cu trimişii regelui Franci ei, cu care ne tocmim pentru retrocedarea provinciilor de Miazănoapte. Ei vor bani – noi ne-am mulţumi cu un mic război, dacă ar fi ceva mai ieftin.

Episcopul Fonseca dădu iar drumul glasului sec —  
spre a-şi bate joc?

— O! Un mic război… mai ieftin… Aceste cuvinte, don Alonso, nu mai au cred niciun rost. Înălţimea sa ivice-regele ne va trimite în curând din insulele des-

coperâte în Ocean câte caravele cu aur vom avea nevoie!…

Se lăsă o tăcere grea – întreruptă deodată de glasurile voioase ale lui Diego şi Fernando, micii paji trimişi de infantele moştenitor să-şi însoţească părintele.

Columb, fericit de ivirea lor neaşteptată, se plecă şi îi îmbrăţişă pe amândoi deodată la pieptul de oţel —  
uitând cu totul de cei doi curteni. Dar îşi aduse aminte de ei, spre a le striga, arătându-şi feciorii:

— Viitorii Amirali! Viitorii Vioe-regi I…

Marea sală a alcazarului, de obicei pustie, era acum împodobită de covoare, de cele două tronuri pe o estradă cu trepte, de cortine de pluş acoperind intrările, împrejmuită de oşteni bine înarmaţi.

Câţiva curioşi se adunaseră la ferestrele dinspre parc şi fură lăsaţi să privească la solemnitatea primirii Amiralului.

Asemenea celor doi regi, Columb fu dus spre alcazar în sunetele -de trompete cuvenite rangului, unde fu întâmpinat de trompetele regeşti.

Când intră în sala cea mare, depăşind câteva cortine care se trăgeau parcă de la sine deoparte, Amiralul împrejmuit de scutierii şi ofiţerii caravelelor strânşi în jurul flamurei care străbătuse Oceanul, toţi cu chipurile asprite, bronzate, respiraţiile parcă se opriră.  
Regele şi regina se aplecară surâzând înainte. Columb se repezi să le sărute mâinile descoperit, emoţionat, cti un genunchi gata să atingă întâia treaptă. Regina îl ridică numaidecât, îi ceru să-şi acopere capul, cum se cuvenea unui grand de Spania – şi îi arătă jâlţul de alături: Vice-regelui i se îngăduia să ia loc alături de regi, cinste de care nu se bucurase încă niciunul din nobilii ţării.

între timp umplură marea sală, împrejmuiţi de curţeni, ceilalţi mateloţi, indienii, cu dovezile şi podoabele, cu semnele lumii de dincolo de Ocean.

Deşi peripeţiile călătoriei, rezultatele dobândite erau cunoscute din scrisorile de mai înainte, regii şi curte-

nii ascultară cu luare-aminte povestirile Amiralului.  
Nu se arătă îngâmfat. Nici cu deosebire priceput. So\*  
cotea această călătorie ca o biruinţă a hotărârii lui nestrămutate de a duce până la capăt, cu orice risc, cu dispreţul şi înfruntarea morţii, un gând preţios.  
Ştia că împrejurările uneori îi fuseseră prielnice, de câteva ori nespus de periculoase. Nu pomeni de spaima care cuprinsese echipajele numai cu trei zile înainte de descoperirea pământului nou şi nici de răzvrătirea lor. Nu aminti de trădarea lui Martin Alonso Pinzon.  
Recunoştea că ceea ce aducea din întâia călătorie nu acoperea decât în parte cheltuielile regeşti – dar se putea vedea lesne din noile bogăţii ale insulelor descoperite, de la luturile colorate, de la plantele cu droguri, de la lemnele tari şi mirositoare, de la fructele necunoscute, de la penele, pieile, blănurile animalelor, de la nestemate şi aur până la aceste suflete de indieni blajini, că Alteţele lor nu aruncaseră pe fereastră banii lor preţioşi, că vor dobândi pentru curajul şi credinţa lor însutit şi înmiit dobândă.

— Iar în ceruri, – încheie Columb cu glasul ridicat, tremurător, – regele şi regina vor găsi oricând ascultare şi îmbrăţişarea arhanghelilor pentru mântuirea din păcat a milioanelor de suflete, care din păgînătate sunt gata a trece la dreapta credinţă.

Corul şi orchestra intonară de sus, din galerie, peste capetele suveranilor, curtenilor, mateloţilor şi indienilor îngenunehiaţi, un Te deum Laudamus.

în zilele următoare, de câteva ori, regele, bine împrejmuit de cavaleri înarmaţi, ţinu să treacă pe uliţele mai ades pustii ale portului – în tovărăşia Amiralului şi Vice-regelui Indiilor. În dreptul arsenalului, micul alai regesc fu o dată întâmpinat de un grup de mateloţi, care aşteptau cu nerăbdare a doua parte a simbriei, spre a se întoarce la casele lor. Aşteptau cam ie mult. Vor mai aştepta?… Erau poate prea nerăbdători – presupunerea aceasta o exprimă episcopul Fonseca. Dar oamenii, zărind şi recunoscând între curteni mantaua cărămizie a lui Columb, îşi ridicară beretele în văzduh şi, uitând ’nerăbdarea, dorul de casă, îl salutară cu strigăte voioase. Regele socoti că ura lele erau pentru sine, căci i se cuveneau ca suveran. Niciodată, în nicio împrejurare, nu simţise în jur iubirea supuşilor săi. Dimpotrivă. Ceva tresări deodată ca o coardă prea întinsă în inima-i amarnică – şi, întorcându-şi chipul în linii ascuţite către Amiral, îi rânji cu bunăvoinţă, arătându-şi strungăreaţă.

Surprise pe Columb închinăciunile unor fecior de granzi şi chiar a vreo doi curteni maturi, care, cu capetele plecate, cerură Vice-regelui, în taină – se înţelege – spre a nu jigni pe suverani, îngăduirea de a-l întovărăşi în noile ţinuturi… Nu erau acolo munţi şi fluvii de aur? Erau!… Nu scăpau acolo, pe viitoarele lor moşii, de gelozia regelui şi reginei, de neîntrerupta lor supraveghere., de hrăpăreţele lor gheare?.. „  
Scăpau!…

Vizitele prea lungi şi ospeţele prelungite începură a enerva pe Amiral, care se simţea pe uscat mai puţin în largul lui decât pe apă; Apusul îi era încă necunoscut şi descoperirile – îşi da bine seama – numai două-trei. Ferestre deschise către ţărmurile bogatelor, miraculoaselor Indii. Trecuse de jumătatea vieţii, puterile nu mai aveau prospeţimea de odinioară… Ce mai aştepta? Somnul îi era neliniştit.

Să pornească! Numaidecât să pornească! Să ducă până la capăt ceea ce începuse – dacă nu voia să fie depăşit, să piardă poate dintr-o dată ce dobândise cu stăruinţi atât de lungi, cu sforţări atât de grele!… Să pornească din nou, numaidecât!…

De aceeaşi părere era acum şi regele, la auzul căruia ajunseseră zvonurile din Portugalia, unde consiliul navigaţiei stăruia pe lângă abătutul rege să trimită caravele de-a curmezişul Oceanului, să iasă întru întâmpinarea caravelelor care vor porni spre Indii înconjurând Africa şi Capul Bunei Speranţe – căci al regelui Portugaliei trebuia să fie Răsăritul, cucerit de la Răsărit sau de la Apus!

Regina Isabela era şi mai neliniştită de soarta noilor descoperiri şi stăpânirea lor nu putea fi întărită decât printr-o nouă bulă papală, a lui Alexandru Borgia, care să micşoreze puterea vechei bule, a papei  
Inocenţiu, cu totul de partea portughezilor. Martin d’Aghierra scrise cu frumoasă caligrafie, în latineşte, o scrisoare cu multe peceţi, pentru preasfântul de la  
Roma, care mai fusese o dată prielnic reginei Isabela, în anii grei ai domniei fratelui neputincios, Enric, când nu se ştiu cine va urma la tronul Castiliei.

— Scrie bine acolo, signor d’Aghierra! strigă Isabela, înăbuşită -de catifele şi lanţuri de aur peste umeri şi grumaji, arătând cu degetul lung, poruncitor, spre rândurile pergamentului. Ceea ce am dobândit şi vom mai dobândi nu e numai pentru mine şi seminţia mea, ci pentru întreaga lume creştină. Scrie aşa, signor d’Aghierra. Amiralul, Vice-regele Cristof Columb, cu inima-i drept-credincioasă, a făcut jurământ că aurul Răsăritului să-l preschimbe în oştiri pentru mântuirea Sfântului Mormânt. Joao, fratele-rege din Portugalia, nici nu se gândeşte la asemenea fapte! Mi se pare că nu se mai gândeşte la nimic. O fi intrat în anul morţii!… Ce spui?

O dată cu scrisoarea suveranilor plecă la Roma şi o amănunţită scrisoare a Amiralului, care-şi îngăduia să arate noului papă felul cel mai potrivit de a împărţi lumea între Portugalia şi Spania, după starea în care se aflau aievea descoperirile celor două neamuri înrudite.

— Să vie signor d’Aghierra!… strigă a doua zi regina.

Şi porunci profesorului să mai scrie o scrisoare latinească, aşa, ca Marele Pontif să vadă bine ce simţiminte însufleţeau pe suveranii spanioli. Să-i vestească frumos că indienii aduşi din cealaltă parte a  
Oceanului, de buna lor voie se botezaseră, având drept naşi unul pe rege, şi a dobândit astfel numele de Fernando de Aragon, căci era rudă apropiată a caţicului

Guacanagari, iar altul, Juan de Castilia, după numele infantelui moştenitor.

Regina se mai preumblă nervoasă de la o fereastră la alta a alcazarului, sunând din podoabele de metal ca o caravelă bătută de vânturi, apoi se opri dinaintea măsuţei scriitorului şi şopti mai mult cu respiraţia:

— Nu mai pomeni şi de întâmplarea de după botez…  
de moartea indianului Juan de Castilia… de frig…

— Să scriu oare că cele două fetişcane indiene fumează frunze răsucite de tabac mirositor?… întrebă cu glas gingaş şi cultivat profesorul italian,

— Nul Nul… se împotrivi regina.

Apoi se răzgândi:

— Ba da! Serie-i şi despre fumul de tabac! Tot nu va înţelege preasfinţia sa nimic.

Şi izbucnind într-un râs scurt, ca un blestem fără cuvinte, regina se depărtă.

La uşă se opri. Cu mina întinsă şi capul întors, porunci către d’Aghierra:

— Această scrisoare se va trimite la Roma întovărăşită de un cartof copt.

Până la sosirea răspunsului, fireşte, nu putea fi vorba de o nouă călătorie. Un conflict cu regele Portugaliei nu mai era de dorit, după căsătoria Isabelei celei mici cu nefericitul infante. Noul moştenitor, don Manuel, n-ar putea fi cumva atras să ceară mâna curnnăţelei văduve?… încăpăţânarea portugheză era bine cunoscută, dar oricum, o nouă bulă papală putea da prilej de oarecari discuţii şi cu ajutorul vreunei nunţi să se stingă ciorovăiala şi neînţelegerea pricinuită de viitoarele descoperiri de teritorii – adică într-un fel de pielea ursului din pădure.

Cu toată nerăbdarea, Columb, de câte ori se afla cu micii Columb, pajii bticălaţi, unul oacheş, celălalt mai mult roşcovan, tresărea: drepturile lui, drepturile lor, cu atâta greutate dobândite, trebuiau întărite, recunoaşterea lor să fie repetată, hrisoavele înmulţite —  
căci ce sunt regii? Umbre trecătoare…

Primi să ia parte la ospăţul dat în cinstea Amiralului şi Vice-regelui de către primatul Mendoza, într-unul din palatele rămase pustii ale Barcelonei.  
Fură poftiţi curteni şi demnitari, de la curţi străine. Cu acest prilej, Columb cunoscu mai de aproape, deşi fără multe cuvinte, pe încruntatul părinte Buil, din severa mănăstire Montserrat, muntele de piatră pleşuvă din  
Catalonia. Franciscanul dusese la bun sfârşit discuţia cu trimişii regelui Franciei şi izbuti să le smulgă, fără  
. Prea multă cheltuială, provinciile din Miazănoapte ale  
Aragonului. Părintele era scund ca un bolovan de granit şi purta pe umeri o căpăţână fără fir de păr, cu un chip fără o cută în care scăpărau doi ochi albaştri, reci, ca ie sticlă groasă, veneţiană. Om tare în alcătuirea-i sufletească, se ghicea de la întâia privire, şi  
Columb ar fi fost bucuros să-l aibă alături în viitoarea călătorie.

în sala luminată slab de lumânări groase şi îrnbâesită de mirosul cerei arse se perindară câteva şiruri de slujitori mauri, pe umeri cu tăvi, pe braţe cu castroane, în mâini cu frigări sfârâind, de carne de vânat şi tot felul de peşti. Fructele fură aduse de o horă desfăşurată în jurul mesei prelungi, în coşuleţe de răchită verde, de copii de casă cu înfăţişări feciorelnice, deşi purtau asemeni unor păpuşi mari zale de cavaleri.

în capul mesei, Vice-regele nu avu îngăduirea să guste din bucate înainte ca doi medici eu tichii conice, asemeni unor astrologi, să nu fi încercat bunătatea lor nepericuloasă – aşa cum se cuvenea unui suveran. Columb, care fusese de mult dezobişnuit de bucatele prea îmbelşugate şi prea gustoase, se mulţumi doar cu fructe şi o cupă de vin de Majorca – şi glumi cu înaltul prelat, cu ceilalţi musafiri, istorisind întâmplări hazlii de prin insulele Oceanului, încât năstruşnica lui călătorie păru deodată celor mai mulţi un fel de petrecere şi un fel de joc. Episcopul Fonseca de la celălalt capăt al mesei rosti oarecum părerea tuturor când, după ce goli un pahar, zise cu glasu-i sec oaspeţilor din jur:

— Se cuvine fără îndoială să cinstim fapta măreaţă a Amiralului Mării Ocean. Ea nu mi se mai pare însă acum atât de grea, dacă ne gândim niţel…

— Dacă ne gândim niţel, preasfinte, desigur  
Dacă ne gândim! răspunse Columb surâzător, ridicind un deget.

Şi din ouăle fierte din faţă de care nu se atinsese, ridicând unul, urmă glumind:

— Iată un ou! Cine e-n stare să-l aşeze drept, fără să cadă?

Ghicitoarea era copilărească pentru asemenea mândre personaje. Nimeni nu socoti de cuviinţă, spre a-şi păstra morga, să intre în naivul joc.

Amiralul cu oul în mână îl întinse în zadar în dreapta şi stingă. Atunci puse pajii din jur să încerce.  
Jocul ispiti şi pe nobilul prelat Mendoza, atât de îmbătrânit acum, care arăiându-şi gingiile în chipul mai albit decât părul, mai abstractizat decât glasul care se subţiase, încercă să puie oul drept, pe masă. Nu izbuti. Nu izbutiră nici vecinii lui. Nu izbuti nimeni în jurul mesei, nici măcar episcopul Fonseca, încruntat deodată şi făeând încercarea de câteva ori, în râsul brusc şi zgomotos al mesenilor.

Când oul ajunse iar în mâna lui Columb, el aruncă o privire în jur, tuturor. Apoi îl ciocni scurt, cu putere. Oul rămase drept, neclintit.

— Aşa se face! zise.

Şi râse blajin, privindu-i cu ochii lui mari, calzi, albaştri

— Aşa ştiam şi eu! strigă de la celălalt capăt episcopul Fonseca şi se înecă într-o tuse neaşteptată.

— Aşa ştiam şi noi… se auziră câteva din glasurile păcăliţilor.

— Fireşte că ştiaţi, răspunse Columb ridicându-se  
Numai că nu v-aţi gândit…

Pomii înfloriră şi legară, florile primăverii pictară iar peisajele, grădinile Cataloniei. Când va sosi răspunsul Papei? Consiliile de la Roma ţineau uneorv luni şi ani. Hotărârile înaltului Pontif erau de cele mai multe ori depăşite de evenimente.

Columb deveni nerăbdător – şi se pomeni chemat la alcazar, în cămările reginei. Dar fu întâmpinat de prietena ei, „ama“ Juana de la Torres, în simplu veşmint alb, fără nicio podoabă, cu chipul palid strâns în mici horbote albe, singura, pura eleganţă. Dar ochii mari, albi ca de statuie, cercetau cu sete lumea din jur. Nu putea regina ţine alături de ea decât astfel de sfinte neînduplecate? Când păşi întru întârnpinarea  
Amiralului, întinse braţele-i subţiri de parcă voia să-l îmbrăţişeze – se mulţumi însă a-i apuca numai mâna, de sus, de la încheietură, ca şi cum cu acest singur gest şi-l însuşea, spre a nu-i mai da drumul niciodată.  
Dar alba Juana de la Torres îşi retrase repede degetele lungi, îngheţate şi cu pleoapele cu obloane grele peste ochii prea reci îi destăinui Amiralului, cu glas gros, aproape bărbătesc în asprimea lui, că regina avea câteva dorinţe cu privire la a doua călătorie.

— Dorinţele Alteţei sale sunt porunci pentru mine.  
Se mai îndoieşte? se grăbi să răspundă Columb pentru a scurta întrevederea, niţel dezamăgit că dorinţele, regina nu i le destăinuia însăşi.

Era vorba de câteva recomandaţii, în aparenţă fără vreo însemnătate: regina ar fi bucuroasă dacă Amiralul ar primi ca trimis al Papei în noile ţinuturi pe părintele Buil, dimpreună cu alţi unsprezece schimnici, noul îsus cu noii lui apostoli – a căror numire de altfel fusese mai de mult cerută la Roma. De asemeni poate că Amiralul n-ar avea nimic de zis Împotriva numirii lui Juan Aguado şi Sebastian Olano ca vistiernici regeşti. Iar pentru a-şi arăta marea prietenie şi grijă pentru viaţa Amiralului ei, regina voia să se despartă – deşi cu multă părere de rău – de câţiva din cavalerii ei de uşă, spre a-i trece în serviciul lui personal.

Dând deoparte o perdea de catifea cărămizie-donna  
Juana de la Torres înfăţişă, lăsând niţel capul spre un umăr:

— Aceşti cinci cavaleri, don Cristobal Colon, în armuri şi plini de credinţă, Gaspar Baltram, Pedro Mărgărit, Francesco de Pemiascla, Pedro Novaro şi Mi-cer  
Gerao, sunt, începând din acest minut, în slujba voastră.

Cavalerii, la rostirea numelui, salutară cu o scurtă înclinare a capului.

— Aştept şi pe fratele Antonio, astronomul de la  
Rabida, şopti Amiralul, niţel surprins de atâţi lupi în piele de oaie, puşi chipurile să-l ocrotească. Vi l-am cerut mai de mult…

— Fratele astronom? Franciscanul de la Rabida?…  
se încruntă prietena reginei spre a-şi aduce aminte.

Apoi deodată:

— Da! Da!… Am scris şi stareţului Juan Perez, fostul duhovnic! Nu mai încape îndoială! Veţi avea, don Cristobal Colon, şi pe fratele Antonio!…

Gura până aci strânsă i se lăţi pe neaşteptate într-un surâs pe dinţii albi, dând chipului o ilaritate de veche beţivană – ei, cea atât de pură!

Amiralul se retrase încruntat, urmat de cei cinci cavaleri. Ştia bine că nu erau singurii spioni care-l vor urma pe caravelă. Căci, cum altfel îi putea privi pe  
Gâl Garda, alcadul-major, pe Bernal Diaz de Pisa, şeful controlorilor şi chiar pe îngâmfatul doctor Şan-ca dimpreună cu un valet, Juan de la Vago, luaţi de lângă infantele moştenitor, pe care-l supravegheau!… Bun gând avusese – de vreme ce Bartolomeu, fratele plecat în Anglia, nu mai dăduse niciun semn de viaţă! —  
că scrisese din vreme în Italia, familiei, să-i trimită pe Jacopo, fratele mai mic, atât de blajin şi de tânăr, neobişnuit eu periculoasa viaţă a mării, dar totuşi frate, frate!…

Rămâneau mai departe zălog lia curte pajii Diego şi Fernando, în somptuoasele lor veşminte regeşti.

În zilele dintâi ale lunii mai, Columb fu chemat şi de regină, care, c-un surâs reţinut, de biruinţă, şi cu glasul parcă mai îngroşat de mândrie, îi arătă bula

papală cu semnătură şi peceţi, care despărţea drepturile spaniole de cele portugheze, aşa precum propusese însuşi Amiralul: printr-o linie trasă de la Miazănoapte la Miazăzi peste Ocean, cam o sută de leghe spre Apus de Azore şi Cap Verde. Până la acea linie intrau descoperirile spaniolilor, dincolo de ea, ale portughezilor.

Era mai mult o recunoaştere decât o hotărâre – regina îşi da bine seama. Pe alte temeiuri, mai lumeşti, trebuiau recunoscute descoperirile Amiralului ei… Şi apoi ce însemna „Răsărit”, „Apus”, dacă pământul era rotund ca o naramză? Fiecare parte a naramzei crestată cu stiletul de-a lungul ei putea încăpea în drepturile celeilalte – dacă vreo caravelă portugheză sau spaniolă izbutea să facă înconjurul!…

Dar cu această bulă se putea începe o târguială şi se putea cere supuşilor spanioli să apere un „drept”  
recunoscut de instanţa supremă – a Cerului!

Fruntea încruntată a Amiralului, tăcerea lui rece fură observate – şi cutremurară inima reginei, a regelui. Ce nemulţumise pe Amiral? Căci ei luaseră întâile măsuri pentru echiparea vaselor, cu ajutorul celor cinci milioane de maravedas procurate de Francesco Pinelo, consilierul din Sevilla. Nu cumva intrase în tainice tratative cu regele Joao din Lisabona, care momea poate pe navigator şi cu mai mari recompense?… Mâhnirea lui don Cristobal Colon, slăbiciunea lui trupească, de se ţinea acum cu greutate pe cal, nu scăpară nici sfetnicilor celor mai apropiaţi, primatului Mendoza, vistiernicilor don Alonso de Quintanilla şi don Luis de Santangel.

— Ce e de făcut? întrebă regina la sfat restrâns, după ospăţul de seară, când Amiralul tăcuse mai tot timpul.

— Să-i dăm ce i se cuvine, fu de părere Mendoza,  
Şi numaidecât.

— Nu i-am refuzat nimic din ce i-am făgăduit! se repezi regele cu glasu-i zgrunţuros.

— Să recunoaştem din nou tot ce am consimţit la semnarea documentelor, în Granada, sfătui don Luis de Santangel, după o clipă de gândire, amintin-du-şi că actele fuseseră semnate cu gândul -de a nu fi ţinute.

Don Luis de Santangel îşi luă sarcina de a avea zilele următoare, aşa, ca din întâmplare, o discuţie cu  
Amiralul şi a descoperi astfel „în ce ape se scaldă’4…  
Aveau acum nevoie suveranii de genovez!…

Curând, Columb se pomeni năpădit de tot felul de beneficii şi onoruri. Blazonul cu leul, ancorele, fortul, fauna submarină, dominate de crucea înfiptă pe un glob, nu-i făcu prea mare plăcere – era doar blazonul seminţiei lui, şi îi aduse câteva modificări spre a se apropia de al suveranilor. Nu era Vice-rege? Ca să nu se uite că era creatorul propriei suveranităţi, că dăruise nu primise, puse deasupra şi dedesubt inscripţia:

Por Ca stil 1 y por Leon,

Nuevo Mondo Hallo Colon.[[12]](#footnote-12)

Pe neaşteptate regina îşi aminti de premiul făgăduit la întâia călătorie şi semnă un decret prin care se plătea din drepturile regeşti pe măcelăriile din Cordova  
Amiralului şi Vice-regelui zece mii de maravedas ca rentă viageră – el fiind întâiul care zărise şi vestise semnele pământului celui nou. (Matelotul de pe Pirita, aflând de această „nedreptate” – cel care strigase mai târziu „Pământ! Pământ! — furios, se trase în  
Africa între păgâni, îşi renegă regii, părinţii şi se făcu mahomedan.)

Peste câteva zile, Amiralul primi vizita celor doi vistiernici, care-i aduseră documentele cu solemnă confirmare a titlurilor şi veniturilor, aşa cum fuseseră stabilite în aprilie 1492 – dimpreună cu simbria de navigator în slujba curţii spaniole, la rangul de Amiral şi Vice-rege.

Columb începu iar a surâde, îşi redobândi vigoarea.

Fu deplin fericit în dimineaţa în care, chemat la alcazar, primi din mina reginei, de faţă fiind şi regele, înconjurat de demnitari şi cavaleri, sigiliul cel mare  
— Cu ajutorul căruia hotărârile şi semnăturile Amiralului dobândeau putere regească.

Nu îngenunche. Cu un surâs abia reţinut plecă doar capul în piept, o secundă.

Când ridică ochii, îl întâmpină privirea albastră, surâzătoare a reginei – şi tuşea bruscă, zgrunţuroasâ a regelui.

Mai bine de trei luni ţinură pregătirile celei de-a doua călătorie peste Ocean. Un serviciu regulat de ştafete făcea legătura între curtea de la Barcelona şi cancelariile de la Sevilla, unde se aflau cei doi funcţionari mai de seamă, episcopul Fonseca şi inspectorul Juan de Soria, însărcinaţi cu echiparea a trei bărci uriaşe, caraecas, şi a paisprezece caravele. Episcopul dobândise o culoare vineţie —’umilit în grandeta-i curteană şi spaniolă, silit să slujească fala unui navigator genovez. Juan de Soria, dintr-o seminţie de vechi funcţionari, fu cuprins de o frenezie bolnăvicioasă, supraveghind licitaţia aprovizionării, din care-i picau acasă, pe din dos, sute de dubloni de aur. Armele fură aduse din forturile Alhambrei, ale cetăţii Malaga. Juanoto  
Berardi, ajutat de tânărul Amerigo Vespucci, închirie şi aprovizionă caravela cea mai mare, de aproape două sute de tone. La Cadix adăsta o trupă de călăreţi pentru a fi îmbarcaţi. Fură tocmiţi dulgheri, cultivatori de pământ pricepuţi în irigaţii, doi topitori de metale. Mai bine de o mie de inşi, din care jumătate în solda curţii, trebuiau să fie hrăniţi, echipaţi. În fiecare zi, Amiralul trebuia, să tăgăduiască unor neaşteptaţi colonizatori că li se va face loc pe una din caravele.

Juan de Soria, speriat de atâtea cheltuieli, şterse de pe listă câţiva din oamenii Amiralului – şi crezu că va găsi încuviinţarea suveranilor, atât de zgâreiti cu cheltuielile pentru alţii. Dar se pomeni cu o scrisoare furioasă din partea reginei, care fixase însuşi la treizeci numărul scutierilor, cavalerilor şi slujitorilor Amiralului.

îngrijorător era faptul că nu meşteşugarii, agricultorii alcătuiau majoritatea echipajelor, ci nobili scăpătaţi sau cărora după cucerirea cetăţilor maure li se închise poarta măririlor şi avuţiilor – şi care umblau după noi pământuri, mai uşor de dobândit cu spada decât cu munca sau linguşirea curţii. Ce va face Ami-  
% ralul cu toţi aceşti trândavi înfumuraţi?… în loc de o mie, pe caravele fură primiţi o mie două sute de suflete – iar trei sute se strecurară noaptea, printre baloturi şi se ascunseră sub lăzile şi sacii din fundul vaselor.

„Dar ţinuturile cele noi nu erau provinciile spaniole din Europa – şi aventurierii vor trebui să se supuie împrejurărilor şi mai cu seamă legilor!“ gândi Columb.

Trecând o dată prin Cordova, în drum spre Sevilla,  
Amiralul zări din spate o fetişcană care tocmai cotea colţul Giraldei.

I se păru bălaie sub marama care-i cădea din creştet pe spate – şi îşi aminti de Beatrice.

Nu, nu era ea. Inima i-ar fi tresărit mai puternic şi s-ar fi repezit, fără să mai gândească, s-o vadă, să-i vorbească.

Strânse cu o smucitură zăbala calului, spre uimirea pâlcului de scutieri care opriră şi ei, brusc, caii în galop. Columb privi în jur, neştiind ce hotărâre să ia… Ar fi scoborât până la ospătăria rnozarabului, din vecinătatea portului, dar, mai era Beatrice în slujba hanului?  
Mai erau pe acolo hanul, mozarabul? Beatrice, căreia i se luase feciorul, poate că părăsise şi ea Cordova, s-o fi tras cu bătrâna la vie, poate o fi fost cerută de un gospodar, de un văduv, s-o fi măritat. Unde s-o mai caute? Respiră adine. Şi de ce?…

încruntat, Amiralul dădu un pinten armăsarului, care porni la pas. Îşi simţi inima pustie.

„O fată ca Beatrice nu rămâne multă vreme singură… gândi el. Cu firea ei liberă, neascunsă, ar fi cumva de mirare să se fi aruncat însăşi de gâtul unui chipeş flăcău?“

Dând deodată cu asprime pinteni calului, porni în galop urmat de scutieri.

Era grăbit! ’Era nerăbdător să pornească în larg.

Trebuia în sfârşit să ajungă în Indii, să ducă la capăt sfânta menire a vieţii lui, Restul, lipsa frumoasei, iubitoarei Beatrice, jignirile acelui Juan de Soria şi ale episcopului Fon seca, omul regelui, aveau mai puţină însemnătate – sau niciuna. Căci de data aceasta – nu mai avea nicio îndoială – va pune piciorul pe pământul Asiei!

Sfiosul Jacopo, devenit Diego Columb, îşi purta sfioasa tinereţe în preajma fratelui mai mare, Vice-regele. În dimineaţa pornirii, la 25 septembrie 1493, înainte de a se urca şi el pe vasul-amiral Maria-plină-degraţii, Columb îmbrăţişă în grabă pe cei doi fii, Diego şi Fernando, trimişi de regină călări la Cadix, şi se depărtă în fugă, fără a-i mai privi.

Avea acum vreo patruzeci şi trei de ani, şi nici nu băgase de seamă cum şi când se însănătoşise, se înzdrăvenise!

Spre Miazăzi! Spre Miazăzi î… Acolo trebuiau să fie insulele cu munţii de aur – porţile care se deschideau către miraculoasele Indii!

Tntâia călătorie îi fusese de folos şi prin învăţătura pe care o trăsese din purtarea oamenilor. Nu mai destăinui niciunui comandant de caravelă ţinta călătoriei şi nici nu mai legă prietenie cu cineva. Fratele Antonio, care şi de pe pupa Mariei-plină-de-graţii măsură distanţa dintre stele şi mişcările lor, îi fu numai tovarăş de cină, uneori. Nici măcar Diego, fratele cel mic, preschimbat dintr-o dată, ca-n basme, din ţesător trenţăros în cavaler spaniol cu zale şi sabie, nu auzi prea adesea glasul Amiralului, spre care privea ca la o zeitate necunoscută şi înfricoşătoare.

Caravela grea şi largă, plutind adâncită de marea-i încărcătură, Maria-plinâ-de-graiii părea sora mai băirână a caravelei amiral din îritâia călătorie – abia se ţinea de celelalte vase, care-i luau înainte.

Amiralul ştia ca această nouă mătuşă cu fundul lat nu putea fi jucăria valurilor şi ţinea mai uşor direcţia, nelăsându-se abătută de curenţi, iar de pe înalta punte a pupei, Amiralul putea urmări uşor mişcările celorlalte vase.

După cinci zile, flotila ajunse în Canare, unde fu reparată o caravelă care lua apă. După alte cinci zile, la Goimera Amiralul îşi completă proviziile de apă şi iemne – dar urcă în corăbii, spre uimirea nobililor spanioli, şi unele provizii care părură de prisos: vaci cu viţei, capre, purcei, găini, seminţe de legume – de parcă se duceau în Indii să devie nu adevăraţi granzi de Spania, ba poate granzi de India, ci crescători de vite!…

De aci înainte călătoria devenea periculoasă. Colutnb înmână comandanţilor de caravele, înainte de plecare, câte un plic cu pecete, pe care aveau îngăduinţa de a-l deschide nunfai în caz de furtună şi dacă ar fi pierdut-o din vedere pe Maria-plină-de-graţii. În plic se afla desenată calea cea mai scurtă către Espagnola.

în Canare aşteptară, din lipsa oricărei adieri, o săptămtnă încheiată – când deodată se ridică vântul prielnic. Depăşiră curând insula Fierului, cu uriaşii ei vulcani, Marea Sargasselor nu mai întâmpină flotila cu ierburile ei fâşâitoare, dar fu izbită de o furtună de câteva ore.

După treizeci şi patru de zile de navigaţie, cu vânt mai puţin regulat ca-n călătoria îritâia, ia 3 noiembrie, flotila nimeri într-un păienjeniş de insule. Fură luate în stăpânire, dobândind nume noi, spaniole, Domenica, Maria-plină-de-graţii, iar insula cea mai mare  
Guadelupa, după localitatea din Spania unde se afla o biserică a Maicii Domnului.

Ofiţerul şi oamenii care cercetară întâi insula şi localnicii nu dădură nici de râuri cu aur, nici demiunţi cu stânci de diamante – ci de papagali mari croncănitori şi de cocioabe. În mai toate găsiră oseminte, ţeste omeneşti, pulpe puse la uscat şi afumat.

Ceea ce nu surprindea de loc pe Amiral. El ştia că drumul de Miazăzi spre Indii trecea printre insulele mâncătorilor de oameni, a canibalilor, a cârâitelor.

A doua zi alte pâlcuri de spanioli cercetară insula şi prinseră câteva caraibe cu zugrăveli pe chip, pe pântece şi pe spate, câţiva blajini indieni care adăstau legaţi să fie tăiaţi şi mâncaţi, dimpreună cu un copil lăsat să crească mai mare şi pus la îngrăşat.

Spre seară, Amiralul văzu că Diego Marchez, comandantul unei caravele, şi oamenii lui nu se mai întoarseră. Nici nu primiseră învoirea de a scoborî pe uscat. Să fi fost prinşi de caraibi? Erau încă în viaţă?  
Fuseseră fripţi şi mâncaţi? Era o lecţie crâncenă pentru nesupuşi, totuşi, Amiralul trimise oşteni bine înarnaţi în căutarea lor prin desele păduri învecinate. Zadarnic răsună trâmbiţa, arhebuza, în văgăunile care păreau pustii ale înfiorătoarei insule. De nicăieri niciun răspuns. După două zile de adăstare, flotila primi ordinul de pornire, dar Amiralul se lăsă înduplecat de rugămintea părintelui Buil şi vasele nu ridicară ancora.

— Cine doreşte să pornească încă o dată în căutarea nesupuşilor?… sună întrebarea Amiralului pe toafe vasele.

Se înfăţişă un cavaler mărunt, slab la trup, dar cu chipul asemenea unui pumn împietrit, Alonso de  
Ojeda, mâhnit că luptele cu maurii încetaseră prea curând. Era întovărăşit de vreo patruzeci de cabaleros, care-i ascultaseră în timpul călătoriei istorisirile minunate ale asediului Granadei.

Nici Alonso de Ojeda nu fu mai norocos. Nu dădu nici de spanioli, nici de caraibi – era urmat de o ceată de muieri înfricoşate, scăpate, adevărată minuneî din ghearele mâncătorilor de oameni, fugiţi departe, cu bărcile lor prelungi.

Opt zile aşteptă flotila în golful Guadelupei, dar când se ridică ancora, se ivi pe o colină, ieşind din pădurile înţesate de liane, Diego Marchez cu oamenii lui, istoviţi, lihniţi, cu feţele şi mâinile sângerate de sgîrieturi adânci.

Aduşi în faţa Amiralului, căzură în genunchi plângând de fericire, mai bucuroşi de a fi spânzuraţi între ai lor pentru marea vină a nesupunerii, decât mâncaţi de caraibi. Se rătăciseră în uriaşele păduri prin care nu putea pătrunde nici raza soarelui, nici scăpărarea stelei. Nu credeau să mai apuce flota spaniola.

— Ce pedeapsă le dai, frate Antonio? întrebă Amiralul în aceeaşi seară, după cină.

— Eu nu pot decât să iert… răspunse smerit astronomul de la Rabida, cu toată înfăţişarea lui uriaşă, de gorilă păroasă.

Amiralul îi pedepsi simbolic: pe Diego Marchez cu arestul – unde putea dormi – pe ceilalţi cu postul pe o zi – tot nu puteau mânca fără a li se face rău, din pricina istovirii.

O insulă numită Montserrat după schitnnicia părintelui Buil fusese cu desăvârşire pustiită de caraibi. Nu mai trăiau în păduri şi văi decât papagali, şoareci blajini de mărimea unor iepuri, şopârle iguano. Tot astfel insulele învecinate, numite Sf. Maria a Rotondei şi Sf.  
Maria cea Veche. Pe o insulă rămasă fără nume, cavalerii capturară cu uşurinţă, după fuga mâncătorilor de oameni, câţiva indieni blajini, care se pomeniră şi ei scăpaţi ca prin minune. Dar ia înapoiere, şalupa, care era pândită de o barcă ascunsă în frunzişul aplecat al unor uriaşi copaci aromatici, fu atacată. Patru caraibi cu două femei şi un copil, uluiţi de înfăţişarea flotilei, voiră să fugă şi, nemaiputând ajunge la ţărm, trimiseră din arcuri săgeţi otrăvite. Doi spanioli fură străpunşi. Barca fu răsturnată de o izbitură a şalupei, dar carabii din apă nu încetară a ţinti – apoi scăpară înotând sub apă, afară de unul străpuns cu lancea.

Zilele următoare, regii catolici fură îmbogăţiţi cu insulele Sf. Cruce, Sf. Ursula şi Unsprezece mii de fecioare} apoi Sf. Ioan Botezătorul, locuită de indieni paşnici, cultivatori de livezi şi flori.

Trecând prin faţa insulei Porto-Rico, flotila, la 24  
noiembrie, două luni de la plecarea din Cadix, naviga de-a lungul Epognolei.

În curând vor ajunge la „Fortul Crăciunului”! Vor auzi glasul oamenilor lăsaţi aci cu aproape un an mai înainte! Cât aur vor fi strâns? Trebuie să fi descoperit, de bună seamă, străbătând munţii înalţi, minele preţioase…

Flotila se opri în gura Fluviului de Aur, spre a lua apă dulce. Câţiva mateloţi scoborâră şi fură întâmpinaţi de cadavre pe jumătate putrezite, aproape acoperite de nisip. Unii purtau barbă. Să fie spaniolii lăsaţi în insulă?

— Nu-mi amintesc să fi dat în această Mică Spanie de localnici cu barbă… şopti Amiralul pe gânduri fratelui său Diego, care-şi purta atât de stângaci slaba-i făptură, ca de schimnic, în zalele grele de oştean spaniol.

Localnicii golaşi se apropiară iar cu fructe şi pâine dulceagă, după obiceiul lor, dornici de tichii colorate, de clopoţei.

Spaniolii dădură apoi de cadavre cu mâinile şi picioarele legate.

Nu mai încăpea nicio îndoială: cu cei patruzeci de colonişti ai fortului se întâmplase ceva…

Flotila navigă într-acolo şi aruncă ancora ceva mai departe de ţărm, în puterea nopţii, de teama stânciîor. O bombardă bubui deodată deasupra apelor, din ordinul Amiralului, să audă Diego de Arana şi tovarăşii lui! Nicio lumină nicăieri. Niciun răspuns. Bombarda\* mai bubui o dată. Se auziră ecourile tot mai slabe din munţii apropiaţi. Din fort nu se clinti nimeni şi nimic.

Cu paşi mari, Amiralul’străbătea puntea superioară a pupei, cu ochii ridicaţi când şi când asupra fortului înmărmurit în noapte. După miezul nopţii, Diego îl vesti că se apropiau două piroge. Pe vasul-amiral se urcară doi indieni, după ce în gura mare cerură întâi să vadă chipul Amiralului. Aduceau din partea caţicului Guacanagari două măşti de aur în dar – spre mirarea căpitanilor celorlalte c. Aravele, adunaţi în grabă.

— Unde sârit spaniolii din fort? Ce aţi făcut cu ei?  
întrebă Columb cu pumnii strânşi, abia stăpânindu-şi furia.

Indianul tâlmaci traduse cam nesigur răspunsul.

— Spaniolii din fort? Sunt bine sănătoşi!

— Dacă e aşa, să bem în sănătatea lor şi a noastră a tuturor.

La băutură, cei doi indieni trimişi de caţic îşi dezlegară limbile şi recunoscură că nu toţi spaniolii din fort erau bine sănătoşi, unii mai zăcuseră, muriseră, ca oamenii.

— Şi ceilalţi?

— D-apoi ceilalţi, urându-li-se în singurătatea fortului s-au aciuat pe la colibele localnicilor, unde erau femei şi fete hazlii, din pricina cărora s-au şi încăierat între ei, de s-au omorât.

— Dar prietenul nostru, caţicul Guacanagari, n-a încercat să-i potolească?

Prietenul Guacanagari? Vai de capul lui! Că din pricina prieteniei cu spaniolii şi-a atras ura caţicului  
Caonabo din creierii munţilor şi a caţicului Behecio, de la Miazăzi, care l-au lovit cu săgeţile, de l-au betegât şi i-au ars toate sălaşele, că soţiile şi fetele, feciorii şi copiii lor se adăpostesc acum prin păduri.

— De aceea n-a venit prietenul meu Guacanagari să mă vadă?

Cum să vină? — traduse indianul tălmaci graiurile amestecate, acum împleticite de băutură, ale celor doi trimişi – că de abia se mişcă, are un picior umflat ca un butuc.

Spre ziuă veselia fu atât de mare, că unul din localnici mărturisi scurt lui Diego Columb, fratele Amiralului, prin cuvinte neînţelese, dar prin gesturi care nu mai îngăduiau nicio îndoială, că-n fort nu mai e nicio suflare. Niciuna. Toţi sunt morţi.

Dar nimeni dintre spanioli nu voi să creadă în această tălmăcire.

A doua zi, o echipă de mateloţi înarmaţi cercetară din porunca Amiralului locuinţa caţicului. Era într-adevăr pârjolită – şi nu dădură de nimeni.

Scoborând pe ţărm, Columb se apropie de fort. Nu mai avea nicio nădejde. Bănuia că nu caţicul Caonabo era singurul vinovat de pieirea spaniolilor. Dar rămăsese cel puţin, ascuns în fundul fortului, aurul adunat din munţi şi de la localnici? Târnăcoapele şusapele sunară ziua toată. Sub dărâmături, în adine, nu se găsi nimic.

încruntat primi Amiralul pe fratele caţicului Guacanagari, înconjurat de arcaşi îngroziţi, purtat şi el de subsuori, spre a aduce salutul familiei regeşti. Dar unde erau ceilalţi indieni? De obicei se ţineau buluc, voioşi, gălăgioşi, după mai-marii lor…

Columb află acum în amănunt, din povestirea noului venit, pricina pieirii atâtor spanioli – întâii care străbătuseră Oceanul şi cărora li se încredinţase o tară nouă.

Nu erau spanioli? Ce se putea aştepta de la aceşti cabaleros mândri şi doritori de chef?… Fetişcanele dăruite de caţic, câte două-trei, nu le fură de ajuns. Im căutarea de aur, părăsiră în grupuri răzleţe fortul, fără a mai ţine seama de poruncile, apoi de sfaturile prieteneşti ale lui Diego de Arana! Năvăliră în colibele localnicilor, le răpiră bunurile şi femeile, pe care le aduseră în fort. Pentru aur, pentru femei se încăierară între ei, se loviră, se uciseră. Unii jefuiră chiar fortul pentru a dobândi aur de la localnici pe neînsemnatele mărfuri lăsate aci. Nici slujitorii regeşti, Pedro Guttierrez,  
Rodrigo de Escovado nu se lăsară mai prejos: ei porniră cu o ceată de mateloţi armaţi, deveniţi derbedei, în munţii aurului, unde stăpânea cruntul caţic Caonabo – care puse mâna pe ei şi îi gâtui pe loc. Rămăseseră în fort numai Diego de Arana şi vreo zece oameni, care nu uitaseră sfatul Amiralului. Dar caţicul  
Caonabo, nu aştepta nimic bun de la aceşti zei albi, dovediţi mai nesăţioşi, mai afurisiţi ca dracii. Se înţelese cu un caţic învecinat şi năvăli într-o noapte, pe tăcute, asupra Fortului, pătrunse în încăperi, înainte ca spa\*  
niolii să se poată înarma, şi-i ucise pe toţi – apoi începură să vâneze pe cei risipiţi prin sălaşele localnicilor îngroziţi, care dădură mântuitorilor o mână de ajutor. Nu mai scăpă cu viaţa un spaniol. Nici cei care apucaseră să fugă, să se arunce de spaima morţii în apele Oceanului, unde fură lăsaţi să se înece. Nici caţicul Guacanagari, prietenul spaniolilor, nu scăpă uşor:  
fu atacat de ceilalţi localnici minaţi cu sălbăticie de caţicul munţilor, lăcaşurile îi fură arse, femeile risipite, el însuşi se alese cu o rană adâncă la picior, de se trase cu mare greutate în desişul ocrotitor al pădurilor.

Că acei ticăloşi de coloni nu meritau altă soartă,  
Amiralul era bine încredinţat, dar pilda era periculoasă: arătase localnicilor că zeii albi puteau fi îrifrânţii

Pierirea întregii colonii nu sperie, de loc pe noii sosiţi din Castilia.. O mie cinci sute de inşi cereau cu glas ridicat să coboare pe insulă – nerăbdători să ajungă:  
la munţii cu aur!

\* Spre Miazăzi-Răsărit, în vecinătatea acelui ţărm, până unde scobora un şir de munţi înalţi, Amiralul alese locul pentru zidirea unei cetăţi – şi cât mai repede. Mica Spanie trebuia cucerită pe-ncetui şi sigur.  
Numai după aceea putea Columb să-şi urmeze drumul pe ape, în cercetarea ţărmului Indiilor.

Caţicul Guacanagari invită pe Amiral în noile lui sălaşe. Columb, înconjurat de comandanţii flotilei, toţi în armuri, găsi pe caţic în hamac, cu un picior înţepenit în groase legături, înconjurat numai de câteva femei înfricoşate, înveşmântate în frunze şi liane. El copleşi pe prietenul alb de daruri, pietricele colorate, o cunună de plăci de aur, trei bostani uscaţi plini cu praf de aur, o tichie bătută în nestemate, dar doctorul  
Şanca cercetând piciorul caţicului, nu dădu peste nicio rană nici măcar o zgârietură!…

— Caţicuh trebuie pus în lanţuri numaidecât, şopti încruntat părintele Btiâl, apoi spânzurat în mijlocul insulei, în văzut tuturor. Vă mai îndoiţi acum de ticăloşia lui? A fost înţeles cu ucigaşii oamenilor noştri!  
E un asasin, Excelenţă – şi un viclean!

Columb rămase pe gânduri, în vreme ce caţicul, cu ochii mari, bănuind ce se vorbea, îşi aşteptă soarta.

Dar Amiralul se dovedi mai diplomat decât diplomatul suveranilor spanioli:

— Nu crede sfinţia ta că e mai bine să ne prefacem a-l crede? A minţit poate de frică – şi e totuşi nevinovat. Ne trebuie o dovadă mai sigură.

Şi după o clipă:

— Să nu pierdem pe singurul prieten pe care-l avem pe insulă, chiar aşa mincinos cum pare. Altfel rămânem fără niciun ajutor între localnicii speriaţi şi furioşi.

Spre a potoli temerile caţicului, Amiralul îl luă cu sine pe bordul vasului şi îl copleşi numaidecât şi pe el cu tot felul de daruri, sticle, tichii, clopoţei, care-l  
făcură să râdă încântat, cu priviri recunoscătoare. Nu scăpară privirilor lui nici frumoasele indiene mântuite de spanioli din insulele mâncătorilor de oameni, încât, în ziua următoare, fratele caţicului, aducând bucăţi de aur pentru a le schimba pe mărfurile albilor, stătu de vorbă mai îndelung cu frumoasele indiene care, în aceeaşi noapte, se aruncară peste bord, înotară până la ţărm şi căutară adăpost în braţele lui Guacanagari.

— Vă mai îndoiţi şi acum, Excelenţă, de ticăloşia caţicului? zise părintele Buil Amiralului înroşit de furie reţinută.

— Nu m-am îndoit niciodată, bombăni Amiralul, căutând a-şi ţine firea. Dar Guacanagari ne e încă de folos.

Pe la sfârşitul lui decembrie, caravelele fură descărcate, bunurile adăpostite în cabane de lemn, iar Amiralul puse întâia piatră de temelie cetăţii pe care o numi Isabela, în cinstea atât de binevoitoarei lui suverane.

Clădirile publice fură ridicate din piatră, ale coloniştilor mai mult din lemn. Legumele, grânele fură semănate în apropiere, încolţind numaidecât. Indienii, îndemnaţi de caţicul Guacanagari, dădură un ajutor preţios albilor, cu deosebire la munca cea mai grea, ridicarea zidurilor de piatră, care trebuiau să împrejmuiască noua cetate. Căci o ciudată molimă sleise braţele spaniolilor, le adormea vigoarea. Nici Amiralul nu se simţi în puteri – dar avu încă destulă forţă spre a-şi da seama de tâlhăriile episcopului Fonseca şi ale

417,

27 – Cristofor Columb ajutorului lui, Juan de Sori a. Nimic nu fusese de calitate la încărcarea câravelelor în Spania, şi nici măcar în cantităţile prevăzute! Vinul se scursese din butoaiele cu doage putrede, prafurile de leac se umeziseră, rău împachetate, animalele de prăsilă, cu deosebire caii, erau nişte lepădături.

Totul trebuia luat de la început pentru cultivarea acestei rodnice insule!

Amiralul hotărî să trimită numaidecât în Spania cea mai mar^ parte a flotilei, douăsprezece caravele, oprind cinci pentru viitoarele cercetări. Noii veniţi, doborâţi de malarie, furioşi că fuseseră puşi la muncă, lipsiţi nu numai de aurul pe care nădăjduiseră să-l găsească la fiece pas, dar şi de o hrană omenească, gemeau în bărci, blestemau pe genovezul care-i înşelase, precum înşelase buna credinţă a suveranilor catolici. În vremea aceasta, Columb scria, scria mereu o lungă scrisoare. El nu se plânse suveranilor de jecmănelile funcţionarilor regeşti din Sevilla, dar nu ascunse că Mica  
Spanie avea neapărată nevoie de alte încărcături din  
Marea Spanie. Nu ascunse nici jalnica soartă care atât de crunt lovise pe întâii colonişti, dar vesti ridicarea noului oraş Isabela, a cărui construcţie însă încetase, din lipsă de braţe: cât se putea munci cu scutieri, cavaleri şi nobili funcţionari?

Dar ce putea scrie regilor spanioli despre minele de aur?… Nimic! Nimic!… Aurul dobândit de la localnici în zilele din urmă fusese adunat de ei – cum băgaseră de seamă şi cei doi specialişti în metale – de-a lungul anilor, dacă nu cumva fusese moştenit din generaţie în generaţie. Pentru a nu încărca şi mai mult vistieria regilor cu noi cheltuieli, Amiralul îi vesti că trimitea o încărcătură de sclavi, sălbatici, mâncători de oameni. Impozitul pe neguţătorii de sclavi va fi destul de mare pentru a acoperi noile cumpărături necesare Espagnolei. Iar prin vânzarea şi prinderea acelor caraibi se aduse pacea între indienii rămaşi în insulă  
— La care trebuia adăugat şi faptul că ajungând în  
Spania, între creştini, şi mâncătorii de oameni vor trece pe-ncetul la creştinism, şi astfel se vor mântui. Ce putea măguli mai mult o inimă de regină catolică?

Dar gândul Amiralului, aplecat zi şi noapte pe lunga lui scrisoare, era chinuit de aceeaşi întrebare: unde e aurul? Aurul râvnit! Aurul făgăduit!

Aruncă pana şi-n puterea nopţii chemă la sine doi cavaleri de nădejde, Gines de Gorvolan, nalt şi voinic, mereu surâzător ca o păpuşă trandafirie şi Alonso de  
Ojeda, fostul luptător din cetăţile maure, pipernicit, dar cu chipul încruntat, neclintit ca o stâncă neagră.

— Vă ispiteşte să cercetaţi munţii caţicului Caonabo?

Cavalerii nu răspunseră. Ce rost avea o asemenea întrebare?

— Nu vă poruncesc… zise prieteneşte Amiralul şi-i privi pe rând..

Gines de Corvolan se înroşi deodată până la rădăcina părului bălai, iar alături, măruntul Alonso de  
Ojeda se făcu parcă şi mai negru şi mai pipernicit.  
Asemenea cuvinte jigneau adânc mândria lor.

Col limb înţelese.

— Bun! Atunci plecaţi mâine-n zori. Vă alegeţi câte o ceată bine înarmată. Să luaţi aminte unde zace aurul, pe ce poteci ajungeţi mai curând la el. Vă aştept.

Arătându-le scrisoarea începută:

— Trebuie să pomenesc Alteţilor lor de isprava voastră! \*

Când ieşiră din încăpere, o bănuială străpunse inima  
Amiralului: „Se vor mai întoarce?“

Căci pe spaniolii stingheri, indienii îi ucideau.

S-au mai întors şi încă foarte curând: după numai vreo cinci zile. Au scoborât munţii în galop. Ceea ce au istorisit, a depăşit închipuirea cea mai înfierbântată dintre înfierbântatele închipuiri ale spaniolilor cu ochii aprinşi de malarie: dăduseră peste fântâni al căror fund scăpăra mai mult de aur decât de nisip! Nemulţumiţi doar cu atâta aur, au ciocănit şi steiurile înconjurătoare. A fot de ajuns! Se pomeniră cu totii uluiţi, orbiţi de izvoarele de seminţe de aur scăpărând în bătaia soarelui arzător, când apele ţâşniră din stâncî…

Amiralul aşternu numaidecât în scrisoare aceste minuni – neavând nicio îndoială asupra binevenitei halucinaţii a cavalerilor lui rătăcitori.

Adăugă la scrisoare şi câteva bucăţi de aur, nu mai mult – scrise – deoarece aurul zace în munţi şi ape, aşteptând doar să fie scos la lumină şi dat în ciur de spanioli, care deocamdată se ostenesc, când nu zac, să ridice noul oraşal prea iubitei regine…

în dimineaţa zilei de 2 februarie 1494, cele douăsprezece caravele ridicară ancorele şi cu pânzele întinse luară calea spre Răsărit. Se vor pune spaniolii rămaşi, aceşti cabaleros cu suflete de granzi, la săpatul minelor, la scurmarea munţilor de piatră, la ciuruitul nisipului cu preţioasele grăunte gălbui?  
Greu de crezut – şi nici Columb nu credea prea mult, cu toată setea lor de aur. Dar la ce era bun caticul prieten Guacanagari cu supuşii lui blajini, dacă nu să uşureze munca nobililor spanioli, ba chiar să-i înlocuiască întru totul?… Şi în schimb ei le dăruiau nu numai clopoţei sunători, păhărele de sticlă, mărgele colorate, ci şi binecuvântarea creştină a părintelui Buil – mântuirea pe lumea cealaltă!

în încăperea de jos a amiralităţii, care rămăsese numai cu acoperişul etajului doi, prin care bătea încă vântul, Columb se trezi în puterea nopţii. Dormise greu, adânc, fără vise, uimit deodată că frigurile de care sufereau cei mai mulţi colonişti mai slăbiseră.  
Dur îl treziseră celelalte friguri – ale nerăbdării pe care până atunci o stăpânise: să plece!… Să urce pe caravelele rămase şi cu o mână de mateloti încercaţi să purceadă înainte, spre Apus, spre Indiile încă neajunse! Câtă vreme să mai piardă în această insulă? Cu oamenii veniţi aci după un nemaipomenit chilipir şi crunt dezamăgiţi dintr-o dată vedea că nu era mai nimic de făcut – nici măcar pentru ei,pentru viaţa lor: nu cultivau pământul decât cei crtiva agricultori, nu lucrau la clădirile noului oraş decât vreo câţiva zidari. Cavalerii nu mai zdrăngăneau nici din ghitare. Zăceau pe câte o saltea ferfeniţă, adusă peste Ocean din Spania, cu ochii pe întinderea apelor ziua, spre puzderia stelelor noaptea.

Un tânăr smead, Ponce de Leon, frumos ca acel  
Gonzalez „, Căpitanul tinerimii44 trimis de regii catolici în provinciile italiene, făcea de gardă dinaintea clădirii, în vreme ce oamenii lui dormeau înapoia casei. Sta de vorbă cu Alonso de Ojeda şi amândoi îşi treceau vremea sorbind fum, ca localnicii, din frunzele răsucite, aromate, ale tabacului.

Astfel îi găsi Amiralul. Aprinse şi el surâzând o frunză răsucită şi vorbi -cu cei doi cavaleri prieteneşte.  
Când le destăinui că-n curând vor porni mai departe spre Apus cu cele cinci caravele, cavalerii înmărmuriră. Alonso de Ojeda întreabă în seama cui va rămâne Espagnoia, Isabela?

Cum? se miră şi Ponce de Leon, îneruntându-şi frumosul chip. Excelenta sa Amiralul n-a aflat încă de cuvintele batjocoritoare ale celor doi turnători de metale, Fermin Z6do şi Villacorta, cu privire la aşa-zisul aur din Insulă? Coloniştii nu mai au nicio îndoială că Amiralul aducându-i din Spania aci îi trăsese pe sfoară spre a-i preschimba în pechenios \ în solariegos[[13]](#footnote-13), în folosul lui, al familiei Columb! Ba slujitorii regelui, şeful perceptorilor, Bernal Diaz de Pisa, lipsit de ocupaţie, adună acum, cu ajutorul aragonezului Gaspar Ferris, declaraţiile coloniştilor şi alcătuieşte o jalbă cu acte de acuzare.

— Acte de acuzare?… Ce acuzare?… se pomeni  
Amiralul şoptind.

În Espagnoia, actele de acuzare trebuiau înfăţişate lui, Vice-regelui. Dar răzvrătiţii sunt mai vicleni!…  
Vor pleca înşişi înapoi în Spania!

— Cu ce?

— Pe caravelele rămase!… Altfel cum, Excelentă?… făcu Ponce de Leon.

Cu bărbia în pieptul înzăuat, Columb gândi repede.

— Şi voi ce credeţi?… întrebă Amiralul pe cei doi cavaleri.

Nu cutezară să răspundă. Iar la o nouă întrebare,  
Alonso de Ojeda, neclintit în noapte, zise, căutând drept în ochii Vice-regelui:

— Înălţimea voastră trebuia să aducă în Espagnola numai oameni de temei, meseriaşi şi muncitori de pământ sau numai cavaleri care au luptat sub zidurile Granadei. Curtenii, slujbaşii regeşti au fost totdeauna o povară.

Amiralul ştia prea bine – ştia din Castilia!

Dar nu era timp de pierdut. Trezi pe Diego, fratele mai mic, aghiotantul, şi-l trimise cu Alonso de  
Ojeda, dimpreună cu o parte din garda amiralităţii, împotriva răzvrătiţilor. Ponce de Leon fu trimis cu cealaltă jumătate pe caravele, să facă de pază la bombarde şi muniţii.

Navigatorul trebuia -să facă loc Vioe-regelui —  
altfel totul era pierdut.

Columb hotărî să spânzure a doua zi, la răscrucea străzilor Isabelei încă neconstruite, pe cei doi rebeli de frunte, iar pe ceilalţi să-i pedepsească exemplar, cu bătaia în văzul tuturor.

în zori, Amiralul se pomeni cu părintele Buâl, cu fata-i pătrată înroşită de mânie, cu trupul dreptunghiular, în sutana albă, purtat cu o gâfâialâ fierbinte.  
De când sfatul cu privire la arestarea calcului Guacanagari nu fusese urmat, se ferise a mai da ochi cu  
„genovezuî“. Fără vreo politeţe, cu buzele-i late tremurânde, rosti numaideeât împotrivirea lui la arestarea şi pedepsirea celor vinovaţi. Oare urmaseră pe  
Amiral spre a fi ciomăgiţi şi spânzuratfi?

— Ar prefera sfinţia sa să fie ciomăgit şi spânzurat Vice-regele? întrebă Columb cu glas ridicat.

— Bunul nostru vistiernic, Bernal Diaz de Pisa, e slujitorul regelui! Acest lucru să nu-l uite Viceregele.

Columb gândi o clipă – şi răspunse cu glas scăzut:

— Aşa e, părinte! II voi trimite cu întâia caravelă care se va înapoia în Spania, să-i taie capul pe un meterez Alteta sa regina Isabela. Se pricepe.

— Şi cu ciomăgeala celor nemulţumiţi, crede Excelenta sa că le va potoli foamea?

— Foamea şi-o potoleşte oricine munceşte. Raţiile de grâu nu se vor mai da decât celor care se vor înscrie între zidari, cultivatori sau săpători. Cine să zidească marile brutării şi să coacă pâinea? Moriştele de lemn sunt puţine, oamenii nu trebuie să-şi piardă vremea cu ele.

Părintele Buil îşi împreună mâinile şi frământă degetele palide. Apoi cu glas de rugăciune murmură înăltând privirile reci, albastre, spre cerul nevăzut:

— Doamne! Doamne! Ce au ajuns nobilii noştri, mândri hidalgos, aduşi pe aceste pustii locuri!…

Apoi către Amiral:

— Şi oştenii?… Câtă vreme n-au altă întrebuinţare, nu-i putem pune la munci?

— Vor avea în curând întrebuinţarea lor, răspunse scurt Amiralul. Nu va mai rămâne unul în Isabela.  
Pedestraşi, călăreţi – toţi vor fi trimişi în munţii cu aur.

Dar părintele curtean nu-şi putea uita curtenii şi feciorii de granzi care lâncezeau de nostalgie, de boli şi amărăciune:

— Cum? Vor ramâne singuri în această cetate încă nezidită?

— O vor zidi cei care vor rămâne în ea. Au toţi câte două braţe şi două picioare.

— Şi dacă sunt opriţi de nobleţea originii, de tradiţia… de… de…

Amiralul destinse braţele în tăcere, arătând că altă soluţie n-are.

— Înseamnă că fără vreo vină, Excelenta voastră ti osândeşte la moarte prin foame!… izbucni prelatul îngrozit.

— Eu? Se osândesc singuri!

— A, nu! Asemenea crime nu se vor făptui niciodată sub ochii mei î Nu!… Niciodată! Ce voi putea spune suveranilor noştri când mă vor întreba? înaltului Pontif de la Roma?

Şi după o clipă, zise cu hotărâre:

— Voi fi silit să vă excomunic, Excelentă! V-am şi excomunicat!

Trupul îndesat, ca de piatră, se muiase şi sub sutana albă tremura ca o gelatină.

— Şi eu, părinte, ca un excomunicat ce sunt, nu mă mai simt în stare să-ţi ofer raţia de alimente.

Bătu din palme, dar nu se înfăţişă niciun oştean.  
Se ivi Diego, fratele Amiralului, care auzise întrega discuţie. Era palid ca cerul în care credea. Ochii lui şterşi se umplură de lacrimi.

O vreme nu rosti nimeni niciun cuvânt. Amiralul strică liniştea deodată, făeând paşi repezi, zornăind din întreaga-i făptură în oţele, între pereţii de seânduri şi cărămizi subţiri.

Se opri cu faţa la sfiosul frate şi zise cu blajinătate:

— Dragul meu, iată am căzut în înţelegere cu bunul părinte Buil care, împotriva inimii lui prea miloase, a înţeles că avem nevoie în Espagnola de munca, de jertfa fiecăruia în parte, ca să ne ducem slujba la bun capăt şi să nu ajungem de râsul indienilor. În curând voi pleca în munţii de aur. Fii cu ochii în patru asupra caravelelor. Trebuie să încredinţez şi pe cei mai neîncrezători că n-au greşit urmându-mă aci. Poate că-n felul acesta vor fi mai supuşi. Şi… şi să ai grijă să nu lipsească nimănui raţia de alimente – înjumătăţită cum e, până la noua recoltă pe care se pare că o vom avea aci în trei luni.  
Aşa, dragul meu Diego. În orice împrejurare ia şi sfatul bunului nostru părinte Buil, aci de faţă, care e un diplomat şi un om de legi încercat. El nu te va refuza niciodată. Priceperea lui îţi va fi de cel mai mare folos.

Şi întorcându-se către prelat:

— Aşa e părinte?

Părirrtele Buil care-şi lăsase capul în piept şi-şi împreunase mâinile pe crucifix, îşi clătină încet tichia.

Apoi ridieând deodată capul privi în sus şi suspină cu desperare:

— O!… Doamne! Fie-ti milă de noi păcătoşii!…

CHERSONESUL DE ADR?

Când în dimineaţa strălucitoare a zilei de 24 aprilie, cele trei caravele Cordova, San-Juan şi Santa  
Clara – fostă Ni ni a-părăsiră golful din vecinătatea Isabelei, Columb, pe prora Santei-Clara pe care flutura steagul Amiral, nu vru să mai privească înapoi spre ţărmul pe care rămăseseră Diego Columb şi părintele Buil, înconjuraţi de junta de slujbaşi, pusă în fruntea coloanei.

Amiralul avea simtământul de a fi scăpat dintr-o închisoare sau din mâinile unor tâlhari – şi curând fu năpădit de bucuria, de entuziasmul pe care nu le mai trăise de mult.

În timp ce caravelele pluteau lin, uşor, spre Miazăzi-Apus, cu pânzele umflate – erau trei caravele mici, iuţi, uşor de mânuit, în stare să ocolească ţărmuri ascuţite, să intre fără greutate în gura fluviilor —  
Columb se regăsi. Era din nou el însuşi. Plutea în sfârşit spre ţărmul Indiilor! îşi împlinea visul de o viaţă, menirea pentru care se ivise între oameni pe acest pământ 1

Alţii să întemeieze oraşe, să împace nevoile, să domine invidiile, certurile, orgoliile, poftele nesăţioase şi crude! Alţii să legifereze egoismele, jafurile, asupririle!…

Cel puţin pentru o vreme lăsa colonia Isabelei în seama ei, să se descurce cum o putea, să-şi întemeieze viaţa, să se supuie nevoilor, să-şi zidească locuinţele, morile, brutăriile, să-şi cultive ogoarele învecinate, care atât de grabnic dăduseră grâne cu spic.  
Lăsase numai o garnizoană mică, celelalte trupe, călăreţii, pedestraşii’ rămăseseră în munţii Cibao, în fortul Sf. Toma ridicat pentru ocrotirea minelor, apelor aurifere din împrejurimi.

Fortul Sf. Toma – trei zile depărtare de încântătoarea Vega-real1 – în munţii Cibao, ca şi necredincioşii să se încredinţeze văzându-l, pipăindu-l, că aurul e în stâncă şi în apele locului, că este! este!…  
Izvorul Rlului de aur, care se vărsa în Ocean, înconjura aci fortul din trei părţi. Ce caţic s-ar fi încumetat să se apropie cu indienii lui de albii înarmaţi cu arhebuze de foc, călări ca nişte monştri?

Când zăriră călăreţii spanioli înaintaşi, bieţii indieni din munţi se ascunseră în colibele subţiri —  
unde fură lăsaţi în pace. Valea care se deschidea tot mai largă p: nă departe unde lucea albastrul tare al  
Oceanului era o grădină nesfârşită cu terase, flori, pilcuri de mici palmieri. Aci furia vegetalelor, domolită de răcoarea înălţimilor, se preschimbase în zâmbet şi graţie, lăsându-se înduplecate de mâna şi voinţa omului. Aci putea veni matelotul, ostaşul, înaltul demnitar, osteniţi de vanităţile lumii, să se piardă în miresmele luncii şi parcului natural, să se îmblânzească de sucul fructelor, legumelor răcoroase, apelor – făptură smerită ca şi pasărea ciripitoare, ca şi mica şopârlă oprită la marginea unui boschet, privind neînfricoşată, drept în ochii omului, cu ochii ei rotunzi de aur.

Ostaşii, călăreţii au rămas, la glasul comandantului Pedro Mărgărit, cavaler al ordinului Sf. Jac, în jurul fortului. Ceilalţi s-au risipit în cătunele dintre grădini, devale. Numai de nu s-ar trezi în ei fiax Valea regească (n. A.)

rele ascunse!… Dar poale că pilda crâncenă a celor pieriţi în Fortul Crăciunului…

înapoiat în Isabela, Amiralul primi îndată un trimis din fortul Sf. Toma, cu vestea că sălbaticul Caonabo îşi aduna miile de arcaşi să atace fortul din munţi, precum atacase şi doborâse fortul de la ţărm.  
Amiralul nu se nelinişti. Un singur bombard îi va risipica pe un cârd de porumbei speriaţi, iar un singur ostaş pe cal, socotit o singură fiinţă, un centaur, va îngrozi pe însuşi caticul Caonabo, care nu mai văzuse asemenea fiare, pentru el născociri ale unei închiouiri nebune.

Cum vor fi săpate de aci înainte minele din munţi şi cine va scoate aurul? Era greu de prevăzut. Mare nădejde în spanioli nu se va putea avea – Amiralul ştia. Se va ridica într-adevăr Isabela până la a deveni un oraş? Se vor ridica acei cabaleros şi hidalgos din boala, amărăciunea şi lenea lor? Greu de crezut.  
Mai curând vor primi să moară de foame, decât lepădând catifelele roase şi rupte, suflecând mânecile, să puie mina pe topor, pe sapă, pe târnăcop. Şi cine-i va arunca în lanţuri dacă se vor răzvrăti iar?… Nu, părintele Buil nu! Diego?… Bietul Diego… Era un flăcău cu suflet de fată!…

Dar nu vru să se mai gândească la toate acestea.  
Zările tremurau în bătaia soarelui, de nu se mai deosebea linia Oceanului de lumina cerului. Zările pline de făgăduieli!… Ele îi vor aduce mântuirea. Acolo!…  
Acolo se aflau ţărmurile cu palatele de aur şi nestemate ale Indiilor, unde bogăţiile nu mai trebuiau smulse cu sudori de sânge pământului zgârcit. De acolo se va putea întoarce în Spania aducând suveranilor semnul drumului deschis spre belşugul văzut cu ochii lui de Marco Polo – poate şi o nouă insulă, nu o Espagnola, o Spanie Mică, ci o Spanie cât Europa!

Gu numai câteva clipe înainte de ridicarea ancorei,  
Amiralul se pomenise strigat dintr-o barcă oprită la pupa Santei-Clara: era geograful Juan de la Cosa, care pentru nimic în lume nu voia să se mai întoarcă la ţărm şi se rugă fierbinte, cu glas tremurător, cu lacrimi în ochi, să fie primit pe una din caravele!

Şi iată-l pe măruntul Juan de la Cosa, geograful din Biscaia, tovarăşul straniu din întâia călătorie, zbârcitul, zbârlitul, privind şi el alături de Amiral spre zările scăpărătoare cu ochii lui mari, albaştri, în care de atâtea ori scăpărau lumini halucinante, cu reflexe din altă lume.

— Ajungem acum în Indii, don Juan? întrebă  
Amiralul vesel, prieteneşte. Te-ai uitat pe hartă?

Geograful tuşi uşor, surise cu ochii plini de lucirile zilei strălucitoare şi răspunse cu glas scăzut:

— Harta o ştiu pe dinafară, o văd fără să mă mai  
. Uit… Iar spre Indii am pornit! Nu mai încape nicio îndoială!

Columb nu apucă să prindă bine ideea niţel ironică a geografului. Mai făcu un pas înainte pe proră, până-n marginea caravelei, de parcă ar fi voit să fie astfel şi mai aproape de zările pe care cu ochi mari le sorbea.

Să i-o fi luat portughezii înainte?

Era singura lui nesiguranţă, singura lui nelinişte.

În echipajele celor trei caravele avea acum toată încrederea. Toţi marinari din Paloş, Moguer şi împrejurimi, optzeci de oameni căliţi, care priveau spre Amiralul lor ca spre cel mai mare navigator al lumii. Nu luase cai, ci numai o haită de câini, mari cât viţeii, bine sălbăticiţi ţinuţi de zgarde cu lanţuri şi dinaintea cărora n-ar mai rămâne în picioare un caraib!

Trecu pe dinaintea ţinuturilor caţicului Guacanagari, pe care ar fi vrut să-l înduplece a trimite indieni cu fructe şi pâine în noua cetate a Isabelei… Mateloţii zăriră însă pe caţic fugind cu femeile lui spre pădurile învecinate – şi râseră.

Câteva zile caravelele avură de luptat cu vmturi potrivnice şi neregulate. La un promontoriu al Espagnolei, la capătul ei apusean găsiră loc bun şi opriră în vecinătatea unui foc la care indienii frigeau pe-ndelete peşte, şopârle iguano, turte de pâine, grămezi de cartofi – dar o rupseră şi ei de fugă după un dâmb de unde priviră cu ochi mari la zeii albi. Curâird indienii – fura ademeniţi cu podoabele obişnuite. Tălmaciul le puse şi lor întrebarea: unde e aurul? Toţi strigară, arătând spre Miazăzi.

Amiralul scurtă popasul. În dimineaţa zilei următoare, echipajele zăriră munţi înalţi, cu crestele albăstrite de depărtare. Toţi erau încredinţaţi că vor intra într-o nouă grădină înfloritoare sub cerul miraculos al acestor zodii necunoscute. Dar caravelele fură întâmpinate de un roi de bărci largi, încărcate de luptători desfiguraţi de zugrăveli îngrozitoare-, în mâini cu lănci de lemn şi os, cu arcuri. Unii fură îmblânziţi cu daruri, alţii se împotriviră unei debarcări, dar vasul-amîral avea nevoie de apă şi trebuia ancorat numaidecât.  
Celelalte două aveau nevoie de reparaţii.

Mateloţii cu arhebuze şi câini ajunseră în două bărci la ţărm şi puseră indienii pe goană. Fulgerile albilor doborâră pe loc pe cei care erau gata să intre în pădurea ocrotitoare, câinii în lătrături cu ecouri sfâşiară pe cei rămaşi înapoi.

Cu ceremonialul obişnuit, insula fu luată în stăpânire pe seama regilor spanioli şi primi numele de Sf. Jac].

În timp ce se reparau caravelele, indienii din cealaltă margine a insulei, în jurul câte unui caţic, veniră în uriaşe bărci împodobite cu monştri de lemn vopsiţi şi se închinară cu daruri zeilor albi. Priviră cu uimire şi spaimă câinii în lanţuri.

Nici urmă de aur. Indienii îl înşelaseră pe Amiral, sau nu fuseseră înţeleşi. Douăzeci şi cinci de leghe cercetă Amiralul ţărmurile insulei. Nu-i mai rămânea decât să se-ndrepte repede spre coasta din vecinătatea  
Espagnolei, în direcţia strâmtorii pe care o cunoştea şi o numise în întâia călătorie Alfa şi Omega – spre acea misterioasă „Cuba”, cum îi spuneau indienii.[[14]](#footnote-14)

Depăşind un cap, caravelele navigară de-a lungul coastei care se întindea spre Apus. Apoi făeând o cotitură largă, ţărmul porni spre Miazănoapte. Aci caravelele fură prinse într-o furtună care, asemenea unui vârtej, răsucindu-se parcă-n loc, le purtă învârtindu-le fără putinţă de împotrivire. Încotro?… Vijelia se potoli deodată precum venise. Caravelele se pomeniră între stânci înecate, între insule mici, nenumărate, nisipoase unele, altele acoperite de păduri şi tăpşane verzi, pline de ciripit de păsări, de plescăit de vieţuitoare marine.  
Cum de nu se izbiseră caravelele în timpul furtunei şi al nopţii de aceste ascuţite lame de piatră? Dacă ar fi vrut să ancoreze, ghearele de fier nu se puteau prinde de nămolul adâncului pe care îl scormoneau.

în câteva insule, spaniolii dădură de urme de indieni fugiţi, ascunşi – după ce părăsiseră colibele, hamacurile, păsările domestice şi câinii muţi pe ca «re-i îngrăşaţi spre a-i mânea. Pretutindeni păduri încărcate de miresmele unor copaci uriaşi, lacuri limpezi cu raţe şuierătoare, corbi marini, asemenea unor bibilici cu ciocul mare, numiţi cormorani, becaţe cu picioare de cooostârc şi nenumăirate soiuri de papagali ciorovăitori, zburând de la un pilc la altul de palmieri scunzi.  
Papagali! Mai curând curcubee de pene scăpărătoare!

Matelotii trimişi la ţărmul ţinutului învecinat al Cubei nu aduseră ştiri prea limpezi. Era Cuba o insulă?  
Un continent. Localnicii grăiau toţi în doi peri: Cuba era o insulă – dar n-avea niciun capăt î

Frigurile stranii care sleiseră în Espagnola puterile  
Amiralul, dar pe care le purta cu încăpăţânare pe picioare, cu toate sfaturile potrivnice ale doctorului  
Şanca, între aceste zeci de insule şi insuliţe umede, se înteţiră.. Chipul i se trase, îmbătrâni., se scofâlci, ţeasta cheli, pletele pe ceafă şi pe tâmple albiră. Călca încovoiat şi simţi nevoia unui baston – dar se ţinu drept, cu toată greutatea armurii. Îşi pierdu şi somnul, după atâtea nopţi în care nu-şi îngăduise să închidă ochii, priveghind caravelele, cercetând hărţile, scriind altele, mai limpezi, mai amănunţite.

Grădinile reginei, cum numi imensa mreajă de insule, îi erau bine cunoscute şi încă demult – din călătoria lui Marco Polo, pe care de atâtea ori o refăcuse în gând, după „Imaginea lumii\*\*,:’ a prea învăţatului  
Mandeville. Nu pomeneau oare amândoi, fără o îndoială, de vreo cinci mii de insule care fac parcă de pază dinaintea porţilor de Răsărit ale Incliilor?… Ele erau!… Indiile se aflau dincolo, la câteva zeci, cel mult o sută de leghe!… Ce tot bombăneau ofiţerii de pe celelalte caravele? Ce tot umbla încruntat, cu mâiniâe la spate, vorbind singur în graiul de pe Biscaia, geograful zbârlit Juan de la Cosa?… Ce tot aţâţau ei oamenii să ceară întoarcerea în Spania Mică, dacă nu chiar în Spania Mare?

O buruiană fiartă a doctorului, care trebuia să-l adoarmă cu sila, spre a-i reîmprospăta puterile, pe  
Amiral parcă îl trezi şi mai mult, îl înţepeni cu ochii deschişi mari de parcă vedea monştri, fiind mistuit de o furie neobişnuită.

Hotărî să cerceteze însuşi ţărmul şi localnicii Cubei, în ajun adunase pe vasul-amiral, în cabina de la pupa, înfrigurat şi aproape lipsit de glas, pe Alonso Perez  
Roldan, comandantul caravelei San-Juan şi pe Cristobal Perez Ninia, comandantul caravelei Cordova, vechi marinari, tăcuţi de felul lor şi încăpăţânaţi. Ei trebuiau încredinţaţi mai întâi că Indiile se aflau în vecinătate, şi că a întoarce tocmai acum caravelele din drum însemna… însemna că nu erau adevăraţi navigatori, ci nişte golani adunaţi de pe cheiurile Andaluziei!

Amiralul rămase la masă, dinaintea hărţii şi nu avu putere să se ridice, să răspundă cum ar fi vrut la salutul mut al noilor veniţi. Zări numaidecât că nici oamenii lui, ai Amiralului, de pe Santa-Clara, n-aveau mutre mai puţin încruntate. Preotul Mărci, un bătrânel aproape fără glas, cu barbă albă, se ruga neîntrerupt, mişcând buzele, clătinând barba, uimit că n-avusese încă prilejul de a cânta liturghia morţilor nimănui.  
Astronomul de la Rabida împietrise cu braţele pe piept,

Juan de la Cosa parcă juca pe loc, la o muzică pe care o auzea numai el.

Notarul regal Fernando Perez de Luna, cam ghebos din pricina vieţii petrecute aplecat peste hârţoage, scofâlcit ca un sac golit, se aşeză la -stingă Amiralului, pe singurul scăunel în trei picioare şi întinse fără voie mâna dreaptă pe genunchi, cu degetele strânse în jurul unei pene închipuite de parcă ar fi fost gata să scrie.  
Numai Diego Mendez, scutierul cu glas de oţel, fără vreo tremurătură, veghea în dreptul uşii, cu o mână pe sabie, cu privirile ţintă la chipul tras al Amiralului.

Cei doi comandanţi, Alonso Perez Roldan şi Cristobal Perez Ninia, de parcă ar fi fost înţeleşi, cerură întoarcerea imediată a caravelelor şi rostiră pe rând aproape aceleaşi cuvinte. Caravelele erau ciuruite de carii, mateloţii ziua şi noaptea trebuiau să le golească de apă, pânzele putreziseră, frânghiile nu mai ţineau.  
Pesmeţii erau mâncaţi cu viermi – când nu erau aruncaţi peste bord – vin nu se mai afla în niciun butoi.  
Mateloţii erau bolnavi unii, mai puţin bolnavi ceilalţi, istoviţi cu toţii. Niciunul din comandanţi nu se declară de-a dreptul împotriva Amiralului şi a dorinţei lui de a pune piciorul pe ţărmul Indiilor – dar nu acum, mai târziu… altădată… cu alte caravele mai bune şi alţi oameni mai sănătoşi…

Columb se înfurie. Sări de la locul lui cu o sprinteneală care uimi pe doctorul Şanca, de mult încredinţat că Amiralul îşi trăia cele din urmă zile, cele din urmă ore ale vieţii, bătu cu pumnul în masă şi prinse în laţul privirilor încruntate pe toţi cei de faţă. Nimeni nu mai putu scăpa – se simţiră asemenea unor peşti într-o plasă închisă din toate părţile.

Diego Mendez se clinti o dată şi se lăsă peste uşa de lemn cu toată greutatea armurii. Sabia îi sună scurt în teacă.

Nimeni n-ar mai fi ieşit din mica încăpere fără voia  
Amiralului.

O vreme nu se auzi niciun cuvânt, apoi, fiindcă nu mai avea -glas, Amiralul începu să ragă din gâtlej, rostind cuvinte încălecate, rupând fraza la mijloc spre a începe alta şi mai virulentă, într-un ciudat amestec de castiliană, italiană şi latină cărturărească. Nimeni nu-l văzuse vreodată în această înfăţişare înfiorătoare, silnică, pradă unei asemenea furii.

Spre uimirea lor, trecură însă de partea lui ca martori pricepuţi, ştiinţifici, fratele astronom de la Rabida, care cercetase, numărase şi desenase stelele cerului acestuia apusean, geograful Juan de la Cosa, care umblase totuşi mai mult după zburătoarele locului.

Gândirea Amiralului, oricât de răguşită şi răgită, nu fu lipsită de înţeles până la urmă.

Că ţărmul Indiilor era în vecinătate, numai un orb ar fi putut nega – un orb şi un surd care n-ar fi auzit în viaţa lui de Marco Polo, de Mandeville şi atâţi sfinţi părinţi, scriitori bisericeşti. Aceste mii şi mii de insuliţe dovedeau tocmai vecinătatea Continentului – ele care nu întâmpinau pe navigator în nicio altă parte a imensului Ocean. Cine oare n-a băgat de seamă schimbările regulate ca după ceasornic ale atmosferei. Dimineaţa – vânt dinspre Răsărit, seara, pe neaşteptase, dinspre Apus. Aşa era?

Nimeni nu putu nega.

Apoi, în amurg, în Apus, nori cu descărcări de fulgere, dar cum se ivea luna la Răsărit, norii piereau…

Într-adevăr!…

Dar mai era ceva – fenomen pe care l-a scris în cataloagele lui şi geograful din Biscaia: alaiul de uriaşe broaşte ţestoase, care de la Apus, de bună seamă de la ţărmurile continentului râvnit, se îndreptau ca un fluviu larg de carapace sidefate, spre Miazănoapte, de nu le putea abate nici prora tăietoare a celor trei caravele!… Ba încă ceva: alaiul din văzduh al păsărilor de apă, venind ca şi broaştele dinspre  
Apus, dar trecând deasupra insulelor, spre Miazăzi. În sfârşit, semnul cel mai sigur şi mai încântător: alaiul fluturilor multicolori, cu aripile lor de azur şi de catifele înstelate, venind tot dinspre Apus, atât de numeroase şi dese că lăsau umbre peste ape şi izbindu-se în zborul lor către Răsărit se încurcau în odgoanele, frânghiile, pânzele, catargele şi flamurile earavelelor, multe din ele căzând pe punte, sub tălpile groase ale mateloţilor.

Amiralul, cu amândouă braţele, chemă pe cei de faţă mai aproape, în jurul mesei, şi cu degetul tremurător pe harta de curând desenată le arătă nu departe de insuliţele care alcătuiau Grădinile Reginei, între care se împotmoliseră, Chersonesul de aur 1 – cu strâmtoarea ce da în Oceanul Indiilor de Miazăzi, calea către Arabia şi Egipt! Cine ar mai împiedica cele trei caravele să ajungă astfel în Marea Roşie?… Şi de-aci, pe uscat, după ce vor fi sărutat leagănul de la Bethleem şi vor fi luat în sân pământ sfânt de la mormântu1  
Domnului pe apele cunoscute ale Mediteranei, s-ar înapoia în Spania. Cine s-ar putea împotrivi, şi-ar opri caravelele spaniole să facă Ocolul Africii pe la capul  
Furtunilor[[15]](#footnote-15) – şi râzând de portughezi, să se înapoieze pe lungul lor drum la Cadix, în Sevilla, de unde plecaseră!

Părintele Mărci, clătinându-şi barba albă de când se pomenise Bethleemul şi Ierusalimul, cu nasul ridicat spre tavan, cu osul lui Adam dezgolit, începu a psalmodia latineşte cântările pe care le obişnuia numai pentru sine, în chilie, la dregerea glasului.

Căpitanii Alonso Perez Roldan şi Cristobal Perez  
Ninia asculară în tăcere, fără a mai ridica ochii de pe podele. Nici nu dădură vreun răspuns, de vreme ce nu-i întrebă nimeni nimic.

Nu mai fu nevoie de altă poruncă.

Cele trei caravele ridicară ancora de cum se lumină de ziuă.

încă vreo câteva zeci de leghe de-a lungul ţărmului  
Cubei, tot spre Apus şi ar fi dat de cotitura care lega peninsula de continentul Asiei!… Aşa credea Amiralul.

Dar nu voiră caravelele. Scândurile roase de şoareci, găurite de burghiile nevăzute ale apelor marine, începură a se desprinde. Ancorele atârnau acum parcă prea greu, bombardele ar fi trebuit aruncate în apă, ca să nu aplece vasele într-o pantă prea periculoasă. Calele se târau ore întregi pe nisipuri nevăzute. De câteva ori, două din caravele fură silite să smulgă, prinsă în odgoane, pe a treia împedicată între braţele osoase ale coraliilor de pe fund.

La asemenea munci, mateloţii zdrenţuiţi, lihniţi, nedormiţi luaseră înfăţişarea unor strigoi.

Dar cară velelor nu li se putea vorbi ca unor oameni.  
Ele nu puteau fi încredinţate că trebuia neapărat să se ţie întregi până la atât de apropiatul ţărm al Indiilor 1

Cât mai pluteau, trebuiau mânate repede înapoi în  
Espagnola – spre a nu se pomeni deodată toţi, cu visul lor de aur cu tot, în fundul Oceanului.

Columb, cu toate buruienile fierte ale doctorului  
Şanca şi rugăciunile neîntrerupte ale părintelui Mărci, nu se mai putea clinti de pe mantaua de Amiral întinsă pe scândurile patului strâmt. Dar se ridică, gemând, în capul oaselor, drept, spre uimirea cavalerului  
Diego Mendez de la uşă şi strigă după notarul regal.

— Don Fernando Perez, – zise Amiralul cu blajinătate notarului, deşi o furie sălbatică îi zguduia mădularele, – ţi-a hărăzit soarta să redactezi acum cel mai de seamă act al navigaţiei, de când plutesc oameni pe mările pământului. Ia aminte! Şi să scrii cu slovele tale cele mai frumoase, într-un grai fără cusur.  
Mă auzi?

împreună cu alţi patru slujbaşi regeşti, ca martori, notarul, din porunca Amiralului, trecând din caravelă în caravelă, de la om la om, luă mărturie scrisă că în această a doua călătorie au ajuns până la „peninsula44  
Cuba, care face parte din continentul Asiei, că nu se îndoiesc a fi pus piciorul pe pământul lui. De vreme ce nu s-a pomenit insulă a cărei lungime de la Apus la

Răsărit să fi depăşit trei sute treizeci şi cinci de leghe de coastă şi încă să nu-i fi dat de capăt. Numai împrejurările îi împiedică să înainteze până la cetăţile de aur ale Marelui Han. Ei jură că nu le-a stors nimeni cu ameninţări această declaraţie. Ba fiecare matelot, dacă-şi va retrage vreodată cuvmtul, e gata să primească o sută de lovituri de bici, cu smulgerea din gură a limbii mincinoase, iar ofiţerul, de şi-ar călca jurământul acesta, e gata să plătească o amendă de zece mii de maravedas.

Amiralul, la lumina slabă a opaiţului, cercetă apoi o noapte întreagă fiecare declaraţie în parte, dictă şi el notarului un text lămuritor, puse peceţile şi apăsă ştampila de Vice-rege. În timp ce făcea sul preţioasele documente şi le ascundea cu grijă la căpătâi, întrebă liniştit pe părintele Mărci, care fără nevoie se ţinuse după anchetatori:

— Nu s-au mirat oamenii? Nu s-au împotrivit?

— Au râs… făcu. Părintele legănându-se pe picioarele lungi.

— N-au spus nimic, părinte? Nimic?

— Ba unii au spus că dacă e vorba să se-ntoarcă, ei semnează că au fost şi în iad, au tras un chef şi au jucat hora cu Sat an!

Trei luni au mai plutit caravelele ocolind pe la  
Miazăzi insula Jamaica, coasta de Miazăzi a Espagnoleî, jucării ale furtunilor care mereu le tăiau şi abăteau calea.

Neţinând seama de puţinătatea puterilor, Columb lua parte la manevrele caravelei punând uneori mâna alături de ceilalţi marinari, încât comandantul Sântei-  
Clara, locotenentul Alonso Medel rămânea alături încurcat, ruşinat. Ca şi cum sarcina cea. M, ai grea şi mai de seamă şi-o împlinise pe ţărmul Cubei, A mi raiul plănui la întoarcere să năvălească asupra arhipelagului mâncătorilor de oameni, să-i stârpească, să le ardă sălaşele, ca să puie la adăpost odată pentru totdeauna pe cei blajini din celelalte insule.

Când cotiră în dreptul insulei Porto-Rico, Amiralul pe neaşteptate căzu.

Fu ridicat şi dus în cabină. Bolea şi sufleteşte?

Nu primi nicio hrană – nici sfertul raţiei la care, asemenea tuturor mateioţilor, se supuse însuşi. Dar pe dinăuntru gândurile îl frământau mai vii, mai necruţătoare ca oricând. Până dobândi împăcarea. Nu zărise, e drept, acoperişurile de aur ale Marelui Han, dar pusese piciorul, el şi oamenii lui, pe cea mai lungă peninsulă a Asiei, pe numeroase din insulele care-i privegheau intrarea în porturi. Pentru suveranii spanioli avea la căpătâi documentele scrise: ele puteau fi puse sub ochii oricărui trimis portughez!

Diego Mendez îl zări aţipind. Dar ce somn era acesta, zile şi nopţi, fără întrerupere, cu ochii mari deschişi?… Mai respira?… Mai simţea? Mai auzea?

Cavalerul strigă la el, îl scutură.

Chemă repede pe părintele Mărci.

Un surâs odihnitor lumina acum faţa palidă, suptă a navigatorului.

Din somnu-i adânc nu izbutiră să-l trezească nici strigătele" voioase ale mateioţilor, când’ la amiaza zilei de 29 septembrie, după cinci luni de rătăciri, zăriră clădirile ciunte ale Isabelei.

RĂSCOALE! RĂSCOALE î

„Se va mai trezi?“ se întrebă doctorul Şanca urmând încruntat trupul înţepenit al Amiralului purtat pe targă.

Cinei zile mai ţinu letargia, în patul cu saltea de paie din camera de sus a amiralităţii, încă nevăruită.

Când deschise ochii, Columb dădu de chipul puternic, ars de soare al fratelui Bartolomeu, aplecat până aproape de nările lui palide. Crezu că era o nălucire, că poate mai visa. Când îi deschise iar, Bartolomeu râse tare şi îi puse o mână pe umăr.

— Tu? Tu, Bartolomeu? bâigui şi Columb, c-un surâs.

Bartolomeu îl îmbrăţişă, în vreme ce Biego, înţepenit în armura pe care abia o căra cu el, râdea cu lacrimi în glas.

Ce se petrecuse cu Isabela, în Espagnolaîn lipsa  
Amiralului? La căpătâiul lui nu se arătară – cum era de aşteptat – nici părintele Buil, nici comandantul garnizoanei, cavalerul Pedro Mărgărit…

Amiralul fugrăbit să afle întâi prin ce minune ajunsese în insulă fratele Bartolomeu, de prezenţa şi tăria căruia avusese de atâtea ori atâta nevoie – după o dispariţie de mai bine de opt ani.

în drumul spre ţărmurile Angliei, fugind ca şi Columb de zbirii regelui portughez, Bartolomeu fu prins de piraţi, jefuit şi lăsat gol în ţară necunoscută. Ani de zile se strădui să-şi ţie viaţa învăţând graiul străinilor, desenând hărţi, globuri pentru navigatori. Abia în 1493 izbuti să ajungă în faţa regelui Angliei, Enric al VH-lea, care ascultă propunerile genovezului, cercetă harta desfăşurată dinainte-i şi propuse semnarea imediată a unui contract cu îndrăzneţul Cristof Columb. În drum spre Spania, Bartolomeu se opri la  
Paris, unde ajuasese vestea întâii călătorii de-a curmezişul Oceanului. Fu primit cu toate onorurile de Carol al VIÂLlea şi aci află că navigatorul fusese ridicat de regii catolici la rangul de Vice-rege şi Amiral al  
Mării Ocean. La Valladolid, unde găsi curtea, i se spuse că Amiralul pornise în a doua călătorie – şi văzu cu încântare pe cei doi paji, Diego şi Fernando, uimiţi de frumoasa înfăţişare a unchiului lor. Tot atât de încântaţi pare să fi fost şi suveranii care-l înnobilară şi cu trei caravele încărcate de provizii îl trimiseră numaidecât întru ajutorarea coloniştilor din Espagnola.  
Dar ajunsese câteva zile numai după plecarea spre  
Apus a lui Columb.

Bartolomeu află de la fratele mai mic, Diego, ce se petrecuse mai înainte, ce se petrecea încă în insulă.  
Nu-i putu da niciun ajutor, nefiind învestit cu nicio demnitate, rămânând astfel în ochii spaniolilor cel mai neînsemnat dintre aceşti genovezi obraznici41.

Diego se plânse şi el – apoi plânse de-a bineiea, ca un copil căruia i s-ar fi luat şi stricat jucăria – că nu primi niciun ajutor din partea părintelui Buil şi a cavalerului Pedro Mărgărit, amândoi catalani, amândoi oamenii regelui cu glasul zgrunţuros. Nu l-au ajutat să îndemne pe colonişti la muncile obşteşti care rămaseră în paragină, tot cum le lăsase Vice-regele, ba  
Pedro Mărgărit părăsind Isabela, unde se plictisea, luă cu el oştenii şi se urcă până-n Valea regească. Aci intrară în colibele indienilor, le ruinară gospodăriile, ie stricară pacea casnică, furându-le fetele, femeile.  
Pe indienii care încercară să se împotrivească sau voiră să fugă îi măcelăriră.

— Şi nu s-a mai întors niciodată în Isabela? întrebă Vice-regele uimit de desfrânarea acelui cavaler al Sf. Jac.

— S-a întors de vreo două ori, da, s-a întors… îşi aminti Diego după câteva clipe de gândire, ca să doarmă. Pe urmă iar a plecat, luând cu el şi pe alţii, cărora le povestea de traiul din Valea regească-

Ce se petrecea în Valea regească se repeta şi în alte sălaşe de ale localnicilor, niciun ’spaniol mai de seamă nevrând să mai rămâie în Isabela, unde zăcuseră şi făcuseră foame, privind la zidarii, agricultorii şi ceilalţi meseriaşi care munceau ca nişte pechenios, ca nişte proşti de rând.

— Şi nu s-a mai dus nimeni să cerceteze ţinuturile celelalte ale Espagnolei?… întrebă Vice-regele uluit.

— Cine?

în odaia nevăruită a amiralităţii se făcu tăcere.

— Veşti de la fortul Sf. Toma ai primit?… întrebă deodată Vice-regele.

Diego mărturisi că primise veşti sporadice şi nu mai ştia bine dacă fortul era încă în picioare sau dacă avusese soarta celuilalt fort, al Crăciunului, de la ţărmul Oceanului. Alonso de Ojeda, comandantul fortului, a avut de înfruntat odată asaltul câtorva mii de indieni adunaţi de rânjitul caţic Caonabo, vechi luptător, din seminţia mâncătorilor de oameni, de teama căruia tremurau toţi ceilalţi caţici. Bombardele şi arhebuzele din fort umplură şanţul împrejmuitor şi apele râului învecinat cu leşurile indienilor. Alonso de Ojeda îşi ţinuse oamenii în mână. Nu uitase luptele de sub zidul cetăţilor maure. Caţicu.1 Caonabo veni curând cu alte câteva mii de arcaşi, împresură fortul mai de departe, în păduri, pândind ieşirile şi potecile, spre a le tăia albilor putinţa de a-şi aduce hrană proaspătă, a-i sili să moară de foame, ei şi caii lor. Dar Alonso de Ojeda îi alungă de câteva ori.

— Şi acum? întrebă Vice-regele.

Diego nu mai răspunse. Întunecat, îşi sună zalele şi aruncă o privire vagă pe fereastră.

Vice-regele în mânia, în desperarea-i bruscă, vru să se ridice, nu izbuti şi căută ajutor în ochii tari ai lui  
— Bartolomeu.

Cu glas potolit, dar hotărât, Bartolomeu zise fratelui mai mare în italieneşte:

— În faţa bisericii, Cristof, în faţa casei acesteia, în marginea canalului şi a morii ar fi trebuit să ridici, ca în Spania, câte o spânzurătoare! Pe vistiernicul  
Bernal Diaz de Pisa şi al lui trebuia să-i văd Intâi legănându-şi leşurile în vânt când m-am apropiat cu vasele de Isabela. Trebuia spânzurat oricine adăsta să muncească alţii pentru el, trebuia spânzurat oricine ar…

— Ar fi trebuit să-i spânzur pe toţi, Bartolomeu…  
murmură buzele palide ale Vice-regelui.

— Şi ce ai fi pierdut? întrebă Diego, molipsit şi el pe neaşteptate de sufletul lui Bartolomeu. Am fi rămas numai cu meşteşugarii, agricultorii şi ostaşii credincioşi jurământuiui.

Vice-regele dădu din cap nemulţumit. Oamenii erau preţioşi, mai preţioşi chiar decât aurul. Alt mijloc!  
Alt mijloc trebuia găsit pentru a-i face folositori lor înşile ca şi celorlalţi.. Dar care era mijlocul şi anume cel mai potrivit pentru aceşti nobili spanioli, leneşi, îngâmfaţi, cu suflete uneori de eroi, totdeauna de chilipirgii? Nu-şi da încă seama. Trebuia să mai gândească. El fusese toată viaţa navigator, nu căpetenie obştească…

— Unde e părintele Buil? Unde e acum Pearo  
Mărgărit?

Nu răspunse nimeni. Curând fraţii îi destăinuiră tot.

Cei doi vinovaţi, temându-se pesemne de furia Viceregelui, care ia înapoiere i-ar fi aruncat legaţi să muncească la şanţuri, numai cu un sfert de raţie, îndemnară şi pe alţi lingăi să-i urmeze, puseră mina pe caravelele din port aduse de Bartolomeu şi fugiră. În  
Spania, de bună seamă – să dezvăluie suveranilor adevărata înfăţişare a Indiilor lui Columb, sărăcia, foametea, frigurile, noroiul, basmul cu aurul şi mirodeniile, existente numai în laudele şi scrisorile înşelătoare ale Vice-regelui.

După câteva clipe de gândire, încruntat, Columb ridică ochii asupra celor doi fraţi, apucă mâna viguroasă a lui Bartolomeu şi surise.

Cu el alături, nicio ursită nu-l mai îngrijora.

În aceeaşi zi, înainte ca Vice-regele să fi avut puterea să se ridice, se auziră pe treptele de lemn ale amiralităţii tropăituri de paşi repezi, glasurile şi strigătele atât de cunoscute ale indienilor lui Guacanagari.  
Era însuşi caţicul care, acoperit de picturi nesigure şi de mici plăci de aur pe piept şi umeri, sprijinit de arcaşi din propria-i seminţie şi de câteva din ţinerile dănţuitoare, se smulse dintre ai lui, să-şi îmbrăţişeze prietenul spaniol. Se tângui îndelung, în vreme ce fetele, ciucite la picioarele lui ca o cunună de flori golaşe, îşi acoperiseră faţa cu pălmuţele, strigă î-ntr-un grai repezit din care tălmaciul indian traduse şi el repede numai o parte.

Cei de faţă aflară astfel că-ndârjitul caţic Caonabo, pierzând nădejdea de a mai pătrunde în fortul din munţi, îşi trase pe nesimţite oamenii din pădurile, peacolo înfrigurate noaptea. Dar nu se potoli. Porni pe la ceilalţi caţici ai insulei, amărâţi şi ei de jafurile, dezmăţurile spaniolilor năvăliţi în sălaşele paşnice, şi-i încredinţă că albii trebuie stârpiţi, aruncaţi în Ocean, ca acum un an. Altă mântuire nu vedea. Aveau albii cai şi arme, dar nu îndeajuns ca să răpuie pe toţi locuitorii insulei, de s-ar uni şi i-ar înfrunta în acelaşi timp. E drept, fortul din munţi nu căzuse, dar năvălind asupra Isabelei şi punând-o la pământ, de unde se trage hrana ca şi muniţia fortului, spaniolii l-ar părăsi numaidecât ca şoarecii o cămară pustie.

— Aşa ţi-a vorbit şi ţie duşmanul meu? întrebă  
Vice-regele bănuitor.

De unde? Toate acestea el ie-a aflat prin iscoade, că cel din munţi socotindu-l prietenul albilor, nici nu.  
vrea să-l vadă înaintea ochilor, ba a trimis unul din neamul lui cu arcaşi şi suliţari de i-au lovit într-o noapte sălaşul şi i-au furat caraiba cea frumoasă, iar pe cealaltă au junghiat-o – caraibele care se aruncaseră în apă de pe caravela Amiralului spre a ajunge la pieptul caţicului.

Guacanagari plânse cu lacrimi mari care-i smângăliră, pătară şi mai mult pictura chipului, întovărăşit de hohote de plâns, mici ca ciripituri în luncă, ale dănţuitoarelor de la picioarele lui.

— În Isabela nu ajunge el să puie piciorul! făcu  
Diego rămas după fuga părintelui Buil şi a cavalerului Pedro Mărgărit, fără junta în conducerea noului oraş.

— Cum să n-ajungă? răspunse caţicul deschizând ochi mari şi uitând deodată să mai plângă.

Caţicul Caonabo, necunoscut de nimeni, încărcat de coşuri de fructe şi pâini coapte în spuză intrase de câteva ori şi în Isabela, unde-şi desfăcuse numaidecât marfa. Luă aminte la zidurile împrejmuitoare, neîncheiate, la turnurile neacoperite şi pustii, la puţinătatea locuitorilor, mai toţi lân-cezind, nu văzu niciun oştean… Ineât, curând! curând!… caţicul din munţi şi întovărăşiţii lui, cu arcaşii mai numeroşi ca stelele pe cer, vor năvăli buluc asupra lui Guaeanagari şi asupra prietenului alb, îl vor măcelări, iar caţicului

Guacanagari îi vor răpi numaidecât dănţuitoarele şi podoabele!

Fetele golaşe plânseră iar cu glas de păsărele, acum mai tare.

Vice-regele, Diego şi Bartolomeu îi puseră o mână pe umeri, pe braţ, îl încredinţară că albii nu pot fi înfrânţi de săgeţile şi suliţele de lemn, că nu i se va clinti un fir de păr din creştet, nici lui, nici micilor dănţuitoare, care-l vor întovărăşi de-a lungul întregii vieţi, ba îl vor urma – după străvechea datină  
— Şi în mormânt.

Caraghioasă, copilărească păru această scenă celor de faţă şi ar fi râs cu poftă după’ plecarea caţicului cu alaiul de arcaşi şi dănţuitoare, care cântară, săltară după aceea pe uliţele Isabelei. Dar nu era de râs.

Răscoală în colonie… Răscoală în insulă…

Indienii nu mai aduceau spaniolilor nici fructe, nici alte alimente. La vederea albilor, o rupeau de fugă, chiar când erau momiţi cu clopoţei. Cei câţiva spanioli care căutau firimiturile de aur în râuri sau sub stânci nu s-au mai întors. Li s-au găsit numai leşurile măcelărite.

Răzmeriţă mută, neîntreruptă.

Prin văzduhul senin, fierbinte şi pe alocuri răcoros al frumoasei, îmbelşugatei Espagnola, batea acum un vânt de sălbăticie aţâţată, încărcată de miros de sânge.

Rămaşi singuri, cei trei fraţi discutară îndelung.

Vice-regele îmboldit de noile sarcini se întrema curând.

Dar pe neaşteptate fu vestit că se apropiau de Isabela patru caravele cu flamurile Castiliei şi Aragonului. Inima Viee-regelui se strânse deodată. Nu cumva reaua voinţă a episcopului Fonseca, p’ârele vistiernicului fugit, Bernal Diaz de Pisa, urziseră o plasă vicleană şi aceste caravele veneau să i-o arunce în cap, lui şi fraţilor lui? îşi aminti însă de ochii în lacrimi ai pioasei regine care-i repetase că întâia dezmierdare a inimii ei o aştepta de la creştinarea indienilor, că nu se îndoia de cugetul lui drept.

Ba regina îi ceru îngăduirea de a păstra încă şi a pune să se copieze în taină Carta del marear – a  
Amiralului, numai pentru ea, unde se aflau însemnate preţioasele învăţături ale mânuirii caravelelor dimpreună cu toate calculele şi direcţiile care-l duseseră teafăr până-n preajma Indiilor. Amiralul păstra încă scrisoarea reginei, trimisă la Sevilla mai târziu, o dată cu preţiosul manuscris, în vremea pregătirii celei de a doua călătorii.

Surâsul luminos de pe faţa lui Bartolomeu, care întovărăşi până la amiralitate pe noul venit, Antonio  
Torres, comandantul flotilei, risipi numaid’ecât temerile lui Columb. Îi ieşi însuşi înainte, şi fără a ţine seama de rang, Vice-regele, ca un căpitan obişnuit de oaravelă, îmbrăţişa pe tânărul căpitan. Ceru numaidecât amănunte asupra călătoriei, în vreme ce  
Bartolomeu, în mijlocul slujitorilor Vice-regelui, -grăbea în altă încăpere pregătirea unei mese în cinstea lui Antonio Torres şi a ofiţerilor spanioli de pe caravele, pe care trebuia să-i aducă îndată Diego.

Antonio Torres, foarte tânăr, se purta cu cioc şi mustăţi răsucite în sus, după felul portughezilor. Cu voce adâncă de bias, surprinzătoare la vârsta lui, vesti pe scurt, căci nu era de loc vorbăreţ, întâmplările mai de seamă de la curte şi de pe continent. Primatul Mendoza abia îşi mai ţinea bătrâneţele şi se înfăţişa suveranilor numai când era chemat. Episcopul Fonseoa primise însărcinarea de a pregăti trimiterea câte unei caravele spre noile posesiuni ale coroanei, în fiecare lună, marchiza de Bobadilla fusese rechemată la curte şi împreună eu donna Juana de  
Torres întreţineau buna dispoziţie a familiei regale.  
Politica era ceva mai încurcată… Regele francez,  
Carol al VUI-lea, ahtiat de noi titluri, năvălise în  
Italia şi, în înţelegere cu prinţii din Milano, ajunsese până la Neapole. Din fericire căpitanul Gonzalez, frumosul favorit al reginei, se afla în Sicilia —

şi trecu numai decât pe continent. Temându-se de o invazie a aragonezilor în Sudul tării lui, regele Franciei se grăbi să se înapoieze. Pe urmele lui, frumosul şi viteazul Gonzalez ajunse până la Roma, unde fu primit cu urale. Se vorbise tot mai stăruitor că don Manuel, tânărul rege al Portugaliei, ar râvni la mâna micii Isa. Bela, fosta cumnată, şi la aurul bijuteriilor ei. Cu regele Angliei s-a ajuns la o înţelegere oarecum, în urma unor foarte lungi tocmeli şi el e gata să primească în ceţurile Londrei pe infanta Cătălină. Se mai discută însă strâns şi aprig asupra zestrei. Părerea generală la Alhambra e că Enrie al  
VH-lea, regele Angliei, e lipsit de orice cultură a sentimentelor, cu totul străin tandreţelor spaniole, ba chiar şi politeţefor franceze şi ca un cămătar s’e gândeşte mai mult la avuţiile decât la frumuseţile oacheşei Cătălină, dornică şi ea să vadă mai curând Londra decât pe ginere, moştenitorul şi pe rege. S-a auzit de departe că turcii ar avea de gând să năvălească în Moldova… Dar unde e Moldova?… Unde?…  
în orice caz nu în vecinătatea Sfaliei sau Andaluziei. Asta sigur! Asta sigur!…

La masa Vice-regelui a domnit veselie mare.

Se aflase în toată colonia că cele patru caravele aduseseră din Spania numeroase provizii, alimente cu gustul de acasă, vite de prăsită, veşminte care să.  
înlocuiască zdrenţele umilitoare ale cavalerilor, ba şi câţiva pricepuţi grădinari şi mineri, căci trebuiau scoase odată la lumină zăcămintele de aur ale insulei. Incât scrisoarea reginei către colonişti, în care le cerea să asculte de sfaturile părinteşti ale Vice-regelui, nici nu prea fu luată în seamnă, deşi nesupuşii erau ameninţaţi, în afară de alte pedepse, şi cu amenzi de zeci de mii de maravedas.

Se aflase şi de lunga scrisoare a reginei către  
Vice-rege şi Vice-regele socoti de cuviinţă s-o citească la masă în auzul musafirilor. Astfel aflară toţi de împăcarea cu portughezii.

Bula Papei care nemulţumise atâta pe portughezi fu discutată de cosmografi şi diplomaţi la Tordesillas şi cum bunăvoinţă era de amândouă părţile —  
căci nevăzută surâdea deasupra mesei cu harta Oceanului, a noilor descoperiri, figuna bălaie a melancolicei Isabela, ispititoarea, tânăra văduvă – se. Ajunse curând la o perfectă înţelegere. Spaniolii consimţiră ca linia de demarcaţie trasă de Papă să fie mutată la 370 de leghe spre Apus de insulele Cap-Verde, ceea ce lărgea domeniul portughez h N-ar putea trimite Amiralul, la înapoierea caravelelor, o noua hartă, mai amănunţită, cuprinzând şi ultimele descoperiri? Creştinarea mergea greu, de bună seamă, căci sfinţii misionari nu cunoşteau şi nu învăţau cu temei graiurile indienilor, dar nu ^-ar putea găsi un mijloc de a se grăbi evanghelizarea? Regina nu era de părerea curtenilor şi a regelui care adăstau convoiuri de indieni, spre a fi vânduţi ca sclavi pe piaţa  
Sevillei, neguţătorie atât de bănoasă…

Cu glasul tremurând citi Vice-regele şi aceste rânduri ale reginei asupra descoperirilor lui şi ca şi cum le-ar fi înţeles prea bine le repetă, spre a se încredinţa:

„Y una de las principales causas porque esto nos ha placido tanto es por serinventado, prineipiada e habida por vuestra mano, trabajo e industria^.[[16]](#footnote-16)[[17]](#footnote-17)

Columb ştia bine, îşi spusese adesea, că drumul peste Ocean, biruind Marea Beznelor, înfiorătoare în sufletul celor mai cutezători navigatori, fusese o îndrăzneală nemaicunoscută, credinţa lui sălbatică pentru care înfruntase două curţi regeşti, pe toţi canonicii şi învăţaţii timpului şi avusese tăria de ta aştepta, lepădând de la sine orice alte râvne, mai bine de opt ani. Dar văzând cu ochii, negru pe alb, în slove limpezi, gândul lui propriu, aproape tainic, scos deodată la lumina în auzul tuturor, rostit de dincolo de Ocean, în lumea veche, de o gură străină, Columb şovăi uimit, şi avu deodată vedenia uluitoare – ca a altcuiva – a faptei lui de care pentru întâia oară, în toată întinderea şi însemnătatea ei, abia-şi da sfeama…

Se opri – nu putu citi mai departe. Degetele cu hârtira regească se lăsară încet în jos, pleoapele acoperiră ochii adânciţi de suferinţe, şi în lipsa unor lacrimi calde simţi în locul lor un jar usturător.

Diego supraveghe a doua zi transportul, în camerele de sus, a câtorva lăzi bine legate şi pecetluite cu insignele regeşti, putând numele Vice-regelui şi Amiralului Cristobal Colon. Bucuros ca un copil, râzând din toată inima cu glasu-i slab, Diego scuturat de un sughiţ lăuntric chemă pe fratele mai mare arătându-i în încăperea goală a amiralităţii darurile personale ale reginei: un pat lăcuit, şase saltele groase, numeroase perine cu feţele brodate, covoare, cuverturi de catifea şi mătăsuri cu horbote, două dulapuri scunde cu veşminte de zile mari – apoi veselă de argint, două candelabre cu teancuri de luminări groase de ceară şi tot felul de diriciuri, fructe uscate, smochine, struguri şi curmale, butoiaşe cu apă de trandafir şi apă de portocale…

Curând fură aduse la amiralitate şi cuşti cu o sută de găini mari, gălăgioase, cu şase cocoşi moţaţi şi împintenaţi – regina ţinuse minte că Amiralul ei era un pofticios de ouă!

Nici slujitorii personali ai descoperitorului nu fuseseră uitaţi: tuturor regina le trimise -veşminte de gală şi rufărie aleasă.

Mai puţin impresionat, mai puţin bucuros decât  
Diego şi Bartolomeu fu, privind bogatele daruri din  
Spania, însuşi Columb. Ochii lui alunecaseră în fugă peste grămezile de bunătăţi, mobilă şi veşminte, ca peste lucruri străine care aproape nu-l priveau. Părăsi numaidecât încăperea, spre uimirea celor doi fraţi. Ce-i trebuiau lui catifelele, covoarele, apa de trandafir şi de portocale? Ele puteau folosi în Spania, la curte. Dar în Espagnola? Dar pe Ocean?

Seara însă, la cina pe care o luă repede, singur, o bucurie fierbinte îi năpădi inima. Mai mult deci!  
scrisoarea măgulitoare, darurile reginei pentru el personal, genovezul, străinul, Cristof Columb erau o dovadă – chezăşia încrederii, a bunei ei voinţe, cu toate clevetirile, calomniile şi minciunile care năvăleau, târându-se din toate părţile asemenea unor gândaci de noapte urât-mirositori. Uşiţa tainică spre inima ei îi era mereu deschisă lui, poate numai lui, şi îi putea vorbi cu tot adevărul, cu toate siguranţele şi îndoielile, în ceasul de cumpănă care ar putea să vină. Oceanul îşi ţinea încă ferecată marea trecere către continentul râvnit, atât de apropiat. Dar va duce călătoria mai departe, până la capăt! PTNÂ LA CA-  
PĂT!

Cu regina, sprijinitoare a voinţei lui neînduplecate, va ajunge, TREBUIE SA AJUNGĂ ÎN INDII!

Cele patru earavele ale lui Antonio Torres adăstău ancorate în faţa Isabelei.

De câte ori le zărea pânzele, flamurile în bătaia vântului, Columb simţea o>strângere de inimă. Se vor înapoia goale… Nimic din aurul făgăduit şi – fireşte  
— Cu nerăbdare aşteptat! Vistieria regească aruncase pumni şi pumni de dubloni grei pentru îndestularea Vice-regelui şi a coloniei – şi ce trimitea Viceregele, "colonia în schimb?

Dacă cele patru earavele s-ar înapoia goale, nu s-ar clinti oare încrederea suveranilor? (A regelui  
Ferdinand se clătina de la început!) Pedro Mărgărit, ticălosul cavaler, nu cercetase zăcămintele insulei cum fusese vorba şi nu pusese oameni la lucru.  
Chefuise în Valea regească. Amiralul cheltuise vremea pipăind, ca pe întuneric, zările Oceanului. Iar între timp spaniolii jefuiau şi ucideau pe indieni, indienii fugeau când puteau ucide pe spanioli… Auruî rămăsese în adâncurile lui.

În fortăreaţa Magdalena, pe celălalt şir de munţi, mai mică decât a Sf. Toma, căpitanul Luis de Artiago, un vlăjgan fără frică şi mereu flămând, trimise veste la Isabela, lui Don Diego – nu aflase de întoarcerea Vice-regelui – că indienii caţicului Guatiguano se pregăteau să-l încercuiască. Să-i adaste? Să-i atace şi să-i spulbere?

Golumb ar fi dorit ca Luis de Artiago să încerce o împăcare. Dar înţelese că o asemenea încercare, în acele împrejurări, ar fi îndemnat şi pe alţii la răzvrătire. Porunci deci comandantului să caute a pune mina’ pe oaţic şi a prinde cât mai mulţi indieni.

Ceea ce se întâmplă. Dar caţicul nu fu prins.

Astfel, legaţi cu mâinile la spate, unii împiedicaţi şi la picioare, intrară în Isabela, într-un amurg, câteva sute de indieni golaşi, lihniţi, cu zugrăvelile feţei mânjite, şterse, cu zulufii zbârliţi, fără nicio vlagă, fără puterea de a mai urî măcar, dezgustaţi de ei înşişi şi de întreaga lume.

Fură urcaţi în aceeaşi noapte pe cele patru caravele.

în zori, câteva zeci fură aruncaţi înapoi peste bord, în Ocean. Muriseră. S-au sinucis? Nimeni n-ar fi putut spune. Dar se puse pază puternică între cei rămaşi. Totul era să ajungă vii în Spania – fie şi numai jumătate din ei.

Vice-regele grăbi plecarea caravelelor, după o ultimă vorbire cu Antonio de Torres, comandantul flotilei, căruia îi înmână şi câteva documente pentru suveranii catolici.

Cu un picior în barcă, Antonio de Torres îşi aminti şi spuse cu haz că acei dulăi înrăiţi în lanţ pe care-i adusese şi care se aflau acum într-unul din turnurile pustii ale Isabelei fuseseră trimişi de episcopul Fonseca! De când i se spusese odată la un prânz, la curte, că avea o mutră acră de parcă mis-

449

£9 – Cristofor Columb tuia sticlă pisată, şischimbat cu totul înfăţişarea:  
surâde, surâde mereu!

— Surâde şi în somn? glumi Rartolomeu, care se afla cu un pas înapoia Vice-regelui. Oricum, îi mulţumim pentru câini!

După plecarea caravelelor, Vice-regele îşi simţi cugetul mai uşurat: trimisese şi un document viu, pe fratele Diego, blajinul, mărturia grăitoare a ceea ce se petrecuse şi se petrecea în Espagnola – purtătorul adevărului adevărat.

Trebuia înfruntat complotul caţicului Gaonabo.

înfrângerea indienilor, risipirea lor asemenea unor muşte de s-ar fi unit şi ar fi năvălit cu toţii asupra  
Isabelei, cu sutele de mii, era sigură: bombardele, arhebuzele, săbiile de Toledo n-aveau a se teme nici de suliţele de lemn şi nici măcar de săgeţile, sperietoare de papagali!

Insula însă nu trebuia pustiită. Localnicii erau, puteau fi folositori la zidirea oraşelor, la cultivarea pământului, la dezgropatul aurului!

Nu se putea sta de vorbă însă cu îndârjitul Caonabo. Acel caraib se ştia vinovat faţă de albi şi nu înţelegea iertarea, nu credea în împăcare.

— Să începem împăcarea cu ceilalţi caţici, fu de părere Bartolomeu.

Cu cine? Behechio, caţicul din munţii Xaragua, era cumnatul lui Caonabo, căruia îi dăruise pe frumoasa cântăreaţă, dansatoare şi poetă Anacoana-Floare de aur.

Mai blajin părea caţicul Guarionex, din Valea regească.

Fu trimis un singur cavaler, în catifele, înarmat cu un singur pumnal bine ascuns şi întovărăşit de indianul tălmaci, cu un colier de cristale sunătoare ca nişte zurgălăi, întaul dar.

Peste câteva zile, într-un alai de indieni cu arcurile pe spinare, purtând pe un pat de ramuri verzi fructe şi legume, – unele încă necunoscute în Europa, ştiuleţi de porumb lăptoşi, cartofi uriaşi, frunze de tutun ca chihlimbarul, darurile Văii regeşti, se înfăţişă, fără femei, în Isabela, însuşi Guarionex.

Era un bărbat scund, gras, peste fire, cu două rinduri de guşi, nasul scurt şi ochii pierduţi între uriaşele pleoape umflate. Abia urcă scara amiralităţii spre încăperea. Vice-regelui, care îi ieşi în întâmpinare.

Gâfâind, caţieul căzu în braţele marelui alb. Era înfricoşat de asemenea osteneală şi numai după ce se răcori cu vreo câteva şerbeturi spaniole, ciueit pe covor dinaintea Vice-regelui, silit să facă la fel, surâse mulţumit, împăcat. Înţelese numaidecât că n-avea nimic de câştigat înfruntând pe albi şi că putea fi recunoscător pentru bunăvoinţa care i se arăta şi de pe urma căreia n-avea nimic de pierdut – dimpotrivă. Caţieul se arătă atât de bucuros de a avea asemenea prieteni, că nu se împotrivi câtuşi de puţin să dea o mână de ajutor la ridicarea unor forturi – ba spre a face dovada bunei lui credinţe, dărui indianului tălmaci pe sora cea mică.

— E numai dănţuitoare, nu şi cântăreaţă-poetă ca  
Anacoana-Floare de aur, sora mai mare aj lui Behechio, soţia lui Caonabo… se scuză el.

Să fi aflat Caonabo prin iscoadele lui de mişcarea caţieului din Valea regească? Bietul Guarionex ar fi fost pierdut!

Bartolomeu îşi zori fratele. Fiecare zi de întârziere încărca pe cea următoare cu un pericol mai mare.  
Dar Vice-regele nu se grăbea. Cugeta în tăcere şi nu lua nicio hotărî re. Abia după ce dădu ochii cu Alonso de Ojeda, comandantul fortului Sf. Toma, venit pentru o zi în Isabela, părea a fi găsit ceea ce căuta.

Auzind Bartolomeu de ce era vorba între Vice-rege şi măruntul, încruntatul comandant, fu uimit: îl trimitea să momească şi să puie mâna pe înfiorătorul caţic caraib. Şi fu aproape speriat când văzu pe  
Alonso de Ojeda gata să împlinească dorinţa Viceregelui.

Cavalerul vru să plece singur, numaidecât.

Vice-regele îi dărui totuşi nouă călăreţi – destul de numeroşi spre a înfrunta un atac neaşteptat, destul de putini spre a nu aţâţa bănuiala fiorosului caţic.

Bartolomeu nu se sfii să-şi spuie deschis părerea, după plecare pilcului de spanioli; el ar fi dorit o luptă pe faţă, cu un sfârşit neîndoielnic. Viclenia lui  
Ojeda era atât de cusută cu aţă albă, că va fi descoperită numaidecât – şi să se socoată fericit dacă se va miai înapoia întreg, el şi tovarăşii lui, lucru de care Bartolomeu nu era sigur câtuşi de puţin. Cu fiecare zi care trecea, Bartolomeu tot mai abătut se întreba cum de-i venise Vice-regelui gândul de a arunca între colţii şi măselele acelui sălbatic pe unul din cei mai vajnici cavaleri, poiate cel mai cutezător şi credincios dintre spaniolii de pe insulă. Dar de vreme ce Alonso de Ojeda plecase în munţi, depărtare de mai bine de şaizeci de leghe, nu mai era nimic de făcut. Bietul Ojeda!… Păcat de el!…

în dimineaţa următoare, în biserica înaltă >a Isabelei, înapoia Vice-regelui, Bartolomeu îngenuncheat se rugă pentru odihna sufletului lui Alonso de Ojeda şi a însoţitorilor lui. Ce fel de moarte groaznică vor fi îndurat închipuirea lui nu voia să vadă. Plecaseră de şase zile.

în a noua zi, într-o miercuri pe-nserat, strada prăfoasă a Isabelei răsună de trompetele îndesate ale unui pâlc de călăreţi.

Se înapoia Alonso de Ojeda, în spate pe cal cu un indian uriaş, păros, mai mult gol, cu braţele înţepenite în cătuşe, bine legat peste piept de făptura cavalerului: caţicul! Gaonabo!

Bartolomeu le sări înainte, numărându-i: nu lipsea niciun călăreţ I Râdeău cu toţii bucuroşi de ispravă, în a-fară de Ojeda care, de parcă nu se întâmplase decât ceea ce în chip firesc trebuia să se întâmple, urcă scările spre camera Vice-regelui, cu acelaşi chip înnegrit, neclintit, ca un pumn împietrit, urmat de tovarăşii care înconjurau gorila omenească, bine strânsă în odgoane.

Tn faţa Vice-regelui, deşi i se scoaseră cătuşele de oţel şi fu eliberat din groasele frânghii, caţicul rămase’ântunecat, mohorât. Parcă nici n-auzea cuvintele tălmaciului indian, care tot lăuda bunătatea, mărinimia caţioului alb. Nici nu ridică ochii asupra lui.  
îşi oprea îndelung respiraţia, apoi trăgea aerul scurt, adâne. Se vedea bine că încă nu se dezmeticise, nu-i  
venea să creadă în tot ce i se întâmplase, deşi se afla aievea între albi… Se întoarse deodată cu pumnii strânşi, cu ochii scăpărători spre Alonso de Ojeda, care alături de făptura-i uriaşă părea un copilandru şi, clătinând capul cu şuviţele-i. Zbârlite, îl împroşcă repede cu un şuvoi de cuvinte când răguşite şi hîrâite, când ascuţite – ocărâhdu-l precum spunea tălmaciul cu cele mai îngrozitoare blesteme şi ameninţări. Da, el caţicul Caonabo, dărâmase Fortul Crăciunului de la marginea apelor 1 El ucisese pe comandantul cel tânăr şi puţinii lui tovarăşi! Şi aceeaşi soartă o va avea şi această nouă cetate a Isabelei, cu tot clopotul ei adus din cer! În curând se vor ridica caţicii insulei, însufleţiţi de duhul crunt al răzbunării, care nu iartă şi vor năvăli cu zecile de mii, cu arcuri, suliţe şi torţe de răşină, zeci de mii de flăcări, de nu va mai rămâne de pe urma cotropitorilor şi a forturilor lor nici cenuşa pe care o vă spulbera departe vântul repezit din munţi peste ape!

Tălmaciul îi arătă din nou pe^Vice-rege.

— El e căpetenia!… El!

Caţicul nu credea. Măsură pe Vice-rege cu dispreţ şi se întoarse din nou către cavalerul neclintit care-l  
înşelase, îl legase, îl furase şi smulsese dintre indieni. Acest cavaler era căpetenia!… Luptătorul!…  
În alte amăgeli de-aci înainte nu mai credea!

Ochii lui scăpărători măsurară mica făptură a cavalerului cu uimire cu spaimă aţâţată de o uluitoare admiraţie…

Bartolomeu şi Alonso de Ojeda voiră să-l ducă la turnul bine păzit din marginea Oceanului, dar Viceregele se împotrivi. Opri pe caţic la amiralitate. Nu se putea împotrivi să fie pus în lanţuri – caţicul ar fi fost în stare să dărâme pereţii, să gâtuie paznicii  
— Dar îi trimise o saltea şi o învelitoare de catifea, din darurile reginei.

Cum se întâmplase minunea?

Alonso de Ojeda istorisi cu glas obişnuit această întâmplare atât de neobişnuită:

Când ajunse la Maguano, îndepărtata reşedinţă a caţicului, adăstă o vreme afară, până ce farfuriile de porţelan, trimise în dar, fură preţuite şi primite. Calicul nu se miră de bunăvoinţa caţicului alb care, ştiindu-i de frică, îi cerşea astfel prietenia. Nici nu se temu de cei zece călăreţi spanioli – numai zece! Cât degetele de la mâini!…

Ieşi în cerdac, spre a nu fi silit să-i poftească în încăperea cu dănţuitoare şi a nu le arăta chipul prea frumoasei lui soţii, cântăreaţa poetă Anacoana-Floare de aur. Dar îi ospătă din belşug, luând parte însuşi la ospăţ, folosind măgulit porţelanurile.

Cavalerul-căpetenie îi mărturisi că venea să ceară din partea Vice-regelui alb prietenia caţicului. Lucru de care, mestecând de zor, Caonabo nu se îndoi de loc. Dar mai suna oare – întrebă – în turla bisericii din Isabela acel clopot din cer, care avea puterea, de cum începea să bată cu sunetele-i adânci şi răsunătoare, să silească spaniolii a-şi părăsi locuinţele şi a se aduna repede-repede înlăuntrul bisericii?… Un asemenea clopot miraculos i-ar trebui caţicului Caonabo!… Când ar suna acel clopot venit din cer, atârnat de copacul înalt din faţa sălaşului, acoperind, umplând cu chemarea lui crestele, văile şi prăpăstiile munţilor, care indian ar mai pregeta şi n-ar da fuga spre el? Dar nimic mai uşor! i-a răspuns cavalerul.  
Ar fi de ajuns să poftească până-n Isabela caţicul şi când Vice-regele alb l-ar vedea, cum de l-ar refuza, cum de nu i-ar face plăcerea unui asemenea dar?…  
Caţicul sări de la locul lui şi dădu porunci arcaşilor care-l împrejmuiau. În câteva zile se adună dinaintea sălaşului întreaga oştire a caţicului, mii şi mii de indieni cu suliţe, facle, săbii de lemn şi arcuri. Cavarul spaniol arătă caţicului că o vizită prietenească nu se face cu atâtea arme.

Dar nici fără arme o vizită prietenească nu poate cinsti pe cineva, îi răspunse caţicul făcând ochii mari.

Şi porniră spre Isabela, urmăriţi până departe de cântecele dansatoarelor, în fruntea cărora se afla frumoasa Anaeoana-Floare de aur. Apoi nu se mai auzi decât murmurul frunzelor din pădurile pe care le străbăteau. Când ajunseră, încălziţi de mers, la râul argintiu şi răcoros care da ocol fortului Sf. Toma, caţicul făcu o baie rece. Ieşind din apă zări în mâinile cavalerului o pereche de cătuşe care luceau orbitor în bătaia soarelui. Uimit, vrăjit de sclipirile acelei podoabe, ceru lămuriri şi cavalerul îi spuse că erau brăţări regeşti, pe care în zile de sărbătoare şi la baluri aveau îngăduinţa să le poar-te, spre deosebire de curteni şi musafiri, numai suveranii şi pruncii lor. Caţicul vru să le vadă mai de aproape, să le poarte!… Cavalerul nu avu nimic împotrivă. Să le poarte! Dar cu brăţările de oţel la mâini numai călare i-ar sta caţicului bine, intrând în Isabela, spre uimirea tuturor! Şi caţicul se lăsă urcat pe crupa calului, la amândouă mâinile cu puternicile cătuşe, în spatele calaverului. Astfel călătoriră încă o vreme, spre încântarea oastei de indieni, măgulită de neobişnuita stare de călărie a caţicului lor. Prin văi, prin râpi, trecând piscuri, călăreţii se cam depărtară de grosul pedestrimii, iar pe cărarea unei dese păduri de pini pieriră cu toiul intr-un galop nebun. Cotiră. Schimbară drumul. Apoi se oprică, descălecară şi legară pe caţic buştean. Până la  
Isabela mai erau vreo cincizeci de leghe. Intârziară, căci trebuira să se ferească de satele de indieni, să străbată locuri sălbatice, să treacă ape adinei, fără vad, mlaştini prelungi. De mirare că nu căzură caii, ţinuţi atâtea zile aproape numai cu apă.

Alonso de Ojeda încheie cu toată seriozitatea:

— Încât, Excelenţă, meritul e al cailor.

Vice-regele se înşelă însă crezând că prinderea lui  
Caonabo va îngrozi pe ceilalţi caţici şi pe supuşii lor.  
Curând iscoade spaniole se strecurară prin insulă şi se întoarseră cu o veste de necrezut. Anacoana-Floare de aur fugise la fratele ei, caţicul Behechio. Şi zămisli o nouă legendă, cu scoborâreă altor albi din cer care vor alunga pe cruzii spanioli – şi cântându-i îl îndemna să pornească la luptă şi el, pentru mântuirea înşelatului Caonabo. Mai sigură era revolta celor trei fraţi ai caţicului Caonabo, îndeosebi a lui Manicatex, chiorul, care şi adunase vreo cinci mii de arcaşi.

Răzmeriţa trebuia stârpită odată pentru totdeauna.  
Vice-regele ducea pe picioare o suferinţă lăuntrică nemărturisitâ care-l istovea. Istoviţi erau şi ceilalţi spanioli. Timpul grăbea. Vice-regele avea de răspuns aşteptărilor curţii – avea de răspuns zărilor din  
Apus, care-l chemau din nou chinuitor, care nopţi întregi îi alungau somnul.

Lupta din Valea regească fu scurtă şi sângeroasă.  
Mii de indieni, cu o larmă de copii înfricoşaţi, nerăbdători, hotărâră să înece în mulţimea lor, închizându-le treeătorile spre munţi, pe cei vreo două sute de spanioli, din care numai douăzeci călări, urmaţi de cinci câini. Indienii se aţâţau încurajându-se, arătând că albii nu erau mai numeroşi decât un pumn de boabe de porumb şi scoteau strigăte fioroase. Spaniolii nu le dădură timp să se-mpartă în grupe mici. Bartolomeu în fruntea pedestraşilor cu săbiile scoase îi lovi dintr-o parte, în vreme ce alţi pedestraşi se repeziră de cealaltă parte. Ceata din mijloc a indienilor se pomeni izbită de călăreţii lui Alonso de Ojeda şi de cânii furioşi. Fură spulberaţi de la întâiul atac. Pădurile, văile şi în curând prăpăstiile mai îndepărtate răsunară de pocnetele arhebuzelor, de vaietele indienilor urmăriţi fără milă, măcelăriţi pe loc. Căzu prizonier unul din fraţii lui Caonabo. Mii de indieni după aceea fură mânaţi cu mâinile legate la spate, spre Isabela.

Pe marginea potecilor, pe tăpşane, priveau indienii caţicului Guacanagari, care veniseră şi ei cu suliţe şi arcuri, socotind că ar putea da spaniolilor o mână de ajutor.

Vice-regele străbătu şi alte ţinuturi ale insulei, întovărăşit de pilcul lui de oaste biruitoare, spre a tăia pofta celorlalţi indieni de a mai unelti împotriva albilor. Ici-colo ridică repede câte un mic fort, din lemn şi pietre prinse în lut.

Curând se înfăţişară la amiralitate, înfricoşaţi, încărcaţi de daruri, caţicii mai mari şi mai mici de pe întregul cuprins al Espagnolei, cerând prietenia zeilor albi, rugând a li se primi darul.

Notarul regal citi la răscrucea Isabelei ordonanţa  
Vice-regelui şi tălmaciul indian traduse în câteva idiome, spre a fi înţeles de toţi locuitorii insulei, dările la care erau îndatoraţi din trei în. Trei luni pentru suveranii Spaniei toţi cei care aveau mai mult de paisprezece ani:

Câte un clopoţel umplut cu praf de aur, iar caţicii cei mari câte o jumătate de tărtăcuţă.

Locuitorii din ţinuturile lipsite de aur, câte 25 de livre bumbac curat.

Un ca ţie dinspre Valea regească, unde pământul da două recolte pe an şi unde indienii începuseră a cultiva şi griul alături de porumb, rugă smerit pe Vicerege ca în locul aurului greu de adunat din râuri, şi mai greu de scormonit din piatră, să fie îndatorat la dări în cereale – la oricâte cereale. Pământul acolo era darnic! darnic! Iar munca pământului era pe potriva puterilor omului indian – cu o săpălugă şi un ţepoi ara şi semăna cu uşurinţă…

Bartolomeu, care făcu socoteala, arătă Vice-regelui că din asemenea dări, care ar fi şi pe placul indienilor, s-ar strânge numai dintr-o recoltă grâu să hrănească lesne Castilia zece ani! Dar avea nevoie Castilia de grâu?… Aur! Aur!… Curtea spaniolă aştepta  
Aur! Aur!

Cererea caţicului nu putu fi îndeplinită.

Pentru cei care nu aduceau la timp darea în aur, pedeapsa era bătaia cu frânghia udă.

Indienii începură a-şi părăsi sălaşele unde-i puteau găsi slujitorii regeşti, dar nu fără a călca întâi în picioare fragedele răsaduri, grânele crude şi a smulge din rădăcini, a tăia fără milă pomii roditori ai livezilor. Se traseră ascunzându-se în pădurile din munţi, unde credeau că şi-ar putea găsi un adăpost în frunziş, o hrană din rădăcini şi fructe sălbatice. Mulţi pieriră de frig şi foame – cu ochii deschişi mari într-o vedenie halucinantă: fuga spaniolilor din insulă, înfometaţi la rândul lor de pustietatea ogoarelor! Ceilalţi se pomeniră căutaţi de spanioli cu câinii, dibuîţi în vizuini şi prăpăstii, aduşi cu sila şi bătăi ia munca pământului părăsit.

SOSEŞTE CONTROLORUL

Vice-regele era încă în munţi, unde priveghea ridicarea noilor forturi, când se iviră dinaintea Isabelei patru caravele cu flamurile Aragonului şi Castiliei.  
Era în a doua jumătate a lunii octombrie şi anotimpul ploilor era spre sfârşite. Cu tot cerul acoperit, se adunase la ţărm mai toată liota cavalerilor trândavi, precum şi funcţionarii regeşti, care din pricina răzmeritei indienilor nu cumpărau, nu vindeau, n-aveau de lucru decât o oră pe zi, dimineaţa când se-mpărţea raţia de alimente.

Se repezi în port şi Bartolomeu, care ţinea locul  
Vice-regelui ca Adelcintad, comandant.

De ţărm se apropie o barcă largă, aducând pe controlorul Aguado, în picioare, în veşminte de catifea, cu mâna stângă pe micul şi elegantul stilet arab. Horbota de la gât şi de la mânecile până-n unghiile degetelor îi dădeau totuşi o înfăţişare muierească, nenotrivită cu pieptul scos înainte, provocator, şi cu încruntarea chipului deasupra guşii umflate.

Comandantul Isabelei surise – dar îşi reluă seriozitatea, spre a primi cum se cuvenea pe un trimis al suveranilor.

Îi ieşi înainte şi zări numaidecât înapoia noului venit câţiva scutieri cu suliţe şi arhebuze, şi între ei —  
de parcă ar îi fost arestat! — pe fratele mai mic,  
Diego.

Prin mulţimea de pe ţărm se auzi un nume:

— Aguado… El e… Controlorul regesc, Aguado!

— Nu-l mai ţii minte pe Aguado?

Într-adevăr, controlorul Aguado mai fusese în în\*

sulă şi se bucurase tot timpul de bunăvoinţa, aproape de prietenia Vice-regelui, care-l recomandase şi curţii.

Când Bartolomeu, ca un adevărat Adelantad, roşii solemn\* demn, fără urmă de slugărnicie, cuvintele de bun venit, controlorul îl opri cu un gest scurt şi întrebă aspru, deşi avea un glas molatic:

— Unde e don Cristobal Colon?

— Vice-regele, Amiralul, fratele meu? întrebă anume Bartolomeu, spre a reda familiei rangul nesocotit. Îi ţin locul. Sunt comandantul cetăţii. El e în munţi, din pricina unor răscoale.

— Nu mă interesează cine eşti ta! strigă deodată controlorul privind peste capul comandantului, de parcă ar fi căutat pe fratele cel mare.

— Dar cine eşti ta?… întrebă Bartolomeu, cu făptura-i uriaşă crescută parcă deodată şi mai mult. Să văd împuternicirea!

$i-l măsură de jos până sus.

La un semn al controlorului, scutierii trecură înainte şi deschiseră drum în mulţimea uluită. Unii începură să râdă, presimţind apusul puterii fraţilor genovezi, de pe urma cărora umiliţi, puşi la munci, sufereau atât.

Urmat de lingăi în zdrenţe catifelate, care-l aclamau acum cu pumnii ridicaţi, ca pe un liberator şi’  
răzbunător, controlorul ajunse la amiralitate, unde, înainte de a intra, chemă şi aşteptă până sosiră dinainte-i în pas alergător şeful magaziei de mărfuri, alcaciul[[18]](#footnote-18) şi ofiţerii de la paza celor patru turnuri. Fără alte întrebări îi certă în gura mare – să audă toţi cei de faţă – pentru jalnica stare a cetăţii, atât de prost gospodărită şi pe loc destitui din slujbă pe alead.

Apoi urmat de scutieri şi de cei patru ofiţeri intră în micul palat cu două etaje şi ocupă cancelaria şi odăile personale ale Vice-regelui de la etajul de sus.

Un pâlc de călăreţi porni numaideeât în munţi, în căutarea lui „don Cristobal Colon\*\*, cu poruncă din partea trimisului regesc de a-l aduce la Isabela „viu sau mort“.

Toată ziua până târziu noaptea răsunară încăperile amiralităţii de strigătele furioase ale controlorului, răguşindu-i glasul, pe care-l voia cât mai spăimântător, ameninţând pe toţi ticăloşii în frunte cu acel „aşazis Amiral\*\* care au făcut de râs onoarea şi cavaleria spaniolă.

Controlorul se trezi greu după somnul adine de peste noapte şi părea că nu se mai face ziuă. Afară turna o ploaie fierbinte şi neîntreruptă. Dar controlorul nu vru să-ntârzie. Ud leoarcă, abia ridicându-şi încălţările greu înnoroiate, cu mânecile, ciorapii, pantalonii fleşcăiţi, vestit de tobele seci purtate înainte-i şi de o singură trâmbiţă – ceilalţi trâmbiţaşi întovărăşeau pe Vice-rege în munţi – controlorul ajunse ponosit dinaintea bisericii. Era întovărăşit de noul alcad – deocamdată desculţ – şi de scutierii cu priviri crunte, de ucigaşi nesatisfăcuţi.

Se adunaseră mai puţini inşi ca-n port, pesemne din pricina ploii care cădea parcă din găleţi. Preotul adus în grabă făcu o scurtă rugăciune latinească, aruneând ades controlorului priviri înspăimântate de învinuire  
— Căci era un mare admirator al Vice-regelui. Apoi toboşarul făcu pe crainicul şi, urcat pe treapta cea mai de sus, răcni cât îl ţinea gura, după cum îi citea cmn hârtia cu peceţi, de alături, însuşi controlorul. Era împuternicirea din partea regilor pentru ştiinţa Vice-

regelui, care se încheia şi cu vreo câteva cuvinte către mândrii castilieni, acum în Espagnola lihniţi şi zdrenţuiţi ca nişte cerşetori.

„Cavaleri, soldaţi şi toţi cei ce vă aflaţi din însărcinarea noastră în Espagnola. Vă trimitem pe Juan de Aguado de la curtea noastră, cu însărcinarea de a vă vorbi în numele nostru. Vă poruncim să daţi crezare spuselor lui.“

Aceste cuvinte mm liniştiră inimile bieţilor ofiţeri de la paza turnurilor, care\*se bănuiau vinovaţi faţă de Vice-rege, că nu puseseră mina şi nu arestaseră numaidecât pe obraznicul Aguado – pe care-l cunoşteau doar destul de bine mai dinainte.

Vice-regele se întoarse la Isabela pe drumul cel mai scurt, cum îi ajunse cuvântul Adelantadului.

Nu trase la amiralitate, -ci la locuinţa fratelui Bartolomeu, din vecinătatea turnului celui mare, şi încunoştiinţă pe controlor că adăsta poruncile suveranilor săi.

Controlorul fu întâmpin’at cu trâmbiţe şi tobe şî-î deschise uşa, cu politeţe şi surâs, Bartolomeu, în vreme ce Vlce-regele, în veşminte de catifea peste armură, pe umeri cu mantila cărămizie de Amiral al Oceanului, îl salută cu o mişcare scurtă a penei de la tichie, cu braţele deschise cordial, în semn de bun-venit.

Columb cunoştea bine pe Aguado, a cărui inteligenţă mlădioasă nu putea sluji decât la curte. Amiralului, Vice-regelui, Aguado îi făcuse de asemenea curte la timpul potrivit, adăstând şi primindu-şi răsplata. Acum de bună seamă, Aguado juca un rol. Pus de cine?… Se va vedea îndată. Era bine oricum sa fie lăsat să-şi joace rolul. În orice caz n-ar fi putut ajunge în Espagnola fără voia regilor, a căror împuternicire o avea la piept, de vreme ce o citise în faţa bisericii, încât, dând cinste deosebită lui Aguado, Vice-regele gândea că da cinstea cuvenită suveranilor lui.

Apoi avea de gând să nu-i ascundă niciuna din greutăţile pe care, ca Vice-rege, le întâmpina în insulă,

46 î ba nu s-ar fi simţit înjosit să-i ceară părerea, să-l întrebe cum socotea că ar trebui procedat în caz că…

Don Aguado, după ce-i întinse împuternicirea, fără a-i da răgazul de a o citi până la capăt, i-o smulse din mâini şi cu glasul răguşit mai dinainte, acum asprit anume, ameninţă. Privirile lui treceau peste capul Vice-regelui în peretele alb din faţă, de parcă s-ar fi temut să nu întâlnească în privirile albastre scăpărările poruncitoare ale stăpânului de ieri. Învinuirile erau cunoscutele calomnii: asuprirea coloniştilor, jefuirea localnicilor… Cu capul în piept, Vice-regele ascultă în tăcere şi numai buzele strânse ale gurii trădau voinţa de a se stăpâni. Ar fi putut cu un singur semn al mâinii să-l arunce în drum sau chiar în Ocean.  
Bartolomeu avusese grijă. Oşteni credincioşi, destul de numeroşi, păzeau mai departe în jurul clădirii..

Dar cum să-şi jignească Vice-regele suveranii în trimisul lor? Suveranii trebuiau lămuriţi, ajutaţi să ajungă la adevărul adevărat… Trebuiau ajutaţi să  
Înţeleagă!…

Aguado ameninţa. Nicio scuză nu era valabilă!…  
Nicio rugăminte nu va putea şterge infamiile petrecute în insulă!…

Din când în când, Vice-regele intervenea cu vorbe politicoase, înmărmurit însă deodată de un gând înspăimântător: va încerca oare acest slugoi îngâmfat de funcţie să-l aresteze pe loc?… În acest caz, Viceregele va trebui să dezlănţuie un măcel, şi nu s-ar mai întoarce în Spania nici zdrenţele acestui lingeblide!…

Dar Aguado nu pomeni de nicio arestare. Va aduna numai mărturiile coloniştilor, la care, adăugând propriile sale observaţii, le va înainta cât mai curând cancelariei curţii, urmând ca suveranii nerăbdători, îngrijoraţi, să ia o hotărâre… Cel puţin aşa reieşea din cuvintele tot mai repezite, încălecate, scuipate, pe care furia devenită epileptică a controlorului nu le mai putea stăpâni.

Când cei trei fraţi rămaseră singuri, respirară uşu «  
rati.

Vice-regele, istovit de călăria în munţi, bolnav, se lăsă uşor pe marginea patului, în veşmintele-i de  
Vice-rege şi Amiral, ca travestit.

întâiul care izbucni în râs fu Diego Columb.

— Crezi că e de râs, Diego? întrebă Vice-regele mirat.

Dar începu să râdă şi Bartolomeu. Atunci era de râs! Totul fusese – mai încăpea îndoială? — numai un caraghioslâc.

Râse şi Vice-regele, dar râsul îi fu tăiat de o tuse adâncă!

— E totuşi straniu acest caraghioslâc… gândi tare  
Vice-regele.

Cutezanţa controlorului Aguado îl depăşea pe  
Aguado. De unde luase această obrăznicie? De unde dorinţa de a provoca mânia Vice-regelui spre a-l sili să calce autoritatea regească – vină mai cumplită ca oricare alta?… Şi totuşi Aguado nu îndrăznise să treacă la represalii. De ce?… Cine-l reţinea?

Totul se lămuri în aceeaşi noapte. Diego trecuse pe la curte, văzuse bine jocul suveranilor între ei, duşmani neîmpăcaţi fără a şi-o mărturisi deschis, jocul curtenilor, năzuind la avuţii şi la măriri – unii din partea regelui, alţii de a reginei.

Pedro Mărgărit, cavalerul care în urma unei recomandări mai vechi a Vice-regelui primea acum o pensie de treizeci de mii de maravedas, topitorul de metale Firmin Zedo, părintele Buil aduseseră atâtea veşti îngrozitoare din Espagnola, că regele surâse sardonic, iar regina împreună mâinile a rugăciune: nu-i venea să creadă. Cum? Nu se găsea în Espagnola, pentru care se cheltuiseră atâti bani şi încă se mai cheltuiau, nici aur, nici diamante, nici măcar mirodenii? Şi bieţii hidalgos zăceau măcinaţi pe saltele de paie, doborâţi de strania, necunoscuta molimă a acelui aer?… Dar oamenii trebuiau mântuiţi! Scrise lui don Juan de Fonseca, devenit episcop de Bajador —

beneficiu mai mare! — apoi episcop de Cordova —beneficiu şi mai mare – apoi, pe rând, episcop de Bargos, de Palencia —beneficii din ce în ce mai mari —  
să, cheme pe armatorul Juanotto Berardi şi să puie la cale numaidecât echiparea cu alimente a patru caravele pentru Espagnola. Unde era Amiralul? De patru luni şi mai bine, plecat spre Apus cu trei caravele, nu mai dăduse niciun semn de viaţă… Zăcea poate în fundul Oceanului! Scrise din nou la Sevilla episcopului Fonseca să închirieze douăsprezece caravele, iar cele patru să fie puse sub comanda căpitanului  
Diego Carillo, care să preia în locul lui Columb, dispărut, conducerea coloniei, administraţia insulei.

Tocmai atunci sosiră în Spania caravelele de sub comanda lui Torres. Diego Columb, primit de regină, îi înmână scrisorile Vice-regelui, care lămureau totul şi îi arătă bucăţile de aur, de curând găsite în munţi şi ape. Împreună cu preţul sclavilor, uşor de realizat, curtea se putea socoti aproape întru totul despăgubită.

O discuţie trebuie totuşi să fi avut loc între rege şi regină, căci peste părerea părintelui Buil nu se putea trece, el care readusese Aragonului cele două provincii din Sudul Franciei. O anchetă în Espagnola ar împăca toate părerile. Regina propuse lui Aguado, care era acum în serviciul ei personal şi pe care-l ştia îndatorat Vice-regelui, să plece în Espagnola cu cele patru caravele. I se dădu o împuternicire. Dar Aguado cunoştea bine adversităţile ascunse ale regelui în rândul întâi, silit să suporte cu banii soţiei un Vice-rege, când el n-avea bani destui pentru ă-şi trimite oştile în Italia. Cunoştea de asemenea furiile nobilimii, depăşită, adică umilită de un genovez, ale lui Fonseca, înrăit de toate favorurile de care se bucura la curte un navigator străin pripăşit în Spania… Ce mai putea rămâne întreg şi drept într-un Aguado îndatorai  
Vice-regelui, mistuit de râvna de a ajunge?… O anchetă împăciuitoare i-ar ridica în cap toată curtea —  
în frunte cu regele. O anchetă care ar fi dus la aruncarea în lanţuri sau chiar la uciderea Vice-regeâuî, l-ar fi compromis în ochii reginei, care înţelegea totuşi împrejurările neobişnuite cărora omul ei, Cristoba!  
Colon, trebuia să le facă faţă.

Să fie vânduţi sclavii pe piaţa Sevâllei, unde „preţul e mai bun”, scrise regina lui Fonseca. Dar se răzgândi şi, cuprinsă de scrupule religioase, scrise iar repede să înceteze vânzarea, până va chibzui o junta de canonici.

Curând sclavii fură vânduţi.

Vice-amiralul la această veste respiră uşurat: avea deci un mijloc de a potoli măcar în parte nesăţioasa sete de aura curţii.

Fonseca nu putu împiedica echiparea şi trimiterea caravelelor, dar le putu întârzia, putu face şicane şi reduce preţul mărfurilor, cheltuielilor prevăzute î»  
contractele cu armatorul Juanotto Berardi, încât Aguade, cu toată nerăbdarea, plecă târziu, pe la sfârşituî lui august, şi ajunse târziu în insulă.

Fu silit să ia cu sine pe fratele Vice-regelui, pe Diego, pe Pablo Belvis, binecunoscut ca preţuitor de metale, cu un grup de mineri prevăzuţi cu destul mercur pentru a valorifica nisipurile aurifere, şi câţiva preoţi, care trebuiau să fie mai zeloşi ca părintele Buil.

Regina cerea totuşi într-o scrisoare către Vice-rege să îngăduie întoarcerea în Spania a tuturor coloniştilor care n-ar dori să mai rămâie în insulă şi să nu suprime nimănui, oricare ar fi vina, raţia de alimente.

— Atunci cine va mai munci? întrebă Bartolomeu uluit, privind pe Diego.

Diego nu ştiu să răspundă. „Blajinătatea” reginei se întorcea împotriva propriei ei cetăţi, a propriilor ei colonişti, care credeau că-n Mica Spanie aveau dreptul să huzurească cel puţin cât în Marea Spanie.

„Cine va mai munci”? gândi şi Diego. Intr-adevăr!…

— Cum cine?… răspunse Vice-regele, mânios deodată. Indienii! Indienii! strigă.

Se ridică de pe marginea patului de lemn, dintr-o mişcare cu toată boala şi istovirea.

Controlorul care părăsi curând încăperile Vice-regelui, multumindu-se cu odăile de la etajul de jos, unde primea plângerile coloniştilor, nu credea să rămâie multă vreme în insulă. Adună cu zel noile calomnii cu privire la „asprimile” Vice-regelui, la „furturile” aurului care s-ar fi cuvenit suveranilor. Ba se pomeni într-o zi şi cu trimişii caticilor care, aducând controlorului daruri, îşi închipuiau că avea puterea să ia cu, sine, plecând, pe Vice-rege cu toţi spaniolii, să rămâie insula cum mai fusese – fără nesăţioşii zei albi, mai crunţi ca mâncătorii de oameni.

Vice-regele nu interveni în niciun fel în această scotocire a controlului, care de fapt punea capăt ori cărei activităţi în cetate şi împiedica orice alte cercetări în cuprinsul Espagnolei. Interzise de asemenea celorlalţi doi fraţi de a face vreo greutate zelului lui  
Aguado, trimiţându-i colonişti care ar depune declaraţii în favoarea Vice-regelui.

Columb se simţea acum atât de istovit… îşi da seama că tot ce ar fi întreprins n-ar fi fost în stare să ducă până la capăt. De vreme ce nu dusese până la capăt călătoria spre Apus, să fi smuls odată pentru totdeauna înşelătoarele perdele din zare, care încă-l  
mai despărţeau de ţărmurile Indiilor vrăjite…

Fraţii îl găseau în patul scund, adânc şi moale al reginei, întins mai ziua toată cu ochii închişi. Spre seară se mai înviora, şi fraţii, cu vorbe bune, îi ţineau tovărăşie la cină.

într-o astfel de seară, înainte de despărţire, Diego îi istorisi ca din întâmplare că auzise la curte vorbindu-se de o cerere a fraţilor Pinzon din Paloş, care voiau şi ei să purceadă către Apus. Nu cereau niciun sprijin suveranilor şi se mulţumeau numai cu o firimitură din avuţiile pe care le vor descoperi. Se pare că regina a aruncat hârtia încolo… N-avea oare înţelegere cu don Cristobal Colon pe temeiul unor solemne hrisoave semnate şi recunoscute de două ori?  
Dar regina se pomeni cu o scrisoare de la episcopul  
Fonseca. I-o citi însuşi regele. Apoi se ridică şi el, aproape cu aceleaşi cuvinte ca şi Fonseca împotriva privilegiului lui Columb, care mărginea puterea suveranilor şi îi păgubea sigur, an de an, cu tot ce ar putea descoperi alţi navigatori, în vreme ce Viceregele, în Espanola, se hărtuiau cu vreo doi caţici, fără niciun folos…

— Şi au învoit pe fraţii Pinzon să-mi încalce drepturile? întrebă Vice-regele privind drept în ochi pe blajinul Diego şi întoreând scurt capul, de data aceasta cu ochii scăpărând de mânie, spre Bartolomeu.

Se aflau în jurul unei scunde măsuţe rotunde, dinainte cu vreo câteva curmale şi o carafă de vin oţetit.

Vice-regele se ridică deodată, de parcă trebuia să înfrunte într-o luptă pe viaţă şi pe moarte, pe neaşteptate, un duşman nevăzut. Răsuflarea i se tăiase şi chipu-i ars de soare şi vânt albi deodată, de parcă i-ar fi supt cineva sângele.

De atunci Diego se feri să mai pomenească de cererea fraţilor Pinzon din Paloş şi nici nu fu în stare să mai dea alte amănunte, deşi fratele mai mare îl iscodea aproape de câte ori se vedeau. Încât îi ascunse că ştia şi de cererea unor piloţi din îritâia călătorie a Amiralului, care se adunaseră la Sevilla şi fuseseră primiţi de Fonseca, episcopul de afaceri maritime al suveranilor, cu surâsul lui ţeapăn, prefăcut.

Dar Columb bănuia: dacă au cerut fraţii Pinzon să încalce drepturile Amiralului Oceanului, de ce n-ar cere şi alţii?

O spunea aproape strigând, păşind în puterea nopţii prin încăperea de sus a amiralităţii, trezind pe controlorul Aguado, care se credea sâcâit anume, ţinând şi mai treji scutierii de gardă la uşă.

— Orice croitor din Sevilla, lepădând acul, poate deveni acum Amiral al Oceanului, îşi bătea joc Viceregele.

Urmă o muţenie dârză, de zile şi zile. Apoi o muţenie abătută. O dezamăgire. Un dezgust de tot ce vedea, începând cu dezgustul de sine.

Într-una din nopţile de nesomn, în singurătate şi întuneric, ’cu ochii închişi, înţelese deodată, simţi:  
ce mare era fapta lui, deschiderea noului drum către  
Indii, de-a curmezişul Oceanului! Dar ce însemnătate avea el cu orgoliul şi interesele lui personale? Până la urmă, acest drum tot ar fi fost deschis de cineva, de un normand, de un francez, de un portughez… Cu ce drept suferea şi se împotrivea ca şi alţii, după el, să străbată întinderile Oceanului?… Era loc destul şi pentru osteneala altora – iar regii catolici vor aduna mai curând aurul trebuitor! Ce era aceea Amiral al  
Oceanului? Ce însemna aceea Vice-rege? Sufletul omului, necunoscător al ursitelor acestei lumi în sinul căreia s-a iscat şi s-a pomenit respirând, să rămâie smerit, supus şi desculţ de-a pururi…

Într-o asemenea noapte îşi aminti de scrisoarea învăţatului neguţător de bijuterii, messer Jaime Ferrer din Burgos, noul prieten al reginei şi părtaş priceput la discuţiile cu portughezii nemulţumiţi deodată şi de înţelegerea de la Tordesillas. O citise în fugă şi i se păruse doar o palavrageală pioasă de curtean doritor de a-l înnobila şi pe Vice-rege cu oarecare linguşeli, fără de care în Castilia nimeni nu e luat în seamă. O dată cu scrisoarea, şlefuitorul de nestemate, care le căutase până la Cairo şi Alep, îi trimisese şi o cărţulie în manuscris… Voia oare să arate că nu era un simplu meşteşugar şi traficant de pietre magice? Foile erau intitulate Sentencias catâlicas del divino poeta Dante \ pe care Vice-regele navusese încă răgazul să le cerceteze mai de aproape.

Acum, la lumina pâlpâitoare a unei luminări de ceară, Vice-regele, în patul scund, citi scrisoarea pe îndelete – şi cu uimire, de parcă nu citea slova unui om, ci auzea un glas îndepărtat, din nori, poate du-[[19]](#footnote-19)

hui care şoptise celor patru evanghelăşti: căci i se vestea o învăţătură, un îndemn, o profeţie!

Din începuturi, din vremile lui Saturn şi Hercule purcedea bijutierul din Burgos, trecând apoi la faptele unui Alexandru cel Mare, ale unui Caesar, toţi aceştia prevestind pe Mântuitor. Iar el, Crucificatul, a trimis în lumea largă, spre a o însufleţi, pe cei mai buni din ucenicii lui, a căror răsplată trebuia să fie foamea, setea, persecuţiile, martirajul – după cuvintele lui înalte: Qui vait venire post me, tollat crucem suarn et sequatur me! l Şi precum apostolul  
Toma fu menit să purceadă în Răsăritul îndepărtat, ducând credinţa cea nouă până-n Indii, unde se află şi acum creştini de-ai apostolului, tot astfel el, Cristobal Colon, e menit, ca un nou ambasador al lui Dumnezeu, să ducă adevărata credinţă în ţinuturile încă necunoscute. A fost ales, şi el, poate fără să-şi dea seama, împlineşte o poruncă pe care n-a putut-o arunca de la sine, încât, asemenea profetului aplecat odinioară asupra harfei lui, să strige din adâncul inimii: Non nobis, Domine, non nobis, sed nomine  
Tuo da gloriam![[20]](#footnote-20) Iar răsplata lui – şi s-o aştepte!  
s-o aştepte! — nu poate fi alta decât a tuturor aleşilor: istovirea trupului, pâinea amărăciunii, spânzurătoarea sau tăierea capului…

Că-n asemenea ceasuri de mânie avu parte de o asemenea învăţătură a umilinţei, scrisă de mâna unui necunoscut, i se păru lui Columb un har ceresc. Suflă în luminare. Ţinu scrisoarea pe piept – şi aţipi.

O mai citi şi-n alte nopţi.

O dată cu ivirea zorilor, umilinţa Vice-regelui pierea. O furie seacă îi cutremura mădularele, îi clănţănea dinţii. Se simţea până-n adânc jignit şi jefuit!  
Trebuia numaidecât să dea ochi cu cei care semnaseră documentele, hrisoavele cu pecetile drepturilor lui!

— Mai are multe hârţoage de scris controlorul ăla?  
Nu s-a săturat încă de atâtea ocări şi pâri?… strigă  
Vice-regele către cei doi fraţi.

Voia să plece în Spania cât mai curând, cu sau fără controlor.

în port se aflau cele trei caravele dărăpănate din ultima călătorie şi patru caravele în stare bună, cu care sosie Aguado.

Vice-regele fu silit să-l aştepte să-şi încheie ancheta.

Dar când dosarul fu gata, gros ca o mârţoagă însărcinată, în zilele dintâi ale lui iauuar, în plin anotimp al uscăciunii – se încruntară zările pe neaşteptate şi se înfruntară deodată două vijelii ale văzduhului. Din încăierare se preschimbară într-un singur vârtej uriaş, cu vârful în cer şi coada peste apele tulburate.

Insula se pomeni la început într-un vid fierbinte, care luă vieţuitoarelor respiraţia, că fură cuprinse de o nebunie necunoscută, apoi vântul la început blajin se preschimbă într-o furtună care depăşi tot ce-şi aminteau localnicii, matelofii, trecuţi prin vijelii. Indianul tălmaci, un bătrânel mărunt cu pletele rărite, fugi din clădirea amiralităţii şi luă în braţe un pui de palmier de la răscrucea şoselei pustii, urlând cât îl ţineau puterile, ca o vestire:

— Hurracan! Hurracari /…

înghiţind în sec nodul gâtului, reîncepu să răcnească spre altă zare:

— Hurracan! Hurracan!

îndeosebi partea de Miazănoapte-Apus a insulei fu aproape cu totul pustiită. Sălaşele indienilor fură măturate ca fulgii şi spulberate în apă. O parte a pădurilor, în care se aflau copaci bătrâni, de sute de ani şi pe care abia cinci inşi tinându-se de mâini i-ar fi putut cuprinde, fură dezrădăcinaţi şi purtaţi ca nişte aşchii în depărtări de zeci de leghe.

Tălmaciul mai apucase pesemne un asemenea hurracan, pe care spaniolii îl numiră uragan.

În port, când apele aruncate asupra uscatului se retraseră, nu se mai vedea decât o caravelă: Santa-  
Clara, Ninia de odinioară roasă de viermişorii nevăzuţi ai apelor, fără catarge, legănându-se şi acum cu o gratie dezolată, ca o dansatoare scăpată din incendin, pârjolită, desfigurată, dar cu surâsul profesional pe chipul încă îngrozit.

Abia peste câteva zile valurile potolite aduseră în mişcarea lor ritmică, murmurată, rămăşiţele celorlalte caravele: scânduri, butoaie, pânze, odgoane, frânturi de catarge, lăsându-le să se odihnească, să se usuce în nisipul înfierbântat de bătaia unui soare mânios.

Dulgheri, tâmplari, armurieri începură să redea  
Niniei adevărata, tinereasca-i înfăţişare, în vreme ce la ţărm alţi dulgheri şi tâmplari, din rămăşiţele aduse de valuri, prinse cu scoate şi întărite cu trunchiurile purtate până-n apropiere de uragan înjghebau o nouă caravelă – Sf. Cruce.

Mai erau câteva zile până la plecare. Bolnavii, cavalerii jinduiţi de bunătăţile, huzurul şi lenea de acasă, indienii sclavi erau gata de îmbarcat pe cele două caravele, când Diego, însufleţit ca niciodată de un entuziasm bărbătesc, năvăli în încăperea Viceregelui. Trăgea după sine un oştean smead, cam trentăros, dar cu ochii negri scăpărând de o veselă nevinovăţie. Era Miguel Diaz, aragonez de fel, cam nărăvaş uneori, fugit la indieni cu vreo trei luni mai înainte, lăsând între prietenii din Isabela care priviseră, leşul celui mai bun prieten cu care se bătuse cinstit, la cutite, ca în Catalonia. Din pricina unei fete? Se poa’e. Din dorinţa unei întreceri cavalereşti? Mai curând.

Din cuvintele repezite ale lui Diego, Vice-regele înţelese că tânărul aragonez aducea o veste uluitoare, hotărâtoare. Dăduse peste comorile de aur ale insulei!  
La râul Gaiana!

— Nu minţi? îl fulgeră Vice-regele scurt, cu t>rivirile-i de la o vreme atât de întunecate, bănuind că fugarul umbla să i se ierte omorul.

Don Bartolomeu care tocmai intra şi el în odaie adeveri că Miguel Diaz, ostaş de-al lui, nu minţea şi pe cuvântul lui se putea pune temei.

— Dar cum ai ajuns la Gaiana, tâlharule, ucigaşule! sări Vice-regele, zgâlţâind în zadar pe tânărul care fără a-şi pierde’ cumpătul surâdea mereu, ca-n vis.

Şi Miguel Diaz istorisi, privind în jur c-o teamă devenită obicei, o întâmplare.. ^ de dragoste! Ce altceva ar fi putut istorisi acest bătăuş catalan? Nimerise departe, la celălalt ţărm al insulei, într-un sălaş mare de indieni, unde se afla şi reşedinţa caţicului. Fu primit cu prietenie, ca un fugar ce era. Dar fata caţicului, întâia dintre dănţuitoare, i se aruncă de gât în văzul tuturor, după întâiul dans, la primirea frăţească a albului. Părintele se simţi măgulit de asemenea ginere. Numai că fata înţelegând curând, cu simţirea, care-i ţinea loc de isteţime, că spaniolul dezgustat de indieni tânjea după albii lui, după dragii prieteni, se temu să nu-i scape din braţe şi-i şopti într-un miez de noapte, în hamacul dintre doi palmieri, în bătaia lunei tăcute, dacă n-ar dori să-i aducă ea pe toţi prietenii albi încoace la ţărmul iubirii lor…

Când se lumină de ziuă îl luă de mină şi pe poteci şerpuitoare între coline îl duse la locul unde Marele  
Râu primea în sinul lui spumele năvalnice ale câtorva pâraie din munţii învecinaţi. Pâraiele rostogoleau pietre şi pietricele de aur. Marele Râu căra grinzi de aur, căptuşit pe la maluri cu steiuri prelungi de aur.

— Minele trebuie să fie mai departe, la izvoare, în munte, fu de părere Bartolomeu. Sau minele sunt străbătute de pâraie, în curgerea lor la vale. Ceea ce înseamnă că zăcămintele trebuie să aibă o lăţime de câteva leghe!… E cu putinţă?

Era uimit, aproape înfricoşat de această minune.

Viceregele încruntat privea în jos, de parcă nu gândea la cuvintele fugarului şi ale lui Bartolomeu.  
Apoi ridică deodafă capul şi strigă spre fugar:

— Ai cutezat să iei în căsătorie o păgână? Nelegiuitule!

Bartolomeu, Diego, Miguel Diaz priviră înfricoşaţi spre Vice-rege, uimiţi că-n asemenea împrejurare putea fi preocupat de asemenea amănunt. Dar catalanul, în nevinovăţia-i nestrujită, înţelese pe Vice-rege mai repede decât fraţii lui şi-i răspunse cu toată siguranţa:

— Nicio grijă, înălţimea voastră!… Am creştina t-o chiar acolo, în apa rece a Marelui Râu, şi pentru toate păcatele m-am mai botezat şi eu odată, acolo lângă ea.

Spre a adeveri cele spuse, Miguel Diaz adăugă repede:

— Ea râdea! Era foarte bucuroasă de botezul nostru, iar când am ieşit îngheţaţi din apă, la soare, să ne încălzim, m-a întrebat: „Când ne mai botezăm?“

Se lăsă o tăcere grea. Nimeni nu cuteza s-o tulbure. Vice-regele umbla adâncit în gânduri, cu mâiniie la spate, în jurul mesei mici. Verifica spusele lui Miguel Diaz? Se gândea poate la o generalizare a metodei catalanului, spre a putea vesti reginei catolice creştinarea, dintr-o dată! a indienilor şi mai cu seamă a tinerelor indiene de pe E’spagnola?

Vice-regele nu-şi înebtă preumblarea plină de gânduri nici după ce Bartolomeu spuse că era gata să plece numaidecât cu Miguel Diaz, cu un pâlc de călăreţi şi cu Pablo Belvis, întovărăşit de minerii lui, spre a cerceta ţărmurile Alarelui Râu şi a şirului de munţi învecinaţi.

Nu se împotrivi, dar nici nu încuviinţă.

Era parcă pe altă lume.

Când cei trei părăsiră încăperea salutând cu glas ridicat, Vice-regele îi lăsă să plece fără a răspunde.

Abia după întoarcerea lui Bartolomeu cu bolovanii de aur şi cu vestea că ridicase în vecinătatea minelor un fort, Sf. Cristof, Vice-regele, ca zgâlţâit dintr-un somn, înţelese realitatea în toată măreţia ei:

— Cu un singur bolovan din aceşti opt fac praf înaintea suveranilor, frate Bartolomeu, toate hârţoagele lui Aguado! Aici în Espagnola e Ţara Ofirului!  
Te mai îndoieşti? Ţara de unde au adus aurul corăbiile regelui Solomon L. Crezi că vor mai avea ceva de spus regele, regina?… Ha, ha!… încheie Viceregele cu ochii asupra bulgărilor de aur de pe măsuţă.

Era un râs înciudat.

Călătoria de înapoiere ţinu vreo trei luni.

De ce nu apucară cele două caravele drumul dinspre Miazănoapte, care l-ar fi dus pe Vice-rege şi pe controlorul Aguado în Spania în vreo treizeci de zile cel mult? Dorinţa de a nu mai înfrunta o furtună tot atât de năprasnică, aşa cum fusese cea de la întâia înapoiere? Caraveleie luară pieptiş vânturile care băteau atât de regulat dinspre Răsărit şi care-l duseseră pe Amiral, pe întâile trei corăbii, în Espagnola.

La începutul lui april al anului 1496, adică după o lună, cele două caravele abia atinseră Guadelupa, unde, spre a se aproviziona, spaniolii fură siliţi să lupte cu o seminţie de caraibi între care se mişcau repede, ca arcaşi, şi femeile, cu fruntea împodobită de pene colorate de papagal. Înainte de plecare însă, puţinii prizonieri de pe Guadelupa fură eliberaţi, în afară de soţia uriaşă a unui caţic. Ea ţinea morţiş să rămâie în tovărăşia încruntatului Caonabo, care zăcea în lanţuri istovit, mut.

Pe la mijlocul drumului, la sfârşitul lui mai, nu mai ştia niciun matelot unde se aflau anume caraveleie pe imensitatea Oceanului. Hrana se împuţinase, însuşi Amiralul care călăuzea corăbiile după harta şi busoia lui nu vru să primească o raţie mai mare ca cea obişnuită. Când foamea începu să-i chinuiască fără milă, cei vreo două sute treizeci de spanioli puseră la cale masacrarea celor treizeci de indieni, spre a se putea bucura de raţia lor – şi numaidecât de carnea făpturii lor. Dar Amiralul se împotrivi cu hotărâre. Cavalerii, mateloţii se încredinţară pe-ncetui şi ei, înfricoşaţi că o asemenea faptă – precum le spusese Amiralul cu pietate – nu era de loc creştinească, ci îi osândea pe vecie la focurile iadului.

Caonabo, crâncenul caţic şi fratele lui, se stinseră pe-ncetui Cea din urmă a lor suflare fu un duh de ură împotriva albilor înarmaţi care-i vegheau.

La începutul lui iunie, Amiralul vesti că-n trei zile vor acosta şi-şi făcu o cruce mare.

La 11 iunie, Ninia şi Sf. Cruce intrară în Cadix, în vecinătatea a trei caravele gata de plecare, înarmate şi încărcate pentru Espagnola, sub comanda unui vechi pilot din întâia călătorie, Per Alonso Ninio.

PARTEA A ŞASEA

O mie cinci sute de spanioli voioşi, încrezători, se îmbarcaseră cu trei ani înainte pe caravelele Amiralului, care le făgăduise comorile Indiilor. Scoborau acum în acelaşi port câteva sute de bolnavi şi dezamăgiţi, cu privirile îngrozite încă de foametea de pe  
Ocean. Se aflase mai demult, din şoaptele de la. Curte, despre sinistra farsă a Vice-regelui care, ca un adevărat pirat genovez, storsese vistieria regească şi trimitea în schimb indieni friguroşi, fără vlagă şi care piereau văzând cu ochii, înainte de a fi puşi la vreo muncă.

Târziu, pe-nserat, când nu mai rămăsese în adâncul celor două caravele decât indienii lihniţi, un călugăr cu plete albe, în sutana de cânepă a franciscanilor, încovoiat de bătrâneţe, cu pasul nesigur, se îndrepta spre biserica portului, în mână cu o luminare aprinsă. Voia să aducă mulţumiri Maicii Domnului că-l ajutase şi de data aceasta să treacă întinderea  
Oceanului.

Fu recunoscut cu uşurinţă. Nimeni, nici la biserică, nici la hanul unde-l întovărăşiră câţiva scutieri în zale, nu-l mai numiră „înălţimea voastră” sau măcar „Excelenţă”, cidoar „frate Cristobal”, cum voia şi cum se şi cuvenea.

Află curând că Aguado, cu pana la beretă, călare, pornise numaidecât spre Burgos, unde se găsea curtea.  
Mai puţin grăbiţi, călări pe catâri, Columb şi tovarăşii lui se îndreptară spre Sevilla.

Scutierii îl văzură parcă mai voios, cu ochi incâm taţi spre cerul albastru, spre apele fluviului pe care se legănau pânzele corăbiilor, spre alcazarul, catedrala cu imensele-i grădini, spre podurile, turnurile de piatră. Dar cine putea citi în sufletul lui?

Pe Juanotto Berardi armatorul îl găsi în magazia din port, înăuntrul căreia, între lăzi şi butoaie, se afla şi cancelaria. Navigatorul îl îmbrăţişă cu o frenezie care uimi pe genovezul bondoc şi neîncrezător, după felul neguţătorilor. Când recunoscu pe Columb se entuziasmă şi el – în speranţa unor viitoare afaceri.

— De venit ai venit şi-mi pare bine, – zise bondocul Juanotto cu glasuri, subţirel, în italienească niţel pocită, spre a crea, mai multă intimitate, – dar când pleci iar în Indii?… Asta mă interesează. Când pleci?

Columb, schimnicul, râse încet şi lăsă capul în piept, apoi privi într-o parte, încruntat. Abia acurrt zări pe tânărul zvelt, tăcut, ridicat din faţa lăzii care ţinea loc de masă de scris, dintre registre şi care-l mânca din ochi.

— A! Vespucci! Scumpul meu Amerigo!…

Trecând peste lăzi, printre butoaie, îmbrăţişa pe cancelaristul lui Berardi.

— Dacă-l mai îmbrăţişezi o dată, – auziră amândoi râsul de căpriţă al armatorului, – e în stare să mă lase şi să plece şi el în Indii L.

Columb şopti, dând din cap:

— Când vor să plece peste Ocean atâţi neisprăviţi, de ce nu şi-ar încerca norocul şi’ Amerigo al nostru, priceput acuma şi în cosmografie, şi în nautică, şi în astronomie, nu numai în calculul mărfurilor, în ticluirea contractelor de navlu!…

— Şi Excelenţa voastră nu mai pleacă? întrebă tânărul Amerigo.

Călugărul franciscan deschise braţele şi cu privirile în sus, ca-ntr-o stranie rugăciune, exclamă:

— Eu? Cine ştie… Nu mai sunt stăpân pe destinul meu – dacă am fost vreodată…

Râse încet, dezamăgit.

Amiralul scrise pe-ndelete în odaia de la han, la pâlpâirea unui felinar marinăresc, o lungă scrisoare suveranilor – dar cu gândul numai la regină, pentru ea. Mai păstră hârtia câteva zile, apoi o trimise cu un scutier călare, departe, spre Miazănoapte, în cetatea de piatră aspră, dintre munţi, la Burgos, dacă nu cumva curtea va fi părăsit şi acest loc.

Nu-şi mai făcea nicio iluzie. Dezamăgirea spaniolilor era totală, încrederea suveranilor desigur mai mult decât zdruncinată, ura şi dispreţul curtenilor, în frunte cu Fonseca, şeful administraţiei marine, din Sevilla, fără margini.

Odată stătu mai mult de vorbă cu armatorul Ferardi, Tă un pahar de vin greu, din Malaga şi află amănunte pe care le bănuia: neguţătorul fusese jefuit fără ruşine de funcţionarii curţii, în afară de bacşişurile pe care le dăruise de la sine. După ce caravelele plecaseră spre Indii, nu i se mai recunoscură ţoale facturile, iar celor recunoscute li s-au scăzut preţurile. Dacă n-ar fi avut „prieteni“ la curte – alte bacşişuri – ar fi ieşit în pagubă, ceea ce însemna că el,

Juanotto beiardi, nu regele şi regina, ar fi fost adevăratul susţinător al descoperirii Indiilor!

— Ai numai răbdare, Juanotto, zise navigatorul cu voce stinsă. După calcularea drepturilor mele, nu te voi uita. Păstrează bine facturile, aşa cum le-am semnat la aprovizionarea caravelelor, căci mi se vor recunoaşte, cred, măcar drepturile de până acum…

Situaţia lui la curte era într-adevăr – armatorul nu găsi alt cuvânt – catastrofală. Nu numai părintele  
Buil şi cavalerul Pedro Mărgărit, împreună cu topitorul de metale Firmin Zedo, ponegriseră pe Vicerege. Toţi ceilalţi curteni care, orbiţi de mirajul aurului. Se agăţaseră de pulpana lui Columb, cei doi aşazişi comandori, Gallego şi Arroyo, apoi cavalerii Pedro  
Novaro, Micer Gerao şi cum s-or mai fi numind s-au plâns reginei de mizeria din Espagnola, de căldurile, ploile, de munca silnică în noua cetate, de pâinea sălcie a cocosului, de frigurile, păduchii şi neţinerea de cuvânt a localnicilor care făgăduiau să vină cu bulgări de aur, şi aduceau… papagali, cartofi şi foi de tabaci  
S-a râs la curte pe seama „comorilor” Espagnolei nopţi întregi la festine – dacă nu cumva se mai râde şi acum!

În drumul spre odaia de la han, călăuzit de facla unui scutier, lui Columb îi păru rău că ceruse a se înfăţişa curţii. Ar fi fost de ajuns amănunţita şi dreapta înfăţişare a situaţiei coloniei, împreună cu harta cuprinzând ţărmul Chersonesului de aur. Grădinile reginei şi ultima descoperire din Espagnola —  
aurul râului Gaiana. Atât.

Să fi hotărât regina dacă se cuvenea să-l mai cheme sau nu.

Din ce adâncuri ale sufletului îi năluci într-un miez de noapte fără somn, în singurătate, imaginea Beatricei – omeneasca, prea omeneasca fericire de la care se depărtase? îi auzi şi glasul parcă, certându-l cu iubire, chemându-l din apropiere, parcă dincolo de peretele subţire, râzând de el, de tristeţea lui neroadă.

A doua zi, pe un catâr bătrân, franciscanul cu tichie de navigator călători până-n Cordova şi descălecă dinaintea micii ospătărij din port. Mozarabul nu murise, parcă se mai îngrăşase, ba dobândise în cap un păr negru şi mai bogat, încârlionţat – peruca nouă care-i acoperea chelia atât de umilitoare pentru orice arab.

Columb urcă treptele şi mai cercetă o dată încăperea din pod, unde fusese vizitat întâia oară de primatul Spaniilor, bunul şi veselul Mendoza. Dar n-avu ce vedea. Încăperea fusese preschimbată în cotei; de găini, unde se urcau seara pe o scăriţă proptită de zidul de afară. Nu le interesa mişcarea caravelelor care se vedeau ca şi altădată plutind pe Guadalchivir.

Află de la mozarab că şi Beatrice era în viaţă.  
Murise însă donna Enrichez. Aşa că – istorisi mozarabul – Beatrice fu silită să se mute la vie, să nu i se fure rodul. Câştig puţin, via mică. Numai ajutorul unui vecin, flăcău tomnatic, acum soţul ei, a mai ţinut-o pe Beatrice la vie. Altminteri ar fi vândut-o de mult! de mult!

Columb porni a doua zi spre vie, dincolo de Guadalchivir, unde catârul şi călăreţul ajunseră la amiaz.  
Crama „micii Enrichez“ – cum spuneau vecinii – se afla între livezi întinse care, se ghicea uşor, ar fi înghiţit-o cu nesaţ. Se luă după un bocănit adânc şi dădu înapoia căsuţei albe, sub un acoperiş de scânduri înnegrite de ploi, de un aspru ţărănoi – aragonez nu mai încăpea îndoială! — păros până sub ochi, cu mutră de dulău. Omul batea cu un ciocan de lemn doage de coajă răsucită la un şir de butoaie. Părul zbârlit îi cădea până peste nas, prin laţe scăpărând ochii mici, negri, bănuitori.

— Cauţi pe cineva, preasfinte? întrebă dogarul, crezând că părintele nimerise la el din greşeală.

— Fireşte, răspunse Columb. Aş dori să mai schimb două cuvinte cu Beatrice Enrichez – dacă nu e plecată.

— Plecată, unde? se miră foarte ţăranul cel neţesălat şi, călcând lăbărţat, se apropie de marginea cealaltă a căsuţei şi strigă îngroşat:

— Beatrice!…

Se depărtă, adăugind cu capul întors la căsuţă:

— Ţi-a venit părintele duhovnic.

Beatrice se ivi deodată, ştergându-şi mânuţele de şorţul dinainte. Purta coadele bălaie neacoperite, peste umeri, pe sâni, unde căzuseră la aplecare. Dând cu ochii de franciscan înmărmuri, scăpând şorţul dintre degete.

— Cristobal… şoptiră buzele-i palide, subţiri, şi o roşeaţă de foc îi acoperi deodată chipul parcă mai prelung.

Nu mai avea înfăţişarea copilei, ci a unei tinere neveste. Ochii de aur nu mai sclipeau, se întunecaseră, se îngreuiaseră cu tristeţea aramei.

Columb se apropie fără grabă, o luă în braţe părinteşte şi o sărută pe frunte. O căldură blajină îi năpădi inima, o linişte îl cuprinse, prelungă, şi când închise ochii, simţi acea curată fericire pe care o cunoştea numai când îşi îmbrăţişa feciorii.

Beatrice rămase în braţele lui cât voi el, fără o clintire – apoi se repezi la dogar, îl apucă de braţ şi-l trase dinaintea franciscanului, bâiguind jumătate râs, jumătate plâns:

— El e Rodrigo! El e don Cristobal Colon 1… Amiralul!… Vice-regele L.

Luară masa împreună. Vorbiră mult şi de toate.  
Columb află că soţii se legaseră de curând, îndată după moartea bătrânei – căci cine era să dea o mână de ajutor Beatricei? Via cere braţe puternice, curaj, căci trebuie muncită mereu, amarnic – apoi păzită crâncen.

Un petic de vie… Şi el, Cristof, care în alte împrejurări ar fi putut dărui acestei perechi în Espagnola o Vale regească de câteva leghe 1 Rodrigo întrebă de Fernando, întâiul copil al Beatricei. De ce nu vine copilul de la curte la sinul ei, măcar o dată? Că ades plânge de dorul lui…

— Pajii nu pot pleca de la curte când vor ei., Rodrigo! Nu ţi-am spus? îi aminti Beatrice, privindu-l  
drept în ochi, cu blajină învinuire.

La a doua bardacă de vin, Columb se mai învioră.  
Despre Diego de Arana minţi că era în Espagnola voinic! Sănătos!

— Ţi-a spus Beatrice, – întrebă pe soţ, – că i-am făgăduit odinioară o păpuşă de âur din Catai?

— Nu mi-a spus nimic!

— Din păcate n-am ajuns încă în Catai… se scuză  
Columb.

— Ce era să-i mai spun… lămuri pe Columb tânăra soţie. Parcă nu ştie el câţe parale fac făgăduielile bărbaţilor…

Şi-şi privi soţul cu îngăduinţă, ca pe un copil mare.  
Se întoarse iar către Columb:

— Dar pe el, pe Pedro, fratele meu, nu vrei să-l iei o dată pe Ocean? Cară lăzi pe cheiurile Cordovei: din caravele pe chei, de pe chei în caravele, dacă nu poate călători pe ele!

Columb lăsă capul în jos, oftă, apoi zise repede, căutind în ochii altădată atât’ de iubiţi:

— Spune-r tu lui Pedro, Beatrice, când o auzi că  
Amiralul Cristof Columb echipează iar corăbii pentru o nouă călătorie, să mă caute la Sevilla! II iau cu mine!

— O!… Îţi mulţumesc, don Cristobal… răspunse  
Beatrice roşind deodată şi se ridică repede să aducă ceva din încăperea învecinată.

Dar se întoarse curând, fără a mai fi adus ceva.

Se despărţiră buni prieteni, aproape voioşi. Dogarul înmână lui Columb o lanternă, căci de bună seamă îl va ajunge din urmă noaptea.

— Să mai vii pe la noi, don Cristobal! Să mal vii!… ciripi de la poartă glasul zglobiu al Beatricei, cu unele din moliciunile strălucitoare de altă dată.

— Şi să-l aduceţi o dată şi pe Fernando! se auzi glasul aspru al lui Rodrigo.

În amurg, pe drumeagul nepietruit ce ducea spre  
Guadalchivir, Columb gândi hurducat pe catâr:

— Au tot dreptul să fie fericiţi! Da, da… Au tot dreptul! Ei nu s-au apucat să caute în Apus Indiile de la Răsărit…

La Sevilla nu sosise niciun răspuns de la curte.

Parcă nici nu mai aştepta vreun răspuns.

Socotelile cu această lume erau pentru el aproape încheiate. Se va duce de-aci înainte în fiecare zi la mănăstirea Grotelor din marginea Sevillei, Las Cuevas, să lege prietenie cu fraţii – cine ştie? — poate că-şi va petrece puţinele zile de-aci înainte numai cu ei…

Zile întregi rămase la mănăstire. Se împrieteni îndeosebi cu fratele Garricio, cărturarul şi scriitorul mănăstirii, un bătrânel tăcut.

Luat cu cele bisericeşti, cu sufletul tot mai desprins de lume, navigatorul nici nu băgă de seamă cum trecu vremea. Când şi când se simţea năpădit de o iritare tainică, parcă fără pricină şi rămânea neclintit unde-l apuca ciudata boală, pe uliţă, în curtea mănăstirii Las Cuevas, între prietenii călugări, în mica încăpere a hanului unde tot mai vegheau scutieri —  
ca omul întrerupt fără vrere de la o muncă, de la o îndeletnicire, de la o prea scumpă năzuinţă.

Gând – după vreo lună – se pomeni chemat în cancelariile episcopului Fonseca. Dar nu dădu ochii cu administratorul suprem al treburilor maritime, ci numai cu Juan de Soria, cu rânjetu-i ameninţător. Sosise o scrisoare de la Burgos, din partea suveranilor.  
Columb desprinse pecetea aproape cu mânie şi citi scrisoarea pe loc.

Juan de Soria când zări brusca iluminare a navigatorului, părăsi cancelaria.

Suveranii, încântaţi de noile descoperiri, felicitau călduros pe Amiral şi-l rugau să poftească. Numaidecât la curte spre a istorisi şi prin viu grai ceea ce nu încăpuşe în lunga-i scrisoare. Dar să nu pornească la drum înainte de a se fi odihnit de ostenelile grele ale călătoriei şi de a fi luat toate măsurile pentru ocrotirea preţioasei lui sănătăţi…

Niciun cuvânt despre pârile fugarilor, despre dosarul lui Aguado, despre jalnica stare din Espagnola,

— Să fie o momeală? gândi Columb cu glas tare,

Nu; nu! Era cu neputinţă!… Suveranii n-aveau nevoie de nicio viclenie spre a-l prinde şi arunca în lanţuri.

Trecătorii de pe uliţele Sevillei se uitară îndelung în acea zi după un ciudat franciscan cu faţa prelungă, lihnită parcă şi arsă de soare, de vânt, cu pletele albite şi năclăite, călcând cu pieptul înainte, cu privirea cutezătoare, bine înfipt în călcâie, asemenea unui Amiral, a unui Vice-rege!

La han, gustând în grabă din bucatele poruncite şi aduse toate deodată, dădu felurite porunci scutierilor care se’ repeziră unii prin cetate, alţii călări la Cadix, unde mai adăstau cele două caravele cu încărcăturile din Apus. Era grăbit, foarte grăbit, înfrigurat, să reia munca, îndeletnicirea întreruptă, după năzuinţa care-l  
mai ţinea viu.

Deci va mai porni spre Indii!…

Va pune deci piciorul în a treia călătorie în vreunul din marile porturi cu poduri de marmură, cu palate acoperite de plăci de aur! A treia călătorie! Trei e doar un număr sfânt!

A treia călătorie se afla în chip firesc, cum spunea şi fratele Garricio, sub ocrotirea Tatălui, Fiului şi Sf.  
Duh – a Sfintei Treimi!

Dar trebuia să fie cu luare-aminte! Duşmanii s-au înmulţit, iar în provinciile spaniole se vorbeşte acum de ţinuturile de la capătul Oceanului ca de un fel de iad pe pământ.

Cu multă grijă alcătui Amiralul alaiul care trebuia să treacă prin atâtea cetăţi de seamă. Ciudad Real, Toledo, Madrid, Valladolid, până-n Burgos. Şi totuşi cât de sărăcăcios, cât de ridicol se înfăţişa acum alaiul cu

indieni schimonosiţi de suâerinţi, foamete şi boli nelecuite. O rubedenie a caţicului Caonabo, un flăcău înalt, cu moţ zbârlit, cu zugrăveala fetii înnoită împotriva voinţei lui, purta la gât un lanţ greu de aur. Animalele împăiate, necunoscute, plantele cu flori mon struoase, idolii de lemn şi lut ars, mai mult speriară pe cei câţiva curioşi care se opriră în marginea drumului să privească „minunile” din Indii.

în Burgos, alaiul intră pe-nserat, anume, fără ştirea cuiva, ca să nu se mai bage de seamă sărăcia lui. De altfel nici cavaleri în galop nu ieşiră întru mtfmpinare, ca la Barcelona.

Suveranii îl primiră pe Vice-rege în castelul cu turnuri scunde din Burgosul de pe colina de întâlnire a sute de fortăreţe cu turnuri, chiar a doua zi, dar fără o deosebită solemnitate. Intâlnirea avu loc în încăperea reginei, de faţă fiind doar don Diego de Deza, canonicul lătăreţ de la Salamanca, profesorul infantelui moştenitor şi noul primat, nalt şi ascetic, Ximenes de Cisneros, cu deosebire bucuros de sosirea navigatorului care înfruntase pe îngâmfatul, nesuferitul părinte Buil.  
De departe primatul îl binecuvântă cu dreapta, strângând cu stânga crucifixul de la piept. Regele – pleşuvit? — cu ochii mici, negri, înfundaţi şi cu fălcile căzute ca două falduri goale sosi târziu, spre sfârşitul audienţei, mulţumindu-se a cerceta, pare-se, foarte amuzat, cu nările fremătătoare şi o dată cu vârful degetelor, pe uriaşa caraibă cu pene, neînfricoşată, dar uluită de tot ce vedea.

Coîumb repetă fără grabă, cu mantaua cărămizie de  
Amiral pe umeri, parcă împrumutată, prea mare acum pentru puţinătatea făpturii lui istovite, veştile pe care fe scrisese mai înainte. Băgă de seamă că lipseau cele două doamne de onoare, prietenele reginei, marchiza de Bobadilla, Juana de Torres, nesăţioasele, fiecare în felul ei. Vorbi îndelung despre Chersonesul de aur, ca şi despre Grădinile reginei, repetând calcule geografice pe care nu le înţelese nimeni, dar din care reieşea că cereau să fie repetate neapărat, la faţa locului, cu

multă luare-aminte. Unde era infantele? Unde pajii?  
Despre noile mine de aur pe care le străbăteau pâraiele dinspre Apus-Miazănoapte ale Espagnolei, Columb nu stărui prea mult – şi puse la picioarele suveranei bucâţi mari de aur curat. De ce nu era poftit, ca la Barcelona, să stea în jilţ?… Şi cum de nu era de faţă măcar don Juan, infantele moştenitor, cu bogatele-i plete negre care împrejmuiau atât de bine gingaşu-i chip de fată, palid ca o lună?… Espagnola toată – urmă Columb – era de bună seamă o insulă, numai şi numai de aur, aurul răzbind mai uşor prin steiurile munţilor, de unde-l cară pâraiele, dar cine să-l caute? Cine să-l dea în ciur? Cine să-l adune din ape şi nisip? Când mercurul e mânuit cu atâta scumpătate… Espagnola prin rodnicia pământului, bogăţia neţărmurită a pădurilor cu esenţe rare, e mai curând comoara viitorimii decât a celor ce trăiesc azi.

Regina încuviinţă dând din cap, în timp ce regele, arătându-şi strungăreaţă, ar fi voit să-şi arate şi nemulţumirea prin obişnuitu-i hohot de râs. Aruncă o privire asupra reginei – de care părea a se teme acum mai mult ca oricând – şi tuşi scurt, fără nevoie.

Columb încheie, arătând nevoia unei călătorii şi mai spre Apus, mult dincolo de Grădinile reginei, până la adevăratele, nemărginitele bogăţii ale împărăţiei Indîilor – cât mai curând, dacă e adevărat că tânărul rege al Portugaliei, don Manuel, a şi numit pe căpitanul  
Vasco de Gama comandantul unei flotile care, depăşind capul Furtunilor zis şi al Bunei-Speranţe, să ajungă şi el la mirodeniile şi nestematele Răsăritului.

Regina încuviinţă din nou, apoi se întoarse şoptind ceva preasfântnlui Ximenes de Cisneros, care se aplecă peste creştetul reginei ca o salcie jumulită.

Abia după sfârşitul audienţei află regele de Chersonesul de aur, văzu bucăţile strălucitoare din „Ofiruî regelui Solomon“ şi izbucni într-un râs de mare, neaşteptată fericire – era la ananghie de bani, îl depăşeau planurile de cucerire, râvna după o măreţie europeană

deosebită – căutând în jur pe navigator, de parcă ar fi voit să-l îmbrăţişeze.

Dar Coiumb plecase.

Nu-şi văzu măcar feciorii, pe Diego, mândrul, oacheşul paj, pe Fernando, roşcovanul, care purta în lume ochii mamei, ai Beatricei Enrichez. Abia peste câteva zile îşi putu îmbrăţişa feciorii – şi plânse fără voie, fără nevoie, şi nu le-ar mai fi dat drumul.

— De ce nu te duci să vezi pe mama ta? îl certă pe cel mic cu iubire. Te aşteaptă!…

Fernando lăsă capul în jos, ruşinat. Mama lui era o vieriţă. El era un paj!…

Canonicul Deza, care găzduia pe Vice-rege şi suita-i puţin numeroasă, abia avu şi el vreme să-i ţie tovărăşie: fierbere mare la curte! Doamnele de onoare, profesorii, duhovnicii, pajii, toţi îşi pierduseră capul în pregătirile de plecare ale oacheşei Juana, neliniştita, măritată de curând după Filip zis cel Frumos, feciorul împăratului Maximilian al IH-lea, bărbosul roşu. Erau încurcaţi apoi în căutarea, strângerea, împlinirea rochiilor şi zestrei prea gingaşei Isabela, care  
— În sfârşit – primi să devie soţia fostului cumnat  
Manuel, regele Portugaliei. Ba mai erau zoriţi la pregătirea noilor încăperi, a zestrei bărbăteşti – şi mai complicate! — a infantelui moştenitor care trebuia să primească acum-acum drept soţie o păpuşă de câ’ţi bălai, surioara lui Filip cel Frumos, trimisă întâi intr-o mică pictură de purtat la piept. Ea trebuia să. Sosească din Flandra cu cele o sută treizeci de corăbii şi o parte din cei douăzeci de mii de cavaleri, paji şi domnişoare de onoare, care o vor duce pe Juana mirelui din Flandra, Filip cel Frumos.

Amiralul socoti de cuviinţă să fie şi el într-un fel —  
în telul lui – folositor curţii, scriind câteva informaţii comandantului flotei nuntaşe, don Frederic Enrichez, amiral de Castilia, şi destăinuind metoda cea mai simplă, mai exactă, de a calcula gradele pe Ocean, amăralul-nuntaş fiind deocamdată aproape numai moştenitorul titlului tatălui său. Ceea ce înduioşă şi mai mult inima reginei, prea înduioşată de toate aceste petreceri regeşti – şi mulţumi Vice-regelui printr-o scrisoare caldă, din portul de plecare al flotei.

Urmară apoi destule zile pustii. Columb era nevoit să aştepte sfârşitul tuturor acestor nunţi ca să^ poală spune suveranilor că timpul grăbea şi trebuia să plece şi el. Îşi aminti deodată de Jaime Ferrer, ciudatul şlefuitor de nestemate, călătorul, cosmograful, a cărui scrisoare în Espagnola îl mişcase atât. Şi deşi nu se mai afla în aceeaşi stare de suflet – dimpotrivă —  
având destul răgaz, Columb urcă pe străzile întortocheate ale cetăţii până la fortăreaţa care priveghea uliţa neguţătorilor. Seara căzu deodată, tocmai când nimeri, cu răsufletul aburit de gerul timpuriu, la prăvălia bijutierului, o străveche moschee care-şi păstrase şi minaretul.

învăţatul neguţător tocmai îşi încuia cutioarele şi le ducea într-o subterană de piatră, care se deschidea lângă tejghea, sub un gros covor persan. Îşi dădu musafirul pe mâna a trei maure tinere, chemate cu o scurtă bătaie din palme, care-şi arătară peste zaimful chipurilor ca de fildeş ochii mari, negri, neliniştiţi.

Musafirul fu dus într-o încăpere scundă, cu paturi mici de jur împrejurul pereţilor, încărcate de perine şi covoraşe, pe care fu poftit. Oacheşele se traseră sus, pe o scăriţă de lemn, abia hotărându-se a-l scăpa din ochi. Una se întoarse curând cu o tavă încărcată de smochine, de câteva ceşti cu fiertură de buruieni aromate.

Jaime Ferrer vorbi femeii blajin, în grai arab, înmânându-i numeroasele inele cu pietre preţioase de toate culorile, pe care le scoase repede, cu gest obişnuit, din degete.

— Te-am văzut zilele astea de câteva ori la curte,  
Amirale, – zise cutezător bijutierul, – dar mărturisesc că nu mi-a făcut nicio plăcere să-ţi vorbesc.

Se aşeză cu picioarele sub el pe covorul din mijlocul încăperii şi începu să bea cu plăcere, în sor-

bituri repezi, din ceaşca parfumată. Purta în cap o tichie de blană de lup, iar în jurul făpturii lui cam slăbănoage o şubă miţoasă pe dinăuntru, de urs negru.  
Era friguros şi Burgosul, era şi el una din cetăţile cele mai friguroase, acoperită de zăpezi şi gheţuri, uneori trei sferturi din an. Cu nasul vulturesc peste bărbia prelungă, adusă, cu ochii catifelaţi şi languroşi

— Ce căuta acest maur nebănuit în această veche cetate creştină?… Nu cumva ţinea în taină obiceiurile credinţei arabe? Cele trei maure îi erau soţii, nu mai încăpea îndoială. Şi în minaret făcea astrologie!

— Dar dacă ai venit, fii bine venit! zise bijutierul fără a-şi privi musafirul, aplecat asupra miresmelor ceştii. Ţi-am scris din îndemnul bunei noastre regine, pe care am încredinţat-o odată că fiecare om se naşte cu o menire, o menire neîntoarsă – scrisă în stele din clipa concepţiei.

Vorbi îndelung, cu glas legănat ca o litanie, despre această idee, care părea să-l domine cu precădere. Era încredinţat cu tărie că nimeni şi nimic nu poate opri pe cineva de a-şi împlini menirea pentru care e trimis pe lume, că e singura fericire – şi uneori nefericire —  
a vieţii lui, ba chiar piedicile întâmplătoare nu fac decât să aţâţe şi mai mult puterile tainicei meniri, care ajunge uneori să răstoarne împărăţii.

— Împlinirea menirii, don Cristobal Colon, pentru asemenea oameni aleşi – sau blestemaţi! Cum vrei!

— E singura fericire, precum spuneam, sau marea nenorocire a vieţii lor!…

Columb surâse şi nu se putu opri de a nu răspunde cu o glumă.

— Şi crezi, messer Ferrer, că trecerea Oceanului într-o barcă oarecare cu trei pânze a fost o fericire atât de mare?… Şi după ce l-am trecut – cea mai mare nenorocire?

— Ai fi putut face altceva decât să treci Oceanul?  
îl înfruntă bijutierul, punându-şi alături căciula de lup.

— Asta nu! râse Columb din toată inima.

Privind în fundul ceştii, Jaime Ferrer, ridicând sprâncenele stufoase, încreţindu-şi fruntea, zise spre a nu fi înţeles greşit:

— Ţi le-am spus toate acestea în acea lungă scrisoare, don Cristobal, pe evangheleşte, aşa, ca să fac pe gustul reginei…

— Şi de ce m-ai ocolit la curte?

— Foarte simplu. Cauţi aur, nu?

— Fireşte.

Columb tăcea, privindu-l fix, neclintit, cu ceaşca fierbinte în mâinile îngheţate încă.

— Nu-mi fac plăcere şi nu preţuiesc prea mult, don  
Cristobal, oamenii care umblă numai după aur. Căci aurul e metalul cel mai rigid şi mai puţin simţitor la forţele astrale. Avem metale mult mai sensibile, de care nu se ocupă nimeni, bunăoară platina. Şi trebuie să mai fie şi altele, pe care urmează să le descoperim.  
Mai bine stăm cu nestematele – dar câţi din noi le cunoaştem puterea?

Apoi istorisi pe-ndelete o întreagă îniâmplare de la curte, unde fusese chemat pentru preţuirea odoarelor şi completarea lor cu vreo câteva duzini de pietre preţioase. Bijutierul-astrolog cercetase mai dinainte, după scriptele şi actele oficiale, zilele de naştere ale odraslelor regeşti. Le descifrase cu ajutorul zodiacului şi adevărul astrologie la care ajunse îl îngrozi. Nici nu cuteză să-l dezvăluie cuiva! Tot ce putu face era să sfătuiască în taină pe doamnele de onoare, să facă să poarte copiii regeşti ziua şi noaptea, până la nuntă, în timpul şi. Multă vreme după nuntă, câteva opale, pe care le ştia în stare să abată o parte din ursita scrisă în stele, deşi cu preţul unor nelinişti şi suferinţi destul de mari. Va fi ascultat sfatul lui? Cine poate şti! Regele e zgârcit. O flotă în Mediterana înghite acum cea mai mare parte din venitul coroanei. Regina ar putea crede că Jaime Ferrer umblă să se descotorosească de nişte nestemate fără culoare, pe care nu le cumpără nimeni…

— Dumneata nu sorbi din ceaşcă?… băgă de seamă astrologul.

— Cum nu! Dar uitasem.

Columb sorbi o dată. Mărturisi că în viitoarea călătorie va fi mai atent la nestemate. Suveranii însă doresc aur! Aur!

— Când bag de seamă, – urmă Columb, – ce se petrece pe această lume – şi bag de seamă din copilărie! — nu mă mir de loc că suveranii noştri râvnesc la aur!… la cât mai mult aur!… Eu nu? Toţi oamenii, rnesser Ferrer! E o nebunie a seminţiei omeneşti!…  
Acest metal, cu sau fără voia noastră, a devenit un lucru minunat. Cine-l posedă, are tot!’tot! Poate să deschidă şi porţile raiului… pentru el şi pentru alţii!

Bijutierul se ridică, se mişcă încet, încovoiat, în jurul odăii, apoi se întoarse deodată cu faţa spre navigatorul dornic de aur:

— Atunci, don Cristobal, ce cauţi în Apus? Aurul se află în Miazăzi! El e zămislire a soarelui, a luminii lui… o condensare! Şi unde cade mai multă lumină?

— La Ecuator… făcu Amiralul niţel uimit de această teorie.

Astrologul-bijuţier îşi privi musafirul îndelung, ca şi cum voia să-l încredinţeze şicu puterea sufletească a ochilor mari deschişi, întunecaţi, străbătuţi de scurte luciri – apoi şopti, ca unui vechi cunoscut:

— Mai era nevoie să-ţi spun eu?… Trebuia să-ţi dai singur seama de mult – de când portughezii au navigat spre Ecuator, unde au dat pe coasta Africii de mine de aur risipite la suprafaţă, ca nişte pajişti strălucitoare!

Columb tresări. Mâna-i tremură puternic, cu ceaşca încă negolită. Scoborî şi el în mijlocul odăii.

— Messer Ferrer, nu vrei să te-mbarci cu mine?  
Plec curând, zise repede.

Bijutierul râse încet, ca dinaintea unei formidabile naivităţi, pe care din politeţe nu voia s-o jignească.

Apoi şopti iar cu blajinătate, ca şi cum ar fi voibit unei fetiţe:

m

— Ce-mi trebuie mie aur, don Cristobal? La ce-mi foloseşte mie aurul? Nu e în stare să stea de vorbă cu cea mai apropiată constelaţie!… Să fim serioşi,  
Amirale!

Şi îi întoarse spatele.

La Burgos, regina reveni cu sufletul descumpănit:  
mâhnită de plecarea Juanei, pe care o ştia atât de puţin sigură pe ea şi totuşi atât de năvalnică în cele mai mici dorinţe, pe de altă parte voioasă. De vestea sosirii – pe care o nădăjduia apropiată – a miresei infantelui moştenitor. Tocmai picase şi răspunsul regelui Manuel: da, a şi dat edictul de expulzare al ebreilor portughezi, aşa cum ceruse cu încăpăţînare bălaia văduvioară, Isabela cea mică.

— Dar se va ţine de cuvânt? Nu-şi va chema pe urmă înapoi pe bunii lui prieteni ebrei?… se plânse  
Isabela, din nou mireasă.

— N-ai încredere în cuvântul, în semnătura unui rege?… întrebă Isabela cea mare încruntându-se, punând la gâtul viitoarei soţii marele colan de aur şi nestemate, moştenire din partea soacrei aragoneze şi care fusese amanetat pentru a putea duce războiul împotriva păgânilor musulmani.

Isabela cea mică nu răspunse, mulţumindu-se a ofta. Regele Ferdinand, care era de faţă şi care ştia că nu se putea afla mai mare pericol de nenorocire pe lume pentru un rege decât ţinerea cuvântului dat, râse deodată cu poftă.

Columb fu surprins de bunăvoinţa, înţelegerea şi sprijinul pe care-i găsi la primatul şi duhovnicul  
Ximenes de Cisneros, călugăr franciscan, numit fără voie după sfatul răposatului Mendoza şi care nu-şi lepăda sutana aspră spre a pune odoarele aurite decât în timpul slujbelor – şi numai după ce fu silit de o poruncă scrisă anume de la Roma, de la Papă.  
Nu-l interesau indienii nebotezaţi. Puteau fi vânduţi ca sclavi. Regina se temea că nu s-a încercat îndeajuns şi că indienii ar putea fi botezaţi mai repede.

Ximenes de Cisneros era de aceeaşi părere – şi călătoriile în Apus nu trebuiau să aibă alt scop.

Columb răsuflă uşurat.

— Ce ne facem cu mâncătorii de oameni, caraibii?… Aceia, preasfinte, nu pot fi măcar domesticiţi.  
Ne întâmpină, cu muieri cu tot, înarmaţi cu suliţe şi vor să ne ucidă cu săgeţi otrăvite. Am adus o caraibă de probă. Ai văzut-o? E înaltă ca un palmier umblător. N-a plăcut decât bunului nostru rege. Cu astfel de sălbatici ce putem face?… Cum să le citim evangheliile?

Duhovnicul reginei auzi, diar nu mai înţelese ultimele cuvinte ale navigatorului. Mintea lui era frământată de alte griji – şi nu le ascunse. Episcopul de Granada, fostul duhovnic Talavera, prea umbla de tot blajin cu păgânii musulmani. Avea dreptate canonicul de Salamanca, Diego Deza: „Ce te poţi aştepta de la Talavera, în fond un conversos şi el?“…  
TI va sfătui curând să cheme pe cărturarii mauri la o discuţie la Alhambra şi să le arate fericirea pe care ar găsi-o numaideeât în lumea aceasta, fără a mai socoti fericirile de pe lumea cealaltă, dacă s-ar creştina. Şi după cărturarii creştinaţi ar veni numaidecât de la sine şi mulţimea celorlalţi musulmani. Manuscrisele arabe, tratatele de filosofie, de medicină, de astronomie şi geografie trebuie arse toate, cinci-şase mii, câte or fi, iar cenuşia lor aruncată în vânt de pe înălţimile Alhambrei peste prăpăstiile Granadei  
— Erezii! Erezii sunt toate! Incât duhovnicul Ximenes de Cisneros, îngrijorat de slăbirea vădită a credinţei celei drepte, are în gând şi alte măsuri: să adune bibliile, în orice limbi s-ar afla, şi să puie să de copieze. Iar sfinţia sa Torquemada ar trebui înlocuit – căzut cum era în neputinţa bătrâneţii – că se ocupa acum mai mult de florile din jurul mănăsti\*  
rii lui de la Avila, a sfântului Toma de Aquino, unde s-a tras supărat pe înaltul Pontif, ocrotitorul convertiţilor fugari. Nu crede Amiralul c-ar fi mai potrivit în locul lui Torquemadia în fruntea Inchiziţiilor bunul şi energicul Diego de Deza?

Duhovnicul ridică asupra navigatorului doi ochi mari, hămesiţi, înţepeniţi în gheaţa lor întunecată.  
Apoi privi în lături.

— Toţi ar trebui să cerem suveranilor ca Mare În\*  
chizitor al Spaniilor pe Deza. Numai pe Deza!… îi şopti pătimaş navigatorului la plecare.

Era o poruncă, pe ocolite. Columb făgădui – deşi vedea că nu izbutea să vorbească suveranilor de nerăbdarea cu care adăsta însuşi măsurile şi ajutoarele pentru a treia cercetare a Apusului… Vremea trecea  
— Vreme pierdută.

Dar navigatorul se pomeni chemat pe neaşteptate.  
Fu întâmpinat de Luis de Santangel şi de cei doi feciori, Diego şi Fernando, în veşminte noi de catifea albastră, cu pumnale la şold: fuseseră numiţi paji în suita reginei. Fernando sărută mâna tatălui. Diego niţel încruntat se lăsă îmbrăţişat.

— Dar am şi altă veste pentru Excelenţa voastră, zise vistiernicul ridicându-se în călcâie şi înălţând în acelaşi timp sprâncenele-i groase, de parcă ar fi vrut să dea mai multă înălţime şi prestanţă făpturii lui grăsune şi hazlii.

Ti arătă o cedulla: şase milioane de maravedas pentru echiparea noilor caravele ce trebuiau să pornească spre Indii! Cedulla era semnată de regină.  
Navigatorul, uitând deodată de cei doi feciori, întinse repede mâna s-o ia.

— Nu încă, Excelenţă!… zise vistiernicul, fer’nd hârtiuţa la spate. Mai avem nevoie de semnătura Alteţei sale, regele Aragonului. E la Barcelona. Trimite noi trupe şi noi vase în Sicilia, unde le adastă cam de mult straşnicul nostru căpitan Gonzalez de Cordova.

— Şi dacă nu semnează? întrebă navigatorul, care ştia că politica regelui, ridicat împotriva regelui Franoiei, râvnitor al Italiei şi îndeosebi al Neapolului, era un sac fără fund.

Vistiernicul lăsă pleoapele groase peste ochii mari, bulbucaţi, şi ridică din umeri.

Columb plecă mâhnit. Rătăci îndelung pe uliţele de sus, apoi pe cele de dincolo de râu, ale cetăţii – şi găsi alinare în gândul că mai fusese şi altădată regele împotrivă, dar urmase totuşi voia reginei.

Regele se întoarse posomorât şi câteva zile nu vru să calce în încăperile reginei, prea ocupată cu infantele Juan şi cu noua mireasă, Isiabela, ca să bage de seamă mutra ponosită a soţului. Ostile fuseseră lăsate pe câmp, în bordeie, în vecinătatea Barcelonei.  
Caravelele închiriate – dar neplătite – părăsiseră portul în taină de mult, astunsc cine ştie unde, poate în Baleare. De unde dublonii de aur? Armatorii numai că nu dădură afară pe Sanchez, prietenul şi vistiernicul personal al regelui…

Tocmai atunci sosi şi neaşteptata, minunata scrisoare a pilotului Per Alonso Ninio, care se înapoia din Espagnola cu o „încărcătură de aur“ în trei caraveâe!

Columb se repezi la curte şi înfăţişă lui don Luis de Santangel scrisoarea, fără a roşii un cuvânt.

— O încărcătură de aur? făcu vistiernicul ridicând cu haz deodată sprâncenele-i groase, deşi purta în acele zile mutra încruntată a regelui.

— Ce vă miraţi? întrebă simplu Columb. V-am spus doar că înainte de a părăsi Espagnola am dat de munţii de aur, de Ofirul regelui Solomon.

— Uitasem… râse scurt don Luis, care nu prea crezuse nici atunci.

Şi iată că se adeverea!…

Vistiernicul se repezi în încăperile reginei, ducându-i fericita veste. Regele, care era de faţă, sări deodată în sus, de parcă i s-ar fi aprins tălpile şi ceru reginei să schimbe destinaţia cedullei cu cele şase milioane de maravedas. Columb nu mai avea nevoie de dublonii reginei: putea prelua din aurul sosit cu cele trei caravele!

Soţii regali se împăcară. Regele îşi putea îmbarca acum oştenii la Barcelona şi putea trimite echipele de zidari să fortifice Roussillonul din Miazănoapte, ameninţat iar de bombardele şi arhebuzele regelui  
Franoiei.

Peste câteva zile ajunse La Burgos şi matelotul care aducea scrisoarea din Espagnola a fratelui Bartolomeu. Columb o citi, şi mâinile începură a-i tremura. Veşti groaznice: în Espagnola coloniştii mureau de foame şi de friguri. Indienii care părăsiseră ogoarele, piereau acum pe aceleaşi ogoare, zadarnic bătuţi să le muncească. Cavalerii din Isabela nu mai dădeau nicio ascultare nimănui, iar alcadul-major, fostul scutier Roldan, în care Vice-regele avusese atâta încredere, pare a se fi înţeles cu trândavii şi răuvoitorii. Dacă ar urma cu stricteţe legea, el, Bartolomeu, numit acolo Adelantad cu puteri depline, ar trebui să spânzure sau să arunce în Ocean cea mai mare parte din locuitorii noii cetăţi, începând cu Roldan, judecătorul suprem. Proviziile aduse coloniei de cele trei caravele vor mai uşura situaţia., dar pentru câtă vreme? îmcât nu putea trimite deocamdată în Spania decât… vreo trei sute de indieni, din cei care au fugii de impunerea în aur şi au fost găsiţi cu suliţe şi arcuri, ascunşi în munţi. E o încărcătură mizeră, dar poate că la Sevilla vor putea fi vânduţi pe un preţ oarecare.

Episcopul Fonseca scrise curţii o lungă şi măgulitoare scrisoare în care, în cuvinte pompoase, ridica ironic în slăvi geniul Amiralului, căci începuse a se arăta roadele descoperirii sale. Au sosit în sfârşit sclavii „mult aşteptaţi44, vreo sută, foarte mâneăcioşi, altă sută bolind în febre, şi între ei vreo sută de cadavre. Unul peste altul, scoşi la vânzare, ar aduce vistieriei vreo cinci-şase mii de maravedas, care trebuie scăzuţi din cele aproape douăzeci de milioane de maravedas aruncaţi până acum în Ocean.

Regina ascultă cu buzele strânse, încruntată. Îi citi scrisoarea Pedro Martin d’Aghierra, profesorul curţii, cu glasu-i cântăreţ, clătinând când şi când pletele-i unsuroase de nespălare.

— N-am spus oare Vice-regelui că nu vreau sclavi?  
Cu ce drept dispune de supuşii mei indieni?

Şi regina se ridică furioasă.

Mai puţin furios fu regele când află de „încărcătura de aur“ sosită din Espagnola. Ba râse cu poftă până noaptea târziu cu cei douăzeci şi patru de ca-  
, valeri care-i păzeau pragul.

Dar regina, în urma unei discuţii cu cele două prietene, se încredinţă însăşi că descoperitorul Indiilor nu putea fi îndepărtat, nu trebuia îndepărtat, tocmai acum când şi regele Angliei, gelos de gloria curţii spaniole, căzuse la înţelegere cu alt navigator genovez, Jean Cabot. Dulgherii începuseră şi ei, de curând, să răşluiască trunchiurile groase ale copacilor pentru noile caravele menite Apusului. Când regele întrebă:

— Nu cumva trebuie să mai plătim acum Vice-regelui nostru şi „drepturile” prevăzute în documentele de la Santa Fe?…

Abia se ţinu să nu izbucnească în râsul care prea ar fi jignit pe regina înşelată aproape în toate aşteptările ei.

— Totuşi trebuie să-l despăgubim într-un fel… răspunse regina, preumblându-şi grelele catifele care-i lăsau descoperit numai chipul, acum palid şi buhav ca o cocă.

Columb fu chemat în cămările regelui, de faţă fiind cei doi paji ai reginei, Diego şi Fernando, cîţiva scutieri, între care, mai înapoi, clipind des din ochii umbriţi de sprâncenele groase, don Luis de Santangel, în mână cu un pergament scris mărunt. I se propuse Amiralului, în schimbul tuturor titlurilor şi drepturilor de la Santa-Fe, care – precum se dovedise – n-aduceau nimănui niciun câştig, iar coroanei numai pagubă, o parte însemnată cu munţi împăduriţi şi văi rodnice în Espagnola. Acolo, ca un duce sau un marchiz – la voia lui – navigatorul ar putea trăi în pace, agonisind după hărnicia-i sigură şi bine cunoscută o avuţie îndestulătoare pentru sine şi toţi urmaşii.

— Nu ne împotrivim să-ţi iei şi feciorii, adăugă regele ca o supremă graţie.

Sângeâe năvăli puternic în chipul navigatorului care, deşi plecat peste zalele pieptului, tremură de mânie. Apoi deveni palid.

Diego îl privea cu ochi mari. Fernando lăsase capul spre umăr, cu ochii închişi, spre a opri parcă şuvoiul de lacrimi” care, adunat în gâtlej, îi tăie răsuflarea.

Ca-ntr-o capcană de şoareci, Coîumb simţi că nu mai putea face nicio mişcare.

De aceeaşi părere era şi regina?… Pe cine să întrebe în acea clipă? I se lua într-adevăr orice putinţă de a mai porni pe Ocean, spre Apusul care-l chema?…

— Cer Alteţei voastră îngăduinţa de a da răspunsul peste două zile, răspunse Columb cu pauze lungi între cuvinte – şi se retrase.

Căută pe Jaime Ferrer. Numai el ar putea încredinţa pe regină că aurul! aurul! se găsea în partea de Miazăzi a Indii lor, precum portughezii îl caută şi-l găsesc în partea de Miazăzi a Africii – deoarece aurul nu e altceva decât lumina condensată…  
Dar Jaime Ferrer nu se mai aflu în cetate de câteva zile. Plecase cu un egiptean la Sevilla, unde îl adăsta o caravelă sosită din Alexandria. Nu ştia nieiuna din soţiile lui când se va înapoia. S-ar putea să plece şi în Levant, atras de cine ştie ce nestemate făgăduite de egiptean…

O vizită la Diego Deza, care tocmai se pregătea să plece la Salamanca, încredinţă pe navigator că nicio clipă regina nu se gândise să renunţe la cercetarea  
Apusului! Dimpotrivă! Abia adăsta să afle că Juana sosise cu bine în Flandra în braţele lui Filip cel Frumos, feciorul împăratului Maximilian, că mândrul cavaler nu mai fugea la vânători, cum îi era obiceiul, ci rămânea mai mult în iatacul tinerei, prea neliniştitei soţii. Căsătoria infantelui Juan, moştenitorul, cu bălaia Margaretta, nu putea fi decât un prilej de mare bucurie – ca de altfel şi plecarea Isabelei celei mici spre Lisabona. După ceea regina va avea tot timpul să se ocupe de musulmanii îndârjiţi şi îndărătnici din Granada, de planurile preasfintului Ximencs de Cisneros care îndemna la o năvală a creştinilor asupra păgânilor din Tunis şi Maroc, de unde veneau mereu de o mie de ani încoace asupra Spaniei norii de lăcuste ai necredincioşilor – şi apoi de a treia călătorie a scumpului Vice-rege şi Amiral al Oceanului. De altfel vistieria era goală. Armata din Italia şi mai cu seamă cheltuielile cu cele trei nunţi…  
Inchiziţia, acum aproape amorţită, ar trebui iar pusă pe picioare. Conversoşii eretici au averi imense şi sunt încă prea numeroşi, strecuraţi până sub fustele doamnelor de la curte şi a stareţelor încărcate de bijuterii…

Columb vru să răsplătească pe bunu-i prieten cu o veste îmbucurătoare:

— Se vorbeşte, preasfinte, că vei fi în curând Mare  
Inchizitor, în locul fratelui Torquemada!…

Episcopul de Salamanca, scurt şi pătrat ca un butuc, îşi împreună braţele pe piept, ridică ochii mari spre cer şi zise cu ardoare:

— Doamne, facă-se voia Ta!

Apoi către Columb, cu glas obişnuit:

— Fiecare trebuie să ne purtăm crucea pe care urmează să fim răstigniţi. Fiecare. Aşa e?

Şi-i surâse.

Cine să fi pomenit reginei de neliniştea navigatorului? Că se pomeni cu o scrisoare semnată de mâna ei, în care era sfătuit să nu ia în seamă ocările şi ponegririle, de vreme ce voia ei, a reginei, era de a duce mai departe şi de a sprijini din toate puterile cercetarea Apusului, „de ar fi să nu aibă parte din acel colţ al lumii decât de pietre şi stânci“. Banii cheltuiţi până acum nu-i socoate aruncaţi în valurile Oceanului, ba va mai cheltui şi anume atât cât va trebui, fiind ea bine încredinţată că în felul acesta „dreapta noastră credinţă se va lăţi ca şi pământurile noastre, iar cei care vorbesc de rău această osteneală se dezvăluie doar ca duşmani ai coroanei regeşti“.

Columb citi scrisoarea de câteva ori la lumina lunei, într-o uliţă singuratică, apoi în încăperea ca de închisoare din fortăreaţa unde locuia, la lumina unei luminări.

Scrisoarea fusese scrisă îndată după sosirea bunelor veşti din Flandra, o dată cu flota care aducea păpuşica în atlazuri, pe mica Margaretta, căreia îi plecase în întâmpinare, în portul Santander din Miazănoapte, îngâmfatul socru, regele şi emoţionatul copilandru, infantele Juan.

Alaiul, înfruntând zăpezile şi gheţuşul iernii anului 1497, ajunse în sunete de trâmbiţe, tobe şi ţambaluri între zidurile reci ale castelului regal din Burgos. Petrecerile începură numaidecât şi ţinură după nuntă până-n zilele mai luminoase ale lui april.

Neliniştea stearpă a lui Columb se preschimbă într-o agitaţie înfrigurată de îndată ce, chemat în încăperile reginei, i se ceru sfatul pentru ticluirea actelor, scrisorilor, cedullelor necesare echipării la Sevilla a noilor caravele. Şi tot el dictă unele „recomandări în vederea bunei administraţii a noilor insule şi a teritoriilor de pe continentul pe care va flutura în curând pentru întâia oară steagul Castiliei şi Aragonului.

Pentru Columb începură zile mai fericite. Multă vreme trăi cu încredinţarea că nimic nu se mai împotrivea celei de-a treia călătorii în Apus. Gândea îndelung uneori la ciudatul Jaime Ferrer, bijutierul astrolog, care credea mai mult în ce-i spuneau stelele decât în ceea ce vedea în jur. Dar ideea de a purcede pe Ocean şi mai spre Apus-Miazăzi deveni şi la Columb aproape o hotărâre. Mai spre Miazăzi se afla aurul – avea dreptate Jaime Ferrer î Nu oare mai spre Miazăzi se aflau şi Indiile cele pline de comori?.

La sfârşitul lui april ieşi ordonanţa regală cu fixarea preţului de cumpărare a proviziilor pentru noua expediţie, iar în mai, ordonanţa de scutire de impozite.

Vice-regele dobândi dreptul de a angaja până la cinci sute de mateloţi în soldă regală. Bartolomeu, locţiitorul din Espagnola, dobândi cu semnătura de la curte titulatura de guvernator general —. Adelatiiad, pe care o avusese numai de la Vice-rege. Şi ca zelul Amiralului să nu scadă, regii Aragonului şi  
Castiliei confirmară pentru a doua oară toate hrisoavele semnate în 1492 la Santa-Fe, prin care se anula orice încercare de navigaţie spre Apus, fără încuviinţarea Vice-regelui.

. Dar târziu, în toamna, steaua norocului, atât de lucitoare peste creştetul lui Columb, fu acoperită de nori neprevăzuţi: infantele moştenitor căzu bolnav.  
Medicii sfătuită ca tânăra soţie să fie pentru o vreme îndepărtată din braţele soţului prea fericit, dar prea fraged, prea nesăţios de fericire. Tatăl fu de aceeaşi părere. Se împotrivi Isabela cu violenţă – şi aduse soborului de doftori câteva argumente uluitoare: ce va spune împăratul Maximilian când va afla de repudierea“ gingaşei Margaretta? Care va fi soarta neliniştitei Juana în Flandra, când Filip cel Frumos va fi şi el încunoştiinţat de „jignirea" ce se aduce surioarei la curtea spaniolă?… Politica se împotrivea cu hotărâre sfatului medical. Se împotrivea şi inima prea simţitoare a mamei, a reginei – şi aduse un argument şi mai ciudat, cu totul ne-medical: că anume, despărţirea de mica Margaretta ar însemna pentru îndrăgostitul Juan o lovitură echivalentă cu un pumnal în inimă şi deci leacul prescris ar fi mai ucigător decât boala. Căci suferindul avea numai optsprezece ani.

Din Salamanea, unde împreună cu soţia fusese primit de alaiul mai dinainte pregătit al numeroşilor  
slujbaşi regeşti şi bisericeşti, infantele Juan nu izbuti să mai plece. Se stinse încet, mistuit de o febră care se stingea o dată cu el. Muri la 4 octombrie, sub ochii reci, uimiţi, albaştri ca de sticlă, ai păpuşei —  
soţioara. Fu înmormântat în catedrală. Regina Isnbela, cuprinsă de o nebunie macabră, care va izbucni peste câţiva ani şi în sufletul Juanei, soţia lui Fi li p cel Frumos, mută scumpul cadavru la Avila, în mauzoleul de La mănăstirea Sf. Toma, împrejmuită de două galerii suprapuse, susţinute de arcuri şi columne. Nu mai părăsi mauzoleul. Ziua şi noaptea şi-o petrecea în firida subterană, în vecinătatea coşciugului, în veşminte de lână albă, călugăriţă îndoliată.  
Cine ar fi putut-o smulge de acolo?

în această atmosferă funebră, Columb, molipsit, gândi la moartea lui. Îşi dădu seama că nu numai regii, că el însuşi era pieritor —şi cine va apăra drepturile urmaşilor şi numelui lui dinaintea viitorilor suverani, care fără îndoială nu vor fi mai blajini, mai puţin nesăţioşi ca cei pe care-i înfruntase, cu care se încăierase însuşi. Ticlui pe-ndelete un  
„majorat“ care lăsa pe întâiul născut, pe Diego, moştenitor al titlurilor, sarcinilor şi veniturilor ’ prevăzute în hrisoave. Cum prevedea un câştig de cel puţin douăzeci şi cinci de milioane de maravedas anual,  
Columb dorea ea o zecime să fie împărţită săracilor, începând cu săracii familiei, iar sumele să fie depuse anual la Banca Sf. Gheorghe din Genova – unde erau, fireşte, mai în siguranţă decât în Spania regilor catolici. Comorile adunate astfel n-ar fi putut aţâţa invidiile?… N-ar ameninţa veniturile?… Pentru garantarea lor, el prevedea să fie folosite – precum mărturisise la întâia întrevedere cu suveranii prea pofticioşi-pentru recucerirea Sfântului Mormânt din ghearele paginilor. Până atunci, sufletul Vioe-regelui se punea la adăpost, prevăzând ridicarea unei biserici în Valea regească din Espagnola, a unui spital, a unei facultăţi de teologie pentru misionarii care vor pleca în Indii.

Şi cum „majoratul-\* n-avea niciun temei serios dacă împlinirea lui ar îi rămas numai la voia suverănilor spanioli pe care atât de bine îi cunoştea, îl puse sub ocrotirea supremului Pontif de la Roma, lăsând şi urmaşului însărcinarea de a sări la nevoie, cu toate avuţiile şi armele, în sprijinul lui. Iar semnătura moştenitorului trebuia să repete pe a întemeietorului, Cristof:

S

S. A. S.

X. M. J.

XPO FERENS

ceea ce înseamnă: Servus Supplex Altissimi Salvatores, Christus Maria Joseph, CRISTO FERENS.

A parafat actul de întemeiere al „majoratului” la  
22 februarie 1498.

Dar funcţionarii de la Sevilla, în frunte cu episcopul Fonseca, nu se ’grăbeau câtuşi de puţin să echipeze caravelele, cu toate ordonanţele şi cedullele semnate de regi, apărându-se cu nepotrivirea dintre preturile de pe piaţă, mult mai mari decât cele fixate în cancelariile din Burgos. Ce interes aveau funcţionarii să împiedice plecarea Amiralului într-o nouă expediţie şi de unde ştiau neguţătorii că mărfurile trebuiau cumpărate neapărat şi la cât anume să urce preturile, din care trebuiau „unşi” şi credincioşii slujitori regeşti, nu se întreba nimeni…

Vice-regele dădu fuga mânios la Sevilla, unde vreme de aproape trei luni, întovărăşit de cancelarii mahmuri, trecu din magazie în magazie, din prăvălie în prăvălie, tocmindu-se, cumpărând peste preţul fixat – în vreme ce Juan de Soria făcea un raport în scris suveranilor că nu se găseşte în Sevilla nicio caravelă de închiriat pentru o călătorie peste Ocean, niciun matelot care să mai fie ispitit de „aurul” Indiilor.

În haosul care stăpânea mintea reginei, Luis de  
Santangel veni în ajutorul Vice-regelui, ca de obicei:  
o puse de semnă ordonanţa de rechizite, cu echipaj cu tot, a şase caravele. Nu uită nici pe meseriaşii, agricultorii – . Viitorii colonişti. Regii semnară şi o  
„indulgentă” după care orice osândit la moarte era graţiat dacă rămânea doi ani pe Espagnola, iar ceilalţi osânditi îşi dobândeau libertatea numai după un an de muncă în Indii. Amiralul mai primi încuviinţarea de a împărţi pământ rodnic tuturor acelora care ar fi dorit să se stabilească în insulă.

Cele şase caravele fură năpădite îndată de toţi asasinii, falsificatorii, tâlharii şi excrocii peninsulei.

La sfârşitul lui mai 1498, după doi ani de în;. Îrziere, Amiralul trecu pe una din caravelele care ridicaseră pânzele în portul San Lucar, urmat de un conversos, Jimeno de Bribiesca, omul lui Fonseca —  
trimis de Fonseca? — un limbut obraznic, platnic regesc.

La ironiile în gura mare ale lui Bribiesca, AmiraV  
Iul dădu un exemplu de seriozitate echipajelor, viitorilor colonişti şi privitorilor din port, întorcându-se şi pălmuind scurt hazlia corcitură.

Astfel îşi luă încă o dată rămas bun de la spiritul  
Spaniilor.

COLUMB DESCOPERĂ RAIUL

După scrisorile, „Jurnalui” şi alte scrieri ale Amiralului:

Navigam de aproape o lună. Am făcut popas în insula Gomera, unde am luat apă proaspătă, lemne şi câte alimente au putut încăpea în caravele. ’Cele mai bine încărcate, în număr de trei, le-am trimis cu o carta del marear, scrisă de mine, drept spre  
Espagnola. Cred că nu se vor rătăci. Pe drumul cunoscut din întâia călătorie, vântul bate mai tot timpul dinspre Răsărit şi nu se iscă furtuni în acest anotimp.  
Flotila va fi comandată pe rând de cei trei căpitani,  
Pedro de Arana, fratele Beatricei, pe care soarta unchiului ucis în Fortul Crăciunului mai mult l-a aţâţat decât l-a speriat, de Juan Columb, unul din verii clin  
Liguria, fericit de a fi scăpat din acele locuri fără zare şi de Alonso Sanchez de Carvajal, voinic, dar tăcut şi gânditor ca un diplomat. Le-am arătat cum să acosteze la ţărmul dinspre Miazăzi, la golful de sub un promontoriu, unde vor da de un nou oraş, San  
Domingo, pe care i-am scris lui Bartolomeu să-l ridice în lipsa mea spre a fi mai aproape de minele de aur de la Gaiana. Nădăjduiesc că vor ajunge cu bine.

Ne-am despărţit în dreptul insulei Fierului.

Cu trei caravele mă îndrept spre Ecuator.

……….’, 99

Curenţi puternici împingând spre Miazănoapte şi spre Miazănoapte-Răsărit îmi întârzie mult drumul spre Miazăzi.

Căldura se lasă asupra noastră asemenea unor pături fierbinţi, nevăzute, din înaltul cerului. Abia ne tragem sufletul. Parcă suntem fără aer. Nimeni nu mai are curajul să scoboare înlăuntrul caravelelor sub punţi, să mai ferim în vreun fel alimentele, butoaiele cu apă. Tuturor le e teamă de înăbuşire. Nici nopţile nu sunt mult mai răcoroase. Simţim aerul pe care-l  
sorbim în piept ca un şuvoi de apă fiartă.

Picioarele mi-au înţepenit şi s-au umflat. Durerile nu-mi mai dau răgaz o clipă, dar trebuie să fiu mereu printre oamenii caravelei, să fiu văzut pe o punte sau alta de mateloţii de pe celelalte caravele, să le mai ţin curajul, cât le-a mai rămas. De la o vreme sunt scuturat de friguri. Slovele mele tremură sub pană, ceea ce nu e de mirare.

Ne apropiem de insulele Cap-Verde. Aci vom lua apă proaspătă.

Stânei pustii. Suntem acoperiţi de nori grei. Respirăm aburi. În afară de pilot, nimeni nu bănuieşte încotro înaintăm. Celelalte trei caravele trebuie să fi ajuns la San Domingo. Noi ne îndreptăm acum şi mai spre Miazăzi-Apus. Am depăşit de mult gradul  
Guineei şi al Râului de Aur de pe coasta Africii.  
Suntem în vecinătatea Ecuatorului. Stele noi noaptea.  
Le cercetez întins pe punte cu faţa în sus, căci podagra nu mă lasă de loc să mă mişc. Voi încerca să le desenez. Ziua, razele soarelui ne săgetează drept în creştet. Oamenii au aruncat de pe ei toate zdrenţele.  
Nu mai bate niciun vânt. Pânzele atârnă asemeni unor uriaşe păsări albe, ucise. Pe alocuri smoala caravelelor s-a topit şi oamenii abia izbutesc să arunce afară apa Oceanului care a năvălit peste noi. Pesmeţii au mucegăit. Butoaiele abia mai ţin.

Mai mult spre Ecuator nu mai putem coborî. Am mutat direcţia spre Apus. Vom continua iar drumul spre Miazăzi, când vom intra în zona răcoroasă pe care am descoperit-o în celelalte două călătorii.

Aerul s-a răcorit, cerul şi-a pierdut norii. Oamenii încep a se înzdrăveni, în afară de mine. Mi se pune o ceaţă pe ochi, când şi când, pe care mi-i simt rotunzi, parcă umflaţi. Nici genunchii, nici labele nu s-au dezumflat. Calc în crâncene dureri, care se mai prelungesc şi când mă opresc…

Ne ajung din urmă adieri răcoritoare în timpul zilei, noaptea ne întâmpină miros de ierburi amare.  
Ne apropiem fără îndoială de un ţărm. Insulă? Pămtntul Indiilor? Apa e pe sfârşite.

Azi, 30 iulie 1498, se împlinesc două luni de la plecarea din San Lucar.

În zorii zilei, azi 31 iulie, matelotul Alonso Perez  
Nizzardo, sprinten ca o veveriţă, de pe huna catargului mare, zăreşte trei vârfuri de piatră, ca trei clopotniţe în bătaia soarelui, una alături de cealaltă. Pe la amiază se descoperă în întregime piscurile unei insule. Oum aş putea-o numi altfel decât Trinidad?[[21]](#footnote-21)

1 august. E o insulă fericită, de la întâia vedere, plină de pilcuri de palmieri între care zboară neîntrerupt papagalii, roiuri de albine. Pare o uriaşă cătuie de miresme. Îşi vor fi dând seama de fericirea lor localnicii ale căror colibe se zăresc în marginea ogoarelor de pe colinele line? Ne-am mulţumit numai cu apa rece şi proaspătă. N-avem timp de pierdut.

Se vede un ţărm prelung. Să fie pământul Indiilor?  
E de necrezut, deşi pilotul jură că ne aflăm dinaintea unui continent. Ceea ce e o greşeală[[22]](#footnote-22). El n-are de unde ştii că ţărmul Indiilor e păzit de departe, în  
Ocean, după cum ne încredinţează Marco Polo, de mii şi mii de insule. Incât şi pe aceasta, pentru frumuseţea apelor, pădurilor şi cerului ei, am numit-o  
Insula Sfântâ. N-am putut pune piciorul pe ea din pricina gleznelor umflate, a spuzei care-mi arde pleoapele şi-mi acoperă vederea, când nu clipesc.

Ne-am apropiat iar de insula Trinidad, mai spre  
Apus-Miazăzi. Am fost întâmpinati de o barcă largă, un trunchi scobit, mânată de câţiva tineri vâslaşi indieni. Se ridicară în picioare şi priviră caravelele cu ochi mari, ca pe nişte făpturi de pe altă lume. N-avură măcar tăria să mişte lopetile, s-o rupă la fugă. Erau tineri, înalţi, frumoşi. Oamenii noştri începură a io arăta în bătaia soarelui câteva oglinzi şi tigăi de aramă lucitoare, spre a-i ademeni, a-i linişti. Dar jocul oglinzilor care părea să rupă bucăţi de soare şi să le arunce în piept, în ochi, îi împietri cu totul. Am pus câţiva ucenici să dănţuiască pe punte, în clămpănit de ghitare – doar îi vom desfereca pe indieni din spaima care-i înmărmurea. Dar abia începură să răsune clopoţeii tamburinelor şi duduitul tălpilor, că flăcăii indieni prinşi de groaza morţii crezură că ne pregăteam să-i lovim, şi fără a mai sta la gânduri ne împroşcară cu o grindină de săgeţi. Îi priveam cu luare-aminte, deşi abia-i deosebeam cu ochii mei bolnavi. Aveau în creştet tichii împletite, iar coapsele strâmte le erau înfăşurate în ţoale scurte, dungate cu roşu, albastru şi verde, de parcă voiau să pară, când alergau, un soi de papagali pământeni.

Maistru echipajului peste capul căruia trecu o săgeată vâjâind se supără şi, aând fuga la babord, descarcă o arhebuză în sus.

Indienii ciuciţi deodată începură a vâsli de zor şi barca se depărta ca o uriaşă omidă tărcată de culori, bătând apa cu numeroasele-i picioare.

Dar flăcăii indieni îşi reveniră curând din uluirea şi spaima dintâi.

Sunt mai albi ca cei din Espagnola şi poartă chică neagră, întocmai ca noi.

Ne pomenirăm cu ei la pupa uneia din caravele.

În fundul trunchiului scobit aveau şi suliţe, aveau şi scuturi. Le-am aruncat câteva daruri, oglinjoare şi clopoţei. Dar când unii de-ai noştri încercară să se apropie de ei, se traseră la ţărm şi pieiră în tufişurile învecinate.

După ce trecurăm de şuvoaiele năvalnice din strâmtoarea sucită pe care am numit-o Gura Balaurului, nimerirăm într-un golf lung. Se vedeau până departe-n zare păşuni bogate între lunci proaspete, udate de râuri limpezi întreţesute ca o iie, incit n-am putut da acestei vaste grădini alt nume decât Ţinutul Graţiilor,

Vederea mi-a pierit aproape cu totul. Stau mai mult în cabină. Cei doi tineri, Diego de Alvarado şi Bernat^l de Ibarra mă ajută: unul cu ochii, îmi spune tot ce vede, celălalt cu mâna, scrie după dictarea mea.  
Se înlocuiesc unul De celălalt. Îmi sunt dragi ca feciorii pe care i-am lăsat în Spania, şi ei îmi dau tot atâta ascultare, de parcă le-aş fi părinte.

Ţinutul Graţiilor, prin care trec şapte guri de apă, J  
se întinde pe o lăţime de zeci şi zeci de leghe. După câte mi se spune şi după cât mă mai pot ajuta cu vederea, vegetaţia acestei nemăsurate grădini e foarte deosebită de a insulelor obişnuite. Se văd arbori aromatici, răşinoşi, cu ramurile aplecate până-n apă, ferigi cât unii arbori, pomişori cu fructe asemenea unor nuci negre, tulpini cu ciorchini de culoarea aurului, palmieri fără ram, numai cu panaşe sau cu evantae, liane asemeni unor ghirlande înflorite legând copac de copac.

Mi s-au adus în cabină două ciudate flori, una asemenea rochiţei păsăricii, uriaşă[[23]](#footnote-23)[[24]](#footnote-24), alta din ţepi, cuprinzând în loc de floare cunună de ghimpi[[25]](#footnote-25). Mi s-au mai adus un soj de orhidee cu tulpina agăţătoare, cu fructul atât de parfumat, că mi-a rămas aroma pe degete, pe hărţi, în toată cabina[[26]](#footnote-26), şi o plantă cu buchete de flori albe, de par sculpturi vii, de atârnat în încăperi[[27]](#footnote-27). Apoi tot felul de uriaşe frunze ghimpoase, asemenea unor columne unele, altele asemenea unor platoşe[[28]](#footnote-28).

Coboară în aceste insule câte un pilc de mateloţi înarmaţi, fi conduce căpitanul din suita mea, Pedro de Terreros. Nu departe de un cap au dat de atâtea maimuţe, că mi-au tot vorbit de un Port al maimuţelor.

Nu cumva aceste râuri sunt numai gurile unui mare fluviu? Atunci această insulă e chiar Continentul L.

513

Dar presupunerea e contrazisă de adevărul recunoscut din străvechi timpuri că îritâi trebuie să străbatem insulele care ca un brâu încing ţărmul răsăritean al  
Asiei. Grădina aceasta minunată trebuie să fie şi ea poate una din insule… Nu-mi rămâne decât să cuget, spre a ghici şi înţelege ceea ce abia mai văd printre ceaţa usturătoare.

…Am fost întotdeauna de părere că pământul are forma sferică, uscatul dimpreună cu mările. Aşa crede şi Ptolemeu, precum şi alţi scriitori. Am văzut însă prea multe abateri în călătoriile mele, încât sunt silit să-mi închipui cu totul altfel forma pământului. Pământul nu e rotund, cum se scrie, ci forma lui e mai curând asemenea unei pere, rotundă de bună seamă, dar mai prelungă spre codiţă. Are formă de sferă pământul, nu mai încape îndoială, dar cu o ridicătură asemenea unui sfârc de sân – îndreptat în sus, până-n vecinătatea cerului. Numai aşa navigatorul poate înţelege de ce plutind spre Apus de insulele  
Azore, după vreo sută de leghe depărtare caravelele se tot urcă spre cer, iar văzduhul devine tot mai răcoros

Sfânta Scriptură ne învaţă că Dumnezeu a zidit raiui, în oare a sădit Arborele Vieţii şi a abătut prin rai cele patru mari fluvii ale lumii: Gangele, Eufratul, Tigrul şi Nilul. În nicio carte însă nu se arată locul unde e aşezat raiul pământesc. Totuşi sfântul  
Ambrozie ca şi alţi sfinţi părinţi spun că raiul se află în Răsărit.

Am pomenit mai sus de sfârcul pământului descoperit de mine. Deşi sunt încredinţat că nimeni nu poate pătrunde în nai fără voia Domnului, raiul se află pe acel sfârc. Pentru a ajunge acolo, urcuşul e lung şi lin, foarte departe. De acolo trebuie să vină apele multe şi limpezi, pe care toţi cei de pe caravele le-am[[29]](#footnote-29)

văzut cu ochii noştri. Mai încape vreo îndoială, că raiul se află aci? Nu e vreo minune!… Minune ar fi şi încă minune mare, dacă apele acestea bogate n-ar veni din rai, deoarece nicăieri pe lume nu se află mai largi şi mai adânci ape curgătoare!…

Poate că tot vecinătăţii raiului se datoreşte şi blajinătatea localnicilor acestui ţinut, pe care-n graiul lor îl numesc Paria şi mulţimea sufletelor care s-ar afla mai spre Apus.

Sunt isteţi în tot felul de meserii. Asemenea veneţienilor, plutesc în luntre largi, pe care le au deasupra ocrotite de coviltire din colorate ţesături. Tot astfel locuiesc în case de lemn cu acoperişuri ţuguiate, bine proptite în pari înfundaţi în apă, sălaşe dese legate între ele prin poduri strimte de lemn, pe care la nevoie le pot ridica, ferindu-se astfel de duşmani şi de fiarele pădurilor. Uneltele, localnicii şi le încondeiază frumos, iar fetele şi femeile umblă împodobite cu lungi şi groase şiraguri de perle, cum n-am văzut nici la regină, necum la doamnele de la curte. Toţi arată mateloţilor către Apus: acolo, pescuiesp ei perlele.

Numai cu hrana mateloţii nu se prea împacă. Dar se vor obişnui cu fructele, seminţele locului. Nu sunt zoriţi de întoarcere, ceea ce nu mi s-a mai întâmpâat niciodată, în niciuna din celelalte călătorii.

Starea caravelelor însă nu îngăduie să mai întfrziem. Nici starea din Espagnolia, unde Bartolomeu are de înfruntat nu numai pe localnicii care nu-şi dau birul şi au lăsat ogoarele paragină, dar şi pe spaniolii înrăiţi de lipsuri, trândavi cei mai mulţi.

Incit şi acum trebuie să amânăm pe altădată căutarea şi aflarea drumului spre ţărmul Indiilor.

Dar numai puţină vreme! Da, da, puţină/vreme!…

Am trecut cu bine cealaltă jumătate a strâmtorii pe care am numit: o Gura Balaurului. Nu credeam să mai ieşim teferi de aici, unde mai cu deosebire se dă lupta

dintre uriaşele revărsări de apă dulce, dintre insule şi valurile Oceanului, izbind dimpotrivă. În larma neîntreruptă\* asurzitoare a acestei lupte, mateloţii nu se rtlaî puteau înţelege decât prin semne. Şi cum vântul căzuse aproape cu desăvârşire, eram ameninţaţi să ne împingă valurile către un ţărm sau altul, sa ne înfunde în bancurile de nisip. Am scăpat într-adevăr ca din gura unui balaur!

Atâta apă dulce e semn că dincolo de acele insule trebuie să fie un fluviu uriaş, pe oare nu l-am putut vedea. Dar numai o deosebită lungime, a fluviului îl putea, creşte în asemenea măsură. Deci ţinutul trebuie să fie el însuşi uriaş, pe care-l voi depune la picioarele Alteţelor lor…

Am dat de micile insule ale pescuitorilor de perle.  
Au fost bucuroşi pentru câţiva clopoţei şi câteva tigăi de tinichea să ne umple o oală de perle. Dacă am m «ai întârzia o vreme, am putea lua cu noi un butoi plin cu perle.

Trebuie să revin aci. Am desenat insulele şi am făcut pe hartă calculul distanţelor şi al direcţiilor.  
Adevăratul câştig al călătoriei nu e numai oala cu perle, ci această carta del marear, pe care o voi trimite îndată la Sevilla, pentru Alteţele lor.

Bănuiesc că insulele au fost desprinse de puterea curentului marin şi cum el curge de la Răsărit la  
Apus, a dat insulelor forme înrudite, tot mai lărgite de la Răsărit la Apus.[[30]](#footnote-30)

Ce putere nevăzută, ce. Stea neprielnică mă tot abate de la ţărmul Indiilor?

Dar tot voi pune piciorul, fie şi umflat butuc, pe acel pământ binecuvântat! Tot voi vedea, fie şi orb, numai cu închipuirea, coperişurile de aur ale palatelor de marmură, munţii de diamante, colinele de mî\*  
rodenii!

Navigam spre Miazănoapte, către Espagnola. Poate voi trimite pe Bartolomeu să cerceteze el aceste locuri pe care le părăsesc de nevoie. Luptăm din greu împotriva curentului marin, care mereu ne abate direcţia. Nu cred să mai ajungem chiar în dreptul portului San Domingo.

Am dat de mica insulă Beata, din faţa ţărmului  
Espagnolei. Trimit un indian peste munţi cu scrisoare pentru Bartolomeu, spre a-l vesti de sosire, îndrept caravelele spre San Domingo.

JUDECĂTORUL DEVINE TILHAR

Cum află de intrarea caravelelor în port, Bartolomeu în zale ieşi în întâmpinarea Amiralului.

Se îmbrăţişară scurt, pe punte, încruntaţi amândoi.  
Bartolomeu îşi găsea fratele îmbătrânit, adus din spate, călcând în dureri care-i schimonoseau faţa, cu pleoapele spuzite pe ochii umflaţi.

Amiralul îşi descărcă sufletul numaidecât. Nu! Nu ajunsese încă la ţărmul Indiilor! Pipăise doar încă vreo câteva insule din miile care străjuiesc dinaintea minunilor Asiei! Dar va echipa numaidecât în Espagnola câteva din caravele – şi va porni iar!

Până atunci poate că n-ar fi rău să cerceteze şi  
Bartolomeu ţinutul Paria şi insula cu perle…

Adelantadul locuia chiar în fortul din marginea noului oraş, înspre Ocean, în încăperea cea mai de sus, de unde putea cerceta zările. Diego se afla în  
Isabela – dar trebuia să vie curând şi el la San  
Domingo.

După cina de seară, la lumina sfeşnicelor de argint aduse împreună cu puţină mobilă de la Isabela din darul reginei, Bartolomeu arătă în câteya cuvinte repezite cu mânie starea din insulă.

Era jalnică, dacă nu chiar desperată.

Cele trei corăbii – povesti Bartolomeu – ale lui  
Per Alonso Ninio ajunseră în insulă cu proviziile aproape stricate. Pesemne că stricate începuseră să fie de la Sevilla, unde fuseseră procurate de către cancelariştii lui Fonseca, ahtiaţi după mită. Iar cele două caravele ale lui Coronei s-au ivit în rada portului după o rătăcire de paisprezece luni.

Nici acum coloniştii, mândri cavaleri, n-o duc mai bine ca înainte, ci mult mai rău. „Nobilii fii ai Castiliei” nu mai au pe goliciunea lor decât petice îmbinate în tot felul de culori, cum s-au nimerit, unii în zdrenţele aspre ale ţesăturilor indiene, alţii în coajă de copac. Când mai prind puteri, vin de strigă să fie lăsaţi la minele de aur, care nu sunt numai ale regelui şi ale fraţilor genovezi – că de ce li se cere pentru asemenea îngăduire să se lepede îndată de viaţa dezmăţată, trândavă, de ce să se spovedească mai mult decât o dată pe an, de Paşti?

În lipsa Vice-regelui. Bartolomeu trecuse munţii cu un pâlc de oşteni până-n ţinutul Xaragua, la caţicul Behechio, unde fu primit de frumoasa Anacoana-  
Floare de aur, care-l întâmpină cu treizeci de fecioare în pas de dans, în mâini cu frunze de palmier, ea însăşi pe o lectică de ramuri, între flori, înveşmântată de la creştet la călcâie în ciorchini de flori albe şi cărnoase – în mina dreaptă cu sceptrul, o mlădiţă de flori mirositoare. La ospăţul caţicului, Bartolomeu îi atrase luarea-aminte asupra puterii suveranilor Castiliei şi Aragonului. Asupra folosului pe care l-ar avea primind ocrotirea lor. Nu l-ar costa mult: o dare de alimente, căci Xaragua e săracă în aur. Caţicul  
Behechio fu încântat şi soţi-a lui, Guanahattabenechena, parcă şi mai frumoasă în puţinele-i veşminte de frunze aromate, mai micuţă, mai oacheşă decât  
Anacoana-Floare de aur, îndemnă pe soţ cu cotul şi încuviinţă, închizând ochii de câtevâ ori, surâzând p<\*  
dinţişorii albi.

Foametea bântuia crâncen între colonişti şi alimentele din Xaragua trebuiau întâi adunate de pe marea întindere a ţinutului, localnicii locuind în colibe stinghere, cei mai mulţi, apoi aduse peste munţi sau cu bărcile tocmai din cealaltă parte a insulei. Bartolomeu căzu la înţelegere cu „nobilii fii ai Castiliei44 să se mute prin sălaşele mai înstărite ale indienilor. Dar cavalerii, scăpaţi de sub privegherea Adelantadului, s-au purtat şi ei ca nişte păgâni. Au luat pe lângă femei locul indienilor, i-au alungat, i-au ucis, le-au stricat livezile şi ogoarele. Un hidalgo nalt şi înfumurat, Barahona, care ajunsese la sălaşul caţicului atât de blajin, pururi surâzător în grăsimea revărsată a rotundei lui făpturi, Guarionex, a pus ochii pe cea mai frumoasă dintre soţii – şi a fugit cu ea. Când s-au înfăţişat la caţic vreo cincisprezece mii de arcaşi indieni, din care mulţi păţiseră ia fel, cerând uciderea albilor, stârpirea insulei de asemenea molimă, bietul  
Guarionex nu s-a putut împotrivi, deşi n-ar fi dorit să se strice cu spaniolii pentru o femeie-două, atât de uşor de înlocuit. Adelantadul, vestit din vreme, se repezi cu un pâlc de călăreţi bine înarmaţi şi lovi tabăra indienilor în puterea nopţii. Mulţi scăpară prin fugă. Caţieul cel mare, Guarionex, şi alţi doi, mai mici, fură prinşi der vii şi puşi în lanţuri, închişi Sub pază. Lipsiţi de caţic, supuşii lui se adunară în jurul  
’ânchisorii, strigându-şi jalea întinşi pe pământ zi şi noapte, fără încetare. Caţieul cel mare fu dăruit iar supuşilor lui, dar cei doi aţâţători, caţicii mai mici, fură spânzuraţi – drept pildă. Fu arestat după aceea şi galantul hidalgo, Barahona, spre uimirea şi furia tuturor celorlalţi cavaleri, care se ştiau la fel de -Vinovaţi şi se aşteptau la aceeaşi soartă.

— Dar răul cel mai mare în insulă se trăgea – de necrezut – tocmai de la slujbaşul regesc menit să păzească liniştea, alcadul-major Francesco Roldan.

Vice-regele îşi mişcă în dureri picioarele umflate, dându-le jos de pe un scăunel şi întrebă:

— Cum Rol dan?… Dar Roldan a fost scutierul meu! Numai că nu-mi săruta mâinile şi picioarele î  
De nu-l făceam judecător în Isabela, ar fi trebuit să-şi câştige şi el pâinea cu sapa, cu toporul! Şi pe cine aş fi putut pune alcad-major la plecarea mea în Spania dacă nu pe Roldan, care se ţinea după mine ca un căţeluş smerit şi credincios?… în Spania ar fi rânit pe undeva grajdul cailor sau catarilor!… Ce mai voia? A înnebunit?

Dar Vice-regele înţelese numaideeât jocul sufletesc care preschimbase un lingău într-un îngâmfat.

O dată cu plecarea celor două caravele, care purtau spre Spania pe controlorul Aguado cu dosarul şi pe  
Amiralul dezamăgit, Roldan fu încredinţat că Viceregele nu va mai pune piciorul în Espagnola, că soarta lui era pecetluită – în dosarul cel gros al lui  
Aguado. Ce rost mai avea să se ţie bine cu Bartolomeu şi Diego Columb, locţiitorii Vice-regelui?… Hatârul familiei Columb îl copleşea acum ca o povară, îl ameninţa cu desfiinţarea de către viitorul trimis al suveranilor. Tot ce mai putea face, până la timpul de a se gudura şi a linge mâinile altor stăpâni, era de a lepăda de la sine bănuiala că s-ar mai afla în cârdăşia celor trei genovezi, atât de urâţi de colonişti.

Nişte caballeros prinşi în toiul nopţii de Bartolomeu însuşi scoţând scândurile de la magazia de alimente, ca şi alţi câţiva care nu ieşiră la zidirea împrejmuirilor, duşi în faţa alcadului-major, au fost puşi în libertate numaidecât., fără niciun fel de judecată.

— Şi nu te-ai repezit să-i ceri socoteală, să-i apuci de horbota de la gât? întrebă Vice-regele.

— Nu ţineam să aţâţ spiritele… răspunse Bartolomeu. Cu mâinile atârnând greu între genunchi, cu fruntea plecată, privind fix, cu ochii mari, podeaua.  
Dar tot i-am cerut socoteală, când l-am întâlnit din întâmplare în faţa bisericii din Isabela. I-am vorbit frumos, l-am luat cu blajinul. M-a măsurat şi nici n-a binevoit să-mi răspundă. I-am amintit atunci că e dator să-mi dea socoteală de vreme ce ca Adelantad ţin\* locul Vice-regelui. „Unde e Vice-regele?“ mi-a răspuns rânjindu-şi dinţii. Apoi mi-a întors spatele, depărtându-se cu mâna pe stilet. L-am mai auzit strigându-mi: „Curând te vei căra şi tu de aici, ca frate-tău!“

în noapte se auziră tropote de <! ai, tot mai aproape.  
La uşa de jos a fortului, glasurile paznicilor. Paşi pe trepte. În încăpere intră Diego, cu chipul lui palid, prelung, ca în neîntreruptă rugăciune, cu veşmântul lui ostăşesc atât de nepotrivit. Îşi îmbrăţişă fratele mai mare, oftând de câteva ori a uşurare.

— Nici mie nu mi-a mers mai bine cu Roldan î…  
istorisi Diego, după ce gustă puţin din talerul cinei.

Vice-regele dădu din cap – era de aşteptat!

Bartolomeu cu vreo câţiva ostaşi fu nevoit odată să plece în insulă pentru strângerea dărilor de aur, care prea întârziau şi ameninţau să întârzie pentru totdeauna. Rămas singur şi temându-se de vreo răzmeriţă, de o fugă a coloniştilor, trase din radă, în port, singura caravela, care astfel putea fi păzită şi în timpul nopţii.

Nu se gândea nimeni să fugă, dar coloniştii se adunară la ţărm privind cu nemulţumire această dovadă de neîncredere din partea unuia din fraţii Coîumb.  
Roldan folosi prilejul spre a se «arăta şi el – cu toată înalta-i funcţie – ca duşman al celor trei genovezi, ca părtaş al spaniolilor.

Diego se ridică de pe scăunel şi cu braţul întins, în câteva gesturi superbe, imită mişcările şi glasul lui  
Roldan: „Ce sunteţi voi? le strigă Roldan. Sclavii familiei Columb? Sclavi pe toată viaţa? Să nu vă mai puteţi înapoia în Spania niciodată? Puneţi mâna pe caravelă!… Nu e a fraţilor Coîumb! E a suveranilor noştri din Spania, trimisă aci pentru noi, pentru voi!…“

— Şi au pus mânia pe caravelă? întrebă Viceregele.

— Nici n-aveau de gând, cred, răspunse Diego, aşezându-şe iar. Pe urmă era păzită…

Diego râse cu glas slab, destrămat – biata lui răzbunare.

îşi dădu seama curând că atâta vreme cât va rămâne  
Roldan în cetate, nimic bun nu putea ieşi, încât folosi o viclenie – care prinse. Îi spuse că o răscoală ar fi izbucnit în Valea regească. Dacă localnicii coboară spre Ocean, spaniolii vor avea soarta celor din Fortul  
Crăciunului. Speriat, judecătorul plecă numaidecât cu vreo patruzeci de oşteni să taie calea răzvrătiţilor.

— O bună vreme n-am mai ştiut de el, urmă Diego.  
Treburile mergeau destul de încet în Isabela, la San  
Domingo, căci nimeni nu muncea cu tragere de inimă, toţi aşteptau o minune care să-i umple de aur sau să-i întoarcă acasă în Spania. Dar cel puţin era linişte. Curând’ veni şi Bartolomeu înapoi.

— Fără vreo ispravă… recunoscu Adelantadul. La minele de aur nu se mai lucra de loc. Localnicii simţiseră o zâzanie între spanioli, ba unii caţici auziseră chiar de răscoala judecătorului spaniol care făgăduia indienilor uşurarea, dărilor – dacă nu chiar înlăturarea acestei asupriri.

Vice-regele care asculta cu ochii închişi, uscaţi, spuziţC părea să fi aţipit în capul oaselor Bartolomeu tăcu şi eL

— Spune! Spune!… îl îndemnă Vice-regele fără a deseţiide pleoapele îndurerate.

. Când, într-o amiază., în sunete de trompetă, Adelantadul se. Pomeni între zidurile Isabelei cu Roldan în fruntea unui pâlc de oaste. Barţolomeau îl adastă la amiralitate. Judecătorul arcă singur treptele şi-i ceru să elibereze caravela de sub pază.’ Ce ar fi putut face c, u ea? Ar fi fost o caravelă de sinucigaşi, dacă ar.fi. Cutezat, să înfrunte cu ea Oceanul. Roldan urmărea altcevaq gâlceavă care să-l facă apoi pe Bartolomeu să recunoască întâietatea spaniolului. Adelantadul refuză gâlceava – precum refuză şi caravels\  
Un măcel pe uliţele Isabelei între oştenii spaniol\*  
credincioşi lui Columb, Roldan nu îndrăzni să-nceapă – şi se întoarse iar în Valea regească. Nici  
Bartolomeu nu cuteză a-l urmări. În ce măsură s-ar fi putut încrede în proprii lui oşteni?

— Ai făcut bine… gemu Columb.

Foarte curând Bartolomeu, care bănuia că retragerea lui Roldan era cu tâlc, se pomeni în puterea nopţii cu un călăreţ, trimis de Miguel Ballester, un ofiţer greoi, dar încăpăţânat ca un catâr, care comanda fortul Concepcion de pe o colină din vecinătatea văii.  
Roldan îi cerea să se predea şi să intre în tovărăşie împreună împotriva „genovezilor“ – aşa cum făcuse şi Diego de Eseobar, comandantul fortului Magdialena de pe calea muntelui, dimpreună cu cei doi nobili ofiţeri, foşti curteni, de Maxica şi de Valdivisso, adunaţi toţi, buluc, să ia fortul cu asalt. Dar ce ajutor putea trimite Bartolomeu comandantului Ballester?  
El folosi acea putere, singura care-i mai rămăsese:  
autoritatea dăruită Vice-regelui de suveranii Spaniei.  
Trimise doi scutieri în Valea regească să-i amintească lui Roldan că deşi fapta lui necugetată se plăteşte de obicei cu spânzurătoarea, să poftească la San Domingo unde, împăcaţi, să puie împreună la cale treburile Espagnolei.

— Ai făcut bine… gemu iar Columb.

Roldan veni într-adevăr, dar nu cu gând de împăcare – la ce i-ar fi slujit împăcarea? — ci ca un tâlhar. Puse oamenii lui să deschidă uşile, să spargă pereţii magaziilor şi căra înapoi în Valea regeasca tot ce găsi: alimente, îmbrăcăminte, arme. Apoi trimise vorbă că-ri lipsa de grijă a fraţilor Columb se vedea silit a avea el grijă de suferinţele spaniolilor şi de adevăratele interese ale suveranilor!…

— Şi cele două caravele pe care le-am trimis din  
Sevilla sub comanda lui Coronei, înainte de plecarea mea, n-au lămurit îndată situaţia? strigă Vice-regele istovit, ridicându-se, clătinându-se pe picioarele umflate. Nu s-a aflat că Aguado s-a făcut la curte de râs? Că suveranii au rămas de partea mea? Că mi-au întărit pentru «a doua oară drepturile, documentele? Că se pregăteau să mă trimită iar pe Oceanul al cărui Amiral am fost, sunt şi voi fi?

Fraţii tăceau privind în jos. Până la urmă, Diego destăinui că fără aceste veşti care veniră la timp, ca un destin, poate că niciunul din fraţii Columb n-ar mai fi fost în viaţă, ucişi dacă nu de oştenii lui Roldan, poate chiar de propriii lor paznici. Veştile din  
Spania, mai curâna decât proviziile, dădură viaţă celor rămaşi credincioşi şi fură o neaşteptată lovitură pentru Roldan şi ai lui.

— Nu s-au predat nici atunci? se miră Vice-regele, cu ochii măriţi, ţinându-se neclintit ca pe butuci de lemn.

Brartolomeu se ridică şi el. Arătă că-ntre timp  
Roldan dobândise sprijinul câtorva caţici, pe care-i scutise de orice dări, pe indieni de orice corvezi.

încercările noi de îmbunare, de împăcare ale lui  
Bartolomeu nu dădură niciun rezultat. Niciunul, nici altul n-aveau totuşi puterea de a purcede la un atac.

Roldan cu ai lui s-iau tras peste munţi, în Xaragua.  
Unul din răsculaţi, Pedro Riquelme, adunase în sălaşele de la Bonao tot ce putuse jefui aur, vite – şi cuprinse în stăpânirea lui un ţinut întins.

— Şi acum ce facem? întrebă Diego.

La fel întrebau şi ochii lui Bartolomeu.

— Cum, ce facem? se răsti Vice-regele, de parcă vinovaţii erau cei doi fraţi. Mâine, la Isabela, şi aici, la  
San Domingo, punem să se bată tobele ^a răscruce, dinaintea bisericii, şi pe notarii regali să citească hotărârea pe care o voi scrie îndată: Roland e un rebel şi un tâlbar, tovarăşii lui nişte răzvrătiţi şi jefuitori. N-au decât o ispăşire: moartea. Cine va ajuta la prinderea lor, se va bucura de o răsplată regească.

La Isabela, unde Vice-regele se duse întovărăşit numai de Diego, Bartolomeu rămânând să publice hotărîrea la San Domingo, întâmplarea fu jalnică. În afar£  
de preot, de slujbaşii înfricoşaţi şi de câţiva tren. Ţăroşi cavaleri, nimeni nu se opri să asculte citirea repezită a notarului, ajutat de o tobă şi o trompetă.

În port, după aceea, Vice-regele, amintindu-şi de puţinătatea adunării din faţa bisericii, întrebă pe fratele cel mic:

— Şi cu cei vreo-două sute de inşi pe care i-am trimis cu trei caravele, ce-aţi făcut, Diego?

— Cele trei caravele? Cu cei vreo doua sute de inşi?  
Caravelele, iată-le… hodorogite şi găurite, ca nişte butoaie vechi. Oamenii?

Diego înghiţi în sec, apoi ridicând ochii lui de un albastru atât de şters că păreau albi, ca ai statuilor de ipsos, răspunse cu firicelul lui de glas:

— Au rămas mai toţi la Roidan! Nu ţi-a spus nimic  
Adelantadul? La sosirea celor trei caravele în dreptul ţinutului X ar a gua, Roidan înţelese că noii veniţi nu mai fuseseră niciodată în insulă, că se rătăciseră şi nu nimeriseră nici la Isabela, nici la San Domingo. Nimeni nu cunoştea deci adevărata lui situaţie. Şi eu hotă râre, ca alead-major, se urcă pe una din caravele, unde fu ospătat două zile şi i se dărui tot ce dori:  
arme, alimente şi veşminte, pentru că avea de înfruntai— chipurile – pe localnicii nesupuşi. Dar curând, înainte de plecarea caravelelor, viclenia lui Roidan fu descoperită. Căpitanul Carvajal scoborî pe uscat şi între patru ochi îl lămuri pe răzvrătit că-şi putea pierde capul, deoarece Vice-regelui i s-au reînnoit toate privilegiile şi puterile. El, căpitanul Carvajal, era gata să înlesnească o împăcare…

Cu această împuternicire, călare, întovărăşit de câţiva oameni de-ai\* lui Roidan, căpitanul Carvajal pprni spre  
San Domingo, unde ajunse târzi. U, mult după sosirea celor trei caravele.

în scrisoarea către Vtce-rege, alcadul-major cerea o întâlnire – dar nu spre a’se supune şi a-şi recunoaşte vina, ci spre a face dovadă că avusese: dreptate ridicându-se împotriva lui Bartolomeu şi Diego, luând apărarea coloniştilor care doreau să se înapoieze în Spania— şi că Bartolomeu n-avea dreptul de a înrobi pe indienii lui Guarionex, care fuseseră totuşi prinşi cu arme în mâini.

„Aşadar toată zarva pornea de la dorinţa unor colonişti de a părăsi insula? îşi zise Vice-regele. S-o părăsească! ■“

în zilele următoare, coloniştii din Isabela şi San Domingo, precum şi cei din munţi şi de pe ogoare fură înştiinţaţi că o caravelă adăsta în port pe oricine doreşte să, se întoarcă în Spania.

— Nu vor pleca toţi? întrebă cam nemulţumit Adelantadul.

— Vor pleca toţi cei care, aici în Espagnola, ne sunt numai o povară, răspunse Vice-regele. Vor rămâne toţi cei care nu ne duşmănesc şi vor să muncească, pentru ei în primul rând!…

Apoi socoti de cuviinţă să puie capăt răzvrătirii lui  
Roldan, iertându-l pentru nesupunere şi pentru tâlhărie.  
Era singurul fel ca Amiralul să poată reîncepe cercetarea Apusului. Trimise pe Ballester în Xaragua, cu puterea de a oferi răzvrătitului garanţia şi jurământul de a nu i se atinge niciun fir de păr, dacă se înfăţişa pentru împăcare.

: -rAre de gând Vice-regele să-mi recunoască dreptatea?

Cu această întrebare se întoarse ofiţerul.

Bartolomeu, la un semn al fratelui mai mare, coborî din turn unde ascultase povestirea lui Ballester şi puse trâmbiţaşul să sune adunarea. Din câteva sute de inşi risipiţi în diferite. Puncte ale noii cetăţi, se strânseră la picioarele turnului vreo şaptezeci-optzeci. Câţi din ei vor avea inima să lupte împotriva spaniolilor din -jurul lui Roldan, împotriva lui Roldan însuşi, care într-adevăr, nu le făcuse niciodată niciun rău – chiar când ar fi avut prilejul. Nu, împotriva răzvrătitului, Vice-regele n-avea pe cine trimite.

Nu o caravelă, cinci car avele se umplură de fugari.  
Luaseră cu ei aurul tot, şi cel cuvenit vistieriei, îşi luaseră indienele, unele cu sila, între care se aflau două fiice de caţic, ba şi oâte un sclav-doi.

— Ce facem cu ei? întrebă Diego venit călare, în fugă, de la San Domingo, speriat de larma coloniştilor îmbarcaţi, nerăbdători de a revedea, de a redobândi huzurul din patrie. Nici sclavii de sub punte nu mai stau liniştiţi. S-au apucat să moară pe capete. Îi ţinem acolo, legaţi, de vreo optsprezece zi Ie..

— De optsprezece zile? se miră Vice-regele. Numaidecât Diego! Să mă gândesc bine şi să fac la noapte o scrisoare amănunţită către suverani. Să afle tot!  
Tot! Să-nţeleagâ de ce în loc de aur le trimit sclavi, de ce în locul îndiilor sunt legai de această insulă / Să poruncească lui Roldan să se întoarcă în Spania la judecata lor, iar mie, spre a pune capăt minciunilor, defăimărilor, suveranii să trimită aici pe unul din demnitarii lor de încredere, să vadă cu ochii lui ce se petrece în Espagnola – dacă în c. Uvântul meu nu se mai pune temei!

Nu numai ochii, dar şi glasul moşneagului care biruise Oceanul se umplu fără voie de lacrimi. Spre a nu-şi citi umilirea în privirea fratelui mai mic, Columb se întoarse cu faţa la perete.

O dată cu scrisoarea către suverani pornea şi harta cu noile descoperiri.

A dictat scrisoarea lui Bernard dtbarra, iar cavalerului Arrojal îi încredinţă pentru regină o sută şaptezeci din cele mai mari şi mai frumoase perle, podoabe de aur şi ţesături cplorate din Paria.

Caravelele se depărtară de acel ţărm al jalei – dar insula mai rămase cu destui netrebnici.

În Xaragua se adunau cu fiecare zi tot mai mulţi fugari, ispitiţi de trândăvia. Cântecele şi dezmăţul de ia curtea caţicuâui şi a lui Roldan.

Bartolomeu îşi pierduse parcă de tot graiul. Nu pricepea de ce Vice-regele îi împiedicase de a pleca el însuşi în Castilia şi a se înapoia curând în insulă cu oşteni numeroşi, credincioşi, aleşi de el dintre cei care luptaseră sub zidurile Granadei. Cu astfel de luptători, ce-ar mai fi rămas după o încăierare din chefliii lui  
Roldan şi din fostul scutier, căpetenia?…

Nu!… gândi Columb. Bartolomeu nu s-ar fi putut descurca la curte între atâţi invidioşi, răuvoitori şi ipocriţi şi ce s-ar fi făcut Vice-regele în insulă fără el?

Până la sosirea unui răspuns hotărâtor din Spania,  
Columb mai încercă o împăcare cu Roldan. Voia să aobândească răgazul de a pregăti o nouă călătorie —  
hotărâtoare! — spre Apus. Câţi ani mai avea de trăit?  
îmbătrânise… Cu inima înmuiată, uitând, voind să uite jignirile şi răul pricinuit de acel tâlhar slugarnic, Columb îi scrise cu bunătate, aproape cu prietenie, amintind de încrederea pe care i-o arătase totdeauna, de durerea pe care o resimţea din pricina acestei absurde neînţelegeri. Să vie la San Domingo!… Şi nu se poate ca ei amândoi, însufleţiţi de aceeaşi dorinţă, să nu găsească o cale de împăcare şi să arunce de la ei ruşinea care-i face de râs în ochii localnicilor.

Minunea se întâmplă – şi Roldan, în zale şi cu toate armele asupra micii, ţepenei lui făpturi, se înfăţişă  
Vice-regelui în turnul din San Domingo.

Se ţinu aci un adevărat sobor, câteva zile şi câteva nopţi cu târguieli aprige între părtaşii celor două tabere. Notarul regesc scrise la urmă un document după care Roldan şi oamenii lui părăseau Espagnoia pe corăbiile pe care Vâce-regele în cel mult cincizeci de zile îşi lua îndatorirea să le echipeze şi să le trimită la  
Xaragua.

Columb semnă, fără o clipă de şovăire. Corăbiile cerute erau tocmai cele care trebuiau să-l ducă – n Indii —  
dar îndepărtarea lui Roldan era mai zorită.

Celelalte cereri fură mai puţin însemnate: Columb făgădui să înapoieze partizanilor lui Roldan, în aur, averile confiscate după trădare şi să le dea câte un document la mână că n-avea nicio plângere împotriva lor.

Bartolomeu, Diego şi însuşi Vi ce-rege le adunară, puseră la lucru meşteşugari pricepuţi în construirea corăbiilor. Dar erau puţini. Cei mai mulţi, dacă nu şi

S28

cei mai buni, fugiseră – unii în Spania, alţii în Xaragua, unde se petrecea, nu se robotea. În loc de două, trecură mai bine de patru luni.

între timp, fostul scutier se răzgândi – cum era de aşteptat şi după cum Bartolorneu bănui de la început.  
Ce-l. Aştepta pe Roldan în Spania? În cel mai bun caz o slujbă de scutier la curte, iar în caz de mare noroc, un loc. De alcad în cine ştie ce depărtată cetate aragoneză. Pe când m Espagnola dobindise, deşi neoficial, rang de guvernator general, fără vreo îndatorire faţă de suverani, fără nevoia de a pune oamenii lui sau pe localnici l; a vreo muncă, la vreun bir.

Mai curând decât era de aşteptat sosi şi răspunsul din  
Spania. Nu din partea suveranilor, cum credea Viceregele, ci a episcopului Fonseca, maimarele peste Consiliu:! Indii lor, cum se numea acum noul serviciu. În stilul rece al cancelariilor i se comunica Vice-regelui că scrisoarea cu. Privire la răscoala din Espagnola şi plângerea împotriva alcadului-major Francesco Roldan a fost înmânată suveranilor, care o vor studia de îndată ce vor avea răgazul necesar, ţinând seama de gravitatea cazului. Incit hotărârile se vor lua şi se vor comunica mai târziu…

Dar harta cu ţinutul perlelor nu s-a înaintat suveranilor? Despre harta cu indicaţia direcţiilor şi calculul gradelor nu se pomenea nimici Ce s-a făcui cu acea hartă? Cu acele calcule?

Lipsit de cuvântul suveranilor, Columb se simţi părăsit, aproape surghiunit.

Bartolorneu şi Diego statură de vorbă cu mateloţii sosiţi din Spania.

La curte, de la moartea infantelui moştenitor, mocnea o jale stearpă. Regina, încovoiată, îmbătrânită, îşi petrecea zilele şi nopţile în rugăciuni, mai mult în cripta mortului. Regele, care atât suferea de pe urma voinţei dârze a Isabelei, lăsat la voia lui, umbla şi el acum descumpănit. Noroc că-n Italia se mişca sabia căpitanului Gonzalez de Cordova, care izbuti să alunge pe turci şi care fu primit cu onoruri regeşti îa Veneţia, la Neapole. Torquemada, furios pe înaltul Pontif de la  
Roma, ocrotitorul ereticilor fugiţi cu o parte din averi din Spania, îşi mai adună o dată pioşii lui zbiri la  
Avila, unde ţinu un sobor al inchizitorilor – şi muri pe neaşteptate. Fu numit în locu-i canonicul Diogo de Deza, episcopul de Valencia, care a înfăţişat suveranilor, sprijinit de primarul Ximenes de Cisngros, un program măreţ; de reorganizare şi extindere a tribunalelor catolice aducătoare de aur. A părăsit curtea şi  
Margaretta, fiica împăratului Alaximilian, văduvioara cu înfăţişare de păpuşă. Ca să nu intre în stăpânirea  
Spaniilor, Filip cel Frumos, soţul Ioanei, seminţie germană, fură adunate cortesurile care aurecunoscut ca moştenitoarea regilor catolici pe Isabela II, soţia lui  
Mariuel, regele Portugaliei. Dar a fost în zadar, căci noua moştenitoare moare dintr-o naştere, în scurtă vreme şi pruncul ei – şi leşurile sunt aduse cu pompă şi înmormântate în catedrala din Toledo. Regina umblă acum şi în criptele de aci. Între timp, după lungi târguieli, se face căsătoria prin procură a Cătălinei cu moştenitorul regelui Angliei – dar nimeni n-are nicio poftă la curte s-o trimită pe biata infantă între cămătarii şi chefliii de la Londra. Se aude că regele Manuel, care n-ar vrea să piardă coroana Spaniilor, a cerut mâna infantei celei mici, Maria. Dar iatacul regesc din Lisabona aduce, se pare, numai moarte. Să se mai gândească Maria! Să se mai gândească! Dacă  
Ioana lui Filip cel Frumos naşte băiat – cum se crede, căci a purces grea – va fi cu neputinţă să nu se recunoască Ioanei şi soţului ei dreptul la coroana Spaniilor – şi atunci ce se va face Manuel? Ce se va face  
Ferdinand Catolicul? Căci nădăjduieşte şi el să rămâie văduv în curând…

în astfel de împrejurări, ce mai puteau face puţinii sprijinitori ai lui Columb, însăşi regina, aproape absentă şi din propria-i fiinţă?… Invidioşii, vrăjmaşii aveau calea deschisă.

Vice-regele se putea aştepta şi la o rechemare —  
tocmai acum, când trebuia să se pregătească pentru noua călătorie către Apus!…

Comandantul caravelei, un vechi prieten al geografului Juan de la Cosa, poftit la masa Vice-regelui, dădu pe faţă, după câteva pahare de vin care-i umflară şi mai mult bucile feţei umflate, îi zbârliră mustăţile şi îi aprinseră focuri în ochii bulbucaţi, câteva taine de la cancelaria Indiilor: Fonseca elibera autorizaţii de călătorie spre Indii oricui cerea şi se îndatora să verse ceva la vistierie, după întoarcere!

— Dar episcopul nu ştie nimic de privilegiul meu, semnat de suverani, întărit de două ori cu propria lor semnătură şi pecete? întrebă Vice-regele.

Apoi după o clipă de gândire:

— Calea pe Ocean a fost deschisă de mine. Harta cu distanţe şi direcţii o are în copie numai Alteţa sa regina. De asemeni călătoria din urmă, a treia, cu direcţia şi calculele până la un ţinut unde se pescuiesc perlele, am pus-o pe harta aceasta, de pe măsuţa de colo. N-o cunoaşte nimeni – în afară de Alteţa sa regina, căreia de asemenea i-am trimis o copie, o dată cu scrisoarea despre răzmeriţa din insulă. Cine ar purcede pe Ocean de capul lui – şi-ar pierde capul cu siguranţă! încheie Amiralul privindu-şi fraţii care erau de faţă.

— S-ar putea să încerce şi alţii, zise posomorit Bartolomeu. După călătoria ta, celelalte sunt mai uşoare.

— De unde? râse căpitanul cu bucile pline. Pleacă spaniolii noştri cu hărţi în regulă!… Merg la sigur —  
cum merge catârul pe uliţele Seviliei! Ce păzeşte acolo sfinţia sa Fonseca?… Are şi el copii de pe hărţile Oceanului!… Le-am văzut e-u î…

Şi căpitanul deschise ochii şi. Mai mari. Apoi aducându-şi aminte-, mai puse mâna pe cupă şi adăugă, privind cu adâncă seriozitate în vinul gros:

— Dar cedullele de încuviinţare le semnează el,  
Fonseca, şeful cancelariilor. Nu le măi trimite la curte să le semneze şi suveranii… Că Alteţele lor’ – şi capi-

lanul închise un ochi – cum să le semneze dacă sâni legaţi prin alt contract?… Aşa e?… Hahaha!…

Nu-i ţinu tovărăşie la râs niciunul din fraţii Columb.

În zilele următoare, înainte de a părăsi insula, căpitanul cu mustăţile zbârlite, care lua cina şi băutura de seară în încăperea din turn a Vfee-regelui, dădu şi alte amănunte. Cu vreo opt-nouă luni mai înainte s-a semnat o autorizaţie de călătorie spre Indii tui Alonso de Ojeda, cu patru car avele, închiriate de negustorii din  
Sevilla. A luat şi doi tovarăşi, mai pricepuţi ca el în astronomie şi navigaţie, pe Juan de la Cosa şi pe  
Amerigo Vespucci. Fireşte, şi harta lui Columb!…

— Dacă are harta mea, au ajuns neapărat şi ei la  
Trinidad, în Paria… gândi tare Columb. Nu mai încape îndoială!…

îndată se înfăţişă la Consiliul Indii lorşi Per Alonso  
Ninio. Primi şi el o încuviinţare scrisă, semnată de  
Fonseca. Primi şi o hartă – harta lui Columb!

— Altă hartă nici n-are episcopul, întări Vi ce-regele.

După o clipă de gândire încruntată întrebă aproape în şoaptă:

— Per Alonso Ninio ai spus F îl cunosc şi pe ăsta…

S-ar fi putut lăsa mai prejos fraţii Pinzon? Vincent, cu autorizaţia şi harta, întovărăşit de feciorii lui Martin, răposatul, şi de câţiva mateloţi din întâia călătorie a Amiralului, porniră cu patru caravele, luate şi echipate cu bani cămătăreşti. Vor mai putea întoarce banii?

— Pe Vincent îl cunosc bine… vorbi Vice-regele cu capul în piept, parcă mai mult pentru sine. M-ar bucura de l-ar ajuta şi norocul. Că eu – fără să ştiu!… văd că-l ajut pe bietul Vincent…

Căpitanul fălcos şi mâncăcios nu mai fu în stare să rostească silabele lămurit, încât cu mare greutate fraţii  
Columb înţeleseră că drepturile Vice-regelui mai fură jefuite şi de unit ca Diego de Lepe, Rodrigo de Bastidas, de felul lui notar bogat din Sevilla, ahtiat după aur şi perle – şi cine ştie dacă nu şi de alţii, care nu mai trecură pe la Fonseca după autorizaţii^.

încet-încet, căpitanul căzu într-o parte a jilţului şi cu bărbia grasă în armura pieptului aţipi, sforăind încurcat. Dar se trezi numaidecât şi, luând aminte unde se afla, tuşi o dată şi zise foarte chibzuit Vice-regelui:

— Aş sfătui pe Excelenţa voastră să nu-şi facă inimă rea numai pentru atâta lucru… Indiile sunt mari î E loc pentru toţi navigatorii f… Numai să ajungă ei acolo\*!

Şi aşezându-se mai bine în jilţ, urmă:

— Aş sfătui mai cu seamă pe Excelenţa voastră să scrie numaidecât încă o scrisoare suveranilor noştri, la curte, unde bârfelile nu mai contenesc. Când latră un cline, se stârnesc şi ceilalţi, asta se ştie de când lumea!  
Drumul de-a curmezişul Oceanului, să le aduceţi aminte Alteţelor lor, nu s-a încumetat înainte nimeni să-l deschidă, iar ţinuturile dobândite până acum de  
Excelenţa voastră au îndoit, dacă nu cumva au întreit  
Spaniile. Aşa e?… Să nu uite!… Să nu uite!… ameninţă căpitanul cu ochi scăpărători, ridicând braţul.

Apoi se linişti.

— Păcat că fugarii din insulă, – îşi aduse el aminte, – nu s-au întors acasă ceva mai încăputaţi…  
De ce. Nu s-au ostenit să afle aurul? Acum se ţin alai după coada cailor, când iese regele la preumblare şi cer să li se plătească simbria întârziată. Parcă regele umblă pe armăsar ca să-şi vadă mai lesne datornicii!…  
Aşa e?… Să scrie Excelenţa voastră şi pajilor reginei, feţii Excelenţei voastre don Diego, don Fernando, să nu se mai arate prin biserici, în veşmintele lor de catifea, cu horbotă la gât şi la mâneci, că prea îi huiduiesc şi pe ei alaiul neplătiţilor, de râde lumea pe uliţe. Aşa e? Mare plătitor la Sevilla e acum un eonversos, anume Bribiesca: om de paie. Îl cunoaşte, Excelenţa voastră?

înainte de plecarea caravelei cu noile scrisori de justificare ale Vice-regelui, deşi nu mai ştia bine cui scria:  
reginei? regelui? — adică lui Fonseca? încercă din nou o împăcare cu Roldan, ne-mpăcatul.

— N-ar fi mai bine să pleci la curte în locul scrisorâlor? întrebă Bartolomeu, privindu-şi drept în ochi fratele mai mare, pe care-l vedea obosit, dezamăgit.

— Aşa am gândit şi eu că voi face, răspunse Columb. Dar mi-am întors gândul şi mi-am spus că dacă pleacă acum din insulă Vice-regele, rămâne Vice-rege  
Roldan. Te mai îndoieşti?

Prin fugarii din Isabela, din San Domingo, fostul scutier aflase în Xaragua de sosirea caravelei, de răspunsul lui Fonseca, de nesiguranţa din lagărul fraţilor Columb.

Vice-regele porni însuşi cu două caravele spre Xaragua. Roldan, fără vreo teamă, se urcă pe bord. Columb semnă fără multă şovăială tot ce i se ceru – de vreme ce nu i se cerea capul. Îngădui să plece în Spania pe caravela din portul San Domingo cincisprezece răzvrătiţi aleşi de Roldan, făgădui împroprietărirea tuturor celor rămaşi şi înzestrarea lor, ca adevăraţi nobili spanioli, cu iobagi şi sclavi dintre localnici, trebuitori la munca părsântului, stăpânii cu gârbaciul urmând a se legăna în hamac. Iar Roldan, eliberat de toate acuzaţiile aduse de „răuvoitori” pe temeiuri  
„mincinoase”, e repus în slujba lui de alcad-major.

Peste câteva zile, alcad-majorul călare, urmat de un alai de călăreţi şi pedestraşi, intră în San Domingo în sunete de trâmbiţi, ca un guvernator.

LANŢURI – RECUNOŞTINŢA REGILOR CATOLICI

Pe-ncetul, pacea reveni în Espagnola. Localnicii uşuraţi de biruri începură iar munci’e câmpului, mulţi lucrau cu meşteşugarii albi la minele de aur, dulgherii pregăteau noi caravele, sub privegherea Vice-regelui, dornic de a porni cât mai curând spre Apus.

De la sfârşitul anului 1499 se vesti însă o nouă răscoală a indienilor, în ţinutul de Miazănoapte-Apus al insulei. Îşi ridicară arcurile cei din seminţia cu deosebire cruntă, a câuguianiâor. Vice-regele trimise pe  
Bartolomeu cli aproape toate forţele.

Rămas numai cu câţiva scutieri, Vice-regele fu încunoştiintat că nu departe de locul numit Iachimo acostaseră patru caravele şi că un anume Alonso de  
Ojeda ademenea pe colonişti, făgăduindu-le să-i libereze din „jugul genovezului“, pe care nu-l mai sprijinea nimeni la curte, ba era gata să le plătească şi soldele întârziate, el, Alonso de Ojeda.

Vice-regele n-avea acum decât nu sprijin: itr Roldan, alcadul-major, care înconjurat de partizanii lui rămăsese o forţă. Va primi Roldan să-şi puie în risc viaţa şi oamenii pentru Vice-rege?

Ciudat: Roldan primi!…

Şi plecă îndată cu un pâlc bine înarmat, spre ţărmul ameninţat de celălalt cavaler rătăcitor al Oceanului.

Era în seara zilei de 24 decembrie, ajunul naşterii lui Isus, sărbătoarea voioasă a creştinilor. Singur în încăperea din turn, până unde ajungea zgomotul ritmic al talazelor care bubuiau când şi când asemeni unor bombarde, Vice-regele nu putu aţipi. În acea noapte se hotăra într-adevăr soarta lui. N-avea de gând Roldan, folosind acest prilej fără pereche, să se înţeleagă repede cu Alonso de Ojeda şi amândoi să puie stăpânire pe Espagnola?… E drept că fostul răzvrătit îşi împlinea bine sarcinile, ajutat de câţiva din partizanii numiţi în slujbă. Dar ce l-ar mai îndemna să de încă parte Vice-regelui? Îi putea lua locul, aşa cum dorise. Era de ajuns să întindă mâna – şi Espagnola era a lui! A lui şi-a lui Ojeda!

Columb aprinse o lumânare şi cu mintea năpădită de vârtejuri începu să-şi puie repede armura. Nu-l  
ajutau degeţele umflate la încheieturi, mâinile, aproape înţepenite.

: Voia să fugă – trebuia să fugă. Repede! Nuroaidecât! Câteva ore mai târziu ar fi fost de prisos. Nu mai era pentru el decât o scăpare – şi anume pe întinsul Oceanului. Dacă nu cu o caravelă, măcar cu o barcă, sau numai cu o scândură.

Dar înainte de a deschide uşa se opri. Unde fugea?  
Şi ce însemna această desperare? Lăsa în urma lui, în ghearele morţii poate, pe nevinovatul Diego, pe vajnicul Bartolomeu, care-l urmaseră eu credinţă până-n această blestemată insulă…

Pe-ncetul, întorcându-se la măsuţa cu hărţi şi scrieri, privindu-le ca pe vechi prietene\* fu năpădit de o nădejde, de o bucurie, de o vigoare de care nu se mai credea în stare. Căci nu-şi împlinise menirea —  
şi puterile necunoscute, care-l călăuziseră întâia oară de-a curmezişul Oceanului, vegheau de bună seamă, şi-l vor veghea până la capăt!…

Trei zile Diego îşi văzu fratele mai mare în stări sufleteşti ciudate, când încruntat, oând cu chipul iluminat – tăcut tot timpul.

Roldan se înapoie cu oamenii lui în ajunul Anului  
Nou. Erau toţi veseli, înnoroiaţi,. Flămânzt. Pe Alonso de Ojeda cu ceilalţi piraţi i-au aruncat în Ocean „şi nu prea mulţi au mai putut ajunge la caraveleâe lor.  
Caravelele au pierit în zare – şi n-au mai avut poftă să se înapoieze.

Vice-regele ştia de fostul lui ofiţer care, sprijinit de Fonseca, străbătuse pesemne insulele din Apus, s-o fi războit fără folos cu localnicii caraibi şi la înapoiere, neavând ceva mai bun de făcut, încercase să dea o lovitură în Espagnola.

— Bietul Alonso… îl plânse Vice-regele. Până a nu se face navigator, n-avea obiceiul să fugă!

La plecarea caravelelor, pe care fură urcaţi şi cei cincisprezece partizani de care Roldan voia să se descotorosească, fu de faţă şi Vice-regele. Trimitea în Spania doi din oamenii lui de încredere, Garcia de Barrantes şi Miguel Ballester, cu scrisori către suverani.

Fusese izgonit din Isabela nu de mult un cavaler prea zurbagiu, un anume Fernando de Guevarra, văr cu celălalt răzvrătit Adrian de Mogica şi prieten bun cu hrăpăreţul Pedro de Riquelme, care-l socoteau acum pe Roldan „trădător”. Refugiat în Xaragua, zurbagiul umbla să puie mina pe Huguienemota fiica râzătoare a poetesei Anacoana-Floare de aur, pe care o ademenea cu ghitara şi mânuirea săbiei.

Roldan izbuteşte să puie-n lanţuri pe cavaler, dimpreună cu amândoi prietenii lui. Pe Mogica îl prăvaâe de pe meterezele închisorii din San Domingo, îngrozind astfel pe toţi foştii răzvrătiţi.

Toată vara fu linişte în insulă. Muncile începură iar pe ogoare, la minele de aur. Numai din dările obişnuite, în trei ani – după socoteala notarului regesc – vistieria trebuia să primească cel puţin şaizeci de milioane de maravedas.

Pe la începutul lui august, chemat de uriaşul Arevalo, noul comandant al fortului Goncepcion, Viceregele întovărăşit de Bartolomeu plecă în munţi. Rămase la San Domingo numai Diego şi cttiva oşteni ai coloniei, trecuţi acum cu totii de partea fraţilor  
Columb.

În munţii din apropierea Văii regeşti maj rămăsese un cuib de rebeli, strânşi în jurul lui Diego de Esco-  
Dar, furioşi de „îngenuncherea” lui Roldan. Ei credeau că fraţii Columb vor fi prinşi, spânzurati, iar  
Espagnola trecută sub stăpânirea lor – foarte curând.

Rebelii aflând însă din vreme de apropierea Viceregelui, a Adelantadului şi a tuturor oştenilor din §  
insulă, părăsiră fortul şi lăsară numai pe Diego de  
Escobar în stare – spunea – să \le fortul cu numai zece arhebuzieri şi bombardieri, urmând ca tovarăşii să-l despresoare, la nevoie, cu ajutorul indienilor sloboziţi de dări.

Dar straşnicul Arevaâo înainte încă de sosirea Viceregelui doborî fortul cu bombarde aduse noaptea prin codri şi prinse vreo treisprezece rebeli bărboşi, lihniţi şi trentăroşi.

— Să-i trimitem în Spania! hotărî Vice-regele cum ajunse la fata locului. Să-i judece Alteţele lor! Să

se încredinţeze de partea cui e adevărul în Espagiâola!

La înapoiere, către fortul Concepcion, călări printre parfumaţii tamarini, printre buchetele de palmieri, încărcaţi de fructele anului, Vice-regele zice către  
Aravelo, clătinat greoi, ca un hipopotam, de armăsarul înalt:

— În orice caz, îi trimitem în Spania pe nelegiuiţi în alte veşminte şi nu flămânzi…

Bartolomeu dădu furios calului pinteni şi ajunse din urmă pe Vice-rege şi pe Arevalo:

— Frumos! Pune-i în catifele, dă-le banchete şi mai arun-că-le-n braţe şi câte o dănţuitoare!… Bună răsplată pentru ticăloşia lor, n-am ce spune!… Dacă e vorba pe-aşa, nu ştiu de ce nu m-aş răzvrăti şi eu, de ce nu s-ar răzvrăti toţi oştenii?… Spânzurătoarea!  
Mă auzi, Cristof? Spânzurătoarea! În văzul tuturor  
— În faţa porţilor, la San Domingo, la Isabela!… Ca şi cei fugiţi în munţi, Diego de Eseobar şi banda lui să ştie bine ce-i aşteaptă!

— Tu ce spui, Arevalo? întrebă Vice-regele, nehotărât.

Comandantul fortului grohăi ceva ne-nţeles, cu mânie, apoi zise privind în altă parte, uimit că Viceregele mai punea astfel de întrebări:

— Bartolomeu, Excelenţă, are dreptate.

Cei treisprezece prizonieri fură ţinuţi câteva zile la fortul Concepcion, apoi sub pază puternică duşi la  
San Domingo, sub privegherea lui Bartolomeu. Cum ajunseră în noua cetate, unul fu spânzurat pe loc, să se vadă, să se ştie şi lăsat în spânzurătoare, ca o prevestire, până începea să împută văzduhul. Încă doi în zilele următoare reînnoiră leşul în spânzurătoarea înaltă, şi apoi încă doi. Mai erau închişi în cetăţuie cinci. • ..

Cu trei osândiţi plecă la Isabela, Bartolomeu, călare cu suită şi trompete, pentru a repeta, prevestirea, întovărăşit de alcadul-major, Roldan, bucuros de a scăpa astfel de vechii lui tovarăşi. Găsi şi el firească

53S;

metoda lui Bartolomeu – de altfel metodă sigură, folosită de la începutul domniei, fără vreo abatere de către Alteţele lor regii catolici. Ştia bine.

După aceea Bartolomeu se întoarse în munţi, la forturi.

Vice-regele tocmai se sfătuia cu Arevalo cum să aducă la supunere pe cei fugiţi în ţinuturile fostului cafic Caonabo. Nu ajunseră la vreo înţelegere, când, pe la sfârşitul lui august, se pomeniră cu o lungă, o prea lungă scrisoare din partea lui Diego, pe care o citi cu voce groasă Arevalo, spre a mai cruţa ochii  
Vice-regelui.

Cică se iviseră în dreptul portului San Domingo, în ziua de 23 august, două caravele, pe care Diego nici nu le recunoscu, nici nu le aştepta. Trimise un pilot cu barca, să întrebe de unde veneau şi ce transportau? Ieşi repede din cabină trântind uşa un ofiţer în armuri, nalt ca un tipar, cu cioc şi mustăţi ascuţite, cu priviri ca vârfuri negre de pumnal şi strigă de sus spre ţărmul unde se adunase ca de obicei roiul nobililor trândavi ca şi al celor doritori de a fi ca nobilii, că el, comandantul Francesco de Bobadilla, cavaler al ordinului sehimnicilor-oşteni de Calatrava, venise în numele suveranilor să cerceteze pricina tulburărilor din Espagnola.

Neaşteptata veste adună pe chei şi pe ceilalţi colonişti, grăbiţi a-şi lăsa uneltele.

Cu cei din ordinul de Calatrava nu era de glumit.  
Ordin străvechi, alcătuit spre a ţine piept păgâmlor mauri, păzitor de veacuri al trecerilor din Andaluzia în Castilia, domnea între acei călugări-soldati tăcerea, dispreţul pentru plăcerile femeii, postul îndelung.  
Două mii de călăreţi muţi, dedaţi cu foamea şi nesomnul au urmat pe acest Francesco de Bobadilla la asediul de la Malaga – şi cetatea maură a căzut, înecată în sânge.

Nerăbdători, câţiva colonişti se şi apropiară de caravelă în bărci, spre a înmâna cei dintâi plângerile împotriva fraţilor Columb, a „nemiloşilor” genovezi, necunoscători ai „mândrului suflet” spaniol.

A doua zi, caravela intră în port şi cavalerul de  
Calatrava, Francesco de Bobadilla, întovărăşit de slujitori regeşti în catifele, se îndreptă către spânzuratul care se legăna în apropiere, dinaintea fortului.  
Puse notarul să scrie despre spânzurat, despre cei spânzuraţi mai înainte şi cei care adăstau în fort, în zdrenfe şi nemâncati, să le vie rânduî la ştreang.

Aflând că Vice-regele se afla în munţi şi deci anchetatorul n-avea cu cine sta de vorbă, se înapoie pe caravelă, unde fu năpădii de alţi colonişti, grăbiţi să intre în gratiile atotputernicului cavaler. Dar cavalerul, cuprins de o neaşteptată febră, nu mai adastă întoarcerea Vice-regelui la San Domingo, ci scoborî în cetate şi cu paşi lungi se îndreptă, ca o neagră lăcustă săritoare – purta pe umeri mantila neagră a ordinului – spre piaţa bisericii. În curând îi ajunse din urmă şi Diego, locţiitorul Vice-iegelui, precum şi slujbaşii mai mărunţi ai cetăţii. Niciodată nu văzu biserica atâta adunare de colonişti în preajma ei. La un semn al comandorului, crainicul, după ce suflă în trâmbita, care-i atârna la gât ca un clopot de bou, strigă citind un pergament pecetluit pe de margini, din care se află că Alteţele lor numeau pe cavalerul  
Francesco de Bobadilla anchetator al stărilor din Espagnola. Cavalerul se întoarse scurt, ca o sfârlează, către Diego, pe care până acum se părea a nici nu-l  
cunoaşte şi dând câte o tiflă scurtă a mâinii stângi sfârcurilor mustăţii, ca să nu-i mai gâdile buza, îi porunci să aducă dinaintea lui arestaţii din fort. Ceea ce plăcu mult celor de fată.

— Îmi este cu neputinţă să urmez acestei cereri, domnule comandor şi anchetator, deoarece arestaţii au fost trimişi aci de Vice-rege şi eu nu pot ascultadecât de porunca lui – precum ascultă şi paznicii fortului.

Vice-regele, care asculta citirea scrisorii din San  
Domingo cu ochii strânşi de luare-aminte, se ridică de la locul lui, râzând scurt, de parcă auzise o poveste oarecare:

— Haha î Straşnic de data aceasta, mototolul nostru de Diego!

A doua zi, comandorul scoborî cu acelaşi ceremonial de pe caravelă şi citi la biserică, dinaintea mulţimii care se adunase şi de pe ogoare, un nou hrisov cu peceti. Cei de fată aflară că anchetatorul era numit pe deasupra guvernator general al insulei tulburate  
— Şi iar ceru arestaţii.

— Mă plec, domnule guvernator general, dinaintea pergamentelor cu pecetile Alteţelor lor, dar eu, ca umil slujitor, nu mă pot supune decât poruncilor Viceregelui, care are şi el documente cu peceti, mai vechi.

Columb râse acum, îndelung, cu mare poftă, bătându-se cu mina dreaptă pe genunchi, spre a se mai potoli:

— Ei nu, la asta nu mă aşteptam L. Cavaler de Sf.  
Jac îl facem şi pe Diego al nostru! Cavaler de Sf.  
Jac!… Să înfrunte el atât de straşnic un cavaler de  
Calatrava… Cine ar fi crezut?

Mulţimea se uita când spre comandorul Francesco de Bobadilla, care tremura ridicat în vârful picioarelor, de parcă voia să-şi ia zborul, când la măruntul  
Diego, în zalele prea lungi, în care parcă se pierdea.

Noul guvernator general fu silit să scoată cel din urmă hrisov, pe care pesemne îl ţinuse numai pentru  
Vice-rege, din care se vedea că Alteţele lor porunceau lui don Cristobal Colon – Amiralul Oceanului, Viceregele fusese uitat! — să predea noului guvernator general cetăţile, corăbiile, magaziile cu alimente şi arme, precum şi orice alte avuţii ale Alteţelor lor —  
şi ceru pentru adreia oară pe cei arestaţi.

De data aceasta, Diego rămase mut, multumindu-se a ridica din umeri.

— Diego al nostru a depăşit în diplomaţie şi pe părintele Buil î… mai râse Vice-regele, fără a băga de seamă figura ponosită deodată a uriaşului Arevalo.

La San Domingo urmă ceea cetrebuia să urmeze:  
cavalerul de Galatrava fu silit, spre a nu se face de râs dinaintea mulţimii, să puie putinii lui oşteni să ia cetătui\*: u asalt şi să elibereze pe osânditi. Mai fu silit, ^pre a găsi şi alţi sprijinitori printre colonişti, să poruncească plata simbriei pe luna în curs, să. Îngăduie oricui căutarea aurului, urmând a vărsa vistieriei regeşti nu o treime din aurul găsit, cum se hotărâse mai înainte la curte, ci numai a unsprezecea parte, o nimica toată – uşor de ascuns şi aceea.

Umbla prin insulă zvonul că noul guvernator mai avea un ordin – să puie în lanţuri pe Vice-rege dimpreună cu fraţii lui şi să-i trimită în Spania, din închisorile căreia nu vor mai ieşi niciodată.

Scrisoarea lui Diego se încheia cu întrebarea care arăta din nou marea nevinovăţie a blajinului frate:

— Ce trebuie să mai fac?

În noaptea aceea, Vice-regele nu închise ochii. Frământat de gânduri, încercă să vadă, să priceapă de la sute de leghe, ce se petrecuse la curte, ca să fie deposedat cu atâta uşurinţă de titlul lui cel mai de seamă, poate şi. De libertatea lui!… Ceruse într-adevăr un anchetator, dar nu un înlocuitor şi în niciun caz un zbir, un călău!

Era de necrezut. Totul părea Vice-regelui o nălucire, un vis urât.

A doua zi, spuse lui Arevalo, în timp ce se străduia gâfâind să-şi încheie armura de otel, că nu credea nicio iotă din toată scrisoarea lui Diego – a acelui frate neisprăvit, care mai bine s-ar fi retras la o mănăstire!  
La San Domingo trebuie să se fi abătut vreun Alonso de Ojeda, care îşi închipuie că Espagnola e un sat fără clini, sau cine ştie ce alt tâlhar al mărilor, dându-se drept trimis al regilor spanioli. Şi zăbăucul de  
Diego în loc să-i puie mâna-n gât şi să-l arunce în fortăreaţă, s-a apucat să facă diplomaţie cu el…

Veniră la fort în curând şi alte veşti. Tălmacii indieni, care erau şi iscoade, mărturisiră că prin sate se iveau de la o vreme’slujbaşi regeşti cu tobe, trrmbite şi hrisoave, după care se schimba rânduirea şi se punea de către noul guvernator, Francesco de Bobadilla, o nouă dreptate, cea veche fiind prea asupritoare.

Nu mai încăpea vreo îndoială acum că suveranii spanioli, nemulţumiţi de prea desele răzmerite, de neputinţa Amiralului de a împăca voia coloniştilor cu nevoia coroanei, în locul unui anchetator, cum ceruse  
Golumb, au trimis un înlocuitor. Orice împotrivire —  
gândi Vice-regele – era de prisos chiar dacă ar fi urmat sfatul lui Arevalo de a purcede cu forţele armate din forturi împotriva „uzurpatorului” şi a\*i arunca în valuri. Poruncile suveranilor erau porunci şi nu puteau fi aruncate în valuri. Şi să se înfăţişeze Viceregele ca un răzvrătit împotriva regelui şi reginei?  
Era mai puţin umilitoare ivirea lui Bobadiila…

Abătut, dezgustat de tot ce vedea în juru-i, nemaiputând suferi apropierea nimănui, plecă la Bonao, aşezare măricică acum, de unde scrise comandorului  
Bobadiila, rugându-l să amâie împlinirea hotărârilor cu privire la administraţia insulei, căci el, Vice-regele, va sosi curând la San Domingo, spre a-l instala oficial ca locţiitor de guvernator, până la înapoierea din Spania unde gândea să plece, şi a da lămuriri  
Alteţelor lor.

Va primi oare vreun răspuns din partea lui Francesco de Bobadiila? Vice-regele nu era sigur. Dar adăsta.

În locul unei scrisori politicoase, cum s-ar fi cuvenit, se iviră doi trimişi, un notar în catifele şi un călugăr în aspră sutană dominicană, care arătară Viceregelui decizia semnată de suverani, o adevărată carta de creancia Amiralul era îndatorat a lua cunoştinţă fără împotrivire de tot ce va hotărî cavalerul  
Francesco de Bobadiila şi de a se supune întru totul măsurilor ce va lua. Ca unui reprezentant cu puteri[[31]](#footnote-31)  
depline trimis de Alteţele lor în Espagnola. Apoi notarul citi ordinul semnat de noul guvernator general care chema neîntârziat la sine, la San Domingo, pe  
„amiralul Colon“.

în San Domingo, Vice-regele, întovărăşit de un singur scutier, amândoi călări, fură întâmpinaţi pe uhtă de puţini trecători.

Garda de la turnul care purta flamura Aragonului şi Castiliei se dădu în lături şi un tânăr ofiţer îl pofti înăuntru cu un gest scurt, fără un ciivânt. Vice-regele şovăi. Un oştean îi luă calul înaintea lui Columb s-ar fi cuvenit să iasă noul guvernator sau măcar un ofiţer trimis anume. Pe neaşteptate, oştenii din spatele ofiţerului de gardă scoaseră săbiile. Vice-regele făcu un pas înapoi.

— Nu intraţi! auzi în spate şoapta grăbită a scutierului care, de pe cal, cu sabia scoasă, era gata să intre în pâlcuî de la uşa turnului.

Vice-regele îl opri, punând mina pe zăbala înspumată – şi zise tare către ofiţer:

— Sunt aşteptat de comandorul de Bobadiila!

Dar fu înconjurat numaidecât dimpreună cu viteazul scutier şi dezarmaţi. Fură duşi în mijlocul drumului spre fortăreaţă. La ferestruica de sus a turnului se ivi capul prelung, cu mustăţile, barbişonul, ascuţite, cu părul zbârlit, Bobadiila. Privi după micul alai, râzând hurducat, cu voită prelungire, spre a fi auzit.

Pe drum, între săbii şi suliţe, scutierul, cu o rană adâncă în obrazul stâng, din care se prelingea pe bărbie, pe armură, în praful drumului picături de sânge, zise gâfâind şi fără a întoarce capul spre Vice-regele de alături:

— Dacă m-aţî fi lăsat, Excelenţă, să intru în ei, acum duceam noi pe cavaler spre cetăţuie!

Vice-regele îi porunci scurt:

— Taci î…

Până la închisoare, micul alai crescu pe-ncetul cu toţi coloniştii care aflară marea veste. De la şoapte, ei trecură la strigăte şi ocări, ridicară pietrele din

drum şi ar fi aruncat în cei doi prizonieri, dacă nu s-ar fi temut să nu izbească oştenii – pentru toată munca silnică din insulă, pentru toate jignirile, pentru toate speranţele aduse din Spania şi pierdute în această blestemată Espagnola, descoperită de bătrânui ăla, încovoiatul cu capul gol…

Vice-regele fu închis în încăperea de jos a cetăţii, unde zăcuseră şi osândiţii la spânzurătoare – semn că şi soarta lui era hotărâtă pe curând.

Fu dezbrăcat de armură. Paznicul cetăţii aduse câteva cătuşe cu lanţuri grele, dar nu se pricepu să le bată bine pe butuc. Ofiţerul strigă din prag înspre mulţimea de afară, dacă se afla printre ei vreun fierar. Coloniştii se uitară unii îa alţii, mai toţi hidalgos, nu meşteşugari. Se desprinse totuşi râzând unul în zdrenţe de catifea, cu mâinile albe, grăsun, rotund ca o bună gospodină, mişcându-se cam lenevos şi dezmierdat.

— Te pricepi la fiare să le încălzeşti, să le baţi, să le lipeşti? întrebă ofiţerul neîncrezător, măsurând de sus până jos pe acest bărbat cu înfăţişare de muiere. Cum te cheamă?

— Mă pricep î Se poate să nu mă pricep?… Mai mult cu focul am umblat, D’Espinosa mă cheamă î zise înnobilându-se. Mă cunoaşte bine… Excelenţa sa! Sunt bucătarul… Excelenţei Sale! îmi face plăcere să-l mai servesc o dată…

Şi râsecu glas de fată, arătându-şi gingiile, căci dinţii nu-i mai avea, râse cu cele două guşi, cu pântecele ca foalele dezumflate.

în timp ce cu ochii înţepaţi de fumul mangalului,  
Vice-regelui i se puneau şi lipeau fiarele de mâini, de picioare, de zidul muced, scutierul dezţolit în colţul întunecat al încăperii, unde cămaşa lungă lucea ca o sutană de mult nespălată, şoptea rugăciunea morţii, cu ochi mari deschişi în beznele de sus.

Vice-regele era şi el mai mult gol. I se lăsase mantaua, nopţile pe insulă fiind friguroase.[[32]](#footnote-32)

545

Prizonierii ştiau bine ce-i aştepta. Dar pe-ncetul nădejdea, ca o firavă lumină, începu să nălucească în sufletele lor uluite. Scutierul era încredinţat că-n curând înainte de a fi spânzurat sau decapitat se va ivi uriaşul  
Arevalo. Cu oştenii forturilor din munţi, vor năvăli în cetate şi vor elibera pe adevărata lor căpetenie. Viceregele nădăjduia în altfel de minune: în ivirea unei caravele trimisă de prietenii de la curte, de regină, dacă nu şi de rege, să smulgă din ghearele de călău ale cavalerului de Calatrava pe Vice-regele, pe Amiralul care le crescuse, le va mai creşte împărăţia pământească şi le va dobândi În curând – precum făgăduise – prin mântuirea Sfântului Mormânt – şi împărăţia cerească, de-a pururea şi-n vecii vecilor! Amin!

Dar nu se auzi nicio zarvă de călăreţi în San Dorningo, nu se arătă niciun trimis al curţii, cu vestea izbăvitoare.

Prizonierii gâfâiau în timpul zilei, abia trăgându-şi sufletul de căldura înăbuşitoare. Noaptea nu aţipeau de grija zilei următoare, dar cu deosebire de. Strigătele asurzitoare, de cântecele batjocoritoare, întovărăşite de lovituri în tinichele, ale coloniştilor bucuroşi de a fi scăpat ei de urmări şi pedepse şi dornici de a fi pe placul noului guvernator. Abia după miezul nopţii larma se potolea, de se auzea de pe metereze. Numai zornăitul armurii şi paşilor oşteanului de pază.

Într-o astfel de noapte fără somn, Columb tot mai uimit, mai îndârjit de cele întâmplate, pe care le pricepea parcă tot mai puţin, îşi reaminti de scrisoarea lui  
Diego şi de actele citite dinaintea bisericii de crainicul cavalerului de Calatrava.

Un hrisov regesc pomenea doar de o aspră cercetare şi de pedepsire pe loc, fără vreo milă, a tuturor celor ce s-au ridicat împotriva rânduielii regeşti în insulă şi a Vice-regelui. Iar la nevoie, noul guvernator era îndatorat să ceară şi sfatul, ajutorul Vice-regelui.

Vice-regele îşi amintea bine cuvintele din scrisoarea lui Diego: comandorul trebuia să ceară ajutorul Viceregelui spre a pedepsi pe răsculaţi…

— Trebuie să fi fost scris, semnat şi pecetluit de suverani acest hrisov după ce au primit scrisorile mele…  
gândi Vice-regele cu glas tare.

Apoi gândi asupra celuilalt hrisov, în care se vorbea de predarea către noul guvernator din partea Amiralului – nu şi a Vice-regelui! — a tuturor avuţiiior regeşti din cuprinsul insulei.

— Şi le-a luat singur L. Bombăni Vice-regele. Cred că a pus gheara şi pe ce a fost al meu!

Se clinti deodată şi lanţurile zornăiră.

Şi totuşi niciunul din hrisoave, nici măcar cel cu privire la supunerea faţă de hotărârile noului guvernator, nu prevedea arestarea, punerea în lanţuri a Viceregelui. Trebuie să se fi petrecut ceva la curte… Niciodată regina nu ar fi pecetluit şi semnat o astfel de umilire a Vice-regelui Indiilor!

Şi totuşi a semnat! A pecetluit!

— Lanţuri… Lanţuri… Iată răsplata regilor catolici î grăi Columb în întunericul, în frigul închisorii de piatră.

Căci tot ce s-a întâmplat în insulă de la sosirea lui  
Bobadilla şi nu a fost poruncit pe vreun pergament —  
să nu se afle vreodată dovada unei asemenea neruşinări, a unei asemenea crime! — i s-a spus călăului de Caiatrava prin viu grai! între patru ochi!

— Căci altfel nu, n-ar fi cutezat! Niciodată!… vorbi  
Columb în beznă. Niciodată!…

Şi inima i se umplu de un dezgust atât de amar, că prelungirea vieţii i se păru faţă de tot ce făcuse în cinstea regelui Aragonului, a reginei de Castilia pedeapsă mai cumplită decât moartea.

Din acea clipă nu se mai atinse nici de oala cu apă stătută. Întins pe mantaua mânjită, zdrenţuită, de  
Amiral al Oceanului, zăcea zi de zi, noapte de noapte, ca-ntr-un somn fără vise, învecinat morţii, către care fără ştire aluneca.

Se pomeni cu notarul noului guvernator, Gomez de  
Rivera, înţepenit în trăsăturile feţei prelungi ca şi stăpânul său, cu un fel de poruncă la persoana a treia. I

se cerea fostului Vice-rege să scrie numaidecât fostului  
Adelantad, care se afla cu pilcurile de călăreţi şi pedestraşi în Xaragua, la caţicul prieten, să nu execute niciun osândit dintre spaniolii arestaţi acolo pentru jaf şi dezmăţ şi să se predea îndată la San Domingo noului guvernator.

Columb fu de aceeaşi părere – deşi simţea în porunca lui Bobadilla teama unei năvăliri dinspre Xaragua a oastei lui Bartolomeu unită cu miile de arcaşi indieni. Îi scrise. Îi scrise lui Bartolomeu, că nici  
Diego nu fugise: se lăsase şi el pus în lanţuri, dus sub puntea uneia din caravele, precum îl încredinţă pe scurt notarul Gomez de Rivera.

Notarul mai povesti arestatului – gustând astfel încă o dată îngâmfarea de a sluji sub un asemenea comandor – că s-a şi început anchetarea „fărădelegilor”  
din trecut. El, notarul, abia pridideşte laolaltă cu stăpânul său, cavalerul de Calatrava, să ia în scris declaraţiile celor jefuiţi, nedreptăţiţi, asupriţi, flămânzi, ba au început să se ivească în atmosfera de libertate a cetăţii tot felul de batjocuri în versuri şi proză, pe care unii din „nobilii fii ai Castiliei” le ticluiesc împotriva fraţilor Columb şi le citesc în cetate spre a-şi mai alunga urâtul, vremea lungă, şi a se răzbuna.

Va asculta însă fostul Adelantad de sfatul fostului  
Vice-rege?

Nimic n-ar fi putut jigni şi amărî mai adânc sufletul  
Vice-regelui ca o asemenea zadarnică ridicare împotriva hotărârilor regeşti. Căci la ce ar fi folosit fraţilor  
Columb o. Biruinţă în insulă? S-ar fi pus în situaţia jalnică şi fără ieşire a lui Roldan, înainte de împăcare  
— Ar fi fost şi ei, Vice-regele, Adelantadul, nişte rebeli! S-ar dovedi mai puţin înţelepţi decât Roldan însuşi, care n-a luat partea lui Diego la citirea hrisoavelor din faţa bisericii şi pe care comandorul, drept recunoştinţă, l-a întărit în slujba de alcad-major.

Columb se trezea în puterea nopţii din amorţirea care ţinea locul somnului, crezând că auzul îi era izbit de zgomote neobişnuite, tropote de cai, zăngănit de armuri.

— Tu auzi ceva? întrebă de câteva ori pe scutier.

Dar scutierul dormea adânc.

Trecură – câte zile? câte nopţi?… Nimic nu mai tulbură liniştea cetăţii.

Trebuie să se fi predat şi Bartolomeu, ascultând —  
ca totdeauna – de cuvântul fratelui mai mare.

Şi Columb căzu din nou în amorţire.

Astfel îl găsi tânărul ofiţer Alonso de Vallejo, fost elev al scriitorului curtean Pedro Martin d’Aghierra şi rămase deodată împietrit.

Lumina bruscă orbi pe osândiţi.

Vice-regele se ridică în capul oaselor, ferindu-şi cu palmele ochii bolnavi. Auzi glasul curat al ofiţerului:

— Excelenţă, pregătiţi-vă de plecare. Am venit să vă iau din porunca Excelenţei sale, noului guvernator.

Şi întorcându-se către un fierar din prag:

— Treci încoace cu barosul şi sfărâmă verigile de la zid.

Vice-regele cunoştea pe Alonso de Vallejo de la Sevilla, ca unul ce crescuse în casa episcopului Fonseca, sprijinit şi de unchiul Gonzalo Gomez de Cervantes, corregidorul din Cadix. Era un tânăr dornic mai curând de ştiinţă decât de măriri, preţuit tocmai pentru lipsa lui de îngâmfare, lucru aproape de necrezut.

— Ne spânzură? Ne spânzură? bâiguia mereu scutierul, căutând să se agaţe de braţul Vice-regelui.

— Nu putem fi spânzuraţi şi cu aceste cătuşe? întrebă repede Columb iritat de prelungirea unei desferecări. N-avem nevoie decât de un preot.

— Nu, ^nu vă duc la spânzurătoare, zise blajin, aproape ruşinat tânărul ofiţer.

— Nu? se miră Vice-regele.

Atunci, de bună seamă, va fi dus la butuc. Şi dădu din cap mulţumit. Tăierea capului era mai puţin umilitoare.

— Nu!… urmă ofiţerul în vreme ce fierarul, la un semn, începu să spargă fiarele de la ziduri. Plecăm în  
Spania.

Cine poate crede?

Vice-regele se pomeni totuşi întrebând:

— Spui adevărul, Alonso? Plecăm în Spania? Nu e numai o batjocură?

— Batjocură? făcu tânărul ofiţer jignit parcă de această bănuială. Nu, Excelenţă, am ordin să vă duc pe caravela pregătită în port şi să vă întovărăşesc până-n Spania. Veţi găsi pe caravelă şi pe fraţii Excelenţei voastre.

Sufletul lui Columb tresări deodată, eliberat din lunga-i letargie. Deci nu era totul pierdut!… Va putea striga în faţa lumii întregi ruşinea, nedreptatea care i s-a făcut!

Şi păşi pragul închisorii ţinându-se drept, cu zdrenţele mantalei de catifea pe umeri, privind surâzător în jur – cu părul alb, năclăit în bătaia vântului marin, ca un actor de stradă, un juglar, în rolul unui Amiral de  
Castilia, cu gleznele şi mâinile în lanţuri, întovărăşit de un alai de oşteni uluiţi…

GLASUL PESTE APE

Urcat pe puntea caravelei La Gorda, care adusese pe cavalerul de Calatrava, Columb, părăsit deodată de puţinele-i puteri, căzu pe scânduri într-un zgomot scrâşnit de fiare. Se repezi spre el bătrânul pilot, Andres  
Martin, maistrul caravelei. II ridică într-o îmbrăţişare abia ascunsă – neliniştit în sinea lui cinstită că un asemenea navigator putuse aduna asupra capului albit atâtea cumplite vini.

— Unde e locul meu? gemu înlănţuitul, dornic să cadă iar în nesimţirea din închisoare.

Fu dus sub puntea prorei unde, în vecinătatea butoaielor cu apă şi a cărnii sărate, pe propriile lor zdrenţe, găsi pe Bartoiomeu şi pe Diego. Fraţii îi suriseră. Nu erau din nou împreună?

Schimbară puţine cuvinte. Bartoiomeu îndrăzni —  
spre a-şi uşura sufletul – să destăinuiască fratelui mai mare că scrisoarea din urmă, de predare, îl înfuriase, apoi îl mâhnise. Era sigur că ar fi putut da peste cap pe tâlharul cu hrisoave, cum ar fi ajuns cu indienii şi ostaşii din Xaragua în San Domingo. Dacă n-a făcut-o era numai de teama ca zbirul, înnebunit de furie, să nu ia între timp viaţa Vice-regelui şi a lui Diego.  
Ce i-ar mai fi trebuit după aceea Espagnola?

Vânturi prielnice purtau La Gorda peste valuri, repede, ca pe o rândunică vrăjită de reflexele cerului şi ale apelor.

De la sosirea Vice-regelui pe caravelă, prizonierii avură parte şi ei de raţia de alimente prevăzută pentru mateloţi. De câteva ori, un scutier îi pofti să iasă pe punte, la aer.

Columb îşi îndemnă fraţii – el nu vru să părăsească întunericul în care ochii lui obosiţi vedeau acum cu mai multă înlesnire parcă. Şi nici nu îngădui ca ceva din lumea de afară să-l smulgă în vreun fel gândurilor lui. Nedreptatea, suferinţa, cumplita umilire în loc de a-l destrăma, de când plutea spre Spania, îl hrănea parcă, îl întrema, îl creştea – şi sufletul i se desfăta în această infernală măreţie.

Curând află că nu se mai zăreau nici coastele, nici codrii, nici piscurile Espagnolei.

Pluteau pe întinderea paşnică, între zări, a Oceanului.

De câteva ori tânărul Alonso de Vallejo care păstra dosarele anchetei lui Bobadilla şi avea comanda caravelei, scoborî sub puntea prorei, ’socotind că un navigator de mărimea lui Cristof Columb, de care pomenea întreaga\* Spanie, întreaga lume, nu trebuia lăsat chiar atât de singur în întuneric, oricare ar fi vina lui. O asemenea părăsire, Alonso de Vallejo simţea că-l micşorează mai curând pe el decât pe Vice-regele în lanţuri. Tăcură de câteva ori împreună. Columb nu simţea nevoia de a se justifica dinaintea acestui flăcăiandru.  
Tânărul comandant al caravelei nu cuteza să mai întrebe – deşi răsfoise voluminosul dosar.

Până la urmă, Vice-regele, prins în mreaja propriilor lui gânduri, tot nedumerit, socoti de cuviinţă să întrebe câte ceva asupra felului cum izbutise comandorul  
Bobadilla să puie mâna pe acele contradictorii hrisoave.

— Dacă nu vrei, Alonso, nu-mi spune nimic! Nu stărui să-mi dezvălui taina.

— N-am nimic de ascuns, Excelenţă. Taina e cunoscută şi de grăjdarii de la Alhambra.

Astfel află Columb în câteva convorbiri sub punte, până târziu noaptea, la care lua parte uneori şi maistrul Andres Martin, ronţăind o roşcovă dulceagă, cum se urzise această infamie.

Conversul Bribiesca, plătitorul general al Consiliului Indiilor, în înţelegere cu ceilalţi cancelarişti, pesemne şi cu ştirea episcopului Fonseca – pesemne? —  
nu găsi de cuviinţă să plătească simbriile cuvenite celor întorşi din Espagnola. Ei făcură tămbălău la curte.  
Repetară pretutindeni plângerile, învinuirile, pe care le adusese şi Roldan împotriva celor trei fraţi, încât la curte s-a tras încheierea: dacă s-a ridicat însuşi alcadul-major, omul Vice-regelui, de bună seamă că vinovat trebuie să fie Vice-regele. În primăvară, prin martie 1499, suveranii semnară decretul numind pe cavalerul de Calatrava anchetator al nemulţumirilor din insulă, fireşte, în înţelegere cu Vice-regele, care urmărea şi el o liniştire, o îndreptare. Dar dacă măsurile nepotrivite ale Vice-regelui au pricinuit răscoala?  
Va renunţa el la acele măsuri, de la sine? în-cit i se dădu cavalerului şi mijlocul de a veni cu noi măsuri:  
i se înmână hrisovul prin care era numit guvernator general al ’insulei. Dar dacă Vice-regele se împotriveşte? Ceea ce era de presupus. Trebuia să i se dea comandorului şi mijloacele: un nou hrisov, silind pe  
Vice-rege să predea toate avuţiile suveranilor. Regelui nu i se părură îndestulătoare aceste împuterniciri. El stărui aproape o lună pe lângă Alteţa sa regina ca nu cumva hrisoavele să fie răstălmăcite, să se dea – pentru orice eventualitate— comandorului şi o caria de creancia, o împuternicire absolută faţă de Vice-rege.  
Toate aceste documente mai aveau nevoie de o întărire specială din partea reginei, care încă şovăia, în adăstărea unor întâmplări care să schimbe înfăţişarea situaţiei din Espagnola şi s-o cruţe de ruşinea – cum o povăţuise odată buna prietenă – fosta doică a infantelui moştenitor, Juana de Torres – de a-şi lua cuvântul înapoi, de a scuipa unde a lins, cum se spune în Spania. Dar tocmai în acea vreme sosiră şi caravelele cu sclavii indieni din Valea regească, ceea ce înfurie pe regina speriată de morţii ei, căzută în bigotism. Uită că şi Alonso de Ojeda vindea sclavi caraibi, spre a-şi acoperi o parte din datorii, că numai cu trei ani mai înainte regina însăşi trimisese lui Juan de Lescano, ca lopătari la galere, cincizeci de sclavi.

— Acei indieni din Valea regească fuseseră prinşi cu arma în mână, lămuri Bartolomeu liniştit. Puteam să-i spânzur. I-am trimis în Spania.

Părăsind Alhambra, regina află în Sevilla, în cancelarii, de sclavii şi sclavele aduse de fugarii din  
Espagnola – despre care se spunea că le fuseseră dăruiţi de Vice-rege.

— Fugarii au luat cu ei aur şi indieni, fără ştirea mea, împotriva poruncii mele! lămuri Columb. Despre acest lucru am şi scris Alteţelor, sfătuindu-le să intre în drepturile lor, cerând înapoi aurul şi indienii.

Să fi uitat regina? Ea porunci ca toţi indienii să fie predaţi Consiliului Indiilor şi trimişi înapoi în insulă, o dată cu plecarea lui Bobadilla. Şi regina semnă căderea din drepturi a Vice-regelui.

— Adică, tot a scuipat unde a lins… râse băirânul maistru al caravelei.

Columb nu vru să adauge nimic. Nici măcar întrebarea: de unde au luat suveranii dreptul de a-i încălca drepturi de atâtea ori recunoscute şi semnate?

Alonso de Vallejo, într-o zi de duminică, scoborî sub proră şi, oprindu-se dinaintea celor trei fraţi, zise poticnindu-şi fraza:

— Excelenţă, cred că e timpul să lep… să lepădaţi aceste fiare! Nu?…

Apoi spre a-şi întări cuvintele:

— De aceeaşi părere e şi maistrul Andres! Absolut de aceaşi părere!

Bartolomeu şi Diego crezură că cei doi şefi ai caravelei îşi pregăteau vreo petrecere pe seama prizonierilor – deşi niciodată Alonso de Vallejo nu arătase preferinţă pentru farse.

Columb, rezemat într-un cot, măsură pe tânărul ofiţer de sus până jos, ca pe un răuvoitor, şi fără a se ridica gemu printre dinţi:

— Crezi că mă supără lanţurile?… A, nu, Alonso î…  
Acum nu mă mai supără! Acum îmi plac – căci sunt dovada ticăloşiei care se ridică de când e lumea asupra sufletelor netrândave şi cutezătoare î

După cină şi rugăciunea de seară scoborî sub puntea prorei şi bătrânul Andres Martin, care niţel făcut dinspre partea băuturii şi umplând încăperea cu duhoarea vinului, îngenunche să desprindă cătuşele de la mâinile lui Columb, ajutat de tânărul ofiţer.

Dar Columb se zbătu şi se feri cu atâta vigoare, că, spre a nu fi loviţi de lanţuri, binevoitorii lui fură siliţi să se depărteze.

în genunchi, menind cu lanţurile de la mâini când într-o parte, când în alta, Columb strigă din câtă putere mai avea, de-i fu luat glasul până departe peste ape, că de vreme ce pierduse totul, măcar aceste lanţuri să-i fie lăsate – fără de care s-ar simţi într-adevăr o făptură de nimic. Şi cum de le-a venit în gând, lui Andres Martin, lui Alonso de Vallejo, să încalce porunca regilor? Şi ce ispravă ar face dacă i le-ar scoate?…  
I-ar fi puse la loc, cum vor călca pământul Spaniiior.  
Regii au pus în lanţuri pe Amiralul Oceanului, pe Viceregele Indiilor, numai regii au căderea să-l desferece  
— Dacă vor socoti vreodată de cuviinţă. Şi dacă va

veni porunca lor să-i fie lanţurile s-coase, Coîumb le va păstra, le va purta de-a pururi cu sine, va cere cu limbă de moarte să-l întovărăşească şi în mormânt, ca nicăieri, nicio clipă, nici pe această lume, nici pe cealaltă să nu uite că i-au fost puse şi că le-a purtat  
— Răsplată pentru tot ce făcuse!

Niciunul din cei de faţă nu cutezară să întrerupă cuvintele lui Columb – revărsarea care-i descărca inima prea copleşită. Ascultau cu uimire şi li se părea că nu bătrânul cu puterile sleite, cu faţa veştejită, cu părul rărit, albit, gândea, grăia, ci că nu făcea decât să repete ceea ce parcă-l silea o putere străină şi care-l depăşea.

Ascultară:

Cine ar fi crezut că el, Cristof Columb, biruitorul  
Oceanului, descoperitorul drumului spre Indii, va ajunge să se plângă de cei mari ai acestei Spânii —  
când nu a rămas totuşi nimeni, dintre cei cu adevărat buni, care să nu se plângă până la urma de cei mari.  
Să nu se lase nimeni înşelat de onorurile care i se aduc acum marelui căpitan castilian Gonzalez de  
Cordova, de i s-ar atârna de gât nu unul, zece colane de aur şi nestemate pentru isprăvile din Italia în cinstea şi câştigul regelui de Aragon, Ferdinand Catolicul – căci, atunci când îi va veni bine şi nu va mai avea nevoie de asemenea sabie, regele îl va arunca de la sine, ca leşul unui câine! Şi pe Columb ar fi izbutit vreodată cineva să-l doboare de pe locul atât de greu cucerit?… Numai folosind trădarea cuvântului dat şi sălbăticia fiarei din pădure. Sălbăticia —  
iată ce a alungat pe Vice-rege din insula lui! Şi e acesta un temei spre a se da bătut şi a nu-şi duce până la capăt menirea pentru care sufletul lui a fost iscat în lume? Abia au trecut vreo câteva luni de când, în turnul din San Domingo, ameninţat să fie năpădit de doi tâlhari, unul de pe Ocean, altul de pe uscat, a voit să fugă, şi ar fi fugit, de nu l-ar fi oprit un glas pe care l-a auzit numai el: „Unde vrei să fugi, omule, cu atât de puţină credinţă în menirea ta! Rî-

dică-te din spaimă şi fii de acum înainte fără teamă.  
Sunt EU!“

Acelaşi EU care de pe tărâmuri străine îl împinsese la curtea suveranilor de Aragon şi Castilia, ca adăstind mai bine de opt ani să le facă servicii nemaipomenite! Căci el a fost menit să fie Apostolul unor zări necunoscute şi al unui cer nou, de care în Apocalips vorbeşte sfântul Ioan, după profeţia lui Isaiia, marele profet în lacrimi şi suspine. Cine a crezut în această menire? Nimeni! în iafară de Alteţa sa regina, într-un ceas de uitare de sine, când în locul ei altă putere a vorbit, spre a o face apoi moştenitoarea unei Lumi!

Poate că nu oricui îi e dat, în aceste zile, să vadă într-adevăr ce a descoperit Cristof Columb… Şi cum s-ar mâhni el de atâtia nerecunoştinţă care e numai o biată neeunoştinţă?… Incât şi cei mai ticăloşi din jurul lui se cred îndreptăţiţi de a-l umili – se cred îndreptăţiţi de a-l ocărî, de parcă ar fi descoperit  
Indiile şi le-ar fi dăruit nu regilor catolici – ci maurilor L. Au batjocorit cu atâta duşmănie numele şi fiinţa navigatorului, încât dacă s-ar apuca să zidească spitale şi biserici, s-ar spune că nu sunt decât cârciumi de tâlhari la drumul mare. Slavă Domnului!…  
Por virtud se contară en el mundo a quien pudo no consentirlo![[33]](#footnote-33)

…O singură dată se întrerupse Colump, lăsând capul în piept, oftând, dar se reculese spre a striga peste ape cu şi mai multă mânie:

A greşit el cumva în Espagnola? A lovit cumva în fiii cei nobili ai Castiliei, în fiii nevinovaţi ai insulei? Of! Of! Dumnezeule! Dar cine nu greşeşte?…  
Şi dacă i-a pus la munci în folosul lor – oricine altul în locul lui n-ar fi putut face altfel. Căci era spre binele tuturor! Espagnola nu e Alhambra, cu săli şi lei de marmură. Dacă a împiedicat pe toţi dezmăţaţii să alerge la jefuirea minelor de aur – s-a gândit că aurul se cuvenea întâi vistieriei regeşti, faţă de care era datornic, se cuvenea acelei tainice vistierii, din care trebuia să se hrănească viitoarea oştire a mântuirii Sfântului Mormânt. Se potriveau legile din Castilia în Espagnola care n-a avut niciodată legi? Of! Să se arate omul care ticluind legi pentru oameni noi, pe un pământ nou, a fost desăvârşit – şi n-a fost nevoie de veacuri şi veacuri pentru întemeierea lor, ba încă totdeauna pe scurtă durată. Poate a greşit şi Cristof Columb, poate! Păcatele sunt omeneşti – şi un biet om este şi eî.

Iar cel trimis să judece pe Cristof Columb în Espagnola n-a fost un judecător, de vreme ce a început cu pedeapsa fără judecată, folosind hrisoave mişeleşti – iar sălbăticia lui era cerută, de la început, de siguranţa că va fi răsplătit cu locul, onorurile şi drepturile celui nedreptăţit şi alungat!

El, Cristof Columb, se cutremură acum la gândul ursitei suveranilor ce l-au lovit atât de necugetat! Se cutremură! I se umflă ochii de lacrimi! I se îneacă glasul în gâtlej. I se încurcă graiul în gură! Ol Dios  
Nuestro Senor estă con sus fuerzas y saberf como solie y castiga en toda cabo, en especial la ingratitud de injuriaş![[34]](#footnote-34)

…Se lăsă apoi o tăcere aproape înfricoşătoare. Se auzeau numai zumzetele când line, când îngroşate, ale vântului în pânzele destinse ale caravelei. Se zăreau numai în adâncul nopţii albastre tăcutele semne ale constelaţiilor.

Bătrânul Andres Martin uită -că se afla sub puntea pupei. El se crezu o clipă într-o catedrală, în care pe neaşteptate vorbise un profet în lanţuri.

Şi-şi făcu o cruce mare, plecând capul.

— De ce nu scrieţi toate acestea, Excelenţă, suveranilor noştri? zise mişcat Alonso de Vallejo.

Columb îi aruncă o privire piezişă. Să se plângă, să ceară ajutorul hienelor, gata să-l sfâşie?

Spre ziuă îşi spuse că povaţa tânărului ofiţer nu fusese chiar atât de absurdă. De suverani mai avea nevoie – pentru a-l spăla de nenumăratele injurias, pentru a-l ajuta să ducă până la capăt drumul către  
Indii! Dar simţi că n-ar găsi cuvintele cele mai potrivite pentru suveranii care-l lepădiaseră de la ei…

Scrise pe-ndelete, cu slova tremurătoare, cu ochii  
Îndureraţi, aproape în întuneric, fostei doice a infantelui, donnei Juana de Torres, atât de înţelegătoare cu el, al cărei frate, Antonio de Torres, îl întovărăşise în a doua călătorie, iar fratele mai mic, Pedro de Torres, în a treia.

Ama era din lumea lui – a celor care slujesc, nu a celor care sunt slujiţi.

Scrisoarea o încredinţă apoi tânărului Alonso de  
Vallejo, care avea drum la Granada.

ARESTAŢII FĂRĂ AREST

La Gorda intră în portul Cadix pe la sfârşitul lui octombrie. Cei trei prizonieri scoboriră, fără a-şi feri chipurile de bărbaţii, femeile, copiii, care, recunoscându-i, îşi duseră o palmă la gură uimiţi. Se ţinură cu toţii după micul alai, în frunte cu cei doi comandanţi ai caravelei şi pe de lături cu vreo câţiva mateloţi cu halebarde.

Corregidorul, don Cervantes, cu iatagan maur, lucitor, la coapsă, cu chipul acoperit de peri scurţi, cu glasul gros şi ochi răi – căci de multă vreme adăsta să fie mutat la Sevilla sau măcar la Cordova —  
ascultă în picioare explicaţiile nepotului său, tânărul

Alonso de Vallejo. Apoi se făcu o. Linişte stranie.  
Cor regi dorul declară celor de faţă, privind mai mult spre bătrânul maistru An dres Martin, că acest caz era de nedezlegat. (De ce n-ar pune în încurcătură şi pe maimarâi lui de la Sevilla, de la Granada? De ce nu i-ar sili – dacă nu avusese noroc cu mituiala  
— Să-şi amintească de uitatul corregidor din Cadix, cu prilejul afacerii fraţilor Columb?)

— Cum adică? se miră fostul Vice-rege.

Adăstă cu o drăcească plăcere să fie îmbrâncit în închisoare, între tâlhari, derbedei şi ucigaşi – la numai câteva zeci de leghe de Granada.

Corregidorul, fără a arunca o privire asupra, marelui navigator, explică meticulos tânărului său nepot că de vreme ce nu exista niciun decret de arestare din nicio o parte, nici din Espagna, nici din Andaluzia, ci numai un dosar cu acte de acuzare, nu-şi putea lua răspunderea de a aresta persoane a’tât de cunoscute şi de valoroase.

— Atunci să le dăm drumul, să-şi vadă singuri de necazuri! se repezi cu glasu-i răguşit bătrânul maistru Andres Martin – şi închise un ochi spre cei trei fraţi.

Se lăsă iar o tăcere încărcată. Privind în jos cu ochi măriţi şi fruntea încreţită, corregidorul rosti:

— Nici această răspundere nu pot să mi-o iau.  
îmi aduceţi pe inculpaţi în lanţuri. Deci ceva trebuie să fie cu ei!

Uşa se deschise încet şi în sutana de cânepă înnegrită de vreme, cu faţa aproape acoperită de o glugă prea mare pentru chipu-i mic ea de copil îmbătrânit, se ivi un franciscan, sub braţ cu o cărţulie de rugăciuni.

— Vă rugăm să ne primiţi totuşi în închisoare! se rugă fostul Amiral al Oceanului, cu glas mai înduioşător decât era nevoie. N-am mai apucat să trec pe la amiralitatea din San Domingo. Am fost arestat în prag. Cam la fel şi fraţii mei. N-avem cu noi o leţcaie. Fără ciorba închisorii, am suferi de foame —  
şi cred că nu ni s-ar îngădui să cerşim la uşa bisericii…

Situaţia se complica – ceea ce se vedea foarte limpede în chipul corregidorului, schimonosit ca de crunte dureri de măsele.

Din spatele arestaţilor fără arest se auzi deodată glasul moale, întretăiat de mute gâfâieli, al călugărului franciscan:

— Nu vă fie ou supărare că mă amestec în această judecată lumească, dar cunosc pe fratele Cristof prea bine şi am aflat adineauri, din gura mulţimii adunate în stradă, că se află la mare nevoie. Suntem amândoi ai sfântului Francisc. Mă numesc Gaspar Garricio de la mănăstirea Las Cuevas de lângă Sevilla, şi m-ar îndurera ca fratele meu să n-aibă de la nimeni niciun ajutor în această năpastă care l-a lovit. Să adăpostim noi. Fraţii din Las Cuevas, pe aceşti trei fraţi puşi în lanţuri, până la judecată, sau o hotărâre a Alteţelor lor.

Corregidorul gândi câteva clipe şi încuviinţă – urmând ca arestaţii, pe care nici nu-i putea aresta, nici nu-i putea elibera, să fie întovărăşiţi la mănăstire de un paznic călare şi bine înarmat, de la închisoarea portului.

La Sevilla, unde intrară într-o zi de duminică,  
alaiul celor trei fraţi, alcătuit acum nu numai din numeroşi gură-caseă, dar şi din mateloţi, armatori, mari neguţători, cancelarişti, care aflară cu uimire că se ivise în cetate în lanţuri marele Columb, de care se pomenea în toate porturile lumii.

Mult înaintea tânărului ofiţer, rămas încă o vreme la iubitul lui unchi, don Cervantes, ajunse astfel la  
Alhambra un raport cu întrebări al înaltului slujbaş regesc corregidorul din Cadix şi un raport solemn, cu ironii şi abia ascunse ocări – cu privire la tămbălăul iscat de ivirea în Spania a fraţilor Columb, marii vinovaţi – semnat de episcopul Fonseca, prea suousu] şi cucernicul slujbaş al Alteţelor lor.

Columb nu se îndoi că donna Juana de Torres va arăta numaidecât scrisoarea de pe Ocean Alteţei sale regina, bună prietenă, asupra căreia veghea cu grijă de mamă – căci ce-ar fi putut face cu ea? Acuzaţiile abia ascunse, tânguirile, revolta Vice-regelui fuseseră doar scrise – se înţelege uşor – pentru auzul Alteţelor lor 1

în tăcerea mănăstirii Las Cuevas, pe aleile căreia, între palmierii, migdalii şi tufişuri înmiresmate, îşi târa lanţurile, Columb riu-şi găsi liniştea, cum nădăjduia fratele Gaspar Garricio, De la strigătele din adâncui carăvelei, de pe Ocean, navigatorul revenise la viaţă, cu toată istovirea-i trupească. Avea înapoia lui un duşman care se credea atotbiruitor, cavalerul de Calatrf&va. Înaintea lui avea pe suveranii, care-şi închipuiau că puteau rămâne multă vreme în orbire şi stupiditate. Şi avea peste propriul lui creştet, acel luceafăr al menirii, pe care nourii negri îl puteau uneori acoperi, dar niciodată stinge, menire numai pe jumătate împlinită î

Era nerăbdător. Era încrezător – cu toată întârzierea răspunsului, când uneori întârzierile puteau fi şi ele un răspuns…

Astfel trecu săptămână după săptămână, trei… patru… Cinci şi chipul navigatorului se întuneca, făptura lui se tot încovoia, ros pe dinăuntru ca o salcie îmbătrânită.

Ce s-o fi petreeând la Alhambra – de nu i se trimitea niciun cuvânt, fie şi lăturalnic?

Umbla zvonul prin Sevilla că regele Manuel al  
Portugaliei nu se lăsă înfrânt de întâia văduvie şi ceru într-adevăr mina celeilalte infante, Maria, oacheşă la chip, cu privirea limpede şi tare, cu glasul niciodată tremurat. Nu fu întrebată dacă ţinea să ia locul Isabelei, sora mai mare – şi până la urmă îi era totuna ce mână bărbătească o va smulge din mirosul de tămâie, din zvonul de rugăciuni latineşti care preschimbase într-un fel de criptă însăşi încăperea maniei.

Vestea că „nebuna“ „soţia lui Filip cel Frumos, născuse un băiat, fu primită la Alhambra ca o catastrofă. Spiţa germană va pune deci piciorul şi în Spania! Regele îndeosebi era furios, apoi căzu intr-o muţenie neobişnuită, gândind încruntat în sala mare a Ambasadorilor, în capelă, în patul reginei, la un mijloc de a se descotorosi de acest ginere prea norocos, care la timpul potrivit îl va alunga din  
Castilia ca pe o cioară. Şi nu găsea deocamdată nicio viclenie – nici măcar înrâurirea cortesurilor Castiliei, căci ştia bine! — nu l-au putut suferi niciodată pe el, îngâmfatul, crudul, zgârcitul şi muieraticul aragonez.

Tocmai atunci’ picară şi trimişii regelui Franciei, care propuneau în locul unor hărţuieli costisitoare şi fără rezultate îndelungi împărţirea regatului de  
Neapole – unde domnea acum un partizan al lui  
Ludovic al XH-lea. Era o problemă care privea numai pe rege, moştenitor al ţinuturilor italiene. Dar  
când acolo se aflau isteţimea şi vitejia fără pereche ale căpitanului de Cordova, Gonzales care arătase lumii de câteva ori că-şi batea totdeauna adversarii, oricând, în orice împrejurare, ce rost avea o cârdăşie cu regele Franciei, ai cărui căpitani în Italia mai fuseseră bătuţi?… De data aceasta Ferdinana, spre a-şi cruţa dublonii de aur şi a nu mai da căpitanului castilian prilej de victorii neruşinate şi glorie scandaloasă, născoci viclenia: era hotărât să primească propunerea de împărţire, căci îngăduia intrarea trupelor spaniole în Neapole fără o lovitură de sabie – după care vor urma însă arestarea regelui Neapolelui şi izgonirea micii oştiri franceze!…

La ideea unei tovărăşii cu regele Franciei, regina privi drept în ochii soţului. Apoi ridică din umeri, căci ea năzuia mai curând la cucerirea Tunisului,  
Marocului – şi nu se putu opri să nu întrebe:

— De când eşti atât de darnic?

— Eu, darnic? se miră Ferdinand.

Şi râse cu râsu-i zgrunţuros.

Abia în a şasea săptămână sosi de la Cadix ordinul corregidorului după care, în numele Alteţelor lor, fără altă judecată, fraţii Columb erau scoşi de sub orice urmărire, eliberaţi din lanţuri şi slobozi.

A doua zi sosi un călăreţ de la Alhambra cu darurile reginei: o pungă încărcată cu două mii de ducaţi pe care mâna slăbită a lui Columb trebui s-o proptească de sutană, şi scrisoarea cu peceţi, purtând cunoscutele semnături: „lo, il Rey, Io, la Reina“.

Părintele Gasnar Garricio care era de faţă binecuvântă totul, pe călăreţul în zale, punga şi pergamentul, gândind: „Se puteau arăta suveranii mai neînţelegători faţă de Columb, mai răi ca propriii lor supuşi?“

POLITICOASA JEFUIRE

De câteva ori citi Columb, ţinind pergamentul cu mâini tremurătoare, cuvintele regeşti care curseră ca un balsam pe inima lui atât de rănită! Vedea slovele, auzea sunetul cuvintelor, pe care le rostea tare în tăcerea chiliei mănăstireşti, şi i se părea că el însuşi ar fi dictat suveranilor acele desmierdări care i se cuveneau. Şi i se păru că n-ar fi putut cere mai mult, când află că suveranii fuseseră cutremuraţi de jignirile care i se aduseseră, că se simţiseră loviţi înşişi de loviturile căzute pe sufletul Amiralului lor, că vinovatul care se purtase de capul lui îşi va primi îndată pedeapsa meritată. Iar Amiralul Oceanului, luându-şi veşminte noi şi o suită potrivită rangului, să se înfăţişeze numaidecât la curte, unde e adăstat cu nerăbdare…

Da, da, „cu nerăbdare41 – scria în scrisoare.

Dar de ce cuvintele se adresează toate Amiralului, niciunul Vice-regelui? Să fie o scăpare din vedere?…  
Să fie o intenţie?… Suveranii chibzuiesc şi cântăresc fiecare cuvânt sub care trebuie să-şi puie semnătura…

Această singură lipsă otrăvi iar inima lui Columb.

Se pregăti împreună cu cei doi fraţi, tot atât de zdrenţuiţi ca şi el, să se înfăţişeze la Alhambra. Istovitele-i mădulare „fătpura-i. Copleşită erau cuprinse acum de o. Înfrigurare, ca dinaintea unei lupte —  
lupta pentru drepturile lui.

Cei trei fraţi fură primiţi în marea sală a Ambasadorilor cu arcadele, columnele, mozaicurile, covoarele maure, cu suveranii pe două jilţuri aurite, în toată pompa lor regească. Amiralul fu poftit, după ce îngenunche, să ia loc alături, pe un scăunel. În jurul tronurilor, ţepeni, priveau cu ochi mici la fraţii Columb consilierii reg’eşti, figuri necunoscute, iar în spatele jilţului reginei, numai donna Juana de Torres între cei doi paji, Diego şi Fernando Colon.

Ce mari crescuseră, numai în câţiva ani! Dragii de ei!

Amiralul mai povesti odată cu amănunte despre noile descoperiri şi însemnătatea lor şi stărui prea puţin asupra greutăţilor pe care le întâmpinase în  
Espagnola, dar despre care mărturisi că puteau fi uşor înlăturate, dacă se vor introduce har vechile rânduieli stricate de noul guvernator, mai mult din interese personale. Simţi că era o audienţă protocolară, care avea menirea să arate clevetitorilor că marele navigator nu era lepădat ca o haină veche. Chipul încruntat al regelui care ades se întorcea către curtea leilor de piatră, mijind printre zăbrelele ferestrelor mici, lămuri pe navigator mai mult decât orice alte dovezi. Nici el nu vorbi mai mult decât trebuia, cu solemnitate, spre a nu strica atmosfera înalt-cuviincioasă a spectacolului.

Dar în timp ce vorbea, Columb nu se putut opri de a nu băga de seamă că avea dinaintea lui alte făpturi, care parcă imitau numai pe suveranii cunoscuţi cu vreo doisprezece ani mai înainte. Regele, cu zbârcituri adânei, în jurul gurii şi de-a latul ochilor, cu nasul parcă abătut posac într-o parte, regina cu chipul umflat, de parcă abia încetase plânsul, cu umerii căzuţi, cu spatele încovoiat, zadarnic silit să stea drept, cu ochii albaştri stinşi, cu mina dreaptă pe genunchi într-o crispare repetată neritmic – cine erau aceste manechine cu hodorogite maşinării?

Iar regina asculta, gândind şi ea – niţel contrariată că eticheta o împiedica de a se destăinui pe loc amei Juana, de lângă umărul ei: „O! Cât a îmbătrânit navigatorul nostru în atât de puţini ani! De n-ar fi el, aş spune că mă-nşel!… Catargul făpturii lui s-a frânt – bietul! Sărmanul L. E. De mirare? Furtunile  
Oceanului l-au bătut neîntrerupt şi după ce a scoborât pe uscat, l-au căzut dinţii. Gura lui delicat arcuita de odinioară s-a-nfundat ca-ntr-un şanţ mocirlos numai ochii mari, albaştri şi-au păstrat rotunjimea „scăpărarea, tiviţi de pleoapele acum fără gene şi spuzite. De ce tot dă din cap fără nevoie?… Îi tremură chipul între umeri ca la paiaţele de lemn, veselia copiilor. Dar tot el e! Tot el e l… De-aş închide ochii „l-aş recunoaşte mai uşor după glas, care răsună şi acum ca altădată, deşi parcă niţel mai adine, parcă de sub apă…“

Columb rosti vreo câteva cuvinte şi către donna  
Juana de Torres, în catifele grele până sub urechile palide. Dar nu mai dădu peste ochii ei nesăţioşi.  
Pleoapele acoperiseră aproape cu totul luminile. Luceau doar, când şi când, lacrimi mari, care-i picurau în poală.

Fraţii Columb fură scoşi din sală, între halebarde, suliţe şi catifele, cu lanţuri de aur şi argint, cu ceremonialul care-i introdusese.

Amiralul fu ajuns din urmă de cei doi paji, frumoşii lui feciori. Nici ei nu-l îmbrăţişară cu mai puţină solemnitate – mina tatălui o sărută numai Fernando. Unchii fură salutaţi cu o uşoară plecăciune a capului.

În odaia hanului de la poalele Granadei, unde se retrase, Columb, pe marginea patului, pe gânduri, se simţi tot atât de singur ca sub puntea caravelei, când legat în fiare strigase peste ape.

N-ar putea schimba două cuvinte, faţă în faţă, ochi în ochi, numai cu regina?

Altfel totul era, îritr-adevăr, pierdut.

Peste două zile, pajul Diego, voios de renaşterea gloriei şi titlurilor părintelui, scoborî aproape în fugă pe uliţele întortocheate ale Granadei şi-i aduse vestea că era aşteptat numaidecât în încăperea suveranei.

Cu sufletul împăcat, Columb intră cu paşi mari, pe umeri cu veşmântul de Amiral peste armură, în mână cu sulul unei hărţi noi. Scoţându-şi tichia de pluş, pe care avea totuşi dreptul s-o poarte, îngenunche dinaintea reginei care depăna un şir de mărgăritare, pe un scăunel înălţat de perine. Erau prea frumoasele perle din Paria. Regina ar fi dorit să-i surâdă, dar văzând chipul încruntat al navigatorului, cu bărbia în piept, silindu-se în zadar să-şi oprească lacrimile nebărbăteşti, se pomeni rânjind – scuturată de năvala furioasă a unor lacrimi nebănuite. Nu, nu se-nşelase la audienţa oficială! Columb era acum., alt  
Columb. Înaintea ei nu se afla înaltul slujbaş al suveranei, ci imaginea caracterizată de suferinţe a tinereţii ei vijelioase – precum bănuia că nici ea nu era acum altceva pentru acest Cristobal Colon decât simbolul viziunii lui geniale şi eroice de odinioară.  
Această omenească, atât de omenească smerenie care dinaintea morţii presimţită îi apropia, îi unea, îi egaliza pentru a doua oară, nu îngădui între ei nicio solemnitate, nicio etichetă. Regina întinse mina şi fără a-şi şterge lacrimile, fără a se ruşina de ele, ridică pe navigator, îl trase pe scăunelul de alături.  
Ca doi complici oare puneau la cale isprava neîngăduită a scoaterii lanţurilor unui criminal şi înarmarea lui pentru noi crime, şi mai înfiorătoare, îi destăinui cuprinsul actelor din dosarul trimis de cavalerul de Calatrava şi nu-i ceru socoteală, vina lui fiind în afară de orice îndoială!…

Columb vorbi în zadar aproape o jumătate de oră.  
istorisindu-i tot ce se petrecuse în Espagnola, de la prea puţinele spânzurători până la dezmăţul spanio-

Iilor, ia căror dezlănţuire ameninţa să ducă la stârpirea întregii seminţii a insulei. Ca şi când cuvintele navigatorului erau tot atâtea minciuni, ea dădu din cap cu îngăduinţă. Orice ar fi făcut, el care nu îngăduise a fi slujit de un indian, nu luase pe lângă el o indiană din atâtea copilăroase copile de oaţic —  
putea fi trecut cu vederea, de vreme ce dăruise reginei un imperiu. Privi apoi cu luare-aminte harta  
Oceanului cu ţinuturile cele noi descoperite şi încorporate celorlalte posesiuni ale coroanei, întrebă dacă nu cumva prea multe perle nu vor aduce scăderea preţului lor…

— Nu şi scăderea frumuseţii lor, şopti navigatorul.

Spre a pune capăt acestei prea lungi intimităţi, care o ţinea prea mult înlănţuită în sine, regina se ridică şi sfătui pe navigator să alcătuiască un memoriu cu toate cele istorisite adineauri, pe care să-l înainteze lui Antonio de Fonseca, fratele episcopului din Sevilla, unul din consilierii în seama cărora se afla această „afacere44.

Columb se trase un pas înapoi, spre a părăsi încăperea. Ridicând ochii, primi din nou surâsul care-i înspăimântă – rânjetul scheletului mijind prin palida cocă a figurii regeşti.

— Mi se vor recunoaşte drepturile încălcate în Espagnola de un nelegiuit? întrebă Columb, pe neaşteptate, cu înfăţişarea dreaptă, neînduplecată de altădată.

— Toate! Toate! făcu suverana, cu palma dreaptă ridicată a împăcare şi asigurare. Eşti şi vei rămâne  
Amiralul Oceanului.

— Mă voi mai întoarce în Espagnola, în locul uzurpatorului meu? ’

— Sigur! Sigur!

Regina ridică şi cealaltă mână.

— Eşti şi vei rămâne Vice-regele nostru! îl încredinţă cu amândouă palmele.

Columb părăsi Alhambra mai puţin voios decâi venise.

Uşurinţa cu care i se restitui au drepturile 11 puse pe gânduri. Dar poate că judecata consilierilor, între care se afla şi un Fonseca, era numai o formalitate necesară pentru înlăturarea legală a comandorul ui  
Bobadilla.

Se puse pe lucru la acel memoriu, din zori şi până-n noapte, târziu, istorisind povestea unui ins ciudat pe care puteri necunoscute l-au dus la curtea spaniolă, unde stărui ani şi ani, când ar fi putut intra în slujba altor curţi, până izbuti să-i facă pe regii catolici a deveni stăpânii lumii de la marginea de Apus a Mării Ocean. Şi pentru a împlini până la capăt această menire, el n-a stat în cumpănă nu numai să se depărteze de femeie şi copii, ca un neom, dar să-şi puie viafa la-ncercare de la o zi la alta.

Istorisi totul, tot, de parcă ar fi fost povestea vieţii altcuiva, cuprinzând şi izgonirea lui cu lanţuri la mâini şi la picioare din uriaşa insulă pe care o scosese din întunericul apelor şi o adusese în dar mult iubiţilor suverani de la Alhambra.

Scrise mult şi asupra felului cum crezuse de cuviinţă să culeagă bogăţiile acelui nou pământ aurul şi roadele, fără a gâtui găina care clocea asemenea ouă nepreţuite şi cum toate străduinţele şi preţioasele învăţăminte fură în parte zădărnicite de îngâmfarea unor cavaleri trândavi şi desfrânati, de sălbăticia, unui comandor înfumurat şi interesat a pune mâna cu ajutorul unor hrisoave nedrepte, pe insula pe care n-o descoperise.

Şi multe altele.

Columb nu fu invitat în sânul consiliului regesc să dea lămuriri, să-şi sustie prea lungul memoriu, nu fu chemat nici de rege, care uitase cu desăvârşire că-n jurul Alhambrei de marmură da «ocol, obosit, aplecat un moşneag travestit în Amiral de Castilia, cu săbiuţa de Toledo, amintind – cui ştia! — şi de rangul de Vice-rege.

Rătăcea de-a lungul oglinzii de apă, mărginită de tufişe de mirt din curtea de Alberca, se oprea şi privea gânditor la uriaşele bolti, la intrările cu arcade ale sălii Celor două surori, cu pereţii atât de înfloraţi, îşi vorbea singur subliniind cu gestul indignat al mâinii drepte, privind sala Tribunalului cu cele trei încăperi despărţite prin arcuri cu stalactite de piatră şi întârzia ore întregi în curtea celor doisprezece lei de marmură, cu voioasa fântână ţişnitoare de pe coapsele lor.

Se întâlni ca din întâmplare, într-o dimineaţă de vară, care în acel loc era răcoroasă, adiind evantaie nevăzute, miresmate, din pinii munţilor împrejmuitori, cu don Antonio de Fonseca. Fuma, tuşea şi scuipa. Consilierul salută cu adâncă plecăciune pe  
Vice-rege şi se plânse că nu izbutea să se obişnuiască a bea fumul frunzei de tabac adusă din Espagnola, ba şi mai departe, frunză de care unii căpitani de caravelă fac atâta haz…

Ţinea oare consilierul să dovedească Vice-regelui puţina însemnătate a descoperirilor, prin caraghioslîcul acestei noutăţi?

Trecură pe lângă turnul de Miazănoapte, cel mai îndepărtat pe linia meterezelor de cărămidă şi piatră roşie – de unde se şi trăgea numele Alhambrei – şi ia acest capăt, de unde începea prăbuşirea colinei,  
Columb privi drept în faţa lui don Antpnio de Fonseca. Era leit episcopul – aceleaşi unghiuri, aceleaşi linii ţepene, numai că fratele episcopului era iluminat de un surâs satisfăcut, iar privirea bănuitoare era înlocuită de un tainic haz. Să-l întrebe de soarta memoriului şi când va fi chemat la o discuţie? Nu mai fu nevoie, căci consilierul, aruncând ţigara de foi care-şi jucase rolul şi-i amărâse gura destul, zise aplecându-se prieteneşte:

— Ne-am lămurit, Excelenţă, asupra treburilor din  
Espagnola şi niciunul din consilierii regeşti n-a mai avut nevoie de vreo explicaţie.

— Da?… făcu Amiralul şi nu fu în stare să-şi ascundă bucuria care-i aprinse deodată obrajii, privirile albastre.

— Fireşte… Fireşte… urmă consilierul Fonseca, apucând-o înapoi pe o alee între flori mici, albastre şi arouşti de laur. Vom înapoia suveranilor memoriul  
Excelentei voastre, dimpreună cu opinia noastră favorabilă. Dar…

Don Fonseca se opri. Incruntând sprâncenele, se întoarse cu o caldă prietenie, ca o îmbrăţişare, spre  
Amiralul care asculta cu spinarea încovoiată şi îi şopti, cu grija unei rude:

— Dar ce interese are Excelenta voastră să-şi mai frângă oasele pe scândurile caravelelor, să se mai expuie săgeţilor otrăvite ale acelor canibali?… Nu?

Şi arătând cu un gest zările scăpărând de atâta lumină peste scrierea brumărie de piatră precisă a lanţului de munţi împrejmuitori, între care ca o insulă de flori şi delicii respira această visătoare colină a  
Alhambrei, cu parcuri, lacuri, chioşcuri şi palate, zise aproape numai cu respiraţia:

— Nu e mai bine aici?

Columb îl privi fix, de parcă n-ar fi înţeles.

— Nu?… auzi iar şoapta ca o momeală a consilierului. Anii tinereţii s-au dus, oricât ne-ar părea de rău.  
Dincolo de titlul de Vice-rege, cu frumoasele lui venituri, cred că nu râvniţi. Şi dacă în nobleţea Excelentei voastre nu consimţiţi să păstraţi titluri fără funcţia corespunzătoare – daţi-le dracului de titluri!

Don Fonseca râse zgomotos, speriind scatiii dintr-un cireş învecinat.

— Eu aşa aş face. Excelentă, pe onoarea mea de castilian! Şi aş vrea să văd care castilian la vârsta  
Excelentei voastre, cu onorurile de care se bucură  
Excelenţa voastră, n-ar face le fel!… Pentru ce trăieşte omul? Ca să fie fericit! Şi dacă nu poate la tinereţe – măcar la sfârşitul vieţii! Nu?…

Columb tuşi de câteva ori, vru să schimbe discuţia, dar n-apucă să rostească un cuvânt. Consilierul se şi repezi:

— Sunt încredinţat, Excelenţă, ba sunt mai mult decât încredinţat, aş putea spune că sunt asigurat…

Da, în locul acelor pustietăţi în care se mănâncă între ei caraibii, vă puteţi alege orice alt domeniu aici, în Spania, şi vă sfătuiesc să preferaţi grădinile naturale ale Andaluziei. Un castei… domenii oricât de întinse le doriţi… încă un castel, dacă vă pofteşte inima… Mă gândesc la castelul de lângă Zubio, nu prea departe de aici, aţi fi şi lângă mănăstirea de franciscani, pe care se spune că-i simpatizaţi foarte mult… Cât de fericit ar fi Alteţa sa, suveranul să vă ştie în vecinătatea Alhambrei, să-l sfătuiţi la nevoie în toate chestiunile Mării Ocean… Cât de fericită ar fi Alteţa sa suv°rana – de ea nici nu mai vorbesc!  
Ştiţi bine cât de mult vă iubeşte, şi aţi putea s-o vedeţi în fiecare zi! În fiecare zi!…

— Alteţa sa regina e de părere să renunţ la… la navigaţie? întrebă Columb cu respiraţia tăiată, aproape fără glas, privind cu ochi mari la consilier.

— Nu! Nu!… C) e unde?… strigă don Fonseea, oprindu-se deodată, simţind că era pe cale de a-şi descoperi suveranii. Toate astea Excelenţă, sunt părerile mele! Numai ale mele!… Şi mi-am îngăduit să vi le exprim numai din admiraţie şi dragoste pentru Excelenţa voastră – pur şi simplu – pentru că aşti aş proceda eu, dacă aş avea măcar o parte din drepturile Excelenţei voastre!

— Şi… şi a recomandat consiliul repunerea mea în toate drepturile şi funcţiile din Espagnola?… înlăturarea lui Bobadilla?

— Se-nţelege, Excelenţă! Se-nţelege! Dar – şi am făcut această recomandaţie numai spre a cruţa persoana atât de preţioasă a Excelenţei voastre —  
consiliul a fost de părere să aşteptăm întâi o… o potolire a spiritelor de acolo… a coloniştilor… a localnicilor… Să se uite tot! Tot! Gârbaciul… Spânzurătorile… Le reîntoarcere – nu prea târziu, nu, peste trei-patru, cel mult cinci ani! — să fiţi primiţi în insulă cum sunt primite miresele, cu muzică şi flori!

închis în încăperea de la hanul din vale, Columb nu se mai arătă la Alhambra multă vreme. Era mâstuit de o tulburare rece, căreia nu-i găsea leacul. Împotriva cui să lupte? Duşmanii luaseră înfăţişarea şi inconsistenţa unor năluci, scăpau printre degete, ar fi lunecat din tăişul săbiei, nicio bombardă nu i-ar fi putut spulbera. Împotriva cui’ să se plângă? Toţi îl iubeau! Toţi îi erau binevoitori! Toţi voiau să-l cruţe şi erau gata să-l încarce cu noi favoruri – cu domenii şi castele! Nimeni nu-i nega valoarea şi drepturile, toate drepturile!… Dacă ar bâigui un singur cuvânt de nemulţumire, s-ar face într-adevăr de râs!…

Şi acum – el, care avea drept la o zecime din toate veniturile de peste Ocean – nu mai avea o leţcaie, şi dacă nu s-ar fi simţit prea umilit, ar fi desenat însuşi harta Oceanului pentru un armator din Paloş, pe care l-a îndreptat spre câţiva piloţi. Se strecura duminica din bisericuţa Granadei, a oamenilor de rând, când era. Înghesuiala mai mare, spre a scăpa de rnâna întinsă şi ochii jalnici ai cerşetorilor de la uşă. Nici nu mai ştia cât datora hangiului maur – uimit că un asemenea grand de Spania, mai grand decât toţi granzii, fugise de strălucirile, bine cunoscute de el, ale  
Alhambrei, de unde veneau să-l vadă, arar, doi paji în fireturi şi horbote de Flandra.

Apoi căzu într-o prostaţie de zile şi nopţi, căutând parcă în adâncul făpturii cele din urmă scântei de viaţă, din care ar putea izbucni iar incendiul întâilor lui fapte!

Să fi aţipit şi duhul nevăzut, necunoscut, care îl aţâţa, îl împingea, îl călăuzea parcă dinafară, cu mîna-i nesimţită?…

Căuta înfrigurat în evanghelii, în vieţile sfinţilor, ba chiar şi în vechiul Aşezământ acest duh care părea a-l fi părăsit, a fi uitat de el – şi navigatorul reveni pe-ncetul la o nouă viaţă. Căci găsi iar citind şi tălmăcind, duhul de odinioară fără de care nimic n-ar fi împlinit din ce împlinise, fără de care nimic nu va împlini din ceea ce mai trebuia să împlinească!

Cuprins de entuziasmul de odinioară, după ce adună rând cu rând din miile de pagini cuvintele arzătoare ale revelaţiei, îşi zise că ele vor deschide şi ochii celor mai orbi – şi mai întâi reginei, ale cărei nefericiri se vedea bine că o orbiseră. Căci după ce va fi citit aceste nepreţuite, nedezminţite adevăruri din timpi străvechi pentru timpurile de azi şi de mâine, regina trecând încă o dată peste nevolnicia celor din jur şi peste propria-i neştiinţă – îl va chema! îl va urca iar pe caravelcie cu flamura Castiliei, îl va trimite iar în Apus! în  
Apus!

Căci nu mai era vorba acum de privilegiile, de făptura lui, ci de ceva care-l depăşea prin sublimitate şi care trebuia să ducă la împlinirea a ceea ce se prevestise în veac, până la sfârşitul lumii, de guri înflăcărate din cer şi prea de tot neînţelese î

Astfel alcătui navigatorul, în singurătatea odăii.  
unui maur, pentru lămurirea mintii şi trezirea vigorilor reginei din Alhambra – strălucitor mormânt în care o momise Necuratul! — acele Prorociri asupra redobândirii lerusalismului şi asupra descoperirii Indiilor.

E de zor! scria el în latineşte, cum se cuvenea pentru un asemenea îndemn suprapământesc. Trebuie să ne grăbim!… reieşea din toate cuvintele către suverana catolică:

„Sfântul Augustin ne învaţă că sfârşitul lumii va fi în al şaptelea mileniu de la facerea lumii. Aceeaşi e şi părerea sfinţilor teologi, precum şi a cardinalului  
Pedro de Aliaco, pe care frantujii îl cunosc pe numele lui, Pierre d’Ailly. Alteta voastră ştie că de la  
Adam la naşterea lui Crist se socotesc 5343 de ani şi  
318 zile, după exacta socoteală a regelui Alfons, binecuvântată fie-i amintirea. Noi avem 1501 ani neîmpliniţi de la naşterea Domnului până azi. Lumea a \\nut deci 6845 de ani – şi nu mai sunt prin urmare decât  
155 de ani până la pieirea lumii…

…De câte ori nu mi-a fost dat să mă încredinţez că, în înfăptuirea călătoriei mele în Indii, raţiunea omenească, matematicile şi hărţile nu mi-au slujit la nimic: s-a împlinit numai ceea ce prezisese profetul  
Isaiia…

…înainte de sfârşitul lumii, toate profeţiile trebuie să se împlinească, Evanghelia trebuie propovăduită pe întregul pământ şi sfânta cetate a Ierusalimului redată bisericii. Domnul nostru a voit prin mine să săvârşească o mare minune trimitându-mă în Indii.  
Şi trebuie să ne grăbim, să nu mai pierdem o zi, ci să ducem până la capăt această lucrare de inspiraţie divină… Sau diavolul ne-a luat minţile şi ne abate de la calea poruncită de Cel de Sus!“

Cu ochii deschişi mari asupra filelor umplute cu slove latineşti, navigatorul se simţea purtat ca pe valuri nevăzute, ridicat pe aripi de arhangheli albaştri care-i luminau beznele încăperii – şi se pomenea ticluind în marginea paginilor, sub paginile încă nescrise în întregime, cântări asupra îndatoririi bunului creştin, o avântată odă pentru naşterea sfântului Ion  
Botezătorul.

Avea dovada în cifre – singura dovadă pentru unele minţi mărginite, care nu cred decât în ceea ce văd şi pipăie – că mântuirea Sfântului Mormânt era cu putinţă! Numai cu drepturile, cu veniturile lui, fără a se atinge de un gram din aurul suveranilor, el poate echipa o sută de mii de pedestraşi şi zece mii de călăreţi – scrie pe spanioleşte: Que donde ă sleta arios yo le pagaria clncuenta mii de pie y ci ne o mii de caballo en la conquista dello, y donde a cinco anos tres cincuenta mii de pie y otros cinco mii de caballo, que şerian 4iez mâl de caballo e cien mii de pie para esto’  
— În nu mai târziu decât în cinci ani!

Curtea uitase de el.

Suveranii erau îngrijoraţi, plictisiţi de stăruinţele regelui Angliei, socrul mare, de a se trimite cât mai curând cu zestrea tocmită şi făgăduită pe Cătălină,pentru palidul moştenitor Artur. Amânau plecarea miresei, spre a nu o arunca în braţele unui muribund. Pe de altă parte, Juana, „nebuna“, soţia frumosului Filip, de curând mamă, dorea să înfăţişeze şi suveranilor spanio.li pe noul născut, Carol, viitorul rege spaniol şi împărat german h Deci alte pregătiri pentru primirea tinerilor.

Columb lucra încă la Profecias[[35]](#footnote-35), când la 3 septembrie 1501 ieşi decretul de numire a comandorului de  
Laraz, Nicolas de Ovando, guvernator al Espagnolei.

Columb trimise în grabă o copie a Prorocirilor părintelui Gaspar Garricio, la mănăstirea Grotelor din preajma Sevillei, să cerceteze bine scrierea, dacă nu cumva cuprindea vreo greşeală şi să adauge toate celelalte prorociri aflate la cunoştinţa sfinţiei sale – ca nimic să nu fie lăsat deoparte şi asaltată din toate părţile de această dârză şi înfăcărată oştire de slove, cetatea sufletească a reginei să se predea navigatorului, ca ales al Sfintei Treimi!

În această vreme la Sevilla alergau în toate părţile slujbaşii cancelariilor regeşti pentru echiparea a treizeci şi două de caravele, ostenindu-se şi corregidorul  
Gonzalvo Gomez de Cervantes, mutat în sfârşit din  
Gadix. Noul guvernator Ovando se bucura de prietenia şi sprijinul îndeosebi a fraţilor Fonseca, încât se urcă pe caravelă o gardă personală de zece călăreţi,doisprezece scutieri şi alţi ofiţeri – de care Vice-regele n-avusese parte niciodată.

Cum de nu fusese chemat la echiparea unei asemenea flote singurul care se pricepea cu adevărat —  
Cristof Columb? Fusese uitat – gândi navigatorul —  
poate din grabă. Căci într-adevăr nu era timp de pierdut! Nu!…

Dar ar fi putut el rămâne în trândăvie când era vorba de Espagnola – punctul de sprijin cel mai de seamă pentru saltul peste Ocean, până la ţărmurile Indiilor?

Adăstând răspunsul părintelui Gaspar Garricio, navigatorul scrise în fiecare zi câte o scrisoare noului guvernator – care nu fusese numit, nu, nici Vice-rege!  
nici Amiral! încât n-avea de ce se plânge adevăratul

Vke-rege, adevăratul Amiral î – dându-i toate sfaturile necesare în asemenea împrejurări, ba scriindu-i şi o listă cu numele furnizorilor mai cinstiţi şi a preţurilor ce nu trebuiau depăşite.

O! Fericite zile!

Navigatorului i se păru că pregătea pentru sine caravelele şi noaptea în vis certa furios pe cancelarişti, pe misiţi, pe mateloţii nezoriţi!

Când înţelese că pleca totuşi burduhosul, guşatul  
Ovando, Columb fu cuprins de o spaimă ciudată, de parcă trebuia să cadă din picioare, prăbuşit de stiletul nevăzut care i se împlântase pe la spate în inimă. Apoi cu spume între buzele morfolite scrise îndelung ca o răzbunare, înaltului Pontif, ocrotitorul privilegiilor  
Amiralului, cerându-i un lucru uşor, pentru el atât de uşor de îndeplinit: alcătuirea unui corp de schimnici, care, duşi de Cristof Columb în sutană de franciscani, să poruncească suveranilor catolici de a-i urca pe ca\*  
ravele pentru propovăduirea între păgâni a dreptei credinţe!

De la Sevilla, scoborâte pe Guadalchivir la Cadix, caravelele cu flamurile în vânt porniră spre Apus în dimineaţa zilei de 12 februarie 3 502.

Cristof Columb rămase pe uscat, între necunoscuţi.  
Privi îndelung. Rămase singur pe chei.

Dar va ajunge flotila în Espagnola? Vor şti mateloţii lui Ovando să folosească harta lui Columb? Dacă un uragan va întâmpina caravelele? Cum se vor feri?

Şi scrise repede suveranilor scrisori de tehnică nautică, de folosire a vântului contrariu, de mânuire a pânzelor în cazuri grave, de reparaţiile urgente în timp de furtună – ca să-şi dea şi ei seama de cauzele dezastrului, dacă dezastrul va fi.

Chemat de regină pe neaşteptate, Columb fu primit în sala Ambasadorilor, cu zidurile groase de trei metri, dar cu pereţii atât de graţios împodobiţi de linii împletite şi figuri geometrice decurgând una din alta, ca nişte aeriene jocuri precise. Zări pe suveran la una din ferestre, într-o discuţie cu don Fonseca. Navigatorul se înclină dinaintea reginei şi făcu un pas înapoi.

Dar suveranul se îndreptă repede spre el şi în cuvinte măgulitoare îl mai felicită o dată pentru noile descoperiri, cu deosebire pentru frumoasele insule cu perle.  
S-a încredinţat nu de mult însuşi, din raportul primit de la Per Alonso Ninio, care şi-l susţinuse, după întoarcerea din Apus, cu o frumoasă colecţie de perle, fncât era sigur că nici Vincent Ianies Pinzon, plecat de mult, din decembrie 1499, nu va reveni cu mâna goală. Numai că toate aceste îmbucurătoare perle nu se pot asemui de loc cu imensele încărcături de mirodenii sosite în portul Lisabonei încă din iulie 1499, după ce Vasco de Gama se întorsese din Calicut, de pe coasta de Apus a Indiilor şi cine ştie ce alte avuţii vor aduce în curând caravelele portugheze de pe coasta descoperită în Apus de Cabrai, care văzuse cu ochii lui preţiosul copac brazii…

Columb desfăşura harta pe care o aducea ori de câte ori se înfăţişa la curte. Se apropie şi don Antonio Fonseca. Toţi trei se îndreptară spre jilţul reginei.

Cu degetul tremurător, navigatorul arătă în genunchi, dincolo de Espagnola, care însemna acum atât de puţin, linia ţărmului Pariei. Dincolo de bogata ţesătură de insule cu perle nu se mai vedea nimic…

— Pe aici!… Pe aici!… bâigui moşneagul, ridicând privirea uimită, încântată, înflăcărată. Pe aici trebuie să fie strâmtoarea de apă care duce de-a dreptul spre ţărmul de Răsărit al Indiilor!

Şi râse – deşi nu era cuviincios.

— Pe aici! Sau pe aici!… îşi mişcă el degetul tremurător în sus şi în jos. Şi atunci când voi trece dincolo – ne putem bate joc mult şi bine de drumul atât de lung al lui Vasco de Gama, care trebuie să ocolească toată Africa!…

Nu mai râse navigatorul. Dar râse deodată regele, cu glasu-i zgrunţuros. Era fericit că navigatorul lui va trage pe sfoară pe navigatorul regelui portughez, ginerele!…[[36]](#footnote-36)

577

Regina privea harta eu ochi mari, fără a rosti un crnvânt.

Mai era nevoie de sfatul consilierilor.

După plecarea navigatorului, don Antonio Fonseca zise îngrijorat:

\*■ – Dacă totuşi nu e pe acolo nicio trecere? Pierdem caravelele!

Dacă spune el – e o trecere, don Fonseca! îl certă regina din jilţ.

Regele îşi trase consilierul de mânecă, şoptindu-i la ureche: A

— Dacă pierdem caravelele, pierdem şi pe Vice-rege!  
Şi tot e un câştig! Nu?

Şi râse ca la chef.:

Apoi se întoarse cu mâinile la spate către regină, -vru să-i vorbească, dar se răzgândi.

La ce i-ar mai fi vorbit? Intr-un fel sau altul suveranii catolici tot vor trebui să se descotorosească odată de Vice-rege. Pământurile descoperite de el sunt mult mai întinse decât le bănuieşte. După noua hartă a lut  
Juan de la Cosa, de curând reîntors din Apus, numai  
ţărmul Pariei, spre Miazăzi şi spre Miazănoapte, cât a putut fi cercetat, se întinde pe atâtea sute, dacă nu mii de’ leghe, încât Spaniile vor avea pe lângă ele înfăţişarea gărgăriţei pe lângă un stejar. Şi e cu putinţăma adevăratul rege al acestor imensităţi să devie Viceregele? — l’"i ’ ’ • ’O

Cu toată zarva deda curte; unde se pregătea plecarea  
Cătălinei, şi în acelaşi timp primirea moştenitorilor,.

: Filip şi Juaoa, ; donna Juana de Torres, fericită\*. Îşi găsi răgazul să vestească pe navigator că documentele la consiliul regesc; se. Ticlui seră şi le va, primi în  
. Curând, împreună cu o scrisoare din partea suveranilor.

în nerăbdarea lui Columb abia mai închidea ochii.  
Uneori’ îşi păraseahâncăpefea şi scobora în ospătari a mai mult pustie a maurului, unde zdrărigânea; â&s b ghitară stingheră şi se jeluia un glas femeiesc, tremurător, într-o maneaafără început; fără sfirşât.

Singur la masă, – dinainte cu un vas scund de vin negru, prea dulce, de Andaluzia, se pomeni într-o seară cu tânărul Amerigo Vespucci, în veşmintele obişnuite ale matelotilor – cu un stilet totuşi la coapsă, cu o beretă cu pana pe o ureche, mica lui cochetărie.

O! Excelentă! Singur? Singur în această ospătărie pustie, când sus la Alhambra scapără lumini în toate sălile? Dar ce bine-mi pare că vă revăd după…  
după atâtea întâmplări!

— Mă găseşti schimbat, Amerigo? Schimbat mult?  
Am albit, e drept, şi m-am cocârjat niţel, aşa e? Dar nu am pierdut speranţa să ajung în Indii şi de acolo, prin Marea Roşie şi Mediterana, să mă-ntorc iar la  
Cadix – venind de la Răsărit, aşa e? Că această ospătărie e pustie şi nu vezi decât ghitaristul şi cântăreata maură, nu-nseamnă că sunt singur! Nu sunt singur de loc! Abia acum nu s-înt singur! Mă văd ades cu cei doi feciori ai mei, cu Diego şi Fernando.  
Straşnici cavaleri! Pe Diego mi se pare că-l cunoşti.  
Dacă ai vreo nevoie la curte, sunt sigur că-ti va da o mână de ajutor. De altfel îl aştept pe Diego de la o zi la alta, de la o noapte la alta, de la ceas la ceas, ca să spun aşa, cu un răspuns, o scrisoare, nişte documente. Călătoria a patra. Amerigo! A patra!… Dar spune-mi, ce cauţi în Spania? Se vorbea pe la cancelariile din Sevilla că ai plecat anul trecut cu nişte caravele portugheze spre Apus, tot spre Apus…

— Am plecat şi poate voi mai pleca, Excelentă!  
răspunse cam încurcat tânărul navigator şi deşi nepoftit luă loc pe un scăunel, alături de acest straniu  
Vice-rege. Mai am câteva treburi pe aici, pe la vistierie – rămăşiţe uitate, neplătite, ale bietului Berardi.

— Te împaci bine cu portughezii, băiatule? întrebă  
Columb privindu-l pieziş.

Şi făcându-i semn, împinse către el vasul scund, cu vin negru.

Tânărul râse uşor, nu se atinse de băutură, multutnindu-. Se a dezmierda vasul.

— Mă-nipac Excelentă, ceva mai bine decât Excelenţa voastră cu regii spanioli, după cât se vorbeşte.

Apoi după o clipă, privind în jur, şopti:

— Încă nu m-au pus în lanţuri…

Columb îi răspunse repede, cu glas mâhnit:

— Se cam exagerează, bunul meu Vespuoci… E  
drept că au numit pe don Ovando guvernator general în Espagnola mea, fără să fiu măcar întrebat. Aşa că mie ce-mi rămâne să maifac? Să aud că mi se spune guvernator fără a guverna, Amiral fără a comanda o caravelă? Dar nu, nu! N-am dreptul să mă plâng î  
Regele îmi oferă o pensie, un castel cu domenii în vecinătatea Granadei…

Şi lovind deodată cu pumnul în masă, se pomeni strigând:

— Dar eu vreau Espagnola! Espagnola şi tot ce voi mai descoperi după ce voi ajunge în Indii! Mă-nţekgi?

Apoi abătut:

— Până atunci să mi se restituie hârtiile, hărţile, banii, veşmintele, drepturile confiscate fără vreo judecată de tâlharul de Bobadilla \

Amuţise ghitara. Tăcuse glasul tremurat al cântăretei maure.

Tânărul navigator îşi trase şi mai aproape scăunelul, şoptind în auzul Vice-regelui:

— Excelentă, ati fost bunul meu învăţător şi sprijinitor. Mi se rupe inima găsindu-vă atât de…

Şi deodată cu glas hotărât:

— Veniţi cu mine! în Portugalia lucrurile s-au schimbat! De când Vasco de Gama a trecut cu bine  
Capul Bunei-Sperante şi de când a pus piciorul pe coasta Indiei, la Calicul, Lisabona – precum desigur a aflat şi Excelenta voastră – e plină de mirodenii şi de perle. Ţărmurile pe care le-am văzut, pe care le-am cercetat. În Apus, nu sunt Indiile, sunt altceva… Sunt o  
Lume Nouă! Indiile sunt mai departe, mult mai departe î Calculele mai noi ale cosmografilor sunt limpezi, categorice, fără putinţa de a fi răsturnate! Şi eu am văzut cu ochii mei, tot atât de limpede, ţinutul cu pădurile de brazii, Brazilia! Insulele descoperite de  
Excelenta voastră sunt numai un arhipelag, un…

— Amerigo şi tu? îl întrerupse Columb cu mâhnire, cu milă. Şi tu, fătul meu? Cine fi-a luat minţile?

Şi, bătând cu pumnul în masă, strigă:

— Cuba nu e insulă, e provincia chineză Manghi şi eu am navigat de-a lungul Chersonesului de aur, de care pomeneşte cu toată siguranţa Marco Polo, veneţianul! Amerigo, băiatule, ascultă încoace pe bătrinul tău prieten!

Apoi şoptit, ca o mare taină pe care nu trebuia s-o mai afle nimeni:

— Dincolo de insula Pinilor, Oceanul e liniştit ca un lac de apă dulce. E numai un golf! Pe acolo neapărat trebuie să fie o strâmtoare, o trecere din Indii spre Arab ia. Ha! Ha! râse el tare. Şi când mă voi întoarce din Indii în Spania prin Arabi a, fără să mai ocolesc Africa, să mai vorbiţi pe urmă de Vasco de  
Gama! Ha! Ha!

La tăcerea prietenului adăugă:

— Te mai îndoieşti?

Tăcu o clipă încruntat şi urmă, cu îndârjire:

— Lumea Nouă de care pomeneşti, Amerigo, e numai o închipuire a ta, o… Ameriga. Ha! Ha! O Ameriga, repetă ’bucuros de scornirea cuvântului. De câte ori îmi voi aduce aminte, voi râde. Ha f Ha! Asta e  
Lumea Nouă de care-mi băsmeşti – o… Amerigâ!

Tânărul nu. Râse. Păstră tăcerea. Nu stărui. Înţelese că ar fi fost de prisos. Se mulţumi să întrebe:

— Şi dacă regii catolici nu vor mai da Excelenţei voastre nicio caravelă?

Columb făcu ochi mari asupra tânărului. Tuşi de câteva ori încurcat.

— Asta nu se poate, Amerigo, nu se poate! E drept că sunt cam încurcaţi acum – cu o infantă care trebuie măritată în Anglia, cu moştenitorii care se întorc din Flandra… Dar nu mă las, Amerigo, nu! Am scris o carte a Prorocirilor cu vorbe de ale lui Esdras şi din profetul Daniel. Regina a citit-o, o mai citeşte.

Ha! Ha! Ea a văzut acolo că trebuie să se grăbească să-mi dea numaidecât caravelele spre a descoperi strâmtoarea către aurul şi nestematele Indiilor, ca apoi…  
O, Amerigo, o! să dezrobim cu acele avuţii Sfântul  
Mormânt – după care va veni sfârşitul lumii şi învierea sufletelor drepte:.! Amin!

Columb rosti ultimele cuvinte cu privirile mari, albastre, în extaz, ridicate spre podina afumată.

— Dar Vespucci, mă auzi? se întoarse deodată spre el, cu glasul şoptit. Mă auzi? Ssst!… Să nu mai spui la nimeni… toate astea!

Uşa strimtă dinspre ulicioară se deschise deodată  
— Şi se ivi un cavaler, frumos ca o fecioară oacheşă în zale.

— A! uite şi pe Diego!… exclamă Vice-regele.

— În fugă am scoborât de la Alhambra! zise gâfâind flăcăul. Cedulla! Cedulla către cancelariile din Sevilla!… Citeşte-o! Iată şi scrisoarea cu peceţile Alteţelor lor…

Columb sări de pe scăunel, citi cu ochi micşoraţi, cu glas slăbit deodată, tremurător:

— „… Arestarea voastră a fost pentru noi cât se poate de neplăcută… Privilegiile voastre vor rămâne neatinse… Trebuie să plecaţi numaidecât şi să daţi o atenţie deosebită căutării de aur, argint, perle şi mi\  
rodenii… Vă va întovărăşi controlorul Francesco de  
Porras…“

Vice-regele amână cetirea până la capăt a scrisorii, şi întorcându-se\* către cei doi tineri care se recunoscuseră şi-şi strângeau mâinile:

— Ţi-am spus eu, Amerigo? Cartea Prorocirilor n-a minţit! A făcut minuni – această minune! Şi nu va fi cea din urmă!

Ridicând pergamentul deasupra capului, strigă indreptându-se cu paşi mari, repezi, spre ieşire:

— Şi acum la Sevilla! La Sevilla!…

Cei doi prieteni îl urmară, surâzându-şi.

Reîncepu în încăperea afumată a hanului tremurâtoarea tânguire a cântăreţei maure.

PARTEA A ŞAPTEA

În dimineaţa zilei de 9 mai 1502, în sunete de trâmbită, Amiralul dădu de pe caravela Capitana semnalul de pornire celor patru corăbii din portul Cadix.  
înconjurat de mica-i suită, doi ofiţeri, doi scutieri,  
Bartolomeu Columb, fratele şi Fernando pajul, acum în veşminte de matelot, Cristof Columb, deşi cel mai înalt, abia era văzut de echipaj şi de curioşii de pe ţărm: se subtiase parcă, se abstractizase.

Dar era cu sufletul pornit înaintea caravelelor. Tot ce lăsa în urmă nu-l mai putea tulbura. Pornea în călătoria hotărâtoare – împlinirea totală a menirii.

Nu-l mai chinuiau nici necredinţa, viclenia, sălbăticia regelui, invidia, egoismul, meschinăria l\*ui îngropate odată cu vârsta, nesiguranţa reginei, de la o vreme dusă parcă dintre cei vii. Îşi luase toate măsurile. Făcuse câteva copii ale hrisoavelor şi scrisorilor care-i întăreau drepturile, privilegiile şi le încredinţase unor mani de schimnici franciscani, buni prieteni. Părintelui de la Las Cuevas, mănăstirea Grotelor, de lângă Sevilla, Gaspar Garrieio, îi scrisese să puie documentele la păstrare într-o cutie de plută, bine unsă cu ceară, şi apoi aruncată în adâneul unei fântâni – cărui duşman i-ar mai da în gând să le caute acolo? încredinţase de asemenea jurisconsultului Nicolas Oderigo, ambasadorul Genovei, copii ale hrisoavelor, de care să se folosească la nevoie de proces.  
Iar frumosului paj Diego, rămas în preajma reginei, îi încredintă un memoriu amănunţit cu toate drepturile ce-i. Reveneau la moartea părintelui.

Dobândise, în sfârşit, ca tovarăş de drum. În această călătorie pe care o presimţea cea din urmă şi pe bunul Bartolomeu, dezgustat de nerecunoştinţa regilor catolici, mai bucuros să fi rămas pe cheiurile Sevillei.  
Nu, Bartolomeu n-avu inima să-şi lase fratele mai mare tocmai acum, când îl vedea cu puterile înjumătăţite. Iar Fernando, pajul roşcovan, cu nasul subţire şi cam lung pentru fata-i strimtă, cu ochii râzători ai mamei, îşi împlinea, urcându-se pe caravelă, visul lui cel mai drag: să ia parte, ca-ntr-un basm, la o călătorie până la capătul lumii! tot timpul în tovărăşia tatălui! a tatălui atât de blajin, atât de iubitor şi iubit, el, Fernando, care n-avusese parte nici de tată, nici de mamă – nân măcar de un frate ocrotitor.

Amiralul fusese cu multă luare-aminte la alegerea echipajelor. Nu-i mai trebuiau zănatici, înfricoşaţi, năzdrăvani şi nesupuşi la întâiul prilej. Nu primi decât trei inşi, impuşi de un înalt slujbaş al cur fiii poale şi aceştia trimişi de rege: pe Francesco de Porras, pe care-i numi comandantul caravelei Sf. Jac din Palosf fratele lui Diego de Porras, pe care-l numi notar regal, lăsându-l pe aceeaşi caravelă, şi pe un ciudat medic, Bernal, care-şi sugea mereu nasul şi propunea ca mateloţii care se vor dovedi bolnavi să fie aruncaţi peste bord: pildă şi îndemn pentru ceilalţi, să rămână sănătoşi.

Amiralului nu-i plăcuse de loc Galitiana, caravelă greoaie „cu pânzele prinse cam strâmb pe catargele nu tocmai bine înfipte şi nici la locul potrivit. Dar la cancelarie i se arătă că era caravela cea mai ieftină. O  
dădu însă în seama căpitanului Pedro de Torreros, spaniol de temei, precum se dovedise mai demult.

Cea mai mică şi mai uşoară, Biscaiana, era cu totul pe gustul Amiralului. Cu asemenea rătuşcă vioaie va putea cerceta golfurile cele mai mici, va putea pătrunde fără nicio greutate în gura fluviilor, numai bună să se vâre cu botul ei, cea dintâi, prin trecătoarea oricât de strimtă, care ducea dincolo, la ţărmul Indii lor.  
O şi înzestrase pe Biscaiana anume cu opt vlăjgani uriaşi, straşnici mateloti şi îi dăruise pe cel mai priceput şi mai de încredere comandant, pe căpitanul Bartolomeu Fieschi, palid ca un vechi cărturar, tăcut ca un schimnic – genovez!…

Cele patru caravele nu ieşiră bine din port, că le întâmpină vestea unui asediu al fortăreţei portugheze Ar-cillo de pe coasta Marocului, de către musulmani.

Amiralul îndreptă caravelele intr-acolo – dar află cetatea despres urată. Duşmanii fugiseră cum zăriră flamurile spaniole.

Vânt prielnic – vântul de la Răsărit spre Apus, bine cunoscut. La 25 mai, după un scurt popas în Canare, caravelele porniră în larg – şi numai după şaisprezece zile se pomenesc plutind între insulele caraibe,  
Martinica, Porto-Rico – până-n fata portului San Domingo, plin de corăbii.

Descoperitorul Espagnolei fusese înştiinţat la plecarea din Spania că nu-i era îngăduit să acosteze în

Espagnola, dar putea acosta la înapoiere – şi numai în caz de mare nevoie.

Cele patru caravele aruncară ancora la mai bine de o leghe de port, şi după o scurtă convorbire cu  
Amiralul, căpitanul Galiţianei, Pedro de Torreros, porni cu şalupa spre port. Foarte curând se întoarse.  
Numai după câteva ore.

Pe puntea de dinapoi a Capitanei, unde se afla cabina Amiralului, căpitanul Pedro de Torreros, cu chipu-i negricios parcă şi mai negru, cu mustăţile zbârlite, fu privit de ofiţeri şi scutieri cu uimire. Numai straniul doctor Bernal surâdea, sugându-şi nasul cu încredere şi încăpăţânare.

În cabină, Amiralul întrebă scurt – deşi bănuia răspunsul la toate întrebările:

— Nu schimbă caravela, don Ovando?

— Nici n-a voit să audă, Excelenţă. De vreme ce  
Galiţiana a putut naviga două luni, de ce dorim s-o schimbăm?… La fel poate naviga şi de aci înainte!…

— Nu i-ai lămurit, căpitane, cum stau lucrurile?  
Că ne întârzie mereu, Galiţiana, că celelalte caravele sunt silite să-şi strângă o parte din pânze, că…

Pedro de Torreros tăcu încruntat.

— Straniu!… gândi tare Amiralul. Şi văd că sunt gata să se întoarcă în Spania treizeci şi două de corăbii…

Pedro de Torreros nu mai adăugă niciun cuvânt.  
Ştia. Erau gata să se înapoieze treizeci şi patru de caravele – două ale notarului Rodrigo de Bastidas, navigator de ocazie, arestat de Bobadilla după întoarcerea din Apus, unde carii îi ciuntiseră caravelele.

— I-ai pomenit, cred, şi de nevoia absolută în care ne găsim de a pune caravelele la adăpost…

— M-a întrebat, – se repezi căpitanul, făcând un pas în lături, de parcă voia să tragă sabia împotriva unui duşman nevăzut, – m-a întrebat ce nevoie avem să ne punem la adăpost?

— Şi?

— Şi când i-am spus că Excelenţa voastră prevede un uragan care ne-âr arunca în fundul Oceanului\*  
dacă ne-ar prinde în larg, a râs în hohote. A râs şi comandantul flotilei, care era de faţă, Antonio de Torres, care vă cunoaşte şi vă preţuieşte. De altfel chiar el mi-a răspuns că cerul e atât de senin, faţa Oceanului atât de liniştită, papagalii ciorovăiesc atât de guralivi în palmieri, că niciun copil n-ar crede în asemenea născociri… De ce nu mărturisesc mai bine, —  
a intervenit don Ovando, şi m-a împins cu burta lui cât un butoi spre uşă, – că Excelenţa voastră ţine să puie neapărat piciorul în Espagnola, cu toată inlerzicerea regească?

Amiralul lăsă capul în piept.

— Ce e de făcut, căpitane?

Căpitanul nu răspunse.

Situaţia era gravă. Amiralul ştia bine că se pregătea în văzduh o mare răsturnare. În asemenea împrejurări, ca o adevărată vietate de apă, simţurile nu-J  
înşelau niciodată.

— Tot ce mai putem face, căpitane, – zise deodată  
Amiralul, – e să te repezi din nou în port, să vesteşti pe guvernator că uraganul e pe aproape, să nu îngăduie flotilei să părăsească portul înainte de opt zile!

Căpitanul vru să răspundă, dar se opri şi înghiţi un nod. După ce deschise uşa cabinei, se întoarse şi întrebă:

— Socotiţi, Excelenţă, că trebuie neapărat să-l vestim din nou?

— Fireşte! Fireşte, dragul meu! Caravelele sunt doar ale suveranilor noştri şi cele mai multe vieţi sunt poate nevinovate! Nevinovate!…

Guvernatorul Ovando şi căpitanul Antonio de Torres râseră cu şi mai multă plăcere la prezicerea Amiralului, căzut – crezură – în mintea copiilor, dacă stăruia să se folosească de asemenea viclenie cusută cu aţă albă. Pedro de Torreros înţelese totuşi că încărcătura lor era prea preţioasă spre a mai înlărzia o zi, necum opt! Cele treizeci şi două de caravele trans-

portau vreo cinci sute de colonişti bucuroşi de a se întoarce în Spania cu aurul jefuit indienilor ca şi suveranilor, pe caţieul Guarionex, grasul, gâfâitul, care pusese la cale o nouă răzvrătire, aurul din drepturile coroanei în mii de dubloni, alături de un bulgăre de aur cât un butoi scos întreg dintre stânci, precum şi cei doi înalţi demnitari, cavalerul de Calatrava, Bobadiâla şi trădătorul Roldan, complicele, trimişi de don  
Ovando în Spania spre a se justifica.

— Cu desăvârşire nevinovaţi, exclamă Amiralul, spre uimirea căpitanului Torreros, a lui Bartolomeu şi a celor doi ofiţeri de încredere, din suita personală.  
Cu desăvârşire nevinovaţi • !… Bobadilla n-a făcut, decât să execute ceea ce i se poruncise între patru ochi la curte, iar Rsddan, de asemenea, trecând de partea lui Bobadilla, socotea ^ ca un adevărat legist – că se punea de partea suveranilor, adică de partea legii!… Cât de abătuţi; „cât de amărâţi trebuie să fie bieţii oameni, văzând cât de crunt sunt pedepsiţi, cu eâtă nerecunoştinţă li se plăteşte devotamentul, credinţa faţă de suverani!

— Nicio grijă!… făcu Bartolomeu, gata să se depărteze din grup. Bobadilla, Roldan nu sunt nici abătuţi, nici amărâţi, căci ei ştiu bine că odată ajunşi în  
Spania, nu vor fi niqi judecaţi, nici pedepsiţi! Cel mult vor fi lăsaţi să-şi caute un loc mai adăpostii unde să-şi poată manca în linişte,: până la capătul vieţii, avuţiile stoarse din insulă!

: În afară de. O încrucişare neobişnuită de nori,: cei de  
sus alungaţi spre. Miazăzi, cei mai de Jos plutind liniştit spre Apus, nimic nu prevestea o schimbare a timpului,

G’ei de. Pe caraveleleAmiralului priviră îndelung cum se depărta spre Miazăzi-Răsă. Rit şirul lung al flotilei care purta spre. Spani a: întâi le mari încărcătur i de aur.

— Când nu se mai. Zăriră., Amiralul, mereu îngrijorat ăe Geiliţiana, rugă: pe Bartplonieu s. Ă treacă pe acea caravelă spre-a, da la nevoie, o mâuă de.. Ajutor. Căpitanului Torreros.

Plutind de-a lungul coastei de Apus, caravelele se opriră, după câteva încercări, într-un mic golf, destul de ocrotit, dintr-o parte şi pe care toţi îl numiră de atunci Portul ascuns.

Mai trecu o zi liniştită. Dar pe la amiaza următoare orice adiere pieri, albastrul cerului şi al apei îşi pierdu strălucirea. Deodată, clătinat parcă din adincuri, Oceanul se mişcă întreg dintr-o parte în alta şi, înainte de a se fi pornit vreun vânt, trimise trombe de apă în văzduh, de la o zare la alta. Până seară, o mică adiere se preschimbă într-o vijelie, care bubui în codrii munţilor învecinaţi, scrâşni între odgoane, iar în puterea nopţii ca de păcură, niciuna din caravelele bine ancorate în micul golf nu mai ştiu de soarta celeilalte.

Uraganul ţinu fără a slăbi vreo trei zile. În a patra zi, de pe puntea Capitanei, matelotii nu mai zăriră vreuna din celelalte trei caravele, smulse din ancore, aruncate în larg. Vor fi scăpat de loviturile de baros ale valurilor, ale vântului? Dacă nu au fost răsturnate, de mirare să nu fi fost sparte… Ce scânduri să fi putut tine la asemenea izbituri?

Amiralul privea eu ochi mari în zările acum înseninate, abia fiind în stare să-şi dea seama de imensitatea dezastrului, de prăbuşirea bruscă a întregii lui năzuinţi – când începură a năluci în depărtări câteva pânze, ca mici păsări albe legănate de apele vineţii. Să fi scăpat toate trei? Şi Galiţlana?

Curând, asemeni unor armăsari osteniţi, acoperiţi de spume, intrară în Portui ascuns celelalte trei caravele.

Doctorul Berna 1 era încredinţat că numai o minune  
„dumnezeiască” scăpase de la înec caravelele Amiralului, „vechiturile”. Trebuie să fi scăpat cu atât mai uşor flotila lui don Antonio de Torres, cu avuţiile jefuite ale Espagnolei, care vor ajunge astfel – „cum se şi cuvenea!” – în Spania.

„Vechiturile” avură nevoie de reparaţii serioase. Catargele Galiţianei, răsturnate de uragan peste puntea vasului, îi dădură un echilibru mai mare – dar acum trebuiau înlocuite cu altele. Toate caraveleie îşi pierduseră bărcile, smulse, sparte, aruncate în depărtări, că mai revenea spre ţărm câte o rămăşiţă.

Aproape două săptămâni Intimară corăbiile Amiralului, fără îngăduirea lui don Ovando, la ţărmul Espagnoleh

Tălmaciul indian, care între timp rătăcise până departe, ba trecuse odată şi lanţul de munţi, se întoarse în a cincea zi cu veşti neaşteptate. Stătuse de vorbă într-o seara, în hamac cu localnici dintr-o aşezare mai numeroasă, unde nimeriră şi câţiva călăreţi spanioli, veniţi din San Domingo. Totul acolo era o ruină. Nici fortăreaţa nu rămase întreagă. Don Ovando se mutase şi el într-un hamac de teamă să nu i se prăbuşească turnul în cap. Din flotila lui Antonio de Torres nu se mai întoarseră îa ţărm decât două ca, ravete, pe jumătate înecate „ale notarului Bastidas. Când se iviră semnele uraganului, flotila vru să se înapoieze în portul care încă se mai zărea, dar vântul căzuse şi vasele nu mai fură în stare să înainteze nici într-o parte, nici în alta. La izbucnirea uraganului, caravelele care se aflau grămadă, temându-se a nu fi aruncate şi sfărîmate de ţărmuri, fură izbite între ele cu âtâta furie, că cele mai multe, se sparseră pe loc şi se scufundară. Din pricina întunericului gros, orice manevră fu cu neputinţă – rupte unele de altele, puţinele car a vele rămase încă la suprafaţă fură luate ca frunzele veştede şi aruncate în cele patru zări. Trebuie să se fi înecat în zilele următoare, că nu se mai întoarse niciuna.

— Păcat de aur!… exclamă Francesco de Porras, controlorul regal, comandantul caravelei Sf. Jac din  
Paloş.

— S-au dus toţi şi toate de unde au venit: în iad!…  
— Şopti dând din cap fratele Alexandro, preotul de pe

Biscaiana.

Amiralul gândi îndelung, în singurătatea şi întunericul cabinei, la catastrofa care lovise cele treizeci şi două de caravele, care înecase pe cumpliţii lui duşmani, Roldan, Bobadilla, care dusese în fundul Oceanului aurul smuls cu sudoarea şi sângele localnicilor din Espagnola— şi care ar fi putut fi şi catastrofa lui.  
Care ar mai putea fi!… Nu erau ridicole acum toate privilegiile înscrise în hrisoave, toată avariţia pe care o pusese în agonisirea unor drepturi, ce vor deveni moştenirea cui? A unui fecior, frumos curtean, dar cu alt suflet – şi care cu nimic încă nu dovedise că ai fi în stare să poarte pe umerii lui asemenea cinste, asemenea povară…

Trebui să recunoască, pierdut în beznele care-î uneau cu noaptea vastă de afară\* că tot ce era maţ de pref în faptele lui, ce nu putea fi înecat, spulberai de niciun uragan, trăia acum dincolo de interesele, de propria lui fiinţă – drumul cel nou de-a curmezişul Oceanului, pe care, împotriva încuviinţării şi. Drepturilor lui, îl băteau de o vreme şi alţii, îl vor bate navigatorii, veacurilor viitoare – calea nouă a întregii omeniri.:

Şi cu o râvnă înnoită a doua zi, Amiralul însuşi dădu zor la repararea caravelelor, spre a nu se mai pierde un ceas – dar spre părerea de rău a mateletilor, prea curând îndepărtaţi din raiul îmbălsămat;  
şi cald, şi răcoros al insulei.

La, 14 iulie, caravelele, folosind o uşoară adiere, porniră spre Miazăzi-Apus, către ţărmurile Jamaicej, care fură lăsate pe dreapta. Curând, lipsite de vânt, vasele fură purtate de curentul cald al Oceanului, tpt mai spre Miazănoapte, spre Cuba. Atinseră într-adevăr cunoscutele ■, Grădini ale, reginei, apoi Insula Pinilor, unde caravelele fură întâmpinate de un vânt puternic care bătea -dinspre Miazănoapte. Întins în patul cabinei de la pupa, Amiralul abia fiind în stare să-şi mai mişte mădularele îndurerate iar de gută, -îndreptă vasele către Miazăzi-Apus, – unde bănuia să dea de trecătoarea. Spre Indii. Dar vântul îşi schimbă1de câteva ori direcţia, iar curentul marin opunea o rezistentă neaşteptată şi abatea caravelele. Ploi dese întretăiate de; fulgere căzură peste istoviţii mateloti.  
Amiralul cu greu ridicat din patul cabinei,: spri|inil de scutierul lui, Diego Mendez şi de Fernando, era în ceasurile cele mai grele între oamenii care lucrau amarnic la aruncarea apei din fundul vasului, Ta mînuirea pânzelor şi le dăruia o parte din curajul şi voinţa lui. Dar înapoiat în cabină, Amiralul închidea ochii aproape fără răsuflare – simţind iar la capătul puterilor vecinătatea morţii.

Comandanţii celorlalte caravele întrebară de câteva ori dacă n-ar fi mai prevăzător să se îndrepte deocamdată înapoi, spre Jamaica, spre Espagnola… Dar le răspunse o puternică bătaie a vântului dinspre Miazănoapte, care-i duse către o insulă din fata unui larg golf 1.

Cu două bărci şi mateloti bine înarmaţi, Adelantadul fu trimis în recunoaştere. Curând se înapoie cu un catie întovărăşit de un cârd întreg de indieni, prinşi într-o barcă uriaşă acoperită cu un coviltir, din frunze de palmier. Putinele veşminte erau din ţesături colorate şi aveau câteva obiecte de aramă. Veneau dintr-un ţinut apusean pe care-l strigau îucatanf îucatan[[37]](#footnote-37)[[38]](#footnote-38)! şi din cât putu înţelege, Amiralul află că acolo se afla metal din belşug. Îneântati de blajinătatea Amiralului, de părul lui alb şi mai cu seamă de ciudatele jucării sunătoare, de scăpărătoarele cristale, îl poftiră cu gesturi mari, cu surâsuri şi râsete, să-i întovărăşească numaidecât în îucatan! în îucatan!

Dar ce ar fi căutat Amiralul în „insula“ îucatan —  
când prin apropiere trebuia să se dea neapărat de Trecătoare, bănuita, atât de dorita, neapărata Trecătoare!  
Şi trimise pe indieni înapoi în corăbioara lor cu coviltir de frunze.

La 17 august, caravelele se opriră la gura unui fluviu, pe care, după luarea în stăpânire a ţinutului, îl numiră fluviul Posesiunii.

De aci înainte trebuia să se ivească Trecătoarea!

Aproape o lună, pe ploi torenţiale cu vânturi conirariî, înfruntând curentul marin potrivnic, caravelele înaintară încet de-a lungul coastei care se întindea către Răsărit.

Cea mai sprintenă dintre caravele, Biscaiana, răţuşca, naviga în vecinătatea pământului, cercetând fiecare încovoietură, fiecare curgere de apă, zi de zi —  
noaptea caravelele oprindu-se, spre a nu scăpa preţioasa Trecătoare.

Ploile nu mai conteneau. Oamenii erau istoviţi, iar în noaptea în care-i bântui furtuna, spaima îi cuprinse şi nălucirea morţii îi făcu să se spovedească unul altuia, să tăgăduiască pelerinaje la icoanele Maicii Domnului, retragerea în viaţa schimnicească, departe deale lumii bucurii.

înţepenit în patul lui, el însuşi în unele ceasuri abia fiintând între viaţă şi moarte, Amiralul ştia că trebuia să-şi ducă menirea până la capăt – până la capătul vieţii, dacă nu până la capătul ei…

Fernando, copilandru roşcovan, cu ochii deschişi mari, surâzători în aurul lor, ca ai mamei, nesăţios să vadă tot, să ştie tot – socotea aceste groaznice întâmplări nu ca încercări ale soartei, ci ca privelişti ale acestei lumi, bucuros, fericit de a le vedea, de a le trăi. Muncea, ud de ploaie până la piele, alături de mateloti. Revenea adesea la patul Amiralului spre a-i istorisi cu încântare că zărise indieni cu urechile lăţite de betişoare, de parcă ar fi fost nişte frunze de lipan, alfi indieni cu cercuri de culori negre, roşii în jurul ochilor, alţii cu făpturile dungate asemeni unor pantere… O î Cât era de fericit de a fi scăpat din închisoarea zidurilor de la Alhambra, unde nimic deosebit nu desfăta vederea şi auzul! O! ce frumoasă era lumea aceasta ameninţătoare!…

Abia la 15 septembrie caravelele ajunseră la un cap, de unde ţărmul cotea spre Miazăzi, cu cer limpezit, cu vânt potolit. Slavă Domnului fu numit acel cap.

Caravelele aveau nevoie de reparaţii, ca şi pânzele sfâşiate, putrezite. Apa se învechise. Amiralul trimise două şalupe, una de la Capitana, cealaltă de la Biscaiaua, în gura unui fluviu, după apă şi lemne. Dar la înapoiere, surprinse de valurile în creştere ale Oceanului, şalupa mai mică se scufundă – şi nu se mai iviră niciodată mateloţii ei „între care se afla pricepu\*  
tul contramaistru Martin de Fon tar abia.

La 25 septembrie, caravelele găsiră un loc potrivit, în vecinătatea unui sălaş între grădini şi livezi. Aci aruncară ancorele. Localnicii voiră să atace cu săgeţi, dar până la urmă se urcară pe caravele cu ţesături, fructe, vase de lut cu desene. Amiralul le dărui clopoţei, tichii, păhărele, fără a primi ceva în schimb. Indienii jigniţi de refuz plecară încruntaţi şi lăsară darurile pe ţărm. Pentru a îmbuna pe Amiral, îi trimiseră două copile îndrăzneţe şi râzătoare, întovărăşite de un moşneag cu o pânză albă prinsă pe un băţ.  
Fetele şi moşneagul încărcaţi însă de Amiral cu daruri şi cuvinte blajine fură duşi iar Ia ţărm, unde spaniolii, a doua zi, găsiră toate darurile făcute grămadă, refuzate.

Adelantadul cercetă împreună cu Diego Mendez, secretarul flotilei, pe localnici – care se speriară de scrierea începută pe genunchi, pe un pergament, şi o rupseră la fugă, aruncând înapoi o pulbere descântată.  
Cei doi albi nu se temură şi văzură de aproape nu numai locuinţele indienilor, dar şi mormintele, cu pereţii împodobiţi de desene, cu sculpturi şi imaginea răposatului, care zăcea alături, sfrijit în îmbălsămarea lui negricioasă,

Când fură opriţi doi tălmaci pe Capitana, indienii încercară zadarnic să-i răscumpere cu nestemate, cu doi porci sălbatici, cu plăci de aur. Erau mai preţioşi tălmaciî.

În golful numit de atunci Golful Amiralului, caravelele trecură printre insule mărunte acoperite de copaci hătrânf, aromitori, atât de înalţi, înoât catargele plutiră neatinse sub împletitura ramurilor uriaşe. Localnicii erau goi şi purtau plăci de aur pe piept. Zeci de oglinzi de aur fură cumpărate cu câte un clopoţel, c. Îte un pahar. Pe alocuri, localnicii împodobiţi de cununi de pene colorate se împotriviră cu săgeţi la ivir rea albilor – dar îi puse pe goană un foc de arhebuză şi îi îngrozi o lovitură de bombardă.

Nu aurul preocupa acum pe Amiral,

Unde e Trecătoarea? Fără Trecătoare, toate ostenelile, toate suferinţele acestei călătorii erau zadarnice.

De-a lungul ţărmului numit Moschitos r, flotila nu se opri decât în treacăt prin locurile încântătoare şi îmbelşugate – unde se iveau scăpărând aurul, argintul[[39]](#footnote-39).

Veragua – ţara în care băştinaşii purtau podoabe de aur fin! Ei pomeneau de un loc şi mai bogat pe care-l numeau Siguara şi care amintea atât de uşor de istorisirile lui Marco Polo asupra splendorilor din Gatai. În Siguara, spre Apus, cică la vreo zece zile de drum, localnicii se împodobeau toţi cu brăţări de aur, purtau veşminte din fire de aur şi îşi puneau în creştet cununi de frunze de aur, iar uneltele lor casnice erau făurite din aur. Nici perlele nu lipseau în Siguara şi încă în asemenea număr, că nu lua nimeni seama ta ele.

Să fi tălmăcit indienii de pe caravele aidoma ceea ce istoriseau localnicii din Veragua despre Siguara?

Amiralul era bucuros să audă ceea ce atât dorea:  
că-n. Siguara mirodeniile se găseau din belşug,: din care pricină vin acolo mari corăbii şi pleacă încărcate – iar localnicii din Siguara sunt tot atât de buni navigatori şi tot atât de înarmaţi ca şi spaniolii.

Amiralul îşi luă însemnări spre a le împărtăşi cât mai curând suveranilor.

Echipajele ar mai fi intârziat pe aceste ţărmuri, dar fură silite de râvna Amiralul-uisă pornească înainte, în căutarea Trecătorii care trebuia să se ivească îndată, acum, pe aproape, pe aici…

Într-adevăr aici, unde continentul nerecunoscut se strâmtează până’la câteva mile V Amiralul, împotrivă furtunilor din care caravelele scăpară odată ca prin minune, împotriva mateloţilor istoviţi, navigă de trei ori dintr-o parte într-alta, din noiembrie 1502 până-n mai 1503, mai bine de 6 luni – reţinut pe acest loc de un presentiment care nu-l înşela, ştia bine! ştia bine!

El însuşi fără puteri nu se mai putea ridica din cabină. O rană străveche, din tinereţe, i se redeschise la picior, iar doctorul Bernal nu fu în stare decât s-o privească şi să se minuneze – întrebând cu nerăbdare dacă nu se vor redeschide şi celelalte?

Amiralul îşi pierdu cunoştinţa de câteva ori. Nouă zile nu mai crezu nimeni că va învia. De altfel în acelaşi timp se stinse, de istovire şi desperare, fratele  
Alexandro, preotul de pe Biscaiana.

Cele mai multe şalupe, ancore, odgoane, pânze fură smulse de vijeliile neîntrerupte, care culminară în tifonul, vârtejul repezit al apelor ridicate în văzduh, din ziua de 13 decembrie 1502 şi care trecu totuşi —  
ca prin minune! — printre caravele.,

Când furtunile se mai potoliră, cerul rămase totuşi acoperit. Cei mai mulţi mateloti zăceau bolnavi, istoviţi sau dezgustaţi de această călătorie zadarnică, fără ţel. Pesmeţii, de câteva ori muiaţi de ploi, uscat’, la soare, mucegăiră. În fierturi pluteau viermi. Oamenii se hrănea cu aceste putreziciuni pe întuneric, în adâncul caravelelor, prin colţuri\* ca să nu vadă viermii.

Ca şi cum ar fi simtit din depărtări o pradă sigură, haite de rechini, de obicei stingheri, imprejmuiră caravelele ruinate. Minunat, neaşteptat prilej de vânâtoare pentru matelotii lihniţi! Folosiră cele din urma bucăţi de carne sărată, descompusă, de pe fundul butoaielor ca momeală şi în curând des ni cară pe puntea[[40]](#footnote-40)

caravelelor câţi rechini putură prinde în scoabele de fier aruncate în valuri cu odgonul.

Fernando alerga de la mateloţii care împărţeau prada nebănuită la Amiralul care începuse a se mişca în cabina de la pupa – vestindu-l fericit de noul joc ai oamenilor, vânătoarea de rechini!

Tot ce se întâmpla era pentru băiatul roşcovan şi vioi un joc, pe tot ce punea mina, o jucărie. Furtunile  
II speriaseră numai pentru că văzu chipurile îngrozite ale echipajului, neliniştea mută, înfrigurată, a tată1 ui.  
Dar furtunile se potoliră şi voia bună, veselia băiatului reveni. Râzând, aduse în cabina Amiralului o broască ţestoasă uriaşă, apoi încă una – găsite vii în pântecele rechinilor.

La 17 decembrie, caravelele aruncară ancora Intr-un port bine ocrotit, de unde se vedea sălaşul indienilor, sus, în ramurile groase ale copacilor, pe care se căţărau cu sprinteneala maimuţelor. Echipajele se odihniră aci vreo trei zile.

Porniră, dar de câteva ori vremea neprielnică îi sili să caute iar adăpost în golfurile numeroase ale ţărmului.

Amiralul, furios deodată pe această duşmănie a văzduhului, ieşi pe punte şi porni caravelele, înfruntând vijelia, dar la 6 ianuarie, nemaiputând înainta, se opriră în gura fluviului care fu numit Bethleem b Cum râul ţinutului de aur Veragua era numai la o leghe depărtare, Amiralul trimise câţiva mateloţi de-l. Cercetară. Nu era prea adine, încât caravelele rămaseră în Bethleem – norocoase de a fi intrat la adăpost, căci a doua zi furtuna le-ar îi împiedicat de a mai intra în gura fluviului. Cu localnicii, spaniolii căzură uşor la înţelegere, mulţumită lui Diego Mendez, care le cam prinsese graiul şi îi îmbună cu daruri mărunte  
— Pentru care spaniolii primiră vreo douăzeci de oglinzi de aur.

Şi Trecătoarea?[[41]](#footnote-41)

Amiralul se încredinţa cu adâncă mâhnire că era mai greu de găsit decât îşi închipuise. Cu echipajele istovite, neliniştite, nu mai putea înainta şi nici caramelele nu mai făgăduiau o rezistentă deosebită.

Nu renunţă totuşi la cercetarea Trecătoarei – pe care o simţea! o simţea! — dar deocamdată era mai bine, mai prevăzător să dea oamenilor mulţumirea de a crede că nu se osteneau în zadar – şi pentru cazul cel mai nefericit, să poată vesti suveranilor că deveniseră stăpâni pe marele ţinut Veragua, Ţara Aurului, ia care se putea ajunge uşor, dar pe care puteau socoti de pe acum că-l stăpâneau cu aceeaşi siguranţă „ca şi  
Xeres, ca şi Toledo“!

Pentru a da de caticul locului, Chibian, Bartolomeu, cu vreo câteva bărci şi mateloti înarmaţi, urcă pe fluviul Veragua – şi dădură de el îndată. Era un tânăr voinic, cu pene în jurul capului şi cu coapsele înfăşurate în scurte fote colorate. Pentru minunatele nimicuri ale albilor, el dărui numaideeât toate podoabele de aur greu care-i atârnau pe braţe, pe piept, la glezne. Chibiânul păru atât de meântat de neaşteptaţii musafiri, că se încumetă să coboare la ţărm şi să urce pe caravela Amiralului.

Ce i s-o fi părut? Că părăsi caravela aproape în fugă.

La 24 ianuarie, furtuna frământă iar Oceanul. Dar şi râul Bethleem se umflă deodată cu asemenea putere, că smulse ancorele, izbi caravelele una de alta, târându-le apoi când spre un mal, când spre celălalt.  
Nici pe Ocean pericolul nu fu atât de mare. Deşi ploile nu mai conteneau, echipajele izbutiră a fixa iar vasele.

Tot pe ploaie, Bartolomeu, cu vreo şaptezeci de oameni bine înarmaţi, se înfăţişă la sălaşul Chibianului, care-i întâmpină cu un pâlc de arcaşi. Albii întrebară de locurile de unde se scoate aurul. Chibianul le dădu călăuze – şi porniră la drum. Trecură de nenumărate ori vadul unor ape curgătoare, şi la vreo cinci leghe depărtare, la poalele unui lanţ de munţi, dădură de

bulgări de aur ca nişte bolovani neînsemnaţi. Călăuza arătă spaniolilor de pe un pisc un podiş neted, până-n zare, strigând spre a fi mai bine înţeles că spre  
Apus, tot spre Apus, cât ai merge douăzeci de zile, acest loc numai de-l zgârii dă la iveală stânci de aur i  
Stânci de aur! Cine să-l scurme?

La această ştire mai mult decât îmbucurătoare —  
uluitoare!

— Amiralul hotărî să mai întârzie cercetarea Trecătorii şi să ridice îndată o fortăreaţă la malul apei. Bartolomeu fu de părere – ca de altfel şi căpitanii celorlalte caravele, care de mult nu mai credeau în basmul cu Trecătoarea spre Indii – ca Amiralul, după aşezarea albilor pe acest ţărm, să se înapoieze numaideeât în Castilia, de unde să trimită spre Ţara  
Aurului spanioli de credinţă şi arme.

înapoierea în Spania fu pentru Amiral o propunere de-a dreptul jignitoare! Cu totul de neînţeles!… şi o uită numaideeât.

Dar nu era timp de pierdut şi după ce Chibianul fu copleşit de noi daruri spre a privi cu bunăvoinţă sălaşurile albilor în cuprinsul lui, Bartolomeu cu vreo optzeci de oameni, cam la un sfert de leghe de gura fluviului, înjghebară o colonie, cu locuinţe, magazii de lemn – şi ceva bombarde. Aveau în seama lor Gali ţiana. Cu celelalte trei caravele, Amiralul porni spre gura fluviului. Dar apele scăzuseră şi un pod lat de nisip şi pietriş le tăia calea spre Ocean.

Deci trebuiau aşteptate ploile, care umfliând râul să înalte vasele, purtându-le deasupra podului.

Tn vremea aceasta, Diego Mendez zări de pe puntea caravelei Sf. Jac din Paloş că indienii Chibianului, care tot spuneau că se pregăteau să atace un catic învecinat, se pregăteau mai curând să-i atace pe albi  
— Şi să dea foc coloniei, caravelelor! Să-i măcelărească! Bănuiala lui se adeveri după ce întâi singur, apoi întovărăşit de un tânăr matelot de pe Biscaiana,  
Diego de Escobar, pătrunse până-n tabăra Chibianului, împrejmuită de un colan de capete puse în teapă şi dădu de o numeroasă ceată de indieni, aproape o mie, gata de atac.

Bartolomeu se repezi cu un pile de spanioli să puie mina pe Chibian. Numai cu cinci dintre ei purtând chipurile daruri, Bartolomeu intră în sălaşul caţicului, în vreme ce mateloţii ceilalţi pândeau ascunşi în pădurea învecinată. Spaniolii puseră inâna pe Chibian, îl legară burduf. La pocnetul arhebuzei ca semnal năvăliră şi ceilalţi mateloţi, care prinseră în frânghii toată, seminţia, cu femei şi copii, în vreme ce indienii lipsiţi de caţic umpleau locul de strigătele lor de jale.

Ghibianul şi ai lui fură urcaţi în bărci, spre a fi duşi repede pe Capitana. De caţic jură că răspunde cu barba lui uriaşă pilotul Juan Sanchez. Se întunecase când Ghibianul se plânse că din pricina legăturilor prea strânse îşi pierdea răsuflarea. Se aflau pe  
Ocean, nu departe de gura fluviului unde adăstau cele trei earavele. Gum ar fi putut scăpa Ghibianul? Juan  
Sanchez se înduioşă. Lărgi ochiurile frânghiei. Pe neaşteptate, deşi’uriaşul pilot nu-şi luase mina de pe umărul indianului – se pomeni că-i alunecă din palmă şi se face nevăzut în valurile Oceanului.

Aşa sunt ăştia!… gemu uriaşul pilot, arătând  
Amiralului pe ceilalţi prizonieri. Mai curând îşi iau vraţa^singuri decât săasculte de alţii. S-a dus la fund,  
Ghibianul, la fund!… Să-l înghită rechinii!…

— Dar dacă nu l-au înghiţit?… zise Amiralul, fără a mai privi la naivul vlăjgan.

L-a înghiţit Oceanul, ha, ha!

:. Şi tăcu deodaţă.

A doua zi se urcară pe. Caravela Amiralului, Bartoionicii întovărăşit de notarul regal. Francesco de Porras, cu lista şi podoabele aflate în locuinţa caţicului.  
Minele lui. Erau atât de întinse şi îmbelşugate, că aurul n-ayea mai mult preţ pentru el decât’piatra de var.  
Spaniola au găsit şi au ridicat totuşi vreo şase oglinzi m’âfi^dfe’ăur lustruit, plăci-măi’ niţei de aur greu, douăj şi trei ’Hef brăţări groase de aur obişnuit şi două coroane de aur fin. După ce notarul puse deoparte aurut cuvenit suveranilor, Amiralul răsplăti cu podoabele caţicului pe mateloţii cutezători, iar pe Adelantad pentru biruinţa fără vărsare de sânge, cu una din coroane-

— O primesc, frate Cristof, – făcu Bartolomeu, luând coroana cu amândouă mii ni le şi capul plecat, —  
dar nu pentru a o purta, ci pentru -a-mi aduce iaminte.

DEZASTRUL DIN ŢARA DE AUR

Cele trei caravele se pregătiră de plecare. Cei mai mulţi din matelotii coloniei scoborâră cu şalupa către  
Ocean să-şi ia rămas bun. În acelaşi timp urcă fluviul şalupa vasului-amiral cu butoaie şi oameni pentru a le umple cu apă dulce – sarcină care fu încredinţată însuşi căpitanului Diego Tristan, om de cuvânt, şi unui dogar priceput din Sevilla, un anume  
Juan Noya..

Mai rămăseseră în colonie, la barăci, Bartolomeu,  
Diego Mendez şi vreo douăzeci de mateloţi.

Auziră deodată un strigăt, apoi încă unul. — şi al treilea: semnalul de luptă al indienilor,. Adunaţi pe nesimţite în pădurea învecinată. Spaniolii puseră mina pe arme şi ieşiră în întâmpinarea indienilor furioşi, în mijlocul cărora zăriră pe Chibianul cu ochii măriţi de sălbăticie şi sete de răzbunare, cu fruntea încununata de pene, pe care-l credeau pierit în valurile Oceanului. Loviţi de o ploaie de vreo patru sute de săgeţi şi suliţe, câţiva spanioli fură răniţi şi unul ucis. Cutezători, indienii se repeziră cu măciucile ridicate, către micul grup al coloniştilor rfepoftiţi. \_ Dar Bartolomeu, deşi rănit de o suliţă, Diego Mendez îndemnând mateloţii cu săbiile scoase, se aruncară toţi, abia vreo treisprezece, câţi mai erau, în grămada uluită a duşmanilor. Retezându-le întâi picioarele, măcelăriră pe câţi îi putură ajunge. Tocmai se ivi şalupa cu Diego  
Tristan şi ceilalţi mateloţi între butoaie. Chemat înir-ajutor, el gândi că luptătorii se vor întoarce apoi în barcă buluc şi o vor răsturna cu butoaie cu tot. Şi rm-şi dăduse el cuvântul că va aduce apă? Rămase în mijlocul fluviului, privind lupta care începu iar, căci indienii se întorceau acum din pădure şi mai furioşi.

Fură alungaţi din nou.

Nu se mai arătară. Diego Mendez strigă de la ţărm căpitanului Diego Tristan să nu urce mai departe cu şalupa, căci între tufişele de la maluri pândeau sigur alţi indieni.

— Ei şi?… strigă din şalupă căpitanul. Mi-am dat cuvântul! Pot să-mi calc cuvântul?… Nimeni nu va mai spune că sunt un om de cuvânt!…

Şi porni mai în sus, încă vreo leghe, unde malurile se strâmtau, se apropiau, de-şi atingeau şi-şi amestecau deasupra ramurile uriaşii copaci ai locului. Nu apucară matelotii să puie piciorul pe uscat, că se auzi un strigăt de corn, apoi încă două. Şalupa se pomeni înconjurată din toate părţile de bărci cu câte trei indieni, din care doi cu arcuri şi suliţe. Căpitanul Diego  
Tristan vru să lupte, dar nu mai apucă: o suliţă îi străpunse ochiul drept şi-i ieşi prin ţeastă. Se prăbuşi. Nici spaniolii ascunşi după butoaie nu mai scăpară. Juan Noya, dogarul din Sevilla, se pomeni căzut în apă – şi iăsându-se la fund, ajunse teafăr la barăcile coloniei, noaptea târziu.

îngroziţi de istorisirea înfrigurată a spaniolului scăpat ca prin minune, coloniştii încercară să puie Galiţiana pe linia de plutire, să fugă spre Ocean. Dar nu izbutiră.

În ziua următoare se întoarse şalupa care dusese pe mateloti la caravelele gata de plecare. Se repeziră iar înapoi spre caravele să ceară ajutor, dar valurile uriaşe ale Oceanului îi împiedicară să înainteze dincolo de gura fluviului.

îi ajunseră din urmă leşurile sfâşiate de corbi, de vulturi hămesiţi, victimele „omului de cuvânt\*.

în jurul barăcilor, indienii începură să se arate în grupuri mici, hotărâti să hărtuiască pe albi până la istovire, să-i copleşească zi şi noapte cu strigătele, tobele, ţipetele ascuţite ale cornului. Spre a pulea (ine piept numărului, spaniolii părăsiră barăcile şi ridicară pe o colină o redută de scânduri întărită cu pământ şi pietre, unde strânseră la un loc proviziile, muniţiile – şi descărcară odată cele două mici bombarde de aramă de la capetele redutei.

Indienii se traseră în pădurile care înconjurau reduta. Ştiau că albii vor pieri luptând sau vor pieri de foame, dar vor pieri! Ştiau şi albii – dacă nu le va sosi vreun ajutor. Le va sosi? Sau cele trei caravele au şi părăsit acest ţărm al aurului şi morţii?

îngrijorat de întârzierea şalupei cu butoaiele de apă, Amiralul începu să bănuiască o nenorocire şi după o adăstare de zece zile trimise altă şalupă în căutarea căpitanului Diego Tristan. Dar nici ea nu putu intra în gura fluviului, asaltat de valurile uriaşe ale Oceanului.

Asupra coloniei n-avea nicio bănuială, niciun gând supărător. În mijlocul ei se aflau Bartolomeu şi  
Diego Mendez. Era de ajuns! Şi apoi indienii ştiau bine că pe una din caravelele albilor se află întreaga seminţie a caţicului „pierit” în adâncul Oceanului, aproape cincizeci de suflete chezaşe…

Captivii, între care se aflau femei şi copii, fură închişi sub puntea din faţă a caravelei Sf. Jac din Paloş comandată de Francesco de Porras, cu mutră destul de amărâtă, numai bună pentru slujba de temnicer.  
Gârliciul care da sub punte era seara închis cu lanţ gros – şi pentru mai multă siguranţă, comandantul puse doi mateloţi să doarmă pe capac. Curând băgară de seamă că lanţul era de prisos: niciun prizonier n-ar fi putut ajunge din fundul vasului până la gârlici  
Dar indienii prinzând de veste, adunară pietroaiele şi lăzile goale, se urcară unii peste alţii la gârlici şi în tr-un miez de noapte izbiră şi răsturnară capacul cu mateloţii scuturaţi din somn. Cei mai mulţi indieni săriră în Ocean – şi cine să-i mai prindă? Ceilalţi fură iar vârâţi sub punte şi ameninţaţi cu rămăşiţele de frânghii, că vor fi bătuţi de vor mai încerca să scape. A doua zi însă nu mai fu găsit niciunul în viaţă. Toţi, cu femei şi copii, se spânzuraseră cu acele capete de curmei.

— Şi moartea e o libertate… zise Amiralul, privind

’ Cadavrele. Pentru cei care nu pot trăi decât în libertate! adăugă privind la mateloţii din jur.

Nu cumva indienii fugiţi vor aţâţa pe ceilalţi şi vor porni cu toţii să atace colonia?;.. Cineva trebuia totuşi să ajungă până la Baptolomeu şi oamenii lui, înainte de plecarea caravelelor!

— Cine se încumetă să sară în valuri ca indienii şi

’ să ajungă înot până la ţărm?… întrebă Amiralul.

Ieşi înainte’ pilotul Pedro de Ledesma. De fel din  
S ev iii a.

Ajunse într-adevăr în tabăra albilor. Toţi cerură într-un glas să nu fie părăsiţi pe acest ţărm, să fie luaţi pe caravele. La această veste, Amiralul se încruntă, lăsă capul în piept. Dacă trimitea în ajutor pe uscat

* şi" pe ceilalţi 60—70 de mateloţi, câţi mai rămăseseră, cine va minut cele trei caravele? Dacă îl lăsa pe Barfelomeu, viteazul, iubitul frate, care aproape fără voie îl urmase în această călătorie – cărei ursite îl părăsea?…

Cerul întunecat, Oceanul agitat, ameninţau; şi cele trer caravele, ruinate; găurite, fără şalupe şi cu pânzele putrezite dacă ar fi cutezat să pornească în larg.

Deşi scuturat de frigurile ’care îi rlă-ruiau o înşelătoare însufleţire, Amiralul se apropie nesigur de catargul cel mare şi privi către podeţul de sus. Nu luase

* vreo botărâre asupra soartei fratelui Bartolomeu, asupra propriei lui sdarte pe aceste caravele… Să cerceteze întâi zările, să vadă însuşi dacă se isca Vreun semn de înseninare: Va putea lifa după aceea mai uşoro1 hotărâre. Şi se căţăra cu mai multă uşurinţă de-

’ cât ar fi bănuit, simţind-căpuî înfieâbârâtăt ca prins în-

* ’ir-o carapace de foc, mâiniie tremurătoare îngheţate pe frângbiî. Fernando privea îngrijorat îa • bătrânul lui tată şi chemă intr-ajutor câţiva mateloţL Nu mai fu nevoie de ajutorul lor. Amiralul ajunse pe podeţ „se ţinu de catarg cu o mină, cu mina cealaltă de frânghiile pânzei şi cercetă zările îndelung. Fernando îi strigă de jos, de câteva ori, mai mult spre a vesti pe bătrân că era şi el, Fernando, aci, la picioarele catargului. Bătrânul, sus, se răsuci de câteva ori, apoi cu genunchii muiaţi deodată, se lăsă pe încetul, seăpând din mâini şi catargul şi frânghiile.

Fernando dădu un ţipăt. Amiralul nu căzu în  
Ocean.

îl scoborâră fără cunoştinţă de sine doi mateloţî.

— Lăsaţi-l să doarmă! Să doarmă! porunci doctorul Bernal şi goli cabina de curioşi, lăsând la căpătîiul Amiralului numai pe Fernando.

— E mai bine omul să moară fără îmbulzeală!  
zise maistrul Anton Donato genovezului de pe Capitana, care se repezise întâiul în ajutorul lui Col urii b.

Amiralul nu era pe moarte. Nu-l descumpănise nici întunericul zărilor, furia Oceanului de la un capăt la celălalt. Ceea ce-l izbise în moalele capului prăbuşindu-l fu un gând, unul singur: că această a patra călătorie, cea mai plină de speranţe, hotărâtoare, căci trebuia să-ncununeze pe celelalte trei şi întreaga-i viaţă, fu zadarnică.

Nu găsise Trecătoarea – şi nici nu mai putea urma s-o caute, cu oamenii şi caravelele care-i mai rămăseseră. Iar mai bine de jumătate din cei care-l urmaseră, între care şi bietul, nevinovatul Bartolorneu, momiţi de aurul blestemat, pradă cu toţii furiei sălbaticilor, vor albi cu oasele lor aceste străine locuri.

Când Amiralul îşi veni în fire, zări la căpătâiul lui în genunchi pe Fernando, cu frumoşii lui ochi umpluţi de lacrimi, curgând pe nasul lunguieţ, umezind din când în când cu el mâna părintelui, pe care o săruta încet, ca şi cum o pierduse pentru totdeauna. Această jale îl înfurie. Se ridică în capul oaselor, silind şi pe  
Fernando să se ridice şi se aşeză pe marginea patului.

— Nu te-am văzut niciodată plângând, Fernando.  
Ce înseamnă asta?… întrebă supărat.

Se ridică de-a binelea. Îşi înălţă privirile mari, albastre spre podină, strânse pumnii. O furie rece îi cutremură. Dezastrul pe care îl vedea limpede, de care nu se putea îndoi, de data aceasta îl revoltă, îl însufleţi. Se întoarse deodată spre flăcăul uluit şi-i strigă:

— Scrie, Fernando! Treci la masă şi scrie!… Să rămâie negru pe alb, să afle toţi cei care mă ponegresc şi mă umilesc ce glas mi-a grăit sus, pe podeţul catargului şi de puterea căruia m-am prăbuşit.  
Scrie Fernando, scrie beăci acel glas a răsunat şi împotriva mea însumi, a nevolniciei, încăpăţânării şi neştiintei mele!

Şi căutând să se ridice până la puterea glasului pe care între zările frământate ale cerului şi apelor îl auzise, cuvintele lui, ades repetate, spre a fi bine înţelese, răsunară tunător în cabina de scânduri:

De ce se îndoia, el, Amiralul? îi strigase Glasul. Ce însemna oare atâta nesimţire? De ce nu mai credea în puterea nevăzută, care de atâtea ori îl mântuise din primejdii şi-l călăuzise?… Căci el, Cristof Columb, fusese copleşit de daruri, de la naştere, şi numai în câţiva ani faima numefui lui acoperise lumea!

— Scrie Fernando! Scrie! Glasul mi-a mai răcnit, ca să aud bine: „Indiile, această atât de bogată parte a Universului, ţi le-am dat ca s’â fie ale tale şi tu le-ai împărţit cui ţi-a plăcut. Ţi-am pus în mâini cheile porţilor Mării Ocean, până la tine încuiate cu lanţuri şi lacăte grele!…“

Şi spre a-l mângâia în nefericirea de acum, Glasul a întrebat: „Ce mai voia Cristof Columb? A făcut cumva puterea nevăzută mai mult pentru fugarii din  
Egipt, mai mult pentru David, care din păstor de oi a fost ridicat până la mărirea unui păstor de oameni?  
Ar fi vremea ea acest Cristof Columb coborând în sine, să recunoască harul de care se bucură şi că nimic, nici greutatea vârstei înaintate nu-l va împiedica să împlinească marile împliniri pentru care a fost me-[[42]](#footnote-42)

609

nit! Să nu piardă nădejdea! Puterea nevăzută care l-a iscat şi l-a sprijinit, îl va sprijini şi de aci înainte!“

— Ai scris, Fernando? Ai scris tot? Şi Glasul a urmat cu tărie, de l-am auzit prin şuierul vijeliei: „Puterea nevăzută ţine de-a pururi drept bune darurile pe care îe-a dăruit odată şi nu calcă niciodată făgăduiala făcută. Şi dacă ai împlinit slujba ta, ea nu spune niciodată că nu i-ai urmat voinţa care ar fi fost alta. Ea nu torturează numai spre a-şi arăta puterea, ea se ţine întocmai de duhul slovei scrise: Tot ce făgăduieşte tine, ba încă pe deasupra!… Şi vezi acum, cercetează pe de altă parte ce răsplată ai dobândit după ostenelile şi pericolele pe care le-ai înfruntat slujind altora î  
Cercetează

Bătrânul se opri gâfâind. Nu-şi descleştase pumnii.  
Trase adâne aer în piept, apoi urmă mai mult în şoaptă, cu capul plecat:

— Şi Glasul a mai răsunat înainte de a se depărta:  
„Nu te teme, Cristof Columb! Aibi credinţă! Toate aceste suferinţe ale tale săpate vor rămâne în marmură, şi nu fără dreptate41.

Nouă zile mai ţinu tumultul văzduhului şi Oceanului. A zecea zi, un matelot de pe Capitana vesti în cabină pe Amiralul care începuse a desena o nouă hartă, că pe stânga se vedeau două bărci unite apropiindu-se repede. Erau încărcate, dar nu puteau deosebi dacă vâslaşii erau indieni sau spanioli.

Erau spaniolii!

Coloniştii părăseau cu rândul reduta, sub privegherea lui Dâego Mendez. În saci înnădiţi din pânzele  
Galiţianei pusese biscuiţii, legase una de alta două bărci indiene, le acoperise cu scânduri şi le încărcase cu praful de foc, uneltele, armele, bombardele, iar butoaiele cu vin, ulei şi oţet le rostogolise în apă, bine prinse cu frânghii de cele două bărci.

Făcură astfel câteva transporturi.

Galiţiana, în nisipul râului, fu părăsită cu desăvârşire.

Cel din urmă urcă pe caravela Amiralului Diego  
Mendez, întreg, fără o zgârietură, gâfâind, cu ochii rîzători. Echipajul se strânse în jurul noilor veniţi, pe care îi credeau de mult pierduţi.

Amiralul îmbrăţişă pe Diego Mendez şi-l sărută pe amândoi obrajii.

— Şi acum, bunul meu Diego, – zise Amiralul, —  
nu te bucura prea mult! Ostenelile tale de-abia încep!  
Trebuie să preiei comanda Capitanei mele… Sunt nevoii să te numesc căpitan: n-am pe altcineva!… încheie el glumind.

Şi-l mai îmbrăţişă o dată.

Diego Mendez, ruşinat ca o fată sărutată în văzul lumii, se înroşi până sub ochi, privind în jur încurcat, uluit… „Intr-adevăr – gândi el nedumerit – ce ispravă nemaipomenită făcuse?“

PRIZONIERII APELOR

Cele trei caravele ridicară ancora şi pânzele pe Ia sfârşitul lui aprilie, în puterea nopţii, ca indienii să nu prindă de veste. Era întâia noapte de Paşti. Nici corul ucenicilor nu izbuti să îmbărbăteze inimile atât de abătute ale echipajelor. Căci îşi dădeau bine seama: fugeau! Fuseseră alungaţi!

Se îndreptau spre Espagnola?… Cel puţin aşa arăta busola şi harta. Dar furia valurilor, vijelia potrivnică şi care nu mai înceta, nu mai slăbea, făcu să prindă ca o molimă credinţa speriată a unuia dintre mateloţii răniţi în lupta cu indienii, că aceia aveau vraci pricepuţi şi că numai vrăjile iscaseră furtuna şi o orelungeau spre a îneca pe albi…

Vântul nu sufla numai dintr-o parte, ci spre a-şi bate joc parcă de osteneala mateloţilor de-ndată ce nânzele erau potrivite, vântul cădea deodată şi curând începea să bată din cealaltă parte, şi tot astfel mereu, de nu mai ştiau maiştrii şi contramaiştrii unde le era capul.

Caravelele alergau eând spre Răsărit, când spre Apus.  
Toate trei luau apă, găurite de nevăzutele vieţuitoare.  
Alimentele stricate şi neîndestulătoare dezgustară sufletul oamenilor, munca neîntreruptă. Îi istovi.

În cabina lui, abia ţinându-se pe picioarele umflate, îndurerate, Colurnb nu vru să se dea învins. Suferinţele trec, oamenii trec, el însuşi odată şi odată va trece. Dar Indiile rămân! Vor rămâne!… De bine de rău, caravelele tot ţineau linia de Miazănoapte, spre  
Espagnola. Dar ce căuta el în Espagnola?… Spre Răsărit! Apoi – după cum arăta harta pe care o privea ne-ntrerupt cu ochii deschişi mari, vorbindu-şi singur  
— Apoi spre Apus! Urmând cotiturile crestelor ivite, dispărute trebuia să se afle Treeătoarea!…

A schimba acum direcţia caravelelor – Colurnb îşi da bine seama!

— Însemna a-şi ridica împotrivă echipajele pe care numai teama de, înec le mai ţinea la pompe şi găleţi.

Cum să lupte singur împotriva tuturor?

Gândi îndelung…

Şi tot născoci o viclenie!

Trimise pe Bartolomeu pe puntea celorlalte două caravele cu ordin scris şi adună hărţile – spre a fi rectificate! Amiralul va comunica el direcţiile tot prin Bartolomeu, de câte ori va fi nevoie.

Francesco de Porraş, comandantul caravelei Sf. Jac din Paloş, Bartolomeu Fieschi, comandantul genovez de pe Biscaiana, rămaseră uluiţi… Dar restituiră hărţile.

Nici cu Bartolomeu Amiralul nu vorbi deschis despre Treeătoarea pe care de mai bine de şase luni o căuta în zadar în sus şi-n jos. Se ruşină să se înfăţişeze fratelui în toată această stearpă încăpăţânare.  
Dar la o întrebare, îi răspunse cu cealaltă pricină, destul de întemeiată: nimeni nu trebuia\* să cunoască adevărata cale din Espagnola în Ţara de Aur, Veragua, ca nimeni să nu mai jefuiască drepturile Amiralului cum se întâmplase cu Paria, care atrăsese după descoperirea ei atâţia tâlhari din Spania, sprijiniţi de Fonseca şi cancefariştii lui, ba şi de suverani.

Ca o sinistra prevestire, i se aduse la cunoştinţa  
Amiralului, care dăduse iar direcţia Apus-Miazăzi şi se apropiase de uscat, că Biscaiana, sfredelită de burghiile vii ale Oceanului şi spartă în câteva locuri de izbitura valurilor, se scufundă pe-ncetul şi abia mai înainta.

Echipajul, puţinele provizii rămase, fură mutate repede pe celelalte două caravele. Biscaiana fusese sprintenă, singura care putuse folosi într-adevăr la o amănunţită, la o apropiată cercetare a coastelor.

Fu părăsită, lăsată în voia apelor.

— Va avea caravela mea o soartă mai bună? se întrebă Francesco de Porras, furios pe neinfrânta dârzenie a Amiralului.

Şi intrând în cabină încruntat, galben-vânăt ca-n ajunul morţii, îşi lăsă caravela în seama celor doi ofiţeri italieni, prietenii Amiralului, Andres şi Battista  
Ginoves.

Caravelele rămase cotiră şi mai spre Apus, urmărind ţărmul.

La începutul lui mai, Bartolomeu, încurcat în cuvinte mai mult decât în gândurî, îşi vesti fratele că echipajele de câteva zile nu mai primesc decât un sfert de raţie, că nu mai erau în stare să golească de apă caravelele ciuruite, că unii aruncaseră găleţile, alţii căzuseră lângă pompe, aşteptând şi socotind moartea ca o mântuire. În aceeaşi seară urcară pe Capitana şi câţiva ofiţeri nechemaţi de pe Sf. Jac din Paloş, care împreună cu cei mutaţi de pe caravela pierdută stăruiră pe lângă Amiral să îndrepte caravelele spre  
Miazănoapte – cât mai era timp.

Amiralul îi privi cu ochii mari, de parcă nu înţelegea  
— Apoi căzu pe gânduri.

— Ajungem în Espagnola, facem rost de câteva caravele puternice, întregi şi ne întoarcem iar numaidecât!… zise tare Bartolomeu Fieschi, comandantul  
Biscaianei.

Cu aceste cuvinte, taina Amiralului – de altfel mai de mult ghicită de ofiţei# şi piloţi – fu dată pe faţă.

Se văzu înfrânt.

Adus din spate, Columb se lăsă în scaunul de la masa de hărţi, puse o mină pe ochi, într-o absenţa care păru nesfârşită.

Apoi se ridică şi zise fără a privi pe cineva anume:

— Bun! Spre Miazănoapte 1

În tăcere, ofiţerii părăsiră cabina.

Două zile o adiere prielnică duse caravelele în viteză. Dar se ridică un vânt potrivnic şi în loc de a pluti către Espagnola corăbiile ajunseră iar în lagunele nisipoase, la Grădinile reginei, de unde curenţii le abătură spre Cuba. O furtună neaşteptată smulse trei ancore în numai câteva ore. Pe la miezul nopţii, caravela Sf. Jac din Paloş, cu odgoanele rupte, izbi pupa  
Capitanei, în care se înfipse cu prora. Vijelia ţinu şase zile şi şase nopţi. Găurite „ca un fagure de miere14 —  
precum recunoscu Amiralul – fără pânze, cu echipajele doborâte, cele două caravele atinseră ţărmul Cubei.  
Aci poposiră două zile, ca oamenii să mai prindă puteri. Apoi se îndreptară spre Espagnola. Dar vasele pe trei sferturi umplute de apă – şi nimeni nu mai putea s-o îndepărteze – ameninţau să se scufunde. În această stare, înaintând din greu, fură întâmpinate de o nouă furtună. Caravelia Sf, Jac din Paloş, fără a mai cere îngăd-uirea cuiva, fu minată de ofiţerii italieni —  
căci Francesco de Porras, într-o desperare mută, nu mai ieşea din cabină, întins pe patul de lemn cu faţa în jos, în adăstarea înecului – într-un golf învecinat de pe coasta Cubei. Amiralul, înfruntând furtuna, sili  
Capitana să înainteze, deşi încărcată de apă până la punţi.

Spre ziuă, caraveia izbuti să ajungă la ţărmul -de  
Miazănoapte al Jamaicei, într-un golf sărăcăcios, lipsit de apă. Curând ajunse aci şi caraveia Sf. Jac din Paloş.  
’ Amiralul îşi aminti de golful larg al insulei, din vecinătatea unor sălaşe de localnici, împrejmuit de coline şi grădini îmbelşugate, pe care-l descoperise în altă călătorie şi pe care pentru deosebita lui frumuseţe îl numise Sfânta Glorie. Caravelele nimeriră golful nu departe, mai spre Răsărit.

Niciuna din caravele nu mai era în stare să-şi urmeze calea până la Espagnola. Se vedea bine. Pe această insulă nu puteau fi reparate, necum înlocuite:  
mai toţi dulgherii fuseseră pierduţi în Ţara de Aur.

Amiralul hotărî ca Sf. Jac din Paloş să eşueze —  
urmând să încerce a repune pe linia de plutire măcar  
Capitana, cu ajutorul căreia să ajungă la Espagnola.  
Dar nici Capitana nu mai putea fi salvată. Pe trei.  
sferturi înecată, fără pânze, fără cârmă. Dincolo de ţărmul Jamaicei chiar pe vreme bună, s-ar fi dus curând la fund… După câteva zile de frământări zadarnice, Amiralul hotărî să eşueze şi Capitana – eşuată de fapt.

înfipte în nisip nu departe de ţărm, cele două ca  
ravele fură legate între ele prin scânduri groase. Din lemnele de prisos de sub punţi, din lăzile sparte, oamenii, înjghebară câteva barăci la capetele din faţă şi înapoi ale caravelelor. Şi aceste strimte adăposturi le acoperiră cu paie şi frunze de palmier,

Se punea greaua întrebare: şi hrana acestor prizonieri ai apelor?…

Unii s-ar fi repezit cu săbiile scoase în sălaşele indiene unde ar fi găsit de toate, insula fiind rodnică.  
Dar îi reţinu amintirea luptelor de pe Veragua mai mult decât porunca Amiralului de a nu părăsi nimeni puntea caravelelor împotmolite.

Diego Mendez, ca bun cunoscător al obiceiurilor, vicleniilor şi chiar graiului indienilor, ceru Amiralului îngăduirea de a încerca un oarecare schimb cu localnicii – dacă nu cumva erau tot atât de sălbatici şi încăpăţânaţi ca cei de pe Veragua. Cu o sabie la brâu, întovărăşit numai de trei vlăjgani mai îndrăzneţi, căpitanul cel tânăr intră în inima necunoscutei insule.

Localnicii se dovediră blajini, simţitori la ciudatele, miraculoasele daruri ale albilor. Cu un caţic Aguacabildo, Diego Mendez încheie o înţelegere temeinică:  
indienii să aducă albilor pâine din făină de nuci mari, casava, peşte, păsări, fructe, ştiuleţi de porumb lăptos  
— Pe care copt sau fiert îl găsiră gustos! gustos! —  
iar albii dăruia. U indienilor clopoţei, piepteni, cutite, păhărele, coliere de mărgele albastre, cârâige de prins peşte. Mulţumit de întâia „afacere”, Diego Amendez plecă şi mai în adâncul insulei, unde căzu la înţelegere şi cu marele oaţic Huareo. Trimise vlăjganii înapoi, la caravele, să aducă marfa şi el porni singur înainte, fără nicio teamă acum, până dădu de caţicul  
Ameiro, nu departe de celălalt ţărm şi pe care-l îneântă atât de bine cu vreo două cânteee şi cu o tigăiţă de aramă, că primi în schimb o barcă încăpătoare cu care, încărcată de bunătăţi, tânărul căpitan se întoarse însuşi la caravele.

Venea la timp: oamenii flămânzeau de-a binelea, cu  
Amiral cu tot.

„Afacerile” lui Diego Mendez, încheiate cu cei mari, fură atât de ispititoare, că-n curând se iviră la ţărm, dinaintea caravelelor împotmolite, şi alţi indieni, bucuroşi de a aduce albilor prisosul bucatelor, pe unelte şi podoabe pe care nimeni nu le mai văzuse vreodată.

Dar cât ar fi putut rămâne aci prizonierii apelor?  
Şi câtă vreme localnicii se vor arăta ahtiaţi după nimicurile albilor?… Indienii erau nestatornici, supuşi superstiţiilor şi ar fi fost îndestulător cuvântul unui singur vrăjitor, ca albii să fie lăsaţi muritori de foame, dacă nu chiar atacaţi şi arşi de vii în barăci, în vreo noapte furtunoasă.

Amiralul îşi da seama de situaţia desperată în care adusese cu „încăpăţânarea” lui – cum nu se s-fia să strige însuşi controlorul regesc, Francesco de Porras  
— Peste o sută treizeci de oameni. Neputinţa de a le veni în ajutor îi răpea Amiralului somnul. Zeci de mateloţi zăceau bolnavi într-una din barăci, fără vreun alt ajutor decât poruncile ţipate isteric ale doctorului  
Bernal. Mai umilit, Amiralul nu se simţise niciodată în viaţa-i plină de umiliri – umilit de suveranii pe care-i slujise şi pe care-i slujea încă, umilit ele propria-i dârzenie, care-l făcuse să se-mpotmolească pe acest tărâm, la voia unor sălbatici.

Şi totuşi mântuirea nu putea veni decât tot de la suverani, căci numai ei ar fi putut trimite caravele în bună stare, să ridice pe naufragiaţi din prelunga lor agonie. Să scrie deci suveranilor. Dar cum va ajunge scrisoarea din Jamaica în mâinile lor, în vreo cetate din Castilia? Până-n Espagnola mai erau cel puţin patruzeci de leghe, o întindere de ape frământate de vijelii, de curenţii largi şi puternici ai Oceanului. Nicio şalupă n-ar înfrunta o asemenea călătorie – iar\*  
caravelele de mult rămăseseră fără şalupe. La slabele bărci indiene nu era nicio nădejde. Indienii nu cutezau nici ei să le folosească altfel decât în vecinătatea coastelor.

În vara acelui an, 1503, părăsit de proprii lui tovarăşi de drum, atât de neînţelegători, lipsiţi de duhul care-l însufleţise, îl însufleţea încă, Amiralul, care nu ştia cum, când va putea ajunge cu graiul lui până la auzul suveranilor, scrise totuşi una din cele mai zguduitoare pagini ale vieţii lui.

El istoriseşte suveranilor în amănunt, fără vreo cruţare pentru propria-i cutezanţă, peripeţiile acestei călătorii, mai grea, mai înfiorătoare decât oricare din celelalte trei. Le vesteşte descoperirea unui ţinut, Veragua, atât de bogat în aur, că ceea ce descoperise în  
Espagnola e aproape fără însemnătate: în două zile dăduse pe acele locuri de mai mult aur decât în patru arii pe întâia insulă!

Şi care e răsplata tuturor acestor osteneli? în imensitatea singurătăţii văzu imensitatea nefericirii, a nedreptăţii care i se făcuse, i se mai făcea. Începu prin a aminti suveranilor că mateloţii credincioşi au rămas cu simbriile neplătite, în vreme ce necredincioşii, răzvrătiţii au fost primiţi cu braţele deschise şi puşi în.  
slujbe. „Aveam treizeci şi opt de ani când ani intrat în serviciul maiestăţilor voastre, iar acum tot părul mi-e albit, m-am şubrezit şi am slăbit. Tot ce am avut eu şi tot oe a avui fratele meu ne-a fost luat şi vândut,.  
vândută a fost până şi sutana pe care o purtam – şi toate acestea s-au petrecut în vreme ce eram acoperit de ruşine… Am izbutit să aduc sub sceptru! Alteţelor voastre teritorii întinse şi socoteam că voi fi privit ca un biruitor, că voi găsi o mulţumire sufletească. Drept recunoştinţă, eu şi fraţii mei am fost aruncaţi în lanţuri. Mi s-a smuls şi îmbrăcămintea cuvenită rangului meu. Am fost tratat cu sălbăticie, am fost chinuit, înainte de a fi fost judecat şi găsit răspunzător de vreo vină… Cei aproape douăzeci de ani de slujbă, în timpul cărora am trecut prin atâta trudă şi atâtea primejdii, nu mi-au adus nimic. N-am un cămin în Spania până azi, care să fie al meu. N-am unde să pun capul, unde pune talerul pentru o îmbucătură. Nimeream în Spania ia vreun han sărăcăcios, fără a avea cu ce-l plăti.. “

Şi din sufletul, din pana lui Columb copleşit, istovit, ţâşni până la urmă blestemul, ea o flacără din incendiul sufletului lui nestins:

Yo he llorado fasta aqui a otros: haya misericordta agora el Cielo, y llore por mi Tierra… llore por mi quien tierte caridad verdad y justicia![[43]](#footnote-43)

Trei zile după aceea, Amiralul nu voi să mai vadă chipul nimănui.

Scrisoarea nu putea ajunge în Spania decât dacă cineva lua asupră-şi împlinirea acestei isprăvi de necrezut – străbaterea celor patruzeci de leghe, până la ţărmul Espagnolei. O asemenea cutezanţă n-ar arăta decât unul singur între toţi acei prizonieri ai apelor:  
Diego Mendez.

Şi cine ar ajunge la Espagnola, ar scăpa de la pieire şi pe cei o sută treizeci de naufragiaţi.

Chemă pe tânărul căpitan, şi după ce cu glas părintesc îi arătă pericolul în care se aflau eu toţii – şi de care Diego Mendez era încredinţat de la început, precum s-a spovedit în scris însuşi înainte de moarte, treizeci şi trei de ani mai’târziu – adăugă, necerând de-a dreptul sacrificiul lui, cutezătorul, neînfricatul:

— Mi-a venit în gând un mijloc, – zise Amiralul,  
— Ca să ieşim din această năpastă, dacă-l găseşti potrivit. Să-ncerce cu barca dumitale să treacă cineva până-n Espagnola şi acolo să facă rost de o corabie care să ne scoată de aci. Ce părere ai? Spune!

— Văd bine, – răspunse tânărul căpitan fără a mai pregeta, – pericolul care ne ameninţă şi n-am putea să ni-l închipuim mai mare. Cred că încercarea de a trece în Espagnola cu o barcă atât de mică şi uşoara ca barca mea e nu numai grea, dar cu neputinţă, deoarece nu văd pe cineva care ar înfrunta un risc atât de evident – trecerea unei întinderi de patruzeci de leghe între insule în care Oceanul e atât de zbuciumat.

Amiralul privi în jos. Ce putea răspunde? Nu mintea, ci numai curajul, spiritul de sacrificiu puteau aduce mântuirea – şi încă!…

Don Diego Mendez se grăbi să adauge:

— De mai multe ori, Excelenţă, mi-am pus viaţa în joc pentru Excelenţa voastră şi pentru tovarăşi, şi  
Dumnezeu m-a scăpat ca prin minune. Cu toate acestea s-au găsit destui defăimători care să spuie că mă alegeţi anume pe mine ori de câte ori e vorba de o ispravă care face cuiva cinste, onoare, când s-ar fi găsit şi alţii în stare să facă la fel. Iată de ce, cred că ar fi bine ca  
Excelenţa voastră să cheme pe toţi tovarăşii noştri, să le propuie această călătorie, spre a vedea cine se-ncumetă s-o ia asupra lui, lucru de care mă-ndoiesc.  
Dacă toţi se vor da în lături, îmi voi pune viaţa în joc pentru Excelenţa voastră, aşa cum am mai făcut-o de’ câteva ori.

Ofiţerii, mateloţii mai de seamă, fură chemaţi a doua zi în cabina Amiralului, care le propuse încercarea de a trece în Espagnola cu barca indiană a lui  
Diego Mendez. Cu ochi măriţi de uimire sau cu capetele plecate, – toţi tăcură. Câţiva băiguiră, că încercarea ar fi cu putinţă – dar fără întoarcere!

Diego Mendez se ridică/făcu un pas înainte şi fără a-şi privi tovarăşii, zise cu ochii în ochii Amiralului:

— Excelenţă, n-am decât o viaţă şi vreau s-o pun în joc pentru Excelenţa voastră şi pentru binele tuturor celor de faţă. Am mai scăpat din asemenea încurcături, care păreau fără scăpare. Poate voi scăpa şi de data aceasta!

Amiralul, clătinându-se pe picioarele-i umflate, se apropie de tânărul căpitan şi-l îmbrăţişe lung, cu ochii închişi, ca un părinte, cu durere.

— O! Doamne, de ce ai făcut ca totdeauna cei mai buni să fie gata să se jertfească?… şopti.

Câteva lacrimi umezind pleoapele spuzite i se scurseră pe obrajii adânciţi.

Numaidecât Diego Mendez se pregăti de plecare. Îşi întoarse barca pe nisip, o unse bine cu păcură, apoi cu ceară, o întoarse la loc, bătu-câteva seândurele înapoi şi înainte, ca două punţi, înfipse un catarg scurt, cu o pânză, luă apă şi alimente şi porni cu şase lopătari indieni şi-un matelot care se lăsă înduplecat să-l întovărăşească. Până ta capătul răsăritean al insulei erau vreo treizeci şi cinci de leghe, pe care barca le străbătu destul de greu, împotriva furiei vântului şi curentului marin. Abia scăpă de urmărirea câtorva indieni, ieşiţi la pescuit.

La capul insulei, tânărul căpitan văzu că trebuia să aştepte să se mai potolească tumultul Oceanului, dar indienii din apropiere îl prinseră spre a-i jefui barca şi-l duseră la trei leghe în adâneul insulei, unde la ioc de zar cercetară între ei cine anume să-l ucidă.  
Fiind miez de noapte şi focul taberei lor aproape stins,  
Diego Mendez se smulse îmbfânicind pe eâţiva – şi o rupse la fugă în bezne. Nu-l mai putu ajunge nimeni.

Reîntors la caravele, tânărul căpitan se pregăti iar de drum, eerând Amiralului o ceată de mateloţi înarmaţi care să-l întovărăşească până la capătul insulei.  
Căpitanul Fieschi hotărî să plece şi el cu Diego Mendez – astfel că pregătiră două bărci, pe care se urcară câte şase mateloţi şi zece lopătari indieni. Căpitanul

Fieschi avea sarcina de a se înapoia să vestească pe  
Amiral că au ajuns cu bine în Espagnola, iar Drege  
Mendez, după ce va fi trimis o caravelă spre Jamaica, să plece mai departe în Spania, cu scrisoarea către suverani. Întovărăşite de Bartoâomeu cu şaptezeci de oameni de pază care mergeau pe ţărm, bărcile ajunseră cu bine la capătul insulei. Aci mai adăstară vreo patru zile. Apoi se depărtară în larg.

Valurile se neteziseră. Nici. O adiere. Lopătarii gb fâiau, chinuiţi de sete, căci nu se. Puteau răcori decât cu vreo câteva picături. Spre seară, malul dinapoi dispăru cu totul. Spaniolii făceau de gardă cu rândul, ca pe caravele. Nădăjduiau să ajungă la mica insulă  
Naviasa, înainte de a se fi sfârşit apa. Dar curând, lopătarii istoviţi căzură în fundul bărcilor. Unul îşi dădu sufletul şi fu aruncat în Ocean.

Astfel plutiră încă o zi, fără a da de insulă. Se credeau pierduţi. Când ieşi luna din apă, Diego Mendez băgă de seamă în partea de jos a rotocolului de jăratic o umbră crestată. Acolo trebuia să fie insula! Câţi mai avură puteri începură a lopăta şi în zorii zilei atinseră  
Novasa. Era o mică rocă pustie şi uscată. Dar oamenii se putură răcori cu apa ploilor, adunată între stânci.  
Cei prea grăbiţi şi ahtiaţi rămaseră umflaţi, morţi pe loc.

Porniră iar, o zi şi o noapte.

A treia zi dimineaţa, bărcile atinseră capul Sf. Miliari (capul Tiburon) al Espagnolei şi călătorii fură întâmpinaţi de o voioasă ceată de indieni încă liberi.  
Diego Mendez se odihni aci cu oamenii lui două zile/  
apoi cu alţi lopătari porni spre San Domingo – la o sută treizeci de leghe depărtare. Nu pretutindeni cele două bărci fură primite cu prietenie de localnici. În portul xazua, comandorul Gallego, administratorul regiunii, vesti pe cei doi căpitani ai Amiralului că guvernatorul general, don Ovando, se găsea în Xaragua, la vreo cincizeci de leghe înăuntrul insulei, în munţi.

Fără a sta pe gânduri, Diego Mendez porni singur pe jos să dea de guvernator. Bănuia cât erau de urâţi albii şi că o întâlnire ou indienii fugiţi din sălaşe l-ar costa viaţa. Ştia de asemenea că munţii erau prăpăstioşi, codrii uneori de nestrăbătut, iar cascadele largi şi adinei. Îşi închipuia mai cu seamă cât de puţin prietenos va fi primit de acel burduhos locţiitor şi duşman al Amiralului – acel Ovando, care 4-ar fi dorit pe  
Amiral în fundul Oceanului, pe care-l credea poate de mult în fundul Oceanului…

Pe micile insule de seânduri de la ţărmul Jamaicei, nădejdea într-o apropiată eliberare însufleţi pe câţiva o (vreme. Dar după câteva săptămâni, în zadar cercetară zările. Nicio. Pânză nu se ivea. Luni treceau după luni.  
Nădejdea unei mântuiri pieri pe-ncetul şi în locul ei se ridică în sufletul celor părăsiţi o ură surdă. Împotriva cui, dacă nu a Amiralului? El îi adusese pe aceste ţărmuri ale morţii, îi purtase prin furtuni şi prin râurile fierbinţi înşelătoare ale Oceanului, fără a ţine seama de foamea lor, de caravelele ciuruite şi care le putrezeau sub picioare.

Amiralul, lipsit de caravele, era şi el numai un moşneag amărât, care aproape nici nu mai ieşea din cabină, înţepenit de chinuitoarea lui podagră.

De ce nu se retrăsese cu vasele înainte de ruina lor totală?… Controlorul regal, încruntatul Francesco de  
Porras, găsi\* îndată explicaţia, el care cunoştea adevărata situaţie a genovezului! Cristof Columb nu mai avea de ce să se grăbească: la curte regele nu privea cu ochi buni risipa banilor pe expediţii lipsite de orice folos imediat. Noul vistiernic Morales – care silise pe  
Amiral să primească în a patra călătorie pe fraţii  
Porras, din îndemnul prea frumoasei lor surori – fusese de mult încredinţat de episcopul Fonseca şi cancelariştii din Sevilla că isprăvile lui Columb pot fi foarte bine înlocuite eu ale oricărui alt navigator, fără ca vistieria regală să fie obligată a ceda o zecime din venituri, ba să şi plătească simbriile echipajelor, preţul şi aprovizionarea caraveâelor – milioane şi milioane de maravedas aruncate în Ocean. De pe Espagnola. Amiralul fusese izgonit, şi nici să puie picio-

rul în insulă nu i se mai îngăduia. De ce s-ar mai întoarce în Castilia?

Piloţii, mateloţii de rând ascultau cu ochi mari la cuvintele căpitanului Porras, stropşite cu mici explozii.  
Multă vreme controlorul regesc se mulţumi cu ocări, când oamenii ar fi dorit să afle -din gura-i învineţită un mijloc de mântuire – cu sau fără Amiral. Îndeosebi cei din Sevilla, mai legaţi între ei, Pedro de Ledesma,  
Juan Sanehez, Juan Noya, Juan Barba armurierul şi alţii, se sfătuiră îndelung asupra unui mjloc de a scăpa din sărăcăcioasele, strimtele barăci, spre a ajunge la vesela, uşoara viaţă seviliană.

Când puseră întrebarea de-a dreptul lui Francesco de Porras, el se răsti de parcă ar fi fost insultat:

— Ce mai întrebaţi?… Aţi căzut în mintea copiilor, văd!… Duceţi-vă, spargeţi magazia, puneţi mâna pe mărfuri, pe arme, pe alimente! Cum vreţi să plecăm?  
Trebuie să-i luăm ăluia şi bărcile indiene, pe care le-a întins colo, pe nisip!

Dar o asemenea faptă însemna răzvrătire deschisă împotriva Amiralului.

— Mai e Amiral?… Amiralul cui? Al acestor scânduri? făcu uriaşul Juan Sanehez, care scăpase din mâna pe caţic.

Şi râse singur.

Sevilienii căzură la înţelegere: dacă până la Anuî-  
Nou, care se apropia, nu va veni vreo veste din Espâgnola sau de aiurea, să se ridice împotriva Amiralului, să puie mâna pe ce vor găsi şi – să fugă.

În dimineaţa zilei de 2 ianuar 1504, Francesco de  
Porras, cu sabia la coapsă şi bereta cu pană pe o ureche, ca-n zi de sărbătoare,. Se îndoi din genunchi spre a-şi duce lunga făptură prin uşiţa cabinei Amiralului, care abia-l zări, orbit de lumină, înţepenit în pat, ascultând o citire a lui Fernando din Imago Mundi.

— Se pare, Amirale, – strigă Francesco de Porras cu obrăznicie, – că n-ai de gând să te-ntorci curând în Castilia şi vrei să ne laşi să crăpăm cu toţi aici

Uimit, Amiralul se ridică în dureri în capul oaselor şi cu blajinătate întrebă pe controlorul regal dacă are vreun gând pentru mântuirea tovarăşilor – întrebare pe care o mai pusese de câteva ori şi în adunarea de lunile trecute, a ofiţerilor şi piloţilor.

— Ce atâta vorbă?… izbucni controlorul, silit să stea îndoit din genunchi, spre a nu-şi lovi scăfârlia cu pană de scândura de sus.

Şi deschizând uşiţa strigă, să se audă la toate barăcile:

— Plec în Castilia!… Cine ţine la mine, să mă urmeze!…

Un vaier de glasuri furioase, desperate, se ridică, râsunând în văzduhul curat, luat şi purtat de briza  
Oceanului până departe în insulă.

Apropiindu-se de cabina Amiralului, armurierul Juan  
Barba, cu chipul păros sub fălci, ca o maimuţă cârnă, scoase uriaşu-i hanger şi, ridicându-l, ameninţă fioros.  
Apoi se luă repede după mateloţii care se şi repeziseră asupra magaziei, îmbrâncind pe matelotul de paza.

Amiralul vru să se ridice şi greu se ridică. De câteva ori căzu, neizbutind să ajungă până la uşă. Îi săriră în ajutor Bartolomeu, doi ofiţeri, Guillermo Ginos şi  
Franoesco Ruiz cu scutierii lor. Cu mare greutate izbutiră să-l liniştească, să-l întindă iar în patul lui.

Magazia fu jefuită de vreo cincizeci de sevilieni.  
Puseră mâna şi pe bărcile indiene. Porniră apoi spre capitul răsăritean al insulei. Cât putură, jefuiră din sălaşele indienilor tot ce li se păru de folos. Va plăti el, Amiralul! Va plăti!… Şi de nu va plăti, să dea indienii foc barăcilor, înainte de a le aprinde Amiralul sălaşele. Avea acest obicei! Avea!… strigară desperaţi.

Porniră cu bărcile în direcţia Espagnolei. Dar după vreo patru leghe, furtuna îi întoarse înapoi, la capătul răsăritean al Jamaicei. Între timp uciseră câţiva din îopătarii. Indieni, spre a uşura bărcile care luau apă.

Furtuna ţinu o lună jumătate. Zurbagiii, fugarii, începură a se certa şi ameninţa cu. Săbiile. Fiecare avea alt plan, care trebuia urmat numaidecât.

De trei ori porniră pe apă, de trei ori, la numai câteva leghe depărtare, Oceanul furios îi alunga înapoi.

încredinţaţi că cele patruzeci de leghe nicio barcă nu le putea străbate, că Diego Mendez şi Fieschi de mult putrezeau în prăpăstiile apelor, răsculaţii se întoarseră asupra indienilor.

Şi astfel localnicii se temură şi nu mai fură în stare să vină cu alimente la barăcile de lemn din faţa insulei. Amiralul şi cei rămaşi în jurul lui se văzură ameninţaţi de foamete.

Amiralul ştia dintr-un calendar astronomic de o eclipsă de lună în acele seri. Chemă pe caţicii din vecinătate cu întreaga lor seminţie şi prin tălmaci îi vesti că Dumnezeul lui era mâhnit şi furios că indienii lăsau pe adevăraţii credincioşi fără hrană. Peste trei zile vor vedea indienii semnul Dumnezeului celui mânios, după care vor urma pedepsele şi năpastele. Luna ridicându-se din ape se va înroşi ca jăraticul, apoi se va acoperi de întuneric. Unii indieni se cam temură, cei mai mulţi râseră.

Dar când zăriră în seara amintită semnul întocmai prezis de marele căpitan al albilor, cuprinşi de spaimă umplură insula de vaiete şi se repeziră la barăci, cerând îndurare.

Amiralul le vorbi împăciuitor, se trase în cabină, şi după trecerea eclipsei se ivi iar vestind indienilor că  
Dumnezeul cel adevărat, la rugăciunea Amiralului, se lăsă îmbunat şi nu va mai arunca asupra necredincioşilor nicio pedeapsă – să aducă numai albilor hrana de fiecare zi, spre a nu muri ei de foame până la sosirea caravelelor mântuitoare.

Caţicii se înclinară, mulţumiră Amiralului pentru marele, lui ajutor, făgăduind a se arăta prietenoşi, bucuroşi de schimb ca şi mai înainte, ba şi darnici.

Zece luni trecuseră de la plecarea lui Diego Mendez şi a lui Fieschi.

Amiralul abătut îşi răsfoia ades Cartea Prorocirilor, îşi întărea inima cu acele cuvinte străvechi, rostite de guri sfinţite şi nu se putea dumeri de asemenea lungă, atât de lungă întârziere. Ce puteri vrăjmaşe împiedicau pe Diego Mendez, cu sufletul lui de arhanghel păzitor, să vie odată în ajutorul Amiralului, a tovarăşilor lui mult răbdători şi chinuiţi? Şi scrise între acele prorociri. Pe o filă cu loc alb. Nedumerirea lui în versuri:

Qual sea la causa de tanto destierro

Por mii prolongado y mas de quinientos…[[44]](#footnote-44)

în Espagnola, Diego Mendez dădu de guvernator tocmai în inima vastului ţinut. La auzul naufragiului, bănuitorul Ovando rămase pe gânduri. Nu cumva Amiralul anume îşi înfundase caravelele în nisipul de la  
Jamaica, spre a avea prilejul să puie iar piciorul în  
Espagnola?… Sfătui pe tânărul căpitan să rămâie deocamdată în suită, căci drumul până la San Domingo în acele crâncene zile ar fi însemnat moarte sigură.  
Codrii mişunau de fugari şi de rebeli indieni, rămaşi în urmă cu dările, cu muncile…

Dar dacă el, Diego Mendez, ar închiria o caravelă?  
Din drepturile Amiralului, strânse în mâinile slujitorilor regeşti din San Domingo de mai mulţi ani. „

1. caravelă?… Nu mai sosise din Spania de aproape doi ani măcar o scândură!

Curând. Ovando cu miea-i oştire ajunse la sălaşele înflorite şi parfumate ale noii regine, Anacoana-Floare de aur, care moştenise rangul după moartea caţicuâui, fratele ei şi după îngroparea de vie, precum cerea datina, a prea frumoasei preferatei lui soţii, Guanahattabenechena. Spre uimirea lui, guvernatorul fu primit de surâsul copilăresc al noii regine şi de dansul virginal a douăzeci de fete înveşmântate în liane. Iscoade îl minaseră încoace, -vestindu-i pregătirea unei răscoale!…  
Ce însemna această prietenie? Dar la ospăţ i se şopti guvernatorului să nu guste din bucate, care puteau fi otrăvite, că frumuseţea reginei era o ispită, ciripirile glasului ei o perfidie. În adâncul co. Drului se şi pregătesc, de bună seamă, săgeţile cu otravă-n vârf î

Comandorul se ridică înfricoşat şi rânjind pofti pe regină pe a doua zi, laolaltă cu maimarii seminţiei din ţinut, la o petrecere spaniolă în cinstea lor, când vor vedea joc şi întreceri de călăreţi cu lănci.

A doua zi dinaintea sălii celei mari, împărţite în boschete cu frunze de palmieri şi ciucuri de bogate orhidee ca nişte obraze fierbinţi, şedeau în lectice şi hamacuri regina cu toate neamurile încântate de bunăvoinţa acestor tineri, frumoşi şi viteji spanioli. La un semn al neîncrezătorului, înfricoşatului Ovando, călăreţii cu lăncile, pedestrimea cu săbiile se repeziră asupra indienilor nepreveniţi, şi locul serbării se preschimbă într-un măcel fioros. Codrii din împrejurimi, până departe, gemură de gemetele nevinovaţilor.

Regina în flori fu smulsă la timp dintre călăi. Apoi fu pusă în lanţuri. În aceeaşi noapte, ea îşi jelui în versuri, strigând, cântând, dezamăgirea, nefericirea de neînţeles. Albii nu, nu erau căzuţi din cer! Cine scornise asemenea înşelătorie? Ei veneau din adâncul apelor, din fundul pământului, cu sufletul lor de diavoli răufăcători – şi pe ce loc al acestei lumi vor pune piciorul, florile vii se vor ofili, sângele blajinilor va curge!…

Câţiva caţiei prinşi în sălaşe bolnavi, puşi la tortură, mărturisiră că-ntr-adevăr indienii se temeau de albi şi că ar fi fost bucuroşi să-i vadă plecaţi pe corăbiile lor cu pânze. Nu fu nevoie de alte dovezi. Sălaşele reginei fură date focului. Frumoasa, pe care suferinţa şi ura o preschimbase, dându-i chip şi înfăţişare de vrăjitoare parcă, fu judecată la San Domingo şi spânzurată în văzul tuturor.

Cu mult înaintea execuţiei, Diego Mendez fu eliberat de guvernator, care era sigur că după cele întâmplate la Xaragua, tânărul căpitan nu va mai ajunge teafăr la San Domingo, să ridice-n ajutorul lui pe vechii prie\*

teni ai Amiralului, unii aşezaţi în insulă de la întâia călătorie.

În Jamaica, Fernando, care aduna scoici pe ţărm, zări întâiul corabia mică, numai cu două. Catarge, clătinându-se în zarea Oceanului. Prizonierii apelor ieşiră din barăci, păstrând o tăcere uluită: Sprijinit de scutieri, Amiralul se ivi din cabină, cercetând cu uimire şi nelinişte neînsemnata brigantină care n-ar fi putut lua nici jumătate din mateloţi, care n-ar fi putut aduce alimente nici pentru o lună. Corabia se opri la oarecare depărtare. În locul ei se apropie de ceea ce mai ră1  
măsese din Capitana o barcă. Aducea un butoiaş de vin şi… o pulpă de porc. În tnrful unei prăjini, o scrisoare pentru Amiral. Niciunul din lopătari nu răspunse la întrebările mateloţilor. Din barcă se ridică apoi un ofiţer – pe care mulţi: îl recunoscură. Era căpitanul răzvrătit de odinioară, tovarăşul lui Roldan, trădătorul, Diego de Escobar, care părăsise fortul Magdalena!… Amiralul nu-şi arătă nici surprinderea, nici indignarea: prezenţa acestui cavaler al aventurii dovedea îndestul simţămintele guvernatorului Ovando.  
Află din gura mişelului că-n Espagnola se ştia de suferinţele celor împotmoliţi, numai că don Ovando deocamdată era în neputinţă de a. Trimite o c ara velă, şi aşteaptă răspunsul Amiralului. Goiumb scrise câteva rânduri. Mulţumi pentru cele trimise, adăsta ajutorul făgăduit, îl încunoştiinţa pe guvernator de revolta unora din naufragiaţi şi-l ruga să arate toată bunăvoinţa căpitanilor Diego Mendez şi Fieschi.

Numaideeât barca se depărta. Curând pieri în zare şi pata albă a pânzelor brigantinei.

A doua zi, Amiralul dădu de ştire revoltaţilor din insulă, că acum în preajma ceasului mântuirii era gata să ierte pe toţi nesupuşii, să uite faptele şi ocările lor, dacă se înapoiau pe puntea caravelelor. Dar încruntatul Francesco de Porras nedând crezare acestei iertări, îşi înştiinţa tovarăşii că până nu vor răpune pe  
Amiral, a cărui cruzime şi sete de răzbunare: era de toţi cunoscută, nimeni nu putea fi sigur de viaţa lui.

52â

Şi pilcul se trase mai aproape de golf, într-un sat indian – pentru atac.

Bartolomeu, care văzu numaidecât pericolul, îşi adună tovarăşii rămaşi credincioşi, mai mult convalescenţi şi ofiţeri de paradă şi ieşi în întâmpinarea dezmăţaţilor. Şase haidamaci se aruncară asupra lui Bartolomeu, singurul luptător periculos din ceata lui. Dar  
Bartolomeu, ferind într-o parte şi alta, doborî de la început pe Juan Barba şi pe uriaşul Juan Sanchez, pentru totdeauna.. Pe furiosul Pedro de Ledesma îl scoase din luptă cu două împunsături adinei.

Francesco de Porras se repezi şi el cu spada întinsă, pe care o vârî până-n prăsele în scutul ridicat al lui  
Bartolomeu. Rănit la mână, el aruncă scutul şi prinse în braţe pe lunganul de Porras, care primi din laturi câteva lovituri neaşteptate şi rămase astfel în mâiniâe oamenilor lui Bartolomeu. Numai cu sabia, fratele  
Amiralului porni iar la atac – dar ceilalţi o rupseră de fugă. Din credincioşii Amiralului căzu numai unul, viteazul căpitan Pedro de Terreros.

Curând se-ntoarseră şi fugarii alături de prizonieri, îngenunchind înaintea Amfralului.

Columb îi iertă, şoptind alor lui:

— Nu ei, nebunia lor e vinovată…

Rămase prizonier numai căpetenia, Francesco de  
Porras.

Sosiră de la San Domingo două caravele, una închiriată ’de Diego Mendez, încărcată cu provizii, cealaltă trimisă de guvernator, care nu putea rămâne mai prejos de tânărul căpitan. Erau comandate de vechiul scutier din întâia călătorie, Diego de Salcedo, tot bătăios, tot cutezător, dar cu trup, şi suflet de partea  
Amiralului, care făcuse din el întâi un navigator, apoi în Espagnola un straşnic fabricant de săpunuri şi uleiuri aromatice.

Diego Mendez şi Bartolomeu Fieschi, pe altă caravelă, plecaseră către Spania.

Naufragiaţii părăsiră Jamaica la 28 iunie 1504, un an de la împotmolire.

Diego de Salcedo, comandantul celor două caravele, avu multă bătaie de cap la înapoiere. Îi mai da câte un sfat Amiralul. Vântul bătea neîntrerupt împotrivă, iar curenţii marini loveau caravelele pieziş. Abia înaintau câteva leghe pe zi şi mereu erau mânuite pânzele. În loc de trei-patru zile, corăbiile plutiră mai bine de o lună până la Espagnola.

Amiralul se mişca greu în cabină, de la pat la masă şi înapoi. Era abătut. Îi ţinu tovărăşie câteva seri fostul scutier care se bucurase de sprijinul Amiralului.

— E tot atât de frumoasă Espagnola, Diego, fiule, această grădină a lui Dumnezeu? întrebă odată, după cina de seară, pe Diego de Salcedo.

— Frumoasă şi mai aromată ca toate prăvăliile cu miresme din Sevilla, Excelentă! râse fostul scutier, care din pricina buneistări şi a nemişcării se cam umflase-n fălci, în buci şi în pântece.

Numai cu indienii – i se păru neguţătorului de săpunuri şi arome – spaniolii nu izbutesc s-o scoată ia capăt. De ce? Nici eF ninşi putea da seama! Fireşte că nu trebuiau lăsaţi de capul lor, în nepăsarea şi fericirea în care trăiseră de când lumea – era drept să-şi câştige şi ei hrana zilnică prin sudoarea frunţii, cum scria în’Sfânta Scriptură. Mulţi indieni se gândesc cu parere. De rău la don Cristof Columb, întâiul guvernator al insulei, care nu le cerea mai mult decât birul legiuit. Don Ovando a scris suveranilor că a lăsa pe indieni liberi, mai liberi ca spaniolii – cum ar fi dorit din Castilia regina cuprinsă de la o vreme de spaima zilei de apoi – însemna a anula veniturile coroanei, a înfometa pe colonişti, ba chiar pe indieni. Încât primi îndată autorizaţie de a se folosi de indieni cum socotea guvernatorul de cuviinţă, dacă era şi spre binele indienilor.

Fireşte că e spre binele indienilor!… exclamă fostul scutier. Nu se află ei oare mai bine în vecinătatea albilor „de la care au atâtea de învăţat, începând cu dreapta credinţă catolică?

Don Ovando, chibzuit şi meticulos, eliberă pe indieni de orice îndatoriri faţă de caţici şi-i puse ta numărătoare, înscriindu-i pe fiecare ca muncitori la mine, ca  
’muncitori pe ogoarele albilor – nu mult! Numai opt luni pe an. Pe urmă erau liberi să facă ce voiau —  
liberi ca pasărea cerului I

— O duc indienii mai bine aşa? întrebă încruntat  
Bartolomeu.

Diego de Salcedo rămase pe gânduri, încruntat şi el, apoi răspunse, cu faţa schimonosită parcă de o durere, că indienii n-o duc mai bine, fireşte, pentru că nu sunt oameni prevăzători!… În loc să-şi lucreze livada, grădina, în cele patru luni, ei fug în păduri, se ascund, spre a nu mai fi aduşi far la munca atât de necesară castilienilor. E asta o socoteală? Aşa că indienii sunt  
— Urmăriţi, prinşi, bătuţi sau ucişi, cum se întâmplă. Laicei care ajung din nou la mine şi pe ogoarele albilor, trebuie să muncească îndoit şi întreit, spre a împlini lipsa fugarilor şi a morţilor. Şi mai au un obicei prost indienii: şi-au aşezat colibele la sute de leghe depărtare de mine şi de moşiile albilor. După opt luni de muncă se-ntorc acasă numai o parte din ei, cei mai răbdători, ceilalţi n-au puterea de a mai străbate munţii şi codrii. Cad pe drum şi putrezesc pe cărări. Cine ajunge la coliba lui, o găseşte pustie sau arsă până la pământ. Femeia, copiii – fugiţi şi ei de foame, de urât, cine ştie pe unde.

— Atunci trebuie să mai fi fost răscoale în insulă…  
trase încheierea Amiralul, care cunoştea dârzenia unora din caţici şi a indienilor încă nesupuşi.

— Să mai fi fost?… râse deodată neguţătorul de arome şi săpunuri. Dar se ţin lanţ, Excelenţă!… Şi această stare are şi partea ei bună, căci oştenii spanioli străbat insula călări şi pe jos, spre a nu-şi pierde curajul şi a nu se înmuia în petreceri cu femeile indiene. Aşa e?

Ştiau prea bine toţi că aşa era.

Când Diego de Salcedo istorisi sfârşitul înfiorător ai reginei Anacoana-Floare de aur, pe care însuşi o văzuse la San-Domingo târâtă în lanţuri prin mijlocul cetăţii şi apoi legănându-se ca o cârpă murdară în spinzurătoarea de lângă ţărm, Bartolomeu se ridică deodată cu ochii mari, privi la povestitor, la Amiral, vru să spuie ceva, dar se răzgândi şi părăsi cabina cu p a şi grei, afară pe punte – în noapte.

Stelele limpezi clipeau voioase, eu ochi îndrăgostiţi în cerul adâne, albastru.

Diego \*de Salcedo, care umbla după buruienile încă necunoscute şi parfumate ale insulei, întovărăşi pilcul de oaste trimis de don Ovando să pedepsească pe indienii răsculaţi în partea de Apus-Miazănoapte. Chigai,  
Chigai! aşa se numea parcă acel ţinut depărtat. Spaniolii nu ajunseră bine la marginea tării, că zăriră focuri pe crestele munţilor – semn că ştiau localnicii de apropierea lor şi vesteau şi altora să se adune, să se pregătească de luptă, să-şi ascundă femeile, copiii prin văgăuni şi prăpăstii. Pe un podiş neted, spaniolii se opriră, adăstând să fie atacaţi – loc numai potrivii pentru cavaleria lor. Dar nu se ivi nimeni, iscoade se strecurară prin tufişe. Prinseră câţiva chigai, care fura întrebaţi unde erau arcaşii. Câţi erau arcaşii?  
Prinşii, clănţănind din dinţi, nu dădură niciun răspuns. Fură puşi la tortura cuţitului şi a fierului înroşit. Apoi la tortura apei turnată pe. Gât fără măsură. Nu mai clănţăniră din dinţi. Dar cu ochii ieşiţi parcă din orbite, nici nu scoaseră vreun cuvânt Fură osândiţi la tăierea capului pe ioc, ceea ce era de prisos, deoarece îşi dăduseră sufletul între timp. Dar tot îi s-au tăiat capetele, aşa, pentru plăcerea spectacolului.

Indienii le ieşiră totuşi înainte, pe neaşteptate, la un drum între sălaşe şi cu răcnete înfiorătoare sloboziră toţi deodată, de departe, săgeţile otrăvite. Nu. Atinse niciuna nicio za duşmană. Câteva arhebuze scăpărară şi pocniră – tăvălind în praf indieni din rândul întâi, cu sângele şuvoi, gâlgâind pe gură. Ceilalţi o rupseră de fugă. Cine se putea pune împotriva fulgerelor?

Săgeţile din arbaletele albilor bateau mai departe şi ajunseră pe unii fugari. Dar ei îşi smulgeau săgeţile şi în furia lor neputincioasă le trimiteau înapoi din arc împotriva spaniolilor. Cu săbiile, spre marea lor părere de rău, albii n-avură ce face, căci indienii fugiră pe poteci cunoscute numai de ei, în creierii munţilor. Indienii prinşi trebuiră să fie călăuze cu frânghia de gât păşind înaintea oşteanului care-i mina ca pe o vită, {inând celălalt capăt al frânghiei. Dar nu tuturor urmăritorilor le prii, căci unii indieni se aruncau în prăpăstii, trăgând albul după ei până la fund, sfâşiaţi, terciuiţi amândoi de stânci. Târziu, tocmai de cealaltă parte a lanţului de munţi împăduriţi, castilienii se putură folosi în sfârşit de frumoasele lor paloşe – căci dând în acele vizuini de rămăşiţele seminţiei fugare, măcelăriră bătrânii, femeile, ba şi fătul din pântecele mamei tinere.

Columb ascultă tăcut şi păstră multă vreme tăcerea. Apoi zise, clătinând încet din cap:

— Espagnola e o găină care face ouă de aur, Diego, fiule! D-apoi cu asemenea străşnicie asupra găinei, mi se pare c-o s-o omorâm…

— Credeţi, Excelentă? se miră fostul scutier.

Apoi după o clipă de gândire adăugă plin de înflăcărare, de îneântare:

— Insula rămâne! Raiul Espagnolef rămâne! De-ar pieri toţi acei trândavi de indieni! Şi pe urmă, Excelentă, aducem alţii din alte insule, mai vânjoşi, mai de ispravă şi mai răbdători la foame! Aşa e?[[45]](#footnote-45)

Abia la 13 august intrară cele două caravele în portul San Domingo.

Amiralul fu primit la debarcader de însu$i guvernatorul insulei, în tinută oficială, în mantila albă de cavaler de Aloantara, cu o cruce roşie. Alături, ceva mai înapoi, ţeapăn, sta tânărul Fernando Cortez, viitorul crud conchistador. Cu ochi mari privea la Columb

— Cu ochii însetaţi de a vedea şi el locurile văzute pentru întâia oară de acest moşneag! Se înghesuiau, solemni, numeroşi slujbaşi, ţâfnoşi între ei, slugarnici faţă de cei mari. Cu alai, Columb şi suita lui fură conduşi în cetate. Amiralul, Bartolomeu şi Fernando tură găzduiţi în locuinţa arătoasă a lui don Ovando, care dorea să nu dea prilej niciunei plângeri împotriva lui, în ce priveşte politeţea. Cum nu fusese numit decât pe doi ani, ca Vice-regele să nu se simtă prea jignit —  
era încredinţat că va rămâne în insulă şi alţi doi ani şi încă doi. Ani – şi aşa mai departe. De ce l-ar îi înlocuit? Nu pacificase insula, de nu se mai auzea un vaier? Şi de ce i s-ar înapoia genovezului ceea ce i se luase – pe drept sau. Pe nedrept?

Prezenţa Vice-regelui era totuşi o prezenţă de Vicerege. Burduhosul Ovando simţi nevoia de a-şi afirma numaidecât autoritatea: ceru să i se predea, fiind în jurisdicţia sa, acel controlor regal Francesco de Porras, arestat pe una din caravele.

— Dacă n-are dreptul să aresteze pe un răzvrătit, ce drept mai rămâne unui Amiral pe caravelele pe care le comandă? întrebă Amiralul.

Şi ca şi cum făceau lamândoi glume, Amiralul surise guvernatorului.

Francesco de Porras fu scoborât a doua zi pe uscat, anchetat verbal şi eliberat.

Situaţia deveni penibilă.

Soldaţii de gardă auziră într-o dimineaţă glasul ridicat al guvernatorului, apoi glasul mai slab, răguşit al Amiralului, încă un glas repezit şi piţigăiat şi toate trei glasurile amestecate într-o încăierare. Din care nu se mai înţelegea întreg niciun cuvânt. Un cancelarist cu pană la beretă ieşi grăbit, încruntat. Ofiţerul de gardă îl întrebă ce se întâmplia sus, în locuinţa guvernatorului…

— Ce să se întâmple?… răspunse cancelaristul, rânjit deodată. Se ceartă granzii pe bani! Amiralul cică are de primit drepturile din insulă, după socotelile făcute, chiar de omul lui, împuternicit de regină, în

Sumă de unsprezece mii de castilieni de aur. Guvernatorul cică are să-i dea, după socoteala notarului regesc din insulă, numai patru mii. La care Bartoiomeu, şi el de faţă, m-a împins afară să aduc repede banii, strigând că fără Cristof Golumb, vistieria regească n-a:  
fi primit di. N Espagnola niciun maravedas! Ce zici de obrăznicia genovezilor?

Bartoiomeu ceru Amiralului să plece amândoi numaidecât spre Spania cu o caravelă, cea trimisă de Diego  
Mendez. Dar Amiralul care ştia că o bună parte din mateloţi şi îndeosebi foştii partizani ai lui Francesco de Porras, toţi în zdrenţe, nu doreau să rămâie în Espagnola, ci ţineau neapărat să se înapoieze în Castilia, cu banii lui puţini mai cumpără o caravelă şi o puse în stare de a înfrunta Oceanul.

Cele două caravele părăsiră San Domingo la 12 septembrie 1504.

Amiralul rămase pe pupa corăbiei, sprijinit de Ferîi a ndo şi privind cu ochi mari insula pe care o părăsea. Bănuia oare că nu o va mai vedea, că nu se va mai întoarce niciodată? Când cel din urmă pisc din inima Esp. Agnolei fu înghiţit de zarea care se întuneca,  
Amiralul intră în cabină.

O vijelie neaşteptată sili mateloţii să strângă pânzele. Vântul se-nteţi. Catargul cel mare se prăbuşi, rupt în câteva locuri. Amiralul şi oamenii lui trecură pe cealaltă caravelă, comandată de Bartoiomeu, în vreme ce caravela betegită se străduia să ajungă înapoi în po’t.

O vreme călătoria spre Spania fu mai uşoară. Dar când cerul se întunecă iar, Amiralul, chinuit de mădularele înţepenite, nu-şi mai găsi pace nici în patul’din cabină – era un pat de torturi. La 9 octombrie, după o vijelie scurtă, văzduhul se potoli, dar o nouă. Izbitură de sus doborî catargul cel mare şi al acestei caravele. După sfatul Amiralului, catargul scurtat, fu înţepenit la loc. Peste câteva zile fu răsturnat şi catargul din faţă. Bartoiomeu. Vru să schimbe direcţia spre  
Azore, unde caravela ar fi putut fi reparată. Amiralul se împotrivi. Deşi mai aveau de străbătut vreo şapte sute de leghe, încredinţă mateloţii că vor ajunge cu bine. Era zorit. În Castilia – cât mai curând! Să mai apuce în viaţă pe regina greu bolnavă – fie şi numai câteva zile L.

Castilia! Castilia! La Reinaf La Reina!

Erau cuvintele pe care în puterea nopţii le auzea ades Fernando, în somnul chinuit al părintelui.

CERŞETORUL DREPTURILOR LUI

Din caravelă Amiralul fu coborât pe targă, urmat de  
Bartolomeu, Fernando şi ceilalţi ofiţeri, toţi în catifele zdrenţuite. Ceru să fie dus la Sevilla. Aci află că părintele Gaspar Garricio de la mănăstirea Grotelor de dincolo de Guadalchivir era plecat, încât hotărî să tragă la un han. Dictă numaidecât scrisori la Medina del Camipo, către vistiernicul Morales şi doctorul Angulo, asupra răzvrătirii lui Francesco de Porras, care nu fusese spânzurat, cum s-ar fi cuvenit, ci lăsat să ajungă în Spania, să-şi verse veninul. Scrise şi unui secretar al curţii, Zapata, ca ocările răzvrătitului să fie primite cum se cuvenea.

S-ar fi repezit însuşi numaidecât la Medina del  
Campo, unde ştia că regina zăcea aproape în neştire, lăsându-se parcă însăşi trasă în moartea care-i luase un fecior, o fată. Dar Amiralul nu se putu ridica din patul suferinţelor. Băuturile fierbinţi folosite odinioară nu-i mai slujeau acum. Încheieturile îl junghiau fără întrerupere, mădularele umflate îl îngreuiau ca lanţuri nevăzute.

Ofiţerii îl vizitau ore întregi, păstrând o tăcere lugubră. Amiralul cheltui cu ei aproape tot ce adusese din  
San Domingo. Ştia că va trebui să i se trimită încă vreo câteva mii de castilieni şi apoi încă vreo câteva mii de castilieni, partea cuvenită descoperitorului insulei – dar i se vor trimite?… El nu-şi putea lăsa insă ofiţerii neplătiţi. Ofiţerii veneau punctual – şi tăceau.

Trebuia să găsească totuşi un mijloc să ajungă la regină. Numai o întrevedere, oricât de scurtă, ar risipi îndată calomniile, ar uşura situaţia lui de Viee-rege rftrec. Unosc. Ut, de guvernator alungat, de navigator îndatorat de propria-i conştiinţă să pornească numaidecât în a cincea călătorie.

Se pomeni cu Diego Mendez, tânărui căpitan, care-i aduse vestea îmbucurătoare de la curte că Fernando îşi relua se locul de paj, iar Diego fusese înaintat cavaler de gardă. Li se calculaseră drepturile. Fernando avea. De primit 60.000 de. Maravedas, iar Bartolomeu  
261.665 maravedas, ca slujitori ai marinei regale. Deocamdată însă trebuiau să mai aştepte. Vistieria avea de făcut plăţi mai grabnice… Căpitanul se încruntă.  
Amiralul îi zări pumnii strânşi. Mateloţii din a patra călătorie aşteptau în faţa Pamului Contractărilor, reşedinţa Consiliului Indiilor, – unii în zdrenţe, alţii în saci peteciţi, să li se plătească drepturile cuvenite, înscrise în registre. Plătitorul general, Bribiesca, le trimitea răspuns în fiecare seară printr-un cancelarist care se oprea în capul scărilor, că nu sosise încă aprobarea de la vistierie. Când mateloţii desperaţi începură a răcni, ieşi controlorul Juan de Soria, care-i potoli, spunându-le că aprobarea listelor sosise, încâi mai rămânea să sosească şi banii. Unii din acei flămânzi au propus tovarăşilor să pornească pe jos piuă la curte, să ceară banii de-a dreptul de! a vistierie.  
Aflând această hotărâre, episcopul Fonseca, al cărui chip luase culoarea lămâii şi tremura fără voie privind de la o fereastră, îi sfătui, printr-un scutier, să nu ia drumul degeaba, deoarece vistieria nu putea face nicio plată: listele se aflau acum aci la Sevilla, Ia Casa de Contr ac faeton!

Amiralul ruşinat de sărăcia în care se afla, în neputinţa de a plăti din drepturile lui pe acei oropsiţi, ei, care îşi puseseră viaţa în joc pentru a dărui suveranilor Ţara de Aur, Veragua, cu podişul nesfârşit, comoara pământului, nu-şi mai primi în acea zi ofiţerii, trimiţându-i la urma lor.

Diego Mendez vru să se depărteze şi el, dar Amiralul îl mai reţinu câteva zile – stând de vorbă.

De la el află că donna Juana de Torres, buna ama, părăsise această lume. Sufletul nesăţios şi totuşi atât de darnic se ridicase la cer – spunea regina, care cică văzuse aripile arhanghelului şi-l auzise stirăbătind bolţile de piatră ale castelului. Când tânărul căpitan se înfăţişă dinaintea suveranei, ea citise scrisoarea din Jamaica a Amiralului şi vărsă lacrimi de mâhnire. Dar se pare că lacrimi vă» rsa ea de la o vreme din orice pricină. Diego Mendez i-a istorisit de cruzimile lui Ovando în insulă, de jefuirea drepturilor Amiralului. Suverana a strigat pe don Alvaro, presupusul pentru treburile dreptăţii, s-a indignat dinaintea slujbaşului cu fata rotundă ca o portocală, împodobită cu mustăţi şi barbă scurtă, poruncindu-i să scrie numaidecât la Espagnola o straşnică cedulla!

— Am să-i dăruiesc acelui cavaler de Alcantara,

— Izbucni ea apoi cu ochii în ochii tânăruâui căpitan,

— O reşedinţă în care n-a mai locuit nimeni în afară de şobolani!…

Diego Mendez fu silit să istorisească reginei şi cele întâmpiate pe coasta Jamaicei, a Veraguei, despre călătoria cu cele două bărci pâină la Espagnola, despre călătoria lui singur prin munţii din Xaragua şi înapoi, de greutăţile întâmpinate pentru a putea trimite naufragiaţilor o caravelă…

Cu lacrimi în ochi, regina, întinz, îndu-şi degetele lungi, uscate, din mânecile cu dantele, apucă mâna mică a tânăruâui căpitan şi-i şopti:

— Eşti un viteaz, Diego Mendez… Eşti un nou  
Gonzalez… Am să te fac cavaler, Diego, fiul meu 1  
Am să-ţi dăruiesc o stemă, ca să se ştie!

L-a poftit stăruitor pentru a doua zi, dar a doua zi nu l-a mai putut primi. Căzuse la pat, îmbrăcase sutana de călugărită şi a întrebat pe medicul Angulo de la căpătâiul ei, furios şi înfricoşat, căci Isabela, deşi mamă a cinci copii, nu îngăduia să fie cercetată la locul tainic al durerilor ei din adine:

— Cine? Diego Mendez?… Diego Mendez?… Ce a făcut? Ce vrea?

Tânărul căpitan nu mai destăinui Amiralului să nu mai spere la o a cincea călătorie, căci suverana numise mai de mult un slujbaş anume, pe Ruiz de Casfaneda, să cerceteze şi să aprobe în numele ei cererile navigatorilor dornici de a răscoli şi ei Apusul – dacă nu urmăreau niciun privilegiu şi se îndatorau către vistierie cu un procent frumos.

Amiralul hotărî să dea ochi cu suverana! Cât mai era timp! Dar până la Medina del Campo drum lung şi cu hârtoape! Călare pe cal sau pe catâr, ar fi fost prea scuturat. Scrise cancelariei arhiepiscopiei să-i împrumute lectica pe care fusese purtat leşul preasfântului Mendoza. Consiliul ţinu o lungă şedinţă.  
Cererea fu refuzată, deoarece după o atât de grea călătorie s-ar fi dărăpănat. Dar a doua zi, consiliul aprobă cererea, cu îndatorirea Amiralului şi garanţia cuiva din Sevilla că lectica va fi restituită în bună stare.

Bartolomeu reveni grabnic lângă Amil al, îl sâal ui să nu încerce a părăsi patul şi luă asupra lui sarcina ca împreună cu Diego, Fernando şi căpitanul Carvaial să pătrundă până la suverană fără a bănui că murise cu o săptămână mai înainte. Ploile din toamna anului 1504 fură atât de înverşunate, că umflară apele iar Guadalch’ivirul năvăli în Sevilla peste maluri.  
Târziu se află şi în Sevilla de moartea reginei catolice, care urma a fi înmormântată în Granada şi al cărui cadavru în coşciug de plumb fu purtat cu alai trei săptâmâni pe drumuri desfundate, prin râuri fără vad şi pod, din Miazănoapte până la celălalt capăt al  
Spaniei, bătut de ploile reci şi neîntrerupte.

Câteva zile cu ochii închişi, Amiralul păru el însuşi plecat din această lume. Respira greu. Câţiva ge. Novezi de la care primise împrumuturi mici erau de părere să fie chemaţi prietenii lui, franciscanii de la mănăstirea Grotelor… Dar fu readus deodată la viaţă de o furie care mocnise fără ştirea lui. Moartea reginei nu putea însemna şi moartea drepturilor lui! Avea hrisoave semnate de mina ei, pecetluite de cancelaria ei!

Amerigo Vespucci, care se întorsese din călătoria în Apus şi părăsise Portugalia, vizită pe Amiral şi îi împărtăşi tot ce aflase despre ultimiâe dorinţe ale suveranei catolice, înscrise în testament. Era mirat că numele lui Gristof Columb, care-i dăruise atât de bogate ţinuturi, încât Spania devenea cea mai însemnată tară a Europei, nu fusese pomenit măcar.

— Le-am dăruit cu strădania mea un imperiu pe degeaba… gâfâi bolnavul, ou o flacără tremurătoare în ochii deschişi mari.

Situaţia la curte era destul de încurcată, ceea ce se simţea şi la Casa de Contractacion din Sevilla, unde nimeni nu mai era în stare să ia o hotărî re.  
Moştenitoare fusese lăsată Ioana „, nebunu“, de curând fugită la soţul ei, care vina în Flandra – mai mult prin castele decât prin păduri. Dar spre a împăca inima zgronţuroasă ca şi glasul regelui, Isabela îl numise regent, pâmă la majoratul nepoţelului Carol şi îi lăsase daruri multe, ca unei mirese. Regele se grăbea acum să dobândeasoă încuviinţarea cortesurilor. Dar ce se va face cu nobilimea, care-l ura de moarte? Se ’vorbea de o hotărâre a regelui, la desperare, să despartă iar Aragonul de Castilia, ca să nu cadă şi moştenirea părintească şi regatul Neapolului în mâinile „neamţului”. Şi înainte ca lucrurile  
— Să ia această întorsătură căută un refugiu matrimonial: trimise vorbă Beltranejei în Portugalia, care avea drepturi asupra Castiliei, că e gata s-o ia în căsătorie, şi cum nu era sigur de izbândă, intră în tratative -şi cu regele Franciei, Ludovic al XH-lea, pentru o nepoţică de şaisprezece ani, Germaine de Foix, foarte jucăuşă după cât se auzea – ca printr-un urmaş, regele Aragonului să-şi asigure iar totalitatea regalităţi lor.

Nu cumva în aceste nesiguranţe regele va fi mai uşor de înduplecat să-şi recunoască semnăturile şi făgăduielile?

Columb scrise feciorului mai mare, Diego, devenit însoţitor şi cavaler de uşă, îridemnându-l să nu amine răspunsul şi că-i ’scrie cu mare caznă a degetelor, pe care nu le mai poate mişca decât noaptea.

Cu aceeaşi caznă scrise o lungă istorisire a descoperirilor lui pentru lămurirea noului Papă, Iuliu II, supremul arbitru pentru ultimul verdict, pe care în copie, spre a nu fi bănuit, o trimise suveranului, ca şi noului arhiepiscop de Sevilla, Diego de Deza, vechiul prieten şi sprijinitor. Să aibă grijă Diego Columb şi de plângerile bieţilor mateloţi, oare încă îşi aşteaptă simbria!

Scrisoarea către Diego parcă fusese aruncată în  
Guadalchivir – că Amiralul nu primi niciun răspuns. Să fie, atât de ocupaţi cavalerii de uşă că nu mai au răgazul nici de a scrie câteva rânduri unui părinte bolnav şi atât de jignit?

Trecu peste dezgustul de a-şi vedea slova încăpută pe mâinile rapace ale suveranului şi îi scrise de câteva ori, dar nu primi nik: i un răspuns.

Află că Fonseca, la cererea lui Ovando, propusese crearea a trei episcopate în Espagnola, cu o arhiepiscopie la Xaragu-a – unde nu mai era de mult suflet viu!

— Nu cumva această reptilă din Sevilla, acest  
Fonseca, are de gând să se facă numit acum la capătul vieţii Patriarh al Indiilor?!

Columb sări din pat, cu dinţii scrâşniţi de durere şi o roşeaţâ, ca în anii tineri, îi împurpură chipul seofâlcit. Niciodată navigatorul nu se simţi mai ameninţat în drepturile lui! Prietenii genovezi puseră mână de la mână şi Bartolomeu întreprinse călătoria la Roma. Cu o scrisoare a fratelui mai mare către înaltul Pontif, pentru a curma la timp nelegiuirea ce se punea la cale. Când Papa primi cererile din Spania pentru recomandarea a trei prelaţi, pe care regele îi şi numise, era lămurit – şi nu încuviinţă nimic.

Casa de Contractacion adăsta sosirea unor caravele cu încărcătură de aur pentru vistieria regească.  
Drepturile Amiralului, după socotelile canoelariştilor, se ridicau la vreo şaizeci de mii de pesos. Caravelele sosiră, dar nimeni nu ştia de vreun drept al Amiralului.

„Pomenitu-s-a tâlhărie mai mare? Mi-au şterpelit şaizeci de mii de pesos!“ scrise Amiralul feciorului de ia curte.

Şi cu acest prilej îi aminti de Amerigo Vespucei, care avea oarecare treburi la curte, doritor de a intra în serviciul marinei spaniole. Ce ar fi dacă însuşi  
Diego, în locul tatălui pe care suveranul – mai încăpea îndoială? — nu-l putea suferi, ar cere punerea în vigoare a celor prevăzute în hrisoavele de la Santa-  
Fe?… Bănuind însă că nu va primi niciun răspuns nfci cavalerul de uşă, Amiralul propuse însuşi suveranului pe Diego, ca urmaş recunoscut al tuturor titlurilor şi drepturilor sale. Rugă pe suveran în acelaşi timp, să dezlege această neînţelegere, care mai mult decât furtunile Oceanului şi numărul anilor i-a otrăvit sângele şi l-a înţepenit ca pe un damblagiu.

Niciun răispuns.

La înapoierea lui Bartolomeu de la Roma, Amiralul se urcă pe un catâr învoit cu ţidulă regală – pentru călărie nu mai erau de mult îngăduiţi decât caii – şi o porni spre Segovia, unde se afla curtea. Dar căzu de pe catâr la Salamanca, unde-l găsi şi Diego Mendez. Mai mult în braţe, eu lungi popa’suri, Columb ajunse viu la Segovia. Abia trăgându-şi sufletul se înfăţişă regelui, care-l primi cu braţele deschise şi cu un prelung râs zgronţuros, de loc potrivit cu propria-i situaţie şi cu starea Vice-regelui.

Stătură îndelung de vorbă, ca doi vechi prieteni.

— Atât de repede s-au uitat serviciile pe care le-am adus Aragonului şi Castiliei? Atât de uşor se înmormântează în zilele Alteţei voastre drepturi sfinte, de cât ev a ori întărite? şo<pti îndurerat bătrânul la capătul audientei, cu ochii umeziţi de lacrimi, ridicaţi spre fata regelui acum scorojită ca un zid uscat,

Columb se ridică şi rămase cu chipul plecat dinaintea suveranului.

Ferdinand se ridică şi el – spre a dovedi că nu punea mai prejos demnitatea Vice-regelui ca propria-i demnitate şi cu amândouă m. Îinile pe umerii încovoiaţi ai bătrânului zise cu glasul cel mai adânc:

— Cum poate crede Excelenta voastră aşa ceva?

Şi-l întovărăşi până la uşă. Urma ca Viee-regele, dacă mai rămânea în Segovia, să nu uite pe suveranul copleşit de nenumărate chestiuni – să vie să-l  
mai vadă. Îi va face o mare! o mare plăcere!

La a doua întrevedere, suveranul se interesă cu vioiciune de starea sănătăţii Vice-regelui, ceru amănunte asupra simptomelor de dinăuntru ale bolii, de caracteristicile durerilor de la încheieturi, de umflătura mădularelor, gândi îndelung privind podeaua de piatră, dintre picioare – rămăseseră amândoi în picioare – şi întovărăşind pe Amiral până la uşă, sprijinindu-l, îi şopti că-n curând va trimite să-l caute bine, să-l lecuiască, trei medici din Francia.

Columb scrise numaidecât regelui o scrisoare politicoasă dar hotărâtă, cerând din nou recunoaşterea titlurilor, postul de guvernator al Espagnolei, sumele cuvenite din trecut şi din prezent, la care primi numaidecât răspunsul: pentru toate aceste „probleme”  
să se numească un „arbitru”.

Arbitru?… Pentru „problemele” băneşti un arbitru n-ar fi stricat, ba era la locul lui, dar pentru recunoaşterea unor titluri şi funcţii întărite de semnătura suveranilor, ce rost avea un „arbitru”?

Columb propuse totuşi pe arhiepiscopul de Sevilla,  
Diego de Deza.

Arhiepiscopul refuză. Ştia bine de ce.

De câte ori se înfăţişa regelui, Amiralul era primit  
numaidecât şi i se recunoşteau toate drepturile, după care suveranul se interesa cordial de starea sănătăţii.

— Nu cumva e grăbit să mă vadă mort înaintea  
lui?… întrebă pe Diego, feciorul care-l sprijini să scoboare scările alcazarului.

— De unde, tată! căută să-l împace feciorul. N-ai auzit ce ţi-a spus la plecare? Când în locul tuturor drepturilor ai cerut o pensie, un mijloc de a trăi, ţi-a răspuns că vei primi mai mult decât ţi se cuvine şi că nu vrea să renunţe încă la serviciile tale! N-ai auzit?… Am auzit cu urechile mele!

Columb nu mai credea în cuvintele regelui de mult. De altfelel fusese în serviciul reginei Castiliei. Ce-ar fi să facă o plângere la Consiliul executiv, care veghea la împlinirea ultimilor dorinţe ale Isabelei? Regele nu se împotrivi. Din consiliu făceau parte şi doi binevoitori ai navigatorului: Diego de  
Deza şi Cisneros, primatul. Dar cei mai mulţi membri erau curteni îndatoriţi regelui regent… După câteva şedinţe, consiliul nu luă nicio hotărâre – era cei mai bun mijloc de a nu arunca o infamie pe seama suveranei răposate şi nici de a da satisfacţie cererilor Vice-regelui deposedat.

îndemnat de Columb, Diego, cavalerul de uşă, repetă regelui dorinţa de a fi pus în stăpânirea titlurilor şi drepturilor părinteşti. Regele încuviinţă numaidecât – dar nu semnă niciun act.

— Cum o mai duce cu sănătatea bunul meu Vicerege? întrebă regele. Mi se pare că nu se prea îngrijeşte! Mereu e pe drumuri…

Diego de Deza, după ieşirea din consiliu, se opri în dreptul lui Diego, îl bineeuvântă şi îi destăinui pricina neînţelegerilor din sânul consiliului.

— Spania e un copac, aşa e? Un copac stufos, aşa e? Dar un copac! Insulele din Apus, Ţara de Aur şi Ţara perlelor sunt asemenea unei păduri nemărginite. Se poate să lăsăm prietenului nostru Cristof  
Columb pădurea toată, iar regelui nostru numai copacul? Se poate?… Eşti cavaler de uşă. Răspunde!…

în primăvara anului 1505, regele plecă la Gorogna, în întâmpâirarea donnei Juana, noua regină a

Castiliei, care sosea cu Filip, prea frumosul vânător ele cerbi şi de fuste.

Vice-regele zăcea la Valladolid, unde urmase curtea, în locuinţa unui meşteşugar de la marginea cetăţii. Nu putu ieşi şi el în întâmpinarea suveranei, de la care adăsta recunoaşterea hrrsoavelor semnate de  
Isabela „, La Reina“. Dar spre a nu se arăta mai puţin bucuros de noile schimbări, îi scrise o măgulitoare scrisoare, pe care o trimise cu Bartolomeu.

Ioana, Filip primiră mai mult decât cuviincios pe fratele reputatului navigator, citiră scrisoarea şi făgăduiră că-n curând îi vor face dreptate.

Cristof Columb primi vestea aproape cu nepăsare.  
Lupta amară şi penibilă pe care o dusese împotriva nedreptăţii, a regelui cinic şi grosolan şi care-l ţinuse  
O treaz, tremurând de vie indignare, de neîntreruptă revoltă, îl istovise. Se pierdea.

La 19 mai ceru să fie înveşmântat în sutana franciscanilor. Ştia că mai uşor va pătrunde în împărăţia cerului, în smerenie şi sărăcie decât în mantila de Vice-rege şi Amiral, la gât cu aurul greu al colanelor din Indii.

Dar lăsa în jurul lui atâtea suflete obijduite – şi care priviseră la el ca la un soare dătător de căldură şi de viaţă. Cum să-i dezamăgească? Să le dăruiască măcar acum, în ceasul din urmă, o parte dinimensele-i avuţii… pe care nu le avea.

Depuse testamentul în mâinile notarului curţii, Pedro de Hinojedo, şi numai executori testamentari pe  
Diego Columb, feciorul mai mare, pe Bartolomeu şi pe un vistiernic cinstit, de fel din Biscaia, Juan de  
Porras. Erau de faţă doi cetăţeni din Valladolid, câţiva din foştii lui ofiţeri, Bartolomeu Fieschi, Alvaro Perez, Fernand Martinez şi trei călugări de la mănăstirea Grotelor, care tot timpul cântară latineşte cu jumătate de glas.

Şi mai întări o dată ceea ce scrisese cu puţin înainte – îndatorirea lui Diego de a nu uita şi a veni în ajutorul bunei Beatrice Enrichez, dintr-o pricină

care nu se cuvenea a fi amintită acolo, în scris, şi pentru uşurarea cugetului celui ce se pregătea a părăsi această lume. Fără a se şti de la cine şi pentru ce, să aibă în grijă Diego, de îndată ce va avea putinţa, să achite nişte vechi datorii ale părintelui, făcute la mare cumpănă, şi anume: douăzeci de ducaţi de aur lui Geronimo del Puerto, două mii cinci sute de reali neguţătorului genovez din Lisabona,  
Vazo Antonio, şaptezeci şi cinci de ducaţi de aur moştenitorilor lui Centurione Escoto, neguţător genovez, o sută de ducaţi de aur moştenitorilor lui Paul de  
Negro, genovez, o jumătate de marcă de argint unuj ebreu sărman din Lisabona, care locuia la poarta cartierului.

închise ochii. Auzi murmurul glasurilor preoţeşti. Un clopot suna rar, departe. Făcu o mişcare, spre a se întoarce cu faţa la perete, dar îşi aduse aminte, deschise ochii şi întrebă:

— Unde sunt lanţurile mele, sfinţi părinţi?

— Aici, pe părete, Excelenţă. Cum aţi dorit… răspunse unul din franciscani, aplecându-se asupra bolnavului spre a fi mai bine auzit.

— Să nu le uiţi acolo, sfinte părinte! gâfâi bolnavul înghiţind greu. Să le pui alături de mine. Nu vreau să mă despart de ele nici în moarte…

După o noapte grea, cu nădufuri, Gristof Columb îşi dădu duhul spre ziuă.

Era o zi de primăvară – 20 mai 1506.

Fără nicio pompă, fără niciun alai, fu purtat de ai lui şi înmormântat în cripta mănăstirei franciscanilor din Valladolid.

EPILOG

Într-o caldă zi de vară a anului 1854 – un grup de veseli studenţi din Milano răzbi în tăcuta curte a mănăstirii Maria del Fiore de la marginea Romei. Lombardia era încă în stăpânirea austriecilor, iar Roma capitala micului stat pontifical era ocrotită de câteva pilcuri de lefegii elveţieni. Studenţii dobândiră hatârul acestei călătorii din partea autorităţilor austriece, care credeau că-n felul acesta vor slăbi năzuinţa spre libertate şi unitate a patriei italiene, care însufleţea tinerimea.

Mănăstirea, cu urme de ziduri romane, cu podurile chiliilor încărcate de hârtoage străvechi, latineşti, greceşti, era cunoscută pentru frumuseţea picturilor murale, imagini liturgice începând din veacul al Xl-lea, a câtorva mozaicuri bizantine şi a unei vaste grădini care pătrundea adânc în câmpia romană şi se închidea cu o livadă de migdali, aluni şi viţă de vie încolăcită pe trunchiuri uscate de mult.

Era mai cu seamă cunoscută ca refugiu al preotului Luigi, ultimul Columb.

În glume, şi râsete, studenţii milanezi se repeziră în răcoroasa încăpere a mănăstirii – şi se făcu deodată linişte. Nu se mai auzi decât glasul tărăgănat, dat pe nas, al stareţului, mândru de a putea fi şi ghid pictural.

O studentă însă, măruntă şi oacheşă, mai curând o copilă, o bambina, rămase cu ochii deschişi mari asupra1 tufelor de măceşi, asupra trandafirilor în atâtea varietăţi, asupra bogatelor plante agăţătoare care acopereau pereţii coşcoviţi ai chiliilor – şi din răzor în răzor se pomeni în fundul grădinii, în vecinătatea livezii.

Pe o bancă de lemn, sub un prun încărcat de roade brumate, un prelat în uşoară sutană neagra, cu chelia lucioasă în jocurile umbrei ş’i luminii, citea şi însemna ades câte un cuvânt pe marginea paginei.

Surise neaşteptatei vizitatoare şi o certă cu prefăcută asprime:

— Ce cauţi dumneata aici?

— Pe dumneavoastră!

Râseră amândoi. Studenta milaneză lăsă pleoapele grele peste mâhnirea adâncă a ochilor prea mari pentru făptură şi vârstă,. De parcă voia să ascundă ceva tainic. Destăinui prelatului că nu ţinea prea mult la picturile bisericeşti, născocite de unele suflete înspăimântate pentru alte suflete înspăimântate. Ea prefera florile, arborii, cerul – şi oamenii vii.

La ultimul cuvânt ridică pleoapele şi cuprinse cutezătoare, în melancolia fierbinte a ochilor, făptura cam firavă a preotului.

— Atunci de ce ai venit tocmai la această mănăstire? Făcu el, tot nedumerit, punând alături cartea în care citise. Puteai găsi flori, copaci şi – precum spui  
— Oameni vii, mai mulţi oameni vii, în Roma! Nu vrei să iei loc aici, la capătul băncii mele? Ai umblat repede. Văd că-ti bate pieptul.

Copila respiră adânc, se aşeză sfioasă, ridică iar privirile asupra preotului, le trase repede înapoi ca de o prea mare îndrăzneală şi răspunse mai mult cu respiraţia:

— Da… Desigur… Puteam rămâne la Roma, sunt parcuri şi în inima Romei… Dar numai aici puteam da de Luigi Colombo, de preasfinţia ta… Eu sunt studentă în geografie. Cred că am să învăţ odată geografia nu numai în cărţi şi hărţi 1… Am să văd planete cu ochii mei!… Şi am tinut atrt de mult să cunosc pe Luigi Colombo, ultimul descendent al lui Cristof  
Columb, descoperitorul Americii!

Prelatul râse încet şi apucând mânuta fetei, o strânse părinteşte. Nu-i mai dădu drumul multă vreme. Apoi zise, cu glas niţel îngroşat:

— În trei sute cincizeci de ani, din 1500 până-n  
1850, seminţiile s-au amestecat teribil în sângele nostru, al Columbilor. Nu ştiu ce a mai rămas în mine din sângele acelui Cristof – că iată, niciunul din urmaşii lui şi nici eu însumi n-am mai simtit în noi nevoia de a descoperi în vreun fel, undeva, o lume nouă.  
De aceea poate am şi încercat să mă apropii de sufletul lui Cristof, de urmaşii lui, de locurile unde a văzut întâi lumina şi unde poate s-ar mai putea ivi un Columb de aceeaşi mărime…

Şi prelatul, luând cartea de alături, arătă titlul de pe copertă.

Fata citi încet, cu fericire vădită:

— Patria e biografia del gran. De ammiraglio D.  
Cristoforo Colombo. Se mai găseşte în librării?

— Cred că da. A apărut anul trecut. Dar nu sunt mulţumit. Aş mai avea de adăugat unele presupuneri, unele gânduri…

— O! Amiralul a fost un poet! Poate cel mai mare poet al lumii! exclamă fata cu entuziasm. Nici Dante, cu toată închipuirea lui, n-a putut lăsa omenirii un asemenea paradis, cu apele, munţii, cerul, pomii, păsările şi nestematele de la Apusul Oceanului!

— Unii susţin că a fost… un sfânt!… făcu prelatul c-un surâs. Mi se pare că se şi străduiesc eâtiva episcopi să încredinţeze supremul nostru Pontif să-l canonizeze pe Cristof ColumbL. Şi dacă nu l-au canonizat încă e din pricina unei prea ispititoare cordobane din acea vreme, Beatrice Enrichez. Neînţelegerea se trage de acolo, – urmă prelatul cu acelaşi fin surâs în coltul buzelor, cu mică viclenie pe la coada ochilor, – că navigatorul nostru ar fi iubit-o prea mult, susţin unii, preia puţin, susţin alţii…

— Şi părerea dumitale care e, preasfinte? întrebă fata cu toată seriozitatea, cuprinzându-l iar în somnolenta caldă a ochilor mari.

Prelatul gândi o clipă şi zise cu toată asprimea:

— Părerea mea? Părerea mea, deşi n-am scris-o încă în această carte, e că… Da, Cristof a fost un om!  
înţelegi? Un om teribil! Nesăţios de avuţii şi măriri, pentru sine, pentru urmaşi. Şi deşi n-a trăit decât pentru împlinirea acestei crâncene nevoi, îmbrobodită în tot felul de imagini creştine, el a izbutit numai în parte – nici pe sfert! Bogăţiile, faima curteană după care năzuia e lucrul cel mai puţin însemnat pentru noi, urmaşii, deşi fusese izvorul uriaşei lui energii.  
Mult mai însemnată şi cu urmări nebănuite până-n zilele noastre şi de-aci înainte în veac de veac a fost greşeala lui cu privire la lărgimea Oceanului, la mărimea globului, greşeală care l-a dus, prin curajul, dâr\*  
zenia, voinţa lui de fier, la descoperirea unui continent, într-adevăr a unei Lumi Noi, de care – fireşte  
— Nici nu şi-a dat seama.

— O! De ce n-a scris nimeni până acum epopeia acestei geniale greşeli?… gemu fata sub frunziş, împreunându-şi minutele oacheşe, palide.

— Cărţile scrise asupra lui Cristof Columb au umplut până acum vreo trei volume de bibliografie… Dar înţeleg bine ce vrei să spui dumneata. Că-ntre aceste mii de scrieri n-ai aflat încă o poveste vie, nu numai pentru raţiune, ci şi pentru suflet, să-l vezi pe Cristof umblând printre oameni, comandând o caravelă, să-l auzi ridicând glasul în furtună. Nu-i aşa?

Fata încuviinţă dintr-o clintire a pletelor negre, care-i dezgoliră o clipă scoica albă a unei urechi şi lăsă capul în jos, niţel ruşinată de asemenea dorinţă.

Prelatul nu găsi prea cutezătoare ideea copilei, ba adăugă:

— Şi ar trebui să se vadă acolo că figura lui Cristof Columb rămâne interesantă, pasionantă şi după ce a murit. În primul rând, descoperirile lui sunt numai un început. Abia după aceea încep adevăratele mari descoperiri pe noul continent, descoperirea imperiilor  
„indiene“, Mexicul, Brazilia, Peru şi, fireşte, – urmă prelatul cu vocea scăzută, parcă stingherit, – jefuirea, desăvârşirea stârpirii acelei nevinovate rase de piei roşii. Apoi Cristofxolumb odată înmormântat nu şi-a găsit ca alţi morţi odihna de veci: el şi-a continuat călătoriile!

Fata îl privi scurt, cu coadă ochiului, şi îşi duse un pumn mic la gură.

— Cum asta? întrebă încet.

— Foarte simplu. Mie mi se pare că nici nu s-ar fi putut întâmplat altfel. Nimeni în Spania n-a pomenit de moartea navigatorului ei fără pereche. Rău văzut la curtea regelui, niciun scriitor n-a cutezat de dragul unui mort să-şi atragă fulgerile urii unui suveran viu. A fost uitat Columb, a doua zi după înmormântare, ca un matelot oarecare d’ecedat şi aruncat în valuri. Numai că după şapte ani, regele, care-şi redobândise suveranitatea întreagă şi în Castilia, îşi aduce aminte că nerecunoscând meritele fantastice ale lui Columb, aruncă pe domnia lui o pată de neiertat.  
Şi iată că mortul uitat e ridicat din cripta de la Valladolid şi dus cu pompă regească la Sevilla, cu un serviciu divin la catedrală, de a lăsat gura apă tuturor foştilor potrivnici, siliţi să ia parte la asemenea pogribanie. Apoi fu înmormântat sub capela mănăstirii Las  
Cu ev as „dincolo de Guadalchivir, la vechii prieteni. Pe piatra mormântului, regele porunci să se sape inscripţia stemei:

A CASTILLO Y A LEON,

NUEVO MUNDO DlC COLON

Dar nici aici trupul navigatorului nu s-a odihnit prea mult, căci în 1536 se socoti mai drept ca el să fie dus la San Domingo, în Espagnola, şi fu înmormântat din nou, în altarul catedralei. Aci Coiumb nu mai fu tulburat două sute şaizeci de ani, adică până-ri  
1795, când Espagnola trecu în stăpânirea francezilor.  
Spaniolii cedară insula, dar nu şi pe Coiumb, ale cărui rămăşiţe fărâmiţate într-un cosciug de plumb fură mutate cu onorurile cuvenite unui amiral în serviciu în insula învecinată, Cuba, rămasă în stăpânirea Spanici. Numai că navigatorul ţinea prea mult la insula lui, ca s-o părăsească atât de uşor!… S-a descoperit mai târziu că. Adevăratele rămăşiţe ale Amiralului rămăseseră tot în Espagnola, dimpreună cu lanţurile şi glonţul de plumb căzut din rana de la picior – iar onorurile fuseseră date unui leş străin.

— Cum s-a întâmplat Amiralului şi în viaţă! făcu studenta dând din cap, de parcă prea bine cunoştea ea nepotrivirile şi nedreptăţile acestei vieţi… Până şi noul ţinut descoperit de Cristof Coiumb în loc să fie numit Columbia, se numeşte America, după numele celuilalt navigator, Amerigo Vespucei.

— Aşa e? sări din loc prelatul. S-ar spune că nedreptatea, ursita urmăreşte ca piaza rea şi după moarte. Dar bietul Vespucei mare nicio vină!… De vină e tot curtea Spaniei, care a ţinut ascunse hărţile, scrisorile lui Coiumb, spre a nu fi întrecută de navigatori străini, portughezi sau englezi. În vremea aceasta însă, Amerigo Vespucei, deşi intrase în slujba

Spaniei, făcuse cunoscut, fără voia lui, noul tinut de la Apus. El scrisese de câteva ori unui prieten din  
Florenţa, Piero Soderini, despre frumuseţile Lumii  
Noi, cu totul deosebite de ale Indiilor, pe care le descrisese pe vremuri Marco Polo. Una din aceste scrisori a ajuns până la o societate geografică din Lorena unde, un anume Walter Waldseemtiller o traduse în latină şi o tipări cu o lungă introducere cosmografică în mica tipografie a ducelui Renee de Lorraine, ocrotitorul societăţii. Waldseemuller propuse ca noile ţinuturi de dincolo de Ocean să fie numite America, după numele celui ce scrisese uimitoarea scrisoare.  
Încât şi ceilalţi geografi folosiră în tratatele, în hărţile lor noua denumire, atât pentru descoperirile lui, să spunem, Amerigo Vespucci, cât şi pentru teritoriile învecinate, descoperite mai târziu. Harta unui olandez,  
Mercator, din 1541, numi America toate pământurile apusene cunoscute în acea vreme. Şi aşa a rămas până azi – America, nu Columbia!

După o clipă de gândire:

— Şi să nu uităm! zise ridicând un deget în dreotul frunţii lui boltite. Niciuna din problemele care au chinuit şi otrăvit pe marele navigator la curtea Spanici nu s-au rezolvat după moartea lui. Cu toate hrisoavele, moştenitorii au fost siliţi să lupte cu dinţii şi unghiile pentru drepturile lor – la care până la urmă au renunţat, s-au lăsat păgubaşi, cum se spune la noi, la Roma. Feciorul cel mare ale descoperitorului, Diego Columb, a dus un lung proces împotriva Fiscalului, a vistieriei regeşti, care uitase cu totul de îndatoririle ei. A fost numit într-adevăr Amiral în locul părintelui – dar nu Vice-rege, nu! — numai după ce a izbutit să placă şi să fie luat în căsătorie de o nepoată a regelui, fiica puternicului duce de Alba, mândra Maria de Toledo. Iar când i s-a dat şi funcţia ne guvernator al Espagnoâei, s-a creat acolo o curte de justiţie, cu menirea de a cenzura şi de a anula oike măsură a guvernatorului care n-ar fi fost pe placul  
Consiliului Indiilor din Sevilla. Incât Diege Columb fu

silit să se înfăţişeze şi el la curte spre a se justifica —  
e drept nu în lanţuri! Abia după moartea lui Ferdinand Catolicul şi urcarea pe tron a tânarului Caro]  
(Quintul) şi după o aşteptare de alţi patru ani fu din nou numit guvernator – nu Vice-rege! Nu! — în  
Espagnola. Dar după numai trei ani e revocat şi iar revine în Spania, unde, ca şi părintele lui, se tine cu memorii şi declaraţii după un tribunal ambulant. Bolnav, Diego vrea să se înfăţişeze regelui-împărat la  
Sevilla. Dar moare pe drum şi e înmormântat lângă osemintele tatălui.

— Ah! De ce nu se tin niciodată regii de cuvânt?  
şopti fata cu melancolie.

— Nu e singurul lor păcat, zise prelatul repede, privind în lături. Iar urmaşul lui Diego, nepotul lui  
Cristof Columb, don Luis, deşi sprijinit de prea frumoasa şi ambiţioasa Maria de Toledo, duse aceleaşi lupte pentru drepturile lui ca şi bunicul, ca şi tatăl.  
E plicticos să le mai repet. Mai bucuros de un trai bun şi fără griji, mare crai, don Luis, renunţă la toate privilegiile, în schimbul unor venituri, ca duce de Veragua şi marchiz de Jamaica. A lăsat două fete. În  
1578 nu mai trăia niciun bărbat Columb. Urmaşele deschiseră şi ele, la rândul lor, un proces, care \\nu ioc de spectacol şi literatură – zeci şi zeci de ani.

— Şi… şi… nu s-ar putea îndrepta măcar de aci înainte o parte din nedreapta ursită care a urmărit pe  
Cristof Columb, seminţia lui? şopti fata cu gingăşie, temându-se a nu atinge vreo simţire dureroasă a ultimului urmaş.

— Seminţia lui s-a topit în cine mai ştie câte alte seminţii, zise prelatul, rostind cuvintele domol, gânditor. Iar ursita se îndreaptă, văd, de la sine. Căci după veacuri de uitare, fapta lui Cristof Columb iese la iveală tot mai luminoasă. Numeroase biografii, numeroase documente au fost publicate în ultimii cincizeci de ani. Oamenii de ştiinfă au cercetat observaţiile lui Columb, adevărul lor. I se ridică monumente, în Europa, în America. Francezul Felicien Davin a

compus de curând „Melodiile Oceanului”, în cinstea marelui navigator.

Preotul tăcu. Studenta împărtăşi alături tăcerea, ca o curată, nevinovată, nespusă fericire. Dar nefiind în stare încă să suporte o atât de grea delectare, se ridică repede, uşurându-se printr-un oftat.

— Îţi mulţumesc, prea sfinte, pentru toate acestea…  
Nu voi uita niciodată cuvintele dumitale! zise ea ca o şcolăriţă cuminte şi îndoi un genunchi drept salut înainte de a se depărta.

Prelatul o întovărăşi. În mintea lui gândurile stârnite nu-şi încetaseră fântânile arteziene:

— Adeseori mă-ntreb, – mai zise el, – ce e încă viu azi din geniul lui Cristof Columb, de acum aproape o jumătate de mileniu? Nu sunt prea lămurit…  
Caut să văd ce deosebeşte lumea lui de lumea noas-’  
stră. Îmi dau seama că descoperirea acelor noi ţinuturi pustiite apoi de sălbăticia conchistadorilor spanioli, portughezi, urmaţi de piraţii mai mult sau mai pufin regali ai Angliei, Franţei, Olandei a pricinuit şi apoi grăbit destrămarea anchilozei medievale, a înmulţit aurul, a stârnit o şi mai mare râvnă creatoare, a înmulţit bunurile vieţii pentru toate păturile societăţii, a lărgit orizonturile intelectuale, sufleteşti, precum le lărgise pe cele geografice. Superstiţiile paralizante s-au subţiat şi au pierit aproape cu totul, manufacturile tot mai numeroase au făcut loc maşinilor, fabricilor care – şi mi se pare că nu mă înşel, nu!  
— Vor fi de aci înainte adevăratele forţe cuceritoare, civilizatoare ale Planetei noastre. Cristof Columb a descoperit o Lume Nouă, desigur! Dar fapta lui a fost şi una din pârghiile cele mai puternice care, răsturnând o lume veche a ajutat omenirii să-nceapă a-şi construi o lume nouă, nouă cu adevărat.

— O lume nouă… făcu fata cu uimire.

Apoi îşi aminti de prietenii şi prietenele care încă nu ieşiseră dintre picturile afumate ale mănăstirii.

Când ajunseră în vecinătatea chiliilor, prelatul se aplecă spre un tufiş, rupse un trandafir alb şi-l dă-

42

657

rui fetei, care-i surâse cu toţi dinţii, fericită, bucuroasă – ca de o brăţară. Apoi Luigi Colombo îşi legănă sutana neagră până-n marginea aleii şi smulse cu rădăcini un fir de laur tânăr.

— Cum te cheamă, cară mia? întrebă el părinteşte.

— Laura Spontini, răspunse ea repede ca un ciripit, privindu-l cu ochii mari, surâzători, fericită de ea, de numele ei spontan.

— Primeşte şi această mlădită de laur. Pentru cartea dumftale de geografie. Pentru pagina unde se află chipul lui Cristof Columb…

1954—1956

Sfârşit

SUMAR

Clopote… Clopote \* 9

Noul rege taie capete 20

Scrisoarea din Florenţa……… 29

Genova? O amintire 37

După o aşteptare de doi ani 48

Regele şi consiliul nautic 56

înşelătoria dată pe faţă 68

PARTEA A DOUA

Mănăstirea La Rabida 83

Destăinuiri 97

Prorocirile din Scripturi 104

Pe Ia uşile celor mari……… 115

Vistiernicul şi marchiza „134

Beatrice, bălaia cu ochi de aur 143

Dinaintea regilor spanioli 161

Junta de ia Salamanca 171

Ani de aşteptare. 184

PARTEA A TREIA

Piedici neaşteptate 0 207

Sus pânzele! 230

întâile zile în larg 239

Spre necunoscut 249

Revolta speriaţilor 261

Pământ! Pământ! 291

Insula blajinilor \* z’ 1

Unde e aurul?

Espagnola – Mica Spanie 331

Sirenele! Sirenele! 352

Scrisoarea desperării 360

Stiletul nevăzut \* 306

Suflete orgolioase 375

PARTEA A CI NE EA

Alaiul 385

Din nou spre Indii 407

Chersonesul de Aur? \* 425

Răscoale! Răscoale!…». • • ■ «437

Soseşte controlorul 458

PARTEA A ŞASEA

Va mai pleca Amiralul? 479

Columb descoperă raiul… 507

Judecătorul devine tâlhar 517

Lanţuri – recunoştinţa regilor catolici 534

Glasul peste ape ’ \* 550

Arestaţii fără arest 558

Politicoasa jehrire 503

PARTEA A ŞAPTEA

Din nou spre Indii!. „-t, 585

Dezastrul din Ţara de Aur \* 604

Prizonierii apelor 611

Espagnola, paradisul morţii 630

Cerşetorul drepturilor lui 636

EPILOG

649

Ultimul ColunâD

T. 2/794

Nr. 1082

Redactor de carte: T. Popescu  
Tehnoredactor: V. Postelnicii

Dat la cules 7. XI.956. Bun de tipar 12.111.957. Tiraj

14.055 broşate şi 10.055 cartonate. Hârtie semivelină de 65 gr. M.p. Coli de tipar 41,5. Coli de editură  
32,6. Ft. 32/84x108. Com. Editurii 2229. Ediţia 1.  
A. 01420. Pentru bibliotecile mici indicele de clasificare (8 R)

Tipar>l executat sub com. Nr. 1705 la Combinatul  
Poligrafic Casa Scânteii „I. V. STALIN“,  
Bucureşti – R.P.R.

1 IJn soi de şopârlă,

1. — Sfînta Frăţietate, (n. a.) [↑](#footnote-ref-1)
2. Autadafe (n. a.). [↑](#footnote-ref-2)
3. Te salutăm regină a lumii  
   Mamă iubită  
   Te chemăm din adîncimi  
   Păzeşte-ne pe ape  
   O, lumină minunată  
   Stea lucitoare a mării  
   Care sălăşluieşte în strălucire  
   Te salutăm regină a lumii  
   Mamă iubită ! [↑](#footnote-ref-3)
4. — Cristoîor Columb [↑](#footnote-ref-4)
5. Drept spre Apus ar ii atins ţărmul Americii. [↑](#footnote-ref-5)
6. Al Mîntuirii (insula Watlings, una din cele mai mici ale  
   arhipelagului Bahama din vecinătatea peninsulei Florida şi a  
   golfului Mexic), (n. a.) [↑](#footnote-ref-6)
7. ' Cuba. [↑](#footnote-ref-7)
8. Una din numeroasele specii' de orhidee din ţinuturile tro-  
   picale. [↑](#footnote-ref-8)
9. Mica Spanie — azi Haiti. (n. a.) [↑](#footnote-ref-9)
10. Fluviul de Aur. ■ [↑](#footnote-ref-10)
11. Porto-Rico de mai Urziu. (rt a.) [↑](#footnote-ref-11)
12. Pentru Castilia şi pentru Leon.

    O nouă lume a cucerit Colon. (tr. a). [↑](#footnote-ref-12)
13. Iobagi. [↑](#footnote-ref-13)
14. Jamaica de azi. [↑](#footnote-ref-14)
15. Peninsula Malacca. [↑](#footnote-ref-15)
16. încă nu se ştia că i se tăia putinţa de a cuprinde Brazi-  
    lia, uriaşa tară cu *brazii,* preţiosul lemn. (n. a.) [↑](#footnote-ref-16)
17. Şi în toate acestea, una din cele mai de seamă mulţumiri  
    pe care le gustăm, e de a simţi că această faptă a fost con-  
    cepută, scoasă la lumină şi realizată de geniul, dibăcia şi  
    munca voastră (n. a.) [↑](#footnote-ref-17)
18. Judecătorul, (n. a.) [↑](#footnote-ref-18)
19. Sentinţe catolice ale divinului poet Dante (n. a.) [↑](#footnote-ref-19)
20. Cine vrea să vină la mine, să-şi ia crucea şi să mă -ur-  
    meze. (n. a.) [↑](#footnote-ref-20)
21. Sfînta Treime, n. a.) [↑](#footnote-ref-21)
22. Era totuşi ţărmul Americii de Sud, pe unde se află Ve-  
    nezuela de azi. (n. a.) [↑](#footnote-ref-22)
23. Delta Orenocului. (n. a). [↑](#footnote-ref-23)
24. JRegina *zilei.* (n. a.) [↑](#footnote-ref-24)
25. Passiflora — Floarea Patimelor. (n a.) [↑](#footnote-ref-25)
26. Vanilia, (n. a.) [↑](#footnote-ref-26)
27. Specie de orhidee, (n. a.) [↑](#footnote-ref-27)
28. Cactuşi, (n. a.).

    33 — Cristofor Golumb [↑](#footnote-ref-28)
29. Columb, întîiul, şi-a dat astfel seama de umflătura glo-  
    bului către ecuator, (n. a.) [↑](#footnote-ref-29)
30. Observaţie eonfirmată de ştiinţă, (n. a.) [↑](#footnote-ref-30)
31. Scrisoare de împuternicire absolută, (n. a.) [↑](#footnote-ref-31)
32. — Cristofor Columb [↑](#footnote-ref-32)
33. Va veni o zi cînd toate acestea se vor istorisi de-a lungul  
    $i de-a latul lumii, dinaintea celor care nu le vor putea su-  
    feri. (n. a.) [↑](#footnote-ref-33)
34. Domnul Dumnezeul nostru rămîne cu puterile, ştiinţa lui  
    ca şi mai înainte şi pedepseşte totul — îndeosebi nerecunoş-  
    tinţa şi ocările ei ! [↑](#footnote-ref-34)
35. Prorociri, **(n.** a.) [↑](#footnote-ref-35)
36. — Cristofor ColumD [↑](#footnote-ref-36)
37. Insula Bonaca din golful Hond\*uras. (n. a.) [↑](#footnote-ref-37)
38. De ar fi urmat sfatul, Columb ar fi ajuns în Mexic — şî  
    ar fi văzut limpede că descoperise un continent nou, deosebit  
    de al Asiei. (n. a.) [↑](#footnote-ref-38)
39. Ţinutul se numeşte azi Costa-Rica — „Ţarm-Dogat\*\*. (n. a.) [↑](#footnote-ref-39)
40. Istmul Panama, care va fi străpuns 400 de ani mai tîr-  
    zi\*u. (n. a.) [↑](#footnote-ref-40)
41. Belen. (n. a.) [↑](#footnote-ref-41)
42. — Cristofor Columb [↑](#footnote-ref-42)
43. Am plîns pînă acum asupra altora. Miiostivească-se cerui  
    şi plîngă pămîntul acum şi asupra mea ! Plîngeţi-mă voi, cc e  
    mai simţiţi o iubire şi o milă în inima voastră, care ţineţi ia  
    adevăr si la dreptate ! (n. a.) [↑](#footnote-ref-43)
44. ,,Care să fie pricina unei atît de lungi surghiuniri...“  
    (n. a.) [↑](#footnote-ref-44)
45. Indienii au pierit înir-adevăr, în cîteva decenii Ei au fost  
    înlocuiţi cu sclavi negri aduşi din Africa şi alcătuiesc şi azi  
    marea majoritate a locuitorilor insulei, (n. a.) [↑](#footnote-ref-45)